

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和重复，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和重复，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)
000001

2. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)
000002

3. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)
000003

4. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)
000004

5. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)
000005

6. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)
000006

7. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)
000007

8. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)
000008

9. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)
000009

10. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)

000010

11. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)

000011

12. 黎塞留：法国故事，第3卷第3期(richelieu A Tale Of France, V. 33)

000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)

第1/12页

[ˈʁiʃəluː] ,
RICHELIEU ,
黎塞留 ,

黎塞留

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [fræns] .
A TALE OF FRANCE .
一个 故事 的 法国 .

一个关于法国的故事。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd]
I advise you that you read
我 建议 你 那 你 读

我建议你阅读

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['mæɪlɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pəʊt(ə)nsɪ]
The Cardinal's malice and his potency
这 红衣主教的 恶意 和 他的 效力

红衣主教的恶意和他的权力

[tə'geðər] : [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['fɜːrðər] , [ðæt]
Together : to consider further , that
一起 : 到 考虑 更远 , 那

共同考虑：

[wʌt] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['heɪtrɪd] [wʊd] [ɪ'fekt] , ['wɒnts] [nɑːt]
What his high hatred would effect , wants not
什么 他的 高的 仇恨 会 影响 , 想要 不是

他那强烈的仇恨会产生什么影响，他并不想这样。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
A minister in his power .
一个 部长 在 他的 力量 .

一位身居要职的部长。

[ˈʃeɪkspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[ɪn] [θriː] ['vɔːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

['vɔːl] .
VOL .
卷 .

卷

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈlʌndən] ː
LONDON ː
伦敦 ː

伦敦：

[ˈhenri] [ˈkoʊlbɜːn] , [nuː] [ˈbɜːrlɪŋtən] [stri:t] . - .
HENRY COLBURN , **NEW BURLINGTON STREET** . **1829** .
亨利 科尔伯恩 , 新的 伯灵顿 街道 . - .

亨利·科尔伯恩，新伯灵顿街。1829 年。

[ˈlʌndən] ː
LONDON ː
伦敦 ː

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][es] . [ænd; ənd][ɑːr] . [ˈbentli] ,
PRINTED BY S . **AND R** . **BENTLEY** ,
打印 经过 S ː 和 拉 ː 宾利 ː ,

由 S. 和 R. Bentley 印刷

[ˈdɒːsɪt] [stri:t] , [fli:t] [stri:t] .
Dorset Street , **Fleet Street** .
多塞特郡 街道 , 舰队 街道 ː

多塞特街，舰队街。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . , [iː] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . , [aɪˈviː] . , [viː] . , [ˈvaɪ,ˈviː] . , [viː,aɪˈaɪ] . , [viː,aɪˈaɪˈaɪ] . , [aɪˈeks] . , [eks] . ,
CHAPTER I ː , **II** ː , **III** ː , **IV** ː , **V** ː , **VI** ː , **VII** ː , **VIII** ː , **IX** ː , **X** ː ,
章 我 ː , 二 ː , 三、 ː , 第四 ː , V ː , 六年级 ː , 七 ː , 八 ː , 第九章 ː , X ː ,
[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . , [eks,aɪˈaɪ] . , [eks,aɪˈaɪˈaɪ] . , [eks,aɪˈviː] . , [ˈeksˈviː] . [noʊts] .

XI ː , **XII** ː , **XIII** ː , **XIV** ː , **XV** ː **NOTES** ː
十一 ː , 十二 ː , 十三 ː , 十四 ː , 十五 ː 笔记 ː

第 I、II、III、IV、V、VI、VII、VIII、IX、X、XI、XII、XIII、XIV、XV。笔记。

[ˈriʃəluː] .
RICHELIEU .
黎塞留 ː

黎塞留。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 ː

第一章

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪnɪstər] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] .
Showing how a Great Minister made a great mistake .
显示 如何 一个 伟大的 部长 制成 一个 伟大的 错误 ː

展现一位伟大领袖犯下的巨大错误。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt] [noʊts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [dɪˈraɪvd]
STRANGE to say , in the manuscript notes from which this true history is derived
奇怪的 到 说 , 在 这 手稿 笔记 从 哪个 这 真的 历史 是 衍生的

ː
ː
ː

奇怪的是，在这段真实历史所依据的手稿笔记中，

[ðer; ðər] [ə'kɜːrɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'mɪj(ə)n] [ðæt] [pər'hæps]['evər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]
there occurs the most extraordinary omission that perhaps ever appeared in the writings
那里 发生 这 最多 非凡的 省略 那 也许 曾经 出现 在 这 著作
[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə] ['ækjərəsi] ;
of any one pretending to accuracy ;
的 任何 一 假装 到 准确性 ;

这里出现了一个极其罕见的疏漏，这或许是任何自诩严谨的人在其著作中都未曾出现过的；

[ænd; ənd][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] ['mem,wɑːrɪz][ænd; ənd]['æn(ə)lɪz] ,
and most provoking of all , I have searched memoirs and annals ,
和 最多 挑衅 的 全部 , 我 有 搜索 回忆录 和 志 ,
[ˈhɪstɔːiːz, ˈhɪstriːz][ænd; ənd] ['letəz] ,
histories and letters ,
历史 和 信件 ,

最令人震惊的是，我查阅了回忆录、编年史、历史著作和信件，

[stɛrt] ['pepərz][ænd; ənd] [praɪvət] [ˌmemə'rændə] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'sɒltɪd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [trə'dɪl(ə)n]
state papers and private memoranda , and have consulted all sorts of tradition
状态 文件 和 私人的 备忘录 , 和 有 咨询 全部 排序 的 传统
[ˌɔːrəl][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ,
, oral and written ,
, 口服 和 书面 ,

查阅了国家文件和私人备忘录，并参考了各种口头和书面传统，

[wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [sə'plɑː] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [sɔːrs] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
without being enabled to supply from any other source the neglect of the
没有 存在 已启用 到 供应 从 任何 其他 来源 这 忽视 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [hɪ'stɔːrɪən] .
original historian .
原来的 历史学家 .

无法从其他任何来源弥补原史学家的疏忽。

[huː] [wʊd] [bɪ'liːv] , [ðæt] , [æftər] ['hævɪŋ] [ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['riːdər] [soʊ] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər]
Who would believe , that , after having interested the reader so deeply in the character
WHO 会 相信 , 那 , 后 拥有 感兴趣的 这 读者 所以 深 在 这 特点
[ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeɪks] - ,
of Jacques Chatpilleur ,
的 雅克 - ,

谁会相信，在如此深刻地引起读者对雅克·沙特皮勒这个角色的兴趣之后，

[ˌkwɪzɪ'nɪr] [oʊber'dʒɪst] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [noʊts] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
Cuisinier Aubergiste , the writer of the above - mentioned notes would be so
厨师 奥伯格斯特 , 这 作家 的 这 多于 - 提及 笔记 会 是 所以
[ɪnkən'sɪdərət] , [soʊ]['stʊːpɪd] , [soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] ,
inconsiderate , so stupid , so disappointing ,
不体贴 , 所以 愚蠢的 , 所以 令人失望 ,

撰写上述笔记的Cuisinier Aubergiste真是太不体贴、太愚蠢、太令人失望了。

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['praːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l]
as not to say one word concerning the farther progress of the redoubtable
作为 不是 到 说 一 单词 有关 这 更远 进步 的 这 令人敬畏的
[ˌvɪːvɔŋ'dʒeɪ] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
vivandier on that night ,
维万迪尔 在 那 夜晚 ,

当晚，对于那位令人敬畏的酒商的后续进展，他们只字未提。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [ə'tʃɪːvd] [ðə; ði] [tuː] ['feɪməs] ['vɪktərɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['vɔːljəm] .
wherein he achieved the two famous victories recorded in the last volume .
其中 他 已达成 这 二 著名的 胜利 记录 在 这 最后的 体积 .
其中他取得了最后一卷中记载的两场著名胜利。

[bʌt; bət][soʊ][,ai 'ti:][ɪz] :
But so it is :
但 所以 它 是 :

事实就是如此:

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skænti] ['sʌpər] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ]
instead of giving us a pathetic account of the scanty supper he at length
反而 的 给予 我们 一个 可怜的 帐户 的 这 稀少 晚餐 他 在 长度
[kən'traɪvd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fɜ:rθ] [fɜ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)]['prɪz(ə)nər] ,
contrived to furnish forth for the noble prisoner ,
人为的 到 提供 前进 为了 这 高贵 囚犯 ,

与其悲惨地描述他最终设法为这位高贵的囚犯准备的简陋晚餐,

[ɔ:r][ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][,kjʊri'ɑ:səti][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]
or of satisfying our curiosity in regard to the means he employed to
或者 的 令人满意 我们的 好奇心 在 看待 到 这 方法 他 受雇 到
[ə'pi:z] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,
appease the wrath of the Governor ,
安抚 这 愤怒 的 这 州长 ,

或者满足我们对采取何种手段来平息总督怒火的好奇心,

[ðə; ði] [noʊts] [skɪp] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'taɪər] [naɪt] ,
the notes skip over the farther proceedings of that entire night ,
这 笔记 跳过 超过 这 更远 诉讼程序 的 那 全部的 夜晚 ,
笔记略过了当晚后续的事件经过。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ['levi] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;
and bring us at once upon the Count de Blenau's levee the next morning ;
和 带来 我们 在 一次 之上 这 数数 德 - 堤坝 这 下一个 早晨 ;
第二天一早, 立刻带我们到布莱诺伯爵的堤坝上去;

['entərɪŋ] ['ɪntu:] ['veri] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ]
entering into very minute details concerning the difficulties he encountered in arranging
进入 进入 非常 分钟 细节 有关 这 困难 他 遭遇 在 安排
[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pʊr,pɔɪnt] ,
his mustaches , buttoning his pourpoint ,
他的 胡子 , 扣纽扣 他的 倾点 ,
他甚至详细描述了自己在整理胡须、扣衬衫扣子时遇到的困难,

& [si:] . [wɪ'daʊt] [ə'sɪstəns] ; [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][,jæl; jəl] [pæs] ['oʊvər][æz; əz] [kən'temptəbl] [ænd; ənd]
& c . without assistance ; all of which I shall pass over as contemptible and
& c . 没有 协助 ; 全部 的 哪个 我 将 经过 超过 作为 可鄙 和
[ɪ'reləvənt] ,
irrelevant ,
无关紧要 ,

等等, 没有得到任何帮助; 所有这些都我认为是可鄙且无关紧要的, 恕我略过。

[ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɔ:'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and below the dignity of authentic history .
和 以下 这 尊严 的 真正的 历史 .
有辱真实历史的尊严。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [maɪnd][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
With the embarrassment of the Count de Blenau's mind we have something
和 这 尴尬 的 这 数数 德 - 头脑 我们 有 某物
[mɔ:r] [tu:; tə][du:;] ;
more to do ;
更多的 到 做 ;
布莱诺伯爵的尴尬让我们还有更多的事情要做;

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and , to tell the truth , the more he reflected upon his situation ,
和 , 到 告诉 这 真相 , 这 更多的 他 反映 之上 他的 情况 ,
说实话,他越是反思自己的处境,

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [kən'dʌkt] .
the more he was puzzled in regard to his future conduct .
这 更多的 他 曾是 困惑 在 看待 到 他的 未来 执行 .
他对自己未来的行为越发感到困惑。

[ə; eɪ] [freɪ] [ɪg,zæmɪ'reɪ(ə)n] , [i:ðər] [baɪ] - [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑʊns(ə)l] , [wʌz; wəz]
A fresh examination , either by Lafemas or some member of the Council , was
一个 新鲜的 考试 , 任何一个 经过 - 或者 一些 成员 的 这 理事会 , 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ˈspi:dəli] ,
to be expected speedily ,
到 是 预期的 迅速地 ,
预计不久后,拉菲马斯或理事会的某位成员将进行新的审查。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst] [i:ðər] [stɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
under which he must either still refuse to answer ,
在下面 哪个 他 必须 任何一个 仍然 拒绝 到 回答 ,
在此情况下,他要么仍然拒绝回答,要么.....

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ðə; ði] [peɪn] [fɔ:rt] [et][d(j)uə] ;
which would infallibly be followed by the peine forte et dure ;
哪个 会 绝对正确 是 随后 经过 这 佩恩 长处 等 杜尔 ;
接下来必然是 peine forte et dure;

[ɔ:r][hi:; hi][mʌst; məst] [ək'na:ɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪ:n] [hæd; həd] [ˈprɪvɪli] [kən'veɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɔ:rdər]
or he must acknowledge that the Queen had privily conveyed him an order
或者 他 必须 承认 那 这 女王 有 私下里 传递 他 一个 命令
[tu:; tə] [kən'fes] [ɔ:l] ,
to confess all ,
到 承认 全部 ,
否则他必须承认女王曾私下命令他坦白一切。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɔ:lv] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈpɔ:lin] [ɪn][ˈdeɪndʒəz] ,
which would involve his royal mistress and himself and Pauline in dangers ,
哪个 会 涉及 他的 皇家 情妇 和 他自己 和 宝琳 在 危险 ,
这将使他和他的皇家情妇以及他自己和宝琳都陷入危险之中。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [nu:] ;
the extent of which he hardly knew ;
这 程度 的 哪个 他 几乎 知道 ;
他对此几乎一无所知;

[ɔ:r][hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪfɔ:r] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˈænsər]
or he must reply to the questions he had before refused to answer
或者 他 必须 回复 到 这 问题 他 有 前 拒绝 到 回答
,
:
,
否则他必须回答他之前拒绝回答的问题。

[ænd; ənd] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ,
and disclose what had been intrusted to his honour ,
和 透露 什么 有 到过 受托人 到 他的 荣誉 ,
并透露他受托保管的荣誉之事。

[wɪ'dəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][du:][soʊ] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
without showing that he was authorized to do so ; in which case ,
没有 显示 那 他 曾是 授权 到 做 所以 ; 在 哪个 案件 ,
但他并未证明自己有权这样做; 在这种情况下,

[ðə; ði] [rɪ'prɒʊtʃ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['kəʊərdis] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
the reproach of treachery and cowardice must inevitably fall upon his name .
这 责备 的 背信弃义 和 怯懦 必须 不可避免地 落下 之上 他的 姓名 .

背信弃义和懦弱的耻辱必将落在他的名下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [wɪð; wɪθ] [θri:] [hɔ:rnz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['veri] [ʃɑ:rp] ;
This was a dilemma with three horns , and each very sharp ;
这 曾是 一个 困境 和 三 角 , 和 每个 非常 锋利的 ;

这是一个有三只角的难题，而且每只角都非常锋利；

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][dʒʌmp][ə'pɑ:n] ,
so that it was difficult to determine which to jump upon ,
所以 那 它 曾是 难的 到 决定 哪个 到 跳 之上 ,

因此很难决定应该跳向哪一个。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
and seemingly impossible to avoid them all .
和 似乎 不可能的 到 避免 他们 全部 .

而且似乎不可能完全避免它们。

[di:] - [wʌz; wəz] ['sædli] ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [ði:z] ['bɪtər] [daʊts] ,
De Blenau was sadly chewing the cud of these bitter doubts ,
德 - 曾是 令人遗憾的是 咀嚼 这 盘根错节 的 这些 苦的 疑虑 ,

德布莱瑙悲哀地反刍着这些痛苦的疑虑。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] ['entər] [ðə; ði] [aʊtər] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['æftər] ,
when he heard some one enter the outer chamber ; and the moment after ,
什么时候 他 听到 一些 一 进入 这 外 房间 ; 和 这 片刻 后 ,

当他听到有人进入外室时；以及紧接着的那一刻，

[ðə; ði] ['veri] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
the very privacy of his bedroom was invaded by the Governor ,
这 非常 隐私 的 他的 卧室 曾是 入侵 经过 这 州长 ,

州长侵犯了他卧室的隐私。

[hu:] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [peɪl] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] ; [ænd; ənd] [hu:] ,
who entered with a countenance pale and agitated ; and who ,
WHO 进入 和 一个 面容 苍白 和 激动 ; 和 WHO ,

他面色苍白，神情激动地走了进来；而且，

[laɪk] [ɔ:l] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [nɔ:t] [tu:; tə]
like all people who have something horrible to communicate , begged him not to
喜欢 全部 人们 WHO 有 某物 可怕 到 交流 , 乞求 他 不是 到

[bi:; bi] [ə'la:rmɪd] ,
be alarmed ,
是 惊慌 ,

就像所有有可怕事情要说的人一样，他们恳求他不要惊慌。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
in a tone that was enough to frighten him out of his wits .
在 一个 语气 那 曾是 足够的 到 吓唬 他 出去 的 他的 智慧 .

语气之强，足以让他吓得魂飞魄散。

" [ə'la:rmɪd] [æt; ət] [wʌt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['sʌmənɪŋ] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]
" **Alarmed at what ?** " **demanded the Count , summoning courage to encounter the**
" 惊慌 在 什么 ? " 要求 这 数数 , 召唤 勇气 到 遇到 这

['deɪndʒər] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
danger , whatever it might be .
危险 , 任何 它 可能 是 .

“你对什么感到恐慌？”伯爵问道，鼓起勇气面对危险，无论那危险是什么。

“ [waɪ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'per] [jɔ:r'self]
“ **Why** , **Monsieur de Blenau** , ” **answered the Governor** , “ **you must prepare yourself**
“ 为什么 , 先生 德 - , ” 回答 这 州长 , “ 你 必须 准备 你自己
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hɪm'self] ;
to meet the Cardinal himself ;
到 见面 这 红衣主教 他自己 ;
“为什么, 德·布莱诺先生,”总督回答说, “您必须做好准备去觐见红衣主教本人;

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][pɜ:rs(ə)n] [wɪ'dəʊt] [lɔ:s]
a messenger has just come to say that he will be here in person without loss
一个 信使 有 只是 来 到 说 那 他 将要 是 这里 在 人 没有 损失
[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .
刚刚有信使过来通知, 他会立即亲自赶到。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] ['kɑ:rdɪnl] , [ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs]
He arrived last night at the Palais Cardinal , and brought the King to Paris
他 到达的 最后的 夜晚 在 这 宫殿 红衣主教 , 和 带来 这 国王 到 巴黎
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
with him . ”
和 他 . “
他昨晚抵达红衣主教宫, 并带着国王一起来到了巴黎。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] ['kɑ:rdɪnl] [ɪn][sʌm; səm] [fɪr] , “ [sed] [di:] - , [ɔ:lmoʊst] ['smɑɪlɪŋ] ,
“ **You seem to hold this Cardinal in some fear** , ” **said De Blenau , almost smiling** ,
“ 你 似乎 到 抓住 这 红衣主教 在 一些 害怕 , ” 说 德 - , 几乎 微笑 ,
“你似乎对这位红衣主教有些畏惧,”德布莱诺几乎带着一丝微笑说道。
[ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'bærəsmənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['eɪdɪənt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
amidst his own embarrassment , at the evident terror of the Governor .
在.....之中 他的 自己的 尴尬 , 在 这 明显 恐怖 的 这 州长 .
尽管他自己感到尴尬, 但州长明显感到恐惧。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər]
“ **I could have wished that he had given me a little more time for**
“ 我 可以 有 希望 那 他 有 给定 我 一个 小的 更多的 时间 为了
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
consideration ;
考虑 ;
“我本希望他能给我多一点时间考虑;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɔ:t][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,
but I am not so frightened at him as you seem to be ,
但 我 是 不是 所以 害怕 在 他 作为 你 似乎 到 是 ,
但我并不像你那样害怕他。
[hu:] [hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . “
who have nothing to do with it . ”
WHO 有 没有什么 到 做 和 它 . “

与此事毫无关系的人。”
“ [bʌt; bət] [preɪ] [rɪ'membər] , [mɒn] ['fer] [kʊnt] , “ [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
“ **But pray remember , mon cher Comte , ” cried the Governor** ,
“ 但 祈祷 记住 , 星期一 亲爱的 孔特 , ” 哭 这 州长 ,
“但是请记住, 我亲爱的伯爵,”总督喊道。
“ [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [nɔ:t][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
“ **that you promised not to betray me to the Cardinal in any case** .
“ 那 你 承诺 不是 到 背叛 我 到 这 红衣主教 在 任何 案件 .
“你曾承诺无论如何都不会向红衣主教出卖我。”

” [di:] - [lɪp] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
” **De Blenau's lip curled with contempt** .
” 德 - 唇 卷曲 和 鄙视 .

德布莱瑙的嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

” [aɪ] [θɪŋk] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʼænsər] [hi:; hi] ,
” **I think , you ought to know before this time , ” answered he** ,
” 我 思考 , 你 应该 到 知道 前 这 时间 , ” 回答 他 ,
“我想, 你应该早就知道了,”他回答道。

” [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ˈeni] [wʌn] . — [bʌt; bət][ðər; ðər] [si:mz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd]
” **that I am not likely to betray any one . — But there seems a noise and**
” 那 我 是 不是 可能 到 背叛 任何 一 . — 但 那里 似乎 一个 噪音 和
[ˈbʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
bustle in the court ,
忙碌 在 这 法庭 ,

“我不太可能背叛任何人。”——但法庭上似乎一片喧闹,

[ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] .
in all probability caused by the arrival of the Cardinal .
在 全部 可能性 导致 经过 这 到达 的 这 红衣主教 .
很可能是由于红衣主教的到来而引起的。

[ɡoʊ][ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
Go and receive him , and depend upon me .
去 和 收到 他 , 和 依赖 之上 我 .
去迎接他, 并依靠我。

” — [ʌv; əv][ɔ:l] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [θɔ:t] [di:] - , [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈkəʊədɪs] [ɪz]
” **— Of all misfortunes on the earth , thought De Blenau , the curse of cowardice is**
” — 的 全部 不幸 在 这 地球 , 想法 德 - , 这 诅咒 的 怯懦 是
[ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)l] .
the most dreadful .
这 最多 可怕 .
“——德·布莱诺心想, 世间一切不幸之中, 懦弱的诅咒最为可怕。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [wʌz; wəz]
In a few minutes his supposition respecting the arrival of the Cardinal was
在 一个 很少 分钟 他的 假设 尊重 这 到达 的 这 红衣主教 曾是
[kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [əˈpɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [ˈɔ:diəns] ;
confirmed by a summons to appear before the Council in the hall of audience ;
确认的 经过 一个 传票 到 出现 前 这 理事会 在 这 大厅 的 观众 ;
几分钟后, 他关于红衣主教到来的猜测得到了证实, 他被传唤到觐见厅出席枢机主教会议;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [sti:l] [ʌndɪˈsɑ:dɪd] ,
and with his mind still undecided ,
和 和 他的 头脑 仍然 未决定 ,
他心思仍未定,

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rmər]
he followed the officer across the court to the scene of his former
他 随后 这 官 穿过 这 法庭 到 这 场景 的 他的 以前的
[ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] .
examination .
考试 .

他跟着警官穿过法庭, 来到他之前接受检查的地点。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [haʊˈevər] , [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
A difference , however , struck him in the present arrangements of the prison ,
一个 不同之处 , 然而 , 击 他 在 这 展示 安排 的 这 监狱 ,
然而, 监狱目前的安排与以往有所不同, 这让他感到很意外。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'mɑːkt] .
from those which he had before remarked .
从 那些 哪个 他 有 前 评论 .
从他之前说过的话来看。
[ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈprɪzənəz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv]
The court , instead of being crowded by those prisoners who had the liberty of
这 法庭 , 反而 的 存在 挤 经过 那些 囚犯 WHO 有 这 自由 的
[ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
walking in it ,
步行 在 它 ,
法庭不再像以前那样挤满了那些可以自由走动的囚犯,
[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [vɔɪd] ; [ænd; ənd] ,
was now entirely void ; and ,
曾是 现在 完全 空白 ; 和 ,
现在完全空无一物; 而且,
[fɪkst] [laɪk] [ˈmɑːrb(ə)] [ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] - [hɔːl] ,
fixed like marble on each side of the door opening into the audience - hall ,
固定的 喜欢 大理石 在 每个 边 的 这 门 开幕 进入 这 观众 - 大厅 ;
像大理石一样固定在通往观众厅的门两侧,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [gɑːrd] , [bɪ'twiːn] [huːm] [stəd] [ə; eɪ][klɜːrk] , [ɔːr]
was a soldier of the Cardinal's guard , between whom stood a clerk , or
曾是 一个 士兵 的 这 红衣主教的 警卫 , 之间 谁 站立 一个 职员 , 或者
[ˈɡrefiə] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - [ˈtʃeɪmbər] ,
greffier , of the council - chamber ,
格雷菲尔 , 的 这 理事会 - 房间 ,
他是红衣主教卫队的一名士兵, 站在他中间的是枢密院议事厅的书记员 (或称司事)。
[ˈsiːmɪŋli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
seemingly waiting for the approach of the prisoner .
似乎 等待 为了 这 方法 的 这 囚犯 .
似乎在等待囚犯的到来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][diː] - [wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ˈhɪrɪŋ] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
As soon as De Blenau was within hearing , the doors were thrown open ,
作为 很快 作为 德 - 曾是 之内 听力 , 这 门 是 抛掷 打开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrk] [prəˈnaʊnst] ,
and the Clerk pronounced ,
和 这 职员 发音 ,
德布莱诺刚走到能听见的地方, 大门就被猛地推开, 书记员宣布:
" [klɔːd] [kaʊnt] [diː] - , [əˈpɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ˈkaʊns(ə)] . "
" Claude Count de Blenau , appear before the King in council . "
" 克劳德 数数 德 - , 出现 前 这 国王 在 理事会 - . "
“克劳德·德·布莱诺伯爵, 到国王面前觐见。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] ! " [θɔːt] [diː] - ; " [ðɪs] [ˈkɑːrdɪnəl] , [nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz]
" The King ! " thought De Blenau ; " this Cardinal , not content with taking the King's
" 这 国王 ! " 想法 德 - ; " 这 红衣主教 , 不是 内容 和 采取 这 国王学院
[gɑːrdz] ,
guards ,
守卫 ,
“国王!”德·布莱诺心想; “这位红衣主教, 不满足于抓捕国王的卫兵,

[mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l][ˈɔːlsʊʃ] : “ — [bʌt; bət] [ˈpæsiŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːz] [hiː; hi] **must take his title also : “ — but passing on through the open doors he** 必须 拿 他的 标题 还 : “ — 但 通过 在 通过 这 打开 门 他

[ˈentəd] [ðə; ði][hɔːl] , **entered the hall ,** 进入 这 大厅 ,

他也必须接受他的头衔：“——但他穿过敞开的大门，走进了大厅，

[wer] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [siːn] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [met] **where a very different scene presented itself from that which had before met** 在哪里 一个 非常 不同的 场景 呈现 本身 从 那 哪个 有 前 遇见

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . **his eyes in the same place .** 他的 眼睛 在 这 相同的 地方 .

眼前的景象与他之前在同一地点看到的景象截然不同。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfaːrðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tˈeɪmbər] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] **The whole farther part of the chamber was filled with the officers and** 这 所有的 更远 部分 的 这 房间 曾是 已填 和 这 警官 和

[əˈtendənts] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] : **attendants of Richelieu :** 服务员 的 黎塞留 :

房间的另一半挤满了黎塞留的军官和侍从:

[iːtʃ] [saɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmæsi] [ˈpɪləs] [ðæt] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] **each side , as well as the interstices between the massy pillars that supported** 每个 边 , 作为 出色地 作为 这 间隙 之间 这 大 柱子 那 有

[ðə; ði] [ruːf] , **the roof ,** 这 屋顶 ,

每一侧，以及支撑屋顶的粗壮柱子之间的空隙，

[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbaːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ɡɑːrd] : **was occupied by a body of the Cardinal's guard :** 曾是 占领 经过 一个 身体 的 这 红衣主教的 警卫 :

被红衣主教的卫队占领了:

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] **in the chair at the head of the table sat the King himself with the Prime** 在 这 椅子 在 这 头 的 这 桌子 卫星 这 国王 他自己 和 这 主要的

[ˈmɪnɪstər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] : **Minister on his right hand :** 部长 在 他的 正确的 手 :

国王本人坐在餐桌的主位上，首相坐在他的右边:

- , - , [ˈmæzəˌrɪn][ænd; ənd] [ˈʌðər] , [ˈɑːkjupaɪd] [siːts] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ; **Chavigni , Bouthilliers , Mazarin and others , occupied seats on either side ;** - , - , 马扎林 和 其他的 , 占领 座位 在 任何一个 边 ;

沙维尼、布蒂耶、马扎林等人分别坐在两侧的座位上;

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [əˈreɪ] [əˈpɪrd] [ˈsevrəl] [klaːks] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] **and to complete the array appeared several clerks , together with the officers** 和 到 完全的 这 大批 出现 一些 职员 , 一起 和 这 警官

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] , **of the prison ,** 的 这 监狱 ,

为了使队伍更加完整，还出现了几名职员和监狱官员。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , **leaving only the space of about three feet at the bottom of the table ,** 离开 仅有的 这 空间 的 关于 三 脚 在 这 底部 的 这 桌子 ,

这样一来，桌子底部只留下大约三英尺的空间了。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [klɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪm'self] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [θroʊn] .
which remained clear for the prisoner to present himself opposite the throne .
哪个 剩余 清除 为了 这 囚犯 到 展示 他自己 对面的 这 王座 .

这使得囚犯可以清楚地站在王座对面。

[ɪk'strɔːrdənəri] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][saɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n]
Extraordinary as it was for the King himself to sit upon the examination
非凡的 作为 它 曾是 为了 这 国王 他自己 到 坐 之上 这 考试

[ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ˈprɪz(ə)nər] ,
of a State prisoner ,
的 一个 状态 囚犯 ,

国王亲自审问一名国家囚犯，这的确非同寻常。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
the whole demeanour and conduct of the monarch had undergone a change
这 所有的 风度 和 执行 的 这 君主 有 经历 一个 改变

[saɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑːrɜː] ,
since the return of Cinq Mars ,
自从 这 返回 的 cinq 火星 ,

自五月五日王归来后，君主的整个举止和行为都发生了变化。

[wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz][rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt]
which astonished those about him more than even his resolution to be present
哪个 惊讶 那些 关于 他 更多的 比 甚至 他的 解决 到 是 展示

[æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [held] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [bə'stɪl] .
at the council held that morning in the Bastille .
在 这 理事会 握住 那 早晨 在 这 巴士底狱 .

令他周围的人感到震惊的，甚至超过了他决心出席当天上午在巴士底狱举行的宗教会议。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
Even those who were most accustomed to watch the changes of the King's
甚至 那些 WHO 是 最多 习惯 到 手表 这 变化 的 这 国王学院

[ˈveriəb(ə)] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
variable disposition ,
多变的 处置 ,

即使是那些最习惯观察国王多变性情的人，

[wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [huː] ,
would hardly have recollected in the Sovereign , who ,
会 几乎 有 回忆 在 这 主权 , WHO ,

君主几乎不可能记得，他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪːzi] [ˌdɪɡnəti] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] ,
with the easy dignity and self - possession of a clear and intelligent mind ,
和 这 简单的 尊严 和 自己 - 拥有 的 一个 清除 和 聪明的 头脑 ,

他以清醒睿智的头脑所展现出的轻松自在的尊严和沉着冷静，

[prɪ'zaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] - ['teɪbl] ,
presided at the head of the council - table ,
主持 在 这 头 的 这 理事会 - 桌子 ,

主持了会议，坐在会议桌首位。

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌvərnəns] [ʌv; əv]
the same man who in general yielded his very thoughts to the governance of
这 相同的 男人 WHO 在 一般的 产生 他的 非常 想法 到 这 治理 的

[ˈrɪʃəluː] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

这个人，基本上把自己的所有思想都让位于黎塞留的统治。

[ænd; ənd] [ə'bəndənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['du:tɪz] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [hi; hi] [ə'pɪrd] [bəuθ][tu:; tə] [dɪs'laɪk]
and abandoned all his kingly duties to one whom he appeared both to dislike
和 弃 全部 他的 王者 职责 到 一 谁 他 出现 两个都 到 不喜欢

[ænd; ənd] [dred] .
and dread .
和 恐惧 .

他放弃了所有国王的职责，将权力移交给一个他似乎既厌恶又畏惧的人。

[bʌt; bət][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðæt] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'si:n] [mi:nz] ,
But so it was , that , stimulated by some unseen means ,
但 所以 它 曾是 , 那 , 刺激 经过 一些 看不见 方法 ,

但事实的确如此，在某种未知力量的刺激下，

[ˈlu:ɪs] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][hæv; həv] [ri'zju:md] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Louis seemed at once to have resumed the King ;
路易斯 似乎 在 一次 到 有 恢复 这 国王 ;

路易似乎立刻恢复了国王的地位；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][di:] - ['entərd] [ðə; ði] [ɔ:diəns] - [hɔ:l] ,
and as soon as De Blenau entered the audience - hall ,
和 作为 很快 作为 德 - 进入 这 观众 - 大厅 ,

德·布莱瑙一进入观众席，

[hi; hi][æt; ət][wʌns] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ]
he at once opened the business of the day himself with all those powers which
他 在 一次 打开 这 商业 的 这 天 他自己 和 全部 那些 权力 哪个

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈri:əli] [pə'zest] [wen] [kɔ:ld] [ˈɪntu:][æk'tɪvəti] .
his mind really possessed when called into activity .
他的 头脑 真的 拥有 什么时候 称为 进入 活动 .

他立即亲自着手处理当天的事务，充分发挥他头脑中真正拥有的能力。

“ [mə'sjɜ:r] [di:] - , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [wi; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
” **Monsieur de Blenau , ” said the King , “ we are glad to see you .**
” 先生 德 - , ” 说 这 国王 , ” 我们 是 高兴的 到 看 你 .

“德·布莱诺先生，”国王说，“我们很高兴见到您。”

[wi; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rt] , [frʌm; frəm] [ðoʊz]
We have heard much of you , and that always a good report , from those
我们 有 听到 很多 的 你 , 和 那 总是 一个 好的 报告 , 从 那些

[ðæt] [wi; wi] [lʌv] ,
that we love ,
那 我们 爱 ,

我们从我们所爱的人那里听到了很多关于你的消息，这总是件好事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][jɔr; jər] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɪz] [ɡreɪt] .
and therefore our confidence in your honour and integrity is great .
和 所以 我们的 信心 在 你的 荣誉 和 正直 是 伟大的 .

因此，我们对您的荣誉和正直充满信心。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] ['veriəs] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
There will be various questions asked of you to - day by the members of the
那里 将要 是 各种各样的 问题 问 的 你 到 - 天 经过 这 成员 的 这

['kaʊns(ə)l][ˈprez(ə)nt] ,
council present ,
理事会 展示 ,

今天在场的理事会成员会向你提出各种问题。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['welfer] [λv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]
which much affect the welfare of the kingdom , and our own personal
哪个 很多 影响 这 福利 的 这 王国 , 和 我们的 自己的 个人的
[ˈhæpɪnəs] ;
happiness ;
幸福 ;

这极大地影响着王国的福祉和我们个人的幸福；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] [wi:; wi] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][æn; ən]
and to these questions we command you , as a good subject and an
和 到 这些 问题 我们 命令 你 , 作为 一个 好的 主题 和 一个
[ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
honest man ,
诚实的 男人 ,

作为一名优秀的臣民和诚实的人，我们命令你回答这些问题：

[tu:; tə] ['ænsər] ['tru:li] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rezər'veɪʃ(ə)n]
to answer truly , and according to your conscience , without any reservation
到 回答 真的 , 和 根据 到 你的 良心 , 没有 任何 预订
[ˌwʌtsəʊ'veər] .
whatsoever .
任何 .

请如实回答，凭良心作答，没有任何保留。

" [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] - [hɔ:l] , [di:] - , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] ['kerləs] [wɜ:rd]
" **Before entering the audience - hall , De Blenau , well knowing that every careless word**
" 前 进入 这 观众 - 大厅 , 德 - , 出色地 会心 那 每一个 粗心 单词
[maɪt] [bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌmɪskən'strʌkʃn] ,
might be subject to misconception ,
可能 是 主题 到 误解 ,

“在进入观众席之前，德布莱诺深知自己说的每一句话都可能被误解，

[hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ; [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] ,
had determined to speak as little as possible ; and therefore ,
有 决定 到 说话 作为 小的 作为 可能的 ; 和 所以 ,
他决定尽量少说话；因此，

[ˈmɪrli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [spi:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [hed] ,
merely answering the King's speech by a profound inclination of the head ,
仅仅 回答 这 国王学院 演讲 经过 一个 深刻的 倾角 的 这 头 ,
他只是微微颌首，以示对国王讲话的回应。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] .
he waited in silence for the questions to which he had alluded .
他 等待 在 沉默 为了 这 问题 到 哪个 他 有 暗示 .
他默默地等待着他之前暗示的问题。

[ˈrɪʃəlu:] , [ðə; ði] [ki:n] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] [λv; əv] [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
Richelieu , the keen searching glance of whose eyes had been fixed upon him
黎塞留 , 这 敏锐的 搜索 瞥一眼 的 谁 眼睛 有 到过 固定的 之上 他
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,
during the whole time ,
期间 这 所有的 时间 ,

黎塞留，他那锐利的目光始终紧紧地盯着他。

[pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ekspek'teɪʃn] [λv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sed]
paused for a moment in expectation of a reply ; but seeing that he said
暂停 为了 一个 片刻 在 期待 的 一个 回复 ; 但 看到 那 他 说
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他停顿片刻，期待着对方的回答；但见他一言不发，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [prə'siːdɪd] [hɪm'self] .
the Minister proceeded himself .
这 部长 继续 他自己 .

部长亲自前往。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [mə'sjɜːr] [diː] - , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ I have heard with astonishment , Monsieur de Blenau , ” said he ,
“ 我 有 听到 和 惊讶 , 先生 德 - , ” 说 他 ,
“我听了这话,感到非常惊讶,德·布莱诺先生,”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] ,
“ that you have lately refused to answer questions ,
“ 那 你 有 最近 拒绝 到 回答 问题 ,
“你最近一直拒绝回答问题,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'plaɪd] [ɪn][kɔːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]
to which you had before replied in conversation with me ; and I can
到 哪个 你 有 前 回复 在 对话 和 我 ; 和 我 能
[kən'siːv] [noʊ] ['riːz(ə)n] ,
conceive no reason ,
构想 不 原因 ,
你之前在和我谈话时已经回答过这个问题;我实在想不出任何理由,

[sɜːr] , [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [gɪv] [sætɪs'fæktʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪːz] [pɔɪnts] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ]
Sir , why you should object to give satisfaction on these points one day as much
先生 , 为什么 你 应该 目的 到 给 满意 在 这些 积分 一 天 作为 很多
[æz; əz] [ə'nʌðər] . “
as another . ”
作为 其他 . ”
先生,您为何反对在这些问题上给予满意答复,无论何时何地?

“ [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [kən'siːv] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] - ,
“ Nor can I conceive , ” replied De Blenau ,
“ 也不 能 我 构想 , ” 回复 德 - ,
“我也无法想象,”德布莱诺回答道。

“ ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['emɪnəns] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] ['kwɛstʃənz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][em 'iː] [ə'gen]
“ any reason why your Eminence should cause questions to be put to me again
“ 任何 原因 为什么 你的 卓越 应该 原因 问题 到 是 放 到 我 再次
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] ;
which I had before answered ;
哪个 我 有 前 回答 ;
“阁下有任何理由让我再次回答我以前已经回答过的问题吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˌɪtə'reɪʃn] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][rɪ'plaɪz, rɪː'plaɪz][wɜːr; wər] [jet] [nuː] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] . “
and that reiteration even while the replies were yet new in your mind . ”
和 那 重申 甚至 尽管 这 回复 是 然而 新的 在 你的 头脑 . ”
即使你对那些回复还记忆犹新,你还是会反复确认。

“ [maɪ] ['meməri] [maɪt] [wɔːnt] [rɪ'freʃɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnɪ] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
“ My memory might want refreshing , ” answered the Cardinal ; “ and you must
“ 我的 记忆 可能 想 令人耳目一新 , ” 回答 这 红衣主教 ; “ 和 你 必须
[ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ,
also remember ,
还 记住 ,
“我的记忆可能需要重新温习一下,”红衣主教回答说;“你也必须记住,

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðooz]
that the circumstances were very different at the two periods in which those
那 这 情况 是 非常 不同的 在 这 二 时期 在 哪个 那些
[ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər] [əˈdrest] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
questions were addressed to you .
问题 是 已解决 到 你 .
两次向您提出这些问题时，情况截然不同。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [spu:ʊk] ['mɪrli] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [keɪs] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
In the first place , you spoke merely in conversation ; in the second case , you were
在 这 第一的 地方 , 你 辐 仅仅 在 对话 ; 在 这 第二 案件 , 你 是
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,
第一种情况下，你只是在闲聊；第二种情况下，你是一名囚犯。

[ænd; ænd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['hesəserɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [depə'zɪʃn] [ʊd; ʌd] [bi:; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm]
and it was therefore necessary that your deposition should be taken from
和 它 曾是 所以 必要的 那 你的 沉积 应该 是 已采取 从
[jʊr; jər] [oʊn] [maʊθ] . — [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'reləvənt] .
your own mouth . — But all this is irrelevant .
你的 自己的 嘴 . — 但 全部 这 是 无关紧要 .
因此，你的证词必须由你亲自宣读。——但这一切都无关紧要。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ɪz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɔ:rmər] [ˈkɑ:ntjʊməsi] ,
The Council is not inclined to take notice of your former contumacy ,
这 理事会 是 不是 倾斜 到 拿 注意 的 你的 以前的 桀骜不驯 ,
委员会不愿理会你之前的蔑视行为。
[prəˈvaɪdɪd] [ju:; jʊ] [naʊ] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [wʌt] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [æskt] [ju:; jʊ] .
provided you now reply to what shall be asked you .
假如 你 现在 回复 到 什么 将 是 问 你 .
前提是你现在要回答接下来要问你的问题。

" [di:] - [wʌz; wəz] [əˈgen] ['saɪlənt] , ['mɪrli] [ˈbəʊɪŋ] [tu:; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kəmˈpri'hendɪd] ,
" **De Blenau was again silent , merely bowing to signify that he comprehended ,**
" 德 - 曾是 再次 沉默的 , 仅仅 鞠躬 到 表示 那 他 理解 ,
德布莱诺再次沉默不语，只是鞠了一躬表示明白。

[wɪˈðəʊt] ['pledʒɪŋ] [hɪm'self] ['i:ðər] [tu:; tə] [ˈænsər] [ɔ:r][nɑ:t] ; [ænd; ænd] [ˈrɪʃəlu:] [prəˈsi:did] [wɪð; wɪθ]
without pledging himself either to answer or not ; and Richelieu proceeded with
没有 认捐 他自己 任何一个 到 回答 或者 不是 ; 和 黎塞留 继续 和
[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
his questions , placing his hand ,
他的 问题 , 放置 他的 手 ,
他既没有承诺回答，也没有承诺不回答；黎塞留继续提问，同时把手放在他面前。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,
他这样做的时候，
[əˈpɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [ˈletərz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
upon a large packet of open letters which lay on the table before him .
之上 一个 大的 包 的 打开 信件 哪个 躺 在 这 桌子 前 他 .
他面前的桌子上放着一大包未拆封的信件。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə] ['raɪtli] , ” [sed]
“ **You have already informed me , Monsieur de Blenau , if I remember rightly , ” said**
“ 你 有 已经 知情的 我 , 先生 德 - , 如果 我 记住 没错 , ” 说
[ðə; ði] ['mɪnɪstə] ,
the Minister ,
这 部长 ,

“如果我没记错的话, 您已经告知过我了, 德布莱诺先生,”部长说道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , ['fɔrwədɪd] ['letəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwi:n] ,
“ **that you have , at various times , forwarded letters for the Queen ,**
“ 那 你 有 , 在 各种各样的 时代 , 转发 信件 为了 这 女王 ,
“你曾在不同时期为女王转递信件,

[bəuθ][baɪ][ðə; ði][ju:zʊəl] ['pʌblɪk] [kən'veɪənsɪz] [ænd; ənd] [ʌðərwaɪz] .
both by the usual public conveyances and otherwise .
两个都 经过 这 通常 民众 运输 和 否则 .

既可乘坐公共交通工具, 也可乘坐其他交通工具。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kaʊnt] , [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] ,
“ **The King fixed his eyes intently upon the Count , while he replied at once ,**
“ 这 国王 固定的 他的 眼睛 专注地 之上 这 数数 , 尽管 他 回复 在 一次 ,
国王目不转睛地盯着伯爵, 随即回答道:

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ! ”
“ **I have done so ! ”**
“ 我 有 完毕 所以 ! ”
“我已经做到了! ”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membə] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ,
“ **Can you remember , ” continued the Cardinal ,**
“ 能 你 记住 , ” 持续 这 红衣主教 ,
“你还记得吗? ”红衣主教继续说道。

“ ['dʊrɪŋ] [wʌt] ['pɪriəd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][send] [ði:z] ['letəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **during what period you have been accustomed to send these letters for the**
“ 期间 什么 时期 你 有 到过 习惯 到 发送 这些 信件 为了 这
[kwi:n] ?
Queen ?
女王 ?

“您是从什么时候开始习惯给女王寄送这些信件的? ”

[aɪ] [mi:n] , [ʌv; əv] [wʌt] [deɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ? ”
I mean , of what date was the first ? ”
我 意思是 , 的 什么 日期 曾是 这 第一的 ? ”
我的意思是, 第一份文件是哪一天签署的?

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊvmənt][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] , ” ['ænsə] [di:] - ,
“ **I cannot precisely at this moment call to mind , ” answered De Blenau ,**
“ 我 不能 恰恰 在 这 片刻 称呼 到 头脑 , ” 回答 德 - ,
“我现在一时想不起来,”德布莱诺回答说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rtli] ['æftə] [jʊə; jər] ['emɪnəns] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:] , [ɔ:r] ['ræðə] [ˌrekə'mendɪd]
“ **but it was shortly after your Eminence appointed me , or rather recommended**
“ 但 它 曾是 不久 后 你的 卓越 任命 我 , 或者 相当 受到推崇的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“但就在阁下任命我之后不久, 或者更确切地说, 是推荐我之后不久,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [tʃeɪmbərɪn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti] . ”
to the office of Chamberlain to her Majesty . ”
到 这 办公室 的 管家 到 她 威严 . ”
致女王陛下的侍从官。”

“ [juː; jʊ] [si:] , [ˈsaɪər] , ” [sed] [ˈrɪʃəluː] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [glæns] ,
“ You see , Sire , ” said Richelieu , turning to the King with a meaning glance ,
“ 你 看 , 父系 , ” 说 黎塞留 , 转弯 到 这 国王 和 一个 意义 瞥一眼 ,
“陛下, 您看,”黎塞留说着, 转头意味深长地看了国王一眼。

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæərəs] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriːəlɪst] — — ”
“ just before the taking of Arras by the Imperialists — — ”
“ 只是 前 这 采取 的 阿拉斯 经过 这 帝国主义者 — — ”
“就在帝国主义者攻占阿拉斯之前——”

“ [ɪɡˈzæktli][soʊ] , [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [əˈkɜːrd] [æt; ət]
“ Exactly so , your Eminence ; I remember it by a circumstance that occurred at
“ 确切地 所以 , 你的 卓越 ; 我 记住 它 经过 一个 环境 那 发生 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

“正是如此, 阁下; 我记得这件事是因为当时发生的一件事。”
“ [ɪntərˈpoʊzd] [di:] - , [mɪsˈdaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈkɑːments] .
“ interposed De Blenau , misdoubting the effect of the Cardinal's comments .
“ 插入 德 - , 怀疑 这 影响 的 这 红衣主教的 评论 .
德布莱诺插话道, 他对枢机主教的言论的效果表示怀疑。

[ˈrɪʃəluː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] .
Richelieu gave him a gracious smile for this confirmation of his remark .
黎塞留 给予 他 一个 亲切 微笑 为了 这 确认 的 他的 评论 .
黎塞留对他的这番话表示赞同, 并报以亲切的微笑。

“ [preɪ] , [wʌt] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ðæt] , [məˈsjɜːr] [di:] - ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [hiː; hi] ;
“ Pray , what circumstance was that , Monsieur de Blenau ? ” demanded he ;
“ 祈祷 , 什么 环境 曾是 那 , 先生 德 - ? ” 要求 他 ;
“请问, 那是什么情况, 德布莱诺先生?”他问道;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈklaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [rɪˈplaɪ] .
but his smile was soon clouded by the Count's reply .
但 他的 微笑 曾是 很快 阴天 经过 这 计数 回复 .
但伯爵的回答很快让他的笑容黯然失色。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [leɪs] [ˈlæpɪt] ,
“ It was , that the lace lappets ,
“ 它 曾是 , 那 这 蕾丝 垂饰 ,
“是蕾丝花边,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [roʊt] [ðæt] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈbrʌslz] , [wɜːr; wər]
in order to procure which her Majesty wrote that letter to Brussels , were
在 命令 到 采购 哪个 她 威严 写道 那 信 到 布鲁塞尔 , 是
[siːzd] [æt; ət] [ˈæərəs] ,
seized at Arras ,
查获 在 阿拉斯 ,
为了获取女王陛下写给布鲁塞尔的那封信中所提到的物品, 这些物品在阿拉斯被查获。

[ðæt] [ˈsɪti] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈenəmiːz] [hændz] .
that city having fallen into the enemy's hands .
那 城市 拥有 倒下 进入 这 敌人的 双手 .
那座城市已经落入敌人手中。

[ðə; ði] [kwɪːn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɡriːvd] [ðeərˈæt] .
The Queen was much grieved thereat .
这 女王 曾是 很多 伤心 那里 .
女王对此深感悲痛。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mɔːŋse'hjɜːr] , [ˈleɪdɪz] [set] [greɪt] [stɔːr] [baɪ][ðer; ðər] [ə'pærəl] .
You know , Monseigneur , ladies set great store by their apparel .
你 知道 , 阁下 , 女士们 放 伟大的 店铺 经过 他们的 服饰 .

先生，您知道，女士们非常重视自己的穿着打扮。

" - [smaɪld] , [bʌt; bət] [ˈrɪʃəˌluːz] [braʊ] [ˈgæðərd] [ˈɪntuː][ə; ei] [ˈhevi] [fraʊn] ,
" **Chavigni smiled , but Richelieu's brow gathered into a heavy frown ,**
" - 微笑 , 但 黎塞留的 眉头 聚集 进入 一个 重的 皱眉 ,
沙维尼笑了，但黎塞留的眉头却紧紧皱了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [di:p] [ˈhɑːləʊ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
and his reply was in that deep hollow tone of voice ,
和 他的 回复 曾是 在 那 深的 空洞的 语气 的 嗓音 ,
他的回答是用那种低沉空洞的语气。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][ˈeni] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ]
by which alone one could distinguish when he was affected by any powerful feeling
经过 哪个 独自的 一 可以 区分 什么时候 他 曾是 做作的 经过 任何 强大的 感觉
.
:
.

仅凭这一点就能分辨出他何时受到强烈情绪的影响。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɔː] [ɔːr]
His brow at all times remained calm , except when he sought to awe or
他的 眉头 在 全部 时代 剩余 冷静的 , 除了 什么时候 他 寻求 到 敬畏 或者
[ɪn'tɪmɪdeɪt] ;
intimidate ;
威吓 ;

他的眉头始终保持平静，除非他想震慑或恐吓别人；

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [kə'mænd] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd]
his eye , too , was under command , scanning the passions of others , and
他的 眼睛 , 也 , 曾是 在下面 命令 , 扫描 这 激情 的 其他的 , 和
[ɪk'spresɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
expressing none of his own ,
表达 没有任何 的 他的 自己的 ,

他的眼神也受到控制，审视着他人的情绪，却不流露出自己的任何情感。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,
but those which he himself wished to appear ; but his voice betrayed him ,
但 那些 哪个 他 他自己 希望 到 出现 ; 但 他的 嗓音 背叛 他 ,
[ænd; ənd] [wen] [ɪn'tɜːrnlɪ] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
and when internally agitated ,
和 什么时候 内部 激动 ,

但那些他自己想展现出来的，却被他的声音出卖了，当他内心激动不已时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk][tuː; tə][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈkævərnəs] [ə; ei] [saʊnd] ,
it would sink to so low and cavernous a sound ,
它 会 下沉 到 所以 低的 和 洞穴状的 一个 声音 ,
它会发出如此低沉、如此空洞的声音，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] .
that it seemed as if the dead were speaking .
那 它 似乎 作为 如果 这 死的 是 请讲 .
仿佛死者在说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [toʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈænsər] [diː] - .
It was in this tone that he answered De Blenau .
它 曾是 在 这 语气 那 他 回答 德 - .
他就是用这种语气回答了德布莱瑙。

“ [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ðæt] [ˈletər] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər][bæt; bət][tu:] [wel] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [rˈfekts] .
“ **The contents of that letter , Sir , are but too well known by their effects .**
“ 这 内容 的 那 信 , 先生 , 是 但 也 出色地 已知 经过 他们的 效果 .
“先生,那封信的内容,其影响已是众所周知了。”

[bæt; bət][aɪ][eɪˈem][tu;; tə] [kənˈklu:d] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] ,
But I am to conclude , from your observation ,
但 我 是 到 结束 , 从 你的 观察 ,
但根据你的观察,我的结论是:

[ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æz; əz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈletərz] [hæv; həv] [kənˈteɪnd] ,
that you are as well aware of what the Queen's letters have contained ,
那 你 是 作为 出色地 意识到的 的 什么 这 女王大学 信件 有 包含 ,
您也清楚女王的信件内容,

[æz; əz][ðə; ði] [pɜ:sənz] [tu;; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈdrest] . “
as the persons to whom they were addressed .”
作为 这 人 到 谁 他们 是 已解决 . “
正如它们所指的对象一样。”

“ [nɑ:t][soʊ] , [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] , “ [rɪˈplaɪd] [di:] - .
“ **Not so , your Eminence ,**” **replied De Blenau .**
“ 不是 所以 , 你的 卓越 , “ 回复 德 - .
“并非如此,阁下,”德·布莱诺回答道。

“ [ðə; ði][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðæt] [ˈletər] [aɪ] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ˈæksɪdənt] ,
“ **The import of that letter I happened to be acquainted with by accident ,**
“ 这 进口 的 那 信 我 发生 到 是 熟人 和 经过 事故 ,
“我偶然间了解到那封信的重要性,

[bæt; bət][aɪ] [prɪˈtend] [tu;; tə][noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] . “
but I pretend to no farther knowledge .”
但 我 假装 到 不 更远 知识 . “
但我假装对此一无所知。

“ [jes] , [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈrɪʃəlu:] ,
“ **Yes , yes , Sir ,**” **said Richelieu ,**
“ 是的 , 是的 , 先生 , “ 说 黎塞留 ,
“是的,是的,先生,”黎塞留说道。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ju;; jʊ] [noʊ] [wel] [tu;; tə][bi; bi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ɔ:r][nɑ:t][ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,
“ **it is very evident that you know well to be informed or not on any subject ,**
“ 它 是 非常 明显 那 你 知道 出色地 到 是 知情的 或者 不是 在 任何 主题 ,
“很明显,你很清楚自己对某个话题是否了解情况。”

[æz; əz][aɪˈti:] [ˈsu:ts][jʊr; jər] [pɜ:rpəs] . “
as it suits your purpose .”
作为 它 西装 你的 目的 . “
因为它符合你的目的。

“ [nei] , [məˈsjɜ:r] [lə] [ˈkɑ:rdɪnəl] , “ [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Nay , Monsieur le Cardinal ,**” **interposed the King ,**
“ 不 , 先生 勒 红衣主教 , “ 插入 这 国王 ,
“不,枢机主教先生,”国王插话道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈkændər] [ænd; ənd] [drɪˈskreɪ(ə)n] .
“ **I think the young gentleman answers with all candour and discretion .**
“ 我 思考 这 年轻的 绅士 答案 和 全部 坦率 和 审慎 .
我认为这位年轻先生的回答既坦诚又谨慎。

[wi; wi][du:] [nɑ:t] [sɪ:k] [tu;; tə][pərˈpleks][hɪm; ɪm] , [bæt; bət][tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] ;
We do not seek to perplex him , but to hear the truth ;
我们 做 不是 寻找 到 困扰 他 , 但 到 听到 这 真相 ;
我们并非想让他困惑,而是想听取真理;

[ænd; ənd] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ɔːr] [ˈɑːnər] [baɪ] [prɪˌvæərɪ'keɪʃn] . " **and sure I am that he will not discredit his birth or honour by prevarication** . "

和 当然 我 是 那 他 将要 不是 诋毁 他的 出生 或者 荣誉 经过 推诿 . "

我确信他不会用谎言玷污自己的出身和荣誉。

" [jɒr; jər][ˈmædʒəstiːz] [oʊn] [ˈɑːnərəb(ə)l] [maɪnd] [dʌz] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] : **" Your Majesty's own honourable mind does justice to mine , "** replied **the Count** :
" 你的 陛下 的 自己的 光荣的 头脑 做 正义 到 矿 , " 回复 这 数数 :
"陛下高尚的品格与我的看法不谋而合,"伯爵回答道:

" [aɪ] [wɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈgɑːrdɪd] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] ; **" I will own that I am guarded in my speech ;**
" 我 将要 自己的 那 我 是 守卫 在 我的 演讲 ;

我承认我在说话时比较谨慎;

[fɔːr; fər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] [ˈmætər] [frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] , **for surrounded by those who seek to draw matter from my mouth** ,
为了 包围 经过 那些 WHO 寻找 到 画 事情 从 我的 嘴 ,
因为我被一群想要从我口中套取信息的人包围着,

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faʊnd] [sʌm; səm][ækju'zeɪ](ə)n] [ə'genst] [em 'iː] , [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [spiːk] **on which to found some accusation against me , I were a fool to speak**
在 哪个 到 成立 一些 指控 反对 我 , 我 是 一个 傻子 到 说话
[ˈfriːli] . **freely** .
自由 .

我真是个傻瓜,竟然敢如此畅所欲言,以此来指控我。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ˈtruːli][tuː; tə] [wʌtsoʊ'evər] [aɪ][duː] [ˈænsər] ; **Nevertheless , I will answer truly to whatsoever I do answer ;**
尽管如此 , 我 将要 回答 真的 到 任何 我 做 回答 ;

然而,对于我所回答的任何问题,我都会如实回答;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt] [rɪ'plaɪ] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'treɪŋ] **and if there should come a question to which I cannot reply without betraying**
和 如果 那里 应该 来 一个 问题 到 哪个 我 不能 回复 没有 背叛
[maɪ][ˈduːti] , **my duty** ,
我的 责任 ,

如果遇到我无法回答而不失职责的问题,

[aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ] [ˈfɔːlshʊd] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˈænsər] , **I will tell no falsehood , but , as I have done before , refuse to answer ,**
我 将要 告诉 不 谬误 , 但 , 作为 我 有 完毕 前 , 拒绝 到 回答 ,
我不会说谎,但就像我以前做的那样,拒绝回答。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːnəsti] [biː; bi][ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [hed] . " **and the consequences of my honesty be upon my own head . "**
和 这 结果 的 我的 诚实 是 之上 我的 自己的 头 . "

我诚实的后果将由我自己承担。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnl] , **" Well , Sir , " said the Cardinal ,**
" 出色地 , 先生 , " 说 这 红衣主教 ,

“好吧,先生,”红衣主教说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [hə'ræŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)l] , **" if you have done the harangue with which you are edifying the council ,**
" 如果 你 有 完毕 这 长篇大论 和 哪个 你 是 有益的 这 理事会 ,
“如果你已经完成了你用来激励议会的那番长篇大论,

[aɪ] [wɪl] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kwɛstʃənz] ； [bʌt; bət][fɜːrst][let][,em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
I will proceed with my questions ; but first let me tell you ,
我 将要 继续 和 我的 问题 ； 但 第一的 让 我 告诉 你 ；
我将继续提问；但首先让我告诉你，

[ðæt] [aɪ][,ei 'em][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [derd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .
that I am not disposed to be dared with impunity .
那 我 是 不是 处置 到 是 敢于 和 免责 .
我绝不会甘愿被人挑衅而不受惩罚。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][,em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈevər] ['fɔrwədɪd] ['eni] ['letərz] [tuː; tə] [dɑːn]
I think you denied to me that you had ever forwarded any letters to Don
我 思考 你 否认 到 我 那 你 有 曾经 转发 任何 信件 到 大学教师
[frənˈsɪskoʊ][diː][ˈmeloʊ] ,
Francisco de Mello ,
弗朗西斯科 德 梅洛 ,
我想你曾否认过你曾将任何信件转交给唐·弗朗西斯科·德·梅洛。

[ˈliːəpəjld] [ˌɑːrtʃˈduːk] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [ɔːr] [ˈfɪlɪp] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] . — [bɪˈwer] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Leopold Archduke of Austria , or Philip King of Spain . — Beware what you say ,
利奥波德 大公 的 奥地利 , 或者 菲利普 国王 的 西班牙 . — 提防 什么 你 说 ,
[klɔːd] [kaʊnt] [diː] - ! "
Claude Count de Blenau ! "
克劳德 数数 德 - ! "
奥地利大公利奥波德，或者西班牙国王菲利普——克劳德·德·布莱瑙伯爵，谨言慎行！

" [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] ['emɪnəns] ['raɪtli] , " [sed] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
" If I understand your Eminence rightly , " said the prisoner ,
" 如果 我 理解 你的 卓越 没错 , " 说 这 囚犯 ,
“如果我理解阁下的意思没错的话,”囚犯说道，

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][æsk][,em 'iː] ['weðər] [aɪ][ˈevər] [dɪd] [ˈfɔːrwərd] [sʌtʃ] ['letərz] ,
" you do not ask me whether I ever did forward such letters ,
" 你 做 不是 问 我 无论 我 曾经 做过 向前 这样的 信件 ,
“你没有问我是否转发过这类信件，

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][ˈevər] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ˈfɔːrwərd] [ðəm; ðəm] : [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
but whether I ever denied to you that I did forward them : in which case ,
但 无论 我 曾经 否认 到 你 那 我 做过 向前 他们 : 在 哪个 案件 ,
但我是否曾否认过我转发过这些文件：如果是这样，

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈplaɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd][dɪˈnaɪ] ['hævɪŋ] ['ekspeɪtɪd] ['eni] ['letər] [tuː; tə] [dɑːn] [frənˈsɪskoʊ][diː]
I must reply , that I did deny having expedited any letter to Don Francisco de
我 必须 回复 , 那 我 做过 否定 拥有 加急 任何 信 到 大学教师 弗朗西斯科 德
[ˈmeloʊ] ,
Mello ,
梅洛 ,
我必须答复说，我否认曾加快向唐·弗朗西斯科·德·梅洛寄送任何信件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [neɪmz] [aɪ][ˈnevər] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] . "
but the two other names I never touched upon . "
但 这 二 其他 姓名 我 绝不 感动 之上 . "
但另外两个名字我从未提及。

" [ðen] [juː; jʊ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈveɪd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]
" Then you acknowledge that you have conveyed letters from the Queen to
" 然后 你 承认 那 你 有 传递 信件 从 这 女王 到
[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈduːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ?
the Archduke and the King of Spain ?
这 大公 和 这 国王 的 西班牙 ?
那么你承认你曾将女王的信件转交给奥地利大公和西班牙国王吗？

" [di'mɑ:ndɪd] [ˈrɪʃəlu:] .
" **demanded Richelieu** .
" 要求 黎塞留 .

“黎塞留问道。”

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [sʌt] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] , " [ˈænsər] [di:] - ;
" **I have made no such acknowledgment** , " **answered De Blenau** ;
" 我 有 制成 不 这样的 致谢 , " 回答 德 - ;

“我没有做出过这样的承认，”德布莱诺回答说；

" [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [pʊts] [ə; eɪ] [fɔːrst] [kənˈstrʌk(ə)n] [ɑːn][maɪ][wɜːrdz] . "
" **your Eminence puts a forced construction on my words** . "
" 你的 卓越 放置 一个 强制 建造 在 我的 字 . "

“阁下对我的话进行了牵强附会的解读。”

" [ɪn] [veɪn] [juː; jʊ][tɜːrn] , [sɜːr] ,
" **In vain you turn** , **Sir** ,
" 在 徒劳 你 转动 , 先生 ,

“先生，您徒劳地转身，

[laɪk][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈsɜːrpənt] [ðæt] [straɪvz] [ɪn][ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [grɑːsps]
like a rebellious serpent that strives in its windings to escape the hand that grasps
喜欢 一个 叛逆的 蛇 那 努力 在 它是 绕组 到 逃脱 这 手 那 抓住

[aɪˈti:] .

it .
它 .

就像一条桀骜不驯的蛇，在蜿蜒的蛇身中挣扎，想要挣脱抓住它的手。

[æt; ət][wʌns][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] , [ˈevər] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] ,
At once I ask you , **have you or have you not** , **ever** , **by any means** ,
在 一次 我 问 你 , 有 你 或者 有 你 不是 , 曾经 , 经过 任何 方法 ,

我立刻问你，你是否曾经、以任何方式、做过某事？

[ˈekspeɪtɪd] [ˈeni] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [tuː; tə] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈduːk]
expedited any letter from the Queen , **or other person** , **to either the Archduke**
加急 任何 信 从 这 女王 , 或者 其他 人 , 到 任何一个 这 大公

[ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,

of Austria ,
的 奥地利 ,

加快处理女王或其他人士寄给奥地利大公的任何信件，

[ɔːr][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ?
or the King of Spain ?
或者 这 国王 的 西班牙 ?

还是西班牙国王？

[ðɪs] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [get] [ˈoʊvər] !
This , **Sir** , **is a question that you cannot get over** !
这 , 先生 , 是 一个 问题 那 你 不能 得到 超过 !

先生，这个问题您始终无法释怀！

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊns(ə)l] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [spəʊk] .
" **The eyes of the whole Council fixed upon the Count as the Cardinal spoke** .
" 这 眼睛 的 这 所有的 理事会 固定的 之上 这 数数 作为 这 红衣主教 辐 .

“枢机主教讲话时，整个议会的目光都集中在伯爵身上。”

[di:] - [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [ðen] [əˈdrest]
De Blenau paused for a moment to recollect himself , **and then addressed**
德 - 暂停 为了 一个 片刻 到 追忆 他自己 , 和 然后 已解决

[hɪmˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

himself directly to the King .
他自己 直接地 到 这 国王 .

德布莱诺停顿了一会儿，整理了一下思绪，然后直接向国王讲话。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsʌbdʒekt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ As a good and faithful subject , ” he said ,
“ 作为 一个 好的 和 忠实 主题 , ” 他 说 ,
“作为一个忠诚的好臣民,”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈduːtɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [jər; jər][ˈmædʒəsti] ,
“ there is a great duty which I owe your Majesty ,
“ 那里 是 一个 伟大的 责任 哪个 我 欠 你的 威严 ,
“陛下,我肩负着重大的职责,

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [pərˈfɔːrmd] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪ] [ɔːt] ;
and I believe I have always performed it as I ought ;
和 我 相信 我 有 总是 执行 它 作为 我 应该 ;
我相信我一直都尽职尽责地完成了这项工作;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈrɔɪəl] [ˈkɑːnsɔːrt][ðə; ði] [kwiːn] , [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈduːtɪz] ,
but as a servant of your royal consort the Queen , I have other duties ,
但 作为 一个 仆人 的 你的 皇家 配偶 这 女王 , 我 有 其他 职责 ,
[dɪˈstɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,
但是作为您尊贵的王后陛下的侍从,我还有其他不同的职责。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [ɪn][noʊ] [dɪˈɡriː] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [baɪnd][emˈiː][tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] .
though I hope in no degree opposed to those which bind me to my King .
尽管 我 希望 在 不 程度 反对 到 那些 哪个 绑定 我 到 我的 国王 .
但我希望这丝毫不会与那些将我与我的国王联系起来的原则相悖。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈɔːlsəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
As a man of honour also and a gentleman ,
作为 一个 男人 的 荣誉 还 和 一个 绅士 ,
他既是一位有荣誉感的人,也是一位绅士,

[aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [noʊ] [trʌst] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][emˈiː] ,
I am bound to betray no trust reposed in me ,
我 是 边界 到 背叛 不 相信 安息 在 我 ,
我绝不会辜负人们对我的信任。

[ˈweðər] [ðæt] [trʌst] [siːm] [tuː; tə][emˈiː] [məˈtɪriəl] [ɔːr][nɑːt] ;
whether that trust seem to me material or not ;
无论 那 相信 似乎 到 我 材料 或者 不是 ;
无论这种信任在我看来是否重要;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æt; ət][wʌns] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə]
and though I feel sure that I might at once answer the questions proposed to
和 尽管 我 感觉 当然 那 我 可能 在 一次 回答 这 问题 建议的 到
[emˈiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdetrɪmənt] [ɔːr] [dɪsˈkredit] [tuː; tə][hɜːr; hər]
me by his Eminence of Richelieu without any detriment or discredit to her
我 经过 他的 卓越 的 黎塞留 没有 任何 损害 或者 诋毁 到 她
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,
虽然我确信我可以立即回答黎塞留阁下提出的问题,而不会对女王陛下造成任何损害或耻辱,

[jet] [soʊ] [ˈseɪkrɪd] [duː][aɪ][hoʊld][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ðæt] [aɪ][məst; məst] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə]
yet so sacred do I hold the confidence of another , that I must decline to
然而 所以 神圣 做 我 抓住 这 信心 的 其他 , 那 我 必须 衰退 到
[rɪˈplaɪ] ,
reply ,
回复 ,
然而,我珍视他人的信任,因此我必须拒绝回答。

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛns] .
whatever be the consequence .
任何 是 这 结果 .

无论后果如何。

[haʊ'evər] , [let][em 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['saɪər] , [ðæt][noʊ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði]
However , let me assure you , Sire , that no word or deed of her Majesty the
然而 , 让 我 保证 你 , 父系 , 那 不 单词 或者 契据 的 她 威严 这
[kwɪːn] ,
Queen ,
女王 ,

然而，陛下，请允许我向您保证，女王陛下的任何言行，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrɪz] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]
which has ever come to my ears , has been derogatory to your Majesty's
哪个 有 曾经 来 到 我的 耳朵 , 有 到过 贬 到 你的 陛下的
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

凡是我所听到的，都是有损陛下尊严的言论。

[ɔːr] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] . "
or contrary to your interest . "
或者 相反 到 你的 兴趣 . "

或者与你的利益相悖。”

" [ðen] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] ? " [sed] ['rɪʃəluː] ['stɜːrnli] : "
" Then I am to conclude that you refuse to answer ? " said Richelieu sternly : "
" 然后 我 是 到 结束 那 你 拒绝 到 回答 ? " 说 黎塞留 严厉地 : "
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“那么，我的结论是，你拒绝回答？”黎塞留严厉地问道：“想想，

[mə'sjɜːr] [diː] - , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] [tuː] [fɑːr] . "
Monsieur de Blenau , before you carry your obstinacy too far . "
先生 德 - , 前 你 携带 你的 固执 也 远的 . "

德·布莱诺先生，在你固执己见太过分之前。”

" [maɪ] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][ɪn] ['ɑːbstɪnəsi] , " [rɪ'plaid] [diː] - ,
" My conduct does not arise in obstinacy , " replied De Blenau ,
" 我的 执行 做 不是 出现 在 固执 , " 回复 德 - ,

“我的行为并非出于固执，”德布莱诺回答说。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['ɑːnər] ;
" but from a sense of what is due to my own honour ;
" 但 从 一个 感觉 的 什么 是 到期的 到 我的 自己的 荣誉 ;

“但从维护我自身荣誉的角度来看；

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz][dɪ'zaɪər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and unless it can be shown me that it is her Majesty's desire I should
和 除非 它 能 是 所示 我 那 它是 她 陛下的 欲望 我 应该
[ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [noʊ] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'ferz] ,
inform your Eminence of all I know respecting her affairs ,
通知 你的 卓越 的 全部 我 知道 尊重 她 事务 ,

除非有人能向我证明这是女王陛下的意愿，否则我不应将我所知道的有关女王事务的一切都告知阁下。

[frʌm; frəm] [hens'fɔːrθ] [aɪ][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [noʊ] ['fɑːrðər] ['kwɛstʃənz] [wət'evər] . "
from henceforth I hold my tongue , and answer no farther questions whatever . "
从 今后 我 抓住 我的 舌头 , 和 回答 不 更远 问题 任何 . "

从今以后，我保持沉默，不再回答任何问题。

“ [bi:; bi][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [hed] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl]
 “ Be the consequence on your own head then , young man , ” exclaimed the Cardinal
 “ 是 这 结果 在 你的 自己的 头 然后 , 年轻的 男人 , ” 惊呼 这 红衣主教
 .
 .
 .

“年轻人，那就自食其果吧！”红衣主教怒斥道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [breɪk] [ˈp] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] . — [məˈsjɜːr] [diː] - , [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
 “ We will now break up the council . — Monsieur de Blenau , take leave of the sun
 “ 我们 将要 现在 休息 向上 这 理事会 : — 先生 德 - , 拿 离开 的 这 太阳
 ,
 ,
 ,

“我们现在要解散议会了。——德·布莱诺先生，告别太阳吧。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ə'nʌðər] ['mɔːrɒ] !
for you never see another morrow !
 为了 你 绝不 看 其他 明天 !
 因为你再也见不到明天了!

" [di:] - ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
 " De Blenau's courage was unshaken ,
 " 德 - 勇气 曾是 坚定不移 ,
 德布莱瑙的勇气毫不动摇。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈtʃɪli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈrɪʃəluː] [beɪd] [hɪm; ɪm]
but yet a cold chilly feeling gathered round his heart as Richelieu bade him
 但 然而 一个 寒冷的 寒冷 感觉 聚集 圆形的 他的 心 作为 黎塞留 巴德 他
 [teɪk] [liːv] [ɹv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
take leave of the sun ,
 拿 离开 的 这 太阳 ,
 然而，当黎塞留让他告别太阳时，他心中却涌起一股寒意。

[ænd; ənd][rouz][tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
and rose to break up the council .
 和 玫瑰 到 休息 向上 这 理事会 .
 并起义瓦解了议会。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] - ,
But still the King kept his seat , and Chavigni ,
 但 仍然 这 国王 保留 他的 座位 , 和 - ,
 但国王仍然保住了他的王位, 而沙维尼

['heɪstɪli] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][peɪpər] , ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ,
hastily writing a few words on a scrap of paper , handed it to the Cardinal ,
 草草 写作 一个 很少 字 在 一个 废料 的 纸 , 递交 它 到 这 红衣主教 ,
 他匆匆在一张纸片上写了几个字, 递给了红衣主教。

[hu:] , [æftər] [ˈri:diŋ] [aɪˈti:] , [əˈpɪəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [ðən] [əˈɡen]
who , after reading it , appeared to think for a moment , and then again
 WHO , 后 阅读 它 , 出现 到 思考 为了 一个 片刻 , 和 然后 再次
 [əˈdrest] [di:] - .
addressed De Blenau .
 已解决 德 - .

“ [ðer; ðær][ɪz][wʌn][hoʊp][stɪl][left][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] : [dɪd] [mə'sjɜːr] [diː] - [ʌndər'stænd][juː; jʊ]
“ **There is one hope still left for you , Sir : did Monsieur de Chavigni understand you**
“ 那里 是 一 希望 仍然 左边 为了 你 , 先生 : 做过 先生 德 - 理解 你
[ˈraɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

“先生，您还有一线希望：德·沙维尼先生是否正确理解了您的意思？”

[ðæt][ɪf][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪ:nz] [kə'mænd] [tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that if you had the Queen's command to confess what you know of her
那 如果 你 有 这 女王大学 命令 到 承认 什么 你 知道 的 她
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

如果你奉女王之命，要你坦白你所知道的关于她的私事，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wiː; wi][pʊt][tuː; tə][juː; jʊ] ?
you would answer the questions we put to you ?
你 会 回答 这 问题 我们 放 到 你 ?

你会回答我们提出的问题吗？

“ [diː] - [briːðd] ['friːli] .
“ **De Blenau breathed freely** .
“ 德 - 呼吸 自由 .

德布莱瑙呼吸顺畅了。

“ [ʌn'daʊtɪdli] ! “ [rɪ'plaɪd][hiː; hi] ; “ [maɪ] [ˈɑːnər] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] ,
“ **Undoubtedly ! “ replied he ; “ my honour will then be satisfied** ,
“ 无疑 ! “ 回复 他 ; “ 我的 荣誉 将要 然后 是 使满意 ,

“毫无疑问！“他回答说，“那样我的荣誉就得到了满足。”

[ænd; ənd][ðer; ðær] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪt] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] . “
and there will be no subject on which I shall have a reserve . “
和 那里 将要 是 不 主题 在 哪个 我 将 有 一个 预订 . “

我对任何话题都不会有任何保留意见。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [kə'mændz] [tuː; tə]
“ **What will you consider a sufficient expression of her Majesty's commands to**
“ 什么 将要 你 考虑 一个 充足的 表达 的 她 陛下下的 命令 到

[ðæt] [ɪ'fekt] ? “ [æskt] - :
that effect ? “ asked Chavigni :
那 影响 ? “ 问 - :

“您认为怎样表达女王陛下的这项命令才算充分？”沙维尼问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wɪ'ɪz] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['lenəti] ,
“ **I know that his Eminence wishes to treat you with all possible lenity** ,
“ 我 知道 那 他的 卓越 愿望 到 对待 你 和 全部 可能的 宽容 ,

我知道阁下希望尽可能宽容地对待您，

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [mɪr] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔːrənt]
although the mere command of the King in council ought to be sufficient warrant
虽然 这 仅仅 命令 的 这 国王 在 理事会 应该 到 是 充足的 保证

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][rɪ'kwəɪərd] . “
for you to yield any information that may be required . “
为了 你 到 屈服 任何 信息 那 可能 是 必需的 . “

尽管国王在枢密院上的命令本身就足以授权你提供任何可能需要的信息。”

“ [wiː; wi] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] , [mə'sjɜːr] [diː] - , “ ['ænsər] [diː] - ;
“ **We think differently on many points , Monsieur de Chavigni , “ answered De Blenau** ;
“ 我们 思考 不同 在 许多 积分 , 先生 德 - , “ 回答 德 - ;

“我们在很多方面看法不同，德·沙维尼先生，”德·布莱诺回答道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fʊʊ] [em 'iː][hɜːr; hər][hænd] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːrdər] ,
“ **but if you can show me her hand - writing to any order** ,
“ 但 如果 你 能 展示 我 她 手 - 写作 到 任何 命令 ,
“但是如果你能向我展示她按任何顺序书写的字迹,

[ɔːr] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wɪl] [ber] [em 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
or if one of the officers of her household will bear me a message from
或者如果 一 的 这 警官 的 她 家庭 将要 熊 我 一个 信息 从
[hɜːr; hər] ['mædʒəsti][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] ,
her Majesty to deliver what little I know of her affairs ,
她 威严 到 递送 什么 小的 我 知道 的 她 事务 ,
或者, 如果她府邸的某位官员愿意奉女王陛下之命给我捎去我所了解的关于她事务的少量信息,

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['fɑːrðər] [hezɪ'teɪ](ə)n] .
I will do so without farther hesitation .
我 将要 做 所以 没有 更远 犹豫 .
我将毫不犹豫地这样做。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [kɑːns(ə)'teɪ](ə)n] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ə'mʌŋst]
“ **There was now a momentary consultation carried on in a low voice amongst**
“ 那里 曾是 现在 一个 瞬间 咨询 携带 在 在 一个 低的 噪音 在
[ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
the various members of the council ,
这 各种各样的 成员 的 这 理事会 ,
“此时, 议会各成员低声进行了短暂的商议。”

[ə'pærəntli] [kən'sɜːrɪŋ] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'tendənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ;
apparently concerning which of the Queen's attendants should be sent for ;
显然 有关 哪个 的 这 女王大学 服务员 应该 是 发送 为了 ;
显然是关于应该召见女王的哪位侍从;

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] - ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] , “ [send] [fɔːr; fər][lɑː] [ri'vjər] ;
but at length Chavigni whispered to the Cardinal , “ Send for La Rivière ;
但 在 长度 - 低声说道 到 这 红衣主教 , “ 发送 为了 拉 里维埃尔 ;
但最终, 沙维尼低声对红衣主教说: “派人去请拉里维埃尔;

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - , [ænd; ænd] [wɪl] [duː] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz][bɪd] . “
he is a friend of Lafemas , and will do any thing he is bid . “
他 是 一个 朋友 的 - , 和 将要 做 任何 事物 他 是 出价 . “
他是拉菲玛斯的朋友, 会听从拉菲玛斯的任何吩咐。

“ [ɪf] [mə'sjɜːr] [diː][lɑː] [ri'vjər] [ber] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kwiːnz] [kə'mændz] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['sætɪsfɑɪd] ,
“ **If Monsieur de La Rivière bear you the Queen's commands , will you be satisfied ,**
“ 如果 先生 德 拉 里维埃尔 熊 你 这 女王大学 命令 , 将要 你 是 使满意 ,
[sɜːr] [kaʊnt] ?
Sir Count ?
先生 数数 ?

“如果拉里维埃先生能为您执行女王的命令, 伯爵先生, 您会满意吗? ”
“ [dɪ'mɑːndɪd] ['riʃəluː] .
“ **demanded Richelieu** .
“ 要求 黎塞留 .

“黎塞留问道。”
“ [ðə; ði] ['kwiːnz] ['dʒent(ə)lmən] - ['ʌjər] , “ [sed] [diː] - ; “ [moʊst] [ə'ʃʊrədli] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
“ **The Queen's Gentleman - usher , “ said De Blenau ; “ most assuredly ; that will be**
“ 这 女王大学 绅士 - 引座员 , “ 说 德 - ; “ 最多 当然 ; 那 将要 是
[sə'fɪ](ə)nt] . “
sufficient . “
充足的 . “

“女王的侍从,”德·布莱诺说; “当然可以; 这就足够了。”

“ [gʊʊ] [jɔ:ɾ'self] , - , ” [ˈwɪspəd] [ˈrɪʃəlu:] , “ [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] ,
“ **Go yourself , Chavigni , “ whispered Richelieu , “ and as you come ,**
“ 去 你自己 , - , “ 低声说道 黎塞留 , “ 和 作为 你 来 ,
“你自己去吧, 夏维尼,”黎塞留低声说, “当你回来的时候,

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] . — [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] , “ [hi:; hi] [prəˈsi:did] [əˈlaʊd] ; — “
tell him what to say . — We will wait his arrival , “ he proceeded aloud ; — “
告诉 他 什么 到 说 : — 我们 将要 等待 他的 到达 , “ 他 继续 大声 ; — “
[bʌt; bət]
but
但

告诉他该说什么。——我们会等他来, “他大声说道; ——“但是
[si:] , [məˈsjɜ:r] [di:] - , [ðæt] [hi:; hi] [kəˈmju:nikeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][bi:; bi]
see , Monsieur de Chavigni , that he communicates with the Queen , and be
看 , 先生 德 - , 那 他 沟通 和 这 女王 , 和 是
[ˈfʊli] [ɪnˈfɔ:ɾmd] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hər] [wɪʃɪz] .
fully informed of her wishes .
完全 知情的 的 她 愿望 .

德·沙维尼先生, 请注意与女王沟通, 并充分了解她的意愿。
“ [di:] - [smaɪld] , [kənˈvɪnst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n [θru:] [ˈpɔ:lin] [ðæt] [ðə; ði]
“ **De Blenau smiled , convinced from his late information through Pauline that the**
“ 德 - 微笑 , 确信 从 他的 晚的 信息 通过 宝琳 那 这
[kwi:n] [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [ʃænˈtɪli] ,
Queen was still at Chantilly ,
女王 曾是 仍然 在 尚蒂伊 ,
德布莱诺笑了, 他从宝琳那里得到的消息确信女王仍然在尚蒂伊。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:ɾ] [ðæt] [ðʊʊ] [lɑ:] [riˈvjɛr] [maɪt] [bi:; bi] [hɪmˈself] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and therefore that though La Rivière might be himself in Paris ,
和 所以 那 尽管 拉 里维埃尔 可能 是 他自己 在 巴黎 ,
因此, 即使拉里维埃尔本人身在巴黎,

[ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [swer] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [dɪkˈteɪtɪd] ,
and ready to swear any thing that the Cardinal dictated ,
和 准备好 到 发誓 任何 事物 那 这 红衣主教 口述 ,
他随时准备发誓, 遵从红衣主教的任何指示。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [kəˈmju:nɪˈkeɪn] [wɪð; wɪθ] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] , [ənˈles] , [wʌt] [si:md]
he could have no communication with Anne of Austria , unless , what seemed
他 可以 有 不 沟通 和 安妮 的 奥地利 , 除非 , 什么 似乎
[ɪmˈpra:bəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,

他不可能与奥地利的安妮联系, 除非发生看似不太可能的事情:
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈtɜ:ɾnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .
she had returned to the capital with the King .
她 有 返回 到 这 首都 和 这 国王 .
她和国王一起返回了首都。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][di:] - [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:ɾpəs] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [lɑ:] [riˈvjɛr] ,
As soon as De Chavigni had retired for the purpose of seeking La Rivière ,
作为 很快 作为 德 - 有 退休 为了 这 目的 的 寻求 拉 里维埃尔 ,
德·夏维尼退休后, 便开始寻找拉里维埃尔。

['riʃəlu:] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˌmeməˈrændə] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ˈfɑ:rðər]
Richelieu ran his eye over some memoranda , as if about to put farther
黎塞留 跑 他的 眼睛 超过 一些 备忘录 , 作为 如果 关于 到 放 更远
[ˈkwestʃənz] [tu:; tə] [di:] - ;
questions to De Blenau ;
问题 到 德 - ;

黎塞留快速浏览了几份备忘录，似乎准备向德布莱诺提出更多问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] , [na:t] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ði:z] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] , [əˈdrest] [ðə; ði]
but the King , not noticing these indications of his purpose , addressed the
但 这 国王 , 不是 注意到 这些 症状 的 他的 目的 , 已解决 这
[ˈprɪz(ə)nər] [hɪmˈself] .
prisoner himself .
囚犯 他自己 .

但国王没有注意到这些暗示，亲自与囚犯交谈。

" [wel] , [məˈsjɜ:r] [lə] [kʊŋt] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪl] - [ɪz] [ɡɔ:n] ,
" **Well , Monsieur le Comte , " said he , " while Chavigni is gone ,**
" 出色地 , 先生 勒 孔特 , " 说 他 , " 尽管 - 是 已消失 ,
"好吧，伯爵先生，"他说，"沙维尼不在的时候，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pɔɪnts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [spi:k] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
there are two or three points on which I shall be glad to speak with you .
那里 是 二 或者 三 积分 在 哪个 我 将 是 高兴的 到 说话 和 你 .
有两三点我很乐意和您谈谈。

" ['riʃəlu:] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ænd; ənd][na:t] [pərˈtɪkjələrli] [dɪˈlaɪtɪd] ,
" **Richelieu was surprised , and not particularly delighted ,**
" 黎塞留 曾是 惊讶 , 和 不是 特别 高兴极了 ,
黎塞留感到惊讶，但并不特别高兴。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [hɪmˈself] ,
thinking that the King was about to continue the examination himself ,
思维 那 这 国王 曾是 关于 到 继续 这 考试 他自己 ,
以为国王要亲自继续审问，

[wɪtʃ] [maɪt] [na:t][bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] [prɪˈsaɪsli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði]
which might not be conducted precisely in such a manner as to produce the
哪个 可能 不是 是 实施 恰恰 在 这样的 一个 方式 作为 到 生产 这
[ɪˈfekt] [hi:; hi] [wɪʃt] ;
effect he wished ;
影响 他 希望 ;

但这种做法可能无法完全按照他想要的方式进行，从而产生他想要的效果；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [mu:d] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] , [hi:; hi] [dɛəd] [na:t] ,
but , in the independent mood with which Louis was affected , he dared not ,
但 , 在 这 独立的 情绪 和 哪个 路易斯 曾是 做作的 , 他 敢于 不是 ,
[wið; wiθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] ,
with all his daring ,
和 全部 他的 大胆 ,

但是，路易当时那种独立自主的心态，让他即便胆大妄为，也不敢.....

[əˈtempt] [tu:; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:vɹənz] [prəˈsi:dɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r]
attempt to interrupt the course of his Sovereign's proceedings , and therefore
试图 到 打断 这 课程 的 他的 主权者的 诉讼程序 , 和 所以
[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
remained silent ,
剩余 沉默的 ,

他试图干扰君主的议事程序，因此保持沉默。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈpoozɪŋ] ,
watching the opportunity of interposing ,
观看 这 机会 的 插入 ;
伺机介入;
[tu:; tə] [gɪv] [wɒt] [tɜ:rn][hi:; hi][best][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntəˈrɑ:gətri] [ðæt] [əˈpɪrd] [əˈbaʊt][tu:; tə]
to give what turn he best could to the interrogatory that appeared about to
到 给 什么 转动 他 最好的 可以 到 这 质询 那 出现 关于 到
[kəˈmens] .
commence .
开始 ;

他尽力应对即将开始的盘问。
[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [di:] - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
In the mean while De Blenau bowed his head ,
在 这 意思是 尽管 德 - 鞠躬 他的 头 ,
与此同时, 德布莱诺低下了头。

[ˈkɑ:mlɪ] [prɪˈperd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈtɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
calmly prepared to bear the mental torture of a long cross - examination ,
平静地 准备 到 熊 这 精神的 酷刑 的 一个 长的 叉 - 考试 ,
冷静地做好了承受长时间交叉质询带来的精神折磨的准备。

[wer] [ˈevri] [wɜ:rd] [maɪt] [bi:; bi][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] .
where every word might be subject to dangerous misconstruction .
在哪里 每一个 单词 可能 是 主题 到 危险的 误解 .
每个字都可能被危险地曲解。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , [məˈsjɜ:r] [di:] - , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **I understand** , **Monsieur de Blenau** , ” **continued the King** ,
” 我 理解 , 先生 德 - , ” 持续 这 国王 ,
“我明白了, 德·布莱诺先生,”国王继续说道。

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊns(ə)] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [əˈtentɪv] [ˌekspekˈteɪʃn] — “ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ]
while the whole Council listened with attentive expectation — “ **I understand that you**
尽管 这 所有的 理事会 听着 和 细心 期待 — “ 我 理解 那 你
[hæv; həv][ðə; ði][best] [bri:d] [ʌv; əv] [bɔ:r] - [dɔ:gz][ɪn] [fræns] .
have the best breed of boar - dogs in France .
有 这 最好的 品种 的 公猪 - 狗 在 法国 .
整个议会都满怀期待地听着——“我听说你们拥有法国最好的野猪猎犬品种。

[preɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɒməˈreinɪən][ɔ:r][ðə; ði] [ˈɛksʌl]
Pray are they of the Pomeranian or the Exul
祈祷 是 他们 的 这 博美犬 或者 这 埃克斯尔
他们是波美拉尼亚人还是埃克斯尔人?

[reɪs] ？ — [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi][prəʊˈkjuəd] ？
race ? — and how can they be procured ?
种族 ？ — 和 如何 能 他们 是 采购 ？
种族？ ——以及如何获得它们？

” [ˈrɪʃəlu:] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ;
” **Richelieu bit his lip** ;
” 黎塞留 少量 他的 唇 ;
黎塞留咬了咬嘴唇;

[bʌt; bət][tu:; tə][di:] - [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but to De Blenau the King's question was like the clearing away of a
但 到 德 - 这 国王学院 问题 曾是 喜欢 这 清理 离开 的 一个
[ˈθretnd] [stɔ:rm] ;
threatened storm ;
威胁 风暴 ;
但对德·布莱诺来说, 国王的问题就像是驱散了一场即将到来的风暴;

[ænd; ɐnd] [hə'bitʃuəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeis] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['diːpli] ['lɜːrniɪd] [ɪn][ɔːl][ɪts]
and habitually attached to the chase , as well as deeply learned in all its
和 习惯性地 随附的 到 这 追赶 , 作为 出色地 作为 深 学习 在 全部它是
['mɪstəɪz] ,
mysteries ,
谜团 ,

他习惯性地沉迷于追逐，并且对追逐的所有奥秘都了如指掌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['luːɪs] [tɜːrniɪd] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
he was delighted to find that Louis turned the conversation to a subject
他 曾是 高兴极了 到 寻找 那 路易斯 转向 这 对话 到 一个 主题
[iːkwəli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][bəuθ] .
equally familiar to both .
同样地 熟悉的 到 两个都 .

他很高兴地发现，路易斯把谈话引向了两人都同样熟悉的话题。

“ [maɪn][ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [,pɔmə'reɪniən] [briːd] , [ˈsaɪər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [fluː] [æn; ən] [ɪntʃ] [diːp]
“ **Mine are the true Pomeranian breed , Sire , ” he replied ; “ flewed an inch deep**
“ 矿 是 这 真的 博美犬 品种 , 父系 , ” 他 回复 ; “ 飞翔 一个 英寸 深的
,
:
,
,

“我的狗才是真正的博美犬品种，陛下，”他回答说；“飞了一英寸深，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] - — [wʊd] [laɪt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hoʊm][æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [baɪ] [tʃæns]
with eyes like Sandarak — would light your Majesty home at night , if by chance
和 眼睛 喜欢 - — 会 光 你的 威严 家 在 夜晚 , 如果 经过 机会
[juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [wei] .
you lost your way .
你 丢失的 你的 方式 .

拥有像桑达拉克一样的眼睛——如果您碰巧迷路了，它会在夜晚照亮您陛下的家。

[ɪn] [truːθ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] ;
In truth , they are only fit for a monarch ;
在 真相 , 他们 是 仅有的合身 为了 一个 君主 ;

事实上，它们只适合君主使用；

[ænd; ɐnd] [sɪŋk] [mɑːrɜːz][hæz; həz] [naʊ] [fɔːr] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][edʒu'keɪ](ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]
and Cinq Mars has now four couple of the best in education for your
和 cinq 火星 有 现在 四 夫妻 的 这 最好的 在 教育 为了 你的
[ˈmædʒəsti] ,
Majesty ,
威严 ,

而 Cinq Mars 现在拥有四对最优秀的教育夫妇，为您陛下服务。

[wɪtʃ] , [wen] [wel] [treɪnd] , [ænd; ɐnd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈwaɪldnəs] ,
which , when well trained , and recovered from their wildness ,
哪个 , 什么时候出色地 受过训练 , 和 恢复 从 他们的 野性 ,

它们经过良好训练，并从野性中恢复过来后，

[hiː; hi] [wɪl] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɪn][maɪ] [neɪm] ;
he will present to your Majesty in my name ;
他 将要 展示 到 你的 威严 在 我的 姓名 ;

他将以我的名义呈献给陛下；

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈhʌmbli] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðem; ðəm][ɪn][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [spɔːrt] . “
and I humbly hope that you will accept them in aid of your Royal sport . ”
和 我 谦卑地 希望 那 你 将要 接受 他们 在 援助 的 你的 皇家 运动 . ”

我衷心希望您能接受这些捐款，以支持您的皇家体育运动。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [wel] , [sɜːr] [kaʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ We shall , we shall ; and thank you well , Sir Count , ” replied the King ,
“ 我们 将 , 我们 将 ; 和 感谢 你 出色地 , 先生 数数 , ” 回复 这 国王 ,
“我们会的, 我们会的; 非常感谢您, 伯爵先生,”国王回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [moʊst] [ˈɡreɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ] [briːd] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd]
smiling most graciously at the prospect of possessing a breed which he had
微笑 最多 亲切地 在 这 前景 的 拥有 一个 品种 哪个 他 有
[bɪn] [bɜːŋ] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] .
been long seeking for in vain .
到过 长的 寻求 为了 在 徒劳 .
一想到自己终于可以拥有梦寐以求的犬种, 他脸上便露出了无比灿烂的笑容。

“ [məˈsjɜːr] [lə] [ˈkɑːrdɪnəl] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
“ Monsieur le Cardinal , do you hear that ?
“ 先生 勒 红衣主教 , 做 你 听到 那 ?
“红衣主教先生, 您听到了吗? ”

[wiː; wi] [wɪl] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .
We will hunt with them some day .
我们 将要 打猎 和 他们 一些 天 .
总有一天我们会和他们一起去狩猎。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][jʊr; jər] [deɪ] [tuː] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ? “
You used to hunt in your day too ; have you quite given it over ? ”
你 用过的 到 打猎 在 你的 天 也 ; 有 你 相当 给定 它 超过 ? “
你以前也打猎, 现在完全放弃了吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌt] [ˈbɪzɪd] , [ˈsaɪər] , ” [ˈænsər] [ˈrɪʃəluː] [ˈɡreɪvli] ,
“ I have been too much busied , Sir , ” answered Richelieu gravely ,
“ 我 有 到过 也 很多 忙碌 , 父系 , ” 回答 黎塞留 严重地 ,
“陛下, 我一直太忙了。”黎塞留严肃地回答道。

“ [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [dəˈmɪnjənz] [ˈhjuːɡənɑːt] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ˈfɒksɪz] ,
“ in hunting from your Majesty's dominions Huguenot wolves and Spanish foxes ,
“ 在 打猎 从 你的 陛下的 领地 胡格诺派 狼 和 西班牙语 狐狸 ,
[tuː; tə] [pərˈsuː] [ˈʌðər] [ɡeɪm] .
to pursue other game .
到 追求 其他 游戏 .
“从陛下的领地猎捕胡格诺派狼和西班牙狐狸, 以追捕其他猎物。

“ [ˈluːɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈrʌŋ] ,
“ Louis turned from him with an uneasy shrug ,
“ 路易斯 转向 从 他 和 一个 不安 耸肩 ,
路易斯不安地耸了耸肩, 转过身去。

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌt] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [ˈrɪʃəluːz] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][ðə; ði]
expressive of fully as much distaste for Richelieu's employments as the
富有表现力的 的 完全 作为 很多 厌恶 为了 黎塞留的 就业 作为 这
[ˈsteɪtsmən] [ɪkˈspɪriənst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ;
statesman experienced for his ;
政治家 经验丰富的 为了 他的 ;
表达了对黎塞留所作所为的厌恶之情, 正如这位政治家对自己所作所为的厌恶之情一样强烈;

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [əˈdresɪŋ] [diː] - , [hiː; hi] [plʌndʒd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv]
and once more addressing De Blenau , he plunged deep into the science of
和 一次 更多的 解决 德 - , 他 暴跌 深的 进入 这 科学 的
[ˈhʌntɪŋ] , [ˈhɔːkɪŋ] ,
hunting , hawking ,
打猎 , 霍金 ,
他再次向德布莱瑙提问, 深入探讨了狩猎、猎鹰的科学原理。

[ænd; ənd] ['faʊlɪŋ] ； ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
and fowling ; giving the young Count a thousand receipts , instructions , and
和 捕鸟 ； 给予 这 年轻的 数数 一个 千 收据 ， 指示 ， 和
[ˈænɪk,dɒʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ，

还有打鸟；给了年轻的伯爵上千份食谱、说明和轶事，

[wɪθ] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['defərəns] ,
which he listened to with the most reverential deference ,
哪个 他 听着 到 和 这 最多 敬畏的 尊重 ,
他以无比虔诚的敬意聆听着。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑ:vɪn] ,
not only in as much as they proceeded from his Sovereign ,
不是 仅有的 在 作为 很多 作为 他们 继续 从 他的 主权 ,
不仅因为他们是效忠于他的君主，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['spɔ:rtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
but also as coming from the most experienced sportsman of the age .
但 还 作为 未来 从 这 最多 经验丰富的 运动员 的 这 年龄 .
但同时也是出自这个时代最有经验的运动员之口。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , ['rɪʃəlu:] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [noʊts][ænd; ənd]
In the mean while , Richelieu was fain to employ himself in writing notes and
在 这 意思是 尽管 ， 黎塞留 曾是 欣然 到 采用 他自己 在 写作 笔记 和
[memə'rændə] ,
memoranda ,
备忘录 ，

与此同时，黎塞留则乐于从事笔记和备忘录的写作。

[tu:; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [splɪ:n] [ænd; ənd] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tɜ:rnəli] [tɜ:m]
to allay the spleen and irritation that he felt at what he internally termed
到 巷 这 脾 和 刺激 那 他 毛毡 在 什么 他 内部 称为
[ðə; ði] ['kɪŋz] [wi:k] ['traɪflɪŋ] ;
the King's weak trifling ;
这 国王学院 虚弱的 琐事 ；

为了平息他内心对国王软弱无能之举所感到的愤懑和恼怒；

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] - , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]
till at length he was relieved by the return of Chavigni , bringing with
直到 在 长度 他 曾是 松了口气 经过 这 返回 的 - , 带来 和
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwɪ:nz] ['ʌʃər] ,
him the Queen's Usher ,
他 这 女王大学 亚瑟 ，

直到夏维尼带着王后的侍从回来，他才得以脱身。

[lɑ:] [ri'vjɛr] .
La Rivière .
拉 里维埃尔 .

拉里维耶尔。

[di:] - [wel] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] ,
De Blenau well knew that this person ,
德 - 出色地 知道 那 这 人 ,
德布莱诺很清楚这个人，

[hu:] [wʌz; wəz][baɪ][bɜ: rθ][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([wɪtʃ] [wɜ: rd][wʌz; wəz] [ðen]
who was by birth just within the rank of a gentleman (which word was then
WHO 曾是 经过 出生 只是 之内 这 秩 的 一个 绅士 (哪个 单词 曾是 然后
[ɪn] [fræns] [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [sɪg'nɪfɪkəns]) ,
in France one of great significance) ,
在 法国 一 的 伟大的 意义) ,
他出身刚好属于绅士阶层（在当时的法国，“绅士”一词意义非凡）。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
had been placed in the service of Anne of Austria for the purpose of
有 到过 放置 在 这 服务 的 安妮 的 奥地利 为了 这 目的 的
[æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][spɑɪ][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
acting as a spy upon her ,
表演 作为 一个 间谍 之上 她 ,
她被安插在奥地利的安妮王后手下，目的是监视她。

[frʌm; frəm] ['rɪʃəlu:z] [fɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ; [bʌt; bət] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [æz; əz]
from Richelieu's fear of her correspondence with Spain ; but informed , as
从 黎塞留的 害怕 的 她 一致 和 西班牙 ; 但 知情的 , 作为
[ðə; ði] [kaʊnt] [naʊ] [wʌz; wəz] ,
the Count now was ,
这 数数 现在 曾是 ,
黎塞留担心她与西班牙的通信；但伯爵现在已得知此事，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [wɪʃɪz] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ə'pɪrd] [ɑ:n]
of the Queen's wishes , it was perfectly indifferent to him who appeared on
的 这 女王大学 愿望 , 它 曾是 完美 冷漠 到 他 WHO 出现 在
[hɜ:r; həɹ] [bɪ'hæf] ;
her behalf ;
她 代表 ;
对于女王的意愿，女王完全漠视代表她出庭的人；

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [kə'mændz] , ['pʌblɪkli] [ɪk'sprest] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn]
his only object being , that his mistress's commands , publicly expressed , should , in
他的 仅有的 目的 存在 , 那 他的 情妇的 命令 , 公开 表达 , 应该 , 在
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] ,
the minds of all ,
这 思想 的 全部 ,
他唯一的目的是，让他的女主人公开表达的命令，在所有人心中都得到认可。

[fri:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪmpju'teɪ](ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; həɹ] .
free him from the imputation of having betrayed her .
自由的 他 从 这 估算 的 拥有 背叛 她 .
让他摆脱背叛她的指控。

[lə:] [rɪ'vʲer] [ləkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [fri:]
La Rivière looked round him , as he entered , with a glance not altogether free
拉 里维埃尔 看起来 圆形的 他 , 作为 他 进入 , 和 一个 瞥一眼 不是 共 自由的
[frʌm; frəm] [æprɪ'henʃn] ;
from apprehension ;
从 忧虑 ;
拉里维埃尔走进来时，环顾四周，眼神中带着一丝不安；

[fɔ:r; fər] [ðʊʊ] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ɪnfər'meɪ](ə)n
for though Chavigni had given him full instructions and information
为了 尽管 - 有 给定 他 满的 指示 和 信息
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ,
concerning the services he was sent for to perform ,
有关 这 服务 他 曾是 发送 为了 到 履行 ,
尽管沙维尼已经给了他关于他被派去执行的任務的全部指示和信息，

[ˈjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈterəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈstɪl] ,
yet there was something so terrible in the idea of the Bastille ,
然而 那里 曾是 某物 所以 糟糕的 在 这 主意 的 这 巴士底狱 ;
然而，巴士底狱这个想法本身就蕴含着某种可怕的东西。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [geɪts]
that he could hardly keep his limbs from trembling as he passed the gates
那 他 可以 几乎 保持 他的 四肢 从 发抖 作为 他 通过了 这 大门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
of the prison .
的 这 监狱 .

当他经过监狱大门时，他的四肢几乎无法抑制颤抖。

“ [kʌm] [ˈhɪðər] , [məˈsjɜːr] [diː][lɑː] [riˈvjər] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
“ **Come hither , Monsieur de La Rivière ,** ” **exclaimed the Cardinal , as soon as he**
“ 来 这里 , 先生 德 拉 里维埃尔 , ” 惊呼 这 红衣主教 , 作为 很快 作为 他
[əˈpɪrd] :
appeared :
出现 :

“过来，拉里维埃先生，”红衣主教一出现就喊道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪr] .
“ **We are wasting too much time here** .
“ 我们 是 浪费 也 很多 时间 这里 .

“我们在这里浪费了太多时间。”

“ [lɑː] [riˈvjər] [əˈprəʊtʃt] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrɪʃəluː] [ˈpɔɪntɪd]
“ **La Rivière approached , and placed himself in the spot to which Richelieu pointed**
“ 拉 里维埃尔 接近 , 和 放置 他自己 在 这 点 到 哪个 黎塞留 尖
,
,
,
,

“拉里维埃尔走上前去，站在黎塞留指着的地方，

[ˈɔːlmoʊst][ɪɡˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][diː] - .
almost exactly opposite to De Blenau .
几乎 确切地 对面的 到 德 - .

几乎与德布莱瑙的观点完全相反。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ðen] [prəˈsiːdɪd] .
The Cardinal then proceeded .
这 红衣主教 然后 继续 .

随后，红衣主教继续说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [sɪns] [məˈsjɜːr] [diː] - [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ]
“ **Have you seen her Majesty the Queen since Monsieur de Chavigni informed you**
“ 有 你 已见 她 威严 这 女王 自从 先生 德 - 知情的 你
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ][ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ? ”
of the wishes of the Council ? ”
的 这 愿望 的 这 理事会 ? ”

“自从德·沙维尼先生向您传达了枢密院的意愿之后，您见过女王陛下吗？”

“ [aɪ][hæv; həv] , [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] , ” [rɪˈplaɪd] [lɑː] [riˈvjər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs]
“ **I have , may it please your Eminence ,** ” **replied La Rivière , in a tremulous voice**
“ 我 有 , 可能 它 请 你的 卓越 , ” 回复 拉 里维埃尔 , 在 一个 颤抖的 嗓音
.
:
.

“我有，阁下，请见谅。”拉里维埃尔颤抖着声音回答道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈmædʒəsti:z][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈkwest] ? ” [æskt] [ˈriʃəlu:] .
“ **And what was her Majesty's reply to our request ?** ” **asked Richelieu** .
“ 和 什么 曾是 她 陛下的 回复 到 我们的 要求 ? ” 问 黎塞留 .
“女王陛下对我们的请求作何答复？”黎塞留问道。

“ [spi:k] [ˈboʊdli] !
“ **Speak boldly !**
“ 说话 大胆地 !
“大胆发言！ ”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ˈoʊnli][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌʃər] ,
“ **he added , in a tone only calculated to reach the ear of the Usher ,**
“ 他 额外 , 在 一个 语气 仅有的 计算 到 抵达 这 耳朵 的 这 亚瑟 ,
“他补充道, 语气故意让引座员听见,”

[hu:] [stʊd] [kloʊz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfoʊd] [ˈpleɪnli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈmænər] ,
who stood close beside him , and showed plainly , by his hesitating manner ,
WHO 站立 关闭 旁 他 , 和 显示 显然 , 经过 他的 犹豫不决 方式 ,
站在他身旁的人, 从他犹豫不决的举止中明显地表现出来:

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] .
that he was under the influence of alarm .
那 他 曾是 在下面 这 影响 的 警报 .
他当时处于惊恐状态。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] , [haʊˈevər] , [əˈtrɪbjʊ:ɪd] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [kɔ:z] ,
The Cardinal , however , attributed this to a wrong cause ,
这 红衣主教 , 然而 , 归因于 这 到 一个 错误的 原因 ,
然而, 红衣主教却将此归咎于错误的原因。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [lɑ:] [riˈvjɛr] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:əli] [si:n] [ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
thinking that La Rivière had not really seen the Queen , and was about to
思维 那 拉 里维埃尔 有 不是 真的 已见 这 女王 , 和 曾是 关于 到

[pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
play his part ,
玩 他的 部分 ,
拉里维埃尔以为他并没有真正见过女王, 并且即将扮演他的角色。

[æz; əz] [ˈpra:mptɪd] [baɪ] - , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bəˈbɪləti][hi:; hi] [wʊd] [spɔɪl] [aɪˈti:][baɪ][hɪz; ɪz]
as prompted by Chavigni , but that in all probability he would spoil it by his
作为 提示 经过 - , 但 那 在 全部 可能性 他 会 剧透 它 经过 他的
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] .
hesitation :
犹豫 .

受夏维尼的启发, 但他很可能会因为犹豫不决而搞砸。
[dʒʌst][æz; əz][lɑ:] [riˈvjɛr] [wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] , [haʊˈevər] , - ,
Just as La Rivière was proceeding to answer , however , Chavigni ,
只是 作为 拉 里维埃尔 曾是 进行中 到 回答 , 然而 , - ,

然而, 就在拉里维埃尔准备回答时, 沙维尼
[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] - [ˈteɪbl] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈentərd] ,
who had taken his place at the council - table the moment he entered ,
WHO 有 已采取 他的 地方 在 这 理事会 - 桌子 这 片刻 他 进入 ,

他一进门就径直坐到了议事桌旁。
[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈræpɪdli] [sɪns] , [kənˈveɪd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
and had been writing rapidly since , conveyed a slip of paper across to the
和 有 到过 写作 快速 自从 , 传递 一个 滑 的 纸 穿过 到 这

[ˈkɑ:rdɪnəl] ,
Cardinal ,
红衣主教 ,
他从那时起便开始飞快地写作, 并将一张纸条递给了红衣主教。

[hu:] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌjər] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] .
who raised his hand for the Usher to be silent while he read .
WHO 提高 他的 手 为了 这 亚瑟 到 是 沉默的 尽管 他 读 .

他举手示意招待员在他朗读时保持安静。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈɡreɪtli] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə-z] [plænz] .
The words which his friend had written greatly discomposed the Minister's plans .
这 字 哪个 他的 朋友 有 书面 非常 心神不宁 这 部长 计划 .

他朋友写下的那些话极大地打乱了部长的计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , “ [aɪ][ˌeɪˈem][əˈfreɪd][ˌaɪˈtiː] [wɪl] [nɔːt] [səkˈsiːd] : [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] ,
They were , “ I am afraid it will not succeed : I have seen the Queen ,
他们 是 ; “ 我 是 害怕的 它 将要 不是 成功 : 我 有 已见 这 女王 ;

他们是: “恐怕不会成功: 我见过女王,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][nɑːt][ˈoʊnli][təʊld][lɑː] [riˈvjɛr] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [kəˈmænd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][hɜːr; hər]
when she not only told La Rivière , at once , to command the Count , in her
什么时候 她 不是 仅有的 讲述 拉 里维埃尔 , 在 一次 , 到 命令 这 数数 , 在 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

她不仅立即告诉拉里维埃尔, 让他以她的名义命令伯爵,

[tuː; tə] [ˈænsər] [ˈevri] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to answer every question that related to her ,
到 回答 每一个 问题 那 有关的 到 她 ,

回答所有与她相关的问题,

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
but has given him a letter under her own hand to that effect .
但 有 给定 他 一个 信 在下面 她 自己的 手 到 那 影响 .

但她亲笔写了一封信给他, 表达了同样的意思。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈiːðər] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɔːr] [rɪˈlaɪz] [dɪˈvəʊtɪdli] [ɑːn][diː] - : [wɪtʃˈevər] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
She is either innocent , or relies devotedly on De Blenau : whichever is the case ,
她 是 任何一个 清白的 , 或者 依赖 虔诚地 在 德 - : 任何 是 这 案件 ,

她要么是无辜的, 要么就是对德·布莱瑙忠心耿耿: 无论哪种情况,

[hɜːr; hər][ˈoʊpən] [kənˈdʌkt] [wɪl] [klɪr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
her open conduct will clear her in the mind of the King .
她 打开 执行 将要 清除 她 在 这 头脑 的 这 国王 .

她坦诚的行为会在国王心中留下清白之身。

[ækt][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . “
Act as you like . ”
行为 作为 你 喜欢 . “

随心所欲吧。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [məˈsjɜːr] [lə] [ˈkɑːrdɪnəl] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈluːɪs] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ What is the matter , Monsieur le Cardinal ? ” demanded Louis , somewhat impatiently .
“ 什么 是 这 事情 , 先生 勒 红衣主教 ? ” 要求 路易斯 , 有些 不耐烦地 .

“红衣主教先生, 出了什么事? ”路易有些不耐烦地问道。

“ [waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt] [prəʊˈsiːd] ? ”
“ Why do we not proceed ? ”
“ 为什么 做 我们 不是 继续 ? ”

“我们为什么不继续进行下去呢? ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] , “ [ˈænsər] [ˈriʃəlu:] , “ [wɒt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [sez] [ɪz] [raɪt] , [ˈsaɪər] ,
“ **Because** , “ **answered Richelieu** , “ **what Monsieur de Chavigni says is right** , **Sire** ,
“ 因为 , “ 回答 黎塞留 , “ 什么 先生 德 - 说道 是 正确的 , 父系 ,
[ðoo] , [aɪ] [kən'fes] ,
though , **I confess** ,
尽管 , 我 承认 ,

“因为,”黎塞留回答说,“沙维尼先生说的是对的,陛下,不过,我承认,

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [straɪk] [em ˈi:] [br'fɔ:r] .
it did not strike me before .
它 做过 不是 罢工 我 前 .

我之前没注意到这一点。

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [nɔ:t] [br'kʌm] [kən'temptəbl] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Shall we not become contemptible in the eyes of the world ,
将 我们 不是 变得 可鄙 在 这 眼睛 的 这 世界 ,

我们难道不想在世人眼中变得可鄙吗?

[baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dik'teɪtɪd] [tu:; tə] [baɪ] [mə'sjɜ:r] [di:] - ?
by submitting to be dictated to by Monsieur de Blenau ?
经过 提交 到 是 口述 到 经过 先生 德 - ?

甘愿听命于德·布莱诺先生?

[ænd; ænd] [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɔ:t] [ə; eɪ] [groʊs] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [tu:; tə] [jɔ:; jər] [jər] [ˈmædʒəsti:z] [ˈpaʊər] ,
And is it not a gross insult to your Majesty's power ,
和 是 它 不是 一个 总的 侮辱 到 你的 陛下的 力量 ,

这难道不是对陛下权力的极大侮辱吗?

[tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] , [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [rɪ'fju:zd; ˈrefju:s] [tu:; tə] [ə'beɪ]
to obey the commands of the Queen , **when he has refused to obey**
到 服从 这 命令 的 这 女王 , 什么时候 他 有 拒绝 到 服从

[jɔ:; jər] [oʊn] ?
your own ?
你的 自己的 ?

当他拒绝服从你的命令时,你为何要服从女王的命令?

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [ðɪs] [dɪd] [nɔ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈɜ:rlɪər] ;
I am sorry that this did not appear to me earlier ;
我 是 对不起 那 这 做过 不是 出现 到 我 早些时候 ;

很抱歉我之前没有注意到这一点;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əb'dʒek(ə)n] [naʊ] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [soʊ] [ˈfɔ:rsəbl] ,
but the objection now seems to me so forcible ,
但 这 异议 现在 似乎 到 我 所以 强制的 ,

但现在看来,这个反对意见如此有力。

[ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [prəʊ'si:d] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] .
that I can proceed no farther in this course .
那 我 能 继续 不 更远 在 这 课程 .

我无法继续学习这门课程了。

“ [ˈlu:ɪs] [pɔ:zd] .
“ **Louis paused** .
“ 路易斯 暂停 .

路易斯停顿了一下。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] [pə'zesɪŋ] [ˈeni] [ə'θɔ:ɾəti] [æz; əz] [ˈriʃəlu:] [kʊd; kəd]
He was as jealous of the Queen possessing any authority as Richelieu could
他 曾是 作为 嫉妒的 的 这 女王 拥有 任何 权威 作为 黎塞留 可以

[wi] ;
wish ;
希望 ;

黎塞留对王后拥有的任何权力都心存嫉妒;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] , [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈməʊtɪvz] , [ɪn][æn; ən]
but in the present instance he was urged , by different motives , in an
但 在 这 展示 实例 他 曾是 敦促 , 经过 不同的 动机 , 在 一个
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
opposite direction :
对面的 方向 :

但在本案中, 他出于不同的动机, 被驱使向相反的方向前进。

[sʌm; səm][spɑːrks][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [hæd; həd][riˈvaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [tɔːrdz] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
Some sparks of affection had revived in his bosom towards Anne of Austria ,
一些 火花 的 感情 有 复活 在 他的 怀 向 安妮 的 奥地利 ,
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
他心中对奥地利的安妮又重新燃起了些许爱意。

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɪft] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [hɪmˈself] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and he wished much to satisfy himself regarding the suspicions which had
和 他 希望 很多 到 满足 他自己 关于 这 怀疑 哪个 有
[bɪn] [ˈɜːdʒd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
been urged against her :
到过 敦促 反对 她 :

他很想弄清楚那些针对她的怀疑是否属实。

[diː] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [daɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [sɪŋk] [mɑːrz] ;
De Blenau was the dear friend of his favourite Cinq Mars ;
德 - 曾是 这 亲爱的 朋友 的 他的 最喜欢的 cinq 火星 ;
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
德布莱诺是他最喜欢的 Cinq Mars 的挚友;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː]
and his mind also had begun to yield to the arguments of those who
和 他的 头脑 还 有 开始 到 屈服 到 这 论点 的 那些 who
[sɔːt] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
sought the destruction of the Minister .
寻求 这 破坏 的 这 部长 .

他的思想也开始屈服于那些想要除掉部长的人的论点。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ruːld] [baɪ] [ˈrɪʃəluː] ,
But , on the other hand , the habit of being ruled by Richelieu ,
但 , 在 这 其他 手 , 这 习惯 的 存在 裁决 经过 黎塞留 ,
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
但另一方面, 被黎塞留统治的习惯,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspiːjəs] [ˈɑːrgjuːmənts][hiː; hi] [prəˈduːst] , [meɪd] [ˈluːɪs] [ˈhezɪteɪt] : — “ [wʌt] , [ðen] ,
and the specious arguments he produced , made Louis hesitate : — “ What , then ,
和 这 似是而非的 论点 他 生产 , 制成 路易斯 犹豫 : — “ 什么 , 然后 ,
[duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] ?
do you intend to do ?
做 你 打算 到 做 ?

他提出的那些似是而非的论点, 让路易犹豫了: “那么, 你打算怎么做呢? ”

” [dɪˈmɑːndɪd] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] .
” **demanded he , addressing the Cardinal** .
” 要求 他 , 解决 这 红衣主教 .
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
“他向红衣主教问道。”

” [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈsaɪər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɪʃəluː] [ˈstɜːrnlɪ] , “ [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [ɪnˈtɛrəgeɪt] [ðə; ði]
” **In the first place , Sire , ” replied Richelieu sternly , “ I propose to interrogate the**
” 在 这 第一的 地方 , 父系 , ” 回复 黎塞留 严厉地 , ” 我 提出 到 审问 这
[ˈprɪz(ə)nər][wʌns] [mɔːr] ,
prisoner once more ,
囚犯 一次 更多的 ,
[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
“首先, 陛下, ”黎塞留严厉地回答道, “我打算再次审问这名囚犯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ntjəməsi] [stɪl] [kən'tɪnju:z] , [let][ðə; ði] ['kwestʃən] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [du:m] .
and if his contumacy still continues , let the question be his doom .
和 如果 他的 桀骜不驯 仍然 继续 , 让 这 问题 是 他的 厄运 .
如果他继续顽固不化, 那就让这个问题成为他的末日吧。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] ['næt(ə)rəli] [gʊd] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [hɪr] [æet; et][wʌns][,oʊvər'keɪm][ɔ:l]
" The King's naturally good feelings and love of justice here at once overcame all
" 这 国王学院 自然 好的 情怀 和 爱 的 正义 这里 在 一次 克服 全部
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .
“国王天性善良, 热爱正义, 这立刻消除了所有疑虑。”

" [noʊ] , [gɑ:d][fər'bɪd] !
" No , God forbid !
" 不 , 上帝 禁止 !
“不, 上帝保佑!

" [kraɪd] [hi:; hi] , ['rəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə]['enərdʒi] .
" cried he , rousing himself to energy .
" 哭 他 , 振奋人心的 他自己 到 活力 .
“他喊道, 让自己精神振奋起来。”

" [wʌt] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['kristʃənz] , [mə'sjɜ:r] [lə] ['kɑ:rdɪnəl] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][wi:; wi][pʊt][ə; eɪ] ['feləʊ] -
" What , are we Christians , Monsieur le Cardinal , and shall we put a fellow -
" 什么 , 是 我们 基督徒 , 先生 勒 红衣主教 , 和 将 我们 放 一个 同伴 -
['kri:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ,
creature to the torture ,
生物 到 这 酷刑 ,
“什么? 我们是基督徒吗, 枢机主教先生? 难道我们要对同胞施以酷刑吗?”

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔ:rwəd] [wei] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt] ?
when there is a straight - forward way to gain the information that we want ?
什么时候 那里 是 一个 直的 - 向前 方式 到 获得 这 信息 那 我们 想 ?
明明有直接的方法可以获得我们想要的信息, 为什么还要这样做呢?

[faɪ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] !
Fie upon it !
菲 之上 它 !
“呸!

[noʊ] !
No !
不 !
“不!

" ['rɪʃə,lʊ:z] ['æʃi] [tʃi:k] [gru:] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə] .
" Richelieu's ashy cheek grew still a shade paler .
" 黎塞留的 灰烬 脸颊 生长 仍然 一个 阴影 肤色较浅 .
“黎塞留灰白的脸颊又苍白了一层。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [rɪ'bju:k] .
It was the first time for many a year he had undergone rebuke .
它 曾是 这 第一的 时间 为了 许多 一个 年 他 有 经历 训斥 .
这是他多年来第一次受到斥责。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [t'ræməlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [held] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'θrɔ:ld]
He felt that trammels with which he had so long held the King enthralled
他 毛毡 那 束缚 和 哪个 他 有 所以 长的 握住 这 国王 着迷
[wɜ:r; wər][bʌt; bət][æz; əz] [gri:n] [laɪð] [twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
were but as green lithes twined round the limbs of a giant .
是 但 作为 绿色的 石器 缠绕 圆形的 这 四肢 的 一个 巨大的 .
他觉得, 自己长久以来用来束缚国王的那些枷锁, 只不过是缠绕在巨人四肢上的绿色藤蔓而已。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][væst][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv]
He saw that the vast fabric of his power was raised upon a foundation of
他 锯 那 这 广阔的 织物 的 他的 力量 曾是 提高 之上 一个 基础 的
[ʌnˈstedi] [sænd] ,
unsteady sand ,
不稳定 沙 ,

他意识到自己庞大的权力体系建立在不稳固的沙土之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪˈtiː] [ˈtremblɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [beɪs] .

and that even then it trembled to its very base .
和 那 甚至 然后 它 颤抖 到 它是 非常 根据 .

即使到了那时，它也颤抖到了根部。

“ [məˈsjɜːr] [lɑː] [riˈvjɛr] , [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈluːɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [təʊn] .

“ **Monsieur La Rivière , answer the King !** ” **continued Louis , in a dignified tone** .
“ 先生 拉 里维埃尔 , 回答 这 国王 ! ” 持续 路易斯 , 在 一个 凝重 语气 .

“拉里维埃先生，回答国王！”路易用庄严的语气继续说道。

“ [wʌt] [sez] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈkaʊns(ə)] ,

“ **What says the Queen to the request of our Council** ,
“ 什么 说道 这 女王 到 这 要求 的 我们的 理事会 ,

“女王陛下对我们枢密院的请求有何指示？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kəˈmænd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɛmbərlɪn] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðoʊz] [ˈkwestʃənz] ,

that she would command her Chamberlain to answer those questions ,
那 她 会 命令 她 管家 到 回答 那些 问题 ,

她会命令她的侍从回答这些问题。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈskruːp(ə)] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ? ”

in regard to which he has a scruple on her account ? ”
在 看待 到 哪个 他 有 一个 顾忌 在 她 帐户 ? ”

他究竟在哪些方面对她有所顾虑？

“ [hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [sez] , [ˈsaɪər] , ” [ˈænsər] [lɑː] [riˈvjɛr] ,

“ **Her Majesty says , Sire ,** ” **answered La Rivière** ,
“ 她 威严 说道 , 父系 , ” 回答 拉 里维埃尔 ,

“女王陛下说，陛下，”拉里维埃回答道，

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] ;

“ **that she is most willing to do any thing that will please your Majesty** ;
“ 那 她 是 最多 愿意的 到 做 任何 事物 那 将要 请 你的 威严 ;

“她非常愿意做任何能让陛下高兴的事情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈɔːrdərd] [em ˈiː][tuː; tə] [kəˈmænd] , [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] ,

and she has not only ordered me to command , in her name ,
和 她 有 不是 仅有的 订购 我 到 命令 , 在 她 姓名 ,

她不仅命令我以她的名义指挥，

[məˈsjɜːr] [diː] - [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [kənˈsɜːrɪŋ]

Monsieur de Blenau to inform the Council of every thing he knows concerning
先生 德 - 到 通知 这 理事会 的 每一个 事物 他 知道 有关

[hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ;

her conduct ;
她 执行 ;

德·布莱诺先生应将他所知道的有关她行为的一切情况告知议会；

[bʌt; bət][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈfekt] .

but has also written this letter , with her own hand , to the same effect .
但 有 还 书面 这 信 , 和 她 自己的 手 , 到 这 相同的 影响 .

但她也亲笔写了这封信，内容相同。

” [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
” **And advancing to the table , he bent his knee before the King ,**
” 和 前进 到 这 桌子 , 他 弯曲 他的 膝盖 前 这 国王 ,
于是他走到桌前, 向国王单膝跪下,

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['berər] .
and presented the document of which he was the bearer .
和 呈现 这 文档 的 哪个 他 曾是 这 持有人 .
并出示了他所持有的文件。

[ˈlu:ɪs] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] .
Louis took the letter , and read it through .
路易斯 采取 这 信 , 和 读 它 通过 .
路易斯接过信, 通读了一遍。

” [ðɪs] [lʊks] [nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑ:njəns] , ” [sed] [hi:; hi] , ['fraʊnɪŋ] [ə'pɑ:n] ['rɪʃəlu:] .
” **This looks not like a guilty conscience , ” said he , frowning upon Richelieu .**
” 这 看起来 不是 喜欢 一个 有罪的 良心 , ” 说 他 , 皱眉 之上 黎塞留 .
“这看起来不像是有愧疚的样子,”他皱着眉头看着黎塞留说道。

” [gɪv] [ðæt] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] .
” **Give that to Monsieur de Blenau , ” he continued to one of the officers .**
” 给 那 到 先生 德 - , ” 他 持续 到 一 的 这 警官 .
“把那个交给德布莱诺先生,”他继续对其中一名军官说道。

” [ðer; ðər] , [sɜ:r] [kaʊnt] , [ɪz][jʊr; jər] [wɔ:rənt] [tu:; tə] [spi:k] ['fri:li] ;
” **There , Sir Count , is your warrant to speak freely ;**
” 那里 , 先生 数数 , 是 你的 保证 到 说话 自由 ;
“伯爵先生, 这就是您自由发言的凭证;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [wi:; wi] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:] [fɑ:r] ,
and though we think you carry your sense of honour too far ,
和 尽管 我们 思考 你 携带 你的 感觉 的 荣誉 也 远的 ,
虽然我们认为你把荣誉感发挥得有点过头了,

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [jɔ:'rself] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [rɪ'beljəs] [tɔ:rdz]
so as to make it dangerous to yourself , and almost rebellious towards
所以 作为 到 制作 它 危险的 到 你自己 , 和 几乎 叛逆的 向
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

这样一来, 它不仅会对自己造成危险, 而且几乎是对我们有反抗之心。

[wi:; wi] ['kænd:t] [help] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn] [ɪk'ses] . ”
we cannot help respecting the principle , even though it be in excess . ”
我们 不能 帮助 尊重 这 原则 , 甚至 尽管 它 是 在 过量的 . ”
即使这种原则有些过头, 我们也不得不尊重它。

” [meɪ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ! ” [rɪ'plaɪd] [di:] - .
” **May I always have such a judge as your Majesty ! ” replied De Blenau .**
” 可能 我 总是 有 这样的 一个 法官 作为 你的 威严 ! ” 回复 德 - .
“愿我永远都能遇到像陛下这样优秀的法官!”德·布莱诺回答道。

” [moʊst] [ˈhʌmbli] [du:][aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] [ˈpɑ:rd(ə)n] ,
” **Most humbly do I crave your royal pardon ,**
” 最多 谦卑地 做 我 渴望 你的 皇家 赦免 ,
“我以最谦卑的姿态恳求您的赦免,

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔ:l] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn][ˈdu:ti] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] .
if I have been at all wanting in duty towards you .
如果 我 有 到过 在 全部 想要 在 责任 向 你 .
如果我曾对你有所疏忽。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [ˈsaɪər] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [prə'si:did] [nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [ˌɪnklɪ'neiʃ(ə)n] ,
Believe me , Sire , it has proceeded not from any fault of inclination ,
相信 我 , 父系 , 它 有 继续 不是 从 任何 过错 的 倾角 ,
陛下, 请相信我, 这并非出于任何恶意或倾向。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] .
but from an error in judgment .
但 从 一个 错误 在 判断 .
但这是由于判断失误造成的。

[aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [noʊ] ['fa:rðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [maɪ] ['du:tɪz] ['bi:ɪŋ] [ˈrekənsaɪld] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
I have now no farther hesitation , all my duties being reconciled ; and , I believe ,
我 有 现在 不 更远 犹豫 , 全部 我的 职责 存在 和解 ; 和 , 我 相信 ,
我现在不再犹豫, 我的所有职责都已安排妥当; 而且, 我相信,

[ðə; ði] [best] [wei] ['fɒli] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [em 'i:] ,
the best way fully to reply to the questions which have been asked me ,
这 最好的 方式 完全 到 回复 到 这 问题 哪个 有 到过 问 我 ,
回答大家提出的问题的最佳方式是:

[wɪl] [bi:; bi] [baɪ] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [ˈfɔrwə'dɪd] ['letərz]
will be by telling your Majesty , that I have on several occasions forwarded letters
将要 是 经过 讲述 你的 威严 , 那 我 有 在 一些 场合 转发 信件
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwɪ:n] ,
from the Queen ,
从 这 女王 ,
我会告诉陛下, 我曾多次转交女王的信件。

[baɪ] ['praɪvət] ['kʊəri:əz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [ɔ:r] [baɪ] ['eni] [ˈʌðər] [kən'veɪəns] [ðæt] [ɔ:fərd] .
by private couriers of my own , or by any other conveyance that offered .
经过 私人的 快递员 的 我的 自己的 , 或者 经过 任何 其他 输送 那 提供 .
由我自己的私人快递员, 或通过任何其他提供的运输方式。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ'du:k] , [tu:; tə] [da:n] [frən'sɪskoʊ] [di:]
None of these letters have been either to the Archduke , to Don Francisco de
没有任何 的 这些 信件 有 到过 任何一个 到 这 大公 , 到 大学教师 弗朗西斯科 德
['meloʊ] ,
Mello ,
梅洛 ,
这些信件没有一封是写给大公的, 也没有写给唐·弗朗西斯科·德·梅洛的。

[ɔ:r] ['eni] [ˈʌðər] [pɜ:rs(ə)n] [wət'evər] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] , [ɪk'sept]
or any other person whatever , connected with the Spanish Government , except
或者 任何 其他 人 任何 , 连接 和 这 西班牙语 政府 , 除了
[hɜ:r; hər] ['mædʒəstɪ:z] [ˈbrʌðər] , [ˈfɪlɪp] ,
her Majesty's brother , Philip ,
她 陛下的 兄弟 , 菲利普 ,
或任何其他与西班牙政府有关的人员, 但女王陛下的弟弟菲利普除外。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [hæv; həv] [ə'ʃʊrədli] [sent] ['sevrəl] ;
King of Spain , to whom I have assuredly sent several ;
国王 的 西班牙 , 到 谁 我 有 当然 发送 一些 ;
我曾多次致函西班牙国王;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['evər] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
but before I ever undertook to do so ,
但 前 我 曾经 承担 到 做 所以 ,
但在我着手去做这件事之前,

[hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][hɜːr; hər][moʊst] [ˈpɑːzətɪv] [ˈprɑːmɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
her Majesty condescended to give me her most positive promise , and to
她 威严 居高临下的 到 给 我 她 最多 积极的 承诺 , 和 到
[pledʒ] [hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [wɜːrd] ,
pledge her Royal word ,
保证 她 皇家 单词 ,
女王陛下纡尊降贵, 给予我最诚挚的承诺, 并郑重宣誓。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [[ʊd; ʃəd][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪzənz] [biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
that the tidings she gave her brother should on all occasions be confined to
那 这 消息 她 给予 她 兄弟 应该 在 全部 场合 是 受限 到
[hɜːr; hər] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ,
her domestic affairs ,
她 国内的 事务 ,
她告诉哥哥的消息, 无论在任何情况下, 都只能是关于她的家事。

[nɔːr][ˈevər] [tʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)][ɔːr][ɪnˈtɜːrn(ə)][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
nor ever touch upon the external or internal policy of the Government ,
也不 曾经 触碰 之上 这 外部的 或者 内部的 政策 的 这 政府 ,
也从未触及政府的内外政策。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [əˈliːdʒəns] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ʌnˈsʌlɪd] .
so that my honour and allegiance should be equally unsullied .
所以 那 我的 荣誉 和 忠诚 应该 是 同样地 纯洁无瑕的 .
这样, 我的荣誉和忠诚才能同样纯洁无瑕。

[ðiːz] [ˈletərz] [hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn][maɪ][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [wiːks] ,
These letters have sometimes remained upon my person for weeks ,
这些 信件 有 有时 剩余 之上 我的 人 为了 周 ,
这些信件有时会在 我 身上停留数周之久。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪt] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [send] [ðəm; ðəm] ; [wɪt] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈhævɪŋ] [baɪ]
waiting for the fit opportunity to send them ; which circumstance having by
等待 为了 这 合身 机会 到 发送 他们 ; 哪个 环境 拥有 经过
[sʌm; səm] [miːnz] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] ,
some means been discovered ,
一些 方法 到过 发现 ,
等待合适的时机将他们送去; 而这一时机已通过某种方式被发现,

[hæz; həz] [kɔːzd] [em ˈiː][noʊ] [smɔːl] [ɪnkənˈviːniəns] [æt; ət] [taɪmz] .
has caused me no small inconvenience at times .
有 导致 我 不 小的 不便 在 时代 .
有时给我带来了不少不便。

[ˈfɑːrðər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ,
Farther , I have nothing to tell your Majesty ,
更远 , 我 有 没有什么 到 告诉 你的 威严 ,
此外, 陛下, 我没有什么要告诉您的。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
but that I have ever heard the Queen express the greatest affection for your
但 那 我 有 曾经 听到 这 女王 表达 这 最 感情 为了 你的
[ˈrɔɪəl] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Royal person ,
皇家 人 ,
但我从未听过女王对您这位王室成员表达过如此深厚的喜爱之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:məst] [wiʃɪz] [fɔ:r; fər][jɜ:; jər] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['welfer] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][maɪ] **and the warmest wishes for your public and private welfare ; and , on my** 和 这 最温暖 愿望 为了 你的 民众 和 私人的 福利 ; 和 , 在 我的

[ˈɑ:nər] , **honour ,** 荣誉 ,

并致以最诚挚的问候，祝您公共和私人生活幸福安康；我以我的荣誉起誓，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər][du:] , [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] ['ækʃ(ə)n] , **I have never observed her do , by word or action ,** 我 有 绝不 观察到 她 做 , 经过 单词 或者 行动 ,

我从未见过她这样做，无论是言语上还是行动上。

[ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'stru:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ti][fɪ:; fi] [oʊz] [jɜ:; jər] **any thing which could be construed into a breach of the duty she owes your** 任何 事物 哪个 可以 是 解释 进入 一个 违反 的 这 责任 她 欠款 你的

[ˈmædʒəsti] , **Majesty ,** 威严 ,

任何可能被解释为违反她对陛下所负义务的行为，

[ˈi:ðər] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['sɑ:vreɪn] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] . **either as her sovereign or her husband .** 任何一个 作为 她 主权 或者 她 丈夫 .

无论是作为她的君主还是她的丈夫。

“ [ju:; jʊ] [si:] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈrɪʃəlu:] , [æz; əz][di:] - [kən'klu:did] ; **“ You see ! ” exclaimed the King , turning to Richelieu , as De Blenau concluded ;** “ 你 看 ! ” 惊呼 这 国王 , 转弯 到 黎塞留 , 作为 德 - 结束 ;

“你看！”国王转向黎塞留，说道，德·布莱诺总结道；

“ [ju:; jʊ] [si:] — [ɪg'zæktli] [wʌt] [fɪ:; fi] [kən'fest] [hɜ:r'self] — [nɑ:t][wʌn] [ˈtɪtl] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] . **“ You see — exactly what she confessed herself — not one tittle of difference .** “ 你 看 — 确切地 什么 她 坦白 她自己 — 不是 — 标题 的 不同之处 .

“你看——正如她自己承认的那样——没有丝毫不同。

“ [ðə; ði] ['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fɔɪld] , [swept] [ə'wei] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)] **“ The anger of the Cardinal , at finding himself foiled , swept away his political** “ 这 愤怒 的 这 红衣主教 , 在 寻找 他自己 挫败 , 扫荡 离开 他的 政治的

[ˈpru:d(ə)ns] . **prudence .** 谨慎 .

“红衣主教发现自己的计划落空后，怒火中烧，政治上的谨慎荡然无存。”

[ˈɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] ['wi:kənd] [baɪ][ə; eɪ] ['weɪŋ] [dɪ'zi:z] , **Irritated and weakened by a wearing disease ,** 受刺激 和 减弱 经过 一个 穿着 疾病 ,

因长期疾病而感到烦躁和虚弱

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [si:] ['kɑ:mli] [ə; eɪ] [ski:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] **he was in no frame of mind to see calmly a scheme he had formed** 他 曾是 在 不 框架 的 头脑 到 看 平静地 一个 方案 他 有 形成

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] , **with infinite care ,** 和 无限 关心 ,

他当时根本没有心思冷静地看待自己精心策划的方案。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'θroʊn] ; [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enədʒɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ]
so completely overthrown ; and forgetting that the King's energies were now
所以 完全地 被推翻 ; 和 遗忘 那 这 国王学院 能量 是 现在
[ə'raʊzd] [tu:; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] ,
aroused to oppose him ,
被唤醒 到 反对 他 ;

彻底失败；并且忘记了国王的精力现在已经被激发出来反对他，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][let] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][di:] - [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz]
he resolved to let his vengeance fall on the head of De Blenau as the means
他 已解决 到 让 他的 复仇 落下 在 这 头 的 德 - 作为 这 方法
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
of his disappointment .
的 他的 失望 .

他决心让德·布莱瑙为他的失望付出代价，以此报复他。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['da:kənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ,
His brow darkened , and his eye flashed ,
他的 眉头 变暗 ; 和 他的 眼睛 闪光灯 ;

他眉头紧锁，眼神闪烁了一下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðæt] [stɜ:rn][ænd; ənd] ['hɔ:ti] ['mænər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['kæərɪd]
and he replied in that stern and haughty manner which had so often carried
和 他 回复 在 那 船尾 和 傲慢 方式 哪个 有 所以 经常 携带
[kə'mænd] [ə'ɔ:b:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
command along with it .
命令 沿着 和 它 .

他以那种严厉而傲慢的语气回答道，这种语气常常带有命令的意味。

“ [ɪf] [jɜr; jər][ˈmædʒəsti][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] [soʊ][ˈeɪ 'em][aɪ] ,
“ **If your Majesty be satisfied , of course so am I ,**
“ 如果 你的 威严 是 使满意 , 的 课程 所以 是 我 ,

“如果陛下满意，我当然也满意。”

[hu:z] [soʊl] [wɪʃ] [wɹz; wəz][tu:; tə][pɜ:rdʒ][ðə; ði] ['lɪli] [kraʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəʊ'feɪnɪŋ] [tʌtʃ] [ʌ; əv]
whose sole wish was to purge the lily crown from the profaning touch of
谁 唯一 希望 曾是 到 清除 这 百合 王冠 从 这 亵渎 触碰 的
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

她唯一的愿望就是让百合花冠免受陌生人的亵渎。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] - ,
But as for Monsieur de Blenau ,
但 作为 为了 先生 德 - ,

但至于德布雷诺先生，

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'fest] [hɪm'self] ['ɡɪltɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ['lɪt(ə)] [ɔ:rt] [ʌ; əv] [haɪ] ['tri:z(ə)n] ,
he has confessed himself guilty of a crime little short of high treason ,
他 有 坦白 他自己 有罪的 的 一个 犯罪 小的 短的 的 高的 叛国罪 ,

他已承认犯下几乎等同于叛国罪的罪行。

[ɪn] ['fɔ:wəɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['enəmi] .
in forwarding those letters to a foreign enemy .
在 转发 那些 信件 到 一个 外国的 敌人 .

将这些信件转发给外国敌国。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kən'demd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][ˈeksaɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [ə'fens] ;
We have already condemned a woman to exile for a less offence ;
我们 有 已经 谴责 一个 女士 到 流亡 为了 一个 较少的 罪行 ;

我们已经因为较轻的罪行判处一名妇女流放；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['maɪldɪst] ['sentəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [kæn; kən] [prə'haʊns] ,
and therefore the mildest sentence that the Council can pronounce ,
和 所以 这 最温和 句子 那 这 理事会 能 发音 ,
因此, 这是委员会所能作出的最轻的判决。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ][maɪ] [vɔɪs] [aɪ 'ti:] [dʌz] [prə'haʊns] , [ɪz] ,
and which by my voice it does pronounce , **is** ,
和 哪个 经过 我的 嗓音 它 做 发音 , 是 ,
而我的声音确实读出了这句话, 那就是:

[ðæt] [klɔːd] [kaʊnt] [di:] - [biː; bi] ['bæniʃt] [fɔːr; fər] ['evər] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['reɪlmz] ; [ænd; ənd] [ðæt]
that Claude Count de Blenau be banished for ever from these realms ; and that
那 克劳德 数数 德 - 是 被放逐 为了 曾经 从 这些 领域 ; 和 那
,
,
,
克劳德·德·布莱诺伯爵应被永远驱逐出境; 并且,

[ɪf] ['æftər] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [sɪks'tiːn] [deɪz] [hiː; hi] [biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['priːsɪŋkts, 'priːsɪŋks] ,
if after the space of sixteen days he be found within their precincts ,
如果 后 这 空间 的 十六 天 他 是 成立 之内 他们的 辖区 ,
如果十六天后有人在他们的辖区内发现他,

[hiː; hi] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərɪd] [æz; əz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [lɔː] ,
he shall be considered as without the pale of law ,
他 将 是 经过考虑的 作为 没有 这 苍白 的 法律 ,
他应被视为游离于法律之外。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] [ðæt] [ʃedz] [aɪ 'ti:] !
and his blood be required at the hand of no man that sheds it !
和 他的 血 是 必需的 在 这 手 的 不 男人 那 棚屋 它 !
凡流他血的人, 都不必为他的血讨回公道!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [spɑːt] ['glɔʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] [waɪl] ['rɪʃəluː] [spʊʊk] [ðʌs]
" **There was an indignant spot glowing in the King's face while Richelieu spoke thus**
" 那里 曾是 一个 愤怒 点 发光 在 这 国王学院 脸 尽管 黎塞留 辐 因此
,
,
,
“当黎塞留这样说的时候, 国王脸上闪过一丝愤慨的神色。”

[ðæt] - [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ;
that Chavigni marked with pain ;
那 - 标记 和 疼痛 ;
夏维尼对此感到痛苦;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'sɪpətənt] [heɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊər]
for he saw that the precipitant haste of the Minister was hurrying his power
为了 他 锯 那 这 沉淀物 匆忙 的 这 部长 曾是 匆忙 他的 力量
[tuː; tə] [ɪts] [fɔːl] .
to its fall .
到 它是 落下 .
因为他看到部长仓促行事正在加速其权力的衰落。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [kraɪd] ['luːɪs] ['æŋgrəli] .
" **Too much of this !** " **cried Louis angrily** .
" 也 很多 的 这 ! " 哭 路易斯 愤怒地 .
“太多了!”路易斯愤怒地喊道。

[lɔːrd] ['kɑːrdɪnəl] , [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Lord Cardinal , you forget the presence of the King** .
" 主 红衣主教 , 你 忘记 这 在场 的 这 国王 .
“枢机主教大人, 您忘记了国王在场。”

[mə'sjɜ:r] [di:] - — [wi:; wi] , [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrɔɪəl] [prɪˈrɑ:gətɪv] ,
Monsieur de Blenau — We , by our royal prerogative ,
先生 德 - — 我们 , 经过 我们的 皇家 特权 ,
布雷诺先生——我们, 以我们的皇家特权,

[du:] [əˈnʌl] [ænd; ənd] [meɪk] [vɔɪd] [ðə; ði] ['sentəns] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] ,
do annul and make void the sentence you have just heard ,
做 废止 和 制作 空白 这 句子 你 有 只是 听到 ,
撤销并宣告你刚才听到的判决无效。

[ˈmɪrli] [kə'mændɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæˈtoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'stɪl] ,
merely commanding you to retire from this chateau of the Bastille ,
仅仅 指挥 你 到 退休 从 这 城堡 的 这 巴士底狱 ,
仅仅是命令你从这座巴士底狱城堡撤退,

[wɪˈðəʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [kə,mju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɜ:sənz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
without holding communication with any persons attached to the Court ,
没有 保持 沟通 和 任何 人 随附的 到 这 法庭 ,
未与法院任何人员进行任何沟通,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrendər] [jɔ:r'self] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rbən] ,
and to render yourself within the limits of our province of Bourbon ,
和 到 使成为 你自己 之内 这 限制 的 我们的 省 的 波旁威士忌 ,
并让自己处于我们波旁省的范围內,

[ænd; ənd][ðər; ðər][tu:; tə] [weɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:rðər] [ˈpleʒər] .
and there to wait our farther pleasure .
和 那里 到 等待 我们的 更远 乐趣 .
在那里等待着我们未来的快乐。

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ɪz][ˈoʊvər] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈraɪzɪŋ] .
The Council is over , " he continued , rising .
这 理事会 是 超过 , " 他 持续 , 上升 .
“会议结束了,”他一边说着一边站了起来。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈkɑ:rdɪnl] [di:] [ˈrɪʃəlu:] ,
" **Monsieur le Cardinal de Richelieu ,**
" 先生 勒 红衣主教 德 黎塞留 ,
“黎塞留红衣主教先生,

[baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] [rɪˈli:s] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
by sending the warrant for the Count's release some time in the day to our
经过 发送 这 保证 为了 这 计数 发布 一些 时间 在 这 天 到 我们的
[ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'stɪl] ,
Governor of the Bastille ,
州长 的 这 巴士底狱 ,
在当天某个时间将释放伯爵的逮捕令送达巴士底狱总督处,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmerɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [θæŋks] .
you will merit our thanks .
你 将要 优点 我们的 谢谢 .
您将值得我们感谢。

" [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [klɪrd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðə; ði] [hwi:sjɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər]
" **The officers cleared the way for the King — the huissiers of the chamber**
" 这 警官 已清除 这 方式 为了 这 国王 — 这 胡西尔 的 这 房间
[θru:] [waɪd][ðə; ði] [ˈdɔ:z] — [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] ,
threw wide the doors — and Louis ,
扔 宽的 这 门 — 和 路易斯 ,
“官员们为国王开路——寝宫的侍卫们敞开了大门——路易,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [step] , [prə'si:did] ['sləʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [fɑ:ləʊd] [baɪ]
with a firm and dignified step , proceeded slowly out of the hall , followed by
和 一个 公司 和 凝重 步 , 继续 缓慢地 出去 的 这 大厅 , 随后 经过
['rɪʃəlu:] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

她迈着坚定而庄重的步伐，缓缓走出大厅，黎塞留跟在她身后。

[hu:] , ['θʌndərstrʌk] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] , [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði]
who , thunderstruck and confounded , kept his eyes bent upon the ground , in the
WHO , 雷击 和 令人困惑 , 保留 他的 眼睛 弯曲 之上 这 地面 , 在 这
['saɪləns] [ʌv; əv] [di:p] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
silence of deep astonishment .
沉默 的 深的 惊讶 .

他惊愕不已，目瞪口呆，沉默不语，满脸惊讶。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)] , ['i:kwəli] [mju:t][ænd; ənd] [sər'praɪzd] , [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl]
The rest of the Council , equally mute and surprised , accompanied the Cardinal
这 休息 的 这 理事会 , 同样地 沉默的 和 惊讶 , 伴随 这 红衣主教
[wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɪn] ['evri] [aɪ] ;
with anxiety in every eye ;
和 焦虑 在 每一个 眼睛 ;

其余的枢机主教也同样沉默不语，感到惊讶，每个人眼中都流露出焦虑；

[waɪ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [soʊl]
while the officers of the Bastille and the Count de Blenau remained the sole
尽管 这 警官 的 这 巴士底狱 和 这 数数 德 - 剩余 这 唯一
['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] ['ɔ:diəns] .
occupants of the hall of audience .
居住者 的 这 大厅 的 观众 .

而巴士底狱的官员和布莱诺伯爵则成了觐见厅里唯一的客人。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn] [wɪtʃ] [di:] - [gets] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
In which De Blenau gets out of the scrape .
在 哪个 德 - 获得 出去 的 这 刮 .

德布莱诺最终摆脱了困境。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] - [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'stɪl] ['æftər][ðə; ði] [si:n] [wi:; wi]
THE silence that reigned in the audience - hall of the Bastille after the scene we
这 沉默 那 统治 在 这 观众 - 大厅 的 这 巴士底狱 后 这 场景 我们
[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
have described ,
有 描述 ,

我们所描述的那一幕之后，巴士底狱觐见厅里一片寂静。

[ɪn'dɔrd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] ,
endured several minutes , during which each person who remained within its walls ,
忍受 一些 分钟 , 期间 哪个 每个 人 WHO 剩余 之内 它是 墙壁 ,
持续了几分钟，在此期间，留在墙内的每个人

['kɑ:məntəd] ['mju:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vents] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['wɪtnɪst] .
commented mutely on the extraordinary events he had just witnessed .
评论 默默地 在 这 非凡的 活动 他 有 只是 目击者 .

他默默地对刚刚目睹的非凡事件发表了评论。

[di:] - [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɪŋɡld] , [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ʌnˈju:ʒuəl]
De Blenau's feelings were of course mingled , of surprise at the King's unusual
德 - 情怀 是 的 课程 混合 , 的 惊喜 在 这 国王学院 异常
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

德·布莱诺的心情当然是复杂的，既对国王不同寻常的行为感到惊讶，

[ænd; ənd][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlɪvərəns] .
and gratification at his own deliverance .
和 满足感 在 他的 自己的 解救 .

以及他自身获救的满足感。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənɜ:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈdɪfrəntli] [ɪmˈplɔɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv]
The Governor's thoughts were differently employed , looking forward to the fall of
这 州长的 想法 是 不同 受雇 , 寻找 向前 到 这 落下 的
[ˈrɪʃəlu:] ,
Richelieu ,
黎塞留 ,

总督则另有打算，他盼望着黎塞留的垮台。

[ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,
speculating in regard to his successor ,
推测 在 看待 到 他的 接班人 ,

关于他的继任者，

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈtɜ:rmin] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]
and trying to determine who would be the best person to court in the
和 尝试 到 决定 WHO 会 是 这 最好的 人 到 法庭 在 这
[tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɪnˈsu:] .
changes that were likely to ensue .
变化 那 是 可能 到 随之而来 .

并试图确定在可能随之而来的变化中，谁才是最值得争取的人选。

“ [laɪk] [ˈmæstər] , [laɪk] [mæn] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈædɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Like master , like man ,** ” **says the adage ; and the inferior officers of the**
“ 喜欢 掌握 , 喜欢 男人 , ” 说道 这 谚语 ; 和 这 下 警官 的 这
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

“有其主人，必有其人，”谚语如是说；监狱的下级官员们，

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] ,
in compliance therewith ,
在 遵守 由此 ,

依此规定，

[ˈkælkjuleɪtɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈru:ɪn]
calculated upon the removal of the Governor as a consequence of the ruin
计算 之上 这 移动 的 这 州长 作为 一个 结果 的 这 废墟
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hu:] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
of the Minister who had placed him there ,
的 这 部长 WHO 有 放置 他 那里 ,

这是根据任命他的部长垮台后导致总督被撤换的情况计算出来的。

[ænd; ənd][leɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmaɪnər][plænz][fɔ:r; fər] [ˈsɪˈkjuəɪŋ] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
and laid their own minor plans for securing their places .
和 铺设 他们的 自己的 次要的 计划 为了 确保 他们的 地方 .

他们各自制定了一些小计划来巩固自己的地位。

[di:] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] ['saɪləns] .
De Blenau was the first to break silence .
德 - 曾是 这 第一的 到 休息 沉默 .

德布莱瑙是第一个打破沉默的人。

“ [wel] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [hi:; hi] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnə] , “ [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][jər; jər]
“ **Well , my friend ,** “ **said he , addressing the Governor ,** “ **I am to be your**
“ 出色地 , 我的 朋友 , “ 说 他 , 解决 这 州长 , “ 我 是 到 是 你的
[gest] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
guest no longer ,
客人 不 更长 ,

“好吧，我的朋友，”他对州长说，“我不再是您的客人了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)
第2/12页

[aɪ 'ti:] [si:mz] ; [bʌt; bət][bi:; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [fər'get] [maɪ] ['prɒmisɪz] . "
 it seems ; but be assured that I shall not forget my promises . "
 它 似乎 ; 但 是 保证 那 我 将 不是 忘记 我的 承诺 . "

似乎是这样；但请放心，我绝不会忘记我的承诺。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪnfinətli] [gʊd] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lʌðər] , ['bəʊɪŋ] ['bɔ:ɪmoʊst][tu:; tə]
 " You are infinitely good , Monseigneur , " answered the other , bowing almost to
 " 你 是 无限地 好的 , 阁下 , " 回答 这 其他 , 鞠躬 几乎 到
 [ðə; ði] [graʊnd] .
 the ground .
 这 地面 .

“您真是太好了，大人，”另一个人回答道，几乎鞠躬到地上。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ɪk'stri:m] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['du:ti]
 " I hope you will believe that I have gone to the very extreme of what my duty
 " 我 希望 你 将要 相信 那 我 有 已消失 到 这 非常 极端 的 什么 我的 责任
 [pər'mɪtɪd] ,
 permitted .
 允许 ,

“我希望你们相信，我已经尽我职责所能做到极致了。”

[tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ][ɔ:l] [kən'vi:niəns] . "
 to afford you all convenience . "
 到 买得起 你 全部 方便 . "

为了给您提供便利。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
 " I have no doubt of it , " replied the Count ;
 " 我 有 不 怀疑 的 它 , " 回复 这 数数 ;

“我对此毫不怀疑，”伯爵回答道；

" [bʌt; bət][let][em 'i:][æsk] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] , ['fɪlɪp] , [ðə; ði] ['wʊdzmən] ?
 " but let me ask what has become of my good friend , Philip , the woodman ?
 " 但 让 我 问 什么 有 变得 的 我的 好的 朋友 , 菲利普 , 这 樵夫 ?

“但是请问，我的好朋友，樵夫菲利普，现在怎么样了？”

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'ga:tn] .
 He must not be forgotten .
 他 必须 不是 是 被遗忘的 .

人们不应忘记他。

" [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'verəti] [hi:; hi][hæd; həd] ['eksəd] [tɔ:rdz] [pʊr] ['fɪlɪp] ,
 " The knowledge of the severity he had exercised towards poor Philip ,
 " 这 知识 的 这 严重性 他 有 锻炼 向 贫穷的 菲利普 ,

“他知道自己曾对可怜的菲利普施以严厉的惩罚，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
 in the first heat of his anger ,
 在 这 第一的 热 的 他的 愤怒 ,

在他怒火爆发之初，

[naʊ] [kɔ:ld] [ʌp][ə; eɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ;
 now called up a quick flush in the pale cheek of the Governor ;
 现在 称为 向上 一个 快的 冲洗 在 这 苍白 脸颊 的 这 州长 ;

这让州长苍白的脸颊迅速泛起了一抹红晕；

[ænd; ænd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˈfeltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]
and he determined to shelter himself from the resentment of his late
和 他 决定 到 庇护所 他自己 从 这 怨恨 的 他的 晚的
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ;

他决心保护自己，以免受到已故囚犯的怨恨。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪbəreɪtɪd] .
by telling him that the Woodman had been liberated .
经过 讲述 他 那 这 伍德曼 有 到过 解放 .

告诉他，樵夫已经获释了。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪmz] , [ðə; ði] [əˈkju:tnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈʃa:pənd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl]
In those dangerous times , the acuteness of every one was sharpened by continual
在 那些 危险的 时代 , 这 急性 的 每一个 一 曾是 锋利 经过 持续的
[ˈeksərsaɪz] ;
exercise ;
锻炼 ;

在那些危险的年代，每个人都通过不断的锻炼磨练出了敏锐的洞察力；

[ænd; ænd][di:] - [aɪ] , [ˈfɪksɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and De Blenau's eye , fixing on the varying counenance of his companion ,
和 德 - 眼睛 , 定影 在 这 变化 面容 的 他的 伴侣 ,
德·布莱诺的目光，始终锁定在他同伴变幻莫测的脸上。

[su:n] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'mɪs] , [baɪ][ðə; ði][ˌɪltə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
soon detected that there was something amiss , by the alteration which his
很快 检测到 那 那里 曾是 某物 错误 , 经过 这 改造 哪个 他的
[ˈkwestʃən] [prəˈdu:st] .
question produced .
问题 生产 .

他很快察觉到有些不对劲，因为他的问题引起了对方的反应。

" [mə'sjɜ:r] [lə] [ˈɡʌvərˌnər] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
" Monsieur le Gouverneur , " said he , " give me the truth .
" 先生 勒 古弗内尔 , " 说 他 , " 给 我 这 真相 .

“总督先生,”他说,“请告诉我真相。”

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jə] [ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fər'ɡɑ:tn] , [prəˈvaɪdɪd][ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t] [ˈsɪriəsli]
I promise you that every thing shall be forgotten , provided you have not seriously
我 承诺 你 那 每一个 事物 将 是 被遗忘的 , 假如 你 有 不是 严重地
[ˈɪndʒəd][hɪm; ɪm] ;
injured him ;
受伤 他 ;

我向你保证，只要你没有严重伤害他，一切都会被遗忘；

[bʌt; bət][aɪ][məst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][mən][ɪz] [seɪf] [hu:] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [em 'i:][soʊ] [ˈfeɪθfəli] . "
but I must know that the man is safe who has served me so faithfully . "
但 我 必须 知道 那 这 男人 是 安全的 who 有 服务 我 所以 忠实 . "
但我必须知道，那位一直忠诚地为我效力的人是安全的。

" [ðə; ði][fækt] [ðen] [ɪz] [ðɪs] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ; " [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [best] [fɔ:r; fər]
" The fact then is this , Monseigneur , " replied the Governor ; " thinking it best for
" 这 事实 然后 是 这 , 阁下 , " 回复 这 州长 ; " 思维 它 最好的 为了
[ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] ,
all parties ,
全部 各方 ,

“那么事实就是如此，阁下,”总督回答说,“考虑到对各方都有利，

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðɪs] [məˈsjɜːr] [ˈfɪlɪp] - [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tɪl] [ˈæftər][jɔː; jər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]
I ordered this Monsieur Philip Grissolles to be confined till after your examination
我 订购 这 先生 菲利普 那 到 是 受限 直到 后 你的 考试
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

我已下令将菲利普·格里索尔先生拘留至您今日的检查结束后。

[lest] [ˈeni] [θɪŋ] [maɪt] [trænˈspaɪər] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈɪndʒər][juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] . "
lest any thing might transpire that could injure you or me . "
免得 任何 事物 可能 发散 那 可以 损伤 你 或者 我 . "

以免发生任何可能伤害你我的事情。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [əˈloʊn] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [diː] - [ˈsʌmwʌt] [ˈbɪtərli] ;
" **You thought of yourself alone , Sir , "** **answered De Blenau somewhat bitterly ;**
" 你 想法 的 你自己 独自的 , 先生 , " 回答 德 - 有些 苦涩地 ;

“先生，您只想着您自己，”德布莱诺有些苦涩地回答道；

" [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" **but see that he be restored to that degree of liberty which you were**
" 但 看 那 他 是 恢复 到 那 程度 的 自由 哪个 你 是

[ˈɔːrdərd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [pərˈmɪt] ,
ordered at first to permit ,
订购 在 第一的 到 允许 ,

“但务必让他恢复到你最初奉命允许的那种自由程度，

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][em ˈiː] —
or you will hear more of me —
或者 你 将要 听到 更多的 的 我 —

或者你会听到更多关于我的消息——

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] - [hɔːl] , [kəˈmjuːnɪkertɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **As he spoke , the door of the audience - hall , communicating with the**
" 作为 他 辐 , 这 门 的 这 观众 - 大厅 , 沟通 和 这

[ˈaʊtər] [kɔːrt] ,
outer court ,
外 法庭 ,

“他说话的时候，通往外院的觐见厅的门开了，

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [stɑːrt][ə; eɪ] [peɪs] [bæk] ,
was thrown open so suddenly as to make the Governor start a pace back ,
曾是 抛掷 打开 所以 突然 作为 到 制作 这 州长 开始 一个 步伐 后退 ,

门突然打开，吓得州长后退了一步。

[ænd; ænd] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] ,
and Chavigni entered the room with a countenance ,
和 - 进入 这 房间 和 一个 面容 ,

夏维尼面露难色地走进房间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [kʊd; kəd][nɔːt] [ˈbæniʃ] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
from which all his efforts could not banish the anxiety of his mind .
从 哪个 全部 他的 努力 可以 不是 放逐 这 焦虑 的 他的 头脑 .

然而，他竭尽全力也无法消除心中的焦虑。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ænd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Naturally quick and impatient ,
自然 快的 和 不耐烦 ,

天生反应迅速且缺乏耐心

[aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɔːŋ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [duːˈplɪsəti] [dɪd][nɑːt]
it often happened that his long training in the school of political duplicity did not
它 经常 发生 那 他的 长的 训练 在 这 学校 的 政治的 表里不一 做过 不是
[səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ;
suffice to overcome the struggles of his original disposition ;
足够了 到 克服 这 斗争 的 他的 原来的 处置 ;

经常会出现这样的情况：他在政治尔虞我诈学校接受的长期训练，不足以克服他天性中的挣扎；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ](ə)ns]
and even the violent effort to conquer the native earnestness and impatience
和 甚至 这 暴力 努力 到 征服 这 本国的 认真 和 不耐烦
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [prəˈduːs] [mɔːr] [ˈvɪzəb(ə)l] [maːrks][ʌv; əv][ɪts] [ˈwɜːrkiŋ]
of his character would sometimes produce more visible marks of its working
的 他的 特点 会 有时 生产 更多的 可见的 标记 的 它是 在职的
[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] .
than if he had suffered his passions to take their course .
比 如果 他 有 遭受 他的 激情 到 拿 他们的 课程 .

即使他竭力克服自己性格中天生的热情和急躁，有时也会产生比任由自己的激情发展更明显的效果。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
In the present instance ,
在 这 展示 实例 ,

在本例中，

[hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm]
his fine features were drawn and sharpened by the attempt to drive from
他的 美好的 特征 是 绘制 和 锋利 经过 这 试图 到 驾驶 从
[ðem; ðəm] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
them any expression of his feelings ,
他们 任何 表达 的 他的 情怀 ,

他努力压抑住内心的情感，反而使他原本俊朗的五官更加棱角分明。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [səbˈduːd] [ˈfaɪər] ,
and his eye flashed with ill - subdued fire ,
和 他的 眼睛 闪光灯 和 患病的 - 低沉的 火 ,

他眼中闪过一丝难以抑制的怒火，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈdʒektʃəz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈmuːvəz]
as he irritated himself with a thousand conjectures concerning the latent movers
作为 他 受刺激 他自己 和 一个 千 猜想 有关 这 潜 搬家公司
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [əˈkʌrənsɪz] .
of the recent occurrences .
的 这 最近的 发生 .

他不断地猜测最近发生的事件背后的潜在推动因素，这让他自己感到烦躁。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə]
On entering , he pointed with his hand towards the door for the Governor to
在 进入 , 他 尖 和 他的 手 向 这 门 为了 这 州长 到
[liːv] [ðem; ðəm] ;
leave them ;
离开 他们 ;

他进门后，用手指着门口，示意州长让他们离开；

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbeɪ] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈplækəbl]
and seeing that he did not immediately obey , he exclaimed in no very placable
和 看到 那 他 做过 不是 立即地 服从 , 他 惊呼 在 不 非常 可放置的
[vɔɪs] , “ [bɪˈɡɔːn] !
voice , “ Begone !
嗓音 , “ 走开 !

见他没有立即服从，他使用很不友好的语气喊道：“走开！”

[aɪ] [wɪʃ] [mə'sjɜ:r] [di:] - ['kʌmpəni]
I wish Monsieur de Blenau's company
我 希望 先生 德 - 公司

我希望德布莱诺先生的公司

[ə'loʊn] . — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [weɪt] [fɔ:r; fər] ?
alone . — What do you wait for ?
独自的 . — 什么 做 你 等待 为了 ?

独自一人——你还在等什么？

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌɪbə'reɪ(ə)n] — [ðer; ðər] , [teɪk] [jʊr; jər] [pæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Oh , there is the order for his liberation — There , take your pack with you .
哦 , 那里 是 这 命令 为了 他的 解放 — 那里 , 拿 你的 盒 和 你 .

哦，这是释放他的命令——带上你的背包。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] , [hu:] [ðʌs] [dɪs'mɪst] ,
" **And he pointed to the lower officers of the prison , who thus dismissed ,**
" 和 他 尖 到 这 降低 警官 的 这 监狱 , who 因此 解雇 ,
" 然后他指着监狱的下级官员，他们就这样解散了他们。"

['kwɪkli] ['fa:loʊd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtsmənz] ['heɪsti]
quickly followed the Governor as he shrunk away from the Statesman's hasty
迅速地 随后 这 州长 作为 他 缩小 离开 从 这 政治家的 仓促

[ænd; ənd][ˈɪrɪtəb(ə)l] [glæns] .
and irritable glance .
和 易怒的 瞥一眼 .

州长见状，连忙躲开政治家急切而恼怒的目光，便也跟着他走了。

" [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [sed] - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
" **Monsieur de Blenau , " said Chavigni , as soon as the door was closed ,**
" 先生 德 - , " 说 - , 作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 ,
" 德·布莱诺先生,"沙维尼在门关上后立刻说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] [hɪr] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ,
" **it was not worth while to detain you here for an hour or two ,**
" 它 曾是 不是 值得 尽管 到 扣留 你 这里 为了 一个 小时 或者 二 ,
" 没必要把你留在这里一两个小时。"

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rdər][kʊd; kəd][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] ;
till such time as the order could be sent for your emancipation ;
直到 这样的 时间 作为 这 命令 可以 是 发送 为了 你的 解放 ;
直到可以发出解放令为止；

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] . — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; " **I therefore drew it out in the lodge . — But you owe me nothing for that ; "**
我 所以 画 它 出去 在 这 小屋 . — 但 你 欠 我 没有什么 为了 那 ; "
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
he continued ,
他 持续 ,

因此，我在小屋里把它拔了出来。——但你并不因此欠我什么；"他继续说道，

['si:ɪŋ] [ðæt] [di:] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['sɜ:rvis]
seeing that De Blenau was about to thank him for the supposed service
看到 那 德 - 曾是 关于 到 感谢 他 为了 这 据称 服务
.
:
.

看到德布莱诺正要感谢他提供的所谓服务。

" [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,
" **I made it an excuse to stay behind ,**
" 我 制成 它 一个 原谅 到 停留 在后面 ,

我以此为借口留了下来。

[ɪŋ][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [si:k] [æn; əŋ] [ˈænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔ:r] [tu:] .
in order to seek an answer to a question or two .
在 命令 到 寻找 一个 回答 到 一个 问题 或者 二 .
为了寻求一两个问题的答案。

[naʊ] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [ði:z] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
Now , I make no pretence of asking you these questions as a friend ,
现在 , 我 制作 不 虚伪 的 问 你 这些 问题 作为 一个 朋友 ,
现在, 我问你这些问题, 绝非出于朋友的身份。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [em ˈi:][nɑ:t][æz; əz] [sʌtʃ] ;
for I know that you consider me not as such ;
为了 我 知道 那 你 考虑 我 不是 作为 这样的 ;
因为我知道你并不这样看待我;

[bʌt; bət][aɪ][du:][aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
but I do it merely on my own account ,
但 我 做 它 仅仅 在 我的 自己的 帐户 ,
但我这样做纯粹是为了我自己。

[ˈwɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnts] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][əˈloʊn][kæn; kən][ˈsætɪsfʌɪ]
wishing for information on some points regarding which you alone can satisfy
祝 为了 信息 在 一些 积分 关于 哪个 你 独自的 能 满足
[em ˈi:] .
me .
我 .
我希望了解一些只有您才能解答的问题。

[aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈænsər] ,
It is your business , therefore , to consider before you answer ,
它 是 你的 商业 , 所以 , 到 考虑 前 你 回答 ,
因此, 在回答之前, 你需要考虑一下。

[ˈweðər] [soʊ][tu:; tə][du:][bi:; bi][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether so to do be for your interest or not .
无论 所以 到 做 是 为了 你的 兴趣 或者 不是 .
无论这样做是否符合你的利益。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [ˈpra:mɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][du:] [ˈɑ:nɪstli] , [ɪz] ,
The only thing I will promise , which I do honestly , is ,
这 仅有的 事物 我 将要 承诺 , 哪个 我 做 诚实地 , 是 ,
我唯一能承诺的, 也是我真心实意承诺的, 是:

[nɑ:t][tu:; tə] [let] [jʊr; jər] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][goʊ] [brɪˈɑ:nd] [maɪ] [oʊn] [breɪst] . "
not to let your replies go beyond my own breast . "
不是 到 让 你的 回复 去 超过 我的 自己的 胸部 . "
不要让你的回复传出我的耳朵。

" [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈdres] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , [məˈsjɜ:r] [di:] - , "
" The method of your address is certainly extraordinary , Monsieur de Chavigni , "
" 这 方法 的 你的 地址 是 当然 非凡的 , 先生 德 - , "
[rɪˈplɑɪd] [di:] - :
replied De Blenau :
回复 德 - :

“您的致辞方式确实非同寻常, 德·沙维尼先生,”德·布莱诺回答道:

" [bʌt; bət] [haʊˈevər] [wi:; wi] [meɪ] [ˈdɪfər] [ɑ:n] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈkredit] [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ]
" but however we may differ on many points , I give you credit for so much
" 但 然而 我们 可能 不同 在 许多 积分 , 我 给 你 信用 为了 所以 很多
[ˈfræŋknəs] ,
frankness ,
坦率 ,

“尽管我们在很多方面存在分歧, 但我赞赏你的坦诚。”

[ðæt] [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [brɪˈtreɪ] [ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [ˈenəmi] [ɪf] [hi; hi] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] :
that I believe you would not betray even your enemy if he relied on you :
那 我 相信 你 会 不是 背叛 甚至 你的 敌人 如果 他 依赖 在 你 :
我相信，即使是你的敌人，如果他信任你，你也不会背叛他：

[ˈni:ðər] [du:][aɪ] [noʊ] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˌrekəˈlekt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈeni] [ˈkwɛstʃən] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
neither do I know , or rather recollect , at this moment , any question I should
两者都不 做 我 知道 , 或者 相当 追忆 , 在 这 片刻 , 任何 问题 我 应该
[ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [ˈænsər] .
hesitate to answer .
犹豫 到 回答 .

我目前既不知道，也想不起来，有没有什么问题我会犹豫不决地回答。
[ˈðerfɔ:r] [prəˈpəʊz] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪ] [ˈsætɪsfai][ju:; jʊ] , [ɔ:r][nɑ:t] , [æz; əz][ˈsu:ts]
Therefore propose what you think fit , and I will satisfy you , or not , as suits
所以 提出 什么 你 思考 合身 , 和 我 将要 满足 你 , 或者 不是 , 作为 西装
[maɪ] [kənˈvi:niəns] . "
my convenience . "
我的 方便 : "

因此，请提出您认为合适的方案，我会根据我的方便决定是否满足您的要求。
" [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] , [məˈsjɜ:r] [di:] - , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [faɪn] [wɜ:rdz] .
" **Between you and me , Monsieur de Blenau , there is no need of fine words .**
" 之间 你 和 我 , 先生 德 - , 那里 是 不 需要 的 美好的 字 .
"德布莱诺先生，你我之间无需多言。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ˈstriktli] [ˈɑ:nərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ][rɪˈlaɪ][ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ]
I have always found you strictly honourable , and therefore I rely on what you
我 有 总是 成立 你 严格 光荣的 , 和 所以 我 依靠 在 什么 你
[tel] [em ˈi:] ,
tell me ,
告诉 我 ,

我一直认为你为人正直，因此我相信你所说的话。
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
as if it were within the scope of my own knowledge .
作为 如果 它 是 之内 这 范围 的 我的 自己的 知识 :
仿佛这都在我的知识范围内。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðen] ,
In the first place , then ,
在 这 第一的 地方 , 然后 ,
首先，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] . — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət]
you have been witness to an extraordinary scene to - day . — Are you at
你 有 到过 证人 到 一个 非凡的 场景 到 - 天 . — 是 你 在
[ɔ:l] [əˈwer] [frʌm; frəm] [wʌt] [kɔ:z] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ˈæktɪd][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,
all aware from what cause the King has acted as he has done ,
全部 意识到的 从 什么 原因 这 国王 有 行动 作为 他 有 完毕 ,
今天你们目睹了非同寻常的一幕。你们是否清楚国王这样做的原因？

[soʊ][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] ? "
so at variance with his conduct for fifteen years ? "
所以 在 方差 和 他的 执行 为了 十五 年 ? "
与他十五年来行为如此矛盾吗？

" [pərˈtɪkjələrli] , [aɪ][ˈeɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv][noʊ] [kɔ:z] ,
" **Particularly , I am aware of no cause ,**
" 特别 , 我 是 意识到的 的 不 原因 ,
"尤其是，我不知道有任何原因，

[ænd; ænd][kæn; kən][ˈoʊnli][kənˈdʒektər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪkˈteɪtɪd] [tu:; tə][baɪ]
and can only conjecture that his Majesty is tired of being dictated to by
和 能 仅有的 推测 那 他的 威严 是 疲劳的 的 存在 口述 到 经过
[hɪz; ɪz][ˈsɜ:r.vənt] ? "
his servant ? "
他的 仆人 ? "

难道只能猜测陛下厌倦了被仆人颐指气使吗？

" [əmf] ! " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌdɪs.sætɪsˈfækʃn] ; " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]
" Umph ! " said Chavigni , in a tone of dissatisfaction ; " there is no need to
" 嗯 ! " 说 - , 在 一个 语气 的 不满 ; " 那里 是 不 需要 到
[ˈtraɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

“哼！”沙维尼不满地说，“没必要得意忘形。”

[məˈsjɜ:r] [di:] - .
Monsieur de Blenau .
先生 德 - .

德布莱诺先生。

[eɪˈem][aɪ][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [hu:] [hæz; hæz] [ˈɪnstɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə]
Am I to believe that you know of no one who has instigated the King to
是 我 到 相信 那 你 知道 的 不 一 WHO 有 煽动 这 国王 到
[teɪk] [sʌtʃ] [ˈsɪŋɡjələr] [steps] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfeɪvər] ? "
take such singular steps in your favour ? "
拿 这样的 单数 步骤 在 你的 偏爱 ? "

难道你不知道是谁唆使国王采取了如此特殊的对你有利的措施吗？

" [ʌv; əv] [nʌn] [wətˈevər] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] ; " [ənˈles] [aɪˈti:][wɜ:ɪr; wər][hɜ:ɪr; hər][ˈmædʒəsti]
" Of none whatever ! " answered the Count ; " unless it were her Majesty
" 的 没有任何 任何 ! " 回答 这 数数 ; " 除非 它 是 她 威严
[ðə; ði] [kwi:n] ,
the Queen ,
这 女王 ,

“绝对没有！”伯爵回答说，“除非是女王陛下。”

— [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈeni] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hu:m] , [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
— the effect of any application from whom , would be quite different , I should
— 这 影响 的 任何 应用 从 谁 , 会 是 相当 不同的 , 我 应该
[kənˈsi:v] . "
conceive . "
构想 . "

——我认为，任何申请人的效果都会截然不同。”

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] - .
" No , no , no ! " said Chavigni .
" 不 , 不 , 不 ! " 说 - .

“不，不，不！”沙维尼说道。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][hɜ:ɪr; hər] [ðæt] [maɪ] [səsˈpɪʃənz] [ˈrestɪd] .
" It was not on her that my suspensions rested .
" 它 曾是 不是 在 她 那 我的 怀疑 休息 .

“我的怀疑并非针对她。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .
I must have been mistaken .
我 必须 有 到过 错误 .

我一定是弄错了。

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] . — [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] [leit] [kə,mju:nɪ'keɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜ:r] [di:] [sɪŋk]
One word more . — Have you had any late communication with Monsieur de Cinq
— 单词 更多的 . — 有 你 有 任何 晚的 沟通 和 先生 德 cɪŋk
[ma:rz] ? " **Mars ? "**
火星 ? "

还有一个问题——你最近和德·辛克·马尔斯先生有过联系吗？

" [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ][aɪ] [ru:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][es 'ti:] . [dʒɜ'mein] ,
" **About three weeks ago I wrote to him from St . Germain ,**
" 关于 三 周 前 我 写道 到 他 从 英石 . 杰曼 ,
" 大约三周前，我从圣日耳曼给他写信，
[ˈsendɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [haʊndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˈsɜ:rvis] ;
sending some young hounds for the King's service ;
发送 一些 年轻的 猎犬 为了 这 国王学院 服务 ;
派一些幼犬为国王效力；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:n] [brɪfɔ:r] [aɪ] [dri:md] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ] [wei] [ˈhɪðər] . "
but that was long before I dreamed of finding my way hither . "
但 那 曾是 长的 前 我 梦见 的 寻找 我的 方式 这里 . "
但那是在我梦想来到这里之前很久的事了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , " [rɪ'pi:tɪd] - .
" **I must have been mistaken , " repeated Chavigni .**
" 我 必须 有 到过 错误 , " 重复 - .
"我一定是弄错了，"沙维尼重复道。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - .
" **I thank you , Monsieur de Blenau .**
" 我 感谢 你 , 先生 德 - .
"谢谢你，德布莱诺先生。"

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] — [gɔ:d][grænt][aɪ 'ti:] !
This must be a whim of the King's own — God grant it !
这 必须 是 一个 一时兴起 的 这 国王学院自己的 — 上帝 授予 它 !
这一定是国王的一时兴起——愿上帝保佑！

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði] ['hju:mər] [wɪl] [su:n] [pæs] . "
for then the humour will soon pass . "
为了 然后 这 幽默 将要 很快 经过 . "
因为那样的话，幽默感很快就会消失。

" [ænd; ænd] [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [di:] - , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] ,
" **And now , Sir , " said De Blenau , " that I have answered your questions ,**
" 和 现在 , 先生 , " 说 德 - , " 那 我 有 回答 你的 问题 ,
"先生，"德布莱诺说道，“现在我已经回答了您的问题，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['sʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪt] [ju:; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'i:][ˌsætɪs'fæk](ə)n] .
there are one or two subjects on which you might give me satisfaction .
那里 是 一 或者 二 主题 在 哪个 你 可能 给 我 满意 .
有一两个方面你或许能让我满意。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][du:] [soʊ] ? "
Are you inclined to do so ? "
是 你 倾斜 到 做 所以 ? "
你愿意这样做吗？

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [wɪ'ðəʊt] [ˈɪndʒərɪŋ] [maɪ'self][ɔ:r] [ˈlðər] ,
" **If I can , without injuring myself or others ,**
" 如果 我 能 , 没有 受伤 我 或者 其他的 ,
"如果可以的话，在不伤害自己或他人的前提下，

[ɔːr] [disˈkləʊzɪŋ] [ˈeni] [plæn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [kənˈsiːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈstɜːtsmən] .
or disclosing any plan that I am desirous to conceal , " replied the Statesman .
或者 披露 任何 计划 那 我 是 渴望 到 隐藏 , " 回复 这 政治家 .
“或者泄露任何我想要隐瞒的计划,”这位政治家回答说。

" [maɪ] [ˈkwɛstʃənz] [jæl; jəl][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , " [sed] [diː] - ;
" My questions shall regard the past , and not the future , " said De Blenau ;
" 我的 问题 将 看待 这 过去的 , 和 不是 这 未来 , " 说 德 - ;
“我的问题将关乎过去, 而不是未来,”德布莱诺说道;

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪnˈtɛndɪd] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈɡrætɪfaɪ][maɪ] [oʊn] [kjuːrɪˈɑːsəti] .
" and are intended merely to gratify my own curiosity .
" 和 是 故意的 仅仅 到 满足 我的 自己的 好奇心 .
“而这些仅仅是为了满足我自己的好奇心。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðen] , [aɪ][wʌns] [sɔː] [juː; jʊ][æɪ; ət][es ˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn] ,
In the first place then , I once saw you at St . Germain ,
在 这 第一的 地方 然后 , 我 一次 锯 你 在 英石 . 杰曼 ,
首先, 我曾在圣日耳曼见过你。

[ɪn][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdemwɑːˈzel] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [diː] [ˈboʊmɑːnt] — [tuː; tə]
in conversation with a demoiselle attached to Mademoiselle de Beaumont — to
在 对话 和 一个 少女 随附的 到 小姐 德 博蒙特 — 到
[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][rɪˈfɜːr] ? "
what did your business with her refer ? "
什么 做过 你的 商业 和 她 参考 ? "
你与博蒙小姐的侍女交谈——你和她谈的是什么事?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [juː ˈes] , " [rɪˈplaɪd] - .
" I did not think you had seen us , " replied Chavigni .
" 我 做过 不是 思考 你 有 已见 我们 , " 回复 - .
“我以为你没看见我们,”沙维尼回答道。

" [aɪ] [maɪt] [ˈænsər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] ,
" I might answer that I was making love ,
" 我 可能 回答 那 我 曾是 制作 爱 ,
“我可能会回答说我当时正在做爱,

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][jiː; ji][dɪd] [hɜːrˈself] ; [bʌt; bət][maɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n]
and probably you thought so as well as she did herself ; but my conversation
和 大概 你 想法 所以 作为 出色地 作为 她 做过 她自己 ; 但 我的 对话
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
referred to you .
指 到 你 .
或许你也和她一样这么想; 但我的谈话指的是你。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [wen] [səˈɡiːn, ˈsiːgən] , [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] ,
I found that she had been present when Seguin , the surgeon ,
我 成立 那 她 有 到过 展示 什么时候 塞甘 , 这 外科医生 ,
我发现她当时在场, 当时外科医生塞甘正在.....

[brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [lʌ; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] :
brought the news of your having been wounded to the Queen :
带来 这 消息 的 你的 拥有 到过 受伤 到 这 女王 :
向女王禀报了你受伤的消息:

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɔːlsəʊ][aɪ] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə][let][hɜːr; hər]
and from her also I learned the words he made use of to let her
和 从 她 还 我 学习 这 字 他 制成 使用 的 到 让 她
[noʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɪt] [juː; jʊ][hæd; həd][əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɒd]
know that you had not lost the packet which you had upon you in the wood
知道 那 你 有 不是 丢失的 这 包 哪个 你 有 之上 你 在 这 木头
[ʌv; əv][ˈməntiːz] . “
of Mantes .”
的 曼特斯 . ”

我还从她那里学到了他用来告诉她你没有在曼特斯森林里丢失随身携带的包裹的措辞。

“ [məˈsjɜːr] [diː] - , ” [sed] [diː] - ,
“ **Monsieur de Chavigni ,** ” **said De Blenau ,**
“ 先生 德 - , ” 说 德 - ,
“德·查维尼先生,”德布雷诺说,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kɔːrdʒiˈæləti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæn; ðən][hiː; hi][juːzuəli; juːzəli] [ɪˈvɪnst] [tɔːrdz] [ðə; ði]
with more cordiality in his manner than he usually evinced towards the
和 更多的 亲切 在 他的 方式 比 他 通常 表现出 向 这
[ˈsteɪtsmən] ;
Statesman ;
政治家 ;

他对待这位政治家的态度比平时更加热情友好；

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [tuː] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dəˈmestɪk] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [səˈspekt]
“ **the world is too well aware of your domestic happiness for any one to suspect**
“ 这 世界 是 也 出色地 意识到的 的 你的 国内的 幸福 为了 任何 一 到 怀疑
[juː; jʊ][ʌv; əv] [diˈgreɪdɪŋ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [suːˈbret] ;
you of degrading yourself to a soubrette ;
你 的 降级 你自己 到 一个 女仆 ;
“世人都清楚你家庭幸福美满，所以没有人会怀疑你会自降身份去当女仆；

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkændər] .
I thank you for your candour .
我 感谢 你 为了 你的 坦率 .
感谢你的坦诚。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [kɔːld] [ˈfɪlɪp] , [ðə; ði] [ˈwʊdmən] , [diˈteɪnd] [hɪr] [ɑːn][maɪ]
Now tell me , is a poor man , called Philip , the woodman , detained here on my
现在 告诉 我 , 是 一个 贫穷的 男人 , 称为 菲利普 , 这 樵夫 , 被拘留 这里 在 我的
[əˈkaʊnt] ?
account ?
帐户 ?
现在告诉我，是不是因为我的缘故，一个名叫菲利普的穷樵夫被扣留在这里？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][soʊ] ? “
and why is he so ?”
和 为什么 是 他 所以 ? ”
他为什么会这样？

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] :
“ **He is ,** ” **replied Chavigni ,** “ **and the reason is this :**
“ 他 是 , ” 回复 - , “ 和 这 原因 是 这 :
“是的,”沙维尼回答说，“原因如下：
— [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [əˈmʌŋst] [ðooz] [huː] [əˈtækt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [maɪn]
— **he happened to recognize amongst those who attacked you a servant of mine**
— 他 发生 到 认出 在 那些 WHO 遭到攻击 你 一个 仆人 的 矿
,
:
,
—他碰巧在攻击你的人中认出了我的一个仆人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪrɪz] .
and was fool enough to tell it abroad , so that it reached the King's ears .
和 曾是 傻子 足够的 到 告诉 它 国外 , 所以 那 它 达到 这 国王学院 耳朵 .

但他愚蠢地把这件事告诉了国外, 结果传到了国王的耳中。

[naʊ] , [ðoo] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
Now , though every thing is justifiable in the service of the State ,
现在 , 尽管 每一个 事物 是 合理的 在 这 服务 的 这 状态 ,

虽然现在, 为了国家利益, 一切行为都可以被合理化,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
I did not particularly wish that business investigated ,
我 做过 不是 特别 希望 那 商业 调查 ,

我并不特别希望对企业进行调查。

[ænd; ənd][aɪ] [ðerfɔ:r] [pʊt] [mə'sjɜ:r] ['fɪlɪp] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər]
and I therefore put Monsieur Philip in here to keep him out of the way for
和 我 所以 放 先生 菲利普 在 这里 到 保持 他 出去 的 这 方式 为了

[ə; eɪ][taɪm] .

a time .
一个 时间 .

因此, 我把菲利普先生关在这里, 让他暂时不要碍事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'wer] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'tækt] .
You are now of course aware why you were attacked .
你 是 现在 的 课程 意识到的 为什么 你 是 遭到攻击 .

你现在当然知道自己为什么会遭到袭击了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑ:n][jʊr; jər]['pɜ:rs(ə)n] ,
It was to secure the papers on your person ,
它 曾是 到 安全的 这 文件 在 你的 人 ,

这是为了确保你身上的文件安全。

[wɪʃ] ['pepərz] [wi:; wi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:zənəbl] [kɔ:rə'spa:ndəns]
which papers we supposed were part of a treasonable correspondence
哪个 文件 我们 据称 是 部分 的 一个 叛国罪 一致

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] .
between the Queen and the Spanish Government .
之间 这 女王 和 这 西班牙语 政府 .

我们推测这些文件是女王与西班牙政府之间叛国通信的一部分。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] [ðerfɔ:r] ,
All that is now over ; and therefore ,
全部 那 是 现在 超过 ; 和 所以 ,

这一切都结束了; 因此,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pra:mɪs] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'freɪ] [ɪn] ['eni] [wei] — [wɪʃ]
if you will promise me not to stir the business of that affray in any way — which
如果 你 将要 承诺 我 不是 到 搅拌 这 商业 的 那 斗殴 在 任何 方式 — 哪个

[ɪn'di:d] [wʊd] [du:][ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] — [ðɪs] ['medlɪŋ] ['wʊdmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] . " **indeed would do you no good — this meddling Woodman shall have his liberty .** "
的确 会 做 你 不 好的 — 这 干预 伍德曼 将 有 他的 自由 . "
如果你答应我不要以任何方式挑拨离间那场冲突——这样做对你确实没有任何好处——那么这个爱管闲事的樵夫就可以获得自由了。”

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [di:] - ;
" **I never had the slightest intention of stirring it ,** " **replied De Blenau ;**
" 我 绝不 有 这 丝毫 意图 的 搅拌 它 , " 回复 德 - ;

“我从来没有丝毫想要挑起事端的念头,”德布莱诺回答说;

“ [ænd; ənd] [ˈðɜ:fɔ:r] [rest] [ˈsætɪsfaid][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
“ and therefore rest satisfied on that score .
“ 和 所以 休息 使满意 在 那 分数 .
“因此，在这方面，我可以放心了。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
But at the same time I must tell you that the whole affair came to the
但 在 这 相同的 时间 我 必须 告诉 你 那 这 所有的 事务 来了 到 这
['kɪŋz] [ɪrɪz] [θru:] [em 'i:] ,
King's ears through me ,
国王学院 耳朵 通过 我 ,
但与此同时，我必须告诉你，整件事都是通过我才传到国王耳中的。

[ænd; ənd][nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] , [aɪ] [brɪ'li:v] .
and not through the Woodman , I believe .
和 不是 通过 这 伍德曼 , 我 相信 .
我相信，这并非通过樵夫之手。

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [jɜr; jər][ˈsɜ:rvənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
I observed your servant , as well as he did ,
我 观察到 你的 仆人 , 作为 出色地 作为 他 做过 ,
我观察了你的仆人，他做得和他一样好。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
and did not fail to write of it to several of my friends ,
和 做过 不是 失败 到 写 的 它 到 一些 的 我的 朋友们 ,
我不忘把这件事告诉我的几个朋友，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈoʊpənli][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ə'keɪzn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
as well as speak of it openly on more than one occasion ; and this ,
作为 出色地 作为 说话 的 它 公然 在 更多的 比 一 场合 ; 和 这 ,
[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
depend upon it ,
依赖 之上 它 ,
而且他还不止一次公开谈论过这件事；这一点，请相信我。

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
has been the means by which it reached the ears of the King ,
有 到过 这 方法 经过 哪个 它 达到 这 耳朵 的 这 国王 ,
正是通过这种方式，消息才传到了国王耳中。

[ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] [pɜr] ['filɪp] . “
and not by poor Philip . ”
和 不是 经过 贫穷的 菲利普 . “
可怜的菲利普可没那么幸运。”

“ [ðen] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] , “ [sed] - , “ [ænd; ənd][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm]
“ Then I have done him wrong , ” said Chavigni , “ and must make him
“ 然后 我 有 完毕 他 错误的 , ” 说 - , “ 和 必须 制作 他
[sʌm; səm] [ə'mendz] . — [let] [em 'i:] [si:] . — [oʊ] ,
some amends . — Let me see . — Oh ,
一些 修改 . — 让 我 看 . — 哦 ,
“那我岂不是亏待了他？”沙维尼说，“我必须向他做出补偿。——让我想想。——哦，

[hi:; hi][æɪ; jəl][bi:; bi] [sʌb] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [dʒʌst][su:t][hɪm; ɪm] .
he shall be Sub - lieutenant of the forest ; it will just suit him .
他 将 是 子 - 中尉 的 这 森林 ; 它 将要 只是 套装 他 .
他将成为森林的副官；这很适合他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv]
And now , Monsieur de Blenau , as a friend , let me give you one piece of
和 现在 , 先生 德 - , 作为 一个 朋友 , 让 我 给 你 一 片 的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 :

现在, 德·布莱诺先生, 作为朋友, 让我给您一个建议。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [stert] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ,
This country is in a troubled and uncertain state , and there will be ,
这 国家 是 在 一个 麻烦 和 不确定 状态 , 和 那里 将要 是 ,
[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

这个国家正处于动荡不安的时期, 毫无疑问, 未来还会出现.....

[ˈmeni] [plɑ:ts][ænd; ənd] [kə'ba:l] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
many plots and cabals going on .
许多 图表 和 阴谋集团 去 在 :

许多阴谋和秘密组织正在进行中。

[rɪ'taɪər] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndɪd] , ['ɪntu:] ['bɜ:rbən] ;
Retire , as you are commanded , into Bourbon ;
退休 , 作为 你 是 命令 , 进入 波旁威士忌 ;

遵命, 隐居波旁酒中;

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['eni] [kən'spɪrəsi] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ək'si:d]
and if any one attempt to lead you into any conspiracy , so far from acceding
和 如果 任何 一 试图 到 带领 你 进入 任何 阴谋 , 所以 远的 从 同意
,
/
,

如果有人试图诱使你们参与任何阴谋, 你们不仅不要屈服, 而且

[du:][nɑ:t]['i:v(ə)n]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [oʊz] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt]
do not even listen to them ; for the Cardinal owes you something for what
做 不是 甚至 听 到 他们 ; 为了 这 红衣主教 欠款 你 某物 为了 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
has happened to - day ,
有 发生 到 - 天 ,

别听他们的; 因为今天发生的事, 红衣主教欠你一份人情。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [fər'get] [sʌtʃ] ['dets] .
and he is not one to forget such debts .
和 他 是 不是 一 到 忘记 这样的 债务 :

他绝不会忘记这些债务。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋɡri][mæn][ɪz][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] !
The eye of an angry man is upon you !
这 眼睛 的 一个 生气的 男人 是 之上 你 !

愤怒之人的目光正注视着你!

— [soʊ][bi:; bi][æz; əz] ['ɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][tra:d] [ə'mʌŋst] ['vaɪpərz] .
— so be as guarded as if you trod amongst vipers .
— 所以 是 作为 守卫 作为 如果 你 践踏 在 蝰蛇 :

所以, 要像行走在毒蛇群中一样小心谨慎。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] - [hæz; həz] [əd'vaɪzd] [ju:; jʊ] [wel] . "
The time will come when you will say that Chavigni has advised you well . "

总有一天你会说, 沙维尼的建议对你很有益处。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] ['fɑ:ləʊ] , [bəʊθ][frʌm; frəm] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd]
“ And it is certainly advice which I shall follow , both from reason and
“ 和 它 是 当然 建议 哪个 我 将 跟随 , 两个都 从 原因 和
[ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
inclination .
倾角 .

“ 无论从理性还是情感上，我都一定会遵循这个建议。”
[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [æsk] — [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprəʊ'bɪʃ(ə)n] [strikt] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə]
But let me ask — am I to consider the King's prohibition strict in regard to
但 让 我 问 — 是 我 到 考虑 这 国王学院 禁令 严格的 在 看待 到
[kəm'ju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] ?
communicating with any one at the Court ?
沟通 和 任何 一 在 这 法庭 ?
但我想问一下——国王禁止与宫廷中的任何人交流的规定是否非常严格？

“ - [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
“ Chavigni thought for a moment ,
“ - 想法 为了 一个 片刻 ;
沙维尼沉思片刻，

[ænd; ənd] [di:] - [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌndər] [wɪtʃ]
and De Blenau imagined that he was considering the circumstances under which
和 德 - 想象 那 他 曾是 考虑 这 情况 在下面 哪个
['lu:ɪsɪz] [kə'mænd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ;
Louis's command had been given ;
路易斯的 命令 有 到过 给定 ;
德布莱诺想象着他正在考虑路易下达命令时的具体情况；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [soʊ] .
but it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .
但事实并非如此。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ['ræpɪdli] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] ['pɔ:lin] [di:] ['boʊmə:nt] ,
The mind of the Statesman rapidly reverted to Pauline de Beaumont ,
这 头脑 的 这 政治家 快速 恢复 到 宝琳 德 博蒙特 ,
这位政治家的思绪很快又回到了波琳·德·博蒙身上。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hu:m] [tɜ:rnd] [əʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['nu:gətɔ:ri] ;
all his precautions with regard to whom turned out to be nugatory ;
全部 他的 防范措施 和 看待 到 谁 转向 出去 到 是 毫无意义 ;
他为防范某些人而采取的所有预防措施最终都毫无用处；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] ['kælkjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪn'su:] [ʌndər] [ðə; ði]
and he now calculated the consequences which were likely to ensue under the
和 他 现在 计算 这 结果 哪个 是 可能 到 随之而来 在下面 这
['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
present state of affairs .
展示 状态 的 事务 .
他开始计算在目前情况下可能出现的后果。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]
He had no fear , indeed , in regard to the responsibility he had taken
他 有 不 害怕 , 的确 , 在 看待 到 这 责任 他 有 已采取
[ə'pɑ:n] [hɪm'self] ;
upon himself ;
之上 他自己 ;
对于他所承担的责任，他确实毫无畏惧；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pruːv] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
for it would be easy to prove , in case of investigation ,
为了 它 会 是 简单的 到 证明 , 在 案件 的 调查 ,
因为一旦展开调查, 就很容易证明这一点。

[ðæt] [ˈpɔːlɪn] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ˈpraɪvətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪt]
that Pauline had attempted in disguise to communicate privately with a State
那 宝琳 有 尝试过 在 伪装 到 交流 私下 和 一个 状态
[ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [bæsˈtɪl] ,
prisoner in the Bastille ,
囚犯 在 这 巴士底狱 ,
宝琳曾试图乔装打扮, 私下与巴士底狱中的一名国家囚犯联系。

[wɪtʃ] [wɒd] [kəmˈpliːtli] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsuːd] ;
which would completely justify the measures he had pursued ;
哪个 会 完全地 证明合法 这 措施 他 有 追击 ;
这完全证明了他所采取的措施是正当的;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ɑːn][ɔːl] [əˈkaʊnts] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ˈmætər] [draːp][ænd; ənd][biː; bi] [fərˈgɑːtn] [wɪtʃ]
but he wished on all accounts to let a matter drop and be forgotten which
但 他 希望 在 全部 账户 到 让 一个 事情 降低 和 是 被遗忘的 哪个
[hæd; həd] [ɔːˈredi] [prəˈduːst] [sʌtʃ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ɪˈvents] ,
had already produced such disagreeable events ,
有 已经 生产 这样的 令人不快的 活动 ,
但他无论如何都希望这件事就此作罢, 被人遗忘, 毕竟这件事已经引发了如此令人不快的后果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈboʊldli][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ˈmædəm] [diː] [ˈboʊməːnt] [ʌv; əv] [wʌt]
and he therefore determined boldly to inform Madame de Beaumont of what
和 他 所以 决定 大胆地 到 通知 夫人 德 博蒙特 的 什么
[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,
had been done ,
有 到过 完毕 ,
因此, 他决定大胆地将所发生的事情告诉德·博蒙夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
and the motives for doing it ;
和 这 动机 为了 正在做 它 ;
以及这样做的动机;

[ænd; ənd] [ðen] — [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði]
and then — certain that for her own sake she would keep silence on the
和 然后 — 肯定 那 为了 她 自己的 清酒 她 会 保持 沉默 在 这
[ˈsʌbdʒekt] — [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
subject — to restore her daughter with all speed .
主题 — 到 恢复 她 女儿 和 全部 速度 .
然后——确信为了她自己的利益, 她会对此保持沉默——以最快的速度把女儿接了回来。

[ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈræpɪd][ɪn][kəˈmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Though the thoughts of Chavigni were very rapid in combination ,
尽管 这 想法 的 - 是 非常 迅速的 在 组合 ,
尽管夏维尼的思绪非常迅速地交织在一起,

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [diː] - ,
yet all these considerations occupied him so long , that De Blenau ,
然而 全部 这些 考虑因素 占领 他 所以 长的 , 那 德 - ,
然而, 所有这些考量占据了他如此长的时间, 以至于德·布莱诺,
[pəˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][soʊ] [prəˈfaʊnd] [ə; eɪ] [ˈreveri] ,
perceiving his companion plunged into so profound a reverie ,
感知 他的 伴侣 暴跌 进入 所以 深刻的 一个 遐想 ,
察觉到同伴陷入了如此深沉的沉思,

[tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [rɪˈpi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈkwestʃən] ,
took the liberty of pulling him out by the ear , repeating his former question ,
采取 这 自由 的 拉 他 出去 经过 这 耳朵 , 重复 他的 以前的 问题 ,
他擅自揪着他的耳朵把他拽了出来, 重复了一遍之前的问题。

[ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌproʊrˈbɪ(ə)n] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [kəˈmju:nɪkeɪtɪŋ]
whether he was to consider the King's prohibition in regard to communicating
无论 他 曾是 到 考虑 这 国王学院 禁令 在 看待 到 沟通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [æz; əz] [ˈstriktli] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:rvd] .
with the Court as strictly to be observed .
和 这 法庭 作为 严格 到 是 观察到 .

他是否应该严格遵守国王禁止与朝廷沟通的禁令。
“ [ʌnˈdaʊtɪdli] ! ” [rɪˈplaɪd] - : “ [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ˈkwestʃən] !
“ **Undoubtedly ! ” replied Chavigni : “ beyond all question !**
“ 无疑 ! ” 回复 - : “ 超过 全部 问题 !
“毫无疑问! ”沙维尼回答道: “毫无疑问! ”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [bæsˈtɪl] [əˈgen] , [du:][ju:; jʊ] ?
You do not want to get into the Bastille again , do you ?
你 做 不是 想 到 得到 进入 这 巴士底狱 再次 , 做 你 ?
你不想再进巴士底狱吧?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [pərˈsi:v] [ˌaɪˈti:][ɪz] [mædəmˈwɜːzəl] [di:] [ˈboʊma:nt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
I perceive it is Mademoiselle de Beaumont you are thinking of .
我 感知 它 是 小姐 德 博蒙特 你 是 思维 的 .
我想您指的是博蒙小姐。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .
But you cannot see her .
但 你 不能 看 她 .
但你看不见她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈni:ðər] [ɪn][ˈpærɪs] , [nɔ:r][æt; ət][esˈti:] . [dʒɜːˈmeɪn] ;
She is neither in Paris , nor at St . Germain ;
她 是 两者都不 在 巴黎 , 也不 在 英石 : 杰曼 ;
她既不在巴黎, 也不在圣日耳曼;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dʒɔɪnz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ˈpærɪs] ,
but I will take care that when she joins her mother in Paris ,
但 我 将要 拿 关心 那 什么时候 她 加入 她 母亲 在 巴黎 ,
但我会确保当她去巴黎和母亲团聚时,

[ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈseɪftɪ] ;
she shall be informed of your safety ;
她 将 是 知情的 的 你的 安全 ;
你会让她知道你的安全情况;

[ænd; ænd][ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [jɔ:rˈself] [wen] [ju:; jʊ][get][ˈɪntu:][ðə; ði] - .
and you can write yourself when you get into the Bourbonnois .
和 你 能 写 你自己 什么时候 你 得到 进入 这 - .
当你进入波旁诺地区时, 你就可以自己写作了。

“ [ðə; ði] [ˈri:dər] , [hu:] [ɪz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:nz] ,
“ **The reader , who is behind the scenes ,**
“ 这 读者 , WHO 是 在后面 这 场景 ,
“读者, 也就是幕后的人,

[meɪ] [ˈpraːbəbli] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [di:] - [fɔːr; fər][ðə; ði][æŋˈzæɪti][hiː; hi] [wʊd]
may probably take the trouble of pitying De Blenau for the anxiety he would
可能 大概 拿 这 麻烦 的 怜悯 德 - 为了 这 焦虑 他 会
[ˈsʌfər] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːlin] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [æt; ət][es ˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn][nɔːr][ɪn][ˈpærɪs] ;
suffer on hearing that Pauline was neither at St . Germain nor in Paris ;
遭受 在 听力 那 宝琳 曾是 两者都不 在 英石 : 杰曼 也不 在 巴黎 ;
或许有人会同情德·布莱诺，因为他听说宝琳既不在圣日耳曼也不在巴黎时，会感到焦虑不安；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [dɪˈstres] [hɪmˈself] .
but there is no occasion to distress himself .
但 那里 是 不 场合 到 痛苦 他自己 .
但他没有理由为此感到难过。

[di:] - [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈpɔːlin] [hæd; həd] [ˈæbs(ə)nt] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
De Blenau knowing that Pauline had absented herself from the court for the
德 - 会心 那 宝琳 有 缺席 她自己 从 这 法庭 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
purpose of conveying to him the epistle of the Queen ,
目的 的 传递 到 他 这 书信 的 这 女王 ,
德·布莱诺知道宝琳离开宫廷是为了把王后的信件送给他，

[ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] ,
naturally concluded that Chavigni had been deceived in regard to her absence ,
自然 结束 那 - 有 到过 受骗 在 看待 到 她 缺席 ,
她自然而然地得出结论，认为夏维尼在她缺席这件事上受到了欺骗。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] [ɪn] [ˈseɪfti] [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
and that she was at all events in safety wherever she was .
和 那 她 曾是 在 全部 活动 在 安全 无论 她 曾是 .
而且无论她身在何处，她始终都是安全的。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] - [prəˈsiːdɪd] .
In the mean time Chavigni proceeded .
在 这 意思是 时间 - 继续 .
与此同时，查维尼继续进行着他的工作。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɡoʊ][tuː; tə][es ˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn] , [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] ;
“ **You must of course go to St . Germain , to prepare for your journey ;**
“ 你 必须 的 课程 去 到 英石 : 杰曼 , 到 准备 为了 你的 旅行 ;
“你当然要去圣日耳曼，为你的旅程做准备；

[bʌt; bət] [steɪ] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][æz; əz] [fjuː] [ˈaʊərz] [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [meɪ] .
but stay even there as few hours as you well may .
但 停留 甚至 那里 作为 很少 小时 作为 你 出色地 可能 .
但即使只待几个小时，你也应该在那里待着。

[rɪˈmembər] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][mən][ɪz][əˈpɑːn][juː; jʊ] !
Remember , I have told you , the eye of an angry man is upon you !
记住 , 我 有 讲述 你 , 这 眼睛 的 一个 生气的 男人 是 之上 你 !
记住，我告诉过你，愤怒之人的目光正注视着你！

— [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [jɔːrɪz] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] — [teɪk] [ker] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [liːst]
— **To - day is yours — to - morrow may be his — take care that by the least**
— 到 - 天 是 你的 — 到 - 明天 可能 是 他的 — 拿 关心 那 经过 这 至少
[ɪmˈpruːdn̩s] [juː; jʊ][duː][nɑːt][tɜːrɪn][jʊr; jər] [ˈsʌŋˈʃaɪn] [ˈɪntuː][stɔːrm] .
imprudence you do not turn your sunshine into storm .
轻率 你 做 不是 转动 你的 阳光 进入 风暴 .
——今天属于你，明天可能属于他——切记不要因为一时疏忽而将你的阳光变成暴风雨。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ɔːl] [spiːd] , [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] ;
That you may make all speed , I will lend you a horse ;
那 你 可能 制作 全部 速度 , 我 将要 借 你 一个 马 ;
为了让你能全速前进，我将借给你一匹马；

[fɔːr; fər][aɪ] [oʊn] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][jɜː; jər] [feɪt] — [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] — [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi]
for I own I take some interest in your fate — I know not why — It shall be
为了 我 自己的 我 拿 一些 兴趣 在 你的 命运 — 我 知道 不是 为什么 — 它 将 是
[æɪ; ət][ðə; ði] [ɡɜːts] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] ,
at the gates in an hour ,
在 这 大门 在 一个 小时 ,

因为我承认我对你的命运有些关心——我不知道为什么——一个小时后，它就会到达城门口。
[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊdmənʒ] [ˌɪbəˈreɪ](ə)n] : [soʊ] [naʊ] , [ˌferˈwel] .
together with an order for the Woodman's liberation : so now , farewell .
一起 和 一个 命令 为了 这 樵夫的 解放 : 所以 现在 , 告别 .
以及释放樵夫的命令：那么，再见了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][juː; jʊ] [ɔːˈredi] .
I have wasted too much time on you already .
我 有 浪费 也 很多 时间 在 你 已经 .
我已经在你身上浪费了太多时间。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [hæf][kaɪnd] , [hæf] [ruːd] , - [left] [diː] - .
” **With this speech , half kind , half rude , Chavigni left De Blenau .**
” 和 这 演讲 , 一半 种类 , 一半 粗鲁的 , - 左边 德 - .
“说完这番话，夏维尼半是客气半是粗鲁，就离开了德布莱诺。”

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmənʒ] [ˈməʊtɪvz] [wɜːr; wər] [ˈhoʊlli] [ˈfrendli] , [ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]
Whether the Statesman's motives were wholly friendly , or whether they might not be
无论 这 政治家的 动机 是 完全 友好的 , 或者 无论 他们 可能 不是 是
[ˈpɑːrtli] [ˈɪntrəstɪd] ,
partly interested ,
部分 感兴趣的 ,
这位政治家的动机究竟是完全友好的，还是另有隐情，尚不得而知。

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪs][ˌkælkjuˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [steɪt] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]
proceeding from a nice calculation of the precarious state both of the
进行中 从 一个 好的 计算 的 这 岌岌可危 状态 两个都 的 这
[ˈkɑːrdɪnəlz] [helθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
Cardinal's health and of his power ,
红衣主教的 健康 和 的 他的 力量 ,
基于对红衣主教健康状况和权力岌岌可危的状况的精辟分析，

[weɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ðə; ði] [kwiːn] [maɪt] [ɡeɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈiːðər] ,
weighed with the authority the Queen might gain from the failure of either ,
称重 和 这 权威 这 女王 可能 获得 从 这 失败 的 任何一个 ,
权衡一下女王可能从这两项措施失败中获得的权威，

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡet] ,
the Count did not stay to investigate ,
这 数数 做过 不是 停留 到 调查 ,
伯爵没有留下来调查。

[ɔːˈðoʊ] [ə; eɪ] [səˈspɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [kaɪnd] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
although a suspicion of the latter kind flashed across his mind .
虽然 一个 怀疑 的 这 后者 种类 闪光灯 穿过 他的 头脑 :
虽然他脑海中闪过一丝后一种怀疑的念头。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd] - [ɪnˈdʒʌstɪs] .
In this , however , he did Chavigni injustice .
在 这 , 然而 , 他 做过 - 不公正 :
然而，在这件事上，他对沙维尼并不公平。

[ɪn][ˈnæt](ə)rəl] [ˈkærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌnˈlaɪk] [diː] - [hɪmˈself] , [fræŋk] , [ˈɑːnərəb(ə)] ,
In natural character he was not unlike De Blenau himself , frank , honourable ,
在 自然的 特点 他 曾是 不是 与此不同 德 - 他自己 , 坦率 , 光荣的 ,
[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ;
and generous ;
和 慷慨的 ;

他的天性与德·布莱瑙本人颇为相似，坦率、正直、慷慨；

[bʌt; bət][edʒuˈkeɪ](ə)n][ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ](ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]
but education is stronger than nature ; and education had made them
但 教育 是 更强 比 自然 ; 和 教育 有 制成 他们
[ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋs] .
different beings .
不同的 生物 .

但是教育的力量胜过天性；教育使他们变成了不同的人。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] ,
On the departure of the Statesman ,
在 这 离开 的 这 政治家 ,
政治家离任之际，

[ðə; ði] [kaʊnt] [rɪˈtʃːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [waɪl] [ə; eɪ]
the Count returned once more to the apartment he had occupied while a
这 数数 返回 一次 更多的 到 这 公寓 他 有 占领 尽管 一个
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,
伯爵再次回到了他被囚禁时居住的公寓。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [self] - [grætʃʊˈleɪʃən] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
with no small self - gratulation on the change in his situation .
和 不 小的 自己 - 恭喜 在 这 改变 在 他的 情况 .
他对自己处境的改变感到由衷的高兴。

[hɪr] [hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Here he busied himself in preparations for his departure ,
这里 他 忙碌 他自己 在 准备工作 为了 他的 离开 ,
他在这里忙着为离开做准备，

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
and took pains to ascertain that the paper written by the unhappy
和 采取 疼痛 到 探明 那 这 纸 书面 经过 这 不开心
并费尽心思确认那位不幸的人所写的文件

- [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
Caply still remained in the book ,
- 仍然 剩余 在 这 书 ,
卡普利的名字仍然留在书中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][faɪl] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [dɪˈskraɪbd] .
as well as that the file was yet in the position which it described .
作为 出色地 作为 那 这 文件 曾是 然而 在 这 位置 哪个 它 描述 .
此外，该文件仍处于其描述的位置。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ɪɡzæmɪˈneɪ](ə)n] ,
Having finished this examination ,
拥有 完成的 这 考试 ,
考试结束后，

he placed them in his hands ,
他 放置 他们 在 他的 双手 ,

他将它们放在手中,

[wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [veri] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][gəʊld] [ðæt]
which brought him very near to the end of the large sum of gold that
哪个 带来 他 非常 靠近 到 这 结尾 的 这 大的 和 的 金子 那
[hɪz; ɪz] [və'li:s] [kən'teɪnd] .
his valise contained .
他的 手提箱 包含 .

这使他几乎花光了手提箱里那一大笔黄金。

[naʊ] [di:] - [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]
Now De Blenau was perfectly well convinced that the Governor was as great a
现在 德 - 曾是 完美 出色地 确信 那 这 州长 曾是 作为 伟大的 一个
[roʊg] [æz; əz] [ni:d] [bi:; bi] ;
rogue as need be ;
流氓 作为 需要 是 ;

德布莱诺现在完全确信，总督是个十足的恶棍；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪk'spænsɪv] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['prɪzn]
but there is something so expansive in the idea of being liberated from prison
但 那里 是 某物 所以 广阔的 在 这 主意 的 存在 解放 从 监狱
,
:
,

但是，从监狱中解放出来的想法本身就蕴含着一种非常广阔的意义。

[ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lu:ɪs] [ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bæg] ['eni]
that he could not bear the thought of keeping his louis shut up in a bag any
那 他 可以 不是 熊 这 想法 的 保持 他的 路易斯 关闭 向上 在 一个 包 任何
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

他再也无法忍受把他的路易威登锁在袋子里了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [pɔ:d] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌvənəz] [pɑ:m][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt]
and he poured them forth into the Governor's palm with as much
和 他 倾倒 他们 前进 进入 这 州长的 棕榈 和 作为 很多
[sætɪs'fækj(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mænsəpeɪtɪŋ] [soʊ] ['meni] ['prɪzənəz] [hɪm'self] .
satisfaction as if he was emancipating so many prisoners himself .
满意 作为 如果 他 曾是 解放 所以 许多 囚犯 他自己 .

他心满意足地将它们倾倒在总督的手掌中，仿佛自己亲手释放了许多囚犯。

[æn; ən][i:'si:'ju:] ['kʊrənt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ə'baʊt] [θri:] [fræŋks] ,
An ecu courant was worth , in that day , about three francs ,
一个 ECU 《新闻报》 曾是 值得 , 在 那 天 , 关于 三 法郎 ,
当时一埃居库朗大约值三个法郎。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['lu:ɪs] ['dɔr] ['sʌmwɛr] [ə'baʊt] [fɔ:r] - [ænd; ænd] - ['twenti] ([mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
and a louis d'or somewhere about four - and - twenty (more or less , according
和 一个 路易斯 金 某处 关于 四 - 和 - 二十 (更多的 或者较少的 , 根据
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ,pri:'fi'eɪ(ə)n]) ,
to the depreciation) ,
到 这 折旧) ,

以及大约二十四万路易金币（根据贬值情况，大致如此）。

[soʊ] [ðæt] [eɪt] ['ɛkju:z] , [ɔ:r] [kraʊnz] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:ɪs] ; [ænd; ænd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
so that eight ecus , or crowns , went to the louis ; and , consequently ,
所以 那 八 细胞 , 或者 皇冠 , 去 到 这 路易斯 ; 和 , 最后 ,
因此，路易获得了八个埃居（或克朗）；并且，结果，

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə'maʊnt] ['veri] ['hɪrli] [tu;; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
the sum of one thousand crowns amounted very nearly to one hundred and
这 和 的 一 千 皇冠 金额 非常 几乎 到 一 百 和
[ˈtwenti] - [faɪv] ['ɡoʊldən] ['luːɪs] ,
twenty - five golden louis ,
二十 - 五 金的 路易斯 ;
一千克朗的总额几乎相当于一百二十五金路易。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊg] [tu;; tə] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ræskl]
which was a very pretty reward for a rogue to receive for being a rascal
哪个 曾是 一个 非常 漂亮的 报酬 为了 一个 流氓 到 收到 为了 存在 一个 恶棍
[ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [kɔːz] :
in a good cause :
在 一个 好的 原因 :
对于一个为了正义事业而作恶的无赖来说，这真是一份非常丰厚的奖励：

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['seɪfli] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['prəːmɪst] [fiː] ,
nevertheless , the Governor , even when he had safely clutched the promised fee ,
尽管如此 , 这 州长 , 甚至 什么时候 他 有 安全 紧握 这 承诺 费用 ;
然而，即便州长已经稳稳地拿到了承诺的费用，

[lʊkt] ['veri] ['wɪstfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡriːn] [sɪlk][bæg] , [wɪtʃ] [diː] - [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]
looked very wistfully at a little green silk bag , which De Blenau reserved in his left
看起来 非常 怅然地 在 一个 小的 绿色的 丝绸 包 , 哪个 德 - 预订的 在 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,
德·布莱诺满怀惆怅地望着左手拿着的那个绿色小丝绸包。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][mʌst; məst] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm] , [ɔːr] [mɔːr] .
and which he calculated must contain about the same sum , or more .
和 哪个 他 计算 必须 包含 关于 这 相同的 和 , 或者 更多的 .
他计算得出，其中的金额一定与此大致相同，甚至更多。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [haʊ'evər] , [held][aɪ 'tiː][fɜːrm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][tu;; tə] [huːm] ,
The Count , however , held it firm ; and having given directions to whom ,
这 数数 , 然而 , 握住 它 公司 ; 和 拥有 给定 方向 到 谁 ,
[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,
然而，伯爵态度坚决；并且已经指示了执行人以及执行时间，

[hɪz; ɪz] ['bæɡɪdʒ] [wʌz; wəz][tu;; tə][biː; bi] [drɪ'livərd] , [hiː; hi] [drɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ,
his baggage was to be delivered , he descended into the inner court ,
他的 行李 曾是 到 是 发表 , 他 下降 进入 这 内 法庭 ,
他要运送行李，于是下到内院。

[ænd; ənd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ['fɪlɪp] .
and cast his eyes round in search of his faithful friend Philip .
和 投掷 他的 眼睛 圆形的 在 搜索 的 他的 忠实 朋友 菲利普 .
他环顾四周，寻找他忠实的朋友菲利普。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊd mən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][wʌnz] [hɪz; ɪz][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
But the Woodman had received at once his emancipation from the
但 这 伍德曼 有 已收到 在 一次 他的 解放 从 这
[ˈdʌndʒən] [wer] [wiː; wi][ləst] [left] [hɪm; ɪm] ,
dungeon where we last left him ,
地牢 在哪里 我们 最后的 左边 他 ,
但是，樵夫立刻就从我们上次见到他的地牢里被释放了出来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [di:] - [wʌz; wəz] [fri:] ;
and the news that De Blenau was free ;
和 这 消息 那 德 - 曾是 自由的 ;

以及德布莱瑙获释的消息；

[ænd; ʌnd] [ðoo] [hi:; hi] [ˈliŋgə] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [dɪˈpɑ:rt] ,
and though he lingered in the court to see the young Count depart ,
和 尽管 他 徘徊不去 在 这 法庭 到 看 这 年轻的 数数 离开 ,

虽然他留在法庭上目送年轻的伯爵离开，

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [bəʊθ][ʌv; ʌv][dʒɔɪ][ænd; ʌnd][praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
with something both of joy and pride in his feelings ,
和 某物 两个都 的 喜悦 和 自豪 在 他的 情怀 ,

他心中既有喜悦又有自豪之情。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; ʌv][ˈtɪmɪd] [ˈdelɪkəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪzənts] [maɪnd] ,
yet there was a sort of timid delicacy in the peasant's mind ,
然而 那里 曾是 一个 种类 的 胆小 美味 在 这 农民的 头脑 ,

然而，在农民的内心深处，却有一种胆怯的细腻。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [bæk] [frʌm; frəm][ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; ʌv] [ˈprɪzənəz] [ðæt]
which made him draw back from observation, amidst the crowd of prisoners that
哪个 制成 他 画 后退 从 观察 , 在.....之中 这 人群 的 囚犯 那

[ðə; ði] [kɔ:rt] [naʊ] [kənˈteɪnd] ,
the court now contained ,
这 法庭 现在 包含 ,

这使他不敢再观察，因为法庭里现在挤满了囚犯。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsɜ:rv(ə)l] [krɪndʒ] ,
the moment that he perceived the Governor, with many a servile cringe ,
这 片刻 那 他 感知 这 州长 , 和 许多 一个 奴性的 尴尬 ,

他一见到州长，就露出了许多卑躬屈膝的表情。

[ˈmɑ:ʃəlɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈprɪz(ə)nər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [bəˈstɪl] ; [waɪl] [ðoʊz] [les]
marshalling the late prisoner towards the gate of the Bastille; while those less
编组 这 晚的 囚犯 向 这 门 的 这 巴士底狱 ; 尽管 那些 较少的

[ˈfɔ:rtʃənət] [ˈpə:sənz] ,
fortunate persons ,
幸运 人 ,

押送已故囚犯走向巴士底狱大门；而那些不幸的人，

[stɪl] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][ˈliŋgər] [aʊt][ðer; ðər][taɪm] [wɪðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] , [stʊd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [ˈenvɪŋ]
still destined to linger out their time within its walls, stood off with curious envying
仍然 注定 到 萦绕 出去 他们的 时间 之内 它是 墙壁 , 站立 离开 和 好奇的 羡慕

[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

他们注定要在这座建筑里度过余生，带着好奇和羡慕的目光站在一旁。

[tu:; tə] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈpæɪsɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈfri:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sæd] [ˈfeləʊʃɪp] .
to allow a passage for him now freed from their sad fellowship .
到 允许 一个 通道 为了 他 现在 自由 从 他们的 伤心 奖学金 .

让他从他们悲惨的同伴中解脱出来，获得一条出路。

[di:] - , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fərˈgetfl] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈwʊdzmən] ,
De Blenau, however, was by no means forgetful of the Woodman ,
德 - , 然而 , 曾是 经过 不 方法 健忘 的 这 伍德曼 ,

然而，德布莱诺并没有忘记樵夫。

[ænd; ənd][nɑ:t] [pɜː'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] , [hi;; hi][in'kwaiəd] [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv]
and not perceiving him amongst the rest , he inquired where he was , of
和 不是 感知 他 在 这 休息 , 他 询问 在哪里 他 曾是 , 的
[ðə; ði] [əb'si:kwɪəs] ['gʌvərnər] ,
the obsequious Governor ,
这 低三下四 州长 ,

他没有在众人中认出他，便向那位谄媚的总督询问他在哪里。

[hu:] ['ɪnstəntli] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] .
who instantly vociferated his name till the old arches echoed with the sound .
WHO 即刻 大声喊叫 他的 姓名 直到 这 老的 拱门 回声 和 这 声音 .
他立刻大声喊出他的名字，直到古老的拱门回荡着他的声音。

“ ['fɪlɪp] ！
“ **Philip ！**
” 菲利普 ！

“菲利普！

['fɪlɪp] [ðə; ði] ['wʊd mən] ！
Philip the woodman ！
菲利普 这 樵夫 ！

樵夫菲利普！

['fɪlɪp] - ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
Philip Grissolles ！ ” cried the Governor .
菲利普 - ！ ” 哭 这 州长 .

“菲利普·格里索尔斯！”州长喊道。

“ [dʌz] [hi;; hi] [noʊ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [fri:] [ɔ:ltə'geðər] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] [di:] - ,
“ **Does he know that he is free altogether to return home ？ ” demanded De Blenau ,**
” 做 他 知道 那 他 是 自由的 共 到 返回 家 ？ ” 要求 德 - ,
“他知道自己完全可以自由回家了吗？”德布莱诺质问道。

['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'prəʊtʃ] .
seeing him approach .
看到 他 方法 .

看到他走过来。

“ [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ **No , I believe not , ” replied the Governor .**
” 不 , 我 相信 不是 , ” 回复 这 州长 .

“不，我不这么认为，”州长回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɜ:rst][ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] .
“ **I had the honour of waiting first upon your Lordship .**
” 我 有 这 荣誉 的 等待 第一的 之上 你的 领主 .

“我荣幸地首先觐见了阁下。”

” ['fɪlɪp] [naʊ] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd][di:] - [hæd; həd][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] [ə'haʊnsɪŋ]
“ **Philip now came near , and De Blenau had the gratification of announcing**
” 菲利普 现在 来了 靠近 , 和 德 - 有 这 满足感 的 宣布
[tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ʌnfɔ:r'stɔ:ld] ,
to him , unforestalled ,
到 他 , 未受阻碍的 ,

“菲利普走近了，德布莱诺得以毫无阻碍地向他宣布：

[ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
that the storm had blown over , and that he might now return to his
那 这 风暴 有 吹 超过 , 和 那 他 可能 现在 返回 到 他的
['kɑ:trɪdʒ] [ɪn] [pi:s] .
cottage in peace .
小屋 在 和平 .

暴风雨已经过去，他现在可以安心地回到自己的小屋了。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][tʊʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [wið; wiθ] [wɪtʃ] - [prəˈpəʊzd] [tu:; tə]
He also told him of the appointment with which Chavigni proposed to
他还讲述他的这预约和哪个 - 建议的到
[ˈkɑ:mpensɪt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] — [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [soʊ] [ˈelɪvɪtɪd] ,
compensate his imprisonment — an office so elevated ,
补偿他的监禁 — 一个办公室所以升高 ;
他还告诉他，沙维尼提议任命他担任一个职位，以此补偿他被监禁的损失——这是一个地位如此显赫的职位。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈgeɪnst] [deɪ] - [dri:mz] [ʌv; əv][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][æmˈbɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈnevər] [sɔ:d] [tu:; tə] [hæf] [ɪts]
that the gayest day - dreams of Philip's ambition had never soared to half its
那这同性恋天 - 梦境的 菲利普的 志向 有 绝不 飙升 到 一半 它是
[haɪt] .
height .
高度 .
菲利普最美好的白日梦，也从未达到他野心的一半高度。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
But the joy of returning to the bosom of his family ,
但 这 喜悦 的 返回 到 这 怀 的 他的 家庭 ;
但回到家人怀抱的喜悦，

[tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]
to the calm shelter of his native forest , and the even tenor of his daily
到 这 冷静的 庇护所 的 他的 本国的 森林 , 和 这 甚至 男高音 的 他的 日常的
[tɔɪl] ,
toil ,
辛劳 ,
回到他故乡森林的宁静庇护所，回到他每日辛勤劳作的平静节奏中，

[ˈswɑ:ləʊd] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] — [ə; eɪ] [θrəʊn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi:ə] ;
swallowed up all his feelings — A throne would not have made him happier ;
吞咽 向上全部 他的 情怀 — 一个 王座 会 不是 有 制成 他 更快乐 ;
他压抑了自己的所有情感——王位并不会让他更快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃi:k] ,
and the tears of delight streaming down his rough cheek ,
和 这 眼泪 的 喜 流媒体 向下 他的 粗糙的 脸颊 ;
喜悦的泪水顺着他粗糙的脸颊流淌下来。

[brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [dra:p] [tu:] [ˈɪntu:][di:] - [aɪ] .
brought a glistening drop too into De Blenau's eye .
带来 一个 闪闪发光 降低 也 进入 德 - 眼睛 .
一滴晶莹的液体也落入了德布莱诺的眼睛里。

[ˈnəʊb(ə)] [ænd; ənd] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Noble and aristocratic as he was ,
高贵 和 贵族 作为 他 曾是 ;
尽管他出身高贵，但

[di:] - [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][.ærrɪˈstɑ:krəsi] [əˈblʌv] [ɔ:l] — [ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ;
De Blenau felt that there was an aristocracy above all — the nobility of virtue ;
德 - 毛毡 那 那里 曾是 一个 贵族 多于 全部 — 这 贵族 的 美德 ;
德布莱诺认为，在所有贵族之上还有一种贵族——美德的贵族；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪsˈdeɪn] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [brɔ:d] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ˈwʊdzmən] .
and he did not disdain to grasp the broad hand of the honest Woodman .
和 他 做过 不是 蔑视 到 抓牢 这 广阔 手 的 这 诚实的 伍德曼 .
他并不吝啬于握住诚实樵夫宽大的手。

“ [fer] [ju:; jʊ] [wel] , [ˈfɪlɪp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Fare you well , Philip , ” he said .**
“ 票价 你 出色地 , 菲利普 , ” 他 说 .
“一路顺风，菲利普，”他说。

“ [fer] [juː; jʊ] [wel] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

“ **Fare you well , till we meet again .**
“ 票价 你 出色地 , 直到 我们 见面 再次 .

“一路顺风, 期待下次再见。”

[aɪ][æɪ; ʌɪ][nɑːt] ['iːzəli] [fər'get] [juː; jʊ] .

I shall not easily forget you .
我 将 不是 容易地 忘记 你 .

我不会轻易忘记你。

“ [ðə; ði] ['wʊdmən] [felt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['weɪtɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm][ðæn; ðən][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][diː]

“ **The Woodman felt something more weighty in his palm than the hand of De**

“ 这 伍德曼 毛毡 某物 更多的 重 在 他的 棕榈 比 这 手 的 德

Blenau ,
- ,

“樵夫感到他掌掌握着的东西比德布莱诺的手更重。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [griːn] [pɜːrs] [wɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hezə,teɪɪŋ]

and looked at the heavy green purse which remained in it with a hesitating

和 看起来 在 这 重的 绿色的 钱包 哪个 剩余 在 它 和 一个 犹豫不决

[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

他犹豫地看了看留在包里的那个沉甸甸的绿色钱包。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊnt] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

But the Count raised his finger to his lip with a smile .
但 这 数数 提高 他的 手指 到 他的 唇 和 一个 微笑 .

但伯爵微笑着, 将手指放在嘴唇上。

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][maɪ] ['frendʃɪp] .

“ **Not a word , “ said he , “ not a word , as you value my friendship .**
“ 不是 一个 单词 , “ 说 他 , “ 不是 一个 单词 , 作为 你 价值 我的 友谊 .

“一个字都不要说,”他说, “一个字都不要说, 因为你珍惜我的友谊。”

“ [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs]

“ **And turning round , he followed the Governor through the various**

“ 和 转弯 圆形的 , 他 随后 这 州长 通过 这 各种各样的

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] ,
passages to the outer court ,

段落 到 这 外 法庭 ,

于是他转身, 跟着总督穿过各个通道, 来到了外院。

[wer] [stʊd] - [hɔːrs] [kə'pærɪsnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

where stood Chavigni's horse caparisoned for his journey .
在哪里 站立 - 马 华丽的 为了 他的 旅行 .

夏维尼的马儿就站在那里, 已经披挂整齐, 准备启程。

[diː] - [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [rɪ'klʌvəd] ['friːdəm] .

De Blenau sprang into the saddle with the lightness of recovered freedom .
德 - 弹簧 进入 这 鞍 和 这 亮度 的 恢复 自由 .

德布莱诺重获自由, 轻盈地跃上马鞍。

[ðə; ði] ['hevi] [geɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [fel] , [ænd; ənd] ,

The heavy gate was thrown open , the drawbridge fell , and ,
这 重的 门 曾是 抛掷 打开 , 这 吊桥 跌倒 , 和 ,

沉重的铁门被猛地推开, 吊桥落下, 然后,

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑːrmd] [hiːl] ,

striking the sides of his horse with his armed heel ,
引人注目 这 侧面 的 他的 马 和 他的 武装 脚跟 ,

他用持械的脚后跟击打马的两侧,

[ðə; ði] ['nu:li] ['rɪmənsɪpɛrtɪd] ['prɪz(ə)nər] [bəʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['klætʃɪŋ] ['bɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the newly emancipated prisoner bounded over the clattering boards of the pontlevé ,
这 新 解放 囚犯 有界 超过 这 咋嗒咋嗒 板 的 这 - ,

刚刚获得自由的囚犯蹦蹦跳跳地越过桥上嘎吱作响的木板。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnd] [hɑ:rt] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][es 'ti:] . [dʒə'mein] .
and with a lightened heart took the road to St . Germain .
和 和 一个 轻度 心 采取 这 路 到 英石 . 杰曼 .

于是，他们心情轻松地踏上了前往圣日耳曼的路。

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His journey was soon made , and , as he approached the place of his
他的 旅行 曾是 很快 制成 , 和 , 作为 他 接近 这 地方 的 他的
[destɪ'neɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,

他的旅程很快完成，当他接近目的地时，

[ɔ:l][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɑ:bdʒekts] [raʊnd] [ə'baʊt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm]
all the well - known objects round about seemed as if there shone upon them
全部 这 出色地 - 已知 对象 圆形的 关于 似乎 作为 如果 那里 闪耀 之上 他们
[naʊ] [ə; eɪ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bjʊ:təfaɪŋ] [sʌn][ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][læst] [bɪ'held] [ðem; ðəm] .
now a brighter and more beautifying sun than when he last beheld them .
现在 一个 更亮 和 更多的 美化 太阳 比 什么时候 他 最后的 观看 他们 .

周围所有熟悉的景物，仿佛都沐浴在比他上次见到它们时更加明亮、更加美丽的阳光下。

[æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ɔ:l][wʌz; wəz] ['glædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðər; ðər] [lʌvd]
At his hotel all was gladness and delight , and crowding round their loved
在 他的 酒店 全部 曾是 欢乐 和 喜 , 和 拥挤 圆形的 他们的 喜爱
[lɔ:rd] ,
Lord ,
主 ,

在他的旅馆里，到处都洋溢着欢乐和喜悦，人们簇拥着他们敬爱的主。

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['welkəm] ,
with smiles of welcome ,
和 微笑 的 欢迎 ,

带着欢迎的微笑，

[hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen]
his attendants could scarcely be made to comprehend that he was again
他的 服务员 可以 几乎 是 制成 到 理解 那 他 曾是 再次
[ə'baʊt] [tu:; tə][kwɪt][es 'ti:] . [dʒə'mein] .
about to quit St . Germain .
关于 到 辞职 英石 . 杰曼 .

他的随从们几乎无法理解他又要离开圣日耳曼了。

[di:] - [kə'mændz] , [haʊ'evər] , [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə] [pri'pər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] ,
De Blenau's commands , however , immediately to prepare for a long journey ,
德 - 命令 , 然而 , 立即地 到 准备 为了 一个 长的 旅行 ,
[ri'kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər]['du:ti] ;
recalled them to their duty ;
召回 他们 到 他们的 责任 ;

然而，德布莱诺立即下令准备长途旅行，这让他们重新回到了职责之中；

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] , [ðər; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər]
and eager to accompany him wherever he went , their arrangements were
和 渴望的 到 陪伴 他 无论 他 去 , 他们的 安排 是
[su:n] [kəm'pli:tɪd] ,
soon completed ,
很快 完全的 ,

他们急于陪伴他去任何地方，很快就安排好了一切。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmerdʒəˈdoʊmoʊ] [əˈhaʊnst] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈredi] .
and the Majordomo announced that all were ready .
和 这 管家 宣布 那 全部 是 准备好 .

总管宣布一切准备就绪。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [hɪmˈself] , [hu:] , [nɑ:twiθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmænd] ,
Not so the Count himself , who , notwithstanding the King's command ,
不是 所以 这 数数 他自己 , WHO , 虽然 这 国王学院 命令 ,
但伯爵本人却并非如此, 他不顾国王的命令,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈzɑ:lv] [tu;; tə][kwɪt][,es ˈti:] . [dʒɜˈmeɪnz] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
could not resolve to quit St . Germain's without visiting the Palace .
可以 不是 解决 到 辞职 英石 : 日耳曼的 没有 访问 这 宫殿 .

在未参观皇宫之前, 我无法下定决心离开圣日耳曼。

[ˈsendɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈðerfɔ:r] , [hɪz; ɪz][treɪn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
Sending forward , therefore , his train to the entrance of the forest ,
发送 向前 , 所以 , 他的 火车 到 这 入口 的 这 森林 ,
因此, 他派人将列车开往森林入口。

[hi;; hi] [prəˈsi:did] [ɑ:n] [fʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [ɡert] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ænd; ænd] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
he proceeded on foot to the gate of the Park , and crossing the terrace ,
他 继续 在 脚 到 这 门 的 这 公园 , 和 过境 这 阳台 ,

他步行来到公园大门, 穿过露台,

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈkwa:dræŋɡl] .
entered the chateau by the small door in the western quadrangle .
进入 这 城堡 经过 这 小的 门 在 这 西 四边形 .

从西侧庭院的小门进入了城堡。

[pərˈhæps][di:] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ˈpɔ:lin] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd]
Perhaps De Blenau was not without a hope that Pauline might have returned
也许 德 - 曾是 不是 没有 一个 希望 那 宝琳 可能 有 返回

[ˈðiðər] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] ;
thither from Paris ;
那里 从 巴黎 ;

或许德布莱诺并非完全没有希望, 波琳可能已经从巴黎回到了那里;

[ænd; ænd][æt; ət][fɜ:rɪst] , [ˈmi:tɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɜ:rvənt] , [hi;; hi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [ˈempti]
and at first , meeting none of the royal servants , he walked from empty
和 在 第一的 , 会议 没有任何 的 这 皇家 仆人 , 他 步行 从 空的

[ˈtʃeɪmbər] [tu;; tə] [ˈtʃeɪmbər] ,
chamber to chamber ,
房间 到 房间 ,

起初, 他没有遇到任何侍从, 便从一个空房间走到另一个空房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt]
with a degree of undefined expectation that in each he should find the object
和 一个 程度 的 不明确的 期待 那 在 每个 他 应该 寻找 这 目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] :
of his wishes :
的 他的 愿望 :

他怀着某种难以言喻的期待, 希望在每个人身上都能找到自己想要的东西:

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ˈveɪn] , [ænd; ænd] [dɪˈsendɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt]
but of course his search was in vain , and descending to the lower part
但 的 课程 他的 搜索 曾是 在 徒劳 , 和 下降 到 这 降低 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

但他的寻找当然是徒劳的, 于是他下到建筑物的下层。

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:təz] ['tʃeɪmbər] , [hu:] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði]
he proceeded to the Porter's chamber , who , having received no news to the
他继续到这搬运工房间 , WHO , 拥有已收到不消息到这
['kɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

他前往门房的房间，门房没有收到任何相反的消息，

[ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [sti:l] [æt; ət] [[æn'tɪli] .
informed him that the whole Court were still at Chantilly .
知情的他 那 这 所有的 法庭 是 仍然 在 尚蒂伊 .

告知他整个法庭仍在尚蒂伊。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [baɪ] [lɔ:ŋ] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ]
I know not why it is , but somehow the heart , by long association with
我 知道 不是 为什么 它 是 , 但 不知何故 这 心 , 经过 长的 协会 和
[pər'tɪkjələɪ] ['ɑ:bdʒekts] ,
particular objects ,
特别的 对象 ,

我不知道为什么，但不知为何，人心会因为与特定事物的长期接触而产生这种感觉。

[fɔ:rmz][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn'ænɪmət] ,
forms as it were a friendship even with things inanimate ,
表格 作为 它 是 一个 友谊 甚至 和 事物 无生命 ,

它甚至与无生命物体也建立了一种友谊。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hoʊps] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['hæpɪnəs] ;
when they have been the silent witnesses of our hopes or our happiness ;
什么时候 他们 有 到过 这 沉默的 证人 的 我们的 希望 或者 我们的 幸福 ;

当他们默默地见证了我们的希望或幸福；

[ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][pæst] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
they form a link between us and past enjoyment ,
他们 形式 一个 关联 之间 我们 和 过去的 享受 ,

它们在我们与过去的快乐之间建立了一种联系。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ləəndmɑ:rk][fɔ:r; fər] ['meməri] [tu:; tə] [gaɪd] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] ['hæpi] [ˌrekə'lekʃənz] ;
a sort of landmark for memory to guide us back to happy recollections ;
一个 种类 的 地标 为了 记忆 到 指导 我们 后退 到 快乐的 回忆 ;
[ænd; ənd][tu:; tə][kwɪt][ðəm; ðəm] ,
and to quit them ,
和 到 辞职 他们 ,

一种记忆的路标，引导我们回到美好的回忆；也引导我们告别它们。

[laɪk] ['evri] [ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] , [hæz; həz][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][peɪn] .
like every other sort of parting , has no small degree of pain .
喜欢 每一个 其他 种类 的 离别 , 有 不 小的 程度 的 疼痛 .

和其他各种离别一样，离别也会带来一定程度的痛苦。

[wi:; wi][ɑ:r; əɪ][æpt] , [tu:] , [tu:; tə]['kælkjuleɪt] [ɔ:l] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [si:] [ðəm; ðəm] [ə'gen] ,
We are apt , too , to calculate all that may happen before we see them again ,
我们 是 易于 , 也 , 到 计算 全部 那 可能 发生 前 我们 看 他们 再次 ,

我们也倾向于去估算再次见到他们之前可能发生的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['hju:mən] ['mɪzəri:z] , [frʌm; frəm]
and the knowledge of the innumerable multitude of human miseries , from
和 这 知识 的 这 无数 民众 的 人类 苦难 , 从
[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [tʃu:z] ,
amongst which Fortune may choose ,
在 哪个 财富 可能 选择 ,

以及对无数人类苦难的了解，而命运可能会从中选择惩罚。

[ˈɡɪvz] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ,tɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [hjuː] .
gives generally to such anticipations a gloomy hue .
给予 一般来说 到 这样的 预期 一个 阴沉 色调 .

通常情况下，这种预期会蒙上一层阴郁的色彩。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [dʒəˈmeɪn] ,
Looking back upon the towers of St . Germain ,
寻找 后退 之上 这 塔楼 的 英石 . 杰曼 ,
回望圣日耳曼的塔楼，

[diː] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpɔːlin] ,
De Blenau felt as if he were parting from Pauline ,
德 - 毛毡 作为 如果 他 是 离别 从 宝琳 ,
德布莱诺感觉自己仿佛要和宝琳分别了。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] ;
and parting from her for a long and indefinite time ;
和 离别 从 她 为了 一个 长的 和 不定 时间 ;
与她长期分离，而且分离时间不确定；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈsɪkənd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [driːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌlɪbəˈreɪ(ə)n]
and his heart sickened in spite of all the gay dreams to which his liberation
和 他的 心 恶心 在 尽管如此 的 全部 这 同性恋 梦境 到 哪个 他的 解放
[hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ] .
had at first given birth .
有 在 第一的 给定 出生 .
尽管解放最初给他带来了许多美好的梦想，但他的心却感到一阵恶心。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [wen] [fjuːtʊərəti] [ɪz] [dekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈkʌlərz] [wɪtʃ] [ˌprɑːbəˈbɪləti]
Who is there that even when futurity is decked in the brightest colours which probability
WHO 是 那里 那 甚至 什么时候 未来 是 甲板 在 这 最亮的 颜色 哪个 可能性
[kæn; kən][lend][tuː; tə][hoʊp] — [wen] [juːθ] ,
can lend to hope — when youth ,
能 借 到 希望 — 什么时候 青年 ,
谁能在未来披上最绚丽的色彩，让概率带来希望——当青春，

[ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [ˌɡærənˈtiː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz]
and health , and ardent imagination combine to guarantee all the promises
和 健康 , 和 热心 想像力 结合 到 保证 全部 这 承诺
[ʌv; əv][laɪf] — [huː] [ɪz][ðer; ðər] ,
of life — who is there ,
的 生活 — WHO 是 那里 ,
健康、活力和丰富的想象力相结合，才能保证生活的所有美好——谁在那里？

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]
that even then does not feel the painful influence of parting from any thing that is
那 甚至 然后 做 不是 感觉 这 痛苦 影响 的 离别 从 任何 事物 那 是
[lʌvd] ?
loved ?
喜爱 ?
即使到了那时，也感受不到与所爱之物分离的痛苦吗？

[huː] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] [huːz] [ˈbʊzəm] [ɪz][soʊ][ɪˈtɜːrn(ə)] ,
Who is there in the world , the summer of whose bosom is so eternal ,
WHO 是 那里 在 这 世界 , 这 夏天 的 谁 怀 是 所以 永恒 ,
世间何人，胸怀的夏日如此永恒？

[ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] , [dɑːrk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [wɪl] [nɑːt] [klaʊd] [ðə; ði] ['wɜrməst] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv]
that at such moments , dark imaginings will not cloud the warmest sunshine of
那 在 这样的 时刻 , 黑暗的 想象 将要 不是 云 这 最温暖 阳光 的
[ðer; ðər] [hɑːrt] ,
their heart ,
他们的 心 ,

在这样的时刻，黑暗想象也不会遮蔽他们心中最温暖的阳光。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['gluːmi] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ʃædʊ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['gləʊɪŋ] [siːnz] [ekspek'teɪʃn]
and cast a gloomy uncertain shadow on the most glowing scenes expectation
和 投掷 一个 阴沉 不确定 阴影 在 这 最多 发光 场景 期待
[kæn; kən] [dɪ'spleɪ] ?
can display ?
能 展示 ?

给最美好的期待场景投下阴郁而不确定的阴影？

[dʒʌst][soʊ][diː] - .
Just so De Blenau .
只是 所以 德 - .

德布莱瑙就是这样。

[ˈfænsɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] ,
Fancy presented to his mind a thousand forebodings of evil ,
想要 呈现 到 他的 头脑 一个 千 不祥的预感 的 邪恶的 ,
幻想在他脑海中浮现出无数不祥的预兆。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæləs]
as with many a lingering look he turned again and again towards the Palace
作为 和 许多 一个 挥之不去的 看 他 转向 再次 和 再次 向 这 宫殿
;
;
;
;

他一次又一次地回头望向宫殿，目光久久不愿移开；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
and even when at length he was joined by his train ,
和 甚至 什么时候 在 长度 他 曾是 加入 经过 他的 火车 ,
即使最终他的火车也赶到了，

[huː] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['gluːmi]
who waited at the entrance of the forest , he was still absorbed in gloomy
WHO 等待 在 这 入口 的 这 森林 , 他 曾是 仍然 吸收 在 阴沉
[medɪ'teɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

他等候在森林入口处，仍然沉浸在忧郁的冥想中。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
However , he felt it was in vain , and springing on his horse ,
然而 , 他 毛毡 它 曾是 在 徒劳 , 和 弹簧 在 他的 马 ,
然而，他觉得这一切都是徒劳，于是跃上马背，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rezəluːtli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɑːnwərd] [wei] .
he turned his face resolutely on his onward way .
他 转向 他的 脸 坚决地 在 他的 向前 方式 .
他坚定地转过身，继续向前走去。

[ˈskɜːrtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ˌvɛəˈsaɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Skirting along the wood , he soon reached Versailles , and thence proceeding with
裙边 沿着 这 木头 , 他 很快 达到 凡尔赛 , 和 因此 进行中 和
[ˈlɪt(ə)l] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n] ,
little intermission ,
小的 中场休息 ,

他沿着树林边缘行进,很快就到达了凡尔赛宫,然后几乎没有停歇地继续前进。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - ,
he arrived in time to pass the night at Etampes ,
他 到达的 在 时间 到 经过 这 夜晚 在 - ,
他及时赶到,在埃唐普过夜。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ˈɜːrli] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɔːˈliənz] .
from which place he set out early the next morning for Orleans .
从 哪个 地方 他 放 出去 早期的 这 下一个 早晨 为了 奥尔良 .
第二天清晨,他从那里出发前往奥尔良。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˌlwaːr] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈstɛɪdʒɪz] , [hiː; hi] [suːn]
Continuing to trace along the course of the Loire with quick stages , he soon
继续 到 痕迹 沿着 这 课程 的 这 卢瓦尔河谷 和 快的 阶段 , 他 很快
[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈnevɜːz] ,
arrived at Nevers ,
到达的 在 永不 ,
他继续沿着卢瓦尔河一路快速行进,很快就到达了讷韦尔。

[wer] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈentəd] [ðə; ði] - .
where he crossed the river , and shortly after entered the Bourbonnois .
在哪里 他 交叉 这 河 , 和 不久 后 进入 这 - .
他在那里渡过河流,不久后进入波旁地区。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wɪtʃ] [ˌʃoʊz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈædɪdʒ] , “ - [en iː] [feɪt] [ˈpɑː] [lə] [mɔɪn] .
Which shows the truth of the French adage , “ L’habit ne fait pas le moine .
哪个 演出 这 真相 的 这 法语 谚语 , “ - ne 事实 帕斯 勒 莫因 .
这证明了法国谚语“L’habit ne fait pas le moine”的真理。

” [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪˈem] [ˈveri] [rɔːŋ] , [ˈveri] [ˈpɑːr(ə)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌɪnkənˈsɪdərət] ,
” **I KNOW I am very wrong , very partial , and very inconsiderate ,**
” 我 知道 我 是 非常 错误的 , 非常 部分的 , 和 非常 不体贴 ,
我知道我大错特错,非常偏袒,非常不体贴。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː] [kənˈsekjətɪv] [ˈtʃæptərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
to give two consecutive chapters to the Count de Blenau ,
到 给 二 连续的 章节 到 这 数数 德 - ,
将连续两章的篇幅都留给布莱诺伯爵,

[wen] [aɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [ˈkæptɪn] [ˈbɒbədɪl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
when I have more people to despatch than had Captain Bobadil in the play ,
什么时候 我 有 更多的 人们 到 调度 比 有 队长 博巴迪尔 在 这 玩 ,
当我需要派遣的人比剧中博巴迪尔船长手下的人还多时,

[ænd; ənd] [les] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌɑːˈtiː] [ɪn] .
and less time to do it in .
和 较少的 时间 到 做 它 在 .
而且完成这项工作的时间也更少。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][,aɪ'ti:]; [ðʊʊz] [tu:] [læst] [t'ʌptərz] [wʊd] [gʊʊ] [tə'geðə],
But I could not help it ; those two last chapters would go together ,
但 我 可以 不是 帮助 它 ; 那些 二 最后的 章节 会 去 一起 ,
但我情不自禁; 最后这两章应该放在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [tu:] [b:ŋ] [tu;; tə][bi:; bi] [klæpt] [ʌp][ˈɪntu:][wʌn][pæt] ,
and they were too long to be clapped up into one pat ,
和 他们 是 也 长的 到 是 鼓掌 向上 进入 一 拍 ,
它们太长了, 无法一次拍成一拍。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['serə] [ðə; ði] ['deri] - [meɪd][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['bʌtə] [ðæt]
as I have seen Sarah the dairy - maid do with the stray lumps of butter that
作为 我 有 已见 莎拉 这 奶制品 - 女佣 做 和 这 流浪 肿块 的 黄油 那
[float] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtə] - [mɪlk] ,
float about in the butter - milk ,
漂浮 关于 在 这 黄油 - 牛奶 ,
就像我见过挤奶女工莎拉处理漂浮在酪乳中的零星黄油块那样,

[ˈæftə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] - [prə'du:s] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
after the rest of the churn's produce has been otherwise disposed of .
后 这 休息 的 这 - 生产 有 到过 否则 处置 的 .
在搅拌机中剩余的产物被以其他方式处理之后。

[soʊ][aɪ][,eɪ'em] ['veri] ['sa:ri] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . — [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [dɪr]
So I am very sorry , and so forth . — And now , if you please , my dear
所以 我 是 非常 对不起 , 和 所以 前进 . — 和 现在 , 如果 你 请 , 我的 亲爱的
[ˈri:də] ,
reader ,
读者 ,
所以我很抱歉, 等等。——现在, 亲爱的读者, 请允许我继续讲解。

[wi:; wi] [wɪl] [gʊʊ][ɑ:n][tu;; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
we will go on to some one else .
我们 将要 去 在 到 一些 — 别的 .
我们接下来会联系其他人。
[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] ? — ['veri]
What would you think of the Norman ? — Very
什么 会 你 思考 的 这 诺曼 ? — 非常
你觉得诺曼人怎么样? ——非常好

[wel] ! — [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [tru:] ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] ;
well ! — For my part , I look upon him as the true hero of the story ;
出色地 ! — 为了 我的 部分 , 我 看 之上 他 作为 这 真的 英雄 的 这 故事 ;
嗯! ——就我而言, 我认为他才是这个故事真正的英雄;
[fɔ:r; fər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [best] [ə'kaʊnts] , [hi:; hi] [i:t] [mɔ:r] , [dræŋk] [mɔ:r] , [laɪd; li:d] [mɔ:r] ,
for according to the best accounts , he eat more , drank more , lied more ,
为了 根据 到 这 最好的 账户 , 他 吃 更多的 , 喝 更多的 , 撒谎了 更多的 ,
据可靠消息, 他吃得更多, 喝得更多, 撒谎也更多。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [roʊg] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and fought more than any one else , and was a great rogue into the
和 战斗 更多的 比 任何 一 别的 , 和 曾是 一个 伟大的 流氓 进入 这
[ˈbɑ:rgən] ;
bargain ;
便宜货 ;
他战斗的次数比任何人都多, 而且还是个十足的恶棍;

[ɔ:l] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˈhoʊmə] , [ɪz] ['rekwɪzɪt] [tu;; tə][ðə; ði] ['kærəktə] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .
all which , in the opinion of Homer , is requisite to the character of a hero .
全部 哪个 , 在 这 观点 的 荷马 , 是 必需品 到 这 特点 的 一个 英雄 .
在荷马看来, 所有这些都是英雄性格所必备的品质。

[ˈsi:] [ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [ˈpæsim] .
See the Odyssey passim .
看 这 奥德赛 通篇 .

参见《奥德赛》全文。

[æɪt; ət] [trɔɪz] , [ðə; ði] [ˈnɔrmənz] [pəːkwəzɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] .
At Troyes , the Norman's perquisitions were very successful .
在 特鲁瓦 , 这 诺曼的 征用令 是 非常 成功的 .

在特鲁瓦，诺曼人的征税非常成功。

[noʊ][baʊ; boʊ] - [stri:t] [ˈɑːfɪsər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] -
No Bow - street officer could have detected all the proceedings of Fontrailles
不 弓 - 街道 官 可以 有 检测到 全部 这 诉讼程序 的 -
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈkjuːtnəs] .
with more acuteness .
和 更多的 急性 .

没有哪个鲍街警官能比他更敏锐地察觉到丰特雷尔的所有行动。

[step][baɪ][step][hiː; hi] [treɪst] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][æɪt; ət] [trɔɪz] ,
Step by step he traced him , from his first arrival at Troyes ,
步 经过 步 他 追踪 他 , 从 他的 第一的 到达 在 特鲁瓦 ,
他一步一步地追踪他的行踪，从他第一次抵达特鲁瓦开始。

[tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [məˈniːl] [es ˈtiː] . [laʊp] ; [ænd; ənd] [ˈlɜːrniŋ] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi]
till the day he set out for Mesnil St . Loup ; and learning the road he
直到 这 天 他 放 出去 为了 美斯尼尔 英石 . 狼 ; 和 学习 这 路 他
[hæd; həd][ˈteɪkən] ,
had taken ,
有 已采取 ,

直到他启程前往梅尼尔圣卢普的那一天；并了解了他所走的路线，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [træk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈfruːdli] [kənˈkluːdɪd] ,
he determined upon following the same track , for he shrewdly concluded ,
他 决定 之上 下列的 这 相同的 追踪 , 为了 他 精明地 结束 ,
他决定沿用同样的路线，因为他精明地得出结论：

[ðæt] [wətˈevər] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈɪmpɔːrt][ðə; ði] [kənˈspɪrətər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ,
that whatever business of import the conspirator had been engaged in ,
那 任何 商业 的 进口 这 同谋 有 到过 已订婚的 在 ,
无论共谋者从事的是什么重要业务，

[hæd; həd] [bɪn] [trænˈsæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wɪtʃ] ,
had been transacted in the two days and one night , which ,
有 到过 已交易 在 这 二 天 和 一 夜晚 , 哪个 ,
交易在两天一夜内完成，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːrˈsɔːn] - [æɪt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][diːˈju] [grænd][soʊˈleɪ] ,
according to the story of the garçon d'auberge at the Hotel du Grand Soleil ,
根据 到 这 故事 的 这 男孩 - 在 这 酒店 杜 盛大 太阳 ,
根据《大太阳酒店侍应生的故事》

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [trɔɪz] .
he had been absent from the good city of Troyes .
他 有 到过 缺席的 从 这 好的 城市 的 特鲁瓦 .
他一直不在美丽的特鲁瓦市。

[naʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [məˈsjɜːr] - [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,
Now , our friend Monsieur Marteville had learned another piece of news ,
现在 , 我们的 朋友 先生 - 有 学习 其他 片 的 消息 ,
现在，我们的朋友马特维尔先生又得知了另一则消息。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ˈpɔɪntɪd]
which made him the more willing to bend his steps in the direction pointed
哪个 制成 他 这 更多的 愿意的 到 弯曲 他的 步骤 在 这 方向 尖
[aʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] - [hæd; həd][ˈteɪkən] .
out as that which Fontrailles had taken .
出去 作为 那 哪个 - 有 已采取 .

这使他更愿意朝着方特雷耶所指明的方向前进。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] [bənd][ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm]
This was no other than that a considerable band of robbers had lately come
这 曾是 不 其他 比 那 一个 大量 乐队 的 强盗 有 最近 来
[daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] [rents] ;
down into that part of the country to collect their rents ;
向下 进入 那 部分 的 这 国家 到 收集 他们的 租金 ;

这其实就是最近有一伙相当多的强盗来到那个地区收租；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈprɪnsəp(ə)] [hɔːnt] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪk] [wɒdz]
and that their principal haunt was supposed to be the thick woods
和 那 他们的 主要的 出没 曾是 据称 到 是 这 厚的 树林
[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [trɔɪz] ,
which lay on the borders of the high road to Troyes ,
哪个 躺在 这 边界 的 这 高的 路 到 特鲁瓦 ,
他们的主要活动场所据说是位于通往特鲁瓦的大路边缘的茂密树林。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [mə'hiːl] .
in the neighbourhood of Mesnil .
在 这 邻里 的 美斯尼尔 .

在梅尼尔附近。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [friː] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
True it is , the Norman had abandoned his free companions of the forest ,
真的 它 是 , 这 诺曼 有 弃 他的 自由的 同伴 的 这 森林 ,
的确，诺曼人抛弃了他在森林里的自由伙伴们。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - ;
and received the wages of Monsieur de Chavigni ;
和 已收到 这 工资 的 先生 德 - ;
并领取了德·沙维尼先生的工资；

[bʌt; bət] [stiːl] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdesɒltɔːri] [kɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]
but still he kept up a kind of desultory correspondence with his former
但 仍然 他 保留 向上 一个 种类 的 漫无目的的 一致 和 他的 以前的
[ə'souʃiəts; ə'souʃiəts] ,
associates ,
同事 ,

但他仍然与以前的同事保持着断断续续的书信往来。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪ'pɔːrts] [gɒːt] [ə'baʊt] ,
and had not lost sight of them till certain reports got about ,
和 有 不是 丢失的 视线 的 他们 直到 肯定 报告 得到 关于 ,
直到一些报道传开后，他们才失去了他们的踪迹。

[ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ˌkrɪmə'nel][wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈleɪ] ,
that the Lieutenant Criminel was going to visit the forest of Laye ,
那 这 中尉 犯罪分子 曾是 去 到 访问 这 森林 的 莱耶 ,
克里米内尔中尉要去莱耶森林视察。

[wɪtʃ] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒə'mein] ,
which induced them to leave the vicinity of St . Germain ,
哪个 诱导 他们 到 离开 这 附近 的 英石 . 杰曼 ,
这促使他们离开圣日耳曼附近地区。

[ðæt] “ [wʌt] [ɪz] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [boʊn] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ；
“ **that “ what is bred in the bone will never go out of the flesh** ；
“ 那 “ 什么 是 繁殖 在 这 骨 将要 绝不 去 出去 的 这 肉 ；
“骨中之骨，永不脱骨；

“ [ðæt] “ [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] ；
“ **that “ nature is better than a schoolmaster** ；
“ 那 “ 自然 是 更好的 比 一个 校长 ；
“大自然比老师好；

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪlk] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊz] [ɪr] ；
“ **and that “ you can never make a silk purse out of a sow's ear** ；
“ 和 那 “ 你 能 绝不 制作 一个 丝绸 钱包 出去 的 一个 母猪的 耳朵 ；
“以及“你永远不可能用猪耳朵做成丝绸钱包；

“ [æz; əz] [ˈsɑːnkoʊ] [wʊd] [seɪ] .
“ **as Sancho would say** .
“ 作为 桑乔 会 说 .
正如桑乔会说的那样。

[bʌt; bət] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [oʊld] [treɪd] ,
But , however , the Norman had a strange hankering after his good old trade ,
但 , 然而 , 这 诺曼 有 一个 奇怪的 渴望 后 他的 好的 老的 贸易 ,
但是，这位诺曼人却对他的老本行有着一种奇怪的眷恋。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [ˈfɔːrɪst] ,
and was very well inclined to pass a day or two in the free forest ,
和 曾是 非常 出色地 倾斜 到 经过 一个 天 或者 二 在 这 自由的 森林 ,
他非常乐意在自由的森林里待上一两天。

[ænd; ʌnd] [duː] - [wɜːrk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
and do Chavigni's work into the bargain .
和 做 - 工作 进入 这 便宜货 .
顺便也完成了夏维尼的作品。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəs] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [rɪˈspektɪŋ] [ˈluːɪs] , [fɔːr; fər] [huːm] ,
There was a little embarras indeed in the case , respecting Louise , for whom ,
那里 曾是 一个 小的 尴尬 的确 在 这 案件 , 尊重 路易丝 , 为了 谁 ,
就路易丝而言，这件事确实有些令人尴尬的地方，因为.....

[ɪn] [ðɪːz] [fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [pəˈzeʃn] , [hiː; hi] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] ；
in these first days of possession , he did feel a certain degree of attachment ；
在 这些 第一的 天 的 拥有 , 他 做过 感觉 一个 肯定 程度 的 依恋 ；
在拥有这处房产的最初几天里，他确实产生了一定的依恋之情；

[ænd; ʌnd] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [bɪˈhaɪnd] ,
and did not choose to leave her behind ,
和 做过 不是 选择 到 离开 她 在后面 ,
并没有选择抛下她。

[ðoo] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
though he did not like to take her with him ,
尽管 他 做过 不是 喜欢 到 拿 她 和 他 ,
虽然他并不喜欢带她一起去，

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] .
considering the society he was going to meet .
考虑 这 社会 他 曾是 去 到 见面 .
考虑到他即将接触的群体。

“ [ɔ:] ! ” [sed] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ] [li:v] [hɜ:r; həɹ][æt; ət]
“ **Pshaw** ! ” **said** **he** **at** **length** , **speaking** **to** **himself** , “ **I'll** **leave** **her** **at**
“ 呸 ! ” 说 他 在 长度 , 请讲 到 他自己 , “ 患病的 离开 她 在
[məˈni:l] .
Mesnil .
美斯尼尔 .

“呸！”他终于自言自语道，“我要把她留在梅尼尔。”

“ [ðɪs] [rezəˈlu:ʃ(ə)n][hi:; hi][bɪˈɡæən] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [eksɪˈkju:ʃ(ə)n] , [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈlu:ɪs] [əˈpɑ:n] [wʌn] [hɔ:rs] ,
“ **This** **resolution** **he** **began** **to** **put** **in** **execution** , **by** **placing** **Louise** **upon** **one** **horse** ,
“ 这 解决 他 开始 到 放 在 执行 , 经过 放置 路易丝 之上 一 马 ,
“他开始执行这个决定，让路易丝骑上一匹马，

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈsevrəl] [vəˈli:sɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
and **himself** **upon** **the** **other** , **together** **with** **their** **several** **valises** ; **and** **thus** ,
和 他自己 之上 这 其他 , 一起 和 他们的 一些 手提箱 ; 和 因此 ,
他自己则扛在另一边，连同他们的几个行李箱一起；就这样，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [trɔɪz] ,
in **the** **same** **state** **and** **order** **in** **which** **they** **had** **arrived** **at** **Troyes** ,
在 这 相同的 状态 和 命令 在 哪个 他们 有 到达的 在 特鲁瓦 ,
他们以抵达特鲁瓦时的状态和顺序，

[soʊ] [ðeɪ] [ˈkwɪtɪd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [məˈni:l] [es ˈti:] . [ləʊp] .
so **they** **quitted** **it** **for** **Mesnil** **St** . **Loup** .
所以 他们 辞职 它 为了 美斯尼尔 英石 . 狼 .
所以他们放弃了它，转而投奔梅尼尔·圣卢普。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] - [pəˈzest] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rðər] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
All **the** **information** **that** **Marteville** **possessed** **to** **guide** **him** **in** **his** **farther** **inquiries** ,
全部 这 信息 那 - 拥有 到 指导 他 在 他的 更远 查询 ,
马特维尔掌握的所有信息，都将指导他进行进一步的调查。

[əˈmaʊnt] [tu:; tə][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ([wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfɔ:rsed]
amounted **to** **no** **more** **than** **this** , (**which** **he** **learned** **from** **the** **aforsaid**
金额 到 不 更多的 比 这 , (哪个 他 学习 从 这 上述
[gɑ:rˈsɔ:n] - ;) [ˈneɪmli] ,
garçon **d'auberge** ;) **namely** ,
男孩 - ;) 即 ,
仅此而已（这是他从上述旅店服务员那里学来的)；即：

[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ɡreɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][roʊd] [əˈpærəntli] [tu:; tə] [məˈni:l] ;
that **the** **little** **gentleman** **in** **grey** **had** **taken** **the** **road** **apparently** **to** **Mesnil** ;
那 这 小的 绅士 在 灰色的 有 已采取 这 路 显然 到 美斯尼尔 ;
那位身穿灰色衣服的小个子绅士显然是去了梅尼尔。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [sed] , [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ; [ænd; ənd]
that **he** **had** **been** **absent** , **as** **before** **said** , **two** **days** **and** **one** **night** ; **and**
那 他 有 到过 缺席的 , 作为 前 说 , 二 天 和 一 夜晚 ; 和
[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
that **his** **horse** ,
那 他的 马 ,
如前所述，他已离家两天一夜；他的马，

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [hoʊm] , [əˈpaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ʃu:] [ɪn]
when **it** **came** **home** , **appeared** **to** **have** **been** **furnished** **with** **a** **new** **shoe** **en**
什么时候 它 来了 家 , 出现 到 有 到过 提供 和 一个 新的 鞋 英文
[ru:t] .
route .
路线 .
它回家的时候，似乎在路上被添置了一只新鞋。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [klu:] ,
This , however , was quite sufficient as a clue ,
这 , 然而 , 曾是 相当 充足的 作为 一个 线索 ,
然而, 这已经足以作为一条线索了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [dɪd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪts] [fʊl] [ə'kaʊnt] .
and the Norman did not fail to turn it to its full account .
和 这 诺曼 做过 不是 失败 到 转动 它 到 它是 满的 帐户 .
而诺曼人也充分利用了这一点。

[ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - [ænd; ʌnd] ['læŋli] ,
Passing through the little villages of Mehun and Langly ,
通过 通过 这 小的 村庄 的 - 和 朗利 ,
途经梅洪和朗利这两个小村庄，

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [aɪd] ['evri] ['blæk,smɪθs] [fɔ:rdʒ][æz; əz][hi:; hi] [went] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][nekst]
the Norman eyed every blacksmith's forge as he went ; but the one was next
这 诺曼 眼睛 每一个 铁匠 锻造 作为 他 去 ; 但 这 一 曾是 下一个
[tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] ,
to the post - house ,
到 这 邮政 - 房子 ,
诺曼人一路走一路打量着每个铁匠的作坊；但他最看中的是驿站旁边的那个。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ɪn] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [went] [ɑ:n] ,
and the other was opposite the inn ; and the Norman went on ,
和 这 其他 曾是 对面的 这 客栈 ; 和 这 诺曼 去 在 ,
另一家则在客栈对面；诺曼人继续往前走。

[ˈseɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] — “ [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [kən'si:lmənt] ,
saying within himself — “ A man who was seeking concealment ,
说 之内 他自己 — “ 一个 男人 WHO 曾是 寻求 隐蔽 ,
他心想——“一个寻求隐蔽的人，

[wʊd] [ˈræðər] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:st] [ʌn'fɑ:d] [ðæn; ðən][sta:p][ðər; ðər] .
would rather proceed with his beast unshod than stop there .
会 相当 继续 和 他的 兽 赤脚 比 停止 那里 .
他宁愿让牲畜赤着蹄子继续前行，也不愿就此止步。

” [soʊ] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] , [ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] [ɑ:n] , [ˈbæblɪŋ] , [nɑ:t][ʌv; əv]
” **So , resuming his conversation with Louise , they jogged on , babbling , not of**
” 所以 , 恢复 他的 对话 和 路易丝 , 他们 慢跑 在 , 胡说 , 不是 的
[ɡri:n] [fi:ldz] ,
green fields ,
绿色的 字段 ,
于是, 他又和路易丝聊了起来，两人一边慢跑一边闲聊，聊的不是绿油油的田野。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd][wɔ:r] ;
but of love and war ;
但 的 爱 和 战争 ;
但关于爱情和战争；

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪt] [ˈsʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [mʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjə:] - ,
both of which subjects were much within the knowledge of the Sieur Marteville ,
两个都 的 哪个 主题 是 很多 之内 这 知识 的 这 先生 - ,
这两个主题都在马特维尔先生的知识范围之内。

[hɪz; ɪz] [ˈbætlz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
his battles being somewhat more numerous than his wives ,
他的 战斗 存在 有些 更多的 很多的 比 他的 妻子们 ,
他的战役比他的妻子们要多一些，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

and having had plenty of both in his day .
和 拥有 有 很多 的 两个都 在 他的 天 :

他年轻时就拥有过很多次这样的机会。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] ['hev(ə)n]

At all events , Louise was very well satisfied with the husband that Heaven
在 全部 活动 , 路易丝 曾是 非常 出色地 使满意 和 这 丈夫 那 天堂

[hæd; həd] [sent] [hɜ:r; həɹ] ,

had sent her ,
有 发送 她 ,

总之，路易丝对上天赐予她的丈夫非常满意。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔ:riər] ;

and looked upon him as a very fine gentleman , and a great warrior ;
和 看起来 之上 他 作为 一个 非常 美好的 绅士 , 和 一个 伟大的 战士 ;

[ænd; ənd] [ðʊθ] ,

and though ,
和 尽管 ,

并将他视为一位非常优秀的绅士和一位伟大的战士；尽管，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ʃi: ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [kou'ket] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

now and then , she would play the coquette a little ,
现在 和 然后 , 她 会 玩 这 卖弄风情的人 一个 小的 ,

她偶尔会装出一副娇媚的样子，

[ænd; ənd] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mi'nəudri:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgə'dɔ:k] [su:'bret] [kʊd; kəd] [ə'su:m] ,

and put forth all the little minauderie which a Languedoc soubrette could assume ,
和 放 前进 全部 这 小的 手摇风琴 哪个 一个 朗格多克 女仆 可以 认为 ,

并展现出朗格多克女仆所能扮演的所有小丑般的举止，

[ɪn][ɔ:'rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [su:,prɪ'b:rəti] ,

in order to prevent the Norman from having too great a superiority ,
在 命令 到 防止 这 诺曼 从 拥有 也 伟大的 一个 优势 ,

为了防止诺曼人拥有过大的优势，

[jet] [mə'sjɜ:r] - [wʌz; wəz] ['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

yet Monsieur Marteville was better satisfied with her than any of his
然而 先生 - 曾是 更好的 使满意 和 她 比 任何 的 他的

['fɔ:rmər] [waɪvz] ;

former wives ;
以前的 妻子们 ;

然而，马特维尔先生对她比对他的任何一位前妻都更满意；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi: ʃi] [roʊd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi: hi] [əd'maɪəd] [hɜ:r; həɹ] ['hɔ:rsməŋɪp] ,

and as she rode beside him , he admired her horsemanship ,
和 作为 她 骑 旁 他 , 他 钦佩 她 马术 ,

当她骑马在他身边时，他欣赏她的骑术。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə][toʊ][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [hi: hi]

and looked at her from top to toe in much the same manner that he
和 看起来 在 她 从 顶部 到 脚趾 在 很多 这 相同的 方式 那 他

[wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['nɔ:rmən] [tʃɑ:rdʒər] .

would have examined the points of a fine Norman charger .
会 有 检查 这 积分 的 一个 美好的 诺曼 充电器 .

他从头到脚打量了她一番，就像仔细审视一匹精美的诺曼底战马的四肢一样。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] : [səˈfaɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][na:t][ɑ:n]
No matter how Louise was mounted : suffice it to say , that it was not on
不 事情 如何 路易丝 曾是 安装 : 足够了 它 到 说 , 那 它 曾是 不是 在
[ə; eɪ][saɪd] - [ˈsæd(ə)] ,
a side - saddle ,
一个 边 - 鞍 ,

无论路易丝当时是如何被骑乘的：总之，她不是侧骑。

[sʌt] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [noʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] .
such things being but little known at the time I speak of .
这样的 事物 存在 但 小的 已知 在 这 时间 我 说话 的 :

在我所说的那个时代，这类事情还鲜为人知。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][wɪð; wɪθ] [swi:t] [ˈdiskɔːrs] ,
While they were thus shortening the road with sweet discourse ,
尽管 他们 是 因此 缩短 这 路 和 甜的 话语 ,

他们就这样用甜言蜜语缩短了路程，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌv] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaɪweɪ] ,
at the door of a little hovel by the side of the highway ,
在 这 门 的 一个 小的 茅屋 经过 这 边 的 这 公路 ,

在公路边一间简陋小屋的门口，

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [mʌd] [wɔːl] [əˈɡenst] [wɪt] [hiː; hi] [liːnd] ,
half hidden from sight by a clumsy mud wall against which he leaned ,
一半 隐 从 视线 经过 一个 笨拙 泥 墙 反对 哪个 他 倾斜 ,

他倚靠在一堵笨拙的泥墙上，半个身子被墙遮挡住了。

[hæf] [ɪkˈspəʊzd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɑːləpɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈsuːmd] , [əˈpɪrd] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] , [ˈdɜːrtɪ] ,
half exposed by the lolloping position he assumed , appeared the large , dirty ,
一半 裸露 经过 这 慢跑 位置 他 假定 , 出现 这 大的 , 肮脏的 ,

他那懒散的姿势让他半个身子都露了出来，露出了又大又脏的.....

[ʌnˈminɪŋ] [feɪs] [ænd; ænd] [bɪˈɡraɪmd] [ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃäpməˈhwaː] [ˈblæksmɪθ] ,
unmeaning face and begrimed person of a Champenois blacksmith ,
无意义的 脸 和 肮脏的 人 的 一个 香槟 铁匠 ,

香槟区铁匠那毫无表情、满身污垢的脸庞

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈɡrʌbɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrɪzld] [her] ,
with one hand grubbing amongst the roots of his grizzled hair ,
和 一 手 挖掘 在 这 根 的 他的 斑白 头发 ,

他一只手在灰白的头发根部摸索着，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlɪstləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɑːndərəs] [ˈhæməɹ]
and the other hanging listlessly by his side , loaded with the ponderous hammer
和 这 其他 绞刑 百无聊赖地 经过 他的 边 , 已加载 和 这 沉重的 锤

[əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] .
appropriated to his trade .
挪用 到 他的 贸易 :

另一只无精打采地挂在他身旁，手里拿着他工作用的沉重铁锤。

“ [ˈsɛst, ˈseɪ][aɪ,siːˈaɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrmən] ;
“ **C'est ici , ” thought the Norman ;**
“ 是 ici , ” 想法 这 诺曼 ;

“就是这里，”诺曼人心想；

“ [ˈkætər] [vɛ̃] [diːs] [nɜːf] [ˈmuː,tɑːn] [et] [ən] [ʃäpməˈhwaː] [fɑːnt][sent] — [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ʃiːp]
“ **Quatre vingt dix neuf moutons et un Champenois font cent — Ninety - nine sheep**
“ 四 二十 迪克斯 新 羊群 等 联合国 香槟 字体 中心 — 九十 - 九 羊

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃäpməˈhwaː] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ;
and a Champenois make a hundred ;
和 一个 香槟 制作 一个 百 ;

“Quatre vingt dix neuf moutons et un Champenois font cent”——九十九只羊加一只香槟羊等于一百；

[soʊ] [wi:l] [si:] [wʌt] [maɪ] [fu:l] [wɪl] [tel] [em 'i:] . — ['hɑ:lə; hə'la:] !
so we'll see what my fool will tell me . — Holla !
所以 出色地 看 什么 我的 傻子 将要 告诉 我 : — 霍拉 !

那就看看我的傻瓜会告诉我什么吧。——喂！

[mə'sjɜ:r] ! "
Monsieur ! "
先生 ! "

先生！

" [pleɪt] - [ɪl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ʃäpmə'nwa:] , [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] .
" **Plait - il ?** " **cried the Champenois , advancing from his hut .**
" 编 - il ? " 哭 这 香槟 , 前进 从 他的 小屋 :

“Plait-il? ”香槟人喊道，从他的小屋里走了出来。

" [preɪ] [hæz; həz] [mə'sjɜ:r] [pɑ:nt] ['ɔ:sən] [pæst] [hɪr] [tu;; tə] - [deɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] .
" **Pray has Monsieur Pont Orson passed here to - day ?** " **demanded the Norman .**
" 祈祷 有 先生 庞特 奥森 通过了 这里 到 - 天 ? " 要求 这 诺曼 :

“请问蓬奥尔森先生今天经过这里吗? ”诺曼人问道。

" [mə'sjɜ:r] [pɑ:nt] ['ɔ:sən] !
" **Monsieur Pont Orson !**
" 先生 庞特 奥森 !

“庞奥尔松先生！ ”

[mə'sjɜ:r] [pɑ:nt] ['ɔ:sən] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ʃäpmə'nwa:] , [ˈtraɪŋ] [tu;; tə] [ə'su:m] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
Monsieur Pont Orson ! " **cried the Champenois , trying to assume an air of**
先生 庞特 奥森 ! " 哭 这 香槟 , 尝试 到 认为 一个 空气 的
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

“蓬奥尔森先生！ ”香槟人喊道，试图装出一副若有所思的样子。

[ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈempti] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˈnevər][wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'ti:] : "
and rummaging in his empty head for a name that never was in it : "
和 翻找 在 他的 空的 头 为了 一个 姓名 那 绝不 曾是 在 它 : "
[pɑ:'di:] ,
Pardie ,
帕迪 ,

他翻遍了空空如也的脑袋，寻找一个从未存在于他脑海中的名字：“帕迪，

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . "
I do not know . "
我 做 不是 知道 : "

我不知道。”

" [aɪ] [mi:n] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] , " [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [greɪ] ,
" **I mean ,** " **said the Norman ,** " **the same little gentleman in grey ,**
" 我 意思是 , " 说 这 诺曼 , " 这 相同的 小的 绅士 在 灰色的 ,

“我的意思是,”诺曼人说, “还是那个穿灰色衣服的小个子绅士，

[hu:] [sta:pt] [hɪr] [ten] [deɪz] [ə'gɒn] , [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [beɪ] [hɔ:rs] [ʃɑ:d] ,
who stopped here ten days ago , **to have a bay horse shod** ,
WHO 停止 这里 十 天 曾经 , 到 有 一个 湾 马 鞋子 ,

十天前，有人在这里停下来，给一匹枣红色的马钉掌。

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] — [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? "
as he was coming back from — what's the name of the place ? " "
作为 他 曾是 未来 后退 从 — 是什么 这 姓名 的 这 地方 ? "

他当时正从——那个地方叫什么来着？——回来。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃɑpmə'hwɑ:] ； “ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] ,
“ **No !** ” **cried the Champenois ;** “ **he was going , he was not coming ,** ”
“ 不 ！ ” 哭 这 香槟 ； “ 他 曾是 去 , 他 曾是 不是 未来 ,
“不！”香槟人喊道，“他要走了，他不会回来了！”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʃɑ:d] . “
when he had his horse shod . ”
什么时候 他 有 他的 马 鞋子 . “
他给马钉掌的时候。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] .
“ **But I say he was coming ,** ” **replied the Norman .** ”
“ 但 我 说 他 曾是 未来 , ” 回复 这 诺曼 .
“但我说他正要来,”诺曼人回答道。

“ [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] ? ”
“ **How the devil do you know he was going ?** ”
“ 如何 这 魔鬼 做 你 知道 他 曾是 去 ? ”
“你怎么知道 he 要去? ”

“ [ˈmeɪs] [deɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈlðər] ； “ [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] ?
“ **Mais dame !** ” **exclaimed the other ;** “ **How do I know he was going ?** ”
“ 玉米 贵妇人 ！ ” 惊呼 这 其他 ； “ 如何 做 我 知道 他 曾是 去 ? ”
“我的天哪！”另一个人惊呼道；“我怎么知道 he 要去呢？”

[waɪ] , [dɪd] [nɑ:t] [hi:; hi] [æsk] [em 'i:] [haʊ] [fɑ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mə'ni:l] ?
Why , did not he ask me how far it was to Mesnil ?
为什么 , 做过 不是 他 问 我 如何 远的 它 曾是 到 美斯尼尔 ?
为什么他不问问我到梅尼尔有多远?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['gʊʊɪŋ] , [waɪ] [ʃəd; ʃəd] [hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ? “
and if he had not been going , why should he wish to know ? ”
和 如果 他 有 不是 到过 去 , 为什么 应该 他 希望 到 知道 ? ”
如果他没打算去, 那他为什么要想知道呢?

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hi:; hi] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] .
“ **It was not he , then ,** ” **said the Norman .** ”
“ 它 曾是 不是 他 , 然后 , ” 说 这 诺曼 .
“那肯定不是他,”诺曼人说道。

“ [ˈmeɪs] [deɪm] ! [waɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ʃɑpmə'hwɑ:] .
“ **Mais dame ! ouai !** ” **cried the Champenois .** ”
“ 玉米 贵妇人 ！ ouai ！ ” 哭 这 香槟 .
“Mais dame! ouai!”香槟人喊道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔ:l] [ɪn] [greɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [beɪ] [hɔ:rs] ,
“ **He was dressed all in grey , and had a bay horse ,** ”
“ 他 曾是 穿着 全部 在 灰色的 , 和 有 一个 湾 马 ,
他全身穿着灰色衣服, 牵着一匹栗色马。

[ɑ:n] [hu:z] [hu:f] [aɪ] [pʊt] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [æz; əz] [ˈevər] [keɪm] [ɔ:f] [æn; ən] [ˈænvɪl] ;
on whose hoof I put as nice a piece of iron as ever came off an anvil ;
在 谁 蹄 我 放 作为 好的 一个 片 的 铁 作为 曾经 来了 离开 一个 砧 ;
我把一块从铁砧上取下下来的最好的铁块放在了他的蹄子上;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [haʊ] [fɑ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mə'ni:l] ,
and he asked me how far it was to Mesnil ,
和 他 问 我 如何 远的 它 曾是 到 美斯尼尔 ,
他问我到梅尼尔有多远,

[ænd; ənd] [ˈwerəbaʊts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [laʊp] .
and whereabouts was the old Castle of St . Loup .
和 下落 曾是 这 老的 城堡 的 英石 . 狼 .
而那里正是圣卢普古堡的所在地。

- [mə'sjɜ:r] [pɑ:nt] ['ɔ:sən] ！
" **Monsieur Pont Orson** ！
" 先生 庞特 奥森 ！

“庞奥尔森先生！”

[mə'sjɜ:r] [pɑ:nt] ['ɔ:sən] ？
Monsieur Pont Orson ？
先生 庞特 奥森 ？

蓬奥尔森先生？

[dju:] ！[kju ju 'aɪ] [ɔ:'reɪ] - [kju ju 'i] - [mə'sjɜ:r] [pɑ:nt] ['ɔ:sən] ？ - "
Dieu ！ qui aurait déviné que c'étoit Monsieur Pont Orson ？ ' "
上帝 ！ qui 光环 - que - 先生 庞特 奥森 ？ - "

天啊！ Pont Orson 先生有什么事情吗？ "

" [meɪs][dʒi:] ['vu:] [dɪs][kju ju 'i][si: 'i:] - [pɑ:]['lu:] , " [kraɪd][ðə; ði] ['nɔ:rmən] ,
" **Mais je vous dis que ce n'étoit pas lui , " cried the Norman ,**
" 玉米 杰 您 迪斯 que ce - 帕斯 刘 , " 哭 这 诺曼 ,

“Mais je vous dis que ce n'étoit pas lui,”诺曼人喊道，

[pʊtɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
putting spurs to his horse .
推杆 马刺 到 他的 马 .

给马钉上马刺。

" [ə'lonz] , [ʃ'e:ri:] .
" **Allons , chérie** .
" 艾伦斯 , 亲爱的 .

“Allons, chérie.”

[ə'du:] , [mə'sjɜ:r] [ʃäpmə'nwa:] , [ə'du:] ！ — [hɑ:] ！
Adieu , Monsieur Champenois , adieu ！ — Ha ！
再见 , 先生 香槟 , 再见 ！ — 哈 ！

再见，香槟先生，再见！ -哈！

[hɑ:] ！
ha ！
哈 ！

哈！

[hɑ:] ！ " [kraɪd][hi:; hi] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
ha ！ " cried he , when at a little distance .
哈 ！ " 哭 他 , 什么时候 在 一个 小的 距离 .

“哈！”他走到不远处时喊道。

" [gə'næʃ] ！
" **Ganache** ！
" 甘纳许 ！

“甘纳许！

[hi:; hi][hæz; həz][tuʊld][em 'i:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
he has told me all that I wanted to know .
他 有 讲述 我 全部 那 我 通缉 到 知道 .

他已经告诉我所有我想知道的事情了。

[ðen] [hi:; hi][dɪd][gou][tu:; tə] [mə'ni:l] — [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'tou] [ʌv; əv][es 'ti:] . [laʊp] ！
Then he did go to Mesnil — the old Chateau of St . Loup ！
然后 他 做过 去 到 美斯尼尔 — 这 老的 城堡 的 英石 . 狼 ！

然后他去了梅尼尔——圣卢古堡！

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][wɑ:nt][ðer; ðər] ？
What could he want there ？
什么 可以 他 想 那里 ？

他在那里想做什么？

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [jæ'toʊ] . "
I've heard of this old chateau . "
我已经 听到 的 这 老的 城堡 . "

我听说过这座古老的城堡。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [mə'sjɜ:r] [pɑ:nt] [ɔ:sən] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['lu:ɪs] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði][ˈbroʊkən]
" But who is Monsieur Pont Orson ? " demanded Louise , interrupting the broken
" 但 WHO 是 先生 庞特 奥森 ? " 要求 路易丝 , 打断 这 破碎的
[kɑ:dʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
cogitations of her husband .
思考 的 她 丈夫 .

“但是蓬奥尔森先生是谁呢？”路易丝打断了丈夫断断续续的思考，问道。

" [nei] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [mɑ:] [jɛr] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" Nay , I know not , ma chère , " replied her husband .
" 不 , 我 知道 不是 , 玛 亲爱的 , " 回复 她 丈夫 .

“不，我不知道，亲爱的，”她丈夫回答道。

" [ðə; ði][mæən][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rkʃkru:] [tu:; tə][tæp][jɑ:n] ['fu:lz] [breɪnz] ,
" The man in the moon , with a corkscrew to tap yon fool's brains ,
" 这 男人 在 这 月亮 , 和 一个 开瓶器 到 轻敲 远 傻瓜 大脑 ,
"月亮上的男人，拿着开瓶器要敲开那傻瓜的脑袋，

[ænd; ənd] [drɔ:] [aʊt] [ɔ:l][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ]
and draw out all I wanted to know about the person whom I told you I
和 画 出去 全部 我 通缉 到 知道 关于 这 人 谁 我 讲述 你 我
[wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] [di:] - . — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] .
was seeking for Monsieur de Chavigni . — It was a mere name .
曾是 寻求 为了 先生 德 - . — 它 曾是 一个 仅仅 姓名 .

并问出所有我想知道的关于我告诉过你我正在寻找的那个人——德·沙维尼先生——的事情。——那只是一个名字而已。

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['sti:pl] [ɑ:n][jɑ:n] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
But there , I see a steeple on yon hill in the wood .
但 那里 , 我 看 一个 尖顶 在 远 爬坡道 在 这 木头 .

但是，我看到树林里那边的小山上有一座尖顶教堂。

['kɜ:ɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气！

[wi:; wi][jæl; jəl] [su:n] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
we shall soon reach it .
我们 将 很快 抵达 它 .

我们很快就能到达那里。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [li:g] . — [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [mə'ni:l] .
It is not above a league . — That must be Mesnil .
它 是 不是 多于 一个 联盟 . — 那 必须 是 美斯尼尔 .

它并不比联盟高出一筹。——那一定是梅尼尔。

" [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [li:g] , [haʊ'evər] , [pru:vɪd] [æt; ət] [li:st] [tu:] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [ðoʊ] [ə; eɪ]
" The Norman's league , however , proved at least two , and Louise , though a
" 这 诺曼的 联盟 , 然而 , 已证实 在 至少 二 , 和 路易丝 , 尽管 一个
[gʊd] ['hɔ:rswʊmən] ,
good horsewoman ,
好的 女骑手 ,

“然而，诺曼人的联盟至少证明了两队实力，而路易丝虽然骑术精湛，

[wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [moʊst] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [fə'ti:g] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv]
was complaining most bitterly of fatigue , when they arrived in the little street of
曾是 抱怨 最多 苦涩地 的 疲劳 , 什么时候 他们 到达的 在 这 小的 街道 的
[mə'ni:l] [es 'ti:] . [laʊp] ,
Mesnil St . Loup ,
美斯尼尔 英石 . 狼 ,

当他们到达梅尼尔圣卢普的小街时，他正抱怨自己非常疲惫。

[ænd; ənd] , [raɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] ['ɡoʊltjeɪ, 'ɡɑ:ltjə-][ðə; ði] ['ɪnki:pər]
and , riding up to the dwelling of our old friend Gaultier the innkeeper
和 , 骑术 向上 到 这 住宅 的 我们的 老的 朋友 高缇耶 这 旅店老板
,
,
,

于是，我们骑马来到老朋友、旅店老板戈蒂埃的住处。

[ə'laɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪðərd] ['ɡɑ:rlənd] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] .
alighted under the withered garland that hung over the door .
下车 在下面 这 干枯 花环 那 悬挂 超过 这 门 .

落在了悬挂在门上的枯萎花环下。

“ [’ha:lə; hə'la:] ! [oʊber'dʒɪst] !
“ Holla ! Aubergiste !
“ 霍拉 ! 奥伯格斯特 !

“你好！Aubergiste！ ”

[ɡɑ:r'sɔ:n] ! “ [kraɪd][ðə; ði] ['nɔ:rmən] , “ [’ha:lə; hə'la:] !
Garçon ! ” cried the Norman , “ Holla !
男孩 ! ” 哭 这 诺曼 , “ 霍拉 !

加尔松！ “诺曼人喊道，“哈拉！

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
“ But no one came ; and on repeating the summons ,
“ 但 不 一 来了 ; 和 在 重复 这 传票 ,

“但无人应召；再次发出召集令后，

[ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [hɜ:rd] ,
the sweet voice of the dame of the house was all that could be heard ,
这 甜的 嗓音 的 这 贵妇人 的 这 房子 曾是 全部 那 可以 是 听到 ,

屋里只能听到女主人甜美的声音。

['skri:mɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tendər] ['epəθets] , [æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɡɑ:r'sɔ:n] - ,
screaming forth a variety of tender epithets , applicable to the garçon d'écurie ,
尖叫 前进 一个 种类 的 投标 绰号 , 适用的 到 这 男孩 - ,

大声喊出各种各样温柔的绰号，这些绰号都适用于马夫。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and intended to stimulate him to come forth and take charge of the
和 故意的 到 刺激 他 到 来 前进 和 拿 收费 的 这

[st'reɪndʒəz] - ['hɔ:rsɪz] .
strangers ' horses .
陌生人 - 马匹 .

目的是刺激他出来接管陌生人的马匹。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [’læmbɪn] , “ [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ Don't you know , Lambin , “ cried she ,
“ 不 你 知道 , 兰宾 , “ 哭 她 ,

“兰宾，你难道不知道吗？”她喊道。

“ [ðæt] [ðæt] [hɔ:g][jʊr; jər] [’mæstər][ɪz] [’laɪɪŋ] [ʌp] - [sterz] [’daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] ?
“ that that hog your master is lying up - stairs dying for no one knows what ?
“ 那 那 猪 你的 掌握 是 说谎 向上 - 楼梯 垂死 为了 不 一 知道 什么 ?

“你主人的那头猪正躺在楼上等死，却不知道为什么？”

[ænd; ɐnd][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [mə'ɾɔːd] , [ænd; ɐnd] [teɪk] [ˈpiːpəlz] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [ɔːl]
And am I to go out , Maraud , and take people's horses with my hands all
和 是 我 到 去 出去 , 掠夺 , 和 拿 人们的 马匹 和 我的 双手 全部
[ˈoʊvər] [ɡriːs] ,
over grease ,
超过 润滑脂 ,

难道我要出去，马鲁德，用沾满油污的手去抢夺别人的马匹吗？

[waɪl] [juː; jʊ][stænd][el] — [es] — [ˈɛŋ, ˈɪŋ] [jɔːrˈself] [ðər; ðər] ?
while you stand I — s — ng yourself there ?
尽管 你 站立 我 — s — ng 你自己 那里 ？

你站在那里自言自语的时候呢？

[koʊ][ɑːn] !
Cochon !
猪 ！

猪！

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][goʊ] , [aɪl] [θroʊ] [ðɪs] [pɑːt] - [lɪd][æ; ət][juː; jʊ] .
if you do not go , I'll throw this pot - lid at you .
如果 你 做 不是 去 , 患病的 扔 这 锅 - 盖 在 你 .

如果你不走，我就把这个锅盖扔你。

" [ænd; ɐnd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈræt(ə)][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [æ; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv]
" **And immediately a tremendous rattle on the boards at the farther side of**
" 和 立即地 一个 巨大的 嘎嘎作响 在 这 板 在 这 更远 边 的
[ðə; ði][ˈstɛɪb(ə)] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

“紧接着，马厩另一侧的木板传来一阵剧烈的嘎吱声，”

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] .
announced that she had been as good as her word .
宣布 那 她 有 到过 作为 好的 作为 她 单词 .

她宣布自己言而有信。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfektʃuəl] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [əˈkɒlt] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This seemed the only effectual method of arousing the occult sensibilities of the
这 似乎 这 仅有的 有效的 方法 的 唤起 这 神秘学 感性 的 这
[ɡɑːrˈsɔːn] - ,
garçon d’écurie ,
男孩 - ,

这似乎是唤起侍从神秘感的唯一有效方法。

[huː] [ˈlɪsnd] [ʌŋkənˈsɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒɛntlər] [səˌlɪsɪˈteɪʃnz] , [bʌt; bət] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
who listened unconcerned to her gentler solicitations , but , yielding to the
WHO 听着 漠不关心 到 她 更温和 征集 , 但 , 屈服 到 这
[mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt] - [lɪd] ,
more potent application of the pot - lid ,
更多的 强效 应用 的 这 锅 - 盖 ,

他听从了她温和的请求，却对她更强烈的锅盖攻击置之不理。

[keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
came forth and took the bridle of the horses ,
来了 前进 和 采取 这 辔 的 这 马匹 ,

他走上前去，接过马的缰绳。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrmən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
while our Norman lifted his lady to the ground .
尽管 我们的 诺曼 抬起 他的 女士 到 这 地面 .

我们的诺曼把他的女士抱到地上。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɡʊdli] [lɪmz] [æz; əz] [ðəʊz] [pəˈzest] [baɪ] [məˈsjɜ:r] - ,
The sight of such goodly limbs as those possessed by Monsieur Marteville ,
这 视线 的 这样的 很好 四肢 作为 那些 拥有 经过 先生 - ,
看到像马特维尔先生那样健美的四肢,

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [blu:] [ˈvelvɪt] [ˈpɔr,pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈfɔ:rməli] [əˈl(j)u:d]
but more especially the blue velvet pourpoint to which we have formerly alluded
但 更多的 尤其 这 蓝色的 天鹅绒 倾点 到 哪个 我们 有 以前 暗示
,
,
,

但尤其值得一提的是，我们之前提到的那款蓝色天鹅绒倾点。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪzn] ,
and which he wore on the present occasion ,
和 哪个 他 穿着 在 这 展示 场合 ,
而他今天就穿着这件衣服。

[dɪd] [nɔ:t] [feɪl] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðə; ði][məʊst] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
did not fail to produce the most favourable impression on the mind of the
做过 不是 失败 到 生产 这 最多 有利 印象 在 这 头脑 的 这
[ˈlændleɪdi] ;
landlady ;
房东 ;
果然给女房东留下了非常好的印象；

[ænd; ənd] , [ˈbʌslɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgræʃhɑ:pər] ,
and , bustling about with the activity of a grasshopper ,
和 , 繁华 关于 和 这 活动 的 一个 蚱蜢 ,
像蚱蜢一样忙碌地四处走动,
[ʃi:; ji] [prɪˈperd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [æθˈletɪk] [ˌkævəˈlɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈleɪdi][tu:; tə][ðə; ði] [best]
she prepared to serve the athletic cavalier and his pretty lady to the best
她 准备 到 服务 这 运动 骑士 和 他的 漂亮的 女士 到 这 最好的
[tʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əuˈberʒ] .
cheer of the auberge .
欢呼 的 这 旅馆 .

她准备为这位健壮的骑士和他的漂亮女伴服务，赢得了旅店里最热烈的欢呼。
“ [wʊd] [ˈmædəm] [tʃu:z] [sʌm; səm] [stu:d] [eskaːˈgəʊ(z)] [pɔ:r] [es ˈi:] [rɛstə] ?
“ **Would Madame choose some stewed escargots pour se restaurer ?**
“ 会 夫人 选择 一些 炖 蜗牛 倒 塞 餐厅 ?
“夫人会选择一些炖田螺给餐厅吗？

[wʊd] [məˈsjɜ:r] [teɪk] [ən] [ku:] [di:] [væ; væn] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] [tu:; tə] [wa:ʃ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv]
Would Monsieur take un coup de vin before dinner to wash the dust out of
会 先生 拿 联合国 政变 德 葡萄酒 前 晚餐 到 洗 这 灰尘 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
his mouth ?
他的 嘴 ?
先生会在晚餐前喝一杯红酒来漱漱口吗？

[wʊd] [ˈmædəm] [step] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [rɪˈpəʊz] [hɜ:rˈself] ?
Would Madame step up - stairs to repose herself ?
会 夫人 步 向上 - 楼梯 到 休息 她自己 ?
夫人会上楼休息一下吗？
[wʊd] [məˈsjɜ:r] [teɪk] [ə; eɪ] [guːˈteɪ] ?
Would Monsieur take a gouter ?
会 先生 拿 一个 痛风 ?
先生会接受痛风吗？

美式音标标注，美式发音朗诵。

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)

第3/12页

” [ðɪːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðər] [ˈsɪv(ə)l] [ˈprɒfəz] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊstəs] [ˈjaʊə] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
” **These and a thousand other civil proffers the hostess showered upon the**
” 这些 和 一个 千 其他 民用 报价 这 女主人 淋浴 之上 这
[ˈnɔːrmən] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] ,
Norman and Louise ,
诺曼 和 路易丝 ,

“女主人向诺曼和路易丝抛出了这些以及其他上千种礼貌的邀请，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əkˈseptɪd] , [sʌm; səm] [dɪˈklaɪnd] ;
some of which were accepted , some declined ;
一些 的 哪个 是 公认 , 一些 拒绝 ;

有些被接受了，有些被拒绝了；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrmən] [siːmd] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
but the principal thing on which the Norman seemed to set his heart was
但 这 主要的 事物 在 哪个 这 诺曼 似乎 到 放 他的 心 曾是
[ðə; ðɪ] [ˈspiːdi] [ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,
the speedy preparation of dinner ,
这 迅速 准备 的 晚餐 ,

但这位诺曼人最关心的似乎是尽快准备好晚餐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truː] [ˈgæləpɪŋ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
which he ordered with the true galloping profusion of a beggar on horseback ,
哪个 他 订购 和 这 真的 疾驰 丰富 的 一个 乞丐 在 马背 ,
他像个骑马的乞丐一样，用一种真正夸张的语气，下了这道菜。

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] .
demanding the best of every thing .
要求 这 最好的 的 每一个 事物 .

凡事都追求最好。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] , [hiː; hi][fərˈɡaːt][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
While this was in progress , he forgot not the principal object of his journey ,
尽管 这 曾是 在 进步 , 他 忘了 不是 这 主要的 目的 的 他的 旅行 ,
与此同时，他并没有忘记此行的主要目的。

[bʌt; bət] [bɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsɜːrkəmləˈkjuː(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] [ˈhoʊstəs] [təːrdz] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt]
but began with some circumlocution to draw the hostess towards the subject
但 开始 和 一些 迂回表达 到 画 这 女主人 向 这 主题
[ʌv; əv] - - [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [məˈniːl] .
of Fontrailles ' visit to Mesnil .
的 - - 访问 到 美斯尼尔 .

但一开始却拐弯抹角地把女主人引向了丰特雷勒访问梅尼尔的话题。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmen](ə)n] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn] [ɡreɪ] ,
At the very mention , however , of a little man in grey ,
在 这 非常 提到 , 然而 , 的 一个 小的 男人 在 灰色的 ,
然而，只要一提到那个穿灰衣服的小个子男人，

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈlændleɪdi] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪnˈvektɪv] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [went] [wel] [naɪ]
the good landlady burst forth in such a torrent of invective that she went well nigh
这 好的 房东 爆裂 前进 在 这样的 一个 激流 的 谩骂 那 她 去 出色地 夜
[tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [hɜːr; hər] [ˈkoʊpiəs] [vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv] [ˈepəˌθets] [ænd; ənd] [ɪkspˈliːtɪvz] ;
to exhaust her copious vocabulary of epithets and expletives ;
到 排气 她 丰富 词汇 的 绰号 和 脏话 ;

那位善良的女房东突然爆发出一阵滔滔不绝的谩骂，几乎用尽了 she 丰富的骂人词汇和感叹词；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] , [ˈteɪkən][baɪ] [səɾˈpraɪz] , [stʊd] [geɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
while the Norman , taken by surprise , stood gazing and shrugging his shoulders ,
尽管 这 诺曼 , 已采取 经过 惊喜 , 站立 凝视 和 耸肩 他的 肩膀 ,
而诺曼人则猝不及防地站在那里, 茫然地耸了耸肩。

[ˈwʌndəɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [rəˈpɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
wondering at her facility of utterance , and the vast rapidity with which
好奇 在 她 设施 的 发声 , 和 这 广阔的 快速 和 哪个
[ʃiː; ji] [kənˈkætəneɪtɪd] [hɜ:r; həɾ][hɑ:rd] [neɪmz] .
she concatenated her hard names .
她 连接的 她 难的 姓名 .
惊叹于她流畅的表达能力, 以及她能如此迅速地将那些拗口的名字串联起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][ɪn] [greɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [prɪˈsaɪsli] [ten] [deɪz] [bɪˈfɔ:ɾ] , [wʌz; wəz] ,
The little man in grey , who had been there precisely ten days before , was ,
这 小的 男人 在 灰色的 , who 有 到过 那里 恰恰 十 天 前 , 曾是 ,
那个穿着灰色衣服的小个子男人, 十天前也曾到过那里,

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɾ] [əˈpɪnjən] , [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] ; [ə; eɪ]
according to her opinion , a liar , and a rogue , and a cheat ; a
根据 到 她 观点 , 一个 说谎者 , 和 一个 流氓 , 和 一个 欺骗 ; 一个
[ˈkɑ:ndʒərəɾ] , [ə; eɪ] [ˈhjuːɡənɑ:t] ,
conjuror , a Huguenot ,
魔术师 , 一个 胡格诺派 ,
在她看来, 他是个骗子、无赖、作弊者; 一个魔术师、一个胡格诺教徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvægəbə:nd] ; [ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈɑ:nər] , [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɔ:ɾ] [feɪθ] ; [ə; eɪ] [məˈrɔ:d] , [ə; eɪ]
and a vagabond ; a man without honour , principle , or faith ; a maraud , a
和 一个 流浪汉 ; 一个 男人 没有 荣誉 , 原则 , 或者 信仰 ; 一个 掠夺 , 一个
[ˈmætɪn] , [ə; eɪ] - ;
matin , a misérable ;
晨间 , 一个 - ;
流浪汉; 没有荣誉、原则或信仰的人; 暴徒、恶棍、可怜虫;

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈtaɪtəlz][ðə; ði] [ɪˌnu:məˈreɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [sʌmd] [ʌp]
together with a great many other titles the enumeration of which she summed up
一起 和 一个 伟大的 许多 其他 标题 这 枚举 的 哪个 她 总结 向上
[wɪð; wɪθ] “ [et] [-] [-] [ˈpɑ:ɪ][lə] [ˈdi:əbl] ,
with “ et s'il n'est pas le Diable ,
和 “ 等 s'il 巢 帕斯 勒 迪亚布尔 ,
以及许多其他头衔, 她用“et s'il n'est pas le Diable”来概括这些头衔。

[lə] [ˈdi:əbl] [lɛmpɔrt] ! “
le Diable l'emporte ! ”
勒 迪亚布尔 出口 ! “
le Diable l'emporte! ”

“ [ˈsɛst, ˈseɪ] [vɾeɪ] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ji] [pɔ:zd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ; “ [ˈsɛst, ˈseɪ] [vɾeɪ]
“ C'est vrai , ” cried the Norman every time she paused to take breath ; “ C'est vrai
“ 是 真实 , “ 哭 这 诺曼 每一个 时间 她 暂停 到 拿 气息 ; “ 是 真实
.
:
.
“这是真的,”每当她停下来喘口气时, 诺曼人都会喊道; “这是真的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwɪkɪd] ?
But how came you to find out he was so wicked ?
但 如何 来了 你 到 寻找 出去 他 曾是 所以 邪恶 ?
但你是怎么发现他如此邪恶的呢?

” [ðə; ði] ['leɪdi:z] [rɪ'plai] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [də'rekt] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði]
” The lady's reply was not of the most direct kind ; but from it the
” 这 女士的 回复 曾是 不是 的 这 最多 直接的 种类 ; 但 从 它 这
[ˈnɔ:rmən] ['gæðəd] ,
Norman gathered ,
诺曼 聚集 ,

“那位女士的回答并不太直接；但诺曼人从中领悟到，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [ə'kju:tnəs] ,
with his usual acuteness ,
和 他的 通常 急性 ,
他一如既往地敏锐，

[ðæt] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['goultjeɪ, 'gɑ:ltjə] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] - [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə]
that after our friend Gaultier had pointed out to Fontrailles the road to
那 后 我们的 朋友 高缇耶 有 尖 出去 到 - 这 路 到
[ðə; ði] [oʊld] ['kæs(ə)] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [laʊp] ,
the old Castle of St . Loup ,
这 老的 城堡 的 英石 . 狼 ,
在我们的朋友戈蒂埃向丰特雷耶指出通往圣卢古城堡的路之后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
he returned home , his mind oppressed with the consciousness of being the
他 返回 家 , 他的 头脑 受压迫者 和 这 意识 的 存在 这
['kɑ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɔ:rsərər] .
confidant of a Sorcerer .
知己 的 一个 巫师 .
他回到家，心中充满着成为巫师心腹的愧疚感。

[hi:; hi] ['leɪbərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] ['si:kret] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
He laboured under the load of this terrific secret for some days ; and then ,
他 辛勤劳作 在下面 这 加载 的 这 了不起 秘密 为了 一些 天 ; 和 然后 ,
他背负着这个可怕秘密的重担，煎熬了好几天；然后，

[hɪz; ɪz] [kɑ:nstri'tu:ʃn] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)] ['strʌɡlɪz] , [hi:; hi] ['sɪkənd]
his constitution not being able to support his mental struggles , he sickened
他的 宪法 不是 存在 有能力的 到 支持 他的 精神的 斗争 , 他 恶心
[ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
and took to his bed ,
和 采取 到 他的 床 ,
由于身体无法承受精神上的折磨，他病倒了，卧床不起。

[wer] [hi:; hi] [sti] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'plə:rəbl] [steɪt] , ['tɔ:kiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ndʒərər] [ɪn]
where he still lay in a deplorable state , talking in his sleep of the conjuror in
在哪里 他 仍然 躺 在 一个 可悲的 状态 , 说 在 他的 睡觉 的 这 魔术师 在
[greɪ] ,
grey ,
灰色的 ,
他仍然躺在那里，状况十分糟糕，睡梦中还在念叨着那个穿灰色衣服的魔术师。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [pər] [lə] [ru:ʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)] [hɪm'self] ,
and of Père Le Rouge , and the Devil himself ,
和 的 父亲 乐 胭脂 , 和 这 魔鬼 他自己 ,
还有红衣神父，以及魔鬼本人，
[ænd; ənd] ['sʌndri] [ʌðər] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] .
and sundry other respectable people of the same class .
和 杂项 其他 可敬 人们 的 这 相同的 班级 .
以及其他一些同阶层的体面人士。

[bʌt; bət] [wen] [ə'weɪk] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [rɪ'mɑ:kt] , [ðə; ði] [oʊber'dʒɪst] ['nevər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]
But when awake , it must be remarked , the aubergiste never opened his
但 什么时候 醒 , 它 必须 是 评论 , 这 奥伯格斯特 绝不 打开 他的
[lɪps] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
lips upon the subject ,
嘴唇 之上 这 主题 ,

但值得注意的是, 当这位旅店老板清醒时, 他从未就此话题开口。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪnɪz] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] , ['bi:ɪŋ] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]
notwithstanding all the solicitations which his better half , being tempted by the
虽然 全部 这 征集 哪个 他的 更好的 一半 , 存在 受诱惑 经过 这
[kɪjəri'a:səti] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [seks] ,
curiosity of her sex ,
好奇心 的 她 性别 ,

尽管他的妻子百般恳求, 却依然被女性的好奇心所诱惑,

[dɪd] [nɑ:t] [feɪl] [tu;; tə] [meɪk] .
did not fail to make .
做过 不是 失败 到 制作 .

并没有失败。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [greɪ] [hæd; həd] [brɪ'wɪtʃt]
From all this the good dame concluded that the little man in grey had bewitched
从 全部 这 这 好的 贵妇人 结束 那 这 小的 男人 在 灰色的 有 着迷
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm] [mæd] ,
her husband and driven him mad ,
她 丈夫 和 驱动 他 疯狂的 ,

由此, 这位善良的妇人得出结论: 那个穿灰衣服的小个子男人迷惑了她的丈夫, 把他逼疯了。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [laɪ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:g] ,
causing him to lie up there upon his bed like a hog ,
导致 他 到 说谎向上 那里 之上 他的 床 喜欢 一个 猪 ,

这让他像头猪一样躺在床上。

[nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] .
neglecting his business and leaving her worse than a widow .
疏忽 他的 商业 和 离开 她 更糟 比 一个 寡妇 .

他荒废了事业, 让她比寡妇还惨。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:rn] , [waɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [tu;; tə] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rmən] , [hu:] ,
All this was corn , wine and oil to the mind of the Norman , who ,
全部 这 曾是 玉米 , 葡萄酒 和 油 到 这 头脑 的 这 诺曼 , WHO ,

在诺曼人看来, 这一切都不过是玉米、葡萄酒和橄榄油而已。

['waɪzli] [rɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [rɪ'taɪərd] [tu;; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] ,
wisely reserving his opinion on the subject , retired to consult with Louise ,
明智地 预订 他的 观点 在 这 主题 , 退休 到 咨询 和 路易丝 ,

他明智地保留了对此事的看法, 退到路易丝那里去商量。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər] ['wʊmənɪz] [wɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
having a great esteem for woman's wit in such cases .
拥有 一个 伟大的 尊重 为了 女性的 有 在 这样的 案例 .

在这种情况下, 我非常欣赏女性的机智。

[ʼæftər] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [plæn] [wʌz; wəz] [mænɪə'fæktʃər] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [wɪt] , [ðoʊ]
After some discussion , a plan was manufactured between them , which , though
后 一些 讨论 , 一个 计划 曾是 制造 之间 他们 , 哪个 , 尽管
[sʌmwʌt] [boʊld] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] ,
somewhat bold in conception ,
有些 大胆的 在 概念 ,

经过一番讨论, 他们制定了一个计划, 虽然这个计划在构思上有些大胆,

[wʌz; wəz] ['hæpɪli] [brɔ:t] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mænər] .
was happily brought to issue in the following manner .

曾是 快乐地 带来 到 问题 在 这 下列的 方式 .

很高兴能以下列方式解决这个问题。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbuəʒwɑ:z] [ˈweɪtɪd] [hɜ:r'self] ,
During the dinner , at which the bourgeoise waited herself ,

期间 这 晚餐 , 在 哪个 这 资产阶级 等待 她自己 ,

晚宴期间, 资产阶级女士亲自等候着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] ['lu:ɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [kɔ:l] - [baɪ]
she was not a little surprised to hear Louise more than once call Marteville by

她 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 听到 路易丝 更多的 比 一次 称呼 - 经过

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [æpəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv][mɒn] [pɛr] ;

the reverend appellation of mon père ;

这 牧师 称谓 的 星期一 父亲 ;

听到路易丝不止一次用尊敬的称呼“我的父亲”来称呼马特维尔, 她感到颇为惊讶;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [əˈstɑ:nɪʃt] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hær] [ˈwʌndər] [ɪnˈkri:st] [wen] [ˈæftəwərdz] ,
and if this astonished , how much was her wonder increased when afterwards ,

和 如果 这 惊讶 , 如何 很多 曾是 她 想知道 增加 什么时候 然后 ,

如果这已经让她感到惊讶, 那么之后发生的事, 又该让她感到多么惊奇呢?

[ˈdɒrɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɜ:rtɪd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] , [ðə; ði] [fer] [ˈleɪdi] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hær] ,
during a concerted absence of the Norman , the fair lady informed her ,

期间 一个 协同 缺席 的 这 诺曼 , 这 公平的 女士 知情的 她 ,

在诺曼人刻意不在家的时候, 这位美丽的女士告诉了她:

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsi:kɹəsi] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʊdli] [kævəˈlɪr] ,
under a promise of profound secrecy , that the goodly cavalier ,

在下面 一个 承诺 的 深刻的 保密 , 那 这 很好 骑士 ,

在绝对保密的承诺下, 那位善良的骑士

[hu:z] [blu:] [ˈvelvɪt] [ˈdʌblət] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ,
whose blue velvet doublet she had so much admired ,

谁 蓝色的 天鹅绒 双联体 她 有 所以 很多 钦佩 ,

她曾非常欣赏那件蓝色丝绒双排扣上衣,

[wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [pɛr] [əˈleksɪs] , [ˌdɪrɛktɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
was neither more nor less than the celebrated Père Alexis , directeur of the

曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 这 著名 父亲 亚历克西斯 , 导演 的 这

[ˈdʒɛʒu:ɪts][ʌv; əv] [ɑ:lḁ'sɔ̃] ,

Jesuits of Alençon ,

耶稣会士 的 阿朗松 ,

他正是著名的阿朗松耶稣会会长亚历克西神父。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [plɛrs] [hɜ:r; hær] ([wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpenɪtənt]) [ɪn]
who was travelling in disguise in order to place her (one of his penitents) in

WHO 曾是 旅行 在 伪装 在 命令 到 地方 她 (一 的 他的 忏悔者) 在

[ə; eɪ] [ˈmɑ:nəstəri] [æt; ət] [roʊm] .

a monastery at Rome .

一个 修道院 在 罗马 .

他乔装打扮, 前往罗马, 目的是将她（他的一名忏悔者）安置在罗马的一座修道院里。

[tru:] ,

True ,

真的 ,

真的,

[ˈluːɪs] [ˈiːðər] [fərˈɡɑːt][ɔːr][dɪd][naːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ][wɜːr; wər][naːt] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði][moʊst][dəˈrekt]
Louise either forgot or did not know that they were not precisely in the most direct
路易丝 任何一个 忘了 或者 做过 不是 知道 那 他们 是 不是 恰恰 在 这 最多 直接的
[rou̯d][tuː; tə] [roum] ,
road to Rome ,
路 到 罗马 ,

路易丝要么是忘记了，要么是根本不知道，他们当时并不是在去罗马的最直接的路上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] ,
but she was very safe in the person she spoke to ,
但 她 曾是 非常 安全的 在 这 人 她 辐 到 ,

但她和她交谈的人在一起时感到非常安全。

[huː] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [les] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer] [roum] [stəd] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
who had even less knowledge of where Rome stood than herself .
WHO 有 甚至 较少的 知识 的 在哪里 罗马 站立 比 她自己 .

她对罗马的地位甚至比她自己还要不了解。

[naʊ] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːbəb(ə)l][wʌn][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [rɪˈspekt] ,
Now the story of Louise was a very probable one in every other respect ,
现在 这 故事 的 路易丝 曾是 一个 非常 可能 一 在 每一个 其他 尊重 ,

路易丝的故事在其他方面都非常合情合理。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
considering the manners of the day ;
考虑 这 礼仪 的 这 天 ;

考虑到当时的礼仪；

[fɔːr; fər][lez][ˈbɑːns] [pər] - [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈtrævlɪd] [əˈbaʊt][ɪn] [dɪsˈgaɪz] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
for les bons pères Jesuites very often travelled about in disguise for purposes
为了 莱斯 邦斯 父亲 - 非常 经常 旅行 关于 在 伪装 为了 目的

[best] [noʊn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
best known to themselves ,
最好的 已知 到 他们自己 ,

耶稣会士们经常乔装打扮四处旅行，至于他们的目的，只有他们自己最清楚。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːns] [pər] , [ˈweðər] [ˈdʒɛʒuːɪts][ɔːr][naːt] , [wɜːr; wər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]
and very few of the bons pères , whether Jesuits or not , were averse to a
和 非常 很少 的 这 邦斯 父亲 , 无论 耶稣会士 或者 不是 , 是 反 到 一个

[fer] [ˈpenɪtənt] .
fair penitent .
公平的 忏悔者 .

很少有好父亲，无论是不是耶稣会士，会反对公正的忏悔者。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbuːʒwɑːz] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Be that as it may , the simple bourgeoisie never doubted it for a moment
是 那 作为 它 可能 , 这 简单的 资产阶级 绝不 怀疑 它 为了 一个 片刻

,
!
,

尽管如此，普通的资产阶级对此却从未有过丝毫怀疑。

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] , [ʃiː; ʃi] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]
and casting herself at the feet of Louise , she entreated her , with tears in
和 铸件 她自己 在 这 脚 的 路易丝 , 她 恳求 她 , 和 眼泪 在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她跪倒在路易丝脚下，泪流满面地恳求她。

[tu:; tə] [ɪntə'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərənd] [dɪrɛk'tɜ:r] [tu:; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [əb'zɑ:lʌ] [hɜ:r; hə] ['sɪnfl]
to intercede with the reverend directeur to confess and absolve her sinful
到 说情 和 这 牧师 导演 到 承认 和 开脱 她 罪恶的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她向神职人员求情，请求他忏悔并赦免她犯了罪的丈夫。

[hu:] [leɪ] [ʌp] - [sterz] [laɪk] [ə; eɪ][hɔ:g] , [ˈdu:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
who lay up - stairs like a hog , doing nothing .
WHO 躺 向上 - 楼梯 喜欢 一个 猪 , 正在做 没有什么 .

像猪一样躺在楼上，什么也不做。

[dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] [ðoo] [hɪz; ɪz]
Just at this moment the Norman re - entered the room ; and though his
只是 在 这 片刻 这 诺曼 关于 - 进入 这 房间 ; 和 尽管 他的
[prɪ'saɪs] ['ɑ:bdʒekt] ,
precise object ,
精确的 目的 ,

就在这时，诺曼人重新走进了房间；尽管他此行的确切目的是，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]['drɑ:mə] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [ʌp] ,
in the little drama they had got up ,
在 这 小的 戏剧 他们 有 得到 向上 ,

在他们搞出的小闹剧中，

[wʌz; wəz] ['ni:ðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [oober'dʒɪst] , [jet] , [æz; əz]
was neither more nor less than to confess the unhappy aubergiste , yet , as
曾是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 到 承认 这 不开心 奥伯格斯特 , 然而 , 作为
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌ; əv][fɔ:rm] ,
a matter of form ,
一个 事情 的 形式 ,

这无非就是向不幸的旅店老板坦白，然而，从形式上讲，

[hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [tu:; tə] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penɪtənt] [ʌ; əv] [ə'nʌðər] ;
he made some difficulty to meddling with the penitent of another ;
他 制成 一些 困难 到 干预 和 这 忏悔者 的 其他 ;

他为干涉他人忏悔者制造了一些麻烦；

[bʌt; bət]['æftər] ['feɪntli] [əd'vaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌ; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [sent] [fɔ:r; fər] , [hi:; hi]
but after faintly advising that the Curé of the village should be sent for , he
但 后 淡淡的 建议 那 这 - 的 这 村庄 应该 是 发送 为了 , 他
[ə'gri:d] ,
agreed ,
同意 ,

但他略带歉意地建议去请村里的神父来，然后同意了。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz]['ɜ:rdʒənt] , [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌ; əv] [kən'fesər] [hɪm'self] ,
as the case was urgent , to undertake the office of confessor himself ,
作为 这 案件 曾是 紧迫的 , 到 承担 这 办公室 的 忏悔者 他自己 ,
[ðoo] [hi:; hi]['maɪldli] [rɪ'prəʊtɪt] ['lu:ɪs] ,
though he mildly reproached Louise ,
尽管 他 轻微地 受责备 路易丝 ,

由于情况紧急，他决定亲自担任告解神父，尽管他温和地责备了路易丝。

[ɪn] ['prez(ə)nɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['ri:əl] ['kærəktər] ,
in presence of the hostess , for having betrayed his real character ,
在 在场 的 这 女主人 , 为了 拥有 背叛 他的 真实的 特点 ,

在女主人面前，因为他背叛了自己的真实品格。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; həɹ][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
and bade her be more careful in future .
和 巴德 她 是 更多的 小心 在 未来 .
并叮嘱她以后要更加小心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sɪgnɪfard] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,
As soon as he had signified his consent ,
作为 很快 作为 他 有 表示 他的 同意 ,
他一表示同意，

[ðə; ði] ['buəʒwɑːz] [ræn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['revərənd] [pəɹ] [ə'leksɪs] ,
the bourgeoise ran to tell her husband that the very reverend Père Alexis ,
这 资产阶级 跑 到 告诉 她 丈夫 那 这 非常 牧师 父亲 亚历克西斯 ,
那位资产阶级妇女跑去告诉她的丈夫，那位德高望重的亚历克西神父

[ˌdɪrɛk'tɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒɛʒuːɪts][ʌv; əv] [ɑːlɔ̃'sɔ̃] ,
directeur of the Jesuits of Alençon ,
导演 的 这 耶稣会士 的 阿朗松 ,
阿朗松耶稣会会长，

[hæd; həd][ˈkaɪndli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] [ænd; ənd] [əb'zɑːlv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz]
had kindly consented to hear his confession and absolve him of his sins
有 亲切地 同意 到 听到 他的 忏悔 和 开脱 他 的 他的 罪孽
;
;
;
;

他仁慈地同意听取他的忏悔，并赦免他的罪过；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [geɪv] [də'rek(ə)nz][tuː; tə] ['luːɪs] ,
and in the mean while the Norman gave directions to Louise ,
和 在 这 意思是 尽管 这 诺曼 给予 方向 到 路易丝 ,
与此同时，诺曼人给路易丝指了路。

[huːz] [ə'drɔɪtnəs] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
whose adroitness had often served him in discovering the secrets of the Palace ,
谁 灵巧 有 经常 服务 他 在 发现 这 秘密 的 这 宫殿 ,
他的机敏曾多次帮助他发现宫廷的秘密。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] ['boʊməːnt] , [tuː; tə][geɪn] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
while she had remained with Madame de Beaumont , to gain , in the present
尽管 她 有 剩余 和 夫人 德 博蒙特 , 到 获得 , 在 这 展示
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
在她留在德·博蒙夫人身边期间，为了获得，就目前的情况而言，

[ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪf] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪn'terəʒeɪt] [ðə; ði]
all the information she could from the wife , while he went to interrogate the
全部 这 信息 她 可以 从 这 妻子 , 尽管 他 去 到 审问 这
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她从妻子那里得到了所有能得到的信息，而他则去审问丈夫。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] ,
This being settled ,
这 存在 定居 ,
此事已定，

[æz; əz][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] ['pʊr.pɔɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡ'zæktli][ðə; ði][gɑːrb][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [kən'fesər] [ɪn] ,
as a blue velvet pourpoint was not exactly the garb to play a confessor in ,
作为 一个 蓝色的 天鹅绒 倾点 曾是 不是 确切地 这 外衣 到 玩 一个 忏悔者 在 ,
毕竟，穿着蓝色天鹅绒长袍并不是扮演忏悔者的合适装束。

[ˈluːɪs] [ræn][ɪn][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə] [striːp] [ðə; ði] [əˈstrɑːlədʒərz] [roʊb] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmen](ə)nd]
Louise ran in all haste to strip the Astrologer's robe we have already mentioned
路易丝 跑 在 全部 匆忙 到 条 这 占星家的 长袍 我们 有 已经 提及
[ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [prəˈfeɪn] [ˈsɪmbəl] ,
of all its profane symbols ,
的 全部它是 亵渎 符号 ,
路易丝急忙跑去, 把我们之前提到的那件占星师长袍上的所有亵渎神明的符号都剥掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , [ˈkæstɪŋ] [ɪts] [ˈʃædʊʃi] [foʊldz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈlæsti] [lɪmz] ,
and the Norman , casting its shadowy folds over his lusty limbs ,
和 这 诺曼 , 铸件 它是 阴暗的 折叠 超过 他的 好色的 四肢 ,
而诺曼底的阴影则笼罩着他健壮的四肢,
[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
and drawing the hood over his head ,
和 绘画 这 兜帽 超过 他的 头 ,
然后他把兜帽拉过头顶,

[əˈpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [ˈɡʊdli] [ə; eɪ][ˈfraɪər][æz; əz][ˈevər] [krækt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] .
appeared to the eye as goodly a friar as ever cracked a bottle .
出现 到 这 眼睛 作为 很好 一个 修士 作为 曾经 裂纹 一个 瓶子 .
在他看来, 他就像个风度翩翩的修士, 而且是个能把酒瓶打开的人。

[noʊ] [ɡreɪt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈkɑːstu:m] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər]
No great regard to costume was necessary , for the landlady took it all for
不 伟大的 看待 到 戏服 曾是 必要的 , 为了 这 房东 采取 它 全部 为了
[ˈɡræntɪd] ;
granted ;
的确 ;
无需太在意穿着打扮, 因为女房东对此习以为常;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ɪˈʃuː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vəˈliːs]
and when she beheld the Norman issue forth from the room in which the valise
和 什么时候 她 观看 这 诺曼 问题 前进 从 这 房间 在 哪个 这 手提箱
[hæd; həd] [bɪn] [plɛɪst] ,
had been placed ,
有 到过 放置 ,
当她看到诺曼人从放置行李箱的房间里走出来时,

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [dɑːrk] [roʊbz] ,
clothed in his long dark robes ,
穿着衣服 在 他的 长的 黑暗的 长袍 ,
他身穿长长的黑色长袍,

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːrˈself][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsˌpɔːrt][ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][ˈpaɪəti] .
she cast herself at his feet in a transport of reverence and piety .
她 投掷 她自己 在 他的 脚 在 一个 运输 的 尊敬 和 虔诚 .
她跪倒在他的脚下, 充满了敬畏和虔诚。

[məˈsjɜːr] - , [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [pər] [əˈleksɪs] , [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]
Monsieur Marteville , otherwise the Père Alexis , did not fail to give her his
先生 - , 否则 这 父亲 亚历克西斯 , 做过 不是 失败 到 给 她 他的
[ˈblesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɡrævəti] ,
blessing with great gravity ,
祝福 和 伟大的 重力 ,
马特维尔先生, 也就是人们熟知的亚历克西神父, 郑重其事地给予了她祝福。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [dɪ'mi:nər] [ænd; ənd] [sləʊ] [step] ['fɑ:ləʊd] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]
and with a solemn demeanour and slow step followed to the chamber of
和 和 一个 庄严 风度 和 慢的 步 随后 到 这 房间 的
[ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
the sick man .
这 生病的 男人 .

他神情肃穆，步履缓慢地跟在病人身后，来到他的房间。

[pʊr] ['gəʊltjeɪ, 'gɑ:ltjə][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər][ðə; ði] [geɪ] ['rouzi] - ['tʃi:kt] ['ɪnki:pər] [wɪtʃ] [hi;; hi]
Poor Gaultier was no longer the gay rosy - cheeked innkeeper which he
贫穷的 高缇耶 曾是 不 更长 这 同性恋 红润 - 脸颊 旅店老板 哪个 他
[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu;; tə] - ,
had appeared to Fontrailles ,
有 出现 到 - ,
可怜 的 戈蒂埃不再是他在丰特拉耶面前展现的那位面色红润、笑容灿烂的旅店老板了。

[bʌt; bət] , [stretʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [hi;; hi] [leɪ] [peɪl] [ænd; ənd][wɑ:n] ,
but , stretched upon his bed , he lay pale and wan ,
但 , 拉伸 之上 他的 床 , 他 躺 苍白 和 万 ,
但他却瘫倒在床上，脸色苍白憔悴。

['mʌtərɪŋ] ['oʊvər][tu;; tə] [hɪm'self] [ʃredz] [ænd; ənd] ['tætərz] [ʌv; əv] [prerz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
muttering over to himself shreds and tatters of prayers , and thinking of
喃喃自语 超过 到 他自己 碎屑 和 破烂不堪 的 祈祷 , 和 思维 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [greɪ] ,
the little man in grey ,
这 小的 男人 在 灰色的 ,
他喃喃自语着零碎的祈祷词，想着那个穿灰衣服的小个子男人。

[pɛr] [lə] [ru:ʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Père Le Rouge , and the Devil .
父亲 乐 胭脂 , 和 这 魔鬼 .
勒鲁日神父和魔鬼。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [pɛr] [ə'leksɪs] ['entər][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,
As soon as he beheld the pretended Père Alexis enter his chamber ,
作为 很快 作为 他 观看 这 假装 父亲 亚历克西斯 进入 他的 房间 ,
他一看到假扮成亚历克西神父的人走进他的房间，

[hi;; hi] [e'seɪd] [tu;; tə][raɪz][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi] [sti:l] ,
he essayed to rise in his bed ; but the Norman motioned him to be still ,
他 尝试 到 上升 在 他的 床 ; 但 这 诺曼 示意 他 到 是 仍然 ,
他试图在床上起身，但诺曼人示意他保持静止。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪg'zɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [merk] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and sitting down by him , exhorted him to make a full confession of his
和 坐着 向下 经过 他 , 劝勉 他 到 制作 一个 满的 忏悔 的 他的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

于是坐在他旁边，劝他彻底认罪。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu;; tə] [gɪv] ['greɪtər] [ɔ:θen'tɪsəti] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hi;; hi] [nelt] [daʊn]
and then , to give greater authenticity to his character , he knelt down
和 然后 , 到 给 更大的 真实性 到 他的 特点 , 他 跪下 向下
[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [æn; ən] [ɪk'stempəri] [prer] ,
and composed an extempore prayer ,
和 由 一个 即兴 祷告 ,
然后，为了使自己的角色更加真实可信，他跪下来即兴创作了一段祷文。

[ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ['i:kwəli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænjʊ'fæktʃər] ,
in a language equally of his own manufacture ,
在一个语言同样地 的 他的 自己的 生产 ,
用他自己创造的语言,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɒr] [oʊber'dʒɪst] [bi'li:vð] [dr'vəʊtli] [tu:; tə][bi:; bi] ['lætn] ,
but which the poor aubergiste believed devoutly to be Latin ,
但 哪个 这 贫穷的 奥伯格斯特 相信 虔诚地 到 是 拉丁 ,
但那位可怜的旅店老板却虔诚地认为那是拉丁文。

['hɪrɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rdz] - , [ɪn] [sɛkjələ] [sɛkjəbrəm] , [ænd; ənd]
hearing every now and then the words sanctissimus , in secula seculorum , and
听力 每一个 现在 和 然后 这 字 - , 在 世俗 世纪 , 和
[ˌbenɪ'dɪktəs] ,
benedictus ,
本笃会 ,
时不时地听到“santissimus”、“in secula seculorum”和“benedictus”这些词,

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['si:z(ə)n][aɪ 'ti:] ['rɪtʃli] ,
with which the Norman did not fail to season it richly ,
和 哪个 这 诺曼 做过 不是 失败 到 季节 它 丰富 ,
诺曼人也毫不吝啬地用各种香料来调味。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [streɪ] ['lætn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] .
being the only stray Latin he was possessed of .
存在 这 仅有的 流浪 拉丁 他 曾是 拥有 的 .
这是他唯一掌握的拉丁语词汇。

“ - - [dʌm] [dʌm] ; [ˌbenɪ'dɪktəs] [sɪnt] - [et]
“ Humgumnibus quintessentialiter expositu dum dum ; benedictus sint foolatii et
” - - - 笨蛋 笨蛋 ; 本笃会 罪恶 - 等
- - .
sanctissimus fourbi .
- - .
“Humgumnibus quintessentialiter expositu dum dum; benedictus sint folatii et saintissimus fourbi.

[haɪ][stɑɪ] - - ['kɔ:rəm]['nəʊbɪz] - [kə'poʊnz] - ['dʒenəri:] , [fɜ:r] -
Hi sty Aubergisti rorum coram nobis excipe capones poulardici generi , fur grataverunt
你好 风格 - - 法庭 我们 - 卡彭斯 - 属 , 毛皮 -
[ˈpektəs] ,
pectus ,
胸骨 ,
Hi sty Aubergisti rorum coram nobis excipe capones poulardici 属, 毛皮 grataverunt 胸,

- [venzən] [ɪn] [sɛkjələ] [sɛkjəbrəm] - [ˌbenɪ'dɪktəs] , “ [sed] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] .
legbonibus venzon in secula seculorum sanctissimus benedictus , “ said the Norman .
- 文森 在 世俗 世纪 - 本笃会 , “ 说 这 诺曼 .
“legbonibus venzon in secula seculorum saintissimus benedictus”, 诺曼人说道。

“ [eɪ'men,ɑ:'men] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
“ Amen ! ” cried the innkeeper from the bottom of his heart ,
” 阿门 ! ” 哭 这 旅店老板 从 这 底部 的 他的 心 ,
“阿门! ”旅店老板由衷地喊道。

[wið; wiθ] [sʌtʃ] ['fə:vənsi] [ðæt][ðə; ði] [pər] [ə'leksɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz]['grævəti] .
with such fervency that the Père Alexis could scarcely maintain his gravity .
和 这样的 热忱 那 这 父亲 亚历克西斯 可以 几乎 维持 他的 重力 .
如此热情，以至于亚历克西神父几乎无法保持镇定。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] ['bɪznəs] ,
The Norman now proceeded to business ,
这 诺曼 现在 继续 到 商业 ,
诺曼人随即开始谈正事。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ˈɡoʊltjeɪ, ˈɡɑːltjə] ,
and putting down his ear to a level with the lips of Gaultier ,
和 推杆 向下 他的 耳朵 到 一个 等级 和 这 嘴唇 的 高缇耶 ,
他把耳朵贴近高缇耶的嘴唇，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [brɛst] .
he once more desired him to make a clear breast .
他 一次 更多的 想要的 他 到 制作 一个 清除 胸部 .
他再次要求他露出胸膛。

“ [oʊ] , [mʌn] [pɛr] , ” [kraɪd][ˈɡoʊltjeɪ, ˈɡɑːltjə] , “ [ˈdʒiː][swiː] [ən] [poʊv] - , [ən] - !
“ **Oh , mon Père , ” cried Gaultier , “ Je suis un pauvre pécheur , un misérable !**
” 哦 , 星期一 父亲 , ” 哭 高缇耶 , ” 杰 苏伊斯联合国 穷人 - , 联合国 - !
“哦，我的父亲，”高提耶喊道，“Je suis un pauvre pécheur，非常不幸！

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] [ɪɡˈzɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ **The good Father exhorted him to take courage , and to come to a**
” 这 好的 父亲 劝勉 他 到 拿 勇气 , 和 到 来 到 一个
[ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
detail of his crimes .
细节 的 他的 犯罪 .
“这位善良的神父劝他鼓起勇气，详细交代自己的罪行。”

“ [oʊ] , [mʌn] [pɛr] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv][soʊld][kæts][fɔːr; fər] [ˈræbəts] , [ænd; ənd] [mɔːr]
“ **Oh , mon Père , ” cried he , “ I have sold cats for rabbits , and more**
” 哦 , 星期一 父亲 , ” 哭 他 , ” 我 有 卖 猫 为了 兔子 , 和 更多的
[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [heəz] .
especially for hares .
尤其 为了 野兔 .
“哦，我的父亲，”他喊道，“我把猫卖给了兔子，尤其是野兔。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈmoɪsnd] [æn; ən][oʊld] [hɜːskɪn] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈblʌdɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
I have moistened an old hareskin with warm water and bloodied it with
我 有 湿润 一个 老的 哈雷斯金 和 温暖的 水 和 血淋淋的 它 和
[ˈtʃɪkənz] [blʌd] ,
chicken's blood ,
鸡肉的 血 ,
我用温水浸湿了一张旧兔皮，然后涂上鸡血。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][kæts][ænd; ənd][maɪ][ˈbædʒərz][ænd; ənd][maɪ] [ˈwiːzəlz] [pæs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈriːəli]
to make my cats and my badgers and my weasels pass for what they really
到 制作 我的 猫 和 我的 獾 和 我的 黄鼠狼 经过 为了 什么 他们 真的
[wɜːr; wər][nɔːt] .
were not .
是 不是 .
让我的猫、獾和鼬看起来像它们实际上不是的样子。

[aɪ][hæv; həv] [kʊkt] [ʌp] [sneɪks] [fɔːr; fər] [iːlz] , [ænd; ənd] [drest] [ˈvaɪpərz] [ɪn] [ˈmæt,loʊ; ˈmætə,loʊ] .
I have cooked up snakes for eels , and dressed vipers en matelot .
我 有 煮熟 向上 蛇 为了 鳗鱼 , 和 穿着 蝰蛇 英文 水手 .
我曾用蛇肉做鳗鱼，也曾用蝰蛇肉做水手服。

[aɪ][hæv; həv][soʊld][bæd] [waɪn] [ʌv; əv][bwaː] - [ˈmɑːrli][fɔːr; fər] [ɡʊd] [waɪn] [ʌv; əv] [ɛpərˈnei] ; [ænd; ənd] , [oʊ] ,
I have sold bad wine of Bois - marly for good wine of Epernay ; and , Oh ,
我 有 卖 坏的 葡萄酒 的 布伊斯 - 玛莉 为了 好的 葡萄酒 的 埃珀奈 ; 和 , 哦 ,
[mʌn] [pɛr] ,
mon Père ,
星期一 父亲 ,
我把布瓦马利的劣质葡萄酒卖给了埃佩尔奈的优质葡萄酒；哦，我的父亲，

[ˈdʒi:] [swi:] [ən] [poʊv] - . "

je suis un pauvre pécheur . "

杰 苏伊斯联合国 穷人 - . "

我是穷人。"

" [wel] , [wel] , [get][ɑ:n] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈnɔ:rmən] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪntli] , " [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jə]

" Well , well , get on , " cried the Norman somewhat impatiently , " I'll give you

" 出色地 , 出色地 , 得到 在 , " 哭 这 诺曼 有些 不耐烦地 , " 患病的 给 你

[æbsəˈlu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .

absolution for all that .

赦免 为了 全部 那 .

"好了好了, 继续吧,"诺曼人有些不耐烦地喊道, "我会赦免你所有的罪过。"

[ɔ:l] [ˈɪnki:pəz] [du:][ðə; ði] [seɪm] .

All innkeepers do the same .

全部 旅店老板 做 这 相同的 .

所有旅店老板都这样做。

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔ:r] [hæv; həv][ju:; jə] [dʌn] ? "

But what more have you done ? "

但 什么 更多的 有 你 完毕 ? "

但你还做了什么呢?

" [oʊ] , [mʌn] [pɛr] , [ˈdʒi:] [swi:] [ən] [poʊv] - , " [prəˈsiːdɪd] [ˈɡoʊltjɛr, ˈɡɑːltjɜː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

" Oh , mon Père , je suis un pauvre pécheur , " proceeded Gaultier in a low voice

" 哦 , 星期一 父亲 , 杰 苏伊斯联合国 穷人 - , " 继续 高缇耶 在 一个 低的 嗓音

; ; ; ;

"噢, 我的父亲, 我是穷人,"高提耶低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [maɪ] [ˈkʌstəmərz] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʃɑːrdʒ] .

" I have charged my customers twice as much as I ought to charge .

" 我 有 带电 我的 顾客 两次 作为 很多 作为 我 应该 到 收费 .

"我向顾客收取的费用是我应该收取费用的两倍。"

[aɪ][hæv; həv] [ˈvaʊd] [ðæt] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [dɪr] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [tʃi:p] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] — "

I have vowed that fish was dear when it was cheap ; and I have — "

我 有 发誓 那 鱼 曾是 亲爱的 什么时候 它 曾是 便宜的 ; 和 我 有 — "

我曾说过, 鱼便宜的时候, 它也很贵; 而且我——"

" [nɑ:m][di:] [dju:] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈnɔ:rmən] , [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌri:kəpɪtʃuˈleɪʃn]

" Nom de Dieu ! " cried the Norman , getting out of temper with the recapitulation

" 诺姆 德 上帝 ! " 哭 这 诺曼 , 获得 出去 的 脾气 和 这 概括

[ʌv; əv] [ɡoʊlˈtiːrz] [ˌpekəˈdɪləʊz] .

of Gaultier's peccadilloes .

的 高缇耶的 小过错 .

"上帝之名!"诺曼人喊道, 他对戈蒂埃的过错被一一复述而勃然大怒。

" [nɑ:m][di:] [dju:] !

" Nom de Dieu !

" 诺姆 德 上帝 !

上帝之名!

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡɑ:d] ,

that is to say , in the name of God ,

那 是 到 说 , 在 这 姓名 的 上帝 ,

也就是说, 奉上帝之名,

[aɪ] [əbˈzɑːlv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl] [sʌtʃ] [sɪnz][æz; əz][ɑːr; ər] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈɪnˌkiːpəz] , [ˈmæstərz][ʌv; əv]
I absolve you from all such sins as are common to innkeepers , masters of
我 开脱 你 从 全部 这样的 罪孽 作为 是 常见的 到 旅店老板 , 大师 的
[ˈtævəːnz] , [kʊks] ,
taverns , cooks ,
酒馆 , 厨师 ,

我赦免你所有旅店老板、酒馆老板、厨师常犯的此类罪行，

[ˌʊbəberˈdʒɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — [sɪnz][ʌv; əv] [prəˈfe(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] — [ˈoʊnli]
aubergistes and the like — sins of profession as they may be called — only
旅馆老板 和 这 喜欢 — 罪孽 的 职业 作为 他们 可能 是 称为 — 仅有的
[əˈpɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [niːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpæriʃ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [kəmˈpliːt]
appointing you to kneel before the altar of your parish church for two complete
任命 你 到 下跪 前 这 坛 的 你的 教区 教会 为了 二 完全的
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,

诸如此类的侍者——或者可以称之为职业罪过——只是要求你在教区教堂的祭坛前跪上整整两个小时，

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːveɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpenəns] ; "
repeating the Pater and the Ave during the whole time , by way of penance ; "
重复 这 帕特 和 这 大道 期间 这 所有的 时间 , 经过 方式 的 忏悔 ; "
[θɔːt] [hiː; hi] ,
thought he ,
想法 他 ,

他心想：“我要在整个过程中反复诵念《天主经》和《圣母经》，以此作为忏悔。”

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] . — “ [bʌt; bət] [kʌm] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [brɪŋ] [ʌp]
for making me hear all this nonsense . — “ But come , “ he continued , “ bring up
为了 制作 我 听到 全部 这 废话 . — “ 但 来 , “ 他 持续 , “ 带来 向上
[ðə; ði] [ˈhevi] [ɑːˈtɪləri] — [ðæt] [ɪz] ,
the heavy artillery — that is ,
这 重的 炮兵 — 那 是 ,

让我听到这些胡言乱语。——“但是来吧,”他继续说道,“把重型火炮——也就是说,

[let][ˌem ˈiː] [hɪr] [jʊr; jər] [mɔːr] [ʌnˈkɑːmən] [sɪnz] .
let me hear your more uncommon sins .
让 我 听到 你的 更多的 罕见 罪孽 .

让我听听你那些更不寻常的罪行。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːrs] [θɪŋz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [ðæn; ðən][ˈeni] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] ,
You have some worse things upon your conscience than any you have told ,
你 有 一些 更糟 事物 之上 你的 良心 比 任何 你 有 讲述 ,
[ɔːr][aɪ][er ˈem] [mɪˈsteɪkən] . "
or I am mistaken . "
或者 我 是 错误 . "

你良心上肯定藏着比你所揭露的更糟糕的事情，否则我可能弄错了。

" [oʊ] , [mɒn] [pɛr] !
" **Oh , mon Père !**
" 哦 , 星期一 父亲 !

“哦，我的父亲！

[oʊ] , [mɒn] [bɔːn] [pɛr] ! " [groʊn] [ˈɡoʊltjeɪ, ˈɡɑːltjɜː] , " [ˈdʒiː] [swiː] [ən] [poʊv] - , [ən]
Oh , mon bon Père ! " groaned Gaultier , " Je suis un pauvre pécheur , un
哦 , 星期一 邦 父亲 ! " 呻吟 高缇耶 , " 杰 苏伊斯联合国 穷人 - , 联合国
- , "
miserable . "
- . "

哦，天哪，爸爸！高提耶呻吟道,“我是穷人，很悲惨。”

“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ; ” [ə'lənz] , [ə'lənz] , [mɒn] [fɪlz] , [aɪəz] ['kɜ:riɪdʒ] !
“ **Now it comes** , ” **thought the Norman** ; ” **Allons , allons , mon fils , ayez courage !**
“ 现在 它 来 , ” 想法 这 诺曼 ; ” 艾伦斯 , 雄狮 , 星期一 fils , 耶兹 勇气 !
“现在它来了,”诺曼人想。“阿隆, 阿隆, 我的兄弟, 有勇气!”

[ɛglais] [i: es 'ti:] [plɛn] [di:] , ”
l'Eglise est pleine de miséricorde . ”
教堂 est 普莱恩 德 慈悲之声 . ”
l'Eglise est pleine de Miséricorde.”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [aʊl] [ɪn][ðə; ði][ba:rn] , ” [sed] ['gɔʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɜ:] , ” [ænd; ənd] ['wʊd,kɑ:ks]
“ **There was an old owl in the barn** , ” **said Gaultier** , ” **and woodcocks**
“ 那里 曾是 一个 老的 猫头鹰 在 这 谷仓 , ” 说 高缇耶 , ” 和 山鹑
['bi:ɪŋ] [skers] — ”
being scarce — ”
存在 稀少 — ”
“谷仓里有一只老猫头鹰,”戈蒂埃说, “而丘鹑又很少见——”

“ ['ventʒ] [seɪnt][,dʒi ɑr aɪ 'es] ! ” [kraɪd] - [tu:; tə] [hɪm'self] , ” [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə]
“ **Ventre Saint Gris !** ” **cried Marteville to himself** , ” **this will never come to**
“ 文特雷 圣 格里斯 ! ” 哭 - 到 他自己 , ” 这 将要 绝不 来 到
[æn; ən][end] ; ”
an end ; ”
一个 结尾 ; ”
“圣灰之腹!”马特维尔自言自语道, “这永无止境;”

“ ['meɪs] , [mɒn] [fɪlz] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , ” [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['pɑ:rd(ə)n] .
“ **Mais , mon fils ,** ” **he said aloud** , ” **I have told you , all that is pardoned** .
“ 玉米 , 星期一 fils , ” 他 说 大声 , ” 我 有 讲述 你 , 全部 那 是 赦免 .
“但是, 我的儿子,”他大声说道, “我已经告诉你, 所有被赦免的事情都已得到宽恕。”

[spi:k] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər] , ['tri:z(ə)n] , [kən'spɪrəsi] , ['sɔ:rsəri] , ” —
Speak , can you charge yourself with murder , treason , conspiracy , sorcery , ” —
说话 , 能 你 收费 你自己 和 谋杀 , 叛国罪 , 阴谋 , 巫术 , ” —
['gɔʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɜ:] [groʊn] — “ [ə'strɑ:lədʒi] ,
Gaultier groaned — “ **astrology** , ”
高缇耶 呻吟 — ” 占星术 ,
“说吧, 你能指控自己犯有谋杀、叛国、阴谋、巫术吗? ”——戈蒂埃呻吟道——“占星术,

“ — ['gɔʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɜ:] [groʊn] [stɪl] [mɔ:r] ['di:pli] — “ [ɔ:r][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'si:ld] ['eni] [sʌtʃ] [kraɪmz] ,
“ — **Gaultier groaned still more deeply** — “ **or of having concealed any such crimes** , ”
“ — 高缇耶 呻吟 仍然 更多的 深 — ” 或者 的 拥有 暗 任何 这样的 犯罪 ,
[wen] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ?
when committed by others ?
什么时候 坚定的 经过 其他的 ?
“——”戈蒂埃呻吟得更沉了——“或者隐瞒了他人犯下的此类罪行? ”

“ ['gɔʊltjeɪ, 'gɑ:ltjɜ:] [groʊn] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .
“ **Gaultier groaned a third time** .
“ 高缇耶 呻吟 一个 第三 时间 .
高缇耶第三次呻吟起来。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [hæd; həd] [naʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['məʊnɪŋ] ,
The Norman had now brought him to the point ; and after much moaning ,
这 诺曼 有 现在 带来 他 到 这 观点 ; 和 后 很多 呻吟 ,
[,hezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
诺曼人终于把他逼到了这个地步; 经过一番呻吟和犹豫之后,

[ænd; ənd] ['ægəni] [ʌv; əv] [maɪnd] , [hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪvɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

and agony of mind , he acknowledged that he had been privy to a

和 痛苦 的 头脑 , 他 已确认 那 他 有 到过 私处 到 一个

['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['sɔ:sərəz] . — [neɪ] ,

meeting of sorcerers . — Nay ,

会议 的 巫师 . — 不 ,

他痛苦万分, 承认自己曾旁听过巫师们的聚会。——不,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [ə'strɔːlədʒər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn] [greɪ] ,
that he had even conducted a notorious Astrologer , a little man in grey ,
 那 他 有 甚至 实施 一个 臭名昭著 占星家 , 一个 小的 男人 在 灰色的 ,
 他甚至还接待过一位臭名昭著的占星家，一个穿着灰色衣服的小个子男人。

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [di'fʌŋkt] [pə] [lə] [ru:ʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
on the road to meet the defunct Père Le Rouge and his companion the Devil ,
 在 这 路 到 见面 这 已倒闭 父亲 乐 胭脂 和 他的 伴侣 这 魔鬼 ,
 在去见已故的红衣神父和他的同伴魔鬼的路上,

[æt; æt][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [laʊp] ;
at the old Chateau of St Loup ;
在 这 老的 城堡 的 英石 · 狼 ;
在圣卢老城堡;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɔ:njəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [kraɪm] ,
and that it was his remorse of conscience for this crime ,
 和 那 它 曾是 他的 悔恨 的 良心 为了 这 犯罪 ,
 这是他因这起罪行而产生的良心悔恨。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['terər] [æt; ət] [rɪ'vi:lɪŋ] [aɪ'ti:], ['æftər][ðə; ði] ['menəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsərər] ,
together **with** **his** **terror** **at** **revealing** **it** , **after** **the** **menaces** **of** **the** **Sorcerer** ,
 一起 和 他的 恐怖 在 揭示 它 , 后 这 威胁 的 这 巫师 ,
 在经历了巫师的威胁之后，他既害怕揭露真相，又感到恐惧。

[ðæt] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [ðen] [leɪ] .
that had thrown him into the lamentable state in which he then lay .
 那 有 抛掷 他 进入 这 令人惋惜的 状态 在 哪个 他 然后 躺 .
 那件事让他陷入了当时那种悲惨的境地。

[baɪ] [dɪ'ɡri:z] , [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [dru:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['evri] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd] ['treʒərɪŋ]
By degrees , the Norman drew from him every particular , and treasuring
 经过 学位 , 这 诺曼 画 从 他 每一个 特别的 , 和 珍视
 [ðəm; ðəm][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
them up in his memory

他们 向上 在 他的 记忆 ,

诺曼人逐渐从他身上汲取了每一个细节,并将它们珍藏在记忆中。

[hiː hi] ['heɪsnd] [tuː tə] [ɡɪv] [ðəː ði] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnkiːpər] [ˌæbsə'lʊːʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɑːt]
he hastened to give the suffering innkeeper absolution ; which , though not
 他 加快 到 给 这 痛苦 旅店老板 赦免 ; 哪个 , 尽管 不是
 [pər'fɔːrmd] [ɪn][ðəː ði][mʌst][ˈɔːrθədəːks] ['mænər] ,
performed in the most orthodox manner ,
 执行 在 这 最多 正统 方式 ,
 他赶紧为那位受苦的旅店老板赦免罪过；虽然赦免的方式并非最正统，

[kwɔɪt] ['sætɪsfɑɪd] ['gɔʊltjɪr, 'gɑ:ltjɜː] ; [hu:] [kən'kluːdɪd] ,
quite satisfied Gaultier ; who concluded ,
 相当 使满意 高缙耶 ; WHO 结束 ,
 高缙耶对此相当满意，他总结道：

[ðæt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][fɔːrm][frəm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,
that any little difference of form from that to which he had been used ,
 那 任何 小的 不同之处 的 形式 从 那 到 哪个 他 有 到过 用过的 ,
 任何与他以往习惯的形式上的细微差别,

[prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɛʒʊɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪrɛktɜːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
proceeded from the Norman being a Jesuit and a directeur ; and he
继续 从 这 诺曼 存在 一个 耶稣会 和 一个 导演 ; 和 他
[ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪˈkler] ,
afterwards was heard to declare ,
然后 曾是 听到 到 宣布 ,
事情起因是这位诺曼人是耶稣会士兼主任司铎；后来有人听到他宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [pɛr] [əˈlɛksɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈseɪntli] [ʌv; əv][men] ,
that the Père Alexis was the most pious and saintly of men ,
那 这 父亲 亚历克西斯 曾是 这 最多 虔诚的 和 圣洁的 的 男人 ,
圣亚历克西神父是最虔诚、最圣洁的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn]
and that one absolution from him was worth a hundred from any one
和 那 一 赦免 从 他 曾是 值得 一个 百 从 任何 一
[els] ;
else ;
别的 ;
他给予的一次赦免胜过任何人给予的一百次赦免；

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː]
although the Curé of the village , when he heard the method in which it
虽然 这 - 的 这 村庄 , 什么时候 他 听到 这 方法 在 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪnɪstəd] ,
had been administered ,
有 到过 管理 ,
虽然村里的神父在听到这种治疗方法后，

[prəˈhaʊnst] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈhetərədɔːks][ænd; ənd][həˈretɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɔːrt] [ə; eɪ] [ˈdæmnəbl]
pronounced it to be heterodox and heretical , and in short a damnable
发音 它 到 是 异质 和 异端 , 和 在 短的 一个 该死的
[ˈerər] .
error .
错误 .
断言它是异端邪说，简而言之，是一个该死的错误。

[ænd; ənd] [hɪr] [biː; bi][aɪˈtiː] [rɪˈmɑːkt] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪɪŋ] - [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði]
And here be it remarked , that a neighbouring Curé having taken up the
和 这里 是 它 评论 , 那 一个 邻接 - 拥有 已采取 向上 这
[ˈkwaːrəl] [ʌv; əv] [pɛr] [əˈlɛksɪs] ,
quarrel of Père Alexis ,
争吵 的 父亲 亚历克西斯 ,
值得一提的是，邻近的一位神父接过了亚历克西神父的争端，

[ænd; ənd] [prəˈhaʊnst] [hɪz; ɪz][fɔːrm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] [ɪnˈsjuːd] ,
and pronounced his form to be the right one , a violent controversy ensued ,
和 发音 他的 形式 到 是 这 正确的 一 , 一个 暴力 争议 随后 ,
他宣称自己的方案才是正确的，结果引发了激烈的争议。

[wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn] [ʃæmˈpeɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [naɪn] [ˈhʌndrəd]
which raged in Champagne for more than fifty years , producing nine hundred
哪个 愤怒 在 香槟酒 为了 更多的 比 五十 年 , 生产 九 百
[ˈpæmfliɪts] , [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈletərz] ,
pamphlets , three thousand letters ,
小册子 , 三 千 信件 ,
这场运动在香槟地区持续了五十多年，产生了九百份小册子和三千封信件。

[ˈtwenti] [ˈpʌblɪk] [dɪsˈkʌʃnz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈpeɪpl] [ˈbʊlz] ,
twenty public discussions , and four Papal bulls ,
二十 民众 讨论 , 和 四 教皇 公牛 ,
二十次公开讨论，以及四份教皇诏书

[tɪl] [æ̃t; ət̃][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ɑ:n][ɔ:l] [hændz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɛʒu:ɪts][ʌv; əv]
till at length it was agreed on all hands to write to the Jesuits of
直到 在 长度 它 曾是 同意 在 全部 双手 到 写 到 这 耶稣会士 的
[ɑ:lɔ̃'sɔ̃] ,
Alençon ,
阿朗松 ,

最后大家一致同意写信给阿朗松的耶稣会士。

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][di:vi'eɪ](ə)n][frʌm; frəm] [ɪ'stæblɪt] [ru:lz] :
and demand their authority for such a deviation from established rules :
和 要求 他们的 权威 为了 这样的 一个 偏差 从 已确立的 规则 :
并要求他们为这种偏离既定规则的行为提供正当理由:

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [əd'mɪnɪstəd] [æbsə'lu:ʃ](ə)n][laɪk] ['evri] [wʌn] [els] ;
when it was discovered that they administered absolution like every one else ;
什么时候 它 曾是 发现 那 他们 管理 赦免 喜欢 每一个 一 别的 ;
当人们发现他们也像其他人一样施行赦罪仪式时;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [pər] [ə'leksɪs] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
and that they never had such a person as Père Alexis belonging to their
和 那 他们 绝不 有 这样的 一个 人 作为 父亲 亚历克西斯 属于 到 他们的
['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['bɑ:di] .
very respectable and learned body .
非常 可敬 和 学习 身体 .

他们这个受人尊敬、学识渊博的团体中，从来没有像亚历克西神父这样的人。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rmən] .
But to return to the Norman .
但 到 返回 到 这 诺曼 .

但回到诺曼底。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ɔ:l][ðə; ði] ['serəmənɪz] [hi:; hi] [θɔ:t] [raɪt] [tu:; tə]
As soon as he had concluded all the ceremonies he thought right to
作为 很快 作为 他 有 结束 全部 这 仪式 他 想法 正确的 到
[pər'fɔ:rm] ,
perform ,
履行 ,

他一完成他认为应该进行的所有仪式，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:rðər] [kɑ:nsə'leɪ](ə)n][ʌv; əv] ['gʊʊltʃeɪ, 'gɑ:ltʃɜ:] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — “ [fɪr] [nɑ:t] ,
for the farther consolation of Gaultier , **he said to him** — “ **Fear not** ,
为了 这 更远 安慰 的 高缇耶 , 他 说 到 他 — “ 害怕 不是 ,
[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

为了进一步安慰戈蒂埃，他对他说：“不要害怕，我的孩子，

[ðə; ði] ['menəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔ:rsərər] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [fər'bɪd] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] ['bi:ɪŋs] , ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][ðə; ði]
the menaces of the Sorcerer ; for I forbid all evil beings , even were it the
这 威胁 的 这 巫师 ; 为了 我 禁止 全部 邪恶的 生物 , 甚至 是 它 这
['dev(ə)l] [hɪm'self] ,
Devil himself ,
魔鬼 他自己 ,

巫师的威胁；因为我禁止一切邪恶的存在，即使是魔鬼本人也不例外。

[tu:; tə] [leɪ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [mɔ:r'ʊʊvər] ,
to lay so much as the tip of a finger upon you ; and moreover ,
到 躺 所以 很多 作为 这 提示 的 一个 手指 之上 你 ; 和 而且 ,
哪怕只是用指尖碰你一下；而且，

[aɪ] [wɪl] [gʊ] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [laʊp] ,
I will go this very night to the old Chateau of St . Loup ,
我 将要 去 这 非常 夜晚 到 这 老的 城堡 的 英石 . 狼 ,
我今晚就要去圣卢古堡。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈeksɔːrsaɪz] [pɛr] [lə] [ruːʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
and will exorcise Père Le Rouge and drive his spirit forth from the place ,
和 将要 雉 父亲 乐 胭脂 和 驾驶 他的 精神 前进 从 这 地方 ,
[ænd; ənd] , [mɔːrˈbluː] !
and , morbleu !
和 , 莫布鲁 !

并将驱逐红衣神父，把他的灵魂赶出这个地方，而且，morbleu！

[ɪf] [hiː; hi] [der] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ,
if he dare appear to me I will take him by the beard ,
如果 他 敢 出现 到 我 我 将要 拿 他 经过 这 胡须 ,
他若胆敢出现在我面前，我就揪住他的胡子不放。

[ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and lead him into the middle of the village ,
和 带领 他 进入 这 中间 的 这 村庄 ,
然后把他带到村子中央，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [drʌm] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] — [aɪ] [miːn] [aʊt]
and all the little children shall drum him out of the regiment — I mean out
和 全部 这 小的 孩子们 将 鼓 他 出去 的 这 团 — 我 意思是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
of the town .
的 这 镇 .

所有的小孩都会把他赶出军队——我的意思是赶出城镇。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊld][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [məˈsjɜːr] - [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] ,
” **With this bold resolution , Monsieur Marteville descended to the ground floor ,**
和 这 大胆的 解决 , 先生 - 下降 到 这 地面 地面 ,
“带着这份坚定的决心，马特维尔先生下到了楼下。”

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbuəʒwɑːz] ,
and communicated his design to Louise and the bourgeoisie ,
和 沟通 他的 设计 到 路易丝 和 这 资产阶级 ,
并将他的设计理念传达给了路易丝和资产阶级。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈnoʊzɪz] [təˈɡeðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [flæɡən] [ʌv; əv][væ; væn] [tˈʃɔːd] .
who were sitting with their noses together over a flaggon of vin chaud .
WHO 是 坐着 和 他们的 鼻子 一起 超过 一个 旗杆 的 葡萄酒 热 .
他们围坐在一起，鼻子贴着鼻子，对着一瓶热红酒。

” [dəˈnei] [mwaː] [ən] [kuː] [diː][væ; væn] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [et] - .
” **Donnez moi un coup de vin ,** ” **said he ,** ” **et j'irai .**
” 唐内兹 我 联合国 政变 德 葡萄酒 , ” 说 他 , ” 等 - .
“Donnez moi un coup de vin,”他说，“et j'irai。

” [bʌt; bət] [ˈluːɪs] , [huː] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈhʌzbənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt]
” **But Louise , who did not choose to trust her new husband out of her sight**
” 但 路易丝 , WHO 做过 不是 选择 到 相信 她 新的 丈夫 出去 的 她 视线
,
.
,
但是路易丝却不愿让她的新婚丈夫离开她的视线。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] “ [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [wɜːrs]
having discovered by a kind of instinct , that in his case “ absence was worse
拥有 发现 经过 一个 种类 的 本能 , 那 在 他的 案件 “ 缺席 曾是 更糟
[ðæn; ðən] [deθ] ,
than death ,
比 死亡 ,

他凭着某种本能发现，对他来说，“离别比死亡更可怕”，

” [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [pər] [lə] [ruːz] [baɪ][ðə; ði]
” declared she would go with him , and see him take Père Le Rouge by the
” 声明 她 会 去 和 他 , 和 看 他 拿 父亲 乐 胭脂 经过 这
[bɜːd] .
beard .
胡须 .

她宣称要和他一起去，亲眼看着他揪着红发老爹的胡子。

[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˈluːɪs] [pəˈsɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [swiːt] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti]
The Norman remonstrated , but Louise persisted with a sort of sweet pertinacity
这 诺曼 抗议 , 但 路易丝 持续 和 一个 种类 的 甜的 坚韧
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] ,
which was quite irresistible ,
哪个 曾是 相当 无法抗拒 ,

诺曼人提出抗议，但路易丝却坚持己见，带着一种令人难以抗拒的甜美而执拗。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɑːbstɪnəsi] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
and , though somewhat out of humour with her obstinacy , he was
和 , 尽管 有些 出去 的 幽默 和 她 固执 , 他 曾是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈsent] .
obliged to consent .
有义务 到 同意 .

虽然他对她的固执有些不悦，但还是不得不答应。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ɡraʊld] [ˈɔːdəbli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [dɪsɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
However , he growled audibly while she assisted to disembarrass him of his long
然而 , 他 咆哮 可听见的 尽管 她 协助 到 解除尴尬 他 的 他的 长的
[blæk] [roʊb] ;
black robe ;
黑色的 长袍 ;

然而，当她帮他脱下长长的黑色长袍时，他却发出了一声明显的低吼；

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] , [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [ˈkærəktər] ,
and probably , had it not been for his assumed character ,
和 大概 , 有 它 不是 到过 为了 他的 假定 特点 ,
或许，如果不是因为他伪装的角色，

[wʊd] [hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ˈelɪɡənt]
would have accompanied his opposition with more than one of those elegant
会 有 伴随 他的 反对 和 更多的 比 一 的 那些 优雅的
[ɪkspˈliːtɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈsiːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs]
expletives with which he was wont to season his discourse .
脏话 和 哪个 他 曾是 惯于 到 季节 他的 话语 .

他会用不止一句他惯用的、用来润色自己言辞的优美脏话来表达他的反对意见。

[ˈluːɪs] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [stiɪl] [meɪnˈteɪnd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbiːɪŋ]
Louise , notwithstanding all this , still maintained her point , and the horses being
路易丝 , 虽然 全部 这 , 仍然 维持 她 观点 , 和 这 马匹 存在
[brɔːt] [fɔːrθ] ,
brought forth ,
带来 前进 ,

尽管如此，路易丝仍然坚持她的观点，马匹被牵了出来。

[ðə; ði][bægz][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ,
the bags were placed on their backs ,
这 包 是 放置 在 他们的 背部 ,
他们把袋子放在背上,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [[æ'toʊ] [ʌv; əv][es 'ti:] .
and the Norman and his spouse set forth for the old Chateau of St .
和 这 诺曼 和 他的 配偶 放 前进 为了 这 老的 城堡 的 英石 .
[laʊp] ,
Loup ,
狼 ,

于是, 诺曼人和他的妻子启程前往圣卢普古堡。
[ˈteɪkɪŋ] [kər] [tu;; tə] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu;; tə][ðə; ði]['lændleɪdɪ][nɑ:t][tu;; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər]['ri:əl]
taking care to repeat their injunction to the landlady not to discover their real
采取 关心 到 重复 他们的 禁令 到 这 房东 不是 到 发现 他们的 真实的
[ˈkærəktərz] [tu;; tə]['eni] [wʌn] ,
characters to any one ,
人物 到 任何 一 ,
他们反复叮嘱房东太太, 千万不要向任何人透露他们的真实身份。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər] [dɪ'rek'tɜ:r] [rɪ'kwaiərd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['si:krəsi] .
as the business of the Père directeur required the utmost secrecy .
作为 这 商业 的 这 父亲 导演 必需的 这 极致 保密 .
因为 Père directeur 的生意需要绝对保密。

[ðə; ði]['lændleɪdɪ] ['prɑ:mɪst] [dɪ'vɔʊtli] [tu;; tə][kəm'plai] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:r; hər] [gests] [dɪ'pɑ:rt] ,
The landlady promised devoutly to comply , and having seen her guests depart ,
这 房东 承诺 虔诚地 到 遵守 , 和 拥有 已见 她 客人 离开 ,
[ˈentərd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ru:m] ,
entered the public room ,
进入 这 民众 房间 ,
女房东虔诚地答应了, 看着客人们离开后, 便走进了公共房间。

[wər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'sembld] ,
where several of the peasantry had by this time assembled ,
在哪里 一些 的 这 农民 有 经过 这 时间 组装 ,
当时一些农民已经聚集在那里。

[ænd; ənd][toʊld] ['evri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [ðə; ði][tɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [get][ɑ:n]
and told every one in a whisper that the tall gentleman they had seen get on
和 讲述 每一个 一 在 一个 耳语 那 这 高的 绅士 他们 有 已见 得到 在
[ˈhɔ:rsbæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pər] [ə'leksɪs] ,
horseback was the Père Alexis ,
马背 曾是 这 父亲 亚历克西斯 ,
他悄悄告诉每个人, 他们看到的骑马的高个子绅士就是亚历克西神父。

[dɪ'rek'tɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛzʊ:ɪts][ʌv; əv] [ɑ:lɔ'sɔ̃] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdɪ][wʌz; wəz] [mædəmwə'zel]
directeur of the Jesuits of Alençon , and that the lady was Mademoiselle
导演 的 这 耶稣会士 的 阿朗松 , 和 那 这 女士 曾是 小姐
[ˈlu:ɪs] [di:] - , [ˈsɑ:] [pənɪ'tenti] .
Louise de Crackmagnole , sa penitente .
路易丝 德 - , 萨 忏悔者 .
阿朗松耶稣会会长, 这位女士是路易丝·德·克拉克马尼奥莱小姐, 忏悔者。

[ɪ'mi:diətli] , [ðeɪ] [ɔ:l][ræn][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [sʌm; səm][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [sʌm; səm][tu;; tə]
Immediately , they all ran in different directions , some to the door , some to
立即地 , 他们 全部 跑 在 不同的 方向 , 一些 到 这 门 , 一些 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
他们立刻四散奔逃, 有的朝门口跑去, 有的朝窗户跑去。

[tuː; tə] [si:] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ə; eɪ] [pər] [æz; əz][ðə; ði] [pər] [əˈleksɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpenɪˈtenti] .
to see so wonderful a pair as the Père Alexis and his penitente .
到 看 所以 精彩的 一个 一对 作为 这 父亲 亚历克西斯 和 他的 忏悔者 .
能见到像亚历克西神父和他的忏悔者这样美好的一对吗？

[ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] , [ˈrʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [wɪtʃ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The bustle , rushing , and chattering which succeeded , and which the
这 忙碌 , 匆忙 , 和 喋喋不休 哪个 成功了 , 和 哪个 这
[ˈlændleɪdi] [kʊd; kəd][noʊ] [wei] [əˈbeɪt] ,
landlady could no way abate ,
房东 可以 不 方式 减弱 ,
随之而来的是一阵喧闹、匆忙和嘈杂，房东太太无论如何也无法平息。

[kɔːld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjə:] - , [hu:] ,
called the attention of the Sieur Marteville , who ,
称为 这 注意力 的 这 先生 - , WHO ,
这引起了马特维尔先生的注意，他

[nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ] [ˈluːɪs] ,
not particularly in a good humour at being contradicted by Louise ,
不是 特别 在 一个 好的 幽默 在 存在 矛盾 经过 路易丝 ,
路易丝反驳了他，这让他心情不太好。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈæŋɡər][baɪ][ðə; ði] [ˈɡeɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ,
was so much excited into anger by the gaping of the multitude ,
曾是 所以 很多 兴奋的 进入 愤怒 经过 这 张开的 的 这 民众 ,
看到众人目瞪口呆的样子，他激动得怒火中烧。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wel] [naɪ] [drɔːn] [ðə; ði] [pɔːˈrɪtentəs] [təˈliːdoʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
that he had well nigh drawn the portentous Toledo which hung by his side ,
那 他 有 出色地 夜 绘制 这 不祥的 托莱多 哪个 悬挂 经过 他的 边 ,
他几乎已经画出了挂在他身边的那幅预示着不祥之兆的《托莱多》。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈsætɪsfʌɪ][ðər; ðər][kɜːriˈɑːsəti][baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈræðər] [ˈnɪrər]
and returned to satisfy their curiosity by presenting his person rather nearer
和 返回 到 满足 他们的 好奇心 经过 呈现 他的 人 相当 更近
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [diːmd] [əˈɡriːəb(ə)] .
than they might have deemed agreeable .
比 他们 可能 有 被认为 同意 .

他返回去满足他们的好奇心，但距离他们可能觉得不太合适，因为他靠得比他们想象的要近得多。
[hiː; hi] [ˈbraɪdlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] , [haʊˈevər] , [ɔːr] [ˈræðər] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] ,
He bridled in his wrath , however , or rather , to change the figure ,
他 勒住 在 他的 愤怒 , 然而 , 或者 相当 , 到 改变 这 数字 ,
然而，他强忍住怒火，或者更确切地说，是为了改变这种局面。

[kept] [aɪ ˈtiː][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [əˈkeɪʒn] ; [ænd; ənd][kənˈsəʊlɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
kept it in store for some future occasion ; and consoling himself with a
保留 它 在 店铺 为了 一些 未来 场合 ; 和 安慰 他自己 和 一个
[fjuː] [ɪnˈtɜːrn(ə)] [kɜːrs] ,
few internal curses ,
很少 内部的 诅咒 ,
他把它留作日后之用；同时，他暗自咒骂了几句，以此安慰自己。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] , [hiː; hi][roʊd][ɑːn] ,
in which Louise had her share , he rode on ,
在 哪个 路易丝 有 她 分享 , 他 骑 在 ,
路易丝分得了她那份，他继续骑马前行。

[ænd; ənd] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed]
and soon arrived at that part of the wood which we have already said
和 很快 到达的 在 那 部分 的 这 木头 哪个 我们 有 已经 说
[wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['sɔ:rsərərz] [groʊv] .
was named the Sorcerer's Grove .
曾是 命名 这 巫师的 树林 .

很快，他们就到达了之前提到的那片被称为“巫师树林”的树林。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['dʒaɪənts] [ðæt] [hi:; hi] [slu:] ,
Of the unheard of adventures which there befel , the giants that he slew ,
的 这 闻所未闻 的 冒险 哪个 那里 发生 , 这 巨人 那 他 一万 ,
[grəʊv] ,
在那里发生的那些闻所未闻的冒险，他所斩杀的巨人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ðæt] [hi:; hi][,oʊvər'keɪm] , [wi:; wi][jæl; jəl] [tri:t] [ɪn][ə; eɪ]['fju:tʃər] ['tʃæptər] ,
and the monsters that he overcame , we shall treat in a future chapter ,
和 这 怪物 那 他 克服 , 我们 将 对待 在 一个 未来 章 ,
[tʃæptər] ,
至于他战胜的那些怪物，我们将在以后的章节中讲述。

['tɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'ten](ə)n [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [kɔ:l] ['laʊdli]
turning our attention at present to other important subjects which call loudly
转弯 我们的 注意力 在 展示 到 其他 重要的 主题 哪个 称呼 高声
[fɔ:r; fər]['di:teɪl] .
for detail .
为了 细节 .

现在，我们将注意力转向其他需要详细讨论的重要议题。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [eksplə'neɪʃənz] ,
Being a Chapter of Explanations ,
存在 一个 章 的 解释 ,
[grəʊv] ,
作为解释章节，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ɪf] [hi:; hi] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['stɔ:ri]
which the reader has no occasion to peruse if he understands the story
哪个 这 读者 有 不 场合 到 仔细阅读 如果 他 明白 这 故事
[wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] .
without it .
没有 它 .

如果读者无需阅读这些内容就能理解故事，那么他就没有必要去仔细阅读它们。

“ [greɪt] [nu:z] !
“ **GREAT news !**
” 伟大的 消息 !

“好消息！ ”

[sɪŋk] [ma:rz] ! “ [ɪk'skleɪmd] - .
Cinq Mars ! ” exclaimed Fontrailles .
cinq 火星 ! ” 惊呼 - .

五火星！ ”丰特拉耶惊喊道。

“ [greɪt] [nu:z] !
“ **Great news !**
” 伟大的 消息 !

“好消息！ ”

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɪz] [sɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] , [ænd; ənd][gʊʊz] [wɪ'ðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv][taɪm] [tu:; tə][,tæərə'skɑ:n]
the Cardinal is sick to the death , and goes without loss of time to Tarascon
这 红衣主教 是 生病的 到 这 死亡 , 和 去 没有 损失 的 时间 到 塔拉斯孔
:
:
:

红衣主教病入膏肓，立即前往塔拉斯孔：

[hi:; hi] ['tremblz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

he trembles upon the brink of the grave .
他 颤抖 之上 这 边缘 的 这 严重 .

他颤抖着，徘徊在坟墓的边缘。

" [sɪŋk] [ma:rz][wʌz; wəz] [stret[t] [ə'pɑ:n] [θri:] [tʃerz] ,
" Cinq Mars was stretched upon three chairs ,
" cinq 火星 曾是 拉伸 之上 三 椅子 ,

“Cinq Mars 躺在三把椅子上，

[ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] ['bælənst] [ɑ:n][ɪts] [edʒ] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
the farthest of which he kept balanced on its edge by the weight of his feet ,
这 最远 的 哪个 他 保留 均衡 在 它是 边缘 经过 这 重量 的 他的 脚 ,

他用双脚的重量保持着最远那座桥的平衡，桥沿倾斜着。

[ʼɑ:dlɪ] ['rɑ:kɪŋ] [aɪ 'ti:] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
idly rocking it backwards and forwards ,
闲散地 摇滚 它 向后 和 前进 ,

漫不经心地前后摇晃着它，

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['di:pli] ['berɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [rəu'mænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
while his mind was deeply buried in one of the weak romances of the day ,
尽管 他的 头脑 曾是 深 埋葬 在 一 的 这 虚弱的 浪漫故事 的 这 天 ,

而他的心思却深深沉浸在当时那些蹩脚的爱情故事中。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mju:zmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the reading which was a favourite amusement with the Master of the Horse ,
这 阅读 哪个 曾是 一个 最喜欢的 娱乐 和 这 掌握 的 这 马 ,

读书是马厰主人最喜欢的消遣方式。

[æt; ət] [ðʊʊz] [pɪrɪədz] [wen] [ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [tu:; tə] [sli:p] .
at those periods when the energies of his mind seemed to sleep .
在 那些 时期 什么时候 这 能量 的 他的 头脑 似乎 到 睡觉 .

在他精神仿佛沉睡的那些时期。

" [tu:] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , - , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ʼhɑ:rdli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ;
" Too good news to be true , Fontrailles , " he replied , hardly looking up ;
" 也 好的 消息 到 是 真的 , - , " 他 回复 , 几乎 寻找 向上 ;

“好消息好得难以置信，丰特雷尔，”他回答道，几乎没抬头；

" [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['dev(ə)] ['nevər] [daɪz] . "
" take my word for it , the Devil never dies . "
" 拿 我的 单词 为了 它 , 这 魔鬼 绝不 死亡 . "

相信我，魔鬼永生不死。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , " ['ænsər] - , " [bʌt; bət] [,nevərðə'les] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [æz; əz][aɪ] [sed]
" That may be , " answered Fontrailles , " but nevertheless the Cardinal , as I said
" 那 可能 是 , " 回答 - , " 但 尽管如此 这 红衣主教 , 作为 我 说
, [ɪz] ['daɪŋ] ,
, is dying ,
, 是 垂死 ,

“也许是这样，”丰特拉耶回答说，“但是，正如我所说，红衣主教即将离世。”

[ænd; ʌnd][gʊʊz] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][tæɹə'skɑ:n][tu:; tə][traɪ][ə'hʌðər] [ˈklaɪmət] . "
 and goes instantly to Tarascon to try another climate . "
 和 去 即刻 到 塔拉斯孔 到 尝试 其他 气候 . "

然后立即前往塔拉斯孔，尝试另一种气候。

" [waɪ] , [wer] [hæst] [ðəʊ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] ?
 " **Why , where hast thou heard all this ?**
 " 为什么 , 在哪里 哈斯特 你 听到 全部 这 ?

“你从哪里听说了这一切？ ”

[ænd; ʌnd] [wen] [dɪdst] [ðəʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][speɪn] ? " [di'mɑ:ndɪd] [sɪŋk] [mɑ:rz] , [ˈraʊzɪŋ] [hɪm'self] .
 and when didst thou come from Spain ? " demanded Cinq Mars , rousing himself .
 和 什么时候 迪斯特 你 来 从 西班牙 ? " 要求 cinq 火星 , 振奋人心的 他自己 .

“你什么时候从西班牙来的？ ”辛克·马尔斯起身问道。

" [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [gʊd] [spi:d] . "
 " **Thou hast made good speed** . "
 " 你 哈斯特 制成 好的 速度 . "

“你速度很快。”

" [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
 " **Had I not good reason ? " asked the other** .
 " 有 我 不是 好的 原因 ? " 问 这 其他 .

“难道我没有正当理由吗？ ”对方问道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˈkwestʃən] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [nu:z] ;
 " **But they tell me that I must question you for news ;**
 " 但 他们 告诉 我 那 我 必须 问题 你 为了 消息 ;

但他们告诉我，我必须向你询问消息；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][jɜ; jər] [frend] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [di:] - ,
 for that it is something in regard to your friend , the young Count de Blenau ,
 为了 那 它 是 某物 在 看待 到 你的 朋友 , 这 年轻的 数数 德 - ,

因为这与你的朋友，年轻的德·布莱诺伯爵有关。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [ˈdi:pli] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] . "
 which has so deeply struck the Cardinal . "
 哪个 有 所以 深 击 这 红衣主教 . "

这件事深深触动了红衣主教。

" [wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ɪn] [tru:] [həˈroʊɪk] [staɪl] , " [ˈænsər] [sɪŋk] [mɑ:rz] ,
 " **Well then , I will give the story , in true heroic style , " answered Cinq Mars ,**
 " 出色地 然后 , 我 将要 给 这 故事 , 在 真的 英勇 风格 , " 回答 cinq 火星 ,

“那么，我就以真正的英雄气概来讲述这个故事吧。”辛克·马尔斯回答道。

[ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
 tossing the book from him .
 抛掷 这 书 从 他 .

他把书扔了出去。

" [ðəʊ] [dʌst] [rɪ'membər] , [oʊ][maɪ] [frend] !
 " **Thou dost remember , O my friend !**
 " 你 朋友 记住 , 哦 我的 朋友 !

“我的朋友，你还记得我！ ”

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊməns] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
 " **he continued , imitating the language of the romance he had just been**
 " 他 持续 , 模仿 这 语言 的 这 浪漫 他 有 只是 到过

[ˈri:dɪŋ] ,
 reading ,
 阅读 ,

他继续说道，模仿着他刚才读的那本言情小说的语言。

“ [haʊ] [ˈstɔ:rmɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [læst][aɪ][ˈpɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ði:] ,
“ **how stormy was the night , when last I parted from thee ,**
“ 如何 暴风雨 曾是 这 夜晚 , 什么时候最后的 我 分手了 从 你 ,
“ 上次与你分别的那个夜晚, 风雨交加,

[æɪt; ət][ðə; ði][oʊld] [[æˈtoʊ] [ʌv; əv] [məˈni:l] [es ˈti:] . [laʊp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [klaʊdz] [pæst]
at the old Chateau of Mesnil St . Loup ; and if the thunder clouds passed
在 这 老的 城堡 的 美斯尼尔 英石 . 狼 ; 和 如果 这 雷 云 通过了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

在古老的梅尼尔圣卢城堡; 如果雷云散去,
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][skaɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈmu:n,laɪtɪd] ,
and left the sky clear and moonlighted ,
和 左边 这 天空 清除 和 兼职 ,
留下晴朗的月光。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ][ə; eɪ] [stiɪl] [mɔ: r] [ˈvaɪələnt] [ˈtempɪst] .
it was but to be succeeded by a still more violent tempest .
它 曾是 但 到 是 成功了 经过 一个 仍然 更多的 暴力 暴风雨 .
然而, 紧随其后的却是一场更加猛烈的风暴。

[fɔ:r; fər] , [lɔ:ŋ] [ˈæftər] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ˈsnʌgli] [haʊst] [æt; ət] [trɔɪz] ,
For , long after thou wert snugly housed at Troyes ,
为了 , 长的 后 你 沃特 舒适地 房屋 在 特鲁瓦 ,
因为, 在你安居特鲁瓦很久之后,

[di:] [ðəʊ] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜ:r; wər] [ˈgæləpɪŋ] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] [ʌv; əv] [naɪt] .
De Thou and myself were galloping on through the storm of night .
德 你 和 我 是 疾驰 在 通过 这 风暴 的 夜晚 .
我和德图在夜的暴风雨中策马疾驰。

[ðə; ði][reɪn] [fel] , [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [glɑ:nst] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [rould] [ˈoʊvər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]
The rain fell , the lightning glanced , the thunder rolled over head , and the way
这 雨 跌倒 , 这 闪电 瞥了一眼 , 这 雷 滚动 超过 头 , 和 这 方式
[si:md] [ˈdʌbli] [lɔ:ŋ] ,
seemed doubly long ,
似乎 双倍 长的 ,
雨下个不停, 闪电划破夜空, 雷声隆隆, 路似乎变得格外漫长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈdʌbli] [ˈdrɪri] , [wen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˈfaɪər][ʌv; əv]
and the forest doubly dreary , when by a sudden blaze of the red fire of
和 这 森林 双倍 凄凉 , 什么时候经过 一个 突然 火焰 的 这 红色的 火 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
森林更加凄凉, 这时, 突然间, 天火燃起, 一片火红。

[aɪ] [dɪˈskraɪd] [sʌm; səm][wʌn] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] , [kʌm] [ˈræpɪdli] [tɔ:rdz] [ju: ˈes] . “
I descried some one , mounted on a white horse , come rapidly towards us . ”
我 描述 一些 一 , 安装 在 一个 白色的 马 , 来 快速 向 我们 . “
我看到有人骑着白马, 迅速向我们走来。

“ [kʌm] , [kʌm] , [sɪŋk] [mɑ:rz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , “ [fɔ:r; fər] [greɪs] ,
“ **Come , come , Cinq Mars ! ” exclaimed Fontrailles , “ for grace ,**
“ 来 , 来 , cinq 火星 ! ” 惊呼 - , “ 为了 优雅 ,
“来吧, 来吧, 五月五日! ”丰特雷尔喊道, “为了恩典,

[li:v] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈruʊmæns] — [rɪˈmembər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] ,
leave the land of romance — remember I have a long story to tell ,
离开 这 土地 的 浪漫 — 记住 我 有 一个 长的 故事 到 告诉 ,
离开浪漫之地——记住, 我还有很长的故事要讲。

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [mʌt] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:][ɪn] .
and not much time to tell it in .
和 不是 很多 时间 到 告诉 它 在 :

而且没有太多时间讲述这个故事。

[tru:s] [wɪð; wɪθ][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] ['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
Truce with imagination therefore , for we have more serious work before us .
休战 和 想像力 所以 , 为了 我们 有 更多的 严肃的 工作 前 我们 :
”
”
”

因此，请与想象力休战吧，因为我们还有更重要的工作要做。

“ [ɪts] [tru:θ] — [ɪts] [tru:θ] , [ðəʊ] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [dʒu:] , ” [kraɪd] [sɪŋk] [mɑ:rz] .
“ It's truth — it's truth , thou unbelieving Jew , ” cried Cinq Mars .
” 它是 真相 — 它是 真相 , 你 不信者 犹 , ” 哭 cinq 火星 .

“这是真理——这是真理，你这不信的犹太人！”辛克·马尔斯喊道。

“ [noʊ] ['ruʊməns] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] .
“ No romance , I can assure you .
” 不 浪漫 , 我 能 保证 你 :

我可以向你保证，没有浪漫情节。

[wel] , [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [waɪt] ['hɔ:rsməŋ] [sɔ:] [tu:] [ʌðər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Well , soon as this white horseman saw two others wending their way towards him ,
出色地 , 很快 作为 这 白色的 骑手 锯 二 其他的 结束 他们的 方式 向 他 ,
就在这位白衣骑士看到另外两名骑士朝他走来时，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi:st] , [ænd; ɐnd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] , ['gæləpt] [ɔ:f] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]
he suddenly reined in his beast , and turning round , galloped off as hard as
他 突然 勒住 在 他的 兽 , 和 转弯 圆形的 , 疾驰 离开 作为 难的 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd][gʊʊ] .
he could go .
他 可以 去 :

他突然勒住缰绳，转身飞奔而去。

[naʊ] , [ɪf] [kʲʊrɪ'ɑ:səti][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz][wʌŋ][aɪ] [pə'zes] [ɪn][æŋ; ən] ['emɪnənt] [dɪ'gri:] ;
Now , if curiosity be a failing , it is one I possess in an eminent degree ;
现在 , 如果 好奇心 是 一个 失败 , 它 是 一 我 具有 在 一个 杰出 程度 ;
如果好奇心是一种缺点，那我恰恰就拥有这种缺点，而且程度相当严重；

[soʊ] , ['klæpɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] , [ʰæftər][hɪm; ɪm][aɪ] [went] , [fʊl] ['fæstər][ðæn; ðən][hi:; hi][ræn]
so , clapping spurs to my horse , after him I went , full faster than he ran
所以 , 鼓掌 马刺 到 我的 马 , 后 他 我 去 , 满的 快点 比 他 跑
[ə'wei] .
away .
离开 :

于是，我拍着马刺，追着他跑去，速度比他跑得还快。

[æz; əz][fɔ:r; fər][di:] [ðəʊ] , [hi:; hi] [kɔ:lz] [aʊt] ['æftər][em 'i:] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['θʌndər] ,
As for De Thou , he calls out after me , loud enough to drown the thunder ,
作为 为了 德 你 , 他 呼叫 出去 后 我 , 大声 足够的 到 溺水 这 雷 ,
至于德图，他冲着我的背影喊叫，声音大到足以盖过雷声。

['kraɪŋ] , - [sɪŋk] [mɑ:rz] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ] ?
crying , ' Cinq Mars , where are you going ?
哭泣 , - cinq 火星 , 在哪里 是 你 去 ?

哭喊着：“Cinq Mars，你要去哪里？”

[ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] [stɑːp] — [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈbændɪti] — [ɪf] [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈrɒbəz]
In God's name stop — We know the place is full of banditti — If these are robbers
在 神的 姓名 停止 — 我们 知道 这 地方 是 满的 的 强盗 — 如果 这些 是 强盗
,
.
.

看在上帝的份上，停下——我们知道这地方到处都是强盗——如果这些人是强盗，

[ðeɪ] [meɪ] [ˈmɜːrdər][juː; jʊ] , - — [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mʌt] [hiːd] ,
they may murder you , ' — and so on ; but finding that I did not much heed ,
他们 可能 谋杀 你 , - — 和 所以 在 ; 但 寻找 那 我 做过 不是 很多 注意 ,
他们可能会杀了你，等等；但我发现我并没有太在意，

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡæləpɪŋ] [fɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər]
he also was smitten with a galloping fit , and so we followed each other
他 还 曾是 迷恋 和 一个 疾驰 合身 , 和 所以 我们 随后 每个 其他
, [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] ,
, like a procession ,
, 喜欢 一个 游行 ,

他也突然情不自禁地奔跑起来，于是我们像列队行进的队伍一样，互相跟随。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [prəˈseɪ(ə)n] [peɪs] :
though with no procession pace :
尽管 和 不 游行 步伐 :

虽然没有列队行进的步伐：

[ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔːrsmən] [fɜːrst] — [aɪ][nekst] — [ænd; ənd][diː] [ðəʊ] [læst] — [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
the white horseman first — I next — and De Thou last — with about a hundred
这 白色的 骑手 第一的 — 我 下一个 — 和 德 你 最后的 — 和 关于 一个 百
[ˌjaːdz] [brɪˈtwiːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] — [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːl][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
yards between each of us — going all at full speed ,
码 之间 每个 的 我们 — 去 全部 在 满的 速度 ,

白衣骑士先行，我紧随其后，德·图最后，我们彼此之间大约相隔一百码，全程全速前进。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈperəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [neks] , [ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz]
to the great peril of our necks , and no small danger of our heads
到 这 伟大的 危险 的 我们的 脖子 , 和 不 小的 危险 的 我们的 头部
[frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊz] .
from the boughs .
从 这 树枝 .

这会给我们的脖子带来极大的危险，我们的头颅也极有可能从树枝上掉下来。

[aɪ][wʌz; wəz] [best] [ˈmaʊntɪd] [haʊˈevər] , [ɑːn][maɪ] [staʊt] [blæk] [hɔːrs] [ˈsloʊˌberi] — [juː; jʊ] [noʊ]
I was best mounted however , on my stout black horse Sloebery — you know
我 曾是 最好的 安装 然而 , 在 我的 肥硕 黑色的 马 黑刺李 — 你 知道
[ˈsloʊˌberi] ;
Sloebery ;
黑刺李 ;

不过，我最好的骑乘方式还是骑在我那匹健壮的黑马斯洛贝里身上——你肯定知道斯洛贝里；

— [ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪstənsɪŋ] [diː] [ðəʊ] [ɔːl][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kʌm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][maɪ]
— and so distancing De Thou all to nothing , I began to come closer to my
— 和 所以 保持社交距离 德 你 全部 到 没有什么 , 我 开始 到 来 更近 到 我的
[waɪt] [ˈhɔːrsmən] ,
white horseman ,
白色的 骑手 ,

——就这样，我与德·图的距离彻底消失，我开始靠近我的白马骑士。

[huː] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɔːf] , [ˈɡrædʒuəli] [pʊld] [ɪn] ,
who , finding that he could not get off , gradually pulled in ,
WHO , 寻找 那 他 可以 不是 得到 离开 , 逐步地 拉 在 ,
他发现自己无法下车，便逐渐往前靠了靠。

[ænd; ənd][let][em'i:] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and let me come up with him .
和 让 我 来 向上 和 他 .

让我把他带过来。

- [wel] , [sɜ:r] , - [sed] [hi; hi][də'rektli; da'rektli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][pɑ:səb(ə)l] ['ku:lnəs] — - [ju:; jʊ][hæv; həv]
' Well , Sir , ' said he directly , with all possible coolness — ' you have
出色地 , 先生 , - 说 他 直接地 , 和 全部 可能的 凉爽 — - 你 有
[rɪdn] [hɑ:rd][tu:; tə] - [naɪt] .
ridden hard to - night .
骑 难的 到 - 夜晚 .

“先生,”他直截了当地说道, 语气尽可能地冷静——“您今晚骑得很辛苦。”

- — - [ɪn] [tru:θ] , [aɪ][hæv; həv] , [maɪ][mæn] , - ['ænsər] [aɪ] , - [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][ju:; jʊ] ,
— ' In truth , I have , my man , ' answered I , ' and so have you ,
— - 在 真相 , 我 有 , 我的 男人 , - 回答 我 , - 和 所以 有 你 ,
“——’的确, 我的朋友, 我回答说, ‘你也一样。”

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; ʒəd] [mʌt] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][soʊ] . - — - [fɔ:r; fər]
and I should much like to know why you did so . ' — ' For
和 我 应该 很多 喜欢 到 知道 为什么 你 做过 所以 . - — - 为了

我很想知道你为什么这么做。——“因为

[ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] , [aɪ] [sə'pouz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
the same reason that you did , I suppose , ' replied the boy ,
这 相同的 原因 那 你 做过 , 我 认为 , - 回复 这 男生 ,
“我想, 原因和你一样吧,”男孩回答道。

[fɔ:r; fər] [sʌt] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [hu:] [spouk] . — - [ænd; ənd]
for such it was who spoke . — ' And
为了 这样的 它 曾是 WHO 辐 . — - 和

正是这样的人说的。——“而且

[wʌt] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] ?
what reason is that ?
什么 原因 是 那 ?

这是什么原因呢?

- [aɪ] [æskt] . — - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][bəuθ] [laɪk] [aɪ'ti:] , [aɪ] [sə'pouz] , - [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] . — - [ðæt] [meɪ]
' I asked . — ' Because we both liked it , I suppose , ' replied he . — ' That may
- 我 问 . — - 因为 我们 两个都 喜欢 它 , 我 认为 , - 回复 他 . — - 那 可能
[bi:; bi] , - ['ænsər] [aɪ] ;
be , ' answered I ;
是 , - 回答 我 ;

我问。“我想是因为我们都喜欢吧,”他回答。“也许是这样,”我回答;

- [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aʊər; ɑ:r] ['laɪkɪŋz] .
' but we have all a reason for our likings .
- 但 我们 有 全部 一个 原因 为了 我们的 喜好 .

但我们每个人喜欢什么都有自己的理由。

- — - [tru:] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [jʊrɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;
' — ' True , Sir , ' said the boy , ' and I dare say your's was a good one ;
- — - 真的 , 先生 , - 说 这 男生 , - 和 我 敢 说 你的 曾是 一个 好的 — ;
“——”男孩说, “没错, 先生, 而且我敢说您的那份也很好;

[preɪ] , [bɪ'li:v] [ðæt] [maɪn] [wʌz; wəz][soʊ][ɔ:lsoʊ] , - — [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [spouk] ,
pray , believe that mine was so also , ' — All the time he spoke ,
祈祷 , 相信 那 矿 曾是 所以 还 , - — 全部 这 时间 他 辐 ,

祈祷吧, 相信我的经历也是如此。——他说话的时候一直这样说。

[hi:; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æ; ət][em 'i:] , [tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] [ʌ; əv][maɪ] [feɪs] .
he kept looking round at me , till at last he got a good sight of my face .
他 保留 寻找 圆形的 在 我 , 直到 在 最后的 他 得到 一个 好的 视线 的 我的 脸 .

他不停地环顾四周，直到最后才看清我的脸。

- [ɑ:r; ər][na:tɪ][ju:; jʊ] [mə'sjɜ:r] [di:] [sɪŋk] [mɑ:rz] ? - [kraɪd] [hi:; hi][æ; ət][lenkθ; lenθ] . — - [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ]
' Are not you Monsieur de Cinq Mars ? ' cried he at length . — ' And if I
- 是 不是 你 先生 德 cɪŋk 火星 ? - 哭 他 在 长度 . — - 和 如果 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,

“您不是德·辛克·马尔斯先生吗？”他终于喊道。“如果我是，

[wʌt] [ˈfɑ:lʊz] [ðen] ? - — - [waɪ] [aɪ 'ti:] [ˈfɑ:lʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][wɑ:nt] ,
what follows then ? ' — ' Why it follows that you are the person I want ,
什么 跟随 然后 ? - — - 为什么 它 跟随 那 你 是 这 人 我 想 ,
那么接下来呢？——“由此可见，你就是我真正想要的那个人。”

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] . — - [ænd; ænd] [wʌt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? - — - [hu:] [ɪz] [ðæt] ? -
' said the boy . — ' And what want you with me ? ' — ' Who is that ? ' —
- 说 这 男生 . — - 和 什么 想 你 和 我 ? - — - WHO 是 那 ? -
[dɪ'mɑ:ndɪd] [hi:; hi] ,
demande d he ,
要求 他 ,

“男孩说，”他问道，“你找我有什么事？”“那是谁？”他追问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][di:] [ðəʊ] , [hu:] [naʊ] [keɪm] [ʌp] .
pointing to De Thou , who now came up .
指向 到 德 你 , WHO 现在 来了 向上 .

指向德图，他这时走了过来。

[aɪ] [su:n] [ˈsætɪsfaɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , [ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
I soon satisfied him on that score , and he went on .
我 很快 使满意 他 在 那 分数 , 和 他 去 在 .
我很快就让他满意了，他便继续前进。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhenri] [di:] [la:] [mʌθ] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][peɪdʒ][tu:; tə][jʊ; jər] [gʊd] [frend] ,
' My name is Henry de La Mothe , and I am Page to your good friend ,
- 我的 姓名 是 亨利 德 拉 母亲 , 和 我 是 页 到 你的 好的 朋友 ,
“我的名字叫亨利·德·拉·莫特，我是你好友的侍从。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə'restɪd] [ænd; ænd] [ˈkæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæs'tɪl] . -
the Count de Blenau , whom I have seen arrested and carried to the Bastille . ' —
这 数数 德 - , 谁 我 有 已见 被捕 和 携带 到 这 巴士底狱 . -
我亲眼见过布莱诺伯爵被捕并被押往巴士底狱。

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [naʊ] , - , [haʊ] [dɪr] [aɪ][hoʊld][di:] - ;
“ **Now , you know , Fontrailles , how dear I hold De Blenau ;**
” 现在 , 你 知道 , - , 如何 亲爱的 我 抓住 德 - ;
“现在，方特雷耶，你知道我多么敬爱德布莱诺；

[soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [ˈplezntli] [ðɪs] [ræŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] .
so you may guess how pleasantly this rang upon my ear .
所以 你 可能 猜测 如何 愉快 这 响铃 之上 我的 耳朵 .
所以你可以想象我听到这话时有多么高兴。

[maɪ][fɜ:rst] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] , [ˈweðər] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
My first question to the Page was , whether my friend had sent him to
我的 第一的 问题 到 这 页 曾是 , 无论 我的 朋友 有 发送 他 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我问侍者的第一个问题是，是不是我的朋友派他来找我的。

- [noʊ] , [noʊ] , [ˈsrɪnjɜ:r] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; - [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [lʌvd] [maɪ][ˈmæstər] ,
' **No** , **no** , **Seigneur** , ' **answered the boy** ; ' **but as I knew you loved my master** ,
- 不 , 不 , 领主 , - 回答 这 男生 ; - 但 作为 我 知道 你 喜爱 我的 掌握 ,

“不，不，大人，”男孩回答说，“但我知道您爱我的主人，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [best] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
and the King loved you , I thought it best to let you know ,
和 这 国王 喜爱 你 , 我 想法 它 最好的 到 让 你 知道 ,
国王很爱你，我觉得最好让你知道。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .
in case you might wish to serve him .
在 案件 你 可能 希望 到 服务 他 .
如果你想为他服务的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [ʃænˈtɪli] ,
He was taken as he was about to go with the Queen to Chantilly ,
他 曾是 已采取 作为 他 曾是 关于 到 去 和 这 女王 到 尚蒂伊 ,
他被捕时正准备陪同女王前往尚蒂伊。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɔ:t] [let] [em ˈi:] [ɔ:r] [eni] [ˈʌðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [ɪn]
and they would not let me or any other go with him , to serve him in
和 他们 会 不是 让 我 或者 任何 其他 去 和 他 , 到 服务 他 在
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .
他们不让我或其他人跟他一起去监狱服侍他。

[soʊ][aɪ][kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
So I cast about in my mind , how I could serve him out of it ,
所以 我 投掷 关于 在 我的 头脑 , 如何 我 可以 服务 他 出去 的 它 ,
于是我开始苦思冥想，怎样才能帮他摆脱困境。

[ænd; ɐnd] [ˈkɔ:nsɪkwentli] [keɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] .
and consequently came off to seek you .
和 最后 来了 离开 到 寻找 你 .
因此，他便前来寻找你。

- — - [bʌt; bət]
' — ' **But**
- — - 但

'-但

[haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [em ˈi:] ? - [dɪˈmɑ:ndɪd] [aɪ] ,
how did you know where to find me ? ' demanded I ,
如何 做过 你 知道 在哪里 到 寻找 我 ? - 要求 我 ,
“你怎么知道我在哪里？”我质问道。

[nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɪərɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmu:vmənts] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] ;
not a little fearing that our movements were watched ;
不是 一个 小的 害怕 那 我们的 移动 是 观看 ;
我们多少有些担心自己的一举一动都被人监视；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈli:vɪd] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ðæt] [baɪ] [ˈænsər] , - [waɪ] , [sɜ:r] ,
but the boy relieved me from that by answering , ' Why , Sir ,
但 这 男生 松了口气 我 从 那 经过 回答 , - 为什么 , 先生 ,
但男孩回答说：“为什么，先生？”，这让我不再感到困惑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ˌʃæn'tɪli] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['kwi:nz]
there was a messenger came over from Chantilly to desire the Queen's
那里 曾是 一个 信使 来了 超过 从 尚蒂伊 到 欲望 这 女王大学
['prez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

有一位使者从尚蒂伊前来，请求觐见女王；

[ænd; ʌnd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
and amongst all the questions I asked him ,
和 在 全部 这 问题 我 问 他 ,

在我问他的所有问题中，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [trɔɪz] [ə'pa:n]
there was one which made him tell me that you had gone to Troyes upon
那里 曾是 一 哪个 制成 他 告诉 我 那 你 有 已消失 到 特鲁瓦 之上
[sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] ,
some business of inheritance ,
一些 商业 的 遗产 ,

其中有一件事让他告诉我，你去特鲁瓦是为了处理一些遗产事宜。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðɪs] [wʊd] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [liːg] ,
and as I heard that the path through this wood would save me a league ,
和 作为 我 听到 那 这 小路 通过 这 木头 会 节省 我 一个 联盟 ,

我听说穿过这片树林的路可以让我节省一里格的时间，

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] . -
I took it , hoping to reach the town to - night . '
我 采取 它 , 希望 到 抵达 这 镇 到 - 夜晚 . -

我带着它，希望今晚能到达镇上。

" [wel] , [ɔ:l][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [nuːz] [vekst] [ˌem 'i:][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" Well , all the Page's news vexed me not a little ,
" 出色地 , 全部 这 页面的 消息 烦恼 我 不是 一个 小的 ,

“唉，佩奇家的所有消息都让我十分恼火。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'li:v] [diː] -
and I thought of a thousand things to relieve De Blenau
和 我 想法 的 一个 千 事物 到 缓解 德 -

我想到了无数种办法来减轻德布莱瑙的负担。

[er] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ɑ:n] [ˈeni] .
ere I could fix on any .
埃雷 我 可以 使固定 在 任何 .

在那里我可以固定住任何东西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɔːf(ə)n] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæt] [tʃæns] [də'rektrɪd] [ˌem 'i:]
But it happened , as it often does in this world , that chance directed me
但 它 发生 , 作为 它 经常 做 在 这 世界 , 那 机会 指导 我
[wen] [ˈriːzənɪŋ] [feɪld] .
when reasoning failed .
什么时候 推理 失败的 .

但就像这个世界上经常发生的那样，当理性失效时，机遇指引了我。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [aɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][diː] [ðəʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət]
Having made the best of my way , I arrived with De Thou and the boy at
拥有 制成 这 最好的 的 我的 方式 , 我 到达的 和 德 你 和 这 男生 在
[ˌʃæn'tɪli] ,
Chantilly ,
尚蒂伊 ,

我竭尽全力，最终和德图以及那个男孩一起到达了尚蒂伊。

[æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][naɪn][ðə; ði][nekst][naɪt] , [ænd; ənd][ˈpæsɪŋ][tɔːrdz][maɪ][oʊn][əˈpɑ:rtmənts][ɪn]
at the hour of nine the next night , and passing towards my own apartments in
在 这 小时 的 九 这 下一个 夜晚 , 和 通过 向 我的 自己的 公寓 在
[ðə; ði][ˈpæləs] ,
the Palace ,
这 宫殿 ,

第二天晚上九点，我走向自己在宫殿里的住所，

[aɪ][sɔː][ðə; ði][ˈkɪŋz][ˈkæbɪnət][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,
I saw the King's cabinet open , and on inquiry ,
我 锯 这 国王学院 内阁 打开 , 和 在 询问 ,
[faʊnd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][jet][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] .
found that he had not yet retired to rest .
成立 那 他 有 不是 然而 退休 到 休息 .

发现他还没有休息。

[maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈɪnstəntli][ˈteɪkən] ; [ænd; ənd][wɪˈðəʊt][ˈweɪtɪŋ][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][dʌst][maɪ][buːts] ,
My resolution was instantly taken ; and without waiting even to dust my boots ,
我的 解决 曾是 即刻 已采取 ; 和 没有 等待 甚至 到 灰尘 我的 靴子 ,
[aɪ][wɛnt][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə][peɪ][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
I went just as I was , to pay my duty to his Majesty .

我立刻下定了决心；甚至连靴子上的灰尘都没来得及掸一掸，

我照常前往，以履行我对陛下的义务。

[maɪ][ˈʃɔːrt][ˈæbsəns][hæd; həd][dʌŋ][emˈiː][noʊ][hɑːrm][wɪð; wɪθ][ˈluːɪs] ,
My short absence had done me no harm with Louis ,
我的 短的 缺席 有 完毕 我 不 伤害 和 路易斯 ,
[huː][rɪˈsiːvd][emˈiː][wɪð; wɪθ][mɔːr][greɪs][ðæn; ðən][ˈevər] ; [soʊ][waɪl][ðə; ði][ˈnuːnəs][wʌz; wəz][ɑːn] ,
who received me with more grace than ever ; so while the newness was on ,
WHO 已收到 我 和 更多的 优雅 比 曾经 ; 所以 尽管 这 新奇 曾是 在 ,
[aɪ][dæft][æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][nekst][maɪ][hɑːrt][æt; ət][wʌns] .
I dashed at the subject next my heart at once .

我短暂的离开并没有对我和路易的关系造成任何影响。

他们以比以往任何时候都更加宽容的态度接纳了我；所以，趁着新鲜感还在，

我立刻将目光投向了我最爱的话题。

[laɪk][ə; eɪ][wel] - [bred][ˈfælkən] , [aɪ][sɔːd][maɪ][fʊl][pɪtʃ] , [ˈhɒvəd][æŋ; ən][ˈɪnstənt][ɪn][maɪ][praɪd]
Like a well - bred falcon , I soared my full pitch , hovered an instant in my pride
喜欢 一个 出色地 - 繁殖 鹞 , 我 飙升 我的 满的 沥青 , 悬停 一个 立即的 在 我的 自豪
[ʌv; əv][pleɪs] ,
of place ,
的 地方 ,

我像一只训练有素的猎鹰，展翅高飞，在最显眼的位置盘旋了一会儿。

[ænd; ənd][ðen][stuːpt][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][fɔːrs] .
and then stooped at once with irresistible force .
和 然后 弯腰 在 一次 和 无法抗拒 力量 .

然后立刻以不可抗拒的力量弯下了腰。

[ɪn][ˈʃɔːrt] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][brɪˈliːv][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ][ˈboʊstɪd] .
In short , Fonttrailles , for the first time I believe in my life , I boasted .
在 短的 , - , 为了 这 第一的 时间 我 相信 在 我的 生活 , 我 吹嘘 .

总之，丰特雷耶，我这辈子第一次相信了，我自豪地说。

[aɪ][təʊld] [ˈluːɪs] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
I told Louis how I loved him ; I counted over the services I had done him .
我 讲述 路易斯 如何 我 喜爱 他 ; 我 计数 超过 这 服务 我 有 完毕 他 .

我告诉路易斯我有多爱他；我细数了我为他做过的一切。

[hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] — [juː; jʊ] [meɪ] [smaɪl] , [sɜːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] —
His noble heart — you may smile , Sir , but he has a noble heart —
他的 高贵 心 — 你 可能 微笑 , 先生 , 但 他 有 一个 高贵 心 —
[wʌz; wəz] [tʌtʃt] ; [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ,
was touched ; I saw it ,
曾是 感动 ; 我 锯 它 ,

他那颗高尚的心——先生，您或许会笑，但他确实有一颗高尚的心——被感动了；我亲眼所见。

[ænd; ænd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][ɔːl][oʊld][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n]
and gave him a moment to think over all old passages of affection
和 给予 他 一个 片刻 到 思考 超过 全部 老的 段落 的 感情
[brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
between us ,
之间 我们 ,

让他有时间回想我们之间所有美好的旧情。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
and to combine them with the feelings of the moment ,
和 到 结合 他们 和 这 情怀 的 这 片刻 ,
[ænd; ænd] [ðən] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [frend] — [maɪ] [ˈbʊzəm] [frend] — [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]
and then I told him that my friend — my bosom friend — was suffering
和 然后 我 讲述 他 那 我的 朋友 — 我的 怀 朋友 — 曾是 痛苦
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] ,
from the tyranny of the Cardinal ,
从 这 暴政 的 这 红衣主教 ,

然后我告诉他，我的朋友——我最亲密的朋友——正遭受红衣主教的暴政。

[ænd; ænd] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][diː] - .
and demanded his favour for De Blenau .
和 要求 他的 偏爱 为了 德 - .
[ænd; ænd] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][diː] - .
and demanded his favour for De Blenau .
和 要求 他的 偏爱 为了 德 - .

并要求他为德布莱瑙伸张正义。

- [wʌt] [kæən; kən][aɪ][duː] , [sɪŋk] [mɑːrɪz] ? - [dɪˈmɑːndɪd] [hiː; hi] ,
' What can I do , Cinq Mars ? ' demanded he ,
- 什么 能 我 做 , cinq 火星 ? - 要求 他 ,

“我能做什么，辛克·马尔斯？”他问道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ænd] [ˈkaʊnsələz] . -
' you know I must follow the advice of my ministers and counsellors . '
- 你 知道 我 必须 跟随 这 建议 的 我的 部长们 和 咨询师 . -

“你知道我必须听从我的大臣和顾问们的建议。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɔːst] , ” [ɪkskleɪmd] - , [ˈiːgərli] ; “ [aɪ]
“ It was an opportunity not to be lost , ” exclaimed Fontrailles , eagerly ; “ I
“ 它 曾是 一个 机会 不是 到 是 丢失的 , ” 惊呼 - , 急切地 ; “ 我
[hoʊp][juː; jʊ] [siːzɪd] [aɪ ˈtiː] .
hope you seized it .
希望 你 查获 它 .

“这是一个不容错过的机会，”方特雷尔急切地说道，“我希望你抓住了这个机会。”

“ — “ [aɪ][dɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪŋk] [mɑːrɪz] .
“ — “ I did , ” replied Cinq Mars .
“ — “ 我 做过 , ” 回复 cinq 火星 .

“——”Cinq Mars 回答说。

“ [aɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][hɑ:rd][ɑ:n] ['evri] [pɔɪnt] [ðæt] [kʊd; kəd] [[eɪk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['riʃəlu:] .
“ I plied him hard on every point that could shake the influence of Richelieu .
“ 我 合拢 他 难的 在 每一个 观点 那 可以 摇 这 影响 的 黎塞留 .
“我向他穷追猛打，询问每一个可能动摇黎塞留影响力的问题。”

[aɪ] [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['jeɪmfʃ] ['bɑ:ndɪdʒ] [hi:; hi] ['sʌfərd] .
I showed him the shameful bondage he suffered .
我 显示 他 这 可耻 束缚 他 遭受 .
我让他看到了他所遭受的可耻奴役。

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sɑ:vɪn] ['paʊə] , [pleɪst] [baɪ][gɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
I told him , that if he allowed the sovereign power , placed by God in his hands ,
我 讲述 他 , 那 如果 他 允许 这 主权 力量 , 放置 经过 上帝 在 他的 双手 ,
我告诉他，如果他放任上帝赋予他的至高无上的权力，

[tu:; tə][bi:; bi][ə'bju:zd] [baɪ] [ə'hʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɡɪltɪ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [mɪs'ju:zd] [aɪ 'ti:]
to be abused by another , he was as guilty as if he misused it
到 是 受虐 经过 其他 , 他 曾是 作为 有罪的 作为 如果 他 滥用 它
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
如果被他人滥用，他的罪责与自己滥用一样重；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] — - [aɪ] [pli:d] [ə'loʊn][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , ['saɪər] .
and then I said — ' I plead alone for the innocent , Sire .
和 然后 我 说 — - 我 恳求 独自的 为了 这 清白的 , 父系 .
然后我说——“陛下，我独自为无辜者求情。”

[hɪr] [di:] - [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɡɪltɪ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [blɔ:k]
Hear De Blenau yourself , and if you find him guilty , bring him to the block
听到 德 - 你自己 , 和 如果 你 寻找 他 有罪的 , 带来 他 到 这 堵塞
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
亲自听听德布莱诺的证词，如果认定他有罪，立即将他送上断头台。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,
But if he have done nothing worthy of death ,
但 如果 他 有 完毕 没有什么 值得 的 死亡 ,
但如果他没有犯下任何该死的罪行，

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [ðæt] [jɔ:; jər]['mædʒəsti:z]['dʒʌstɪs] [wɪl] ['ɪnstəntli] [set][hɪm; ɪm] [fri:] .
I will trust that your Majesty's justice will instantly set him free .
我 将要 相信 那 你的 陛下的 正义 将要 即刻 放 他 自由的 .
我相信陛下会以公正之名立即释放他。

- [wel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [di:]
' Well , the King not only promised that he would go to Paris and examine De
- 出色地 , 这 国王 不是 仅有的 承诺 那 他 会 去 到 巴黎 和 检查 德
- [hɪm'self] ,
Blenau himself ,
- 他自己 ,
“国王不仅承诺会亲自前往巴黎审问德·布莱诺，

[bʌt; bət][hi:; hi]
but he
但 他
但他

[ˈædɪd] — - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][fɜːrm] , [sɪŋk] [mɑːrz] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz]
added — ' And I will be firm , Cinq Mars ; I know the power is in my own hands
额外 — - 和 我 将要 是 公司 , cinq 火星 ; 我 知道 这 力量 是 在 我的 自己的 双手
,
,
,

补充道——“我会立场坚定，Cinq Mars；我知道权力掌握在我自己手中。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪgˈzɜːrt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr; jər] [frend] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][ˈkrɪmɪn(ə)] . -
and I will exert it to save your friend , if he be not criminal . '
和 我 将要 发挥 它 到 节省 你的 朋友 , 如果 他 是 不是 刑事 . -
我会尽全力救你的朋友，如果他没有犯罪的话。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [fer] , - ; [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈzaɪər][noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ˈluːɪs] [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [dɪd]
“ This was all fair , Fontrailles ; I could desire no more ; but Louis even out did
“ 这 曾是 全部公平的 , - ; 我 可以 欲望 不 更多的 ; 但 路易斯 甚至 出去 做过
[maɪ] [ekspekˈteɪʃn] .
my expectation .
我的 期待 .

“这一切都很公平，丰特雷耶；我别无所求；但路易甚至超出了我的预期。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Something had already irritated him against the Cardinal — I think it was
某物 有 已经 受刺激 他 反对 这 红衣主教 — 我 思考 它 曾是
[ðə; ði] [ˈbænɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈklærə][diː] - .
the banishment of Clara de Hauteford .
这 流放 的 克拉拉 德 - .

我想，之前有些事已经激怒了这位红衣主教——那就是克拉拉·德·奥特福德被放逐的事。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæsˈtɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪʃəluː] , - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
However , he went to the Bastille with Richelieu , Chavigni , and others of
然而 , 他 去 到 这 巴士底狱 和 黎塞留 , - , 和 其他的 的
[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] .
the council .
这 理事会 .

然而，他与黎塞留、沙维尼以及其他枢密院成员一起去了巴士底狱。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ədˈmɪtɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [huː]
Of course I was not admitted ; but I heard all that passed from one who
的 课程 我 曾是 不是 承认 ; 但 我 听到 全部 那 通过了 从 — WHO
[wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
was present .
曾是 展示 .

我当然没能进去；但我从一位在场的人那里听说了所有发生的事情。

[diː] - [bɔːr] [hɪm; ɪm][ˈnoʊbli][ænd; ənd] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈdaʊnraɪt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər]
De Blenau bore him nobly and bravely , and downright refused to answer
德 - 钻孔 他 高贵地 和 勇敢地 , 和 彻头彻尾 拒绝 到 回答
[eni] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
any questions about the Queen ,
任何 问题 关于 这 女王 ,

德布莱瑙表现得高尚而勇敢，并且断然拒绝回答任何有关女王的问题。

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [oʊn] [kəˈmændz] .
without her Majesty's own commands .
没有 她 陛下的 自己的 命令 .
没有得到女王陛下的亲自命令。

[wel] ； ['riʃəlu:] ， [ə'kɑ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] ， [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ['ɪnstəntli]
Well ; Richelieu , according to custom , was for giving him the torture instantly
出色地 ； 黎塞留 ， 根据 到 风俗 ， 曾是 为了 给予 他 这 酷刑 即刻
.
:
.

按照惯例，黎塞留打算立即对他施以酷刑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
But the King had many good reasons for not suffering that to be done .
但 这 国王 有 许多 好的 原因 为了 不是 痛苦 那 到 是 完毕 .

但国王有很多充分的理由不允许这种事情发生。

[bɪ'saɪdz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] ['plezər] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] ['kru:əlti] ,
Besides wishing to pleasure me , and being naturally averse to cruelty ,
除了 祝 到 乐趣 我 ， 和 存在 自然 反 到 残酷 ，

除了想取悦我，而且天生厌恶残忍之外，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [krɔ:s] ['riʃəlu:] , [ænd; ənd][di:] - ['fɜ:rmnəs]
he had a lingering inclination to cross Richelieu , and De Blenau's firmness
他 有 一个 挥之不去的 倾角 到 叉 黎塞留 ， 和 德 - 硬度

[set][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)] :
set him a good example :
放 他 一个 好的 例子 :

他始终有违黎塞留意愿，而德·布莱诺的强硬态度给他树立了一个很好的榜样：

[soʊ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [wʌz; wəz] [əʊvə'ru:ld] ；
so the Cardinal was overruled ;
所以 这 红衣主教 曾是 否决 ；

因此，红衣主教的意见被否决了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz] [kə'mændz] [tu:; tə][di:] - [tu:; tə] [kən'fes] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [prəʊ'kjʊəd] ,
and the Queen's commands to De Blenau to confess all being easily procured ,
和 这 女王大学 命令 到 德 - 到 承认 全部 存在 容易地 采购 ，

女王命令德·布莱瑙坦白一切，而这一切都很容易获得。

[hi:; hi] [oʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔrwədɪd] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][tu:; tə][hɜ:r; hər]
he owned that he had forwarded letters from her Majesty to her
他 拥有 那 他 有 转发 信件 从 她 威严 到 她

['brʌðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .
brother the King of Spain .
兄弟 这 国王 的 西班牙 .

他承认自己曾将女王陛下的信件转交给她的兄弟西班牙国王。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , ['riʃəlu:] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['θwɔ:rtɪd] ；
Now , you see , Richelieu was angry , and irritated at being thwarted ;
现在 ， 你 看 ， 黎塞留 曾是 生气的 ， 和 受刺激 在 存在 受挫 ；

你看，黎塞留当时很生气，也很恼火，因为他的计划受挫了；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][moʊst] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [ðæt] [mæn] ['evər] [dɪd] ；
and he did the most foolish thing that man ever did ;
和 他 做过 这 最多 愚蠢 事物 那 男人 曾经 做过 ；

他做了人类历史上最愚蠢的事；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [tu:; tə] [krɔ:s]
for though he saw that Louis was roused , and just in the humour to cross
为了 尽管 他 锯 那 路易斯 曾是 唤醒 ， 和 只是 在 这 幽默 到 叉

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

虽然他看到路易被激怒了，而且正打算惹恼他，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][nɑːt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,
he got up , and not considering the King's presence ,
他 得到 向上 , 和 不是 考虑 这 国王学院 在场 ,
他起身, 全然不顾国王在场,

[æt; ət][wʌns] [prə'naʊnst] [ə; ei] ['sentəns] [ʌv; əv]['eksail] [ə'genst] [diː] - ,
at once pronounced a sentence of exile against De Blenau ,
在 一次 发音 一个 句子 的 流亡 反对 德 - ,
立即宣布对德布莱诺处以流放判决。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɔːvrɪn] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['luːɪs] ,
as if the sovereign power had been entirely his own , without consulting Louis ,
作为 如果 这 主权 力量 有 到过 完全 他的 自己的 , 没有 咨询 路易斯 ,
仿佛主权完全归他所有, 而无需征求路易的意见。

[ɔːr] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [æprə'beɪ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
or asking his approbation at all .
或者 问 他的 赞许 在 全部 .
或者根本就没去征求他的同意。

[ðoʊ] , [gɑːd] [noʊz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kerz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Though , God knows , the King cares little enough about using his power ,
尽管 , 上帝 知道 , 这 国王 关心 小的 足够的 关于 使用 他的 力量 ,
然而, 上帝知道, 国王对使用权力并不怎么在意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; ei] [mɪr] ['saɪfər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn]
of course he does not like to be treated as a mere cipher before his own
的 课程 他 做 不是 喜欢 到 是 治疗 作为 一个 仅仅 密码 前 他的 自己的
[ˈkaʊns(ə)l] ;
Council ;
理事会 ;
他当然不喜欢在自己的议会面前被当作一个无足轻重的小角色;

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [rɪ'vəʊkt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] ['sentəns] [wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n] , ['sendɪŋ] [diː]
and accordingly he revoked the Cardinal's sentence without hesitation , sending De
和 因此 他 撤销 这 红衣主教的 句子 没有 犹豫 , 发送 德
- , ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['fɔrmz] [seɪk] ,
Blenau , merely for form's sake ,
- , 仅仅 为了 表格的 清酒 ,
因此, 他毫不犹豫地撤销了红衣主教的判决, 仅仅为了走个形式就派德布莱诺去执行。

[ɪntuː] ['bɜːrbən] , [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [broʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ,
into Bourbon , and then rising , he broke up the Council ,
进入 波旁威士忌 , 和 然后 上升 , 他 打破 向上 这 理事会 ,
他沉迷于波旁威士忌, 然后崛起, 瓦解了议会。

['triːtɪŋ] [ˈrɪʃəluː] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['skæntɪ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] .
treating Richelieu with as scanty consideration as he had shown himself .
治疗 黎塞留 和 作为 稀少 考虑 作为 他 有 所示 他自己 .
对待黎塞留, 就像他对待自己一样冷漠无情。

[baɪ] ['hev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !
我的天哪!

- , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
Fontrailles , when I heard it , I could have played the fool for joy .
- , 什么时候 我 听到 它 , 我 可以 有 玩 这 傻子 为了 喜悦 .
听到这个消息, Fontrailles, 我高兴得简直要疯了。

[ˈʁiʒəluː] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] , [juː; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] ;
Richelieu was deeply touched , you may suppose ;
黎塞留 曾是 深 感动 , 你 可能 认为 ;
想必黎塞留深受感动;

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [bloʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər]
and what with his former ill health and this new blow , he has never
和 什么 和 他的 以前的 患病的 健康 和 这 新的 吹 , 他 有 绝不
[bɪn] [hɪmˈself] [sɪns] ;
been himself since ;
到过 他自己 自从 ;
再加上他之前身体不好, 又遭受了这次打击, 他从此就再也没恢复到以前的状态了;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][faːr] [ɡɔːn] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] . "
but I knew not that he was so far gone as you describe . "
但 我 知道 不是 那 他 曾是 所以 远的 已消失 作为 你 描述 . "
但我不知道他已经像你描述的那样堕落到那种地步了。

" [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ˈpærɪs] , " [rɪˈplaɪd] - ,
" **It is so reported in Paris , "** **replied Fonttrailles ,**
" 它 是 所以 据报道 在 巴黎 , " 回复 - ,
"巴黎那边确实有这样的报道,"丰特拉耶回答说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [soʊ][ˈhʌmb(ə)] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **and he has become so humble that no one would know him .**
" 和 他 有 变得 所以 谦逊的 那 不 一 会 知道 他 .
"他变得如此谦逊, 以至于没有人会认识他。"

[bʌt; bət][maːrk][emˈiː] , [sɪŋk] [maːrz] .
But mark me , Cinq Mars .
但 标记 我 , cinq 火星 .
但请记住我, Cinq Mars。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [ɪz] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːrdʒ]
The Cardinal is now upon the brink of a precipice , and we must urge
这 红衣主教 是 现在 之上 这 边缘 的 一个 悬崖 , 和 我们 必须 敦促
[hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] [daʊn] ;
him quickly down ;
他 迅速地 向下 ;
红衣主教现在正站在悬崖边上, 我们必须赶紧把他拉下来;

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wʌns] [əˈɡen] [geɪn][ðə; ði] [əˈsendənsi] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [bɔːst] [fɔːr; fər] [ˈevər] ,
for if he once again gain the ascendancy , we are not only lost for ever ,
为了 如果 他 一次 再次 获得 这 优势 , 我们 是 不是 仅有的 丢失的 为了 曾经 ,
因为如果他再次掌权, 我们不仅将永远失去希望,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [wɪl] [biː; bi][faːr] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] . "
but his power will be far greater than it was before . "
但 他的 力量 将要 是 远的 更大的 比 它 曾是 前 . "
但他的权力将比以前大得多。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [raɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [ˈænsər] [sɪŋk] [maːrz] .
" **He will never rise more in this world , "** **answered Cinq Mars .**
" 他 将要 绝不 上升 更多的 在 这 世界 , " 回答 cinq 火星 .
"他再也不会在这个世界上飞黄腾达了,"辛克·马尔斯回答道。

" [hɪz; ɪz] [deɪ] , [aɪ] [trʌst] , [ɪz] [ɡɔːn] [baɪ] : [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz][ˈbroʊkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **His day , I trust , is gone by : his health is broken ; and the King ,**
" 他的 天 , 我 相信 , 是 已消失 经过 : 他的 健康 是 破碎的 ; 和 这 国王 ,
"我相信, 他的日子已经过去了: 他的健康已经衰弱; 而国王,

[hu:] [ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm][noʊ][bɜ:ŋgər] .
who always hated him , now begins to fear him no longer .
WHO 总是 憎恨 他 , 现在 开始 到 害怕 他 不 更长 .
曾经一直憎恨他的人, 现在开始不再害怕他了。

[aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] ['lu:ɪsɪz] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
I will do my best to strengthen Louis's resolution ,
我 将要 做 我的 最好的 到 加强 路易斯的 解决 ,
我将尽我所能增强路易斯的决心。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
and get him into a way of thinking for himself .
和 得到 他 进入 一个 方式 的 思维 为了 他自己 .
让他养成独立思考的能力。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [speɪn] . "
And now , Fontrailles , for the news from Spain . "
和 现在 , - , 为了 这 消息 从 西班牙 . "
现在, 丰特雷耶斯, 为您带来来自西班牙的新闻。"

" [waɪ] , [maɪ] ['stɔ:ri] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [bɜ:ŋgər][ðæn; ðən] [ɔ:rz] ,
" **Why , my story might be made longer than yours ,**
" 为什么 , 我的 故事 可能 是 制成 更长 比 你的 ,
"为什么呢? 我的故事可能会比你的长。"

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
if I were to go through all that happened to me on the road .
如果 我 是 到 去 通过 全部 那 发生 到 我 在 这 路 .
如果我重新经历我在路上遇到的所有事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [ænd; ənd] ['bærən] ['dʒɜ:rnɪ] ,
It was a long and barren journey ,
它 曾是 一个 长的 和 荒芜 旅行 ,
这是一段漫长而艰辛的旅程。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ri:tʃt] [mə'drɪd] ,
and I believe I should have been almost starved before I reached Madrid ,
和 我 相信 我 应该 有 到过 几乎 饥饿 前 我 达到 马德里 ,
我相信我在到达马德里之前应该已经饿得快要死了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][hæf] [fɪld] [maɪ][bægz][wɪð; wɪθ] ['bɪskɪts] .
if I had not half filled my bags with biscuits .
如果 我 有 不是 一半 已填 我的 包 和 饼干 .
如果我的袋子没有装半袋饼干就好了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs]
However , I arrived at length , and not without some difficulty found a place
然而 , 我 到达的 在 长度 , 和 不是 没有 一些 困难 成立 一个 地方
[tu:; tə] [lɑ:dʒ] ,
to lodge ,
到 小屋 ,
然而, 我最终还是到达了目的地, 而且费了不少周折才找到落脚之处。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [koʊld] ['spænjərdz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɪrf(ə)] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə]
for these cold Spaniards are as fearful of admitting a stranger to
为了 这些 寒冷的 西班牙人 是 作为 可怕 的 承认 一个 陌生人 到

[ðer; ðər] [haʊs] ,
their house ,
他们的 房子 ,
因为这些冷漠的西班牙人非常害怕让陌生人进屋。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] - ['taɪgər] .

as if he were a man - tiger .

作为 如果 他 是 一个 男人 - 老虎 .

他就像一个人虎一样。

[maɪ][nekst][step][wʌz; wəz][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['teɪlə] , [ænd; ənd][tuː; tə]['haɪər][em 'iː][ə; eɪ] - [ɔːr]

My next step was to send for a tailor , and to hire me a lacquais or

我的 下一个 步 曾是 到 发送 为了 一个 裁缝 , 和 到 聘请 我 一个 - 或者

[tuː] ,

two ,

二 ,

下一步, 我打算找个裁缝, 再雇一两个裁缝。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][sent] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [[ə'vrʊz] , [preɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv]

one of whom I sent instantly to Madame de Chevreuse , praying an audience of

一 的 谁 我 发送 即刻 到 夫人 德 谢夫勒斯 , 祈祷 一个 观众 的

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

我立即派其中一人去见谢弗勒斯夫人, 请求她接见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ɪ'miːdiətli] . "

which was granted immediately . "

哪个 曾是 的确 立即地 . "

该请求立即获得批准。

" [waɪ] [ðəʊ] [wɜːrt][nɑːt][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɑːnfrɪ'dænt; kɑːnfrɪ'daːnt; 'kɑːnfrɪdænt; 'kɑːnfrɪdaːnt]

" Why thou wert not mad enough to make a confidante

" 为什么 你 沃特 不是 疯狂的 足够的 到 制作 一个 知己

[ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [[ə'vrʊz] ?

of Madame de Chevreuse ?

的 夫人 德 谢夫勒斯 ?

“你为何不够疯狂, 以至于无法与舍夫勒斯夫人成为知己?”

" [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] [mɑːrz] ; " [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz] ['kæriŋ] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

" exclaimed Cinq Mars ; " why , it is carrying water in a sieve .

" 惊呼 cinq 火星 ; " 为什么 , 它 是 携带 水 在 一个 筛 .

“Cinq Mars惊呼道; “为什么, 它用筛子装水呢。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['rɪʃəluː] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

A thousand to one , she makes her peace with Richelieu , by telling him the

一个 千 到 一 , 她 制作 她 和平 和 黎塞留 , 经过 讲述 他 这

[hʊəl] ['stɔːri] . "

whole story . "

所有的 故事 . "

她把事情的来龙去脉都告诉黎塞留, 以致与他和解的几率是千分之一。

" [fɪr] [nɑːt] , [sɪŋk] [mɑːrz] , " ['ænsər] .

" Fear not , Cinq Mars , " answered Fontrailles .

" 害怕 不是 , cinq 火星 , " 回答 .

“别害怕, 五月五日,”丰特雷尔回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'vendʒ] ?

" Have you yet to learn that a woman's first passion is revenge ?

" 有 你 然而 到 学习 那 一个 女性的 第一的 热情 是 复仇 ?

你难道还不知道女人的第一爱好是复仇吗?

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stent][ɪz][ðə; ði] ['heɪtrɪd][ʌv; əv] ['mædəm] [di:] [[ə'vrʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , [ðæt] [aɪ]
To such extent is the hatred of Madame de Chevreuse against the Cardinal , that I
到 这样的 程度 是 这 仇恨 的 夫人 德 谢夫勒斯 反对 这 红衣主教 , 那 我
[brɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,

德·谢弗勒斯夫人对红衣主教的仇恨如此之深，以至于我认为.....

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] ,
were she asked to sacrifice one of her beautiful hands , she would do it ,
是 她 问 到 牺牲 一 的 她 美丽的 双手 , 她 会 做 它 ,
如果让她牺牲自己一只美丽的手，她也会毫不犹豫地去做。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [bʌt; bət] [kən'duːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
if it would but conduce to his ruin .
如果 它 会 但 有助于 到 他的 废墟 .

如果这样做只会加速他的毁灭。

" [sɪŋk] [mɑ:rz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stɪl] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;
" Cinq Mars shook his head , still doubting the propriety of what had been done ;
" cinq 火星 摇晃 他的 头 , 仍然 怀疑 这 礼 的 什么 有 到过 完毕 ;
[bʌt; bət] - [prə'siːdɪd] .
but Fontrailles proceeded .
但 - 继续 .

“Cinq Mars摇了摇头，仍然怀疑所做的事情是否妥当；但Fontrailles继续说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][tuːld][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [brɪ'fɔːr] [aɪ][set] [fʊt] [ɪn] [speɪn] .
" However , I told her nothing ; she knew it all , before I set foot in Spain .
" 然而 , 我 讲述 她 没有什么 ; 她 知道 它 全部 , 前 我 放 脚 在 西班牙 .

“然而，我什么也没告诉她；在我踏上西班牙的土地之前，她就已经知道了一切。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [kɪŋ] ['fɪlɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [noʊ] [wei] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['fiːmeɪl] [tʃɑ:rmz] ,
You must know , King Philip is a monarch no way insensible to female charms ,
你 必须 知道 , 国王 菲利普 是 一个 君主 不 方式 麻木不仁 到 女性 魅力 ,
你必须知道，菲利普国王绝非对女性魅力无动于衷的君主。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz] [tuː] ['lʌvli] [tuː; tə] [pæs] [ʌn'nɒʊtɪst] ['eni] [wer] .
and the Duchess is too lovely to pass unnoticed any where .
和 这 公爵夫人 是 也 迷人的 到 经过 未被察觉 任何 在哪里 .

而且，这位公爵夫人太漂亮了，走到哪里都会引人注目。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] — [ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]
The consequences are natural — A lady of her rank having taken refuge in
这 结果 是 自然的 — 一个 女士 的 她 秩 拥有 已采取 避难所 在
[hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
his dominions ,
他的 领地 ,

其后果自然是显而易见的——一位像她这样身份的女士逃到他的领地避难，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [peɪ] [hɜːr; hər] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .
of course the King must pay her every attention .
的 课程 这 国王 必须 支付 她 每一个 注意力 .

国王当然要对她格外关注。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [hæz; həz][ə; eɪ] ['frendʃɪp] , [ə; eɪ] ['pentʃənt] , [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n]
He is always with her — has a friendship , a penchant , an affection
他 是 总是 和 她 — 有 一个 友谊 , 一个 爱好 , 一个 感情
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [kɔːl][aɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ,
for her — call it what you will ,
为了 她 — 称呼 它 什么 你 将要 ,

他总是和她在一起——对她有友谊、有好感、有爱慕之情——随便你怎么称呼吧。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['evri] [θɪŋ] :
but it is that sort of feeling which makes a man tell a woman every thing :
但 它 是 那 种类 的 感觉 哪个 制作 一个 男人 告诉 一个 女士 每一个 事物 :
但正是这种感觉, 让男人对女人倾诉一切:

[ænd; ənd] [ðʌs] ['veri] ['næt(ə)rəli][ʼaʊə; ɑ:r] [hoʊl] [kɔ:rə'spɔ:ndəns] [hæz; həz] [gɔ:n] [də'rekt][tu:; tə] ['mædəm]
and thus very naturally our whole correspondence has gone direct to Madame
和 因此 非常 自然 我们的 所有的 一致 有 已消失 直接的 到 夫人
[di:] [ʃə'vrʊz] .
de Chevreuse .
德 谢夫勒斯 .
因此, 我们所有的信件很自然地都直接寄给了德·舍夫勒斯夫人。

[maɪ][ɑ:bdʒekt][ɪn][fɜ:rst] ['æskɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
My object in first asking to see her ,
我的 目的 在 第一的 问 到 看 她 ,
我最初要求见她的目的是什么?

[wʌz; wəz][ʼoʊnli][tu:; tə][geɪn][æŋ; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪ'di:əns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃi:] [kæn; kən]
was only to gain an immediate audience of the King , which she can
曾是 仅有的 到 获得 一个 即时 观众 的 这 国王 , 哪个 她 能
[ɪ'di:əns] [kə'mænd] ;
always command ;
总是 命令 ;
她的目的只是为了立即觐见国王, 而她总能做到这一点;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
but when I found that she knew the whole business , of course ,
但 什么时候 我 成立 那 她 知道 这 所有的 商业 , 的 课程 ,
但当我发现她对整件事了如指掌时, 当然,

[aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər]
I made her believe that I came for the express purpose of consulting her
我 制成 她 相信 那 我 来了 为了 这 表达 目的 的 咨询 她
[ə'pɔ:n][aɪ 'ti:] .
upon it .
之上 它 .
我让她相信我来此的目的就是为了就此事征求她的意见。

[hɜ:r; hər][vænəti][wʌz; wəz] ['flætərd] .
Her vanity was flattered .
她 虚荣 曾是 受宠若惊 .
她的虚荣心得到了满足。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət]
She became more than ever convinced , that she was a person of infinite
她 成为 更多的 比 曾经 确信 , 那 她 曾是 一个 人 的 无限
['kɑ:nsɪkwəns] , [ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒd] [dɪ'sɜ:rnmənt] ;
consequence , and acknowledged discernment ;
结果 , 和 已确认 辨别力 ;
她比以往任何时候都更加确信, 自己是一个举足轻重的人物, 并且拥有敏锐的洞察力;

[ɪ'entərd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd][ɪntu:][ɔ:l][ʼaʊə; ɑ:r] [ski:mz] ; [stʌk] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] ,
entered heart and hand into all our schemes ; stuck out her pretty little foot ,
进入 心 和 手 进入 全部 我们的 方案 ; 卡住 出去 她 漂亮的 小的 脚 ,
她全心全意地参与了我们所有的计划; 伸出了她那只漂亮的小脚,
[ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [bʌk(ə)l] [hɜ:r; hər] [ʃu:] ; [brɔ:t] [em 'i:] ['spi:dəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,
and made me buckle her shoe ; brought me speedily to the King's presence ,
和 制成 我 扣上 她 鞋 ; 带来 我 迅速地 到 这 国王学院 在场 ,
她让我帮她系鞋带; 并迅速带我觐见国王。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sent] [tuː; tə] [ɔ:l] [aɪ] [wɪʃt] ; [gə:t][ðə; ði] ['tri:ti] [saɪnd] [ænd; ənd] [si:ld] ,
and made him consent to all I wished ; got the treaty signed and sealed ,
和 制成 他 同意 到 全部 我 希望 ; 得到 这 条约 签名 和 密封 ;
并让他同意了我所有的要求；最终条约签署盖章完毕。

[ænd; ənd] [sent] [em 'i:] [bæk] [tuː; tə] [fræns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ɑ:bdʒekt] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
and sent me back to France with my object accomplished ,
和 发送 我 后退 到 法国 和 我的 目的 完成 ;
他派我返回法国，我的目标已经达成。

[rɪ'meɪnɪŋ] [hɜ:r'self] ['fɒli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fɔ:rmɪdəb(ə)]
remaining herself fully convinced that she is at the head of the most formidable
其余的 她自己 完全 确信 那 她 是 在 这 头 的 这 最多 强大
[kən'spɪrəsi] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] ,
conspiracy that ever was formed ,
阴谋 那 曾经 曾是 形成 ;
她始终坚信自己是史上最强大阴谋集团的首脑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fju:tʃər] ['eɪdʒɪz] [wɪl] ['selɪbreɪt] [hɜ:r; həɪ] ['tælənts] [fɔ:r; fər] [dɪ'plɒməsi] [ænd; ənd] [ɪn'tri:g] .
and that future ages will celebrate her talents for diplomacy and intrigue .
和 那 未来 年龄 将要 庆祝 她 天赋 为了 外交 和 阴谋 .
后世将会颂扬她在外交和谋略方面的才能。

" [sɪŋk] [ma:rz] ,
" **Cinq Mars** ,
" cinq 火星 ,
“Cinq Mars,

[ðoʊ] [nɑ:t] ['fɒli] ['sætɪsfɑɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['mædəm] [di:]
though not fully satisfied at the admission of so light a being as Madame de
尽管 不是 完全 使满意 在 这 入学 的 所以 光 一个 存在 作为 夫人 德
[ə'vrʊz] ['ɪntu:] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Chevreuse into secrets of such importance ,
谢夫勒斯 进入 秘密 的 这样的 重要性 ;
虽然对于让德·舍夫勒斯夫人这样轻浮的人儿知晓如此重要的秘密并不完全满意，

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [geɪv] ;
could not help smiling at the account his companion gave ;
可以 不是 帮助 微笑 在 这 帐户 他的 伴侣 给予 ;
听了同伴的讲述，他不禁露出了笑容；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and as it was in vain to regret what was done , he turned to the
和 作为 它 曾是 在 徒劳 到 后悔 什么 曾是 完毕 ; 他 转向 到 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ;
既然后悔已无济于事，他便将目光转向了当下。

['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bi; bi] [dʌn] [nekst] .
asking what was to be done next .
问 什么 曾是 到 是 完毕 下一个 .
问接下来该怎么做。

" [noʊ] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə] [bi; bi] [lɔ:st] , " [sed] [hi; hi] .
" **No time is now to be lost , " said he .**
" 不 时间 是 现在 到 是 丢失的 , " 说 他 .
“现在一刻也不能耽搁了，”他说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdeɪndʒər][ɪz] [naʊ] [ɪnˈkɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
“ **For the whole danger is now incurred** , **and we must not allow it to**
“ 为了 这 所有的 危险 是 现在 已发生 , 和 我们 必须 不是 允许 它 到
[biː; bi] [ˈfruːtləs] . “
be fruitless . “
是 徒劳无功 . “

“因为危险已经来临，我们绝不能让它白白发生。”

“ [sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , “ [ˈænsər] - .
“ **Certainly not** , “ **answered Fontrailles** .
“ 当然 不是 , “ 回答 - .

“当然不是，”丰特雷尔回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [plaɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [prəˈkjər] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
“ **You must ply the King hard to procure his consent as far as possible** .
“ 你 必须 胶合板 这 国王 难的 到 采购 他的 同意 作为 远的 作为 可能的 .

“你必须竭尽全力争取国王的同意。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
In the next place , **a counterpart of the treaty must be signed by all the**
在 这 下一个 地方 , 一个 对应物 的 这 条约 必须 是 签名 经过全部 这
[kənˈfədərəts] ,
confederates ,
南方邦联 ,

其次，所有邦联成员必须签署一份与该条约对应的副本。

[ænd; ənd][sent] [ˈɪntuː] [speɪn] , [fɔːr; fər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
and sent into Spain , **for which I have pledged my word** ; **and another** ,
和 发送 进入 西班牙 , 为了 哪个 我 有 承诺 我的 单词 ; 和 其他 ,
[ˈsɪmələrli] [saɪnd] ,
similarly signed ,
相似地 签名 ,

并已派往西班牙，我为此作了保证；还有另一封信，署名也相同，

[mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbuːjɑːn] [ɪn] [ˈɪtəli] .
must be sent to the Duke of Bouillon in Italy .
必须 是 发送 到 这 公爵 的 布永 在 意大利 .

必须送往意大利布永公爵处。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ˈkæri] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] ?
But who will carry it to the Duke ?
但 WHO 将要 携带 它 到 这 公爵 ?

但谁来把它送给公爵呢？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
that is the question .
那 是 这 问题 .

这是个问题。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈæbsənt][maɪˈself] [əˈgen] . “
I cannot absent myself again . “
我 不能 缺席的 我 再次 . “

我不能再擅离职守了。

“ [aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] , “ [sed] [sɪŋk] [maːrz] .
“ **I will provide a messenger** , “ **said Cinq Mars** .
“ 我 将要 提供 一个 信使 , “ 说 cinq 火星 .

“我会派个信使，”辛克·马尔斯说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːrvɪs] , [neɪmd] ['vɪlə] [grænd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf]
“ **There is an Italian attached to my service , named Villa Grande , a sort of half**
“ 那里 是 一个 意大利语 随附的 到 我的 服务 , 命名 别墅 格兰德 , 一个 种类 的 一半
- [bred][ɪ'dʒent(ə)lmən] ,
- bred gentleman ,
- 繁殖 绅士 ,
“我的手下有一位名叫维拉格兰德的意大利人, 他算是半个意大利绅士吧。”

[huː] , [lækɪŋ] [ɡoʊld][hɪm'self] , [hæŋz] [ə'pɑːn] ['eni] [huː] [wɪl] [fiːd] [hɪm; ɪm] .
who , lacking gold himself , hangs upon any who will feed him .
WHO , 缺乏 金子 他自己 , 悬挂 之上 任何 WHO 将要 喂养 他 .
他自己没有金子, 只能依靠任何愿意给他食物的人。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋɡər] ['reɪpiər] ;
They laugh at him here for his long mustaches , and his longer rapier ;
他们 笑 在 他 这里 为了 他的 长的 胡子 , 和 他的 更长 细剑 ;
他们在这里嘲笑他长长的胡子和更长的佩剑;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tel] [truːθ] , [hɪz; ɪz]['reɪpiər][hæz; hæz] [dʌŋ] [ɡʊd] ['sɜːrvɪs] ; [soʊ] ,
but if he tell truth , his rapier has done good service ; so ,
但 如果 他 告诉 真相 , 他的 细剑 有 完毕 好的 服务 ; 所以 ,
但如果他说的是真话, 那么他的佩剑就发挥了应有的作用; 所以,

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][deɪndʒər] , [hiː; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
as this will be an undertaking of danger , he shall have it ,
作为 这 将要 是 一个 承诺 的 危险 , 他 将 有 它 ,
因为这将是一项危险的任务, 所以他应该得到它。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [siːks] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
as he says he seeks but to distinguish himself in my service , and being
作为 他 说道 他 寻找 但 到 区分 他自己 在 我的 服务 , 和 存在
[æn; ən][ɪ'tæliən] ,
an Italian ,
一个 意大利语 ,
正如他所说, 他只想在我手下效力时脱颖而出, 而且他本人是意大利人,

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['ɡoʊɪŋ] . “
he knows the country to which he is going .”
他 知道 这 国家 到 哪个 他 是 去 . “
他知道自己要去的国家是什么样的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [biː; bi][aɪ 'tiː][soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] -
“ **If you can trust him , be it so ,” replied Fonttrailles .**
“ 如果 你 能 相信 他 , 是 它 所以 , “ 回复 -
“如果你能信任他, 那就这样吧。”丰特雷尔回答道。

“ [æt; ət][pɹez(ə)nt][let] [juː 'es] [lʊk] [tuː; tə] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
“ **At present let us look to other considerations .**
“ 在 展示 让 我们 看 到 其他 考虑因素 .
“目前, 让我们考虑其他因素。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ʼaʊər; ɑːr][pɑːrtɪ][baɪ][ɔːl] [miːnz] ;
We must seek to strengthen our party by all means ;
我们 必须 寻找 到 加强 我们的 派对 经过 全部 方法 ;
我们必须想方设法加强我们党的实力;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːm] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [tuː; tə] ['feɪvər] [juː 'es] ,
for though circumstances seem to combine to favour us ,
为了 尽管 情况 似乎 到 结合 到 偏爱 我们 ,
尽管形势似乎对我们有利,

[jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ['eni] [tʃeɪndʒ] .
yet it is necessary to guard against any change .

然而 它 是 必要的 到 警卫 反对 任何 改变 .

但必须防范任何变化。

[du:][ju:; jə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [kəd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ? " **Do you think that the Queen could be brought to join us ?** "

做 你 思考 那 这 女王 可以 是 带来 到 加入 我们 ? "

你认为女王能加入我们吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [na:t] ! " ['ri'plaid] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wəd] , **" Certainly not ! "** replied the Master of the Horse ; **" and if she would ,**

" 当然 不是 ! " 回复 这 掌握 的 这 马 ; " 和 如果 她 会 ,

"当然不会！"马夫回答说，“就算她愿意，

[tu:; tə][ju: 'es][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ædvən'teɪdʒəs] . **to us it would be far more dangerous than advantageous .**

到 我们 它 会 是 远的 更多的 危险的 比 有利 .

对我们来说，这样做弊大于利。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['seprət] **She has no power over the mind of the King — she has no separate**

她 有 不 力量 超过 这 头脑 的 这 国王 — 她 有 不 分离

[ə'θɔ:rəti] ; [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] , **authority ; and besides ,**

权威 ; 和 除了 ,

她无法左右国王的意愿——她没有独立的权力；而且，

[ðoʊ] ['rɪʃəlu:z] [ə'vaʊd] ['enəmi] , [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['kɔ:ʃəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , **though Richelieu's avowed enemy , she is so cautious of giving offence to Louis ,**

尽管 黎塞留的 公开承认 敌人 , 她 是 所以 谨慎 的 给予 罪行 到 路易斯 ,

虽然她是黎塞留的死敌，但她却非常小心，生怕得罪路易。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [kən'sent] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t]['oʊpənli] ['wɔ:rəntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] . " **that she would consent to nothing that was not openly warranted by him .** "

那 她 会 同意 到 没有什么 那 曾是 不是 公然 有保证 经过 他 . "

她表示，除非他公开证明某件事是合理的，否则她绝不会同意。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ɑ:rmz] , " [sed] - , **" But suppose we are obliged to have recourse to arms , " said Fontrailles ,**

" 但 认为 我们 是 有义务 到 有 追索权 到 武器 , " 说 - ,

"但是假设我们不得不诉诸武力呢？"丰特拉耶说道。

" [wəd] [aɪ 'ti:][na:t][bi:; bi] ['evri] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz][ðə; ði] **" would it not be every thing in our favour to have in our hands the**

" 会 它 不是 是 每一个 事物 在 我们的 偏爱 到 有 在 我们的 双手 这

[kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] . " **Queen and the Heir apparent to the throne .** "

女王 和 这 继承人 明显 到 这 王座 . "

"如果我们能掌控女王和王位继承人，那岂不是对我们大有裨益吗？"

" [tru:] , " ['ænsər] [sɪŋk] [mɑ:rz] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'streməti] , **" True , " answered Cinq Mars ; " but if we are driven to such extremity ,**

" 真的 , " 回答 cinq 火星 ; " 但 如果 我们 是 驱动 到 这样的 末端 ,

"没错,"辛克·马尔斯回答道；“但如果我们被逼到如此极端的地步，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'kler] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] **she will be obliged to declare for some party , and that of necessity**

她 将要 是 有义务 到 宣布 为了 一些 派对 , 和 那 的 必要性

[məst; məst][bi:; bi][aʊərz] ; **must be our's ;**

必须 是 我们的 ;

她将被迫表明立场，而这个立场必然是我们这一方；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wɪl][ˈnevər][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈrɪʃəluː] .
for she will never side with Richelieu .
为了 她 将要 绝不 边 和 黎塞留 .

因为她永远不会站在黎塞留一边。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlsʊð][hæv; həv][hɜːr; hər][wel][səˈraʊndɪd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfrendz] ,
We can also have her well surrounded by our friends ,
我们 能 还 有 她 出色地 包围 经过 我们的 朋友们 ,
我们也可以让她被朋友们好好陪伴着 ,

[ænd; ənd][siːz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdoʊfæn][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][keɪs][rɪˈkwaɪər][aɪˈtiː] . “
and seize upon the Dauphin should the case require it . ”
和 抢占 之上 这 多芬 应该 这 案件 要求 它 . ”
如有必要，可对太子采取行动。”

“ [wʌt][seɪ][juː; jʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ˈtraɪɪŋ][ðə; ði][kaʊnt][diː] - ?
“ **What say you , then , to trying the Count de Blenau ?**
” 什么 说 你 , 然后 , 到 尝试 这 数数 德 - ?
那么，你觉得审判布莱诺伯爵怎么样？

[hiː; hi][ɪz][jʊər; jər][ˈfrend] .
He is your friend .
他 是 你的 朋友 .
他是你的朋友。

[hiː; hi][ɪz][breɪv] , [ˈɛkspɜːrt][ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd][dʒʌst][sʌtʃ][ə; ei][mæn][æz; əz][liːdz][ðə; ði][blaɪnd]
He is brave , expert in war , and just such a man as leads the blind
他 是 勇敢的 , 专家 在 战争 , 和 只是 这样的 一个 男人 作为 线索 这 瞎的
[ˈmʌltɪtuːd] .
multitude .
民众 .
他勇敢无畏，精通战争，正是能够带领盲目群众的领袖。

[bʌt; bət][mɔːr] , [hiː; hi][ɪz][ˈwelθi][ænd; ənd][ˈpauər(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][mʌtʃ][ˈkredit][ɪn][ˌbɔːŋɡəˈdɔːk]
But more , he is wealthy and powerful , and has much credit in Languedoc
但 更多的 , 他 是 富裕 和 强大的 , 和 有 很多 信用 在 朗格多克
.
”
”
:
”
.
但更重要的是，他富有且有权势，在朗格多克地区享有很高的声望。

“ [aɪ][duː][nɑːt][noʊ] , ” [sed][sɪŋk][maːrz][ˈθɔːtfəli] ,
“ **I do not know , ” said Cinq Mars thoughtfully** ,
” 我 做 不是 知道 , ” 说 cinq 火星 深思熟虑 ,
“我不知道，”辛克·马尔斯若有所思地说。

“ [aɪ][duː][nɑːt][noʊ] . — [diː] - [wʊd][ˈnevər][bɪˈtreɪ][juːˈes] , [ˈiːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
“ **I do not know . — De Blenau would never betray us , even if he refused**
” 我 做 不是 知道 . — 德 - 会 绝不 背叛 我们 , 甚至 如果 他 拒绝
[tuː; tə][eɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈskiːm] .
to aid our scheme .
到 援助 我们的 方案 .
“我不知道。——即使德布莱诺拒绝帮助我们的计划，他也绝不会背叛我们。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌtʃ][θɪŋk][hɪz; ɪz][ˈskruːpəlz][wʊd][goʊ][ˈfɑːrðər][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][diː][ðəʊz] .
But I much think his scruples would go farther than even De Thou's .
但 我 很多 思考 他的 顾虑 会 去 更远 比 甚至 德 你的 .
但我认为他的顾虑甚至会比德·图还要多。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][rɪˈmɑːkt] ,
I have often remarked ,
我 有 经常 评论 ,
我曾多次说过，

[hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnaɪsəti][ɪn][hi:z; ɪz][aɪˈdi:əz] [wɪt] [wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfə] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈentə] he has that sort of nicety in his ideas which will not suffer him to enter
他 有 那 种类 的 友善 在 他的 想法 哪个 将要 不是 遭受 他 到 进入
[ˈɪntu:][ˈeni] [θɪŋ] [wɪt] [meɪ] ,
into any thing which may ,
进入 任何 事物 哪个 可能 ,

他的想法中有一种近乎苛刻的成分，这使他无法接受任何可能.....的事情。

[baɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [tjæns] , [kæst][ə; eɪ] [jeɪd] [əˈpɑ:n][hi:z; ɪz] [neɪm] . " by even a remote chance , cast a shade upon his name . "
经过 甚至 一个 偏僻的 机会 , 投掷 一个 阴影 之上 他的 姓名 : "

哪怕只有一丝可能，也会给他的名声蒙上阴影。

" [wel] , [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , " [sed] - .
" Well , we can try him at all events , " said Fontrailles . "
" 出色地 , 我们 能 尝试 他 在 全部 活动 , " 说 - .

“嗯，我们可以让他参加所有比赛，”丰特雷尔说。

" [ju:; jʊ] , [sɪŋk] [mɑ:rz] , [kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtər] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] " You , Cinq Mars , can ask him whether he will join the liberators of his
" 你 , cinq 火星 , 能 问 他 无论 他 将要 加入 这 解放者 的 他的
[ˈkʌntri] . " country . "
国家 : "

“Cinq Mars，你可以问问他是否愿意加入他祖国的解放者行列。”

" [noʊ] , - , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [toʊn] ; " [noʊ] , " No , Fontrailles , " answered the Master of the Horse in a decided tone ; " no ,
" 不 , - , " 回答 这 掌握 的 这 马 在 一个 决定 语气 ; " 不 ,

“不，丰特拉耶，”马厩总管斩钉截铁地回答道；“不，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][aɪ ˈti:] . I will not do it .
我 将要 不是 做 它 : .

我不会这么做。

[klɔ:d] [di:] - [ɪz][ə; eɪ][mæn][baɪ] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] . Claude de Blenau is a man by whom I should not like to be refused .
克劳德 德 - 是 一个 男人 经过 谁 我 应该 不是 喜欢 到 是 拒绝 .

克劳德·德·布莱诺是那种我不愿被拒绝的人。

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [ɪnˈvɔ:lɪv] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑ:rtɪd] [æz; əz] Besides , I should hesitate to involve him , young and noble - hearted as
除了 , 我 应该 犹豫 到 涉及 他 , 年轻的 和 高贵 - 心地 作为
[hi:; hi][ɪz] , he is ,
他 是 ,

此外，我也不该让他卷入其中，尽管他年轻有为，心地善良。

[ɪn][ə; eɪ] [ski:m] [wɪt] [maɪt] [drɔ:] [daʊn] [ˈru:ɪn][ɑ:n][hi:z; ɪz] [hed] . " in a scheme which might draw down ruin on his head . "
在 一个 方案 哪个 可能 画 向下 废墟 在 他的 头 : "

这项计划可能会让他身败名裂。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [sɪŋk] [mɑ:rz] , " [kraɪd] - ,
" In the name of Heaven , Cinq Mars , " cried Fontrailles ,
" 在 这 姓名 的 天堂 , cinq 火星 , " 哭 - ,

“以上天的名义，五月五日！”丰特雷耶喊道。

[wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'grɪ:] [ʌv; əv][,dʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
with real astonishment at a degree of generosity of which he could find
和 真实的 惊讶 在 一个 程度 的 慷慨 的 哪个 他 可以 寻找
[noʊ] [treɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] ,
no trace in his own bosom ,
不 痕迹 在 他的 自己的 怀 ,
他由衷地感到惊讶, 因为这种慷慨程度在他自己的内心深处是找不到一丝痕迹的。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dri:mɪŋ] ?
“ of what are you dreaming ?
” 的 什么 是 你 做梦 ?
你在梦见什么?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['frenzɪd] ?
Are you frenzied ?
是 你 丧心病狂 ?
你疯了吗?

[waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [laɪf][ænd; ænd] ['fɔ:rtʃən] , [hoʊp][ænd; ænd] ['hæpɪnəs] , [ɪn] [ðɪs] [ski:m]
Why , you have engaged life and fortune , hope and happiness , in this scheme
为什么 , 你 有 已订婚的 生活 和 财富 , 希望 和 幸福 , 在 这 方案
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,
为什么呢? 你已经将生命、财富、希望和幸福都投入到这个计划中了。

[ænd; ænd][kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌv] [ə'hʌðər] [mæn] ['betər] ? “
and can you love another man better ? ”
和 能 你 爱 其他 男人 更好的 ? ”
你能比爱别人更爱别人吗?

“ [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['dɪfrəns] , - — ['evri] ['dɪfrəns] .
“ There is every difference , Fontrailles — every difference .
” 那里 是 每一个 不同之处 , - — 每一个 不同之处 .
“方特雷尔, 一切都截然不同——一切都截然不同。”

[ɪf] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [oʊn] [θroʊt] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ænd][ə; eɪ]['mædmən] , ['græntɪd] ;
If I cut my own throat , I am a fool and a madman , granted ;
如果 我 切 我的 自己的 喉 , 我 是 一个 傻子 和 一个 狂人 , 的确 ;
如果我割喉自尽, 我当然是个傻瓜和疯子;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [mæn] , [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt]
but if I cut the throat of another man , I am a murderer , which is somewhat
但 如果 我 切 这 喉 的 其他 男人 , 我 是 一个 凶手 , 哪个 是 有些
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .
但如果我割断另一个人的喉咙, 我就成了杀人犯, 这要严重得多。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
But I will be plain with you .
但 我 将要 是 清楚的 和 你 .
但我会对你坦诚相告。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'bɑ:kt] [ɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] .
I have embarked in this with my eyes open , and it is my own fault .
我 有 启航 在 这 和 我的 眼睛 打开 , 和 它 是 我的 自己的 过错 .
我明知故犯, 这都是我自己的错。

['ðerfɔ:r] , [wət'evər] ['hæpənz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ænd; ænd][du:][maɪ] [best] [fɔ:r; fər]['ʌsər; ɑ:r] [sək'ses] .
Therefore , whatever happens , I will go on and do my best for our success .
所以 , 任何 发生 , 我 将要 去 在 和 做 我的 最好的 为了 我们的 成功 .
因此, 无论发生什么, 我都会继续努力, 为我们的成功尽我所能。

[bʌt; bət][mɑ:rk][em 'i:] , - , [ɪf] [ɔ:l][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] ['ʊvər] [ə'gen] ,
But mark me , Fontrailles , if all were to come over again ,
但 标记 我 , - , 如果全部 是 到 来 超过 再次 ,
但请记住我的话, 丰特雷尔, 如果一切再次发生,
[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [leɪ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] ,
I would rather lay down one of my hands and have it chopped off ,
我 会 相当 躺 向下 一 的 我的 双手 和 有 它 切碎 离开 ,
我宁愿放下一只手, 让它被砍掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)
第4/12页

[ðæn; ðən][ˈentər][ˈɪntuː][ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
比 进入 进入 任何 订婚 的 这 种类 .
而不是签订任何此类合同。

“ [ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ **A cloud came over the brow of Fontrailles for a moment** ,
” 一个 云 来了 超过 这 眉头 的 - 为了 一个 片刻 ;
“丰特雷尔山顶上瞬间笼罩着一层乌云，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][dɑːrk] [greɪ] [aɪ] , [wɪtʃ] [suːn] , [haʊˈevər] ,
and a gleam of rage lighted up his dark grey eye , which soon , however ,
和 一个 闪耀 的 愤怒 照明 向上 他的 黑暗的 灰色的 眼睛 , 哪个 很快 , 然而 ,
他那只深灰色的眼睛里闪过一丝怒火，然而很快，

[pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈræŋkəlɪŋ] [ˈpæ(ə)n] [stiːl] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
passed away from his features , though the rankling passion still lay at his heart
通过了 离开 从 他的 特征 , 尽管 这 恼人的 热情 仍然 躺 在 他的 心
 ,
 ,
 ,
虽然脸上已然褪去了往日的神色，但心中那份难以抑制的激情依然存在。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈfaɪər] , [wɪtʃ] [ˈwɒnts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪz] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ]
like a smouldering fire , which wants but a touch to blaze forth and destroy
喜欢 一个 闷烧 火 , 哪个 想要 但 一个 触碰 到 火焰 前进 和 破坏
 .
 :
 .
就像一团阴燃的火，只需轻轻一碰就会熊熊燃烧，造成毁灭。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [suːn] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ;
But his look , as I have said , was soon cleared of all trace of anger ;
但 他的 看 , 作为 我 有 说 , 曾是 很快 已清除 的 全部 痕迹 的 愤怒 ;
但正如我所说，他的脸上很快就没有一丝怒气了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wel] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]
and he replied with that show of cheerfulness which he well knew how to
和 他 回复 和 那 展示 的 愉悦 哪个 他 出色地 知道 如何 到
 [əˈsuːm] ,
assume ,
认为 ,
他以他非常擅长的那种愉悦姿态回答道。

“ [wel] , [sɪŋk] [mɑːrɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][soʊ] [ˈgluːmi] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ;
“ **Well , Cinq Mars , I do not look upon it in so gloomy a light as you do ;**
” 出色地 , cinq 火星 , 我 做 不是 看 之上 它 在 所以 阴沉 一个 光 作为 你 做 ;
“嗯，Cinq Mars，我并不像你那样悲观地看待这件事；

[ðoʊ] [pərˈhæps] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈredi] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈiːðər]
though perhaps , were it now to begin , I might not be so ready in it either
尽管 也许 , 是 它 现在 到 开始 , 我 可能 不是 是 所以 准备好 在 它 任何一个
 ,
 ,
 ,
不过，如果现在就开始，我可能也还没做好准备。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [wɜːr; wər] [greɪt] ; [bʌt; bət] [ðiːz] , [aɪ] [trʌst] , [ɑːr; ər][ˈoʊvər] ,
for the chances we have run were great ; but these , I trust , are over ,
为了 这 机会 我们 有 跑步 是 伟大的 ; 但 这些 , 我 相信 , 是 超过 ,
因为我们曾经拥有过很多机会; 但我相信, 这些机会已经过去了。

[ænd; ænd] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ˈprɑːspərəs] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
and every thing certainly looks prosperous at present .
和 每一个 事物 当然 看起来 繁荣 在 展示 :
目前看来, 一切似乎都很顺利。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juːˈes] [maɪt] [duː][hæd; həd][wiː; wi] [naʊ] [ˈaʊər; ɑːr]
there is no use in thinking what either of us might do had we now our
那里 是 不 使用 在 思维 什么 任何一个 的 我们 可能 做 有 我们 现在 我们的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 :
去想如果我们现在有选择权, 我们会怎么做, 是没有意义的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː] [faːr] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ;
We are both too far engaged to go back at this time of day ;
我们 是 两个都 也 远的 已订婚的 到 去 后退 在 这 时间 的 天 ;
我们俩都已忙得不可开交, 这个时间回不去了;

[soʊ][let][juːˈes] [θɪŋk] [əˈloʊn][ʌv; əv] [ɪnˈʃʊərɪŋ] [səkˈses] ,
so let us think alone of insuring success ,
所以 让 我们 思考 独自的 的 保险 成功 ,
所以, 让我们只考虑如何确保成功吧。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [friː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]
and the glory of having attempted to free our country will at least be
和 这 荣耀 的 拥有 尝试过 到 自由的 我们的 国家 将要 在 至少 是
[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ,
至少, 我们将会拥有试图解放我们国家的荣耀。

[let][ðə; ði][wɜːrst] [brɪˈfɔːl] [juːˈes] .
let the worst befall us .
让 这 最差 降临 我们 :
让最糟糕的事情发生在我们身上吧。

" [ðə; ði][wɜːrd] [ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [rɪˈfekt] [ɑːn] [sɪŋk] [mɑːrz] .
" **The word glory was never without its effect on Cinq Mars .**
" 这 单词 荣耀 曾是 绝不 没有 它是 影响 在 cinq 火星 :
"荣耀"这个词对 Cinq Mars 来说始终具有影响力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
It was his passion ,
它 曾是 他的 热情 ,
这是他的热情所在。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt]
and was but the more violent from the restraint to which his constant
和 曾是 但 这 更多的 暴力 从 这 克制 到 哪个 他的 持续的
[əˈtendəns] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][səbˈdʒektɪd][aɪ ˈtiː] ,
attendance on the King had subjected it ,
出席 在 这 国王 有 受 它 ,
反而因为长期侍奉国王而受到约束, 反而更加狂暴了。

[ˈseldəm] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ðər; ðær][ˈprɑːpər] [fiːld] [ðoʊz] [haɪ] [ˈkwaːlətɪz] [wɪtʃ]
seldom having been enabled to display in their proper field those high qualities which
很少 拥有 到过 已启用 到 展示 在 他们的 恰当的 场地 那些 高的 品质 哪个
[hiː; hi] [pəˈzest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
he possessed as a soldier .
他 拥有 作为 一个 士兵 :

他很少有机会在自己擅长的领域展现他作为一名士兵所具备的那些高尚品质。

“ [soʊ][fɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **So far you are right, Fontrailles, ” replied he ; “ the glory even of the**
” 所以 远的 你 是 正确的 , - , ” 回复 他 ; ” 这 荣耀 甚至 的 这
[əˈtempt] [ɪz] [ɡreɪt] ,
attempt is great ,
试图 是 伟大的 ,

“到目前为止，你说得对，丰特拉耶，”他回答说；“即使只是尝试，其荣耀也是巨大的。”

[ænd; ænd][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] [pərˈsuː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [tuː; tə]
and we have but one course to pursue , which is straightforward to
和 我们 有 但 一 课程 到 追求 , 哪个 是 直截了当 到
[ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːbdʒekt] .
our object .
我们的 目的 :

我们只有一条路可走，那就是直达我们目标的路。

[juː; jʊ] , [duː] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [ˈɡɑːdəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] , [ænd; ænd][soʊ] [wɪl]
You , do every thing to bind the fickle goddess to our cause , and so will
你 , 做 每一个 事物 到 绑定 这 反复无常 女神 到 我们的 原因 , 和 所以 将要
[aɪ] ;
I ;
我 ;

你尽一切努力让反复无常的女神为我们所用，我也会如此；

[bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːlɪv] [diː] - .
but thinking as I do , I cannot find it in my heart to involve De Blenau .
但 思维 作为 我 做 , 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 涉及 德 - .

但这样想来，我实在无法心甘情愿地让德布莱瑙卷入其中。

[ˈmænɪdʒ] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [ˈoʊnli][duː][nɑːt][æsk][emˈiː][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] . “
Manage that as you like ; only do not ask me to do it . ”
管理 那 作为 你 喜欢 ; 仅有的 做 不是 问 我 到 做 它 . ”

你随意安排，但别让我去做。

“ [oʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈiːzəli] [dʌn] , ” [ˈænsər] - , “ [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈberɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][aɪˈtiː] .
“ **Oh that is easily done , ” answered Fontrailles , “ without your bearing any part in it .**
” 哦 那 是 容易地 完毕 , ” 回答 - , ” 没有 你的 轴承 任何 部分 在 它 .
“哦，这很容易做到，”丰特雷尔回答说，“与你无关。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [huːmsʊʊˈevər] [hiː; hi]
Of course each of the confederates has a right to invite whomsoever he
的 课程 每个 的 这 南方邦联 有 一个 正确的 到 邀请 无论谁 他
[meɪ] [θɪŋk] [ˈprɑːpər][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ,
may think proper to join his party ,
可能 思考 恰当的 到 加入 他的 派对 ,

当然，每个联盟成员都有权邀请他认为合适的人加入自己的政党。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪlɪ] [dɪsˈɑːnərəbl̩] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n]
and it would be highly dishonourable of any other to dissuade the person
和 它 会 是 高度 不光彩的 的 任何 其他 到 劝阻 这 人
[soʊ][ɪnˈvaɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈeɪdɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] [dɪˈpend] .
so invited from aiding the scheme on which all our lives depend .
所以 受邀 从 协助 这 方案 在 哪个 全部 我们的 生活 依赖 .

任何其他人士劝阻受邀者协助这项关乎我们所有人生命安全的计划，都是极其不光彩的行为。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [naʊ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['bɜːrbən] .
The Count de Blenau , I think you say , is now retired to Bourbon .
这 数数 德 - , 我 思考 你 说 , 是 现在 退休 到 波旁威士忌 .
我想你会说, 德布莱诺伯爵现在已经退休, 住在波旁了。

[ðer; ðər][ˈɔːlsɒʊ][ɪz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,
There also is the Duke of Orleans ,
那里 还 是 这 公爵 的 奥尔良 ,
还有奥尔良公爵,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [kə] [ðæt] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [brʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪ'ðəʊt]
and I will take care that he shall broach the subject to the Count without
和 我 将要 拿 关心 那 他 将 拉钩 这 主题 到 这 数数 没有
[ˈɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
implicating you .
牵涉其中 你 .
我会确保他向伯爵提出此事, 而不会牵连到你。

" [sɪŋk] [maːrz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" **Cinq Mars started from his seat ,**
" cinq 火星 开始 从 他的 座位 ,
“Cinq Mars从座位上站了起来,

[ænd; ənd][brɪ'gæən] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and began pacing the room with his eyes bent on the ground ,
和 开始 踱步 这 房间 和 他的 眼睛 弯曲 在 这 地面 ,
他开始在房间里踱步, 眼睛低垂着地面。

[ˈfiːlɪŋ] [æən; ən] [ʌndɪ'faɪnd] [sen'seɪf(ə)n][ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] - ,
feeling an undefined sensation of dissatisfaction at the plans of Fontrailles ,
感觉 一个 不明确的 感觉 的 不满 在 这 计划 的 - ,
对丰特雷尔的计划感到一种难以言喻的不满。

[jet] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .
yet hardly knowing how to oppose them .
然而 几乎 会心 如何 到 反对 他们 .
然而, 他们却几乎不知道该如何反对他们。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] ; " [aɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [nɑːt] [maɪn] ; [ænd; ənd]
" **Well , well , " said he at length ; " it is your business , not mine ; and**
" 出色地 , 出色地 , " 说 他 在 长度 ; " 它 是 你的 商业 , 不是 矿 ; 和
[brɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,
“好吧, 好吧,”他终于说道, “这是你的事, 不是我的; 而且,

[aɪ][duː][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [θɪŋk] [ðæt] [diː] - [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I do not , in the least , think that De Blenau will listen to you for a moment .
我 做 不是 , 在 这 至少 , 思考 那 德 - 将要 听 到 你 为了 一个 片刻 .
我丝毫不认为德布莱瑙会听你的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
He has other things to think of .
他 有 其他 事物 到 思考 的 .
他还有其他事情要考虑。

[mædəmwə'zel] [diː] ['boʊmaːnt] [ɪz]['æbsənt] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] ; [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [suːn]
Mademoiselle de Beaumont is absent , no one knows where ; and he must soon
小姐 德 博蒙特 是 缺席的 , 不 一 知道 在哪里 ; 和 他 必须 很快
[hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . "
hear of it . "
听到 的 它 : "
德·博蒙小姐失踪了, 没人知道她去了哪里; 他很快就会知道消息的。

“ [bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
“ **Be that as it may , “ replied Fonttrailles , “ I will try .**
“ 是 那 作为 它 可能 , “ 回复 - , “ 我 将要 尝试 .
“即便如此,”丰特雷尔回答说,“我也会尝试。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɪŋk] [mɑ:rz] , [let][em 'i:] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] [pɔɪnt] ;
And now , Cinq Mars , let me touch upon another point ;
和 现在 , cinq 火星 , 让 我 触碰 之上 其他 观点 ;
现在, Cinq Mars, 让我再谈谈另一点;

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli] [kən'spɪrətər] [prɪ'perd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
“ **and the wily conspirator prepared all his powers to work upon the mind of**
“ 和 这 狡猾的 同谋 准备 全部 他的 权力 到 工作 之上 这 头脑 的
[hɪz; ɪz] [les] ['kɔ:ʃəs] [kəm'pænjən] ,
his less cautious companion ,
他的 较少的 谨慎 伴侣 ,
于是, 狡猾的阴谋者使出浑身解数, 准备蛊惑他那不够谨慎的同伴。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][æŋ; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
and to urge him on to an attempt which had already been the object
和 到 敦促 他 在 到 一个 试图 哪个 有 已经 到过 这 目的
[ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [kən'spɪrəsi] [ɪn] [ðæt] [deɪ] ,
of more than one conspiracy in that day ,
的 更多的 比 一 阴谋 在 那 天 ,
并敦促他继续进行当天已经发生过不止一次阴谋的尝试,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [baɪ][sʌm; səm] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [mi:nz] , [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [feɪld] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
but which , by some unaccountable means , had always failed without any
但 哪个 , 经过 一些 无法解释 方法 , 有 总是 失败的 没有 任何
[ə'pærənt] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:r]['ɑ:bstək(ə)] .
apparent difficulty or obstacle .
明显 困难 或者 障碍 .
但不知何故, 它总是毫无明显困难或障碍地失败。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'sæsɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [di:] ['rɪʃəlu:] :
This was no other than the assassination of the Cardinal de Richelieu :
这 曾是 不 其他 比 这 暗杀 的 这 红衣主教 德 黎塞留 :
这起事件正是黎塞留红衣主教遇刺案:

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði]['mɛm,wɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)n] - ['bri:ðɪŋ] ['gɑ:ndi] ,
and those who read the memoirs of the faction - breathing Gondi ,
和 那些 WHO 读 这 回忆录 的 这 派 - 呼吸 贡迪 ,
以及那些读过派系林立的贡迪回忆录的人,

[ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɪl] ['wʌndər] [haʊ] ,
or any other of the historical records of the time , will wonder how ,
或者 任何 其他 的 这 历史 记录 的 这 时间 , 将要 想知道 如何 ,
或者查阅当时的任何其他历史记录, 都会感到疑惑,

[wɪ'ðəʊt] ['eni] [prɪ'kɔ:ʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['seɪfti] ,
without any precaution for his personal safety ,
没有 任何 预防 为了 他的 个人的 安全 ,
没有采取任何保障自身安全的措施,

['rɪʃəlu:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['meni] [hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɑ:ɹmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
Richelieu escaped the many hands that were armed for his destruction .
黎塞留 逃脱 这 许多 双手 那 是 武装 为了 他的 破坏 .
黎塞留逃脱了众多意图除掉他的人的魔爪。

[ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] ['nəʊblz] ,
Princes and nobles ,
王子们 和 贵族 ,
王子和贵族们,

[ˈwɒrɪrɪz] [ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][noʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [deθ]
warriors and politicians had thought it no crime to undertake the death
战士 和 政治家 有 想法 它 不 犯罪 到 承担 这 死亡
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaɪrənt] [ˈmɪnɪstər] ;
of this tyrant Minister ;
的 这 暴君 部长 ;

战士和政客们认为，刺杀这位暴君部长并非犯罪行为；

[bʌt; bət] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑːrɪz][soʊ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˈevri]
but yet there was something in the mind of Cinq Mars so opposite to every
但 然而 那里 曾是 某物 在 这 头脑 的 cinq 火星 所以 对面的 到 每一个
[θɪŋ] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] ,
thing base and treacherous ,
事物 根据 和 奸诈 ,

然而，在辛克·马尔斯的内心深处，却有一种与一切卑鄙和背信弃义的事物截然相反的东西。

[ðæt] - [fɪrd] [tuː; tə] [əˈprəʊt] [ˈboʊldli][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] .
that Fontrailles feared to approach boldly the proposal he was about to make .
那 - 害怕 到 方法 大胆地 这 提议 他 曾是 关于 到 制作 .

丰特雷尔不敢大胆地提出他即将提出的建议。

“ [let] [juː ˈes] [səˈpəʊz] , [maɪ]ˈnoʊb(ə)l] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Let us suppose , my noble friend ,** ” **said he ,**
“ 让 我们 认为 , 我的 高贵 朋友 , ” 说 他 ,

“让我们假设一下，我尊贵的朋友,”他说，

[ɪn] [ðæt] [sləʊ] [ænd; ənd][enərˈdʒetɪk] [ˈmænər] [wɪt] [ˈɔːf(ə)n] [lendz] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][bæd][ˈɑːrgjumənt] ,
in that slow and energetic manner which often lends authority to bad argument ,
在 那 慢的 和 精力充沛 方式 哪个 经常 借贷 权威 到 坏的 争论 ,

以那种缓慢而有力的方式，这种方式往往会使糟糕的论点显得更有说服力。

“ [ðæt] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [skiːmz] [səkˈsiːd] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪrənt] [ɪz] [stript] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi]
“ **that all our schemes succeed — that the tyrant is stripped of the power he**
“ 那 全部 我们的 方案 成功 — 那 这 暴君 是 脱衣舞 的 这 力量 他
[hæz; həz][soʊ] [əˈbjuːzd] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪgər] [ɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔɪlz] .
has so abused — that the tiger is enveloped in our toils .
有 所以 受虐 — 那 这 老虎 是 被包裹 在 我们的 辛勤劳作 .

“愿我们所有的计划都成功——愿暴君被剥夺他滥用的权力——愿老虎被我们的辛勤劳动所吞噬。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ?
Are we to content ourselves with having caught him ?
是 我们 到 内容 我们自己 和 拥有 捕捉 他 ?

我们仅仅抓住了他就要感到满足了吗？

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hoʊld][hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] ,
Are we only to hold him for a moment in our power ,
是 我们 仅有的 到 抓住 他 为了 一个 片刻 在 我们的 力量 ,

我们难道只能短暂地将他置于我们的掌控之中吗？

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [luːs] [əˈgen] , [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈrævɪdʒ] [fræns] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and then to set him loose again , once more to ravage France , and to
和 然后 到 放 他 松动的 再次 , 一次 更多的 到 蹂躏 法国 , 和 到
[dɪˈstrɔɪ] [ɑːrˈselvz] ?
destroy ourselves ?
破坏 我们自己 ?

然后又把他放出来，让他再次蹂躏法国，最终毁灭我们自己？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wiː; wi] [əˈɡriː] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [kæpˈtɪvəti] ,
And if we agree to hold him in captivity ,
和 如果 我们 同意 到 抓住 他 在 囚禁 ,
如果我们同意将他囚禁起来,

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd] [tʃeɪnz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] ,
where shall we find chains sufficient to bind him ,
在哪里 将 我们 寻找 链条 充足的 到 绑定 他 ,
我们去哪里才能找到足以束缚他的锁链?

[ɔːr][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈfaɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɪˈkjʊərəti] ,
or a cage in which we can confine him with security ,
或者 一个 笼 在 哪个 我们 能 局限 他 和 安全 ,
或者一个我们可以安全地把他关起来的笼子,

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðər] [ˈtaɪɡəːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]
when there are a thousand other tigers of his race ready to attack the
什么时候 那里 是 一个 千 其他 老虎 的 他的 种族 准备好 到 攻击 这
[ˈhʌntərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] ? "
hunters of their fellow ? "
猎人 的 他们的 同伴 ? "
当还有上千只同类老虎准备攻击猎杀它们的同伴时?

" [aɪ] [prəˈpəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [ˈænsər] [sɪŋk] [mɑːrz] ; " [wʌns] [stript] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" I propose nothing of the kind , " answered Cinq Mars ; " once stripped of his
" 我 提出 没有什么 的 这 种类 , " 回答 cinq 火星 ; " 一次 脱衣舞 的 他的
[əˈθɔːrəti] ,
authority ,
权威 ,
“我绝无此意,”辛克·马尔斯回答道; “一旦被剥夺了权力,

[let][hɪm; ɪm][biː; bi] [əˈreɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] ,
let him be arraigned for the crimes which he has committed ,
让 他 是 提审 为了 这 犯罪 哪个 他 有 坚定的 ,
让他为他所犯的罪行接受审判。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [deθ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmerɪtɪd] .
and suffer the death he has merited .
和 遭受 这 死亡 他 有 值得 .
他理应受到死刑。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈdʒʌstɪs] ,
The blood of thousands will cry out for justice ,
这 血 的 数千 将要 哭 出去 为了 正义 ,
成千上万人的鲜血将为正义呐喊,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkriːtʃərz] [wɪl] [spɜːrɪn][ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːrvd] [frʌm; frəm] [fɪr] . "
and his very creatures will spurn the monster that they served from fear . "
和 他的 非常 生物 将要 拒绝 这 怪物 那 他们 服务 从 害怕 . "
而他麾下的子民, 也会因为恐惧而抛弃他们曾经侍奉的怪物。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] , " [sed] - ,
" Then you think him worthy of death , " said Fontrailles ,
" 然后 你 思考 他 值得 的 死亡 , " 说 - ,
“那么你认为他该死,”丰特拉耶说道。

[ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌndɪˈsaɪdɪd] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrediŋ] [ɑːn]
in that kind of undecided manner which showed that he felt he was treading on
在 那 种类 的 未决定 方式 哪个 显示 那 他 毛毡 他 曾是 踩踏 在
[ˈdeɪndʒərəs] [ɡraʊnd] .
dangerous ground .
危险的 地面 .
他那种犹豫不决的态度表明, 他觉得自己正走在危险的境地。

“ [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [deθ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪŋk] [mɑːrz] ； ” [huː] [kæn; kən] [daʊt] [aɪˈtiː] ？ — - ，
“ **Worthy of death ！ ” exclaimed Cinq Mars ； “ who can doubt it ？ — Fontrailles** ，
“ 值得 的 死亡 ！ ” 惊呼 cinq 火星 ； ” WHO 能 怀疑 它 ？ — - ，
“该死！ ”辛克·马尔斯惊呼道；“谁能怀疑这一点呢？ ”——丰特雷耶

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ？
what is it that you mean ？
什么 是 它 那 你 意思是 ？
你是什么意思？
[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə]
You speak as if there was something in your mind that you know not how to
你 说话 作为 如果 那里 曾是 某物 在 你的 头脑 那 你 知道 不是 如何 到
[dɪˈskʌvər] ．
discover ．
发现 ．
你的语气好像心里有什么东西，但你却不知道该如何发现。

[spiːk] ， [mæn] ．
Speak , man ．
说话 ， 男人 ．
说话，伙计。
[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] [wəd] [seɪ] ？ ”
What is it you would say ？ ”
什么 是 它 你 会 说 ？ ”
你会怎么说？

“ [huː] [wɪl] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈbruːtəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpeɪtriət] ？ ” [sed] - ； ” [ə; eɪ] [breɪv] ， [ə; eɪ]
“ **Who will deny that Brutus was a patriot ？ ” said Fontrailles ； “ a brave , a**
“ WHO 将要 否定 那 布鲁图斯 曾是 一个 爱国者 ？ ” 说 - ； ” 一个 勇敢的 ， 一个
[ˈnoʊb(ə)l] ，
noble ；
高贵 ；
“谁能否认布鲁图斯是一位爱国者？ ”丰特拉耶说道，“一位勇敢的、高贵的.....”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [mæn] ？
and a glorious man ？
和 一个 辉煌 男人 ？
一位杰出的人物？
[ænd; ænd][ˈbruːtəs] [stæbd] [ˈsɪzər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ！ — [sɪŋk] [mɑːrz] ，
And Brutus stabbed Cæsar in the Capitol ！ — Cinq Mars ，
和 布鲁图斯 刺伤 凯撒 在 这 国会大厦 ！ — cinq 火星 ，
布鲁图斯在国会大厦刺杀了凯撒！ ——Cinq Mars

[wen] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ，
when the freedom of our country is at stake ，
什么时候 这 自由 的 我们的 国家 是 在 赌注 ，
当国家的自由受到威胁时，
[ʃæl; jəl][wiː; wi] [weɪt] [ˈteɪmli] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈpriːtʃt] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈmɔːnərk] [ˈɪntuː] [kəmˈplaɪəns] ，
shall we wait tamely till we have preached a timid Monarch into compliance ，
将 我们 等待 温顺地 直到 我们 有 布道 一个 胆小 君主 进入 遵守 ，
难道我们要乖乖地等待，直到我们说服一位胆怯的君主屈服吗？

[ɔːr] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][eɪd] ， [wen] [wʌn] — [ˈsɪŋɡ(ə)l] — [hænd][kʊd; kəd][duː]
or drawn a foreign power to our aid , when one — single — hand could do
或者 绘制 一个 外国的 力量 到 我们的 援助 ， 什么时候 — — 单身的 — 手 可以 做
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ，
the work of justice ，
这 工作 的 正义 ；
或者，明明一个人就能伸张正义，却还要拉拢外国势力来帮助我们。

[ænd; ənd][rɪd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:] [lɔːŋ]? " and rid the world of a tyrant who has lived so much too long ? " 和 摆脱 这 世界 的 一个 暴君 WHO 有 居住地 所以 很多 也 长的 ? "

除掉一个苟延残喘太久的暴君？

" [hɑː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [sɪŋk] [mɑːrɪz] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;
" Ha ! " exclaimed Cinq Mars , starting back , and laying his hand upon his sword ;
" 哈 ! " 惊呼 cinq 火星 , 开始 后退 , 和 躺下 他的 手 之上 他的 剑 ;
"哈！" 辛克·马尔斯惊叫一声，向后退去，并将手放在剑上；

" [dʌst] [ðəʊ] [səˈpəʊz] [em ˈiː][æn; ən] [əˈsæsn] ?
" dost thou suppose me an assassin ?
" 朋友 你 认为 我 一个 刺客 ?

你认为我是刺客吗？

[ɑːrt] [ðəʊ] [wʌn] [ðəˈself] ,
Art thou one thyself ,
艺术 你 一 你自己 ,

你是否就是你自己？

[ðæt] [ðəʊ] [kænst][soʊ] [wel] [gləʊz] [ˈoʊvər][ˈmɜːrdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪl] [teɪl] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] ? —
that thou canst so well gløze over murder with a stale tale of antiquity ? —
那 你 罐 所以 出色地 解说 超过 谋杀 和 一个 陈旧 故事 的 古代 ? —
[məˈsjɜːr] [diː] - ,
Monsieur de Fontrailles ,
先生 德 - ,

你竟能用一个陈年旧故事如此轻易地掩盖谋杀罪行？——丰特拉耶先生

" [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [mɔːr] [ˈkɑːmli] , [bʌt; bət] [stiːl] [wɪð; wɪθ][stɜːrn][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
" he continued more calmly , but still with stern indignation ,
" 他 持续 更多的 平静地 , 但 仍然 和 船尾 愤慨 ,
他语气平静了一些，但仍然带着强烈的愤慨，继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əˈdrest] [jɔːrˈself] .
" you have mistaken the person to whom you addressed yourself .
" 你 有 错误 这 人 到 谁 你 已解决 你自己 .
“你认错人了。”

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

[wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [lest] [wiː; wi][end] [wɜːrs] [ˈfrendz] [ðæn; ðən][wiː; wi]
We will speak no more upon this subject , lest we end worse friends than we
我们 将要 说话 不 更多的 之上 这 主题 , 免得 我们 结尾 更糟 朋友们 比 我们
[bɪˈɡæn] .
began .
开始 .

我们不再谈论此事，以免我们最终的关系比开始时更糟。

" - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhɪpəkɹɪt] ;
" Fontrailles was not a common hypocrite ;
" - 曾是 不是 一个 常见的 伪君子 ;

“丰特雷尔并非普通的伪君子；

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][veɪn] ,
he saw at once that on this point persuasion would be vain ,
他 锯 在 一次 那 在 这 观点 劝说 会 是 徒劳 ,
他立刻意识到，在这个问题上，劝说是徒劳的。

[ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n]
and defence of his first proposal would but leave the worse impression on
和 防御 的 他的 第一的 提议 会 但 离开 这 更糟 印象 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ;
the mind of his companion ;
这 头脑 的 他的 伴侣 ;
而他为自己的第一个提议辩护，只会给他的同伴留下更糟糕的印象；

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmi'neiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]
and therefore his determination was formed in a moment to take up the
和 所以 他的 决心 曾是 形成 在 一个 片刻 到 拿 向上 这
[ɪg'zækt] [rɪ'vɜːrs] [pə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ɑːkjupaɪd] ,
exact reverse position to that which he had just occupied ,
精确的 撤销 位置 到 那 哪个 他 有 只是 占领 ,
因此，他当即决定采取与他刚才所处位置完全相反的立场。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [sɪŋk] [mɑːrz]['ɪntuː;][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][hæd; həd]['oʊnli]
and if possible to force Cinq Mars into a belief that the proposal had only
和 如果 可能的 到 力量 cinq 火星 进入 一个 信仰 那 这 提议 有 仅有的
[bɪn] [meɪd] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .
been made to try him .
到过 制成 到 尝试 他 .
如果可能的话，要让 Cinq Mars 相信，这个提议只是为了试探他。

[ðə; ði][fɜːrst][waɪld][stɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [kɔːzd] - [tuː; tə] [drɔː] [bæk]
The first wild start of his companion had caused Fontrailles to draw back
这 第一的 荒野 开始 的 他的 伴侣 有 导致 - 到 画 后退
[ɔːlmoʊst][ɪn] [fɪr] ;
almost in fear ;
几乎 在 害怕 ;
同伴第一次猛烈的冲刺让丰特拉耶几乎吓得后退了一步；

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [laɪk][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ['æktər] , ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [huːz]
but instantly recovering himself , like a well - trained actor , every muscle of whose
但 即刻 恢复中 他自己 , 喜欢 一个 出色地 - 受过训练 演员 , 每一个 肌肉 的 谁
[feɪs] [ɪz] ['ʌndər] [kə'mænd] ,
face is under command ,
脸 是 在下面 命令 ,
但他立刻恢复了镇定，就像一位训练有素的演员，脸上的每一块肌肉都听从他的指挥。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [sɪŋk] [mɑːrz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr]
he fixed his eyes on Cinq Mars , and instead of any sign of anger or
他 固定的 他的 眼睛 在 cinq 火星 , 和 反而 的 任何 符号 的 愤怒 或者
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
他将目光锁定在五火星上，脸上没有丝毫愤怒或失望的表情，

[hiː; hi] [θruː] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grætɪfaɪd][æd'mə'reɪʃ(ə)n] .
he threw into his countenance an expression of gratified admiration .
他 扔 进入 他的 面容 一个 表达 的 满意 钦佩 .
他脸上露出欣喜赞赏的表情。

" [sɪŋk] [mɑːrz] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [frend] !
" **Cinq Mars , my noble friend !**
" cinq 火星 , 我的 高贵 朋友 !
"五战神，我高贵的朋友！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'kluːdɪd] ;
" **he exclaimed , opening his arms to embrace him as the other concluded ;**
" 他 惊呼 , 开幕 他的 武器 到 拥抱 他 作为 这 其他 结束 ;
"他惊呼一声，张开双臂拥抱他，而对方则说完；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈmæn][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] !
“ you are the man I thought you !
“ 你 是 这 男人 我 想法 你 ！

你就是我一直期待的那种人！

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] !
Pardon me if I have sought to try you !
赦免 我 如果 我 有 寻求 到 尝试 你 ！

如果我曾试图冒犯您，请您原谅！

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [laɪf][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][plænz] ,
but when I heard you propose to affect the Cardinal's life by our plans ,
但 什么时候 我 听到 你 提出 到 影响 这 红衣主教的 生活 经过 我们的 计划 ；

但是当我听说你们打算通过我们的计划影响红衣主教的生活时，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [aɪˈdiːə] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ] ,
I knew not how far that idea might lead you ,
我 知道 不是 如何 远的 那 主意 可能 带领 你 ；

我当时并不知道这个想法会把你引向何方。

[ænd; ɛnd][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌ; ɛv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli]
and I wished to be sure of the man with whom I was so deeply
和 我 希望 到 是 当然 的 这 男人 和 谁 我 曾是 所以 深

[ɪnˈɡeɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 。

我希望能够确定与我深爱的那个人。

[aɪ] [dɪˈkler] [bɪˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] ,
I declare before Heaven ,
我 宣布 前 天堂 ；

我向上帝宣告，

[ðæt] [hæd; həd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː] [ˈrɪʃəluː] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ɔːt] [bʌt; bət]
that had I found that you proposed to do Richelieu to death by aught but
那 有 我 成立 那 你 建议的 到 做 黎塞留 到 死亡 经过 零 但

[ˈliːɡ(ə)l] [miːnz] ,
legal means ,
合法的 方法 ；

如果我发现你打算用非法手段处死黎塞留，

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈdiːpli] [ɡriːvd] , [ænd; ɛnd] [wʊd] [hæv; həv] [fled][frʌm; frəm] [fræns] [wer] -
I should have been deeply grieved , and would have fled from France where -
我 应该 有 到过 深 伤心 ； 和 会 有 逃亡 从 法国 在哪里 -

[ɛə] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [maɪt] [liːd] ,
e'er my fortune might lead ,
曾经 我的 财富 可能 带领 ；

我本该感到无比悲痛，并逃离法国——无论我的命运将我引向何方。

[ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʃʊr; jər][plænz][æz; əz] [best] [juː; jʊ] [maɪt] .
leaving you to follow your plans as best you might .
离开 你 到 跟随 你的 计划 作为 最好的 你 可能 。

剩下的就交给你尽力去执行你的计划吧。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ɛnd] [dɪˈmænd] [ʃʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [ˈdaʊtɪd]
But I am now satisfied , and demand your pardon for having ever doubted
但 我 是 现在 使满意 ； 和 要求 你的 赦免 为了 拥有 曾经 怀疑

[juː; jʊ] .
you .
你 。

但我现在感到满意了，并请求您原谅我曾经对您的怀疑。

” [sɪŋk] [mɑ:rz] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wɪt] - ['prɒfəd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:]['kəʊldli] .
” **Cinq Mars suffered the embrace which Fontrailles proffered , but returned it coldly .**
” cinq 火星 遭受 这 拥抱 哪个 - 提供的 , 但 返回 它 冷冷地 .
“Cinq Mars 接受了 Fontrailles 的拥抱, 但却冷淡地回应了。

[ˈæktɪŋ] [ɪz] ['evər] [ˈæktɪŋ] , [haʊ'evər] [nɪr] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'prəʊt] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] ;
Acting is ever acting , however near it may approach to nature ;
表演 是 曾经 表演 , 然而 靠近 它 可能 方法 到 自然 ;
表演永远是表演, 无论它多么接近自然;

[ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] ,
and notwithstanding all the hypocritical art of which Fontrailles was a master ,
和 虽然 全部 这 虚伪 艺术 的 哪个 - 曾是 一个 掌握 ,
尽管丰特雷尔精通虚伪的艺术,

[ænd; ənd] [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ɪg'zɜ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,
and which he took care to exert on the present occasion ,
和 哪个 他 采取 关心 到 发挥 在 这 展示 场合 ,
而他在此次场合也格外注意运用了这一点。

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑ:rz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [daʊts] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the mind of Cinq Mars still retained its doubts as to the character of the
这 头脑 的 cinq 火星 仍然 保留 它是 疑虑 作为 到 这 特点 的 这
[mæn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['kloʊsli] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
man with whom he had so closely linked his fate .
男人 和 谁 他 有 所以 密切 链接 他的 命运 .
辛克·马尔斯心中仍然对那个与他命运紧密相连的人的品格抱有怀疑。

” [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlən] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] ,
” **If he is a villain , ” thought the Master of the Horse ,**
” 如果 他 是 一个 恶棍 , ” 想法 这 掌握 的 这 马 ,
“如果他是个恶人,”马夫心想,

” [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [blæk] [ænd; ənd] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['vɪlən] ; ” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd]
” **he is a most black and consummate villain ; ” and though they parted**
” 他 是 一个 最多 黑色的 和 完善 恶棍 ; ” 和 尽管 他们 分手了
[ə'pærəntli] [frendz] ,
apparently friends ,
显然 朋友们 ,
“他是一个彻头彻尾的恶棍;”尽管他们表面上是友好分手的,

[ðə; ði] [ˌrekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [stɪl] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪŋk]
the recollection of that morning's conversation still haunted the imagination of Cinq
这 回忆 的 那 早晨 对话 仍然 闹鬼的 这 想像力 的 cinq
[mɑ:rz] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪl] [ˈvɪʒ(ə)n] ;
Mars like some ill vision ;
火星 喜欢 一些 患病的 想象 ;
那天早上的谈话内容仍然像某种不祥的幻觉一样萦绕在 Cinq Mars 的脑海中;

[nɔ:r] [dɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [si:s] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [θɔ:ts] ,
nor did the impression cease with his waking thoughts ,
也不 做过 这 印象 停止 和 他的 醒来 想法 ,
即使醒来后, 这种印象也没有消失。

[bʌt; bət] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
but visited him even during the hours of repose ,
但 到访 他 甚至 期间 这 小时 的 休息 ,
但即使在他休息的时候, 他也去看望他。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪˈli:v] [hɪmˈself] [tʃeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] [wɪð; wɪθ] - [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər]
making him believe himself chained in a dungeon with Fontrailles standing over
制作 他 相信 他自己 连锁 在 一个 地牢 和 - 常设 超过
[hɪm; ɪm] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈdægər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
him turning a dagger round and round in his heart ,
他 转弯 一个 匕首 圆形的 和 圆形的 在 他的 心 ,
让他以为自己被锁在地牢里, 丰特雷尔站在他上方, 用匕首在他心脏里不停地旋转。

[waɪl] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][hiː; hi][kraɪd] “ [ðəʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] !
while ever and anon he cried “ Thou art a murderer !
尽管 曾经 和 匿名 他 哭 “ 你 艺术 一个 凶手 !
他时不时地喊道: “你是杀人犯! ”

” [ˈtʃæptər] [viː] .
” **CHAPTER V** .
” 章 V .

第五章

[wɪtʃ] [ɪˈvɪnsɪz] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , [noʊ] ;
Which evinces the necessity of saying , no ;
哪个 表现 这 必要性 的 说 , 不 ;
这就证明了说“不”的必要性;

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [hʌnt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [sent] .
and shows what it is to hunt upon a wrong scent .
和 演出 什么 它 是 到 打猎 之上 一个 错误的 香味 .
并展示了追踪错误气味进行狩猎的后果。

[ɪn] [ˈdʒɜːrniɪŋ] [ˈɑːnwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] - ,
IN journeying onward towards the Bourbonnois ,
在 旅程 向前 向 这 - ,
在前往波旁地区的途中,

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][diː] - [hæd; həd] [fʊl] [taɪm][tuː; tə] [rest][əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪt] [əˈkɪrənsɪz] ;
the thoughts of De Blenau had full time to rest upon the late occurrences ;
这 想法 的 德 - 有 满的 时间 到 休息 之上 这 晚的 发生 ;
德布莱诺有充足的时间思考最近发生的事情;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [jet] [soʊ] [ˈræpɪdli] [hæd; həd]
and though these had been of such a fearful nature , yet so rapidly had
和 尽管 这些 有 到过 的 这样的 一个 可怕 自然 , 然而 所以 快速 有
[ðeɪ] [pæst] ,
they passed ,
他们 通过了 ,
虽然这些事情性质非常可怕, 但它们过去得却如此之快。

[ðæt] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] , [ˈprɪzənz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] , [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [rɪˈmembrəns]
that dangers and sorrows , prisons and trials , floated before his remembrance
那 危险 和 悲伤 , 监狱 和 试验 , 漂浮 前 他的 纪念
[laɪk][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [driːm] ;
like a confused and uncertain dream ;
喜欢 一个 使困惑 和 不确定 梦 ;
那些危险和悲伤、监狱和审判, 如同混乱而不确定的梦境般在他记忆中浮现;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [fɪks] [ɔːl][ðə; ði] [pərˈtɪkjələər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][ðər; ðər]
and it required an effort to fix all the particular circumstances in their
和 它 必需的 一个 努力 到 使固定全部 这 特别的 情况 在 他们的
[kəˈrekt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
correct position ,
正确的 位置 ,
这需要付出努力才能将所有具体情况调整到正确的位置。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊːr.pəs] [ɹ; əv] [ɪnˈvestəgeɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈæktər] [ɪn] [ðəʊz]
for the purpose of investigating the motives of the principal actors in those
 为了 这 目的 的 调查 这 动机 的 这 主要的 演员 在 那些
 [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [hɪmˈself] .
events which had so deeply affected himself .
 活动 哪个 有 所以 深 做作的 他自己 .

为了调查那些对他影响至深的事件中主要参与者的动机。

[ðɪs] , [wen] [hiː hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [frʌm; frəm] ['hæpiːə] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃənz] , [wəz; wəz] [ðə; ði]
This , when he could turn his mind from happier contemplations , was the
 这 , 什么时候 他 可以 转动 他的 头脑 从 更快乐 沉思 , 曾是 这
 ['prɪnsəp(ə)] [ˌɑːkjʊˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
principal occupation of his thoughts ;
 主要的 职业 的 他的 想法 ;

当他能将注意力从更快乐的事情上转移开来时, 这件事就成了他思考的主要内容;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and more especially in reflecting upon the conduct of the King ,
 和 更多的 尤其 在 反思 之上 这 执行 的 这 国王 ,
 尤其是在反思国王的行为时,

[di:] - [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ə; eɪ] ['regjələ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
De Blenau imagined that he could perceive a regular design in every part of the
 德 - 想象 那 他 可以 感知 一个 常规的 设计 在 每一个 部分 的 这
 [ˈmɑ:nɑ:rk] [bɪ'heɪvjər] ,
Monarch's behaviour ,
 君主的 行为 ,

德布莱诺认为 he 可以从君主行为的方方面面看出某种规律。

[wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [pə'zeɪ] .
which in truth it did not possess .
 哪个 在 真相 它 做过 不是 具有 .

但事实上它并不具备这些条件。

[ˈʌndər] [ðɪs] [vju:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [kən'klu:d] ,
Under this view he was left to conclude ,
 在下面 这 看法 他 曾是 左边 到 结束 ,
 在这种观点下，他只能得出这样的结论：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə] [ˈbɜːrbən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [ˈriːz(ə)n] [ðæt]
that he had been ordered to retire to Bourbon for the specific reason that
 那 他 有 到过 订购 到 退休 到 波旁威士忌 为了 这 具体的 原因 那
 [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər][noʊ] [əˈkweɪntəns] [ɔːr] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]
he had there no acquaintance or influence which could be dangerous to the
 他 有 那里 不 熟人 或者 影响 哪个 可以 是 危险的 到 这
 [ˈɡʌvərnmənt] ;
Government ;
 政府 ;

他奉命退休到波旁，具体原因是他在那里没有任何可能对政府构成危险的人脉或影响力；

but [bʌt; bət] it [aɪ 'ti:] [ɪz] is more [mɔːr] probable ['prɑːbəb(ə)] that [ðæt] Louis ['luːɪs] , [nɑːt] not ['wɪʃɪŋ] wishing [tuː; tə] to [rɪ'vɜːrs] reverse [ðə; ði] the ['kɑːrdɪnəlz] Cardinal's [ˈsentəns] sentence

但 它 是 更多的 可能 那 路易斯 , 不是 祝 到 撤销 这 红衣主教的 句子

[ɪn'taɪərli] ,

entirely ,

完全 ,

但更有可能的是，路易并不想完全推翻红衣主教的判决，

[baɪ] [ˈfriːli] [ˈpɑːdɒnɪŋ] [diː] - ,
by freely pardoning De Blenau ,
 经过 自由 赦免 德 - ,
 通过无条件赦免德布莱诺，

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['men](ə)nd] ['eni] ['prɑ:vɪns] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self] .
had in the hurry of the moment mentioned any province that suggested itself .
有 在 这 匆忙 的 这 片刻 提及 任何 省 那 建议 本身 .
当时匆忙之中，我随便提到了几个省份。

[haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ,
However that might be ,
然而 那 可能 是 ,
然而，无论如何，

[aɪ 'ti:] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [di:] - [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [noʊn] [tu:; tə] ['eni] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
it so happened that De Blenau was hardly known to any individual within the
它 所以 发生 那 德 - 曾是 几乎 已知 到 任何 个人 之内 这
['lɪmɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
limits to which ,
限制 到 哪个 ,

碰巧的是，在所处的范围内，德布莱瑙几乎无人知晓。
[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] .
by the King's command , he was bound to confine himself .
经过 这 国王学院 命令 , 他 曾是 边界 到 局限 他自己 .
奉国王之命，他必须自我隔离。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [fi:l] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [ʌn'kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [speɪs]
Nor did he feel any additional uncomfort in the prospect of passing a short space
也不 做过 他 感觉 任何 额外的 不适 在 这 前景 的 通过 一个 短的 空间
[ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['sɑ:lətu:d] ;
of time in comparative solitude ;
的 时间 在 比较 孤独 ;
他也没有因为要独自度过一段相对平静的时光而感到任何额外的不适；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [ə'tu:nd] [tu:; tə][sə'saɪəti] ,
for his mind was not likely to be well attuned to society ,
为了 他的 头脑 曾是 不是 可能 到 是 出色地 协调的 到 社会 ,
因为他的思想不太可能与社会相适应。

[waɪl] [kən'streɪnd] [tu:; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvd] [best] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
while constrained to absent himself from those he loved best ; and he
尽管 受限 到 缺席的 他自己 从 那些 他 喜爱 最好的 ; 和 他
[wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] ,
was rather pleased than otherwise ,
曾是 相当 高兴 比 否则 ,
虽然被迫远离自己最爱的人，但他却感到欣慰而非沮丧。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['pɔ:lɪn] [wʊd] [bi:; bi] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
that the time of his separation from Pauline would be passed without the
那 这 时间 的 他的 分离 从 宝琳 会 是 通过了 没有 这
[ə'noʊəns] [ʌv; əv][ə'səʊʃiɪt; ə'səʊsiɪt][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] .
annoyance of associating with people to whom he was indifferent .
烦恼 的 关联 和 人们 到 谁 他 曾是 冷漠 .
这样，他与宝琳分离的这段时间就不会因为与自己漠不关心的人交往而感到烦恼。

[di:] - [fɜ:rst] [ker] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [mu:'la:n] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ['pɔ:lɪn] [di:]
De Blenau's first care , on arriving at Moulins , was to write to Pauline de
德 - 第一的 关心 , 在 抵达 在 磨坊 , 曾是 到 写 到 宝琳 德
[ˈboʊmə:nt] .
Beaumont .
博蒙特 .
德布莱诺抵达穆兰后的第一件事就是给波琳·德·博蒙写信。

[ˈfænsi] [maɪt] [ˈiːzəli] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlðərwaɪz] [ˌɪrɪˈklʌvərəbli] [gɔːn] ;
Fancy might easily supply his letter , which is otherwise irrecoverably gone ;
想要 可能 容易地 供应 他的 信 , 哪个 是 否则 不可挽回地 已消失 ;
或许可以轻易地找到他那封已经永远丢失的信 ;

[bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [ˈriːdɜːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][aɪˈtiː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
but as each reader's imagination will do more justice to it , according to
但 作为 每个 读者的 想像力 将要 做 更多的 正义 到 它 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] ,
his own taste ,
他的 自己的 品尝 ,
但是, 每个读者的想象力都会根据自己的喜好, 赋予它不同的诠释。

[ðæn; ðən] [maɪn] [kʊd; kəd][duː] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [aɪˈtiː] [ʌnˈrɪtn] [hɪr] ,
than mine could do , I will leave it unwritten here ,
比 矿 可以 做 , 我 将要 离开 它 不成文 这里 ,
比我做得更好, 我就不在这里赘述了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [kəˈmemərəɪt] [truːθ] [ˈoʊnli] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli]
especially as I have undertaken to commemorate truth only ; and I really
尤其 作为 我 有 已 到 纪念 真相 仅有的 ; 和 我 真的
[noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
know nothing of the matter .
知道 没有什么 的 这 事情 .
尤其是我承诺只纪念真理; 而我对这件事真的一无所知。

[səˈfaɪs] [aɪˈtiː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd][hoʊp]
Suffice it that it was full of all that affection , and gratitude , and hope
足够了 它 那 它 曾是 满的 的 全部 那 感情 , 和 感激 , 和 希望
,
,
,
总之, 它充满了所有的爱意、感激和希望。

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [kʊd; kəd] [səˈdʒest] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
and delight could suggest , and gave a bright picture of a bright and
和 喜 可以 建议 , 和 给予 一个 明亮的 图片 的 一个 明亮的 和
[ˈhæpi] [maɪnd] .
happy mind .
快乐的 头脑 .
喜悦可以暗示, 并描绘出一幅明亮快乐的心灵的美好图景。

[æz; əz] [ˈkʊəriːəz] [ænd; ənd][poʊsts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz]
As couriers and posts in those days were as different from such things
作为 快递员 和 帖子 在 那些 天 是 作为 不同的 从 这样的 事物
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,
当时的信使和邮政与现在的这些事物截然不同。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈwʊd(ə)n] [klaːk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [krəˈnɑːmɪtər] ,
as the first wooden clock was from a modern chronometer ,
作为 这 第一的 木制的 钟 曾是 从 一个 现代的 计时器 ,
第一台木制钟是由一台现代精密计时器改造而成的。

[diː] - [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [kənˈveɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
De Blenau did not choose to trust his letter to the uncertain conveyance of the
德 - 做过 不是 选择 到 相信 他的 信 到 这 不确定 输送 的 这
[ˈɡʌvərnmənt] [ˈkæriər] ,
Government carrier ,
政府 载体 ,
德布莱诺不愿将信件托付给命运多舛的政府快递公司运送。

[ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] , [ðə; ði] [ˌɔrdiːˈner] ;
or , as he was then called , the Ordinaire ;
或者 , 作为 他 曾是 然后 称为 , 这 普通 ;
或者 , 正如他当时所被称为的 , 普通人 ;

[bʌt; bət] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [peɪdʒ] , [ˈhenri] [diː][lɑː] [mʌθ] ,
but placing it in the hands of his trusty page , Henry de La Mothe ,
但 放置 它 在 这 双手 的 他的 可靠 页 , 亨利 德 拉 母亲 ,
但他却将它交给了 他忠实的侍从亨利·德·拉·莫特。

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][es ˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn] ,
he sent him forth upon a journey to St . Germain ,
他 发送 他 前进 之上 一个 旅行 到 英石 . 杰曼 ,
他派他前往圣日耳曼。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈmeni] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
with orders to deliver many a kind greeting to Pauline in person ,
和 订单 到 递送 许多 一个 种类 问候 到 宝琳 在 人 ,
奉命亲自向宝琳转达许多美好的问候 ,

[ænd; ænd][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [æn; ən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .
and to bring back an answer with all speed .
和 到 带来 后退 一个 回答 和 全部 速度 .
并尽快带回答复。

[ðə; ði] [bɔɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ænd][diː] - ,
The boy set out , and De Blenau ,
这 男生 放 出去 , 和 德 - ,
男孩出发了 , 德布莱瑙

[ˈflætərɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbæniʃmənt] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
flattering himself with the idea that his banishment from court would not be
奉承 他自己 和 这 主意 那 他的 流放 从 法庭 会 不是 是

[ʌv; əv] [ˈeni] [bɔːŋ] [kənˈtɪnjuəns] ,
of any long continuance ,
的 任何 长的 继续 ,
他自以为是地认为自己被逐出宫廷不会持续太久。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [muːˈlɑːn] ,
took his residence for the time in the immediate neighbourhood of Moulins ,
采取 他的 住宅 为了 这 时间 在 这 即时 邻里 的 磨坊 ,
他当时的住所就在穆兰附近。

[kənˈtentɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ˈæˈtəʊ] ,
contenting himself with an old chateau ,
内容 他自己 和 一个 老的 城堡 ,
他满足于拥有一座古老的城堡 ,

[ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] — [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)][bəʊθ]
the proprietor of which was very willing — his fortune and his castle both
这 业主 的 哪个 曾是 非常 愿意的 — 他的 财富 和 他的 城堡 两个都

[ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈkeɪd] — [tuː; tə][ˈsækrɪfajs][hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv] [bɜːrθ] ,
being somewhat decayed — to sacrifice his pride of birth ,
存在 有些 腐烂的 — 到 牺牲 他的 自豪 的 出生 ,
城堡的主人非常愿意——尽管他的财富和城堡都有些破败——牺牲自己的出身尊严。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɪˌmjuːnəˈreɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] .
in consideration of a handsome remuneration from the young Count .
在 考虑 的 一个 英俊的 报酬 从 这 年轻的 数数 .
作为对年轻伯爵丰厚报酬的回报。

[hɪr] [di:] - [hæd; həd] [dwelt] [sʌm; səm] [taɪm] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ,
Here De Blenau had dwelt some time , waiting the return of his messenger ,
这里 德 - 有 居住 一些 时间 , 等待 这 返回 的 他的 信使 ,
德布莱诺曾在这里停留了一段时间, 等待他的信使回来。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaiət][ˈsɑ:lətu:d][moʊst] ['kɑːnsənənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
and in possession of that quiet solitude most consonant to his feelings ,
和 在 拥有 的 那 安静的 孤独 最多 辅音 到 他的 情怀 ,
并且拥有了最符合他内心感受的宁静独处时光,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ,
when he was disturbed by a billet left at his gate by a horseman ,
什么时候 他 曾是 不安 经过 一个 坯料 左边 在 他的 门 经过 一个 骑手 ,
当他被骑马者留在门口的一张纸条打扰时,

[huː] ['weɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][roʊd] [ə'wei] [ɪ'miːdiətli] [ˈæftər] ['hævɪŋ]
who waited not to be questioned , but rode away immediately after having
WHO 等待 不是 到 是 被质问 , 但 骑 离开 立即地 后 拥有
[dɪ'lɪvəd] [aɪ 'tiː] .
delivered it :
发表 它 :
他没有等待询问, 而是在交付后立即骑马离开。

[ðə; ði] [noʊt] [ɪt'self] ['mɪrli] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
The note itself merely contained a request ,
这 笔记 本身 仅仅 包含 一个 要求 ,
纸条本身只包含一个请求,

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [wʊd] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][es 'tiː] . ['eɪ,mænd][ɑːn][ðə; ði]
that the Count de Blenau would ride in the direction of St . Amand on the
那 这 数数 德 - 会 骑 在 这 方向 的 英石 : 阿曼德 在 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪːvɪŋ] ,
following evening ,
下列的 晚上 ,
布莱诺伯爵将于次日傍晚骑马前往圣阿芒方向。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
at the hour of four ,
在 这 小时 的 四 ,
四点整,

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
when he would meet with one who had business of importance to
什么时候 他 会 见面 和 一 WHO 有 商业 的 重要性 到
[kə'mjuːnɪkət] .
communicate .
交流 .
当他与有要事要谈的人会面时。

[ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The hand - writing was unknown to him ,
这 手 - 写作 曾是 未知 到 他 ,
他不认识这个笔迹。

[ænd; ənd][di:] - [æt; ət][fɜːrst][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] ['weðər] [tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] [ɔːr][nɑːt] ;
and De Blenau at first hesitated whether to obey the summons or not ;
和 德 - 在 第一的 犹豫了一下 无论 到 服从 这 传票 或者 不是 ;
德布莱诺起初犹豫是否要服从传唤;

[bʌt; bət][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [ʌv; əv] ['streŋθənɪŋ] [ɪt'self] ,
but curiosity has a thousand ways of strengthening itself ,
但 好奇心 有 一个 千 方式 的 强化 本身 ,
但好奇心有千百种增强自身的方法。

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][læ̃st̃][hiː; hi] ['riːzənd] [hɪm'self][ɪntuː][ə; eɪ] [brɪ'liːf] , [ðæt] [wət'evər] [aɪ'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
and at last he reasoned himself into a belief , that whatever it might be ,

和 在 最后的 他 有理智的 他自己 进入 一个 信仰 , 那 任何 它 可能 是 ,

最后他经过一番思考, 让自己相信, 无论那是什么,

[noʊ][hɑːrm][kɒd; kəd] [ə'kruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] .
no harm could accrue from his compliance .

不 伤害 可以 累积 从 他的 遵守 .

他的配合不会造成任何损害。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['aʊər] [druː] [nɪr] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]
Accordingly , on the following evening , as the hour drew near , he mounted his

因此 , 在 这 下列的 晚上 , 作为 这 小时 画 靠近 , 他 安装 他的

[hɔːrs] , [ænd; ʌnd] ,
horse , and ,

马 , 和 ,

于是, 第二天傍晚, 临近时分, 他骑上马,

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'tendənts] , [prə'siːdɪd] [tɔːrdz] [es'tiː] . ['eɪmənd] .
accompanied by his usual attendants , proceeded towards St . Amand .

伴随 经过 他的 通常 服务员 , 继续 向 英石 . 阿曼德 .

在随从的陪同下, 他向圣阿芒德方向前进。

[ˈhævɪŋ] ['rɪdn] [ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðəʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Having ridden on for more than an hour without meeting any one above the

拥有 骑 在 为了 更多的 比 一个 小时 没有 会议 任何 一 多于 这

[ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,
rank of a peasant ,

秩 的 一个 农民 ,

骑马走了一个多小时, 却没遇到一个地位高于农民的人。

[hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [pruːv]
he began to accuse himself for having been the dupe of what might prove

他 开始 到 控 他自己 为了 拥有 到过 这 欺骗 的 什么 可能 证明

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [dʒʊʊk] .
some foolish joke .

一些 愚蠢 开玩笑 .

他开始自责, 觉得自己成了某个愚蠢玩笑的受害者。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
He had even reined in his horse with the purpose of returning ,

他 有 甚至 勒住 在 他的 马 和 这 目的 的 返回 ,

他甚至勒住了马, 打算返回。

[wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [huː] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]
when he perceived a person approaching on horseback , who , notwithstanding a

什么时候 他 感知 一个 人 接近 在 马背 , WHO , 虽然 一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['kerləsnəs] , — ['iːv(ə)n][pər'hæps] ,
sort of carelessness , — even perhaps ,

种类 的 疏忽 , — 甚至 也许 ,

当他察觉到有人骑马靠近时, 尽管那人显得有些漫不经心, ——甚至可能,

['slʌvnlnɪəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ʌnd] ['kærɪdʒ] — [hæd; həd][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌndɪ'faɪnəbl̩] [er] ,
slovenliness of manner and carriage — had about him that undefinable air ,

邋遢 的 方式 和 运输 — 有 关于 他 那 无法定义的 空气 ,

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ɪ'eɪdʒɪz] ,
which in all ages ,

哪个 在 全部 年龄 ,

他衣着邋遢, 举止粗鲁——身上散发着一种难以言喻的气质, 这种气质在任何时代都存在。

[ænd; ʌnd][ɪn] ['evri] [gaɪz] , [di'həʊts] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dr'stɪŋgwɪft] [wʌn] .
and in every guise , denotes a gentleman , and a distinguished one .
和 在 每一个 伪装 , 表示 一个 绅士 , 和 一个 杰出的 一 .
无论以何种身份出现, 都代表着一位绅士, 而且是一位杰出的绅士。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tɪl] [hi; hi] [keɪm] [nɪr] , [ðæt] [di:] - [rekəg,naɪzd] ['gæstən] [du:k]
It was not , however , till he came near , that De Blenau recognised Gaston Duke
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 他 来了 靠近 , 那 德 - 已确认 加斯顿 公爵
[ʌv; əv] [ɔ:'liənz] ,
of Orleans ,
的 奥尔良 ,
然而, 直到他走近, 德·布莱诺才认出他是奥尔良公爵加斯顿。

[hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
whom he had not seen for some time .
谁 他 有 不是 已见 为了 一些 时间 .
他已经有一段时间没见过这个人了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi; hi][dɪd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [hi; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
The moment he did remember him , he gave him the centre of the road ,
这 片刻 他 做过 记住 他 , 他 给予 他 这 中心 的 这 路 ,
他一想起他, 就把路中央让给了他。

[ænd; ʌnd] [sə'lu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] ,
and saluting him respectfully , was passing on ,
和 敬礼 他 尊敬 , 曾是 通过 在 ,
向他致以崇敬的敬礼, 然后继续前行。

['nevər] ['dri:miŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmənz] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'si:did]
never dreaming that the summons he had received could have proceeded
绝不 做梦 那 这 传票 他 有 已收到 可以 有 继续
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :
他做梦也没想到收到的传票竟然会来自他。

" [gʊd] [deɪ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - .
" Good day , Monsieur de Blenau .
" 好的 天 , 先生 德 - .
"美好的一天, 布雷诺先生。

[ju; jʊ][ɑ:r; ər] [klaʊz] [ə'pa:n][ðə; ði] ['aʊər] , " [sed] [ðə; ði] [du:k] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
You are close upon the hour , " said the Duke , drawing up his horse ,
你 是 关闭 之上 这 小时 , " 说 这 公爵 , 绘画 向上 他的 马 ,
"差不多到整点了,"公爵说着, 勒住了马。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [wʌns] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu; ; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
and at once allowing the Count to understand that it was with him
和 在 一次 允许 这 数数 到 理解 那 它 曾是 和 他
[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
that the appointment had been made .
那 这 预约 有 到过 制成 :
并立即让伯爵明白, 任命他的人就是他。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] , " [rɪ'plaɪd] [di:] - ,
" I was not aware , " replied De Blenau ,
" 我 曾是 不是 意识到的 , " 回复 德 - ,
"我并不知道,"德布莱诺回答说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsi:vð] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][soʊ] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ə; eɪ][hænd]
“ **that the summons which I received last night was from so honourable a hand**
“ 那 这 传票 哪个 我 已收到 最后的 夜晚 曾是 从 所以 光荣的 一个 手
,
:
,

“我昨晚收到的传票来自如此尊贵的人之手，

[ɔ:r][aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn] [əuˈbeɪŋ] . “
or I should have had no hesitation in obeying .”
或者 我 应该 有 有 不 犹豫 在 服从 . “

否则我就应该毫不犹豫地服从。”

“ [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [du:k] .
“ **Why , that is right ,** “ **said the Duke .**
“ 为什么 , 那 是 正确的 , “ 说 这 公爵 .

“没错,”公爵说道。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [məˈsjɜ:r] [lə] [kunt] ,
“ **The truth is , I wished much to see you , Monsieur le Comte ,**
“ 这 真相 是 , 我 希望 很多 到 看 你 , 先生 勒 孔特 ,

“说实话,我非常想见您,伯爵先生。”

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [werɪn] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][ˈoʊnli][bi:; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [jɔ:rˈself]
upon a business wherein you may not only be of much service to yourself
之上 一个 商业 其中 你 可能 不是 仅有的 是 的 很多 服务 到 你自己
[ænd; ænd][em ˈi:] ,
and me ,
和 我 ,

在一项你不仅能为自己和我带来巨大帮助的事业中，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][jɔr; jər] [ˈkʌntri] .
but also to your country .
但 还 到 你的 国家 .

但对你的国家也是如此。

[wi:; wi] [wɪl] [raɪd][ɑ:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ænd; ænd][æz; əz][wi:; wi][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][maɪˈself] [ˈfɑ:rðər]
We will ride on , if you please ; and as we go , I will explain myself farther
我们 将要 骑 在 , 如果 你 请 ; 和 作为 我们 去 , 我 将要 解释 我 更远
.
:
.

请允许我们继续前行；途中，我会进一步解释。

“ [di:] - [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ænd][roʊd][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] ;
“ **De Blenau turned his horse and rode on with the Duke ;**
“ 德 - 转向 他的 马 和 骑 在 和 这 公爵 ;

德布莱诺调转马头，与公爵一同继续前行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
but the warning which Chavigni had given him , came strongly into his mind ;
但 这 警告 哪个 - 有 给定 他 , 来了 强烈 进入 他的 头脑 ;

但是，沙维尼给他的警告却深深地印在了他的脑海里；

[ænd; ænd][ˈɡæstən][ʌv; əv] [ɔ:ˈliənz] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [kənˈspɪrəsɪz] [ɪn]
and Gaston of Orleans was too famous for the unfortunate conspiracies in
和 加斯顿 的 奥尔良 曾是 也 著名的 为了 这 不幸 阴谋论 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
which he had been engaged ,
哪个 他 有 到过 已订婚的 ,

奥尔良的加斯顿因为参与了一些不幸的阴谋而名声大噪。

[fɔːr; fər][di:] - [tuː; tə][θɪŋk] [wið; wiθ] [ɔːt] [bʌt; bət] [ˈhɔːrər] , [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wið; wiθ]
for De Blenau to think with aught but horror , of acting in any way with
为了 德 - 到 思考 和 零 但 恐怖 , 的 表演 在 任何 方式 和
[ə; ei][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

德·布莱诺想到与男人有任何形式的交往，心中除了恐惧之外别无他想。

[ðə; ði] [wi:k] [vɜːrsəˈtɪləti] [ʌv; əv] [huːz] [ˌdispəˈziʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
the weak versatility of whose disposition had already brought more than one
这 虚弱的 多功能性 的 谁 处置 有 已经 带来 更多的 比 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
of his friends to the scaffold .
的 他的 朋友们 到 这 脚手架 .

他那软弱无能的性格已经害得他的几个朋友走上了断头台。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈwertɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːks] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ʃɔːrt]
He therefore waited for the Duke's communication , determined to cut it short
他 所以 等待 为了 这 公爵的 沟通 , 决定 到 切 它 短的
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prəˈpraɪəti] [ədˈmɪtɪd] ;
as soon as propriety admitted ;
作为 很快 作为 礼 承认 ;

因此，他等待公爵的来信，并决心在适当的时候尽快结束谈话；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈdiːviət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈspekt] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
and even to deviate from the respect due to his rank ,
和 甚至 到 偏离 从 这 尊重 到期的 到 他的 秩 ,
[wɜːz; wəz] [hɪz; ɪz] [sɒl]
甚至不惜违背他应有的地位所应有的尊重，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈkɔːnfɪdənt][ʌv; əv][ə; ei] [prɪns] , [huːz] [ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɒl]
rather than become the confidant of a Prince , whose station was his sole
相当 比 变得 这 知己 的 一个 王子 , 谁 车站 曾是 他的 唯一
[ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] [ˈrevərəns] .
title to reverence .
标题 到 尊敬 .

与其成为一位王子的密友，不如说王子的身份是他获得尊敬的唯一理由。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈænsər] [em ˈiː] , [məˈsjɜːr] [diː] - , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ,
“ **You do not answer me , Monsieur de Blenau , ” said the Duke ,**
“ 你 做 不是 回答 我 , 先生 德 - , ” 说 这 公爵 ,
[ˈnɔːt] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ʃɔːrt]
“你不回答我，德·布莱诺先生，”公爵说道。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈwertɪd] [ə; ei][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][rɪˈplaɪ] .
after having waited a moment or two for some reply .
后 拥有 等待 一个 片刻 或者 二 为了 一些 回复 .
[wɜːz; wəz] [hɪz; ɪz] [sɒl]
等了一两分钟，没有收到回复。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] ; [ɔːr] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [diː] [ˈrɪʃəluː]]
“ **Are you , Sir , inclined to serve your country ; or is the Cardinal de Richelieu**
“ 是 你 , 先生 , 倾斜 到 服务 你的 国家 ; 或者是 这 红衣主教 德 黎塞留
[jʊr; jər] [gʊd] [ˈfrend] ? ”
your good friend ? ”
你的 好的 朋友 ? ”

“先生，您是想为国效力，还是黎塞留红衣主教是您的好友？”

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] [ˈkʌntri] , ” [rɪˈplaɪd] [diː] - , ” [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs]
“ **That I am inclined to serve my country , ” replied De Blenau , “ your Highness**
“ 那 我 是 倾斜 到 服务 我的 国家 , ” 回复 德 - , ” 你的 高度
[niːd] [nɑːt] [daʊt] ;
need not doubt ;
需要 不是 怀疑 ;

“殿下不必怀疑我愿意为我的国家效力，”德·布莱诺回答说；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [sɔ:rd] [kæn; kən][ə'veɪl] [ðæt] [ˈkʌntri] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈædvərseri] ,
and when my sword can avail that country against a foreign adversary ,
和 什么时候 我的 剑 能 可用 那 国家 反对 一个 外国的 对手 ;
当我的剑能够帮助那个国家对抗外国敌人时,

[aɪ ˈti:] [æɪ; əɪ] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈredi] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][kɔ:l] .
it shall always be ready at her call .
它 将 总是 是 准备好 在 她 称呼 .
它将随时听候她的差遣。

[ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəlu:] ,
In regard to his Eminence of Richelieu ,
在 看待 到 他的 卓越 的 黎塞留 ;
至于黎塞留阁下,

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [maɪ] [ˈenəmi] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] ;
I hope that he is no more my enemy than I am his ;
我 希望 那 他 是 不 更多的 我的 敌人 比 我 是 他的 ;
我希望他不是我的敌人, 就像我不是他的敌人一样;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [mɔ:r] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈɪndʒər][,em ˈi:][ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [tu:; tə][ˈɪndʒər]
and that he will no more attempt to injure me than I will to injure
和 那 他 将要 不 更多的 试图 到 损伤 我 比 我 将要 到 损伤
him; ɪm] . "
him . "
他 . "

他不会试图伤害我, 就像我不会试图伤害他一样。
“ [bʌt; bət][hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈɪndʒər][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] ? ” [sed] [ðə; ði] [du:k] .
“ **But has he not endeavoured to injure you already ?** ” **said the Duke** .
“ 但 有 他 不是 努力 到 损伤 你 已经 ? ” 说 这 公爵 .
“但他不是已经试图伤害你了吗?”公爵说道。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][,em ˈi:] , [sɜ:r] [kaʊnt] .
“ **Listen to me , Sir Count** .
“ 听 到 我 , 先生 数数 .
“听我说, 伯爵先生。”

[sə'pouz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [men][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [wel] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [fri:] [fræns]
Suppose that there were many men at this moment well inclined to free France
认为 那 那里 是 许多 男人 在 这 片刻 出色地 倾斜 到 自由的 法国
[frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [fi:; fi] [ˈleɪbər] .
from the yoke under which she labours .
从 这 轭 在下面 哪个 她 劳动 .
假设此时此刻有很多男子真心希望将法国从她所受的枷锁中解放出来。

[sə'pouz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] — — "
Suppose I were to tell you that — — "
认为 我 是 到 告诉 你 那 — — "
假设我告诉你——”

“ [let] [em ˈi:] [bɪ'si:tʃ] [jɔr; jər] [ˈhaɪnəs] , “ [ɪntər'pouzd] [di:] - , “ [tu:; tə] [tel] [em ˈi:][noʊ] [mɔ:r] ;
“ **Let me beseech your Highness ,** ” **interposed De Blenau ,** “ **to tell me no more ;**
“ 让 我 恳求 你的 高度 , “ 插入 德 - , “ 到 告诉 我 不 更多的 ;
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,
“请殿下不要再告诉我了,”德·布莱诺插话道, “因为,

[ɪf] [aɪ] [ˈʌndər'stænd] [ju:; jʊ] [ˈraɪtli] ,
if I understand you rightly ,
如果 我 理解 你 没错 ;
如果我理解正确的话,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] — [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə]
it must be a confidence dangerous either to you or me — dangerous to
它 必须 是 一个 信心 危险的 任何一个 到 你 或者 我 — 危险的 到
[juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪˈviːl] [aɪˈtiː] ;
you , if I reveal it ;
你 , 如果 我 揭示 它 ;

这一定是对你我来说都很危险的秘密——如果我说出来，对你来说就很危险；

[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] .
and dangerous to me , if I do not .
和 危险的 到 我 , 如果 我 做 不是 .

如果我不这样做，对我来说很危险。

[ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [maɪ] [ɔːrd] , [fɔːr; fər] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] ;
Pardon me , my Lord , for interrupting you ;
赦免 我 , 我的 主 , 为了 打断 你 ;

打扰您了，大人，请原谅。

[bʌt; bət][let][maɪ] [ɪrɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
but let my ears remain in their present innocence of what you mean .
但 让 我的 耳朵 保持 在 他们的 展示 无辜 的 什么 你 意思是 .

但愿我的耳朵仍保持现在这般纯真，听不懂你的意思。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] : [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [proʊˈsiːd]
What may be your wishes with me , I know not : but before you proceed
什么 可能 是 你的 愿望 和 我 , 我 知道 不是 : 但 前 你 继续
[ˈfɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,

我不知道你对我有何期望：但在你继续前进之前，

[let][em ˈiː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈentər][ˈɪntuː][noʊ] [skiːm] [wətˈevər] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə]
let me say that I will enter into no scheme whatever against a government to
让 我 说 那 我 将要 进入 进入 不 方案 任何 反对 一个 政府 到
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsæŋk(ə)n] ,
which his Majesty has given his sanction ,
哪个 他的 威严 有 给定 他的 制裁 ,

我要声明，我绝不会参与任何针对陛下已批准的政府的阴谋诡计。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈɔːltər][ɔːr] [rɪˈmuːv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈpleɪzər] ,
and which it is always in his power to alter or remove at his pleasure ,
和 哪个 它 是 总是 在 他的 力量 到 改变 或者 消除 在 他的 乐趣 ,

而且他始终有权根据自己的意愿更改或删除这些规定。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ɪːðər] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [aɪˈtiː][ɔːr]
without any one being entitled to question his authority either in raising it or
没有 任何 一 存在 标题 到 问题 他的 权威 任何一个 在 提高 它 或者
[ˈkæstɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] .
casting it down .
铸件 它 向下 .

任何人都没有权利质疑他确立或推翻权威的行为。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈpremɪs] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɜːrv] [jʊr; jər]
And now , having ventured to premise thus much , if I can serve your
和 现在 , 拥有 冒险 到 前提 因此 很多 , 如果 我 能 服务 你的
[ˈhaɪnəs] [ˈpɜːrsənəli] ,
Highness personally ,
高度 亲自 ,

既然我已经冒昧地提出了这么多前提，如果我能亲自为殿下效劳，

[ɪn][ˈeni] [wei] [wer] [maɪ] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][maɪ] [əˈli:dʒəns] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] ,
in any way where my honour and my allegiance are not at all implicated ,
在 任何 方式 在哪里 我的 荣誉 和 我的 忠诚 是 不是 在 全部 牵涉其中 ,
在任何不涉及我的荣誉和忠诚的情况下 ,

[aɪ][æɪ; ʌɪ][biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] [ɪn][æən; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][jɔr; jər]
I shall be most happy in an opportunity of showing my attachment to your
我 将 是 最多 快乐的 在 一个 机会 的 显示 我的 依恋 到 你的
[ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][ˈfæməli] . "
royal person and family . "
皇家 人 和 家庭 . "

我非常乐意有机会表达我对您本人及您家人的敬爱之情。
" [waɪ] [ðen] , [məˈsjɜ:r] [diː] - , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [du:k] ,
" Why then , Monsieur de Blenau , " replied the Duke ,
" 为什么 然后 , 先生 德 - , " 回复 这 公爵 ,
"那么, 德·布莱诺先生, 您为何如此呢?"公爵回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] , [tuː; tə][tɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
" I think the best thing we can do is , to turn our horses different ways ,
" 我 思考 这 最好的 事物 我们 能 做 是 , 到 转动 我们的 马匹 不同的 方式 ,
我认为我们能做的最好的事情就是让我们的马朝着不同的方向前进 ,

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
and forget that we have met to - day at all .
和 忘记 那 我们 有 遇见 到 - 天 在 全部 .
就当今天我们没见过面吧。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nfərəns] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:rt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
Our conference has been short , but it has been to the purpose .
我们的 会议 有 到过 短的 , 但 它 有 到过 到 这 目的 .
我们的会议虽然时间很短, 但却达到了目的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [brɪfɔ:r] [wiː; wi][pɑ:rt] , [aɪ][ɪkˈspekt][jɔr; jər] [ˈpra:mɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
But of course , before we part , I expect your promise , as a man of
但 的 课程 , 前 我们 部分 , 我 预计 你的 承诺 , 作为 一个 男人 的
[ˈɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,
当然, 在我们分别之前, 我希望你以一个有荣誉感的人的身份做出承诺。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [brɪˈtreɪ] [em ˈiː] . "
that you will not betray me . "
那 你 将要 不是 背叛 我 . "
你不会背叛我。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] , [maɪ] [bɔ:rd] , " [rɪˈplaɪd] [diː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I have nothing to betray , my Lord , " replied De Blenau with a smile .
" 我 有 没有什么 到 背叛 , 我的 主 , " 回复 德 - 和 一个 微笑 .
"我没有什么可背叛的, 大人,"德·布莱诺微笑着回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [met] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈeɪ,mænd] .
" We have met on the road to St . Amand .
" 我们 有 遇见 在 这 路 到 英石 . 阿曼德 .
"我们在去往圣阿芒的路上相遇了。"

[wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [iːt] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] .
We have not been five minutes in each other's company .
我们 有 不是 到过 五 分钟 在 每个 其他的 公司 .
我们在一起的时间还不到五分钟。

[jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [hæz; həz][ˈtoʊld][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] , [wətˈevər] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [səˈspektɪd] ;
Your Highness has told me nothing , whatever I may have suspected ;
你的 高度 有 讲述 我 没有什么 , 任何 我 可能 有 怀疑 ;
殿下什么也没告诉我, 无论我之前有什么怀疑;

[ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ˈpɜːrfɪktli] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] ,
therefore you may rest perfectly secure that I have nothing to betray ,
所以 你 可能 休息 完美 安全的 那 我 有 没有什么 到 背叛 ,
因此, 你可以完全放心, 我没有任何背叛你的地方。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
even if they put me to the torture to - morrow .
甚至 如果 他们 放 我 到 这 酷刑 到 - 明天 .
即使他们明天就对我施以酷刑。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhaɪnəsɪz] [seɪk] ,
But as I think that for your Highness's sake ,
但 作为 我 思考 那 为了 你的 殿下下的 清酒 ,
但我认为, 为了殿下,

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [təˈgeðər] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [aɪ] [wɪl] [ˈhʌmbli] [teɪk] [maɪ]
we had better be as little together as possible , I will humbly take my
我们 有 更好的 是 作为 小的 一起 作为 可能的 , 我 将要 谦卑地 拿 我的
[liːv] .
leave .
离开 .
我们最好尽量少见面, 我将告辞。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [diː] - [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrdz] [muːˈlɑːn] ,
” **So saying , De Blenau bowed low , and turned his horse towards Moulins ,**
” 所以 说 , 德 - 鞠躬 低的 , 和 转向 他的 马 向 磨坊 ,
说完, 德布莱诺深深鞠了一躬, 然后调转马头朝穆兰方向跑去。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈlætər]
the Duke of Orleans preparing to take the other road ; but suddenly the latter
这 公爵 的 奥尔良 准备 到 拿 这 其他 路 ; 但 突然 这 后者
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,
奥尔良公爵正准备走另一条路; 但突然, 后者停了下来。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [æskt] [ɪf] [diː] - [hæd; həd] [geɪnd] [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv]
and turning his head , asked if De Blenau had gained any news of
和 转弯 他的 头 , 问 如果 德 - 有 获得 任何 消息 的
[mædəmwəˈzel] [diː] [ˈboʊmaːnt] .
Mademoiselle de Beaumont .
小姐 德 博蒙特 .
他转过头, 问德布莱诺有没有得到博蒙小姐的消息。

” [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [əˈluːdz] [tuː; tə] , ” [rɪˈplaɪd] [diː] - ,
” **I am not aware of what your Highness alludes to , ” replied De Blenau ,**
” 我 是 不是 意识到的 的 什么 你的 高度 暗示 到 , ” 回复 德 - ,
“我并不清楚殿下指的是什么,”德·布莱诺回答道。

[ˈkwɪkli] [ˈreɪniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] .
quickly reining in his horse , and returning to the side of the Duke .
迅速地 缰绳 在 他的 马 , 和 返回 到 这 边 的 这 公爵 .
他迅速勒住马缰, 回到公爵身边。

“ [wʌt] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] — [wen][hæd; həd][juː; jʊ] ['letərz] [frʌm; frəm][es 'tiː] .
“ **What , then you have not heard — When had you letters from St .**
“ 什么 , 然后 你 有 不是 听到 — 什么时候 有 你 信件 从 英石 .
[dʒɜː'mein] ? “
Germain ? “
杰曼 ? “

“什么？你没听说过吗？你什么时候收到过圣日耳曼的来信？”

“ [hɜːrd] [wʌt] ?
“ **Heard what ?**
“ 听到 什么 ?

你听到了什么？

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [spiːk] , [maɪ] [bɜːrd] !
In the name of God , speak , my Lord !
在 这 姓名 的 上帝 , 说话 , 我的 主 !

奉上帝之名，请您开口，我的主！

“ [kraɪd] [diː] - : “ [duː][nɑːt] [kiːp] [em 'iː][ɪn] [sə'spens] . “
“ **cried De Blenau : “ Do not keep me in suspense . “**
“ 哭 德 - : “ 做 不是 保持 我 在 悬念 . “

“别让我提心吊胆的。”德布莱诺喊道。

“ [nei] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)] , “ ['ænsər] [ðə; ði] [duːk] .
“ **Nay , Monsieur de Blenau , I know but little , “ answered the Duke .**
“ 不 , 先生 德 - , 我 知道 但 小的 , “ 回答 这 公爵 .

“不，德布莱诺先生，我了解的很少，”公爵回答道。

“ [ɔːl] [maɪ] [nuːz] [keɪm] ['jestərdeɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][es 'tiː] . [dʒɜː'mein] ,
“ **All my news came yesterday in a letter from St . Germain ,**
“ 全部 我的 消息 来了 昨天 在 一个 信 从 英石 . 杰曼 ,

“我昨天收到的所有消息都来自圣日耳曼的一封信，

[wer'baɪ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː] ['boʊmɑːnt] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ;
whereby I find that Mademoiselle de Beaumont has disappeared ;
由此 我 寻找 那 小姐 德 博蒙特 有 消失 ;

因此，我发现德·博蒙小姐失踪了；

[ænd; ænd][æz; əz][noʊ][wʌn] [noʊz] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] ,
and as no one knows whither she is gone ,
和 作为 不 一 知道 往哪里去 她 是 已消失 ,

由于无人知晓她去了哪里，

[ænd; ænd][noʊ] [kɔːz] [ɪz] [ə'pærənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['vɔːləntəri] ['æbsəns] , [aɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʒekt(ərd] [ðæt]
and no cause is apparent for her voluntary absence , it is conjectured that
和 不 原因 是 明显 为了 她 自愿 缺席 , 它 是 推测 那
['rɪʃəluː] , ['faɪndɪŋ] ,
Richelieu , finding ,
黎塞留 , 寻找 ,

由于没有明显的理由解释她自愿缺席，因此推测黎塞留发现，

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ['wɪspəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
as it is whispered , that she endeavoured to convey intelligence to you in the
作为 它 是 低声说道 , 那 她 努力 到 传达 智力 到 你 在 这
[bæs'tɪl] ,
Bastille ,
巴士底狱 ,

据传，她曾试图在巴士底狱中向你传递情报。

[hæz; həz] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ænd] [kən'faɪnd] [eɪ 'juː] ['siːkrət] . “
has caused her to be arrested and confined au secret . “
有 导致 她 到 是 被捕 和 受限 au 秘密 . “

导致她被捕并被秘密监禁。

“ [bʌt; bət] [wen] [dɪd][fɪː; fɪ] [dɪsəˈpɪr] ？ — [huː] [sɔː][hɜːr; hər][læst] ？ — [hæv; həv][noʊ][ˈtreɪsɪz] [bɪn]
“ **But when did she disappear ? — Who saw her last ? — Have no traces been**
“ 但 什么时候 做过 她 消失 ？ — WHO 锯 她 最后的 ？ — 有 不 痕迹 到过
[dɪˈskʌvəd] ？
discovered ?
发现 ？

“但她究竟是什么时候失踪的？ ——最后见到她的人是谁？ ——难道没有发现任何线索吗？ ”

— [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ？ ” [ɪkˈskleɪmd] [diː] - ,
— **Why do they not apply to the King ? ” exclaimed De Blenau ,**
— 为什么 做 他们 不是 申请 到 这 国王 ？ ” 惊呼 德 - ,
“为什么这些规定不适用于国王？”德·布莱诺惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [əˈfɔːd] [əˈmjuːzmənt] ,
with a degree of agitation that afforded amusement ,
和 一个 程度 的 搅动 那 提供 娱乐 ,
带着某种程度的激动，这令人感到有趣。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔːˈliːnz] .
rather than excited sympathy in the frivolous mind of the Duke of Orleans .
相当 比 兴奋的 同情 在 这 轻浮 头脑 的 这 公爵 的 奥尔良 .
而不是奥尔良公爵那轻浮的心中涌起的同情。

“ [ˈriːəli] , [məˈsjɜːr] [diː] - , [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl][jər; jər] [ˈkwestʃənz] [kæn; kən][aɪ][æ; ət][ɔːl] [rɪˈplaɪ]
“ **Really , Monsieur de Blenau , to none of all your questions can I at all reply**
“ 真的 , 先生 德 - , 到 没有任何 的 全部 你的 问题 能 我 在 全部 回复
,
!
,”
“布莱诺先生，您的所有问题我都无法回答。”

“ [ˈænsər] [ˈɡæstən] .
“ **answered Gaston .**
“ 回答 加斯顿 .
“加斯顿回答道。”

“ [ˈveri] [ˈpɑːsəbli] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fer] [ˈlʌvər] ,
“ **Very possibly , the lady may have gone off with some fair lover ,**
“ 非常 可能 , 这 女士 可能 有 已消失 离开 和 一些 公平的 情人 ,
“很有可能，这位女士已经和某个英俊的情人私奔了。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [fɪː; fɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [liːv] [noʊ][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [flaɪt] . —
in which case she will have taken care to leave no traces of her flight . —
在 哪个 案件 她 将要 有 已采取 关心 到 离开 不 痕迹 的 她 航班 . —
[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] ？
What think you of the weather ?
什么 思考 你 的 这 天气 ？

这样的话，她就会小心翼翼地不留下任何逃亡的痕迹。 ——你觉得天气怎么样？

— [wɪl] [aɪ ˈtiː][reɪn][tuː; tə] - [deɪ] ？ ”
— **will it rain to - day ? ”**
— 将要 它 雨 到 - 天 ？ ”
今天会下雨吗？

“ [hel] [ænd; ænd][ˈfjəri] ！ ” [kraɪd] [diː] - , [ɪnˈsenst] [æ; ət][ðə; ði] [wiːk] [ˈtraɪflɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
“ **Hell and fury ! ” cried De Blenau , incensed at the weak trifling of the Prince ,**
“ 地狱 和 愤怒 ！ ” 哭 德 - , 愤怒 在 这 虚弱的 琐事 的 这 王子 ,
“见鬼去吧！”德·布莱诺怒吼道，对王子的软弱无能感到无比愤怒。

[æ; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] ;
at a moment when his feelings were so deeply interested ;
在 一个 片刻 什么时候 他的 情怀 是 所以 深 感兴趣的 ;
在他情感如此浓烈的那一刻；

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɑːrðər] [əˈduː] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][spɜːrɪz][ˈɪntuː][ðə; ði]
and turning his horse round without farther adieu , he struck his spurs into the
和 转弯 他的 马 圆形的 没有 更远 再见 , 他 击 他的 马刺 进入 这
[ˈænəməlz] [saɪdz] ,
animal's sides ,
动物 侧面 ,

他二话不说, 调转马头, 用马刺猛击马的肋部。

[ænd; ənd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] , [ˈgæləpt] [ɔːf] [tɔːrdz] [muːˈlɑːn] .
and , followed by his attendants , galloped off towards Moulins .
和 , 随后 经过 他的 服务员 , 疾驰 离开 向 磨坊 .

然后, 他带着随从, 策马向穆兰方向飞奔而去。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [jæˈtəʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈhæbɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Arrived at the chateau which he inhabited , his thoughts were still in such a
到达的 在 这 城堡 哪个 他 有人居住的 , 他的 想法 是 仍然 在 这样的 一个
[ˈtrʌblɪd] [steɪt] ,
troubled state ,
麻烦 状态 ,

到达他居住的城堡后, 他的思绪仍然十分混乱。

[æz; əz][tuː; tə] [fəɪˈbɪd] [ɔːl] [kɑːm] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
as to forbid all calm consideration .
作为 到 禁止 全部 冷静的 考虑 .

仿佛要禁止一切冷静思考。

“ [prɪˈper] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][set] [aʊt] .
“ **Prepare every thing to set out .**
“ 准备 每一个 事物 到 放 出去 .

“做好一切出发的准备。”

[ˈsæd(ə)l] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] .
Saddle fresh horses .
鞍 新鲜的 马匹 .

给马匹备鞍。

[send] [tuː; tə] [muːˈlɑːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , “ [wɜːr; wər][diː] - [fɜːrst] [kəˈmændz] ,
Send to Moulins for the Propriétaire , “ were De Blenau's first commands ,
发送 到 磨坊 为了 这 - , “ 是 德 - 第一的 命令 ,

派往穆兰去找业主, ”是德布雷诺的第一条命令,

[dɪˈtɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [rɪks] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈpɔːlɪn]
determined at all risks to set out for St . Germain , and seek for Pauline
决定 在 全部 风险 到 放 出去 为了 英石 . 杰曼 , 和 寻找 为了 宝琳
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他决心不惜一切风险前往圣日耳曼, 亲自寻找宝琳。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ɪn] [treɪn] [ʌv; əv][eksɪˈkjuː](ə)n] , [rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
But while his orders were in train of execution , reflection came to his aid ,
但 尽管 他的 订单 是 在 火车 的 执行 , 反射 来了 到 他的 援助 ,

但就在他执行命令的过程中, 思考帮助了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
and he began to think that the news which the Duke had given him
和 他 开始 到 思考 那 这 消息 哪个 这 公爵 有 给定 他
[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [truː] — [ðæt] [ˈgæstən] [maɪt] [ˈiːðər] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] [hɪmˈself] ,
might not be true — that Gaston might either be deceived himself ,
可能 不是 是 真的 — 那 加斯顿 可能 任何一个 是 受骗 他自己 ,

他开始怀疑公爵告诉他的消息可能并非事实——加斯顿本人或许也被蒙在鼓里。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm]
or that he might have invented the story for the purpose of forcing him
或者 那 他 可能 有 发明 这 故事 为了 这 目的 的 强制 他
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈgenst] [ˈrɪʃəluːz] [ˈgʌvənmənt] .
into a conspiracy against Richelieu's government .
进入 一个 阴谋 反对 黎塞留的 政府 .

或者他可能编造了这个故事，目的是迫使他参与反对黎塞留政府的阴谋。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪvents] , , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ˈhenri] [diː][laː] [mʌθ] [ˈkænaɪt][biː; bi][lɔːŋgər] [ˈæbsənt]
“ **At all events , thought he , Henry de La Mothe cannot be longer absent**
“ 在 全部 活动 , , ” 想法 他 , , “ 亨利 德 拉 母亲 不能 是 更长 缺席的
[ðæn; ðən][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
than to - morrow .
比 到 - 明天 .

“无论如何，”他心想，“亨利·德拉·莫特明天就回不来了。”

[aɪ] [meɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [fɔːr] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪnˈsted]
I may miss him on the road , and thus be four days without information instead
我 可能 错过 他 在 这 路 , 和 因此 是 四 天 没有 信息 反而
[ʌv; əv][wʌn] .
of one .
的 一 .

我可能会在路上错过他，这样一来，我可能就会有四天而不是一天没有消息。

“ [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfaːrðər] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni]
“ **Accordingly , after some farther hesitation , he determined to delay his journey**
“ 因此 , 后 一些 更远 犹豫 , 他 决定 到 延迟 他的 旅行
[wʌn] [deɪ] ,
one day ,
一 天 ,

“因此，经过一番犹豫之后，他决定将行程推迟一天。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [kəˈmɑːndɪd] .
and counterordered the preparations which he had before commanded .
和 反指令 这 准备工作 哪个 他 有 前 命令 .

并下令取消他之前命令的准备工作。

[ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrestɪŋ]
Nevertheless , his mind was too much agitated to permit of his resting
尽管如此 , 他的 头脑 曾是 也 很多 激动 到 允许 的 他的 休息
[ɪnˈæktɪv] ; [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæˈtoʊ] ,
inactive ; and quitting the chateau ,
不活跃 ; 和 辞职 这 城堡 ,

然而，他心绪纷乱，无法静下心来休息；于是，他离开了城堡。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ˈpærɪs] ;
he walked quickly on the road towards Paris ;
他 步行 迅速地 在 这 路 向 巴黎 ;

他沿着通往巴黎的道路快步走去；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prəˈsiːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] ,
but he had not proceeded more than a quarter of a league ,
但 他 有 不是 继续 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 联盟 ,

但他只走了不到四分之一里格。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
when from the top of a hill he perceived a horseman coming at full
什么时候 从 这 顶部 的 一个 爬坡道 他 感知 一个 骑手 未来 在 满的
[spiːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
speed towards him .
速度 向 他 .

这时，他从山顶上看到一个骑马的人正全速向他冲来。

[æ̃t; ət][fɜːrst] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ,
At first , while the distance rendered his form altogether indistinct ,
在 第一的 , 尽管 这 距离 渲染 他的 形式 共 模糊 ,
起初, 由于距离遥远, 他的身影完全模糊不清;

[diː] - [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhenri] [diː][lɑː] [mʌθ] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] — [aɪ ˈtiː]
De Blenau decided that it was Henry de La Mothe — it must be — it
德 - 决定 那 它 曾是 亨利 德 拉 母亲 — 它 必须 是 — 它
[kʊd; kəd][biː; bi][ˈnʊʊbəːdi] [els] .
could be nobody else .
可以 是 无人 别的 .

德布莱诺断定那就是亨利·德·拉莫特——一定是他——不可能是别人。
[ðen] [əˈgen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] — [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][hɪz; ɪz] ;
Then again he began to doubt — the horse did not look like his ;
然后 再次 他 开始 到 怀疑 — 这 马 做过 不是 看 喜欢 他的 ;
但他又开始怀疑——这匹马看起来不像他的马;

[ænd; ænd][diː] - [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][peɪdʒ] ,
and De Blenau had almost determined that it was not his Page ,
和 德 - 有 几乎 决定 那 它 曾是 不是 他的 页 ,
德布莱瑙几乎已经确定那不是他的侍童。

[wen] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [skɑːrf][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ænd][goʊld] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈpærənt] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði]
when the fluttering scarf of blue and gold becoming apparent , decided the
什么时候 这 飘动 围巾 的 蓝色的 和 金子 成为 明显 , 决定 这
[ˈkwɛstʃən] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd] ,
question , and he hurried forward ,
问题 , 和 他 慌忙 向前 ,
当那条蓝金相间的飘动围巾显露出来时, 他便下定了决心, 匆匆上前去。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [jet] [ɪntərˈviːn] .
impatient even of the delay which must yet intervene .
不耐烦 甚至 的 这 延迟 哪个 必须 然而 干预 .
甚至对必然到来的延误也感到不耐烦。

[ðə; ði][peɪdʒ][roʊd][ɑːn][æ̃t; ət] [fʊl] [spiːd] ;
The Page rode on at full speed ;
这 页 骑 在 在 满的 速度 ;
佩奇全速前进;

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] [diː] - [druː] [æ̃n; ən] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ˈɔːgjəri] :
and even from that circumstance De Blenau drew an unfavourable augury :
和 甚至 从 那 环境 德 - 画 一个 不利 预兆 :
即使从这种情况中, 德布莱诺也得出了一个不祥的预兆:

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈeɪvɪdə̃ntli] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [heɪst] .
he had something evidently to communicate which required haste .
他 有 某物 显然 到 交流 哪个 必需的 匆忙 .
他显然有事要尽快传达。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
His horse , too , was not the same which had carried him away ,
他的 马 , 也 , 曾是 不是 这 相同的 哪个 有 携带 他 离开 ,
他的马, 也已经不是当初驮着他离开的那匹了。

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][hæ̃v; hə̃v] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] :
and he must have changed him on the road :
和 他 必须 有 已更改 他 在 这 路 :
他一定是在路上改变了他:

[ðɪs] [tu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜ:rdʒənt] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'loʊn] [prəʊ'si:d] [frʌm; frəm]
this too was a sign of that urgent despatch which could alone proceed from
这 也 曾是 一个 符号 的 那 紧迫的 调度 哪个 可以 独自的 继续 从
[sʌm; səm][ˈpeɪnf(ə)] [kɔ:z] .
some painful cause .
一些 痛苦 原因 .

这也是某种痛苦原因导致的紧急派遣的迹象。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [ˈræpɪdli] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
However , the Page came rapidly forward , recognized his lord , and drawing in his
然而 , 这 页 来了 快速 向前 , 认可 他的 主 , 和 绘画 在 他的
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,

然而，侍童迅速上前，认出了他的主人，并牵着马走了过来。

[ə'laɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][di:] - [daʊts] , [ˈoʊnli][baɪ] [kən'fə:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .
alighted to give relief to De Blenau's doubts , only by confirming his fears .
下车 到 给 宽慰 到 德 - 疑虑 , 仅有的 经过 确认 他的 恐惧 .

德布莱诺本想借此消除他的疑虑，结果却证实了他的担忧。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈtaɪdɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmələər][tu:; tə][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n]
His first tidings were perfectly similar to the information which had been given
他的 第一的 消息 是 完美 相似的 到 这 信息 哪个 有 到过 给定
[baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'li:ənz] ;
by the Duke of Orleans ;
经过 这 公爵 的 奥尔良 ;

他得到的第一个消息与奥尔良公爵提供的消息完全一致；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈmɪnɪt] [ˈdi:teɪlz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ,
but the more minute details which he had obtained ,
但 这 更多的 分钟 细节 哪个 他 有 获得 ,
但他所掌握的细节越详细，

[ˈfɔ:miŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [di:] - [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
forming part of the history which he gave De Blenau of all that had
成型 部分 的 这 历史 哪个 他 给予 德 - 的 全部 那 有
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] ,
occurred to him on his journey ,
发生 到 他 在 他的 旅行 ,
这构成了他向德布莱诺讲述的旅途中所发生的一切历史的一部分。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ə'brɪdʒ] [maɪ'self] ,
I shall take the liberty of abridging myself ,
我 将 拿 这 自由 的 缩略 我 ,
我将自行删减部分内容。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdesəltɔ:ri] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
instead of leaving them in the desultory and long - winded condition in which
反而 的 离开 他们 在 这 漫无目的的 和 长的 - 喘息 状况 在 哪个
[ðeɪ] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:][lɑ:] [mʌθ] .
they proceeded from the mouth of Monsieur de La Mothe .
他们 继续 从 这 嘴 的 先生 德 拉 母亲 .

而不是像从拉莫特先生的口中出来时那样，让他们继续处于漫无目的、冗长乏味的状态。

[ˈsetɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [mu:'lɑ:n] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - [ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ˈhɔ:rsɪz] ,
Setting out from Moulins on one of the Count de Blenau's strongest horses ,
环境 出去 从 磨坊 在 一 的 这 数数 德 - 最强 马匹 ,
他们从穆兰出发，骑着布莱诺伯爵最强壮的马之一，

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wiθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæt(ə)nt][ˈænti] - [əˈtriʃn] [ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n] ,
and **furnished** **with** **plenty** **of** **that** **patent** **anti** - **attrition** **composition** ,
和 提供 和 很多 的 那 专利 反对 - 损耗 作品 ,

并添加了大量的专利抗磨损组合物，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [prəˈɡreʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [piːp(ə)] [ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
which **has** **facilitated** **the** **progression** **of** **all** **sorts** **of** **people** **in** **all** **ages** **of** **the**
哪个 有 促进 这 进展 的 全部 排序 的 人们 在 全部 年龄 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

它促进了世界各地各个时代各种人群的发展进步。

[ænd; ʌnd][ɪn][ɔːl] [steɪts] [ɪkˈsept] [ɪn][laɪˈkɜːrgəs] - [ˈɡʌvənd] [ˈspɑːrtə] — [ˈneɪmli] [ɡoʊld] ,
and **in** **all** **states** **except** **in** **Lycurgus** - **governed** **Sparta** — **namely** **gold** ,
和 在 全部 各州 除了 在 吕库古斯 - 受统治 斯巴达 — 即 金子 ,
除了莱库古统治下的斯巴达之外，所有城邦都以黄金为主要货币。

[ˈhenri] [diː][laː] [mʌθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌes ˈtiː] . [dʒəˈmeɪn] ;
Henry **de** **La** **Mothe** **was** **not** **long** **in** **reaching** **St** . **Germain** ;
亨利 德 拉 母亲 曾是 不是 长的 在 到达 英石 . 杰曼 ;
亨利·德·拉莫特不久便抵达了圣日耳曼；

[ænd; ʌnd][wɪð; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒmptɪtʃuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ʌnd] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ˈiːɡərli]
and **with** **all** **the** **promptitude** **of** **his** **age** **and** **nature** , **he** **hastened** **eagerly**
和 和 全部 这 迅速 的 他的 年龄 和 自然 , 他 加快 急切地
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæləs] ,
towards **the** **Palace** ,
向 这 宫殿 ,

他以他这个年纪应有的敏捷和天性，急切地向宫殿赶去。

[ˈpraːmɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪnfɪnət] [ˈplezər] [ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [lʌv] - [ˈletər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fer]
promising **himself** **infinite** **pleasure** **in** **delivering** **a** **genuine** **love** - **letter** **into** **the** **fair**
有前途 他自己 无限 乐趣 在 运送 一个 真的 爱 - 信 进入 这 公平的
[hændz][ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] [ˈpɔːlin] .
hands **of** **Mademoiselle** **Pauline** .
双手 的 小姐 宝琳 .

他暗自发誓，能将一封真挚的情书送到美丽的宝琳小姐手中，他将感到无比快乐。

[noʊ] [smɔːl] [er] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈðerfɔːr] , [dɪd][hiː; hi] [əˈsuːm] [ɪn][ɪnˈkwəɪərɪŋ][fɔːr; fər]
No **small** **air** **of** **consequence** , **therefore** , **did** **he** **assume** **in** **inquiring** **for**
不 小的 空气 的 结果 , 所以 , 做过 他 认为 在 查询 为了
[mædəmwəˈzel] [diː] [ˈboʊməːnt] ,
Mademoiselle **de** **Beaumont** ,
小姐 德 博蒙特 ,

因此，他在打听博蒙小姐的下落时，摆出了一副举足轻重的姿态。

[ænd; ʌnd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wiθ][hɜːr; hər] [hɪmˈself] :
and **announcing** **that** **he** **must** **speak** **with** **her** **himself** :
和 宣布 那 他 必须 说话 和 她 他自己 :
并宣布他必须亲自与她谈话：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz] [suːn] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈsɑːroʊfl] [æŋˈzaɪəti] ,
but **the** **boyish** **vivacity** **of** **the** **Page** **was** **soon** **changed** **into** **sorrowful** **anxiety** ,
但 这 男孩气 活泼 的 这 页 曾是 很快 已更改 进入 悲伤 焦虑 ,
但侍童身上那种孩童般的活泼很快就变成了悲伤的焦虑。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] , [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz][inˈkwaɪəriz][hæd; həd] [bɪn]
when the old servant of Anne of Austria , to whom his inquiries had been
什么时候 这 老的 仆人 的 安妮 的 奥地利 , 到 谁 他的 查询 有 到过
[əˈdrest] ,
addressed ,
已解决 ,

当他向奥地利的安妮的老仆人询问此事时，

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [wer]
informed him that the young lady had disappeared , and was no where
知情的 他 那 这 年轻的 女士 有 消失 , 和 曾是 不 在哪里
[tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
to be heard of .
到 是 听到 的 .

告诉他，那位年轻女士已经失踪，杳无音信。

[naʊ] [ˈhenri] [di:][lɑ:] [mʌθ] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [kaʊnt] [di:] - [geɪ] [perɪʒ] ,
Now Henry de La Mothe , the noble Count de Blenau's gay Page ,
现在 亨利 德 拉 母亲 , 这 高贵 数数 德 - 同性恋 页 ,
现在是亨利·德拉·莫特，高贵的布莱诺伯爵的同性恋侍童，

[wʌz; wəz][æn; ən][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [æt; ət][es ˈti:] . [dʒɜˈmeɪn] ; [soʊ][aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈkaɪndnəs] ,
was an universal favourite at St . Germain ; so out of pure kindness ,
曾是 一个 普遍的 最喜欢的 在 英石 . 杰曼 ; 所以 出去 的 纯的 仁慈 ,
他是圣日耳曼球场上人见人爱的球员；所以出于纯粹的善意，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [ˈgɔ:sɪp] ,
and without the least inclination in the world to gossip ,
和 没有 这 至少 倾角 在 这 世界 到 闲话 ,
而且他丝毫没有八卦的倾向，

[ðə; ði][oʊld][ˈsɜ:rvənt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the old servant took him into the Palace ,
这 老的 仆人 采取 他 进入 这 宫殿 ,
老仆人把他带进了宫殿。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][oʊld][es ˈti:] . [ˈvæli:ɜ] [waɪn] ,
and after treating him to a cup of old St . Vallier wine ,
和 后 治疗 他 到 一个 杯子 的 老的 英石 . 瓦利尔 葡萄酒 ,
在请他喝了一杯陈年圣瓦利埃葡萄酒之后，

[toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈpɔ:lin] ,
told him all about the disappearance of Pauline ,
讲述 他 全部 关于 这 消失 的 宝琳 ,
我把宝琳失踪的经过都告诉了他。

[wɪt] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈɔkjupaɪŋ] [ɪgˈzæktli][wʌn][ˈaʊər][ænd; ənd][ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ]
which formed a history occupying exactly one hour and ten minutes in delivering
哪个 形成 一个 历史 占领 确切地 一 小时 和 十 分钟 在 运送
.
:
.

这段历史的创作耗时正好一小时十分钟。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈɪntərəstɪŋ] [pəˈtɪku:ləz] ,
Amongst other interesting particulars ,
在 其他 有趣的 细节 ,
除此之外，还有其他一些有趣的细节，

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [haʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [mædəmwə'zel] [di:]
he described to the Page how he himself had accompanied Mademoiselle de
他 描述 到 这 页 如何 他 他自己 有 伴随 小姐 德
- [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:] ['boʊma:nt] [frʌm; frəm] [ʃæn'tɪli] [tu:; tə][pæris] ,
Hauteford and Mademoiselle de Beaumont from Chantilly to Paris ,
- 和 小姐 德 博蒙特 从 尚蒂伊 到 巴黎 ,
他向侍童描述了自己如何陪同奥特福德小姐和博蒙小姐从尚蒂伊前往巴黎。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] [nu:z] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ɪn][ðə; ði] [bə'stɪl] ;
for the purpose of conveying news to Monsieur de Blenau , in the Bastille ;
为了 这 目的 的 传递 消息 到 先生 德 - , 在 这 巴士底狱 ;
为了向巴士底狱的德布莱诺先生传递消息 ;

— [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [fɑ:lʊəd] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
— and how that night he followed the two young ladies as far as the church
— 和 如何 那 夜晚 他 随后 这 二 年轻的 女士们 作为 远的 作为 这 教会
[ʌv; əv][,es 'ti:] . [ʒəə'vei] ,
of St . Gervais ,
的 英石 : 热尔韦 ;
——以及那天晚上他是如何跟踪两位年轻女士一直到圣热尔韦教堂的 ,

[wer] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] ,
where they separated , and he remained at the church door ,
在哪里 他们 分开 , 和 他 剩余 在 这 教会 门 ,
他们就此分开, 他留在了教堂门口。

[waɪl] [mædəmwə'zel] [di:] - [went] [ɪn][ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [sək'ses] [ʌv; əv]
while Mademoiselle de Hauteford went in and prayed for the good success of
尽管 小姐 德 - 去 在 和 祈祷 为了 这 好的 成功 的
[pɔ:lin] ; — [ænd; ənd] [fɑ:rðər] ,
Pauline ; — and farther ,
宝琳 ; — 和 更远 ;
而奥特福德小姐则进去为宝琳祈祷, 祝她一切顺利; ——更远处 ,

[haʊ] [mædəmwə'zel] [di:] - [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [prerz] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] ,
how Mademoiselle de Hauteford said all the prayers she knew ,
如何 小姐 德 - 说 全部 这 祈祷 她 知道 ,
奥特福德小姐念完了她所知道的所有祷文。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nu:] [wʌnz][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]
and composed a great many new ones to pass the time , and
和 由 一个 伟大的 许多 新的 一个 到 经过 这 时间 , 和
为了消磨时间, 他还创作了许多新歌。

[jet] [noʊ] ['pɔ:lin] [rɪ'tɜ:rnd] ;
yet no Pauline returned ;
然而 不 宝琳 返回 ;
然而, 宝琳却始终没有回来 ;

— [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][læst] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][f'dev(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
— and how at last she came out to know what the Devil had become of
— 和 如何 在 最后的 她 来了 出去 到 知道 什么 这 魔鬼 有 变得 的
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
——以及她最终如何得知魔鬼把她变成了什么样子 ;

— [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] , [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][na:t] [tel] .
— and how he told her , that he could not tell .
— 和 如何 他 讲述 她 , 那 他 可以 不是 告诉 .
——以及他如何告诉她, 他无法告诉她。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [di'skraɪb] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['pɔ:lin] ,
He then went on to describe their search for Pauline ,
他 然后 去 在 到 描述 他们的 搜索 为了 宝琳 ,
然后他继续描述了他们寻找宝琳的过程。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [disə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [di'stres] [æt; ət][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and their disappointment and distress at not finding her , **and the**
和 他们的 失望 和 痛苦 在 不是 寻找 她 , 和 这
[ɪnsələns] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['laɪŋ] ['ɪnki:pər] ,
insolence of a lying Innkeeper ,
傲慢 的 一个 说谎 旅店老板 ,
他们因找不到她而感到失望和沮丧，以及旅店老板撒谎的傲慢无礼。

[hu:] [lɪvd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [hu:] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz]
who lived opposite the prison , and who assured him that the young lady was
WHO 居住地 对面的 这 监狱 , 和 WHO 保证 他 那 这 年轻的 女士 曾是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,
住在监狱对面的人向他保证，那位年轻女士很安全。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [di'lɪvəd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]['perəl][baɪ][ðə; ði] ['vælər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
for that he himself had delivered her from peril by the valour of his
为了 那 他 他自己 有 发表 她 从 危险 经过 这 勇气 的 他的
[ɪn'vɪnsəb(ə)][ɑ:rm] .
invincible arm .
无敌 手臂 :
因为他凭借自己无敌的臂膀，亲自将她从危险中解救出来。

['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [pə'θetɪk] ,
After this , he took up the pathetic ,
后 这 , 他 采取 向上 这 可怜的 ,
此后，他开始从事这项可悲的工作，
[ænd; ənd] [ʃʊd] [fɔ:rθ] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [tɜ:rmz][ðə; ði]['ægəni][ænd; ənd] [di'sper] [ʌ; əv] ['mædəm] [di:]
and showed forth in moving terms the agony and despair of Madame de
和 显示 前进 在 移动 条款 这 痛苦 和 绝望 的 夫人 德
['boʊmə:nt] [ɑ:n][fɜ:rst] ['hɪrɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'pɪrəns] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ;
Beaumont on first hearing of the non - appearance of her daughter ;
博蒙特 在 第一的 听力 的 这 非 - 外貌 的 她 女儿 ;
并以感人的语言表现出德·博蒙夫人第一次听到女儿没有出现时的痛苦和绝望；

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑ:mentəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn,sensə'bɪləti] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [ʃʊn]
and then commented upon the extraordinary insensibility that she had since shown
和 然后 评论 之上 这 非凡的 麻木 那 她 有 自从 所示
.
:
.

然后评论了她此后表现出的非凡的麻木不仁。
“ [fɔ:r; fər][æftər] [tu:] [deɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] ,
“ **For after two days , ” said he , “ she seemed to grow quite satisfied** ,
” 为了 后 二 天 , ” 说 他 , ” 她 似乎 到 生长 相当 使满意 ,
“两天后,”他说,“她似乎变得相当满意了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [fər'get] [ɑɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðə; ði][kəʊld] ['hɑ:tɪd] [oʊld] — — [kæt] . ” “
and to forget it all , the cold hearted old — — cat . ” “
和 到 忘记 它 全部 , 这 寒冷的 心地 老的 — — 猫 : ” “
而为了忘记这一切，那只冷酷无情的老猫。”

- [tɪz] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] ['henri] [di:] [lə:] [mʌθ] .
' **Tis just like her , " said Henry de La Mothe .**
- 的 只是 喜欢 她 , " 说 亨利 德 拉 母亲 .

“这很像她,”亨利·德拉·莫特说道。

" [ðeɪ] [seɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
" **They say , when her husband was killed , she never shed a tear .**
" 他们 说 , 什么时候 她 丈夫 曾是 被杀 , 她 绝不 棚 一个 撕 .

“据说, 当她丈夫被杀时, 她一滴眼泪也没掉。”

[bʌt; bət][mɑːrk][em 'iː] , [mə'sjɜːr] ['mæθjuː] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əɪ][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] ['letər] .
But mark me , Monsieur Mathieu , she shall not have the Count's letter .
但 标记 我 , 先生 马蒂厄 , 她 将 不是 有 这 计数 信 .

但请记住我的话, 马蒂厄先生, 她休想得到伯爵的信。

[æz; əz] [mædəmwə'zel] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'ʊpənd] ;
As Mademoiselle is not here , I'll take it back to him unopened ;
作为 小姐 是 不是 这里 , 患病的 拿 它 后退 到 他 未开封 ;

小姐不在, 我会原封不动地把它还给他;

[soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ][oʊld] [mɑːr'kiːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
so have a care not to tell the old Marquise that I have been here .
所以 有 一个 关心 不是 到 告诉 这 老的 侯爵夫人 那 我 有 到过 这里 .

所以, 千万别让老侯爵夫人知道我来过这里。

[brɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pæris] , [tuː; tə] ['gæðər] [wʌt] [nuːz] [aɪ][kæn; kən] .
Before I go back , however , I'll away to Paris , to gather what news I can .
前 我 去 后退 , 然而 , 患病的 离开 到 巴黎 , 到 收集 什么 消息 我 能 .

不过, 在我回去之前, 我会去巴黎一趟, 尽可能地收集一些消息。

[ðæt] [oʊber'dʒɪst] [ment] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
That aubergiste meant something — I know him well .
那 奥伯格斯特 意思是 某物 — 我 知道 他 出色地 .

那位“aubergiste”(餐厅老板) 肯定有其意义——我很了解他。

- [tɪz] [oʊld] [ʒɑːk,dʒeɪks] - , [ðə; ðɪ] [viːvɔŋ'dʒei] , [huː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [ɪn] [ruːsiː'jɪŋ]
' **Tis old Jacques Chatpilleur , the vivandier , who served with the army in Roussillon**
- 的 老的 雅克 - , 这 维万迪尔 , WHO 服务 和 这 军队 在 鲁西荣
,
,
,
,

那是老雅克·沙特皮勒, 酒馆老板, 曾在鲁西永当过兵。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kaʊnt] . "
when I was there with the Count . "
什么时候 我 曾是 那里 和 这 数数 . "

我当时和伯爵在一起。”

" [wel] , [wel] , [maɪ] [gʊd] [juːθ] , [goʊ][tuː; tə]['pæris] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜːrvənt] .
" **Well , well , my good youth , go to Paris if you please , " replied the old servant .**
" 出色地 , 出色地 , 我的 好的 青年 , 去 到 巴黎 如果 你 请 , " 回复 这 老的 仆人 .

“好吧, 好吧, 我的好孩子, 如果你愿意, 就去巴黎吧。”老仆人回答道。

" [juːɪ] [geɪn][noʊ] ['taɪdɪŋz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] . — [dɪd][nɑːt][aɪ] [meɪk] [ɔːl] ['sɔːrts]
" **You'll gain no tidings more than I have given you . — Did not I make all sorts**
" 你会 获得 不 消息 更多的 比 我 有 给定 你 . — 做过 不是 我 制作 全部 排序

[ʌv; əv][ɪn'kwaiəriz][maɪ'self] ?
of inquiries myself ?
的 查询 我 ?

“你不会得到比我告诉你的更多的消息。——难道我自己没有进行过各种各样的打听吗？”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] , [aɪ][wɑːt,wʌt] .

and they are not likely to deceive me , I wot .

和 他们 是 不是 可能 到 欺骗 我 , 我 什么 .

他们不太可能骗到我, 我说。

[jʌŋ] [bɜːrdz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [pek] ; [bʌt; bət][goʊ] , [goʊ] ,

Young birds think they can fly before they can peck ; but go , go ,

年轻的 鸟类 思考 他们 能 飞 前 他们 能 啄 ; 但 去 , 去 ,

幼鸟以为自己还没学会啄就能飞; 但是, 走吧, 走吧。

— [juːl] [geɪn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

— you'll gain no more than what I have told you .

— 你会 获得 不 更多的 比 什么 我 有 讲述 你 .

——你不会得到比我告诉你的更多的东西。

" [ˈhenri] [diː][lɑː] [mʌθ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈveri] [wel] [əˈfɔrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [pəˈzi](ə)n] ;

" Henry de La Mothe did not feel very well assured of the truth of this last position ;

" 亨利 德 拉 母亲 做过 不是 感觉 非常 出色地 保证 的 这 真相 的 这 最后的 位置 ;

“亨利·德拉莫特对最后这一观点的正确性并没有十足的把握;

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] [deɪz] - [raɪd][æz; əz][fæst][æz; əz]

and therefore , though his back ached with a four days ' ride as fast as

和 所以 , 尽管 他的 后退 疼痛 和 一个 四 天 - 骑 作为 快速地 作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

he could go ,

他 可以 去 ,

因此, 尽管他连续四天以最快的速度骑行, 背部疼痛难忍,

[hiː; hi][set] [aʊt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ˈpærɪs] , [wer] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] - [fɔːl] ;

he set out again for Paris , where he arrived before night - fall ;

他 放 出去 再次 为了 巴黎 , 在哪里 他 到达的 前 夜晚 - 落下 ;

他再次启程前往巴黎, 并在天黑前抵达;

[ænd; ʌnd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ][ðə; ði][pɔːrt][es ˈtiː] . [ænˈtwɑːn] ,

and entering the city by the Port St . Antoine ,

和 进入 这 城市 经过 这 港口 英石 : 安托万 ,

从圣安托万港进入市区,

[dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdaʊti] [frend] , [ʒɑːk,dʒeɪks] - ,

directed his course to the house of our doughty friend , Jacques Chatpilleur ,

指导 他的 课程 到 这 房子 的 我们的 强悍 朋友 , 雅克 - ,

他径直前往我们那位勇敢的朋友雅克·沙特皮勒的家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈknaːlɪdʒd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrði]

where he was instantly acknowledged as an old acquaintance by the worthy

在哪里 他 曾是 即刻 已确认 作为 一个 老的 熟人 经过 这 值得

[əʊberˈdʒɪst] ,

aubergiste ,

奥伯格斯特 ,

那位德高望重的旅店老板立刻认出他是位老相识。

[ænd; ʌnd] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] .

and treated with suitable distinction .

和 治疗 和 合适的 区别 .

并给予适当的特殊待遇。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈpreʃəs] ,

Although every moment was precious ,

虽然 每一个 片刻 曾是 宝贵的 ,

虽然每一刻都很珍贵,

[ðə; ði][peɪdʒ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði]
the Page did not think fit to enter upon the business that brought him till the
这 页 做过 不是 思考 合身 到 进入 之上 这 商业 那 带来 他 直到 这
[əu'berʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tru:dəz] ;
auberge was clear of intruders ;
旅馆 曾是 清除 的 入侵者 ;

侍童认为，在旅店里没有入侵者之前，不宜着手处理他此行的目的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪt] ['meni] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['bɜ:rdʒɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪti]
and this being the hour at which many an honest burgess of the good city
和 这 存在 这 小时 在 哪个 许多 一个 诚实的 伯吉斯 的 这 好的 城市
[sɒlɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [mæn][wɪð; wɪθ][bʊ'dæən; bʊ'dæŋ][blæŋk][ænd; ənd] ['bɜ:rgændi] [wen] [ðə; ði] [fə'ti:gz]
solaced his inward man with boudin blanc and Burgundy when the fatigues
太阳能 他的 向内 男人 和 血肠 布兰克 和 勃艮第 什么时候 这 疲劳
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] [si:s] ,
of the day began to cease ,
的 这 天 开始 到 停止 ;

而此时，这座美好城市的许多诚实市民都会用白布丁和勃艮第葡萄酒来抚慰自己疲惫的心灵，缓解一天的疲劳。

['henri] [di:][lɑ:] [mʌθ] [θɔ:t] [hi; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gri:əb(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] ,
Henry de La Mothe thought he might as well follow the same agreeable calling ,
亨利 德 拉 母亲 想法 他 可能 作为 出色地 跟随 这 相同的 同意 呼叫 ,
亨利·德·拉莫特觉得他不妨也从事这份令人愉快的职业。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ru:m] , [du:][æz; əz]['ru:mənz][dɪd] .
and while he was at Rome , do as Romans did .
和 尽管 他 曾是 在 罗马 , 做 作为 罗马书 做过 .
当他身在罗马时，就入乡随俗。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][peɪdʒ][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
More than an hour passed before the Page had an opportunity of
更多的 比 一个 小时 通过了 前 这 页 有 一个 机会 的
[kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ɒʊber'dʒɪst] ;
communicating fully with the good aubergiste ;
沟通 完全 和 这 好的 奥伯格斯特 ;
过了一个多小时，侍童才有机会与这位和蔼的旅店老板充分交谈；

[bʌt; bət] [wen] [ʒɑ:k,dʒeɪks] - [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hi; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm]
but when Jacques Chatpilleur heard that the lady he had delivered from
但 什么时候 雅克 - 听到 那 这 女士 他 有 发表 从
[ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] - ,
the clutches of Letrames ,
这 离合器 的 - ,
但当雅克·沙特皮勒听说他从莱特拉姆手中救出的那位女士.....

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] ['pɔ:lin] ,
was no less a person than Pauline ,
曾是 不 较少的 一个 人 比 宝琳 ,
她不亚于宝琳，

['oʊnli] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑ:rkwɪs][di:] ['boʊmɑ:nt] , [ænd; ənd]
only daughter and heiress of the late celebrated Marquis de Beaumont , and
仅有的 女儿 和 女继承人 的 这 晚的 著名 侯爵 德 博蒙特 , 和
[ðæt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
that , notwithstanding his assistance ,
那 , 虽然 他的 协助 ,
她是已故著名侯爵博蒙的独生女和继承人，尽管侯爵曾给予她帮助，

[fi:; ji][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [bɪn] ['kæərɪd] [ɔ:f][ɑ:n] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [naɪt] ,
she had somehow been carried off on that identical night ,
她 有 不知何故 到过 携带 离开 在 那 完全相同的 夜晚 ,
就在那晚，她不知何故被带走了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈʌndərˌstræpɪŋ] [kʌt] - [θroʊt] [tuː; tə] ['mæstər] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn]
He is understrapping cut - throat to Master Chavigni , and he has never been
他 是 底带 切 - 喉 到 掌握 - , 和 他 有 绝不 到过
[hɪr] [sɪns] .
here since .
这里 自从 .

他被查维尼大师残忍杀害，之后就再也没来过这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ;
He has carried her off , for a million ;
他 有 携带 她 离开 , 为了 一个 百万 ;
他用一百万把她掳走了；

[ænd; ənd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ,
and taken her away to some prison in the provinces ,
和 已采取 她 离开 到 一些 监狱 在 这 省份 ,
然后把她押送到外省的某个监狱。

[ɔːl][fɔːr; fər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kaʊnt] .
all for trying to give a little news to the good Count .
全部 为了 尝试 到 给 一个 小的 消息 到 这 好的 数数 .
这一切都是为了给这位善良的伯爵带去一些消息。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈferɪt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ruːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
But I'll ferret out his route for you .
但 患病的 雪貂 出去 他的 路线 为了 你 .
但我会帮你查出他的路线。

[ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['biːvər] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
On with your beaver and come with me .
在 和 你的 海狸 和 来 和 我 .
带着你的海狸，跟我来。

[,mɑːrgə'ret] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [waɪl] [aɪ][,eɪ 'em] ['æbsənt] .
Margueritte , look to the doors while I am absent .
玛格丽特 , 看 到 这 门 尽管 我 是 缺席的 .
玛格丽特，我不在的时候，你看着门口。

[aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [lɑːdʒd] ; [soʊ] [kʌm] [ə'boːŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv]
I know where the scoundrel lodged ; so come along , and we'll soon hear more of
我 知道 在哪里 这 恶棍 已提交 ; 所以 来 沿着 , 和 出色地 很快 听到 更多的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我知道那个恶棍藏身何处；跟我来，我们很快就会听到更多关于他的消息。

" [soʊ] ['seɪŋ] ,
" **So saying ,**
" 所以 说 ,
“这么说吧，

[ðə; ði] ['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][sɑːŋ'ɡliər] [ˈɡɔrmɑːnd] [led] ['henri] [diː][lɑː] [mʌθ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː]
the landlord of the Sanglier Gourmand led Henry de La Mothe forth into the Rue
这 房东 的 这 桑格利尔 美食家 引领 亨利 德 拉 母亲 前进 进入 这 后悔
[es 'tiː] . [æn'twɑːn] ,
St . Antoine ,
英石 . 安托万 ,
桑格利尔美食家旅店的老板领着亨利·德·拉·莫特走进了圣安托万街。

[ænd; ənd] [ðens] [θru:] [ðə; ði] ['sevrəl] ['tɜ:nɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rmən]
and thence through the several turnings and windings by which the Norman
和 因此 通过 这 一些 转弯 和 绕组 经过 哪个 这 诺曼
[hæd; həd] ['kærid] ['pɔ:lin] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - .
had carried Pauline to the late lodgings of Monsieur Marteville .
有 携带 宝琳 到 这 晚的 住宿 的 先生 - .

然后，穿过诺曼人带着宝琳走过的几条曲折蜿蜒的小路，到达了马特维尔先生以前的住处。
[hɪr] [ʒɑ:k,dzeɪks] - ['sʌmənd] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,
Here Jacques Chatpilleur summoned all persons in the house , male and female ,
这里 雅克 - 被召唤 全部 人 在 这 房子 , 男性 和 女性 ,
['lɑ:dʒər][ænd; ənd]['ləndlɔ:rd] ,
lodger and landlord ,
房客 和 房东 ,
雅克·沙特皮勒在此召集了屋里的所有人，无论男女，房客还是房东。

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] , [tru:] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] , [bi'li:vð] ,
to give a full , true , and particular account of all they knew , believed ,
到 给 一个 满的 , 真的 , 和 特别的 帐户 的 全部 他们 知道 , 相信 ,
要对他们所知道、所相信的一切作出完整、真实、具体的说明，
[ɔ:r] [sə'spektɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] ['nɔ:rmən] [hu:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dwelt] [ðer; ðər] .
or suspected concerning the tall Norman who usually dwelt there .
或者 怀疑 有关 这 高的 诺曼 WHO 通常 居住 那里 .
或者怀疑与通常居住在那里的高个诺曼人有关。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tuʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] ,
And such was the tone of authority which he used ,
和 这样的 曾是 这 语气 的 权威 哪个 他 用过的 ,
这就是他所使用的权威语气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['refrəns] [tu:; tə] ['henri] [di:] [lɑ:] [mʌθ] ,
and the frequency of his reference to Henry de La Mothe ,
和 这 频率 的 他的 参考 到 亨利 德 拉 母亲 ,
以及他提及亨利·德·拉莫特的次数，

[hu:m] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['spesɪfaɪd] [æz; əz] " [ðɪs] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ju:θ] , " [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [fʊks] ['ɪnstəntli]
whom he always specified as " this honourable youth , " that the good folks instantly
谁 他 总是 指定的 作为 " 这 光荣的 青年 , " 那 这 好的 各位 即刻
[træns'fɔ:md] ,
transformed ,
转变 ,
他总是称他为“这位可敬的青年”，好心人们立刻改变了他。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ,
in their own imaginations ,
在 他们的 自己的 想象力 ,
在他们自己的想象中，

[ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['væli:t; 'væleɪ; væ'leɪ][di:]
the Page of the Count de Blenau into little less than the valet de
这 页 的 这 数数 德 - 进入 小的 较少的 比 这 代客泊车 德
['ʃɑ:mbreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,
chambre of the prime Minister ,
房间 的 这 主要的 部长 ,
布莱诺伯爵的侍童几乎成了首相的贴身男仆，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ænsər] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['defərəns] .
and consequently answered all questions with becoming deference .
和 最后 回答 全部 问题 和 成为 尊重 .
因此，他以应有的恭敬态度回答了所有问题。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [əˈmaʊnt] [tu;; tə] [ðɪs] ,
The sum of the information which was thus obtained amounted to this ,
这 和 的 这 信息 哪个 曾是 因此 获得 金额 到 这 ,
由此获得的信息总和如下:

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
that on the evening in question ,
那 在 这 晚上 在 问题 ,
即在事发当晚,

[məˈsjɜ:r] - [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈðɪðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [weðər] [baɪ] [fɔ:rs] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Monsieur Marteville had brought thither a young lady — whether by force or not ,
先生 - 有 带来 那里 一个 年轻的 女士 — 无论 经过 力量 或者 不是 ,
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈspesɪfaɪ] ;
no one could specify ;
不 — 可以 指定 ;
马特维尔先生带了一位年轻女子到那里——至于是否是强迫的, 没有人能说清楚;

[ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋgəˈdɔ:k] [ˈpez(ə)nt] ,
that she was dressed as a Languedoc peasant ,
那 她 曾是 穿着 作为 一个 朗格多克 农民 ,
她打扮成朗格多克农妇的样子,

[wɪtʃ] [məˈsjɜ:r] - [əkˈnɑ:lɪdʒd] [tu;; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ˈpɔ:lin] [hæd; həd] [əˈsu:md]
which Monsieur Chatpilleur acknowledged to be the disguise Pauline had assumed
哪个 先生 - 已确认 到 是 这 伪装 宝琳 有 假定
;
;
;
夏皮勒先生承认, 这是宝琳所施展的伪装;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ,
and that the same evening he had carried her away again on horseback ,
和 那 这 相同的 晚上 他 有 携带 她 离开 再次 在 马背 ,
当晚, 他又骑马把她带走了。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər] [sti:d] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][reɪn] .
leading her steed by the bridle rein .
领导 她 骏马 经过 这 辔 缰绳 .
她牵着马, 用缰绳控制着它。

[aɪ ˈti:] [ˈfɑ:rðər] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] , [waɪl] [prɪˈpeərɪŋ] [tu;; tə][set] [aʊt] ,
It farther appeared that the Norman , while preparing to set out ,
它 更远 出现 那 这 诺曼 , 尽管 准备 到 放 出去 ,
此外, 诺曼人在准备出发时似乎.....

[hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [trɔɪz] [ɪn] [ʃæmˈpeɪn] ,
had asked a great many questions about Troyes in Champagne ,
有 问 一个 伟大的 许多 问题 关于 特鲁瓦 在 香槟酒 ,
我问了很多关于香槟区特鲁瓦的问题,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wʊd] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm]
and had inquired whether there was not a wood extending over some
和 有 询问 无论 那里 曾是 不是 一个 木头 扩展 超过 一些
[li:gz] [nɪr] [məˈni:l] [es ˈti:] . [laʊp] ,
leagues near Mesnil St . Loup ,
联赛 靠近 美斯尼尔 英石 . 狼 ,
并询问在梅尼尔圣卢附近是否有一片绵延数里格的树林,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu;; tə][bi:; bi] [ɪnˈfestɪd] [baɪ] [ˈrɒbəz] .
which was reported to be infested by robbers .
哪个 曾是 据报道 到 是 受感染的 经过 强盗 .
据报道, 该地盗匪横行。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kən'klu:dɪd] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ðæt] [hɪz; ɪz]
From all this the inhabitants of the house had concluded universally that his
从 全部 这 这 居民 的 这 房子 有 结束 普遍地 那 他的
[ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:rdz] [trɔɪz] ,
journey was destined to be towards Troyes ,
旅行 曾是 注定 到 是 向 特鲁瓦 ,
由此,屋里的人一致认为,他的旅程注定要前往特鲁瓦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [mə'ni:l] [es 'ti:] . [laʊp] .
and that he would take care to avoid the wood of Mesnil St . Loup .
和 那 他 会 拿 关心 到 避免 这 木头 的 美斯尼尔 英石 . 狼 .
他会小心避开梅尼尔圣卢普的树林。

[ˈhenri] [di:][lɑ:] [mʌθ] [naʊ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [klu:] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Henry de La Mothe now fancied that he had the clue completely in his hands ,
亨利 德 拉 母亲 现在 幻想 那 他 有 这 线索 完全地 在 他的 双手 ,
亨利·德·拉·莫特现在觉得自己已经完全掌握了线索。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rniŋ] [wɪð; wɪθ][ʒɑ:k,dʒeɪks] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əu'berʒ] , [hi:; hi] [tʊk] [wʌn] ['naɪts]
and returning with Jacques Chatpilleur to his auberge , he took one night's
和 返回 和 雅克 - 到 他的 旅馆 , 他 采取 一 夜晚
[ˈnesəseri] [rest] ,
necessary rest ,
必要的 休息 ,
他和雅克·沙特皮勒一起回到他的小旅馆,好好休息了一晚。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʒɜ:rni] ,
and having exchanged his horse , which was knocked up with its journey ,
和 拥有 交换 他的 马 , 哪个 曾是 敲门 向上 和 它是 旅行 ,
他换上了一匹因旅途劳顿而受了伤的马,

[hi:; hi][set] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [mu:'lɑ:n] .
he set out the next morning on his return to Moulins .
他 放 出去 这 下一个 早晨 在 他的 返回 到 磨坊 .
第二天一早,他就启程返回穆兰。

[ˈæftər] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , [ɔ:l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)l] ['seɪftɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] [tu:; tə]
After this recital , all considerations of personal safety , the King's commands to
后 这 独奏会 , 全部 考虑因素 的 个人的 安全 , 这 国王学院 命令 到
[rɪ'meɪn] [ɪn] ['bɜ:rbən] ,
remain in Bourbon ,
保持 在 波旁威士忌 ,
演出结束后,出于人身安全的考虑,以及国王留在波旁的命令,

[ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv] - ,
the enmity of the Cardinal , and the warnings of Chavigni ,
这 敌意 的 这 红衣主教 , 和 这 警告 的 - ,
红衣主教的敌意,以及沙维尼的警告,

[ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][di:] - [laɪk] [smʊʊk] ; [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rniŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
vanished from the mind of De Blenau like smoke ; and returning to the
消失了 从 这 头脑 的 德 - 喜欢 抽烟 ; 和 返回 到 这
[ʃæ'toʊ] ,
Chateau ,
城堡 ,
像烟雾一样从德·布莱诺的脑海中消失了; 然后他回到了城堡。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnstəntli] [prɪ'perpɪd] ,
he ordered his horses to be instantly prepared ,
他 订购 他的 马匹 到 是 即刻 准备 ,
他命令立即准备好马匹。

[tʃoʊz] [ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['rezəlu:t] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
chose ten of his most resolute servants to accompany him ,
选择 十 的 他的 最多 坚决 仆人 到 陪伴 他 ,
他挑选了十名最忠诚的仆人随行。

[ˈɔ:rdərd] ['henri] [di:][lə:] [mʌθ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'ti:gz]
ordered Henry de La Mothe to remain till he had recovered from his fatigues
订购 亨利 德 拉 母亲 到 保持 直到 他 有 恢复 从 他的 疲劳
,
,
,

命令亨利·德·拉·莫特留守，直到他从疲劳中恢复过来。
[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][es 'ti:] . [dʒɜː'meɪn] ,
and then to return to St . Germain ,
和 然后 到 返回 到 英石 . 杰曼 ,
然后返回圣日耳曼，

[ænd; ənd] [tel] ['mædəm] [di:] ['boʊma:nt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [send][hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and tell Madame de Beaumont that he would send her news of her
和 告诉 夫人 德 博蒙特 那 他 会 发送 她 消息 的 她
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
并告诉德·博蒙夫人，他会把她女儿的消息告诉她。

[ɔ:r] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔ:l] [ʌðər] ['nesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] ,
or lose his life in the search ; and having made all other necessary arrangements ,
或者 失去 他的 生活 在 这 搜索 ; 和 拥有 制成 全部 其他 必要的 安排 ,
或在搜寻过程中丧命；并且在做出所有其他必要安排后，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [trɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
he took his departure for Troyes without a consideration of the consequences .
他 采取 他的 离开 为了 特鲁瓦 没有 一个 考虑 的 这 结果 .
他前往特鲁瓦时，丝毫没有考虑后果。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :
第六章

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['trʌblɪd] ['wɔ:tər] .
The consequence of fishing in troubled water .
这 结果 的 钓鱼 在 麻烦 水 .
在浑水中捕鱼的后果。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['wɜ:rði] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:m] [wi:; wi][left] ['dʒɑ:gɪŋ] [ɑ:n]
WE must now return to the two worthy personages whom we left jogging on
我们 必须 现在 返回 到 这 二 值得 人物 谁 我们 左边 慢跑 在
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv][es 'ti:] . [laʊp] ,
towards the Chateau of St . Loup ,
向 这 城堡 的 英石 . 狼 ,
现在我们必须回到我们刚才说到正慢跑前往圣卢城堡的那两位值得尊敬的人物身上。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][set][ðem; ðəm] [daʊn] .
taking them up at the precise place where we set them down .
采取 他们 向上 在 这 精确的 地方 在哪里 我们 放 他们 向下 .
我们把它们从放置它们的确切位置带走。

" [bɔ:n] - [mæɪ] - [vi'e][lə] - [eɪ'ju:] - , " ['grʌmblɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] .
" **Bon gré mal gré va le prêtre au séné , " grumbled the Norman** .
" 邦 - 马尔 - va 勒 - au - , " 咕哝 这 诺曼 .
“Bon gré mal gré va le prêtre au séné,”诺曼人抱怨道。

“ [rɪ'membər] , ['mædəm] ['lu:ɪs] , [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] - [wɪl] : [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ˈgoʊɪŋ]
“ **Remember** , **Madame Louise** , **I take you with no good - will : you insist upon going**
“ 记住 , 夫人 路易丝 , 我 拿 你 和 不 好的 - 将要 : 你 坚持 之上 去
;
;
;
;

“记住，路易丝夫人，我带你来可不是出于好意：是你坚持要走的；

[soʊ] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [eni] [θɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , — [mɑ:rk]
so now if you meet with any thing disagreeable , it is your own fault , — mark
所以 现在 如果 你 见面 和 任何 事物 令人不快的 , 它 是 你的 自己的 过错 , — 标记
[ðæt] ,
that ,
那 ,

所以，如果你遇到任何不愉快的事情，那都是你自己的错——记住这一点。

[ma:] [pu:l] . "
ma poule . "
玛 母鸡 : "

我的母鸡。”

“ [aɪm][noʊ] [mɔ:ɾ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ðæən; ðən] [jɔ:r'self] , “ ['ænsər] ['lu:ɪs] ['pɜ:rtli] ;
“ **I'm no more afraid of the Devil than yourself , “ answered Louise pertly ;**
“ 我是 不 更多的 害怕的 的 这 魔鬼 比 你自己 , “ 回答 路易丝 活泼地 ;
“我并不比你更怕魔鬼，”路易丝俏皮地回答道；

“ [ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [wɜ:rs] [ðæən; ðən][hi:; hi][ɪz] . "
“ **and I suppose I shall meet with no one worse than he is . “**
“ 和 我 认为 我 将 见面 和 不 一 更糟 比 他 是 : "

“我想我以后不会再遇到比他更糟糕的人了。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnɔ:rmən] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] , [aɪ 'ti:] [gets] [leɪt] ,
“ **You may , “ replied the Norman ; “ but come on , it gets late ,**
“ 你 可能 , “ 回复 这 诺曼 ; “ 但 来 在 , 它 获得 晚的 ,
“或许可以，”诺曼人回答说，“但是快点，天色不早了。”

[ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [spɛr] .
and we have no time to spare .
和 我们 有 不 时间 到 空闲的 .

我们没有时间可以浪费。

“ [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ;
“ **The tone of Marteville was not very encouraging ;**
“ 这 语气 的 - 曾是 不是 非常 鼓励 ;
“马特维尔的语气并不令人鼓舞；

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
but Louise was resolved not to lose sight of her husband ,
但 路易丝 曾是 已解决 不是 到 失去 视线 的 她 丈夫 ,
但路易丝决心不让丈夫离开自己的视线。

[ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪən] , [fɪ:; fɪ] ['fɑ:ləʊd] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [fɪr] .
and being by nature as bold as a lion , she followed on without fear .
和 存在 经过 自然 作为 大胆的 作为 一个 狮子 , 她 随后 在 没有 害怕 .

她生性勇敢如狮，毫不畏惧地跟了上去。

[tru:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɔ:rsərərz] [groʊv] ,
True it is , that she did not know the whole history of the Sorcerer's Grove ,
真的 它 是 , 那 她 做过 不是 知道 这 所有的 历史 的 这 巫师的 树林 ,
的确，她并不了解魔法师林地的全部历史。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][felt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊz] [ɪ'mædʒɪneri] ['terərz] [frʌm; frəm] [wɪt]
or perhaps she might have felt some of those imaginary terrors from which
或者 也许 她 可能 有 毛毡 一些 的 那些 假想 恐怖 从 哪个
[ˈhɑːrdli][ə; eɪ] ['bʊzəm][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [ɔːltə'geðər] [friː] :
hardly a bosom in France was altogether free :
几乎 一个 怀 在 法国 曾是 共 自由的 :

或许她也感受到了那些想象中的恐惧，而几乎没有哪个法国女孩能完全摆脱这些恐惧：

[ɔːl'dʊʊ] ['luːɪs] , [bred] [ʌp][baɪ] ['mædəm] [diː] ['boʊməːnt] ,
although Louise , bred up by Madame de Beaumont ,
虽然 路易丝 , 繁殖 向上 经过 夫人 德 博蒙特 ,
虽然路易丝是由德·博蒙特夫人抚养长大的，

[huːz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [maɪnd][rɪ'dʒektɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
whose strong and masculine mind rejected most of the errors of that age ,
谁 强的 和 男性 头脑 拒绝 最多 的 这 错误 的 那 年龄 ,
他那坚强而富有男子气概的头脑摒弃了那个时代的大部分错误观念。

[hæd; həd][pər'hæps] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][suːpər'stɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
had perhaps less of the superstition of the day than any other person of
有 也许 较少的 的 这 迷信 的 这 天 比 任何 其他 人 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .
her own class .
她 自己的 班级 .

她或许比同阶层的任何人都更少受到当时迷信思想的影响。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːrsərərz] [groʊv] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['terɪfaɪɪŋ] .
The first approach to the Sorcerer's Grove was any thing but terrifying .
这 第一的 方法 到 这 巫师的 树林 曾是 任何 事物 但 恐怖 .
第一次接近巫师林地时，感觉一点也不可怕。

[ðə; ði][roʊd] , ['waɪndɪŋ] ['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The road , winding gently down the slope of the hill ,
这 路 , 绕线 轻轻地 向下 这 坡 的 这 爬坡道 ,
道路蜿蜒而下，沿着山坡缓缓延伸。

['entəd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [faɪn] [tɔːl] [triːz] ,
entered the forest between some fine tall trees ,
进入 这 森林 之间 一些 美好的 高的 树木 ,
走进森林，周围是一些高大的树木。

[wɪtʃ] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['skænti] ['ʌndər,wʊd] [ænd; ənd]['oʊpən] [graʊnd] ,
which rising out of a tract of scanty underwood and open ground ,
哪个 上升 出去 的 一个 通道 的 稀少 安德伍德 和 打开 地面 ,
它从一片稀疏的灌木丛和开阔地中拔地而起，

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] ,
with considerable spaces between each of the boughs ,
和 大量 空间 之间 每个 的 这 树枝 ,
树枝之间留有相当大的空隙，

[ə'fɔːd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [sʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [hɪz; ɪz] ['reɪz] [bɪ'twiːn] ,
afforded plenty of room for the rich sun to pour his rays between ,
提供 很多 的 房间 为了 这 富有的 太阳 到 倒 他的 射线 之间 ,
为充足的空间让灿烂的阳光倾泻而下，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃekər] [ðə; ði] [griːn] ['æˌdʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlɪz] [ʌv; əv]['ɡoʊldən]
and to chequer the green shadows of the wood with intervals of golden
和 到 棋盘 这 绿色的 阴影 的 这 木头 和 间隔 的 金的
[laɪt] .
light .
光 .
让金色的光芒点缀在树林的绿色阴影中。

[ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈɔːlsʊz] , [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈsʌnbɪ:mz] [kɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ʊʊld] [ˈnɑːtɪd]
Every here and there , also , the declining sunbeams caught upon the old knotted
每一个 这里 和 那里 , 还 , 这 下降 阳光 捕捉 之上 这 老的 打结的
[ˈtrʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

此外，偶尔也会有夕阳的余晖洒在那些古老而盘根错节的树干上。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [graʊnd] [ɑːn] [iːðər] [saɪd] ,
and on the angles of the broken ground on either side ,
和 在 这 角度 的 这 破碎的 地面 在 任何一个 边 ,
以及两侧破碎地面的拐角处，

[enˈlaɪvənɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈpoʊz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
enlivening the scene without taking from its repose ; and at the bottom of
活跃 这 场景 没有 采取 从 它是 休息 ; 和 在 这 底部 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

在不破坏其宁静的前提下，为景色增添活力；在山脚下，

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrtɪ] [ʌv; əv] [baʊz] [wɪt] [ˈkænəpɪd] [ðə; ði] [wei] , [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [braɪt] [mæs]
seen through the arch of boughs which canopied the way , appeared a bright mass
已见 通过 这 拱 的 树枝 哪个 有顶棚的 这 方式 , 出现 一个 明亮的 大量的
[ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,

透过遮蔽道路的树枝拱门，可以看到一片明亮的阳光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bɪˈjɑːnd] ,
with a glimpse of the sky beyond ,
和 一个 一瞥 的 这 天空 超过 ,
还能瞥见远处的天空，

[wer] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˈoʊpən] [speɪs] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [geɪv] [friː] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .
where a larger open space than ordinary gave free access to the day .
在哪里 一个 更大的 打开 空间 比 普通的 给予 自由的 使用权 到 这 天 .
比平时更大的开放空间让人们可以自由地享受白天的时光。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][round] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [diːpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
From this spot , however , the road , entering the deeper part of the wood ,
从 这 点 , 然而 , 这 路 , 进入 这 更深 部分 的 这 木头 ,
然而，从这里开始，道路便进入了树林深处。

[tʊk] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈæˈtoʊ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [laʊp] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]
took a direction towards the old Château of St . Loup ; and here the
采取 一个 方向 向 这 老的 城堡 的 英石 . 狼 ; 和 这里 这
[ˈtriːz] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,
trees , growing closer together ,
树木 , 生长 更近 一起 ,

朝着圣卢古堡的方向走去；在这里，树木越来越密集，

[bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði][ˈreɪz] ; [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənəs] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæθ] ,
began to shut out the rays ; gloom and darkness spread over the path ,
开始 到 关闭 出去 这 射线 ; 愁云 和 黑暗 传播 超过 这 小路 ,
光线开始被遮蔽；阴霾和黑暗笼罩了小路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː] [haɪ] [ˈbroʊkən][bæŋks][ɑːn] [iːtɪ] [saɪd] ,
and the rocks rising up into high broken banks on each side ,
和 这 岩石 上升 向上 进入 高的 破碎的 银行 在 每个 边 ,
两侧岩石高耸，形成高而破碎的堤岸。

[kʌt] [ɔ:f] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈskænti] [laɪt] [wɪtʃ] [ɡlaɪdɪd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [θɪk] [ˈbræntʃɪz] [əˈbʌv] .
cut off even the scanty light which glided between the thick branches above .

切 离开 甚至 这 稀少 光 哪个 滑翔 之间 这 厚的 分支 多于 .

就连从上方茂密枝桠间透进来的微弱光线也被遮蔽了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsi:nəri] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈwɪldər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈdesələt]
At the same time , the whole scenery assumed a wilder and more desolate
在 这 相同的时间 , 这 所有的 风景 假定 一个 更狂野 和 更多的 荒凉

[ˈkærəktər] ,
character ,

特点 ,

与此同时，整个景色呈现出一种更加荒凉和荒凉的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [priˈventɪd] [ðə; ði] [aɪ]
and the windings of the road round the base of the hill prevented the eye
和 这 绕组 的 这 路 圆形的 这 根据 的 这 爬坡道 阻止 这 眼睛

[frʌm; frəm] [ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpra:spekt] [bɪˈʤɑ:nd] .
from catching even a glimpse of the prospect beyond .

从 捕捉 甚至 一个 一瞥 的 这 前景 超过 .

蜿蜒曲折的山路遮蔽了视线，使人无法瞥见远处的景色。

[hɪr] , [stru:d] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] , [leɪ] [ɡreɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ˈmoʊldɪ] [rɑ:k] ,
Here , strewed upon the path , lay great masses of green mouldy rock ,
这里 , 散落的 之上 这 小路 , 躺 伟大的 群众 的 绿色的 发霉的 岩石 ,

这里有大块大块发霉的绿色岩石散落在小路上，

[ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,
fallen from the banks on each side ,

倒下 从 这 银行 在 每个 边 ,

从两岸坠落，

[ˈɪvɪnsɪŋ] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ˈseldəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [mæn] [ˈtrævəst] [ɪts] [ˈsa:lətu:d] ; [ðer; ðər] [əˈɡen] [ə; eɪ]
evincing plainly how seldom the foot of man traversed its solitude ; there again a
表现出 显然 如何 很少 这 脚 的 男人 穿越 它是 孤独 ; 那里 再次 一个

[ˈmʌndɪk] [stri:m] ,
mundic stream ,

世界 溪流 ,

这清楚地表明，人类的足迹很少踏足这片荒凉之地；那里又有一条人间溪流，

[blʌd] - [red] , [flʊd] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [oʊn] [ʌnˈsi:mli]
blood - red , flowed across and tinged all the earth around with its own unseemly
血 - 红色的 , 流动 穿过 和 带点色调 全部 这 地球 大约 和 它是自己的 不体面的

[hju:] ;
hue ;
色调 ;

血红色的液体流淌过，将周围的大地染成了它那不雅的色调；

[waɪl] [lɔ:n] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ˈkri:pɪŋ] [ˈrʌbz] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɪl] [du:] ,
while long brambles and creeping shrubs , dropping with chill dew ,

尽管 长的 荆棘 和 爬行 灌木 , 下降 和 寒意 露 ,

长长的荆棘和匍匐的灌木，滴落着冰冷的露珠，

[ɡru:] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈθɔ:ni]
grew at the base of the rocks on either side , and shooting out their thorny
生长 在 这 根据 的 这 岩石 在 任何一个 边 , 和 射击 出去 他们的 带刺的

[ɑ:rmz] ,
arms ,

武器 ,

它们生长在两侧岩石的底部，并伸出带刺的枝干。

[kɔ:t] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðei] [pæst] .
caught the feet of the horses as they passed .
捕捉 这 脚 的 这 马匹 作为 他们 通过了 .
马蹄被绊住了。

[ðə; ði] [di:p] [ˈsɑ:lətʊ:d] , [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [wʊdʒ] ,
The deep solitude , the profound silence , the shadow of the overhanging woods ,
这 深的 孤独 , 这 深刻的 沉默 , 这 阴影 的 这 悬垂 树林 ,
深深的孤独, 深沉的寂静, 以及上方树林投下的阴影,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [glu:m] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] [əˈraʊnd] ,
and the sombre gloom of every object around ,
和 这 阴沉 愁云 的 每一个 目的 大约 ,
周围所有物体都笼罩着阴沉的气氛。

[bɪˈɡæŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] , [ænd; ənd] [ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ]
began to have their effect on the mind of Louise , and notwithstanding
开始 到 有 他们的 影响 在 这 头脑 的 路易丝 , 和 虽然
[hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
her native boldness of heart ,
她 本国的 大胆 的 心 ,
这些事情开始对路易丝的思想产生影响, 尽管她天生胆大妄为,

[ʃi:; ji] [set] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər] [ʌp] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ʌnˈplɪzɪŋ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
she set herself to conjure up more than one unpleasing vision .
她 放 她自己 到 变戏法 向上 更多的 比 一 令人不快 想象 .
她让自己想象出不止一个令人不快的景象。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪrʒ] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
Her fears , however , were more of the living than the dead ; and having
她 恐惧 , 然而 , 是 更多的 的 这 活的 比 这 死的 ; 和 拥有
[naʊ] , [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] ,
now , against her nature ,
现在 , 反对 她 自然 ,
然而, 她恐惧的更多是活人而非死人; 而现在, 违背她的本性,

[kept] [ˈsaɪləns] [ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪl] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɪrli]
kept silence a long while , out of respect to the angry humour of her dearly
保留 沉默 一个 长的 尽管 , 出去 的 尊重 到 这 生气的 幽默 的 她 亲爱的
[brˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] ,
beloved husband ,
心爱 丈夫 ,
出于对她挚爱的丈夫那暴躁幽默的尊重, 她沉默了许久。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)
第5/12页

[ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [lɒkt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈrɒbəz] ,
she ventured to assert that it looked quite a place for robbers ,
她 冒险 到 断言 那 它 看起来 相当 一个 地方 为了 强盗 ,
她大胆断言，那里看起来很像强盗出没的地方。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [miːt] [ˈeni] .
and added a hope that they should not meet any .
和 额外 一个 希望 那 他们 应该 不是 见面 任何 .
并希望他们不会遇到任何问题。

“ [pɑːˈdiː] !
“ **Pardie** !
“ 帕迪 !
“帕迪!

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][jæl; ʃəl] !
I hope we shall !
我 希望 我们 将 !
我希望我们能做到!

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] .
“ **replied the Norman** .
“ 回复 这 诺曼 .
“诺曼人回答道。”

“ [ðoʊz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈrɒbəz] [ɑːr; ər] [fɔːrt] - [dʒenz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
“ **Those you call robbers are fort honnêtes gens : they are merely gentlemen from**
“ 那些 你 称呼 强盗 是 堡 - 基因 : 他们 是 仅仅 先生们 从
[ðə; ði] [ˈwɔːz] ,
the wars ,
这 战争 ,
“你们口中的强盗，其实是正直的绅士：他们只是来自战场的绅士而已。”

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself] : [ˈsoʊldʒərz][æt; ət] [friː] [ˈkwɔːrtərz] ,
as I am myself : soldiers at free quarters ,
作为 我 是 我 : 士兵 在 自由的 四分之一 ,
就像我自己一样：住在免费营房的士兵，

[huː] [hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [priˈskriptɪv] [tuː; tə] [ˈlevi] [ðər; ðər] [peɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [oʊn]
who have ever had a right prescriptive to levy their pay with their own
WHO 有 曾经 有 一个 正确的 规范性的 到 征收 他们的 支付 和 他们的 自己的
[hænd] .
hand .
手 .
曾经有人有权自行决定如何领取薪水。

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [rɪˈspektfəli] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I beg that you will speak respectfully of them .
我 求 那 你 将要 说话 尊敬 的 他们 .
请你们尊重他们，以礼相待。

“ [ˈluːɪs] [lɒkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɡlæns] ,
“ **Louise looked at her husband with an inquiring glance** ,
“ 路易丝 看起来 在 她 丈夫 和 一个 查询 瞥一眼 ,
路易丝用疑惑的目光看了看丈夫，

[nɑ:t] ['veri] [wel] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ['sɪriəsli] , [ɔ:r] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒest]
not very well knowing whether to take his speech seriously , or merely as a jest
不是 非常 出色地 会心 无论 到 拿 他的 演讲 严重地 , 或者 仅仅 作为 一个 笑话
;
;
;
;

不太清楚该认真对待他的话，还是仅仅把他当成一个玩笑；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mæ:θfʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - , [hu:] ,
but there was nothing mirthful in the countenance of Monsieur Marteville , who ,
但 那里 曾是 没有什么 欢乐的 在 这 面容 的 先生 - , who ,

但马特维尔先生脸上却丝毫没有笑容，

[aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fer] ['leɪdi][fɔ:r; fər] [pə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
out of humour with his fair lady for persisting to accompany him ,
出去 的 幽默 和 他的 公平的 女士 为了 持续 到 陪伴 他 ,

他因为女伴坚持陪伴他而感到不悦。

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər][dʒestɪŋ] .
was in no mood for jesting .
曾是 在 不 情绪 为了 开玩笑 .

当时他没有心情开玩笑。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
At this moment a whistle was heard in the wood , so like the note of a
在 这 片刻 一个 哨 曾是 听到 在 这 木头 , 所以 喜欢 这 笔记 的 一个

[bɜ:rd] ,
bird ,
鸟 ,

这时，树林里传来一声哨响，很像鸟儿的鸣叫。

[ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [di'si:vð] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][noʊ] ['fa:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
that Louise was deceived , and would have taken no farther notice of the
那 路易丝 曾是 受骗 , 和 会 有 已采取 不 更远 注意 的 这

[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

路易丝被骗了，原本不会再理会那个声音。

[hæd; həd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪd] [aɪ 'ti:]
had not her companion applied his hand to his lips and imitated it
有 不是 她 伴侣 应用 他的 手 到 他的 嘴唇 和 模仿 它

[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

难道她的同伴没有用手捂住嘴唇，一模一样地模仿她吗？

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['lu:ɪs] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [maɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌndɪ'faɪnd] [səs'pɪjənz]
“ **What is that ?** ” **demanded Louise , upon whose mind a thousand undefined suspicions**
“ 什么 是 那 ? ” 要求 路易丝 , 之上 谁 头脑 一个 千 不明确的 怀疑

[wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [fæst] :
were crowding fast :
是 拥挤 快速地 :

“那是什么？”路易丝问道，她脑海中迅速涌现出无数个难以名状的疑虑：

“ [wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ? ”
“ **What noise is that in the wood ?** ”
“ 什么 噪音 是 那 在 这 木头 ? ”

“树林里那是什么声音？”

“ [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ]['pɪ,vɜ:rt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ,
“ **It's only a pivert , ” replied the Norman with a grim smile ,**
“ 它是 仅有的 一个 管道 , ” 回复 这 诺曼 和 一个 严峻 微笑 ,
“那只是个小水管而已,”诺曼人苦笑着回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ska:r][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] [dru:] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
in the effort of which the scar upon his lip drew the corner of his mouth
在 这 努力 的 哪个 这 疤痕 之上 他的 唇 画 这 角落 的 他的 嘴
[ɔ:lmoʊst]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪ] .
almost into his eye .
几乎 进入 他的 眼睛 .

在这个过程中，他嘴唇上的疤痕几乎把他的嘴角拉进了眼睛里。

“ [ə; eɪ]['pɪ,vɜ:rt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] : “ [noʊ] , [noʊ] ,
“ **A pivert ! ” replied Louise : “ No , no ,**
“ 一个 管道 ! ” 回复 路易丝 : “ 不 , 不 ,
“一个皮弗特!”路易丝回答说:“不，不，

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdpekər] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tʃi:tɪŋ] [em 'i:] . “
that is not the cry of a woodpecker — you are cheating me . ”
那 是 不是 这 哭 的 一个 啄木鸟 — 你 是 作弊 我 . “
那不是啄木鸟的叫声——你在骗我。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] .
“ **Well , you will see , ” replied Marteville ; “ I'll make him come out .**
“ 出色地 , 你 将要 看 , ” 回复 - ; “ 患病的 制作 他 来 出去 .
“好吧，你会看到的,”马特维尔回答说,“我会让他出来。”

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪn]
“ **So saying , he repeated the same peculiar whistle , and then drawing in his rein**
“ 所以 说 , 他 重复 这 相同的 奇特 哨 , 和 然后 绘画 在 他的 缰绳
,
,
,

“说着，他又吹了一声同样的怪异口哨，然后收紧了缰绳。”

[ʃʊk] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ʃi:θ] ,
shook himself in the saddle , loosened his sword in the sheath ,
摇晃 他自己 在 这 鞍 , 松动 他的 剑 在 这 鞘 ,
他在马鞍上抖了抖身子，从剑鞘中拔出剑来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊlstərz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pri'pɛəz] [fɔ:r; fər]
and laid his hand on one of his holsters , as a man who prepares for
和 铺设 他的 手 在 一 的 他的 枪套 , 作为 一个 男人 WHO 准备 为了
[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] ,
an encounter ,
一个 遇到 ,

他把手放在其中一个枪套上，就像一个准备迎战的人一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [kwɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [pi:s]
of the event of which he is not quite certain whether it will be for peace
的 这 事件 的 哪个 他 是 不是 相当 肯定 无论 它 将要 是 为了 和平
[ɔ:r][wɔ:r] .
or war .
或者 战争 .

他并不确定这件事最终会带来和平还是战争。

[hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] ,
His whistle was again returned ,
他的 哨 曾是 再次 返回 ,
他的哨声再次响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][si:n][prəˈtru:diŋ][ɪtˈself][θru:]
and a moment after the form of a man was seen protruding itself through
和 一个 片刻 后 这 形式 的 一个 男人 曾是 已见 突出 本身 通过
[ðə; ði][tri:z][ðæt][kraʊnd][ðə; ði][haɪ][bæŋk][ˈʌndər][wɪtʃ][ðeɪ][stʊd].
the trees that crowned the high bank under which they stood.
这 树木 那 加冕 这 高的 银行 在下面 哪个 他们 站立 .
片刻之后，只见一个人影从他们所站的高岸树丛中探了出来。

[hɪz; ɪz][ˈrʌsti][ˈaɪərn][ˈmoʊri,ɑ:n; ˈmɔ:ri,ɑ:n], [hɪz; ɪz][stiːl][ˈrʌsti:ə][kwɪˈræs], [hɪz; ɪz][ˈweðər]-[ˈbi:tn]
His rusty iron morion, his still rustier cuirass, his weather-beaten
他的 生锈的 铁 莫里恩 , 他的 仍然 锈迹斑斑 胸甲 , 他的 天气 - 被打败
[ˈkaʊntənəns][ænd; ənd][ˈdɪndʒi][əˈpærəl],
countenance and dingy apparel,
面容 和 昏暗的 服饰 ,
他那锈迹斑斑的铁制胸甲，他那锈迹斑斑的胸甲，他那饱经风霜的面容和肮脏的衣着，

[fɔ:rmɪd][ɔ:ltəˈgeðər][æn; ən][əˈpɪrəns][soʊ][ˈsɪmələr][tu:; tə][ðə; ði][trʌŋks][ʌv; əv][ðə; ði][tri:z][əˈmʌŋst]
formed altogether an appearance so similar to the trunks of the trees amongst
形成 共 一个 外貌 所以 相似的 到 这 树干 的 这 树木 在
[wɪtʃ][hi:; hi][stʊd],
which he stood,
哪个 他 站立 ,
整体上，他看起来与他所站立的树干非常相似。

[ðæt][hi:; hi][wəd][hæv; həv][bɪn][ˈskersli][dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl],
that he would have been scarcely distinguishable,
那 他 会 有 到过 几乎 可区分的 ,
他几乎难以辨认，

[hæd; həd][aɪˈti:][nɑ:t][bɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈefərt][tu:; tə][pʊʃ][hɪz; ɪz][wei][θru:][ðə; ði][ˈloʊər][ˈbræntʃɪz]
had it not been for the effort to push his way through the lower branches
有 它 不是 到过 为了 这 努力 到 推 他的 方式 通过 这 降低 分支
,
,
,
如果不是费力地穿过较低的树枝，

[ðə; ði][ˈrʌslɪŋ][ʌv; əv][wɪtʃ],
the rustling of which,
这 沙沙声 的 哪个 ,
沙沙作响的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] [fɔ:liŋ][stoʊnz][fɔ:rst][ˈoʊvər][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:k][æt; ət][hɪz; ɪz][əˈproʊtʃ],
and a few falling stones forced over the edge of the rock at his approach,
和 一个 很少 坠落 石头 强制 超过 这 边缘 的 这 岩石 在 他的 方法 ,
在他靠近时，几块落石被推下岩石边缘。

[dru:] [ðə; ði][aɪ][mɔ:r][pərˈtɪkjələrli][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][wer][hi:; hi][əˈpɪrd].
drew the eye more particularly to the spot where he appeared.
画 这 眼睛 更多的 特别 到 这 点 在哪里 他 出现 .
他的出现尤其吸引了人们的目光。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][ˈkærid][ə; eɪ][ˈfaɪr,ɪɑ:k], [wɪtʃ], [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈɪmpʌls],
In his hand he carried a firelock, which, by a natural impulse,
在 他的 手 他 携带 一个 火锁 , 哪个 , 经过 一个 自然的 冲动 ,
他手里拿着一支火枪，出于一种本能的冲动，

[wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [pər'si:vd] [ə; eɪ] ['dʌblət] [ʌv; əv] [blu:]
was pointed at the Norman the moment he perceived a doublet of blue
曾是 尖 在 这 诺曼 这 片刻 他 感知 一个 双联体 的 蓝色的
['velvɪt] — [æz; əz][ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtsmən] [ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['kæərɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
velvet — as the fowling - piece of a sportsman is instinctively carried to his
天鹅绒 — 作为 这 捕鸟 - 片 的 一个 运动员 是 本能地 携带 到 他的
['ʃəʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,
诺曼人一看到一件蓝色天鹅绒双排扣上衣, 就立刻把枪口对准了他——就像猎人本能地把猎枪扛到肩上一样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɔ:r][ə; eɪ] [graʊs] .
on the rising of a partridge or a grouse .
在 这 上升 的 一个 鹧鸪 或者 一个 松鸡 .
在鹧鸪或松鸡升空时。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] - [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;
But Monsieur Marteville was prepared for all such circumstances ;
但 先生 - 曾是 准备 为了 全部 这样的 情况 ;
但马特维尔先生对所有这些情况都做好了准备；

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf]
and drawing the pistol which hung at his saddle - bow , and which , if
和 绘画 这 手枪 哪个 悬挂 在 他的 鞍 - 弓 , 和 哪个 , 如果
[wʌŋ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][lenkθ; lenθ] ,
one might judge by length ,
— 可能 法官 经过 长度 ,
他拔出挂在马鞍弓上的手枪, 如果从长度上判断的话,

[wʊd] ['kæəri] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['rʌsti]
would carry a mile at least , he pointed directly towards the rusty
会 携带 一个 英里 在 至少 , 他 尖 直接地 向 这 生锈的
['dʒent(ə)lmən] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] ,
gentleman above described ,
绅士 多于 描述 ,
他指着上面描述的那位衣衫褴褛的先生, 至少能走一英里。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [eɪ] ['bi:n] , [lɑ:mi] !
crying out , “ Eh bien , l'ami !
哭泣 出去 , “ 嗯 好 , 朋友 !
大声喊道：“嗯, 我的朋友！

[eɪ] ['bi:n] !
Eh bien !
嗯 好 !
嗯, 好！

[du:][ju:; jʊ] [ju:t] [jʊr; jər] [frendz] [laɪk] ['wʊd,kɑ:ks] ?
Do you shoot your friends like woodcocks ?
做 你 射击 你的 朋友们 喜欢 山鹧 ?
你会像射杀丘鹇一样射杀你的朋友吗？

[ɔ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [em 'i:] ? “
or have you forgotten me ? ”
或者 有 你 被遗忘的 我 ? “
还是你已经把我忘了？

“ [nɑ:m][di:] [dju:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] : “ ['dʒi:] ['vu:] [ɪn] [də'mɑ:nd] [mil] ['pa:rd(ə)n] , [et] [mil] ,
“ **Nom de Dieu ! ” cried the man above : “ Je vous en demande mille pardons , et mille ,**
” 诺姆 德 上帝 ! ” 哭 这 男人 多于 : “ 杰 您 英文 要求 千 赦免 , 等 千 ,
“Nom de Dieu! ”上面的人喊道：“Je vous endemande mille pardons, et mille,

[mə'sjɜ:r] [lə] [kæpi'tein] .
Monsieur le Capitaine .
先生 勒 船长 .

Monsieur le Capitaine.

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
I'll come down to you directly .
患病的 来 向下 到 你 直接地 .

我会直接下去找你。

['krɪsti] ！
Christi ！
克里斯蒂 ！

克里斯蒂！

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɔ:l] ！
I had nearly given you a ball ！
我 有 几乎 给定 你 一个 球 ！

我差点就把球送给你了！

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [daʊn] ！
But I'll come down ！
但 患病的 来 向下 ！

但我会下来的！

" [waɪl] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['pra:mɪs] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
" While the robber was putting this promise in execution ,
" 尽管 这 强盗 曾是 推杆 这 承诺 在 执行 ,
"当劫匪履行这一承诺时，

- ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][tu:; tə] ['lu:ɪs] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nɑ:tɪ][bi:; bi]
Marteville whispered a few words of consolation to Louise , bidding her not be
- 低声说道 一个 很少 字 的 安慰 到 路易丝 , 投标 她 不是 是
[ə'freɪd] ,
afraid ,
害怕的 ,

马特维尔低声安慰路易丝几句，让她不要害怕。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][fɔ:rt] - [dʒenz] , [treɪ] [aɪməbəlz] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] , [et] ['setɜə] ;
that they were fort honnêtes gens , très aimables to their friends , et cetera ;
那 他们 是 堡 - 基因 , 非常 目标 到 他们的 朋友们 , 等 等等 ;

他们是要塞霍内特氏族，是他们朋友的目标，等等；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [prə'du:st] [noʊ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] ,
but seeing that his words produced no effect , and that the unfortunate girl ,
但 看到 那 他的 字 生产 不 影响 , 和 那 这 不幸 女孩 ,
但见他的话毫无作用，而且那个不幸的女孩，

[brɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['heitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hæd; həd][bɜ:rst][ɪntu:] [terz]
beginning to comprehend the nature of his character , had burst into tears
开始 到 理解 这 自然 的 他的 特点 , 有 爆裂 进入 眼泪
[ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'gret] ,
of bitter regret ,
的 苦的 后悔 ,

开始理解他的性格之后，他不禁痛哭流涕，悔恨万分。

[hi:; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɔ:r] [tu:] , [nɑ:tɪ] [laʊd] , [bʌt; bət] [di:p] ;
he muttered a curse or two , not loud , but deep ;
他 低声说道 一个 诅咒 或者 二 , 不是 大声 , 但 深的 ;

他低声咒骂了一两句，声音不大，但语气很低沉；

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈleɪ] [hɜːr; hər] [fɪrʒ] , [sæt] [ˈwɪslɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
and without any farther effort to allay her fears , sat whistling on his horse ,
和 没有 任何 更远 努力 到 巷 她 恐惧 , 卫星 吹口哨 在 他的 马 ,
[tɪl] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] ,
till the robber ,
直到 这 强盗 ,

他没有再费心安抚她的恐惧，而是骑在马上吹着口哨，直到强盗.....

[hæf] [ˈslaɪdɪŋ] , [hæf] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi]
half sliding , half running , managed to descend from the eminence on which he
一半 滑动 , 一半 跑步 , 管理 到 下降 从 这 卓越 在 哪个 他
[hæd; həd][fɜːrst] [əˈpɪrd] .
had first appeared .
有 第一的 出现 .

他半滑半跑地从他最初出现的高地上下来了。

“ [eɪ] [ˈbiːn] , [kəˈlɒt] , ” [sed] [məˈsjɜːr] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kəmˈpænjən] , “ [haʊ] [goʊz]
“ **Eh bien , Callot , ” said Monsieur Marteville to his former companion , “ how goes**
” 嗯 好 , 夏洛特 , ” 说 先生 - 到 他的 以前的 伴侣 , ” 如何 去
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːp] ? ”
it with the troop ? ”
它 和 这 部队 ? ”

“嗯，卡洛，”马特维尔先生对他的前同伴说，“部队那边情况如何？”

“ [bʌt; bət][ˈbædli] , ” [rɪˈplaɪd] [kəˈlɒt] : “ [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˈdevəlri][ɔːr] [əˈnʌðər] ,
“ **But badly , ” replied Callot : “ What with one devilry or another ,**
” 但 糟糕 , ” 回复 夏洛特 : ” 什么 和 一 魔鬼 或者 其他 ,
“但是很糟糕，”夏洛特回答说：“不管是出于这样还是那样的邪恶目的，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [left] . “
we have but half a dozen left . ”
我们 有 但 一半 一个 打 左边 : ”

我们还剩下六个。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][pɪˈreɪpɔʊnt, ˈpjɛrɔʊnt] [lə] [blæŋk] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] : “ [kʊd; kəd][nɑːt]
“ **And where is Pierrepont Le Blanc ? ” demanded the Norman : “ Could not**
” 和 在哪里 是 皮尔庞特 乐 布兰克 ? ” 要求 这 诺曼 : ” 可以 不是
[hiː; hi] [kiːp] [juː; jʊ] [təˈgeðər] ? ”
he keep you together ? ”
他 保持 你 一起 ? ”

“皮埃尔蓬·勒布朗在哪里？”诺曼人质问道，“他难道不能把你们团结起来吗？”

“ [oʊ] ! [wiː; wi][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [moʊlz] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] ,
“ **Oh ! we have sent him to the kingdom of moles , ” answered the robber ,**
” 哦 ! 我们 有 发送 他 到 这 王国 的 鼯鼠 , ” 回答 这 强盗 ,
“哦！我们已经把他送到鼯鼠王国去了，”强盗回答道。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][grɪn] .
twisting his face into a most horrible grin .
扭曲 他的 脸 进入 一个 最多 可怕 咧嘴笑 .

他扭曲着脸，露出一个极其可怕的笑容。

“ [fɜːrst][hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd]
“ **First he quarrelled with one , and then he quarrelled with another ; and**
” 第一的 他 争吵 和 一 , 和 然后 他 争吵 和 其他 ; 和
[ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] ,
then , as he was captain ,
然后 , 作为 他 曾是 队长 ,

“他先是和一个人吵架，然后又和另一个人吵架；然后，因为他是队长，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [pɜ:rs] , [hi:; hi] [br'θɔ:t] [him; ɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
and had the purse , he bethought him of taking himself off with all the
和 有 这 钱包 , 他 思考 他 的 采取 他自己 离开 和 全部 这
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 ;

他拿着钱包，想着要带着所有的财物逃走。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
But we caught him on the road ; and so , as I have said ,
但 我们 捕捉 他 在 这 路 ; 和 所以 , 作为 我 有 说 ;
[wɪ:; wi] [sent] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [ɑ:n][æn; ən] ['embəsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [moʊlɪz] .
we sent the buccaneer on an embassy to the kingdom of moles .
我们 发送 这 海盗 在 一个 大使馆 到 这 王国 的 鼯鼠 .
[ˌɪmpə'ri] .
我们派海盗出使鼯鼠王国。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [fɑ:t] [nɪr] [ɛpər'neɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði]
After that , there were two of us shot near Epernay , by a party of the
后 那 , 那里 是 二 的 我们 射击 靠近 埃珀奈 , 经过 一个 派对 的 这
[gɑ:rd] ;
Guard ;
警卫 ;
[ˈæftər] [ðæt] .
之后，我们两人在埃佩尔奈附近被卫兵射杀；

[ænd; ənd] [ðen] [sɪks] [mɔ:r] [went] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['gæðərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]
and then six more went to see what could be gathered upon the road to
和 然后 六 更多的 去 到 看 什么 可以 是 聚集 之上 这 路 到
[ˌpɜ:pɪ'njɑn] ,
Perpignan ,
佩皮尼昂 ,
[ˌpɜ:pɪ'njɑn] .
然后又有六个人去看看去往佩皮尼昂的路上能收集到什么。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [hæŋd] [æt; ət] [trɔɪz] ;
and one was taken and hanged at Troyes ;
和 一 曾是 已采取 和 绞刑 在 特鲁瓦 ;
[ˌpɜ:pɪ'njɑn] .
其中一人被抓获并在特鲁瓦被绞死；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][maɪ'self][ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bənd][left] . "
so that there are but myself and five others of the old band left . "
所以 那 那里 是 但 我 和 五 其他的 的 这 老的 乐队 左边 . "
[ˌpɜ:pɪ'njɑn] .
所以现在老乐队里只剩下我和另外五个人了。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][boʊld] ['li:dər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] .
" And quite enough too , if you had a bold leader , " replied the Norman .
" 和 相当 足够的 也 , 如果 你 有 一个 大胆的 领导者 , " 回复 这 诺曼 .
[ˌpɜ:pɪ'njɑn] .
“如果你有一个勇敢的领袖，那就足够了，”诺曼人回答道。

" [bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ] [ru:st] , [mes] [dʒoʊlɪs][wɑ:'zoʊz] ? "
" But where do you roost , mes jolis oiseaux ? "
" 但 在哪里 做 你 栖息地 , 梅斯 乔利斯 鸟 ? "
[ˌpɜ:pɪ'njɑn] .
“但是，我的漂亮鸟儿们，你们栖息在哪里呢？”

" [noʊ] , [noʊ] ; [wi:; wi][du:][nɑ:t] [pɜ:rtʃ] [naʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['rɑ:bər] ; " [wi:; wi][goʊ][tu:; tə] [ɜ:rθ] .
" No , no ; we do not perch now , " answered the robber ; " we go to earth .
" 不 , 不 ; 我们 做 不是 栖息 现在 , " 回答 这 强盗 ; " 我们 去 到 地球 .
[ˌpɜ:pɪ'njɑn] .
“不，不；我们现在不栖息，”强盗回答说；“我们要下到地上去。”

[ˌʌndər] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] [hɪr] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [vɔ:lts] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
Under the old castle here , are the most beautiful vaults in the world ;
在下面 这 老的 城堡 这里 , 是 这 最多 美丽的 金库 在 这 世界 ;
[ˌpɜ:pɪ'njɑn] .
这里古城堡的下方，是世界上最美丽的拱顶；

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈfaɪ] [biˈelzɪbʌb] [hɪmˈself] [tuː; tə][noʊz] [juːˈes] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] . “
and I defy Beelzebub himself to nose us , when we are hidden there .”
和 我 违抗 别西卜 他自己 到 鼻子 我们 ； 什么时候 我们 是 隐 那里 ； “
我敢说，就算魔鬼别西卜也闻不到我们藏在那里的声音。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] [ɪtˈself] ?
“ **But why not take to the château itself ?**
” 但 为什么 不是 拿 到 这 城堡 本身 ?
“但是为什么不直接入住城堡呢？ ”

[ɪz][aɪˈtiː][soʊ][fɑːr] [dɪˈkeɪd] ? “
Is it so far decayed ?”
是 它 所以 远的 腐烂的 ? “
它已经腐烂到这种程度了吗？

“ [nei] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
“ **Nay , “ replied the other , “ for that matter ,**
” 不 , “ 回复 这 其他 , “ 为了 那 事情 ,
“不,”另一个人回答说,“就这一点而言,

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [nest] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [wɪ] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn] :
it is as good a nest as any one would wish to house in :
它 是 作为 好的 一个 巢 作为 任何 一 会 希望 到 房子 在 :
这是一个任何人都梦寐以求的舒适巢穴:

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [fərˈseɪkən] [æz; əz][fəʊks] [θɪŋk] .
but it is not quite so forsaken as folks think .
但 它 是 不是 相当 所以 被遗弃的 作为 各位 思考 .
但它并不像人们想象的那样荒凉。

[wiː; wi][dɪd] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] ,
We did put up there at first ; but one night ,
我们 做过 放 向上 那里 在 第一的 ; 但 一 夜晚 ,
我们一开始确实在那里安营扎寨; 但有一天晚上,

[waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [bʌt; bət] [θriː] — [ˈbiːɪŋ] [maɪˈself][ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər]
while all of our party were out but three — being myself and two others
尽管 全部 的 我们的 派对 是 出去 但 三 — 存在 我 和 二 其他的
[huː] [steɪd] — [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,
who stayed — we heard suddenly the sound of horses ,
WHO 入住 — 我们 听到 突然 这 声音 的 马匹 ,
当我们一行人中只有我和另外两人留守时, 其他人都出去了, 我们突然听到了马蹄声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [faɪv] [staʊt] [,kævəˈliəs] [dɪsˈmaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]
and looking out , we saw by the twilight five stout cavaliers dismount in the court
和 寻找 出去 , 我们 锯 经过 这 暮 五 肥硕 骑士 下马 在 这 法庭
;
;
;
;
向外望去, 只见暮色中, 五名身强力壮的骑士在庭院里下马;

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] ,
and up they marched to the very room where we were sitting ,
和 向上 他们 行军 到 这 非常 房间 在哪里 我们 是 坐着 ,
于是他们列队走向我们坐着的房间。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə][ˈbʌnd(ə)][ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌvər] .
so that we had scarce time to bundle up our things and to cover .
所以 那 我们 有 稀少 时间 到 捆 向上 我们的 事物 和 到 覆盖 .
因此我们几乎没有时间收拾东西盖好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [sæt][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [gʊd] [ˈaʊərz] ;
And there they sat for four good hours ;
和 那里 他们 卫星 为了 四 好的 小时 ;
他们就那样坐了整整四个小时;

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɑ:tʃ] - [ˈtaʊər] [nekst][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
while we were shut up in the little watch - tower next to them ,
尽管 我们 是 关闭 向上 在 这 小的 手表 - 塔 下一个 到 他们 ;
当我们被关在他们旁边的小瞭望塔里时,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [tu:; tə][get] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈpaʊdər] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:rbain]
with no way to get out , and no powder but what was in our carbines
和 不 方式 到 得到 出去 ; 和 不 粉末 但 什么 曾是 在 我们的 卡宾枪
;
;
;
没有出路,除了卡宾枪里的火药之外,也没有其他火药了。

[ɔ:r][ˈmeɪhæp] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][doʊs][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ˈledn] [pɪlz] ,
or mayhap we should have given them a dose or two of leaden pills ,
或者 或许 我们 应该 有 给定 他们 一个 剂量 或者 二 的 铅灰色 药片 ;
或许我们应该给他们服用一两剂铅丸。

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi] [θɔ:t] [ðei] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][bənd] .
for at first we thought they were on the look - out for our band .
为了 在 第一的 我们 想法 他们 是 在 这 看 - 出去 为了 我们的 乐队 .
起初我们还以为他们是在寻找我们乐队。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftər] , [ʌp] [keɪm] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [set] [tu:; tə] , [tu:; tə] [tɔ:k] [haɪ]
But presently after , up came another , and then they all set to , to talk high
但 目前 后 , 向上 来了 其他 , 和 然后 他们 全部 放 到 ; 到 讲话 高的
[ˈtri:z(ə)n] .
treason .
叛国罪 .
但不久之后,又来了一个人,然后他们就开始谈论叛国罪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɜrd] [nɑ:t] [mu:v]
I could not well hear , for the door was so thick , and we dared not move
我 可以 不是 出色地 听到 , 为了 这 门 曾是 所以 厚的 , 和 我们 敢于 不是 移动
;
;
;
因为门很厚,我听不太清楚,我们也不敢动弹;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðei] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtri:ti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈspæni]
but I know they spoke of a treaty with Spain , and bringing in Spanish
但 我 知道 他们 辐 的 一个 条约 和 西班牙 , 和 带来 在 西班牙语
[tru:ps] [ˈɪntu:] [fræns] .
troops into France .
军队 进入 法国 .
但我知道他们谈到了与西班牙签订条约,以及将西班牙军队派往法国。

[sɪns] [ðen] , [wi:; wi][hæv; həv] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [noʊzd] . "
Since then , we have kept to the vaults , for fear of being nosed . "
自从 然后 , 我们 有 保留 到 这 金库 , 为了 害怕 的 存在 鼻子 . "
从那以后,我们就一直躲在保险库里,生怕被人窥探。
" [wel] , [ˈlu:ɪs] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈnɔ:rmən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [su:'bret] ,
" **Well , Louise , "** **whispered the Norman , turning to the soubrette ,**
" 出色地 , 路易丝 , " 低声说道 这 诺曼 , 转弯 到 这 女仆 ,
"路易丝,"诺曼人转向女仆,低声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
“ you see I did not come here for no purpose .
“ 你 看 我 做过 不是 来 这里 为了 不 目的 .

你看，我来这里并非毫无目的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈtriːti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [aɪ][waːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ,
It is this treaty with Spain I want to find out ; and if I do ,
它 是 这 条约 和 西班牙 我 想 到 寻找 出去 ; 和 如果 我 做 ,
我想查明的正是与西班牙签订的这项条约；如果我查明了，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtən] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈevər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ɔːf][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt]
our fortune is made for ever , and you will eat off gold , and drink out
我们的 财富 是 制成 为了 曾经 , 和 你 将要 吃 离开 金子 , 和 喝 出去
[ʌv; əv][ɡoʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

我们的财富将永世长存，你将享用黄金做的饭菜，用黄金盛装的饮品。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] !
and be as happy as a princess !
和 是 作为 快乐的 作为 一个 公主 !
像公主一样幸福快乐吧！

“ [ðə; ði][ˈprɑːspekts] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [held] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪt] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɔːld]
“ The prospects which her husband held out , and which might certainly be called
“ 这 前景 哪个 她 丈夫 握住 出去 , 和 哪个 可能 当然 是 称为
[ɡoʊldən] ,
golden ,
金的 ,

“她丈夫描绘的前景，的确可以说是无比美好，

[wɜːr; wər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈluːɪs] ;
were not without their effect on Louise ;
是 不是 没有 他们的 影响 在 路易丝 ;
这些事对路易丝也产生了一定的影响；

[bʌt; bət] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈeɪdɪənt] [fəˈmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌsti] [stiːl] [koʊt] [dɪd][nɑːt]
but still his evident familiarity with the gentleman in the rusty steel coat did not
但 仍然 他的 明显 熟悉 和 这 绅士 在 这 生锈的 钢 外套 做过 不是
[æt; ət][ɔːl] [suːt] [hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] ,
at all suit her ideas of propriety ,
在 全部 套装 她 想法 的 礼 ,

但是，他与那位身穿锈迹斑斑的钢制外套的先生之间明显的亲密关系，仍然完全不符合她对得体的观念。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmætərz] [wɪt] [ðer] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] ;
nor were the matters which they discussed in the least to her taste ;
也不 是 这 事情 哪个 他们 讨论 在 这 至少 到 她 品尝 ;
他们讨论的话题也丝毫不合她的口味；

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈmaːnstrəns] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ,
but as remonstrance was in vain ,
但 作为 抗议 曾是 在 徒劳 ,
但是，由于抗议毫无作用，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri]
and she began to perceive that the influence of her tears was not very
和 她 开始 到 感知 那 这 影响 的 她 眼泪 曾是 不是 非常
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

她开始意识到，她的眼泪并没有产生多大的影响。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [feɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
she resigned herself to her fate in silence .
她 辞职 她自己 到 她 命运 在 沉默 .

她默默地接受了自己的命运。

[ˈsevrəl] [mɔːr] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Several more questions and replies passed between the Norman and his
一些 更多的 问题 和 回复 通过了 之间 这 诺曼 和 他的
[ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːmræd] , [wɪtʃ] ,
ancient comrade , which ,
古老的 同志 , 哪个 ,

诺曼人和他那位老朋友之间又进行了几次问答，

[æz; əz] [ðeɪ] [tend][tuː; tə] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ʃæl; ʃəl][naːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]
as they tend to throw no light upon this history , shall not find a place
作为 他们 趋向 到 扔 不 光 之上 这 历史 , 将 不是 寻找 一个 地方
[ðeɪˈɪn] .
therein .
其中 .

由于它们对这段历史并无助益，因此不会在其中占有一席之地。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [məˈsjɜːr] [kəˈlɒt] , [ɪn][æz; əz][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɔːrtli] [ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz][hiː; hi]
At length Monsieur Callot , in as hospitable and courtly a strain as he
在 长度 先生 夏洛特 , 在 作为 好客 和 宫廷式 一个 拉紧 作为 他
[kɒd; kəd] [əˈsuːm] ,
could assume ,
可以 认为 ,

最后，夏洛先生尽可能地表现得热情好客、彬彬有礼，

[riˈkwɛstɪd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪn]
requested the pleasure of Monsieur Marteville's company to spend the evening in
请求 这 乐趣 的 先生 - 公司 到 花费 这 晚上 在
[ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæˈtəʊ] ,
the vaults of the old chateau ,
这 金库 的 这 老的 城堡 ,

请求马特维尔先生的陪伴，在古老城堡的地窖中度过夜晚。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] [groʊn] [tuː] [faɪn] , [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,
if he had not grown too fine , by living among the great ,
如果 他 有 不是 生长 也 美好的 , 经过 活的 之中 这 伟大的 ,

如果他没有因为与伟人为伍而变得过于优秀的话，

[tuː; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .
to associate with his old friends .
到 联系 和 他的 老的 朋友们 .

与老朋友们聚会。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈnɔːrmən] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
In return for this , the worthy Norman assured him ,
在 返回 为了 这 , 这 值得 诺曼 保证 他 ,

作为回报，这位可敬的诺曼人向他保证：

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][səˈsaɪəti] ,
that he never was so happy as when he was in their society ,
那 他 绝不 曾是 所以 快乐的 作为 什么时候 他 曾是 在 他们的 社会 ,

他从未像在他们那个社会里那样快乐过。

[əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvrɪˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
accepted the invitation with pleasure , and begged to introduce his wife .
公认 这 邀请 和 乐趣 , 和 乞求 到 介绍 他的 妻子 .

他欣然接受了邀请，并恳求介绍他的妻子。

[kə'lət] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] ,
Callot would fain have offered his salute to the lips of the fair lady ,
卡洛特 会 欣然 有 提供 他的 礼炮 到 这 嘴唇 的 这 公平的 女士 ,
卡洛特很想向这位美丽的女士献上他的敬礼，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] ;
and had mounted on a huge stone beside her horse for that purpose ;
和 有 安装 在 一个 巨大的 石头 旁 她 马 为了 那 目的 ;
为此，她爬上了马旁边的一块巨石；

[bʌt; bət] ['luːɪs] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,
but Louise repulsed him with the dignity of a duchess ,
但 路易丝 反感 他 和 这 尊严 的 一个 公爵夫人 ,
但路易丝以公爵夫人的尊严令他反感。

[ænd; ənd] [kə'lət] [dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] ['mætər] ['fɑːrðər] ,
and Callot did not press the matter farther ,
和 卡洛特 做过 不是 按 这 事情 更远 ,
卡洛特没有继续追问此事。

['mɪrli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːd] [wɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [skruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - [dʒɔː] ,
merely giving a shrewd wink of the eye and screw of the under - jaw ,
仅仅 给予 一个 精明 眨眼 的 这 眼睛 和 拧紧 的 这 在下面 - 颞 ,
只是狡黠地眨了眨眼，下巴微微一紧，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , “ [ʃiːz] [naɪs] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ,
as much as to say , “ she's nice , it seems ,
作为 很多 作为 到 说 , “ 她是 好的 , 它 似乎 ,
意思差不多就是说，“她看起来挺好的。”

” [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə'boʊd][ʌv; əv] - [oʊld][bənd] .
” **and then led the way towards the present abode of Marteville's old band** .
” 和 然后 引领 这 方式 向 这 展示 住所 的 - 老的 乐队 .
然后，他带领众人前往马特维尔老乐队现在的驻地。

[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ,
The road which he took ,
这 路 哪个 他 采取 ,
他所走的路，

[wuːnd] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tɔːrdz] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] ,
wound through the very depth of the wood towards that side of the hill which ,
伤口 通过 这 非常 深度 的 这 木头 向 那 边 的 这 爬坡道 哪个 ,
蜿蜒穿过茂密的树林，朝着山坡的那一侧走去，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv] [fɔːrɪst] - [graʊnd] ['laɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l][ænd; ənd]
looking over the wide extent of forest - ground lying between the old castle and
寻找 超过 这 宽的 程度 的 森林 - 地面 说谎 之间 这 老的 城堡 和

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [trɔɪz] ,
the high road to Troyes ,
这 高的 路 到 特鲁瓦 ,
眺望古城堡和通往特鲁瓦的大路之间广阔的森林地带，

[siːmd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɑːrk][ɪnək'sesəb(ə)l] ['presəpɪsɪz] ,
seemed to offer nothing but dark inaccessible precipices ,
似乎 到 提供 没有什么 但 黑暗的 无法进入 悬崖 ,
似乎除了黑暗险峻的悬崖峭壁之外，什么也没有。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjæləʊ] [stri:m] [ðæt] [ræn][ˈbʌbəliŋ, ˈbʌbliŋ][æt; ət][its] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
from the shallow stream that ran bubbling at its base to the walls of
从 这 浅的 溪流 那 跑 冒泡 在 它是 根据 到 这 墙壁 的
[ðə; ði][ˈruːɪn] [əˈbʌv] .
the ruin above .
这 废墟 多于 .

从底部潺潺流淌的浅溪一直流到上方废墟的墙壁。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvjələt] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [dɪd][nɔ:t] [raɪz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [ni:z] ,
Crossing the rivulet , however , which did not rise higher than the horses ' knees ,
十字路口 这 溪流 , 然而 , 哪个 做过 不是 上升 更高 比 这 马匹 - 膝盖 ,
[ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [led][ðə; ði] [wei] [raʊnd] [ə; eɪ] [prəˈdʒektɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [rɔ:k] ,
the robber led the way round a projecting mass of rock ,
这 强盗 引领 这 方式 圆形的 一个 投影 大量的 的 岩石 ,
[ðə; ði] [ˈrɒbər] [wɪtʃ] [wəz] [ˈhɔ:rsɪz] [tɜ:n] [ˈtʌŋk] ,
强盗带头绕过一块突出的岩石。

[ðæt] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔ:rsəbli] [ˈrɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] ,
that seemed to have been forcibly riven from the rest , and which ,
那 似乎 到 有 到过 强制 裂隙 从 这 休息 , 和 哪个 ,
[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tuː; tə] [tɜ:n] ,
那部分似乎是被强行从其余部分中分离出来的, 而且,

[ðoo] [aɪ ˈti:] [left] [speɪs] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tuː; tə] [tɜ:n] ,
though it left space enough for the horses to turn ,
尽管 它 左边 空间 足够的 为了 这 马匹 到 转动 ,
[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tuː; tə] [tɜ:n] ,
虽然留出了足够的空间让马匹转弯,

[wʊd] [hæv; həv] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsi:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [maɪt]
would have effectually concealed them from the sight of any one who might
会 有 有效地 暗 他们 从 这 视线 的 任何 一 WHO 可能
[biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
be in the wood .
是 在 这 木头 .

这样就能有效地将它们隐藏起来, 使任何身处树林中的人都无法看到它们。

[ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [məˈni:l] ,
The two sides of the hill next to the village of Mesnil ,
这 二 侧面 的 这 爬坡道 下一个 到 这 村庄 的 美斯尼尔 ,
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [məˈni:l] ,
梅尼尔村旁边的小山两侧,

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wəz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [sloʊpt] [ˈi:zəli] [ˈɪntu:]
and the ridge of rising ground on which it was situated , sloped easily into
和 这 岭 的 上升 地面 在 哪个 它 曾是 位于 , 倾斜的 容易地 进入
[ðə; ði] [ˈvælɪz] [əˈraʊnd] ,
the valleys around ,
这 山谷 大约 ,

它所在的隆起山脊缓缓倾斜, 融入周围的山谷中。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈvedʒəˈteɪʃn] ;
and were covered with a rich and glowing vegetation ;
和 是 涵盖 和 一个 富有的 和 发光 植被 ;
[ænd; ænd] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈvedʒəˈteɪʃn] ;
上面覆盖着茂盛而闪亮的植被;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] ,
but on the northern as well as the western side ,
但 在 这 北方 作为 出色地 作为 这 西 边 ,
[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwestərn] [saɪd] ,
但在北部和西部,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] , [ðə; ði] [rɑ:k] [ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['veri] **which the Norman and his companions now approached , the rock offered a very**
哪个 这 诺曼 和 他的 同伴 现在 接近 , 这 岩石 提供 一个 非常
[ˈdɪfrənt] ['kærəktər] ,
different character ,
不同的 特点 ,

当诺曼人和他的同伴们走近这块岩石时，它呈现出截然不同的面貌。

[ænd; ənd][wʌn] , [ɪn'di:d] , [ɪk'stri:mli] [rer] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and one , indeed , extremely rare in that part of the country .
和 一 , 的确 , 极其 稀有的 在 那 部分 的 这 国家 .

而且，在该国该地区，这确实是一种极其罕见的物种。

[wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [tɜ:rnd] , ['nʌθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [bʌt; bət] [flæt] ['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv][kəʊld]
Wherever the eye turned , nothing presented itself but flat surfaces of cold
无论 这 眼睛 转向 , 没有什么 呈现 本身 但 平坦的 表面 的 寒冷的
[greɪ] [stəʊn] ,
grey stone ,
灰色的 石头 ,

目光所及之处，尽是冰冷的灰色石面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] ['mɑ:kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪfts] [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊz] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm]
with the deep markings of the rifts and hollows which separated them
和 这 深的 标记 的 这 裂痕 和 空心 哪个 分开 他们
[frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
from each other .
从 每个 其他 .

深深的裂缝和洼地印记将它们彼此隔开。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [θɪn] ['vedʒtəb(ə)l] [ɜ:rθ] ,
Occasionally , indeed , a patch of thin vegetable earth ,
偶尔 , 的确 , 一个 修补 的 薄的 蔬菜 地球 ,

偶尔，的确会有一小块薄薄的蔬菜土壤，

[ə'kju:mjuleɪt] [ɑ:n] ['eni] [pɔɪnt] [ðæt] [ɔ:fərd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] , ['jɪ:ldɪd] [ə; eɪ] [slɑɪt] [gli:m]
accumulating on any point that offered the means of support , yielded a slight gleam
累积 在 任何 观点 那 提供 这 方法 的 支持 , 产生 一个 轻微 闪耀
[ʌv; əv] ['vɜ:rdʒər] ,
of verdure ,
的 绿意盎然 ,

凡是有支撑物的地方，积蓄起来的植物都会泛起一丝绿意。

[soʊ] [pʊr] [ɪn] [hju:] , [ænd; ənd][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ɪk'stent] ,
so poor in hue , and so limited in extent ,
所以 贫穷的 在 色调 , 和 所以 有限的 在 程度 ,

色调如此贫乏，范围如此有限，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə'loʊn] [tu:; tə] ['raɪv(ə)] [ðə; ði] ['laɪkənz] [ænd; ənd] [steɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ə'raʊnd] ,
that it seemed alone to rival the lichens and stains of the rocks around ,
那 它 似乎 独自的 到 竞争对手 这 地衣 和 污渍 的 这 岩石 大约 ,

它似乎孤零零地与周围岩石上的地衣和污渍相媲美。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɜ:rv] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪkɪd] [kræg] [ðæt] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] .
and to serve but as a mockery of the naked crag that bore it .
和 到 服务 但 作为 一个 嘲讽 的 这 裸 岩 那 钻孔 它 .

而它存在的意义，不过是对承载它的那座光秃秃的峭壁的一种嘲弄。

[ˈhɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:] , [ə; eɪ] [blæk] [ænˈti:k] [paɪn] , [ˈfɪksɪŋ] [ɪts] [ˈstɜ:rdi] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈbli:kəst]
Here and there too , a black antique pine , fixing its sturdy roots in the bleakest
这里 和 那里 也 , 一个 黑色的 古董 松树 , 定影 它是 结实的 根 在 这 最凄凉的
[ˈpɪnəkəlz] ,
pinnacles ,
巅峰 ,

这里那里, 还有一些古老的黑色松树, 在最荒凉的山峰上扎根生长。

[wʊd] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə][sta:rt][ˈboʊdli] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ˈtempɪsts] , [ðæt] ,
would be seen to start boldly out , as if to brave the tempests , that ,
会 是 已见 到 开始 大胆地 出去 , 作为 如果 到 勇敢的 这 暴风雨 , 那 ,
会被视为大胆地出发, 仿佛要勇敢地面对风暴,

[ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [oʊks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [bɪˈloʊ] , [spent] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈfjʊəri] [ɑ:n][ɪts] [mɔ:r]
sweeping over the oaks in the forest below , spent their full fury on its more
扫荡 超过 这 橡树 在 这 森林 以下 , 花费 他们的 满的 愤怒 在 它是 更多的
[æmˈbɪʃəs] [hed] .
ambitious head .
雄心勃勃 头 .

席卷下方森林的橡树, 将它们的全部怒火倾泻在它那更具野心的头部。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈɑ:bdʒekts] , [haʊˈevər] , [ðæt] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The principal objects , however , that attracted attention ,
这 主要的 对象 , 然而 , 那 吸引 注意力 ,
然而, 最引人注目的还是那些主要物体。

[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [di:p] [ˈfɪʃərz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:louz] [wɪtʃ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət]
were the multitude of deep fissures and hollows which presented themselves at
是 这 民众 的 深的 裂缝 和 空心 哪个 呈现 他们自己 在
[ˈevri] [pɔɪnt] ,
every point ,
每一个 观点 ,

到处都是无数的深裂缝和凹陷,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] , [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]
and the immense blocks of stone which , scattered about round the base of
和 这 巨大 积木 的 石头 哪个 , 疏散 关于 圆形的 这 根据 的
[ðə; ði] [rɑ:k] ,
the rock ,
这 岩石 ,

还有散落在岩石底部周围的巨大石块,

[ˈɔ:fərd] [ˈplentɪf(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [kənˈsi:lmənt] [tu:; tə] [eni] [wʌn] [hu:] [mɑ:t] [ðer; ðər] [si:k] [tu:; tə][ˈbæf(ə)l]
offered plentiful means of concealment to any one who might there seek to baffle
提供 丰富 方法 的 隐蔽 到 任何 一 WHO 可能 那里 寻找 到 挡板
[ə; eɪ][pərˈsu:ər] .
a pursuer .
一个 追击者 .

为任何想要躲避追捕者的人提供了充足的藏身之处。

[ˈtɜ:ɹnɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lɑ:rdʒ] [ˈmæsɪz] ,
Turning , as we have said , round the base of one of these large masses ,
转弯 , 作为 我们 有 说 , 圆形的 这 根据 的 一 的 这些 大的 群众 ,
正如我们所说, 绕着这些巨大土块之一的底部转动,

[ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ˈʌtəd] [θri:] [laʊd] [ˈhwɪslz] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend]
the robber uttered three loud whistles , to give notice that it was a friend
这 强盗 说出 三 大声 哨声 , 到 给 注意 那 它 曾是 一个 朋友
[əˈprəʊtʃt] ;
approached ;
接近 ;

劫匪吹了三声响亮的口哨, 表示有朋友靠近;

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] , [frām; frəm][ə; ei][ˈkævərn] ,
and immediately after , from a cavern ,
和 立即地 后 , 从 一个 洞穴 ,
紧接着, 从一个洞穴里,

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiʃərz] [ə'blʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] ,
the mouth of which was concealed in one of the fissures above - mentioned ,
这 嘴 的 哪个 曾是 暗 在 一 的 这 裂缝 多于 - 提及 ,
[keɪm] [fɔ:rθ] [tu:] [ˈfiʃjərz] ,
came forth two figures ,
来了 前进 二 数据 ,
从上述裂缝之一中隐藏的嘴里, 探出了两个人影。

[hu:z] [waɪld] [ə'pærəl] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
whose wild apparel corresponded very well with that of their companion .
谁 荒野 服饰 对应 非常 出色地 和 那 的 他们的 伴侣 .
他们狂野的装束与同伴的装束非常相配。

“ [mɔ: r'blu:] !
“ **Morbleu !**
” 莫布鲁 !
“Morbleu!

[mə'sjɜ:r] - ! “ [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði]
Monsieur Marteville ! ” cried one of them , the moment he recognised the
先生 - ! ” 哭 一 的 他们 , 这 片刻 他 已确认 这
[ˈnɔ:rmən] , “ [j: es 'ti:] - [si: 'i:] [ˈvu:] ?
Norman , “ est - ce vous ?
诺曼 , ” est - ce 您 ?
“马特维尔先生! ”其中一人一认出诺曼人就喊道, “您是吗? ”

[sɔ'reɪz] [lə] [ˈbi:n] [ˈvi:nu:] !
Soyez le bien venu !
大豆 勒 好 场地 !
Soyez le bien venu!

[kʌm] [æt; ət][ə; ei] [ˈlʌki] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [waɪn] [ʌv; əv] [bə:n] !
Come at a lucky moment for some of the best wine of Bonne !
来 在 一个 幸运的 片刻 为了 一些 的 这 最好的 葡萄酒 的 邦妮 !
来这里, 赶上好时机, 就能品尝到博纳最好的葡萄酒!

[ðə; ði][grəʊs][es 'ti:] . [ˈnɪkələs] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [kəm'pænjən] — [hæz; həz][dʒʌst]
The Gros St . Nicholas — you remember our old companion — has just
这 格罗斯 英石 . 尼古拉斯 — 你 记住 我们的 老的 伴侣 — 有 只是
[rɪ'tɜ:rnd] [frām; frəm][ðə; ði] [ə'mɪn] [di:] [trɔɪz] ,
returned from the Chemin de Troyes ,
返回 从 这 切明 德 特鲁瓦 ,
你还记得我们这位老朋友“大圣尼古拉斯”吗? 他刚刚从特鲁瓦路回来了。

[wer] [hi:; hi][met] [tu:] [ˈtʃærətəbl] [ˈmʌŋks] , [hu:] , [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [bə'nevələns] ,
where he met two charitable monks , who , out of pure benevolence ,
在哪里 他 遇见 二 慈善 僧侣 , WHO , 出去 的 纯的 仁 ,
在那里他遇到了两位乐善好施的僧侣, 他们出于纯粹的善意,

[bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [θri:] [ˈpæniər] [ʌv; əv] [gʊd] [waɪn][ænd; ənd] [twelv] [brɔ:d] [ˈpi:sɪz] ;
bestowed upon him three paniers of good wine and twelve broad pieces ;
授予 之上 他 三 篮子 的 好的 葡萄酒 和 十二 广阔 件 ;
赠予他三篮上等葡萄酒和十二块宽大的木板;

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [ˌɛkskəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
though they threatened to excommunicate him , and the two who were with
尽管 他们 威胁 到 破门 他 , 和 这 二 WHO 是 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管他们威胁要将他以及与他同行的两个人逐出教会，

[fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [stiːl] [ˈpɑːnjərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [θroʊt] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][ɑːmz] .
for holding steel poniards to their throats while they did their alms .
为了 保持 钢 匕首 到 他们的 喉咙 尽管 他们 做过 他们的 施舍 .

因为他们在施舍时，被人用钢刀抵住喉咙。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə]
However , you are heartily welcome , and the more so if you are come to
然而 , 你 是 衷心地 欢迎 , 和 这 更多的 所以 如果 你 是 来 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . "
stay with us . "
停留 和 我们 : "

不过，我们热烈欢迎您，如果您能来和我们一起住就更好了。

" [wiː; wi] [waɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] .
" **We will talk of that presently , " said the Norman .**
" 我们 将要 讲话 的 那 目前 , " 说 这 诺曼 .
"我们稍后会谈到这件事,"诺曼人说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [gʊd] [ˈfrendz] , [tel] [ˌemˈiː] , [kæn; kən][wʌn] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
" **But in the first place , good friends , tell me , can one get up to the castle**
" 但 在 这 第一的 地方 , 好的 朋友们 , 告诉 我 , 能 一 得到 向上 到 这 城堡
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

“但是首先，各位好朋友，请告诉我，我们能登上上面的城堡吗？”

[wɪtʃ] , [kəˈlɒt] [sez] , [ɪz][ˈhæbɪtəb(ə)l] [jet] ?
which , Callot says , is habitable yet ?
哪个 , 卡洛特 说道 , 是 适宜居住 然而 ?

卡洛特说，那里现在适宜居住吗？

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][maɪ] [waɪf] , [huː] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [vɔːlts] ,
for here is my wife , who is not much used to dwell in vaults ,
为了 这里 是 我的 妻子 , WHO 是 不是 很多 用过的 到 住 在 金库 ,
因为这是我的妻子，她不太习惯住在墓穴里。

[ænd; ənd] [meɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [əˈbʌv] [graʊnd] [ˈbetər] . "
and may like a lodging above ground better . "
和 可能 喜欢 一个 住宿 多于 地面 更好的 : "

他们可能更喜欢住在地面以上的地方。”

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
" **Oh , certainly !**
" 哦 , 当然 !
“哦，当然！”

[ˈmædəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] , " [sed] [ðə; ði][læst] [ˈspiːkər] ,
Madame shall be accommodated , " said the last speaker ,
夫人 将 是 已安排 , " 说 这 最后的 扬声器 ,
“我们会安排好夫人的住处,”最后一位发言者说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪvəlaɪzd][ðæn; ðən] [gʊd] [məˈsjɜːr] [kəˈlɒt] .
who seemed to be more civilized than good Monsieur Callot .
WHO 似乎 到 是 更多的 文明 比 好的 先生 卡洛特 .

他似乎比和蔼可亲的卡洛先生更有教养。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdwelɪŋ] [ɪz] [wel] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [soʊ] [pliːz] ,
“ **Our own dwelling is well enough ; but if she so please ,**
“ 我们的 自己的 住宅 是出色地 足够的 ; 但 如果 她 所以 请 ,
“我们自己的住处已经足够好了; 但如果她愿意的话,

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈsterkers] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [vɔːlts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [əˈbʌv]
I will show you up the staircase which leads from the vaults to the court above
我 将要 展示 你 向上 这 楼梯 哪个 线索 从 这 金库 到 这 法庭 多于
.
:
.

我将带你沿着楼梯从金库通往上面的庭院。

[haʊˈevər] , [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈslʌpər] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr]
However , I hope she will stay to partake of our supper , which is now before
然而 , 我 希望 她 将要 停留 到 参加 的 我们的 晚餐 , 哪个 是 现在 前
[ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

但我希望她能留下来和我们一起吃晚饭, 晚饭现在就在火炉前准备。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ʃə; ʃəl] [siː] . “
as you shall see .”
作为 你 将 看 . ”

你将会看到的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃə; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrmən] , [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ˈluːɪs]
“ **She shall come down again ,**” **said the Norman , dismounting , and lifting Louise**
“ 她 将 来 向下 再次 , ” 说 这 诺曼 , 下车 , 和 举重 路易丝
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsæd(ə)] ,
out of the saddle ,
出去 的 这 鞍 ,

“她还会下来的,”诺曼人说着, 下了马, 把路易丝从马鞍上抱了下来。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [tʃɪr] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [fɑːr] .
“ **and will thank you for your good cheer , for we have ridden far .**
“ 和 将要 感谢 你 为了 你的 好的 欢呼 , 为了 我们 有 骑 远的 .
“感谢你们的鼓励, 因为我们走了很远的路。”

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [keɪv] ,
“ **So saying , he followed into the cave ,**
“ 所以 说 , 他 随后 进入 这 洞穴 ,

说完, 他就跟着进了山洞。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [prɪˈzentɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈrʌɡɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɑːk] ;
which at first presented nothing but the natural ruggedness of the rock ;
哪个 在 第一的 呈现 没有什么 但 这 自然的 坚固性 的 这 岩石 ;

起初, 它除了岩石的天然崎岖之外, 什么也没有;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ]
but at that spot where the daylight began to lose its effect in the increasing
但 在 那 点 在哪里 这 日光 开始 到 失去 它是 影响 在 这 增加
[ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkævərən] ,
darkness of the cavern ,
黑暗 的 这 洞穴 ,

但是, 在洞穴越来越黑暗, 日光开始失去作用的那个地方,

[wʌn] [maɪt] [pəˈsiːv] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ,
one might perceive , though with difficulty ,
一 可能 感知 , 尽管 和 困难 ,

人们或许会意识到, 尽管这很难做到。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'su:md] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələər] [ɑ:rtʃ] [keɪst] [wɪð; wɪθ] ['meɪsənri] ;
that it assumed the form of a regular arch cased with masonry ;
那 它 假定 这 形式 的 一个 常规的 拱 有壳 和 石工 ;

它呈现出规则的拱形，外层包裹着砖石；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] ['grou̯pɪŋ][ðer; ðər] [wei] ['æftər][ðə; ði]
and in a moment or two , as they proceeded groping their way after the
和 在 一个 片刻 或者 二 , 作为 他们 继续 摸索 他们的 方式 后 这
[ˈrɑ:bər] ,
robber ,
强盗 ,

过了一会儿，当他们摸索着追赶劫匪时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɔ:rnd] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][steps] : ['maʊntɪŋ] [ði:z] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
they were warned that there were steps : mounting these , and turning to
他们 是 警告 那 那里 是 步骤 : 安装 这些 , 和 转弯 到
[ðə; ði] [left] , [ðeɪ] [di'sə:nd] ,
the left , they discerned ,
这 左边 , 他们 辨别 ,

他们被告知前面有台阶：他们拾级而上，向左转，便发现：

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] [ɪn] [æd'væns] , [ə; eɪ] [braɪt] [red] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ]
at a little distance in advance , a bright red light streaming from behind a
在 一个 小的 距离 在 进步 , 一个 明亮的 红色的 光 流媒体 从 在后面 一个
[prə'dʒektɪŋ] ['æŋg(ə)] ,
projecting angle ,
投影 角度 ,

前方不远处，一道明亮的红光从一个突出的角状物后射出。

[wɪtʃ] [ɪt'self] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ʌtər] [əb'skjʊərəti] .
which itself remained in utter obscurity .
哪个 本身 剩余 在 说出 朦胧 .

而它本身却完全默默无闻。

[ðə; ði] ['rɑ:bər] [hɪr] [went] [ɑ:n][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'naʊns] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]
The robber here went on first , and they heard him announce in a loud and
这 强盗 这里 去 在 第一的 , 和 他们 听到 他 宣布 在 一个 大声 和
[ˈdʒɑ:kjələər] [toʊn] ,
jocular tone ,
诙谐 语气 ,

强盗先走了上来，他们听到他用响亮而滑稽的语气宣布：

" [lə] [sjə:] - , [et] ['mædəm] ['sɑ:] [fem] !
" **Le Sieur Marteville , et Madame sa femme !**
" 乐 先生 - , 等 夫人 萨 女性 !

“马特维尔先生，女士女士！

" [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['serəmoʊni][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['herəldɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
" **with as much ceremony as if he had been heralding them into the**
" 和 作为 很多 仪式 作为 如果 他 有 到过 预示 他们 进入 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
presence of royalty .
在场 的 皇室 .

“他以庄重的仪式感，仿佛是在引领他们觐见皇室成员。”

" [bə:] ! ['vu:] - ! " [kraɪd][ə; eɪ] [θɪk] ['meri] [voɪs] ,
" **Bah ! vous plaisantez ! " cried a thick merry voice ,**
" 呸 ! 您 - ! " 哭 一个 厚的 欢乐 嗓音 ,

“呸！你这家伙！”一个浑厚而快乐的声音喊道，

[ˈsiːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [stuːd] [pruːnz] .
seeming as if it issued from the midst of stewed prunes .
似乎 作为 如果 它 发布 从 这 中间 的 炖 西梅 .

仿佛是从炖李子堆里冒出来的一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ədˈvænsɪŋ] , [bɔːr] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz]
But the Norman advancing , bore evidence of the truth of the other's
但 这 诺曼 前进 , 钻孔 证据 的 这 真相 的 这 其他的
[əˌnʌnsiˈeɪʃn] ,
annunciation ,
天使报喜 ,

但诺曼人的推进，证明了对方预言的真实性。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][grəʊs][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [æz; əz][hiː; hi]
and was instantly caught in the arms of the Gros St . Nicolas , as he
和 曾是 即刻 捕捉 在 这 武器 的 这 格罗斯 英石 . 尼古拉斯 , 作为 他
[wʌz; wəz] [kɔːld] ;
was called ;
曾是 称为 ;

他立刻被这位被称为大圣尼古拉斯的人拥入怀中；

[huː] [ˈmerɪtɪd] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][grəʊs] ,
who merited , at least , the appellation of gros ,
WHO 值得 , 在 至少 , 这 称谓 的 gros ,

至少配得上“大人物”这个称号的人，

[ðoo] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][duː] .
though with the sanctity he appeared to have but little to do .
尽管 和 这 圣洁 他 出现 到 有 但 小的 到 做 .

虽然他看起来很圣洁，但却无事可做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fæt] , [ɔːrt] , [ænd; ænd][prɒʊtuːbəɾənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl]
He was fat , short , and protuberant , with a face as round as the full
他 曾是 胖的 , 短的 , 和 突出的 , 和 一个 脸 作为 圆形的 作为 这 满的
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

他身材矮胖，面容臃肿，脸圆得像满月。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈroʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːəni] .
and as rosy as a peony .
和 作为 红润 作为 一个 牡丹 .

像牡丹花一样娇艳欲滴。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ˈbetə] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɜːrdʒɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [priːst] ,
In fact , he seemed much better fitted for a burgess or a priest ,
在 事实 , 他 似乎 很多 更好的 适配 为了 一个 伯吉斯 或者 一个 牧师 ,

事实上，他似乎更适合当一名市民或牧师。

[æn; ən] [ˈɪnkiːpə] [ɔːr][æn; ən] [ˈɔːldərmən] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ænd] [ˈmiːgə] [treɪd] [ʌv; əv]
an innkeeper or an alderman , than for the thin and meagre trade of
一个 旅店老板 或者 一个 市议员 , 比 为了 这 薄的 和 微薄 贸易 的
[ə; eɪ] [kʌt] - [pɜːrs] ,
a cut - purse ,
一个 切 - 钱包 ,

与其做个收入微薄的扒手，还不如去做个旅店老板或市议员。

[wɪtʃ] [ˈseldəm] [liːvz] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [boʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [æt; ət][læst] .
which seldom leaves any thing but bones to be hanged at last .
哪个 很少 树叶 任何 事物 但 骨头 到 是 绞刑 在 最后的 .

最后往往只剩下骨头可以悬挂。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [bɔːr] [him; ɪm][ˈdʒɑːlɪlɪ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈentəd] , [wʌz; wəz] , [wið; wiθ]
However , **he bore him jollily ; and , when the party entered , was , with**
然而 , 他 钻孔 他 愉快地 ; 和 , 什么时候 这 派对 进入 , 曾是 , 和
[ˈmɔʊri,ɑːn; ˈmɔːri,ɑːn][ænd; ənd] [breɪst] - [pleɪt] [θroʊn] [ə'saɪd] ,
morion and breast - plate thrown aside ,
莫里恩 和 胸部 - 盘子 抛掷 旁边 ,
然而, 他却兴高采烈地带着他; 当一行人进来时, 他便脱下背心和胸甲,

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈbeɪstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ˈvenɪsn̩ˌvenɪzn̩] , [wɪtʃ] [smoʊkt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]
engaged in basting a large quarter of venison , which smoked before a
已订婚的 在 涂抹 一个 大的 四分之一 的 鹿肉 , 哪个 熏制 前 一个
[stuː'pendəs] [ˈfaɪər] ,
stupendous fire ,
惊人的 火 ,
正在给一大块鹿肉刷酱, 鹿肉在熊熊烈火前熏烤着。

[huːz] [bleɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][waɪd] [vɔːlt] ,
whose blaze illuminated all the wide vault ,
谁 火焰 照明 全部 这 宽的 金库 ,
它的火焰照亮了整个宽阔的拱顶,

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [sæl] - [ˈmeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [bəuθ][ɪn][wʌn] .
which formed their salle à manger and kitchen both in one .
哪个 形成 他们的 厅 - 马槽 和 厨房 两个都 在 一 .
这使得他们的餐厅和厨房合二为一。

“ [iː es ˈtiː] - [ɪl][ˈpɑːsəb(ə)] ? ” [kraɪd][ðə; ði][grəʊs][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrmən] ,
“ **Est - il possible ?** ” **cried the Gros St . Nicolas , embracing our Norman ,**
“ 估计 - il 可能的 ? ” 哭 这 格罗斯 英石 . 尼古拉斯 , 拥抱 我们的 诺曼 ,
“这可能吗? ”大圣尼古拉斯拥抱我们的诺曼人喊道,

[huːz] [kəmˈpænjən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [bəuθ][ɪn] [ˈɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd]
whose companion he had been for many years both in honourable and
谁 伴侣 他 有 到过 为了 许多 年 两个都 在 光荣的 和
[dɪsˈɑːnərəbl̩] [treɪdz] ; — “ [mɒn][ɑːˈmiː] !
dishonourable trades ; — “ Mon ami !
不光彩的 交易 ; — “ 星期一 ami !
多年来, 他一直与他保持着亲密的友谊, 无论从事的是体面的行业还是不体面的行业; ——“我的朋友!

[mɒn] [kæprɪˈteɪn] !
Mon Capitaine !
星期一 船长 !
我的船长!

[mɒn] [breɪv] !
Mon Brave !
星期一 勇敢的 !
勇敢的我!

[mɒn] [prɪns] !
Mon Prince !
星期一 王子 !
我的王子!

[ˈenfin] , [mɒn] [ˈnɔːrmænd] !
Enfin , Mon Normand !
结束 , 星期一 诺曼底 !
Enfin, Mon Normand!

” [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][grəʊs][ˌes ˈti:] [ˈnɪkələs] [æt; ət] [ˈmi:tɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]
“ Quitting the ecstasies of the Gros St . Nicolas at meeting once more with
辞职 这 狂喜 的 这 格罗斯 英石 . 尼古拉斯 在 会议 一次 更多的 和
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

“从与朋友重逢的圣尼古拉斯大教堂的狂喜中回过神来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɔːrˈmælətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] ,
and the formalities of his introduction to Louise , we shall only say that ,
和 这 手续 的 他的 介绍 到 路易丝 , 我们 将 仅有的 说 那 ,
至于他与路易丝相识的正式场合，我们只能说：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] ,
according to the request of the Norman ,
根据 到 这 要求 的 这 诺曼 ,
根据诺曼人的请求，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfriːbuːtərz] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜːrkjələɹ] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
one of the freebooters led the way up a circular staircase in the rock ,
一 的 这 自由掠夺者 引领 这 方式 向上 一个 圆 楼梯 在 这 岩石 ,
其中一名劫掠者带头沿着岩石上的圆形阶梯向上走去。

[wɪtʃ] [suːn] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
which soon brought them into the open air ,
哪个 很快 带来 他们 进入 这 打开 空气 ,
很快，他们就来到了户外。

[θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrtʃ] [ˈentəriŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈkæəs(ə)] .
through a small arch entering upon the court of the old castle .
通过 一个 小的 拱 进入 之上 这 法庭 的 这 老的 城堡 .
穿过一个小拱门，进入古城堡的庭院。

[hɪr] - , [ˈhævɪŋ] [mɑːrkt] [ɔːl][ðə; ði][pɪˈkjuːliəɹ] [tɜːrnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
Here Marteville , having marked all the peculiar turns which they had taken ,
这里 - , 拥有 标记 全部 这 奇特 转弯 哪个 他们 有 已采取 ,
马特维尔在这里记录了他们所经历的所有奇特转弯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈfɔːrməɹ] [laɪf][hæd; həd] [tɔːt] , [beɪd] [ɡʊd] [deɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]
with the accuracy which his former life had taught , bade good day to their
和 这 准确性 哪个 他的 以前的 生活 有 教授 , 巴德 好的 天 到 他们的
[ɡaɪd] ,
guide ,
指导 ,
他用以往生活练就的精准语气，向他们的向导道了声再见。

[ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə][rɪˈdʒʊɪn; rɪˈdʒʊɪn][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [bɪˈloʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈvenɪsnˌvenɪzn][wʌz; wəz]
promising to rejoin the party below by the time the venison was
有前途 到 重新加入 这 派对 以下 经过 这 时间 这 鹿肉 曾是
[ˈroʊstɪd] ;
roasted ;
烤 ;
承诺在鹿肉烤好之前回到楼下的聚会地点；

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [jet] [rɪˈmeɪnd] ,
and finding that more than an hour of daylight yet remained ,
和 寻找 那 更多的 比 一个 小时 的 日光 然而 剩余 ,
结果发现，天色还剩一个多小时。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæˈtoʊ] .
he proceeded with Louise to explore the remains of the château .
他 继续 和 路易丝 到 探索 这 遗迹 的 这 城堡 .
他和路易丝一起去探索城堡遗址。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [əˈtenʃnz] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [peɪd] ; [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɪli;eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fer] [ˈleɪdi] ;
The little attentions he had lately paid , had greatly conciliated his fair lady ;
这 小的 注意 他 有 最近 有薪酬的, 有 非常 和解 他的 公平的 女士 ;

他最近给予的些许关照，大大地安抚了那位美丽的女士；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [sti:l] [ˈsʌmwʌt] [dɪˈspəʊzd] [tu;; tə] [paʊt] ,
and though still somewhat disposed to pout ,
和 尽管 仍然 有些 处置 到 噘 ,

虽然她还是有点爱撅嘴，

[ʃi;; ʃi] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)lɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˌplækəˈbɪlɪti] .
she suffered him to explain his views with a tolerable degree of placability .
她 遭受 他 到 解释 他的 浏览 和 一个 可容忍的 程度 的 可放置性 .

她勉强容忍他以较为温和的态度解释自己的观点。

“ [ju;; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mɑ:] [[ɑ:rˈmɑ:nt] [ˈlu:ɪs] , ” [sed] [hi;; hi] ,
“ **You must know , ma charmante Louise , ” said he ,**
“ 你 必须 知道 , 玛 迷人的 路易丝 , ” 说 他 ,

“你一定要知道，我亲爱的路易丝，”他说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [plɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ;
“ **that there is a tremendous plot going on against the Government ;**
“ 那 那里 是 一个 巨大的 阴谋 去 在 反对 这 政府 ;

“有人正在策划一场针对政府的巨大阴谋；

[ænd; ənd] [ðæt] [məˈsjɜ:r] [di:] - [hæz; həz] [ɪnˈtrʌst] [ˌem ˈi:][tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [aɪ ˈti:] .
and that Monsieur de Chavigni has intrusted me to discover it .
和 那 先生 德 - 有 受托人 我 到 发现 它 .

德·沙维尼先生委托我去发现它。

[ju;; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [kəˈlɒt] [sed] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtri:ti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .
You heard what Callot said , concerning a treaty with Spain .
你 听到 什么 卡洛特 说 , 有关 一个 条约 和 西班牙 .

你听到了卡洛特关于与西班牙签订条约的讲话。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndərˈstʊd] , [ðæt] [wen] [ði:z] [ˈsi:krət] [tri:tɪz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ,
Now I have always understood , that when these secret treaties are formed ,
现在 我 有 总是 理解 , 那 什么时候 这些 秘密 条约 是 形成 ,

我一直都明白，当这些秘密条约缔结之时，

[ə; eɪ][ˈka:pi][ɪz] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈɡreɪtər] [sɪˈkjʊrəti] .
a copy is deposited in some uninhabited place for greater security .
一个 复制 是 已存 在 一些 无人 地方 为了 更大的 安全 .

为了更加安全，一份副本被存放在无人居住的地方。

[ju;; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [treɪst] - [tu;; tə] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l] ,
You see , I have traced Fontrailles to this castle ,
你 看 , 我 有 追踪 - 到 这 城堡 ,

你看，我已经追溯到丰特雷尔的踪迹，找到了这座城堡。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪr] [hi;; hi][met][ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈspɪərətəz] : [naʊ] [wer] , [ðen] ,
and it is evident that here he met the other conspirators : now where , then ,
和 它 是 明显 那 这里 他 遇见 这 其他 阴谋者 : 现在 在哪里 , 然后 ,

很明显，他在这里遇到了其他同谋：那么，接下来呢？

[kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪˈkri:tɪd] [ðə; ði] [ˈtri:ti] [bʌt; bət] [ˈsʌmwər] [əˈbʌʊt] [hɪr] ?
can they have secreted the treaty but somewhere about here ?
能 他们 有 分泌物 这 条约 但 某处 关于 这里 ?

他们有可能把条约秘密订立在了这附近吗？

[soʊ] [naʊ] , [ˈlu:ɪs] , [help][ˌem ˈi:][tu;; tə][faɪnd] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][tu;; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
So now , Louise , help me to find this paper , if it is to be found ;
所以 现在 , 路易丝 , 帮助 我 到 寻找 这 纸 , 如果 它 是 到 是 成立 ;

路易丝，现在请你帮我找到这份文件，如果它还能找到的话；

[ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][oʊld] [pəɹ] [lə] [ru:ʒ] ,
examined the chairs and the table of old Père Le Rouge ,
检查 这 椅子 和 这 桌子 的 老的 父亲 乐 胭脂 ;
检查了老勒鲁日神父的椅子和桌子,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] ['oʊvəɹ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [brɪ'ɡæŋ] [ə'nu:] [ænd; ənd] [went]
and having gone over every inch of the apartment , began anew and went
和 拥有 已消失 超过 每一个 英寸 的 这 公寓 , 开始 重新 和 去
[ʊəvəɹ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'ɡen] .
over it all again .
超过 它 全部 再次 .

他把公寓的每个角落都仔细检查了一遍，然后又重新开始，把所有地方又检查了一遍。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['lu:ɪs] , [ˈsi:mɪŋli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbəɹ] ,
At length Louise , seemingly tired of her search in that chamber ,
在 长度 路易丝 , 似乎 疲劳的 的 她 搜索 在 那 房间 ,
最后，路易丝似乎厌倦了在那个房间里的搜寻，

[left] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [tu;; tə] [pəɹ'su:] [aɪ 'ti:][æz; əz][hi;; hi] [pli:zd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][wʌn]
left her husband to pursue it as he pleased , and sitting down in one
左边 她 丈夫 到 追求 它 作为 他 高兴 , 和 坐着 向下 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['setlz] ,
of the settles ,
的 这 定居点 ,

她让丈夫随心所欲地去做这件事，自己则在其中一张长椅上坐了下来。

[brɪ'ɡæŋ][tu;; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋɡə'dɔ:k] [er] , [ˈbi:tɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋɡəɹz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
began to hum a Languedoc air , beating time with her fingers on the table .
开始 到 哼 一个 朗格多克 空气 , 殴打 时间 和 她 手指 在 这 桌子 .
她开始哼唱一首朗格多克小调，手指在桌子上打着节拍。

“ [pɑ:'di:] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] , [ˈæftəɹ] ['hævɪŋ] [ˈhʌntɪd] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] : “ [aɪ 'ti:][ɪz]
“ Pardie ！ ” cried the Norman , after having hunted for some time in vain : “ it is
“ 帕迪 ！ ” 哭 这 诺曼 , 后 拥有 猎杀 为了 一些 时间 在 徒劳 : “ 它 是
[nɑ:t] [hɪɹ] ,
not here ,
不是 这里 ,

“帕迪！”诺曼人徒劳地寻找了一会儿后喊道：“它不在这里。”

[ðæt] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] ！ “
that is certain ！ ”
那 是 肯定 ！ ”

那是肯定的！

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ！ ” [sed] ['lu:ɪs] , [ˈveri] [ˈkwaiətli] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu;; tə] [bi:t] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
“ Yes , it is ！ ” said Louise , very quietly continuing to beat time on the table ;
“ 是的 , 它 是 ！ ” 说 路易丝 , 非常 悄悄 继续 到 打 时间 在 这 桌子 ;
“是的，就是这样！”路易丝一边轻声说道，一边继续在桌子上敲打着时间；

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] . ”
“ it is in this very room . ”
“ 它 是 在 这 非常 房间 . ”

“它就在这个房间里。”

“ [nɑ:m][di:] [dju:] ！
“ Nom de Dieu ！
“ 诺姆 德 上帝 ！

“上帝之名！

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] ？ “ [kraɪd] [mə'sjɜ:r] - .
where is it then ？ ” cried Monsieur Marteville .
在哪里 是 它 然后 ？ ” 哭 先生 - .

“那它到底在哪儿呢？”马特维尔先生喊道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn 'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:loo] [pi:s] [ʌv; əv] [wɒd] , ” ['ænsər] ['lu:ɪs] ,
“ **It is here , in the inside of this hollow piece of wood , ” answered Louise ,**
“ 它是这里 , 在这 里面的 这 空洞的 片 的 木头 , ” 回答 路易丝 ,
“就在这里, 在这块空心木头的里面,”路易丝回答道。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['nʌklɪz] ,
tapping the table with her knuckles ,
窃听 这 桌子 和 她 指关节 ,
她用指关节敲击着桌子,

[wɪt] [prə'du:st] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['empti] ['ekəuɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['rɪnst] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['sɑ:lɪd]
which produced that sort of empty echoing sound that evinced it was not so solid
哪个 生产 那 种类 的 空的 回声 声音 那 表现出 它 曾是 不是 所以 坚硬的
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
as it appeared .
作为 它 出现 .

这产生了一种空洞的回声, 表明它并不像看起来那么坚固。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [su:n] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
The Norman now approached , and soon convincing himself that Louise was right ,
这 诺曼 现在 接近 , 和 很快 令人信服的 他自己 那 路易丝 曾是 正确的 ,
诺曼人走近, 很快便确信路易丝是对的。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ru:ɪn] ['ekoʊ] .
he took her in his arms and gave her a kiss that made the ruin echo .
他 采取 她 在 他的 武器 和 给予 她 一个 吻 那 制成 这 废墟 回声 .
他将她拥入怀中, 给了她一个吻, 那吻在废墟中回荡。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðə; ði] [drɔ:r] , [ɔ:r] [wʌtsəʊ'veər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
The next thing was to get into the drawer , or whatsoever it was ,
这 下一个 事物 曾是 到 得到 进入 这 抽屉 , 或者 任何 它 曾是 ,
接下来要做的就是打开抽屉, 或者不管那是什么地方。

[ðæt] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ɪn 'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [nɑ:t] ['pru:vɪŋ] ['veri] ['i:zɪ] ,
that occupied the interior of the table ; but this not proving very easy ,
那 占领 这 内部的 的 这 桌子 ; 但 这 不是 证明 非常 简单的 ,
占据了桌子内部的空间; 但这并不容易,

[ðə; ði] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['nɔ:rmən] [set] [aɪ 'ti:] ['ʌpraɪt] [ə'pɑ:n] [wʌn] [end] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
the impatient Norman set it upright upon one end , and drawing his sword ,
这 不耐烦 诺曼 放 它 直立 之上 一 结尾 , 和 绘画 他的 剑 ,
不耐烦的诺曼人将它竖立起来, 拔出剑来,

[su:n] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [kli:v] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ; [wen] ,
soon contrived to cleave it through the middle ; when ,
很快 人为的 到 劈开 它 通过 这 中间 ; 什么时候 ,
很快便想办法将其从中间劈开; 当,

[tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] ,
to the delight of the eyes that looked upon it ,
到 这 喜 的 这 眼睛 那 看起来 之上 它 ,
令所有看到它的人都感到欣喜不已。

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kævəti] ['ni:tli] [rɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɒd] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['veləm]
appeared a large cavity neatly wrought in the wood , containing a packet of vellum
出现 一个 大的 空腔 整齐地 锻 在 这 木头 , 包含 一个 包 的 羊皮纸
['fəʊldɪd] ,
folded ,
折叠 ,
木头上出现了一个精心开凿的大凹槽, 里面装着一包折叠好的羊皮纸。

[ænd; ənd] [si:lɪd] [æt; ət][ɔ:l] [ˈkɔ:rnərz][ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wæks] ,
and sealed at all corners in blue and yellow wax ,
和 密封 在 全部 角落 在 蓝色的 和 黄色的 蜡 ;
四个角都用蓝黄相间的蜡封住了。

[wɪð; wɪθ] [ni:t] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [flɑ:s] - [sɪlk] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [təˈgeðər] .
with neat pieces of floss - silk to keep it all together .
和 整洁的 件 的 牙线 - 丝绸 到 保持 它 全部 一起 .
用整齐的丝线将它们固定在一起。

[ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈi:tn] [aɪ ˈti:][ʌp] ; [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] ,
The Norman could have eaten it up ; and Louise ,
这 诺曼 可以 有 吃 它 向上 ; 和 路易斯 ;
诺曼人可能早就把它吃光了 ; 而路易斯 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgri:] [ʌv; əv][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˌkjəriˈɑ:səti] [prɪˈkju:liərli] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈfɪŋgərɪŋ]
with a degree of impatient curiosity peculiarly her own , was already fingering
和 一个 程度 的 不耐烦 好奇心 奇特地 她 自己的 ; 曾是 已经 指法
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:lz] ,
one of the seals ,
一 的 这 封印 ;
带着她特有的那种急切的好奇心 , 她已经开始摆弄其中一只海豹了。

[əˈbaʊt] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] , [wen] - [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs]
about to break it open , when Marteville stopped her with a tremendous
关于 到 休息 它 打开 , 什么时候 - 停止 她 和 一个 巨大的
[oʊθ] .
oath .
誓言 .
正要打开它时 , 马特维尔用一句惊人的咒骂阻止了她。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? ” [kraɪd] [hi:; hi] :
“ What are you going to do ? ” cried he :
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ” 哭 他 :
“你打算怎么办 ? ”他喊道。
“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] [tu:; tə] [praɪ] [ˈɪntu:] [steɪt] [ˈsi:kri:ts] .
“ you know little what it is to pry into State secrets .
“ 你 知道 小的 什么 它 是 到 撬 进入 状态 秘密 .
“你根本不知道窥探国家机密是什么滋味。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðæt] [si:l] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pərˈhæps][ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈtwenti]
If you had opened that seal , instead of having perhaps a reward of twenty
如果 你 有 打开 那 海豹 , 反而 的 拥有 也许 一个 报酬 的 二十
[ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
thousand crowns ,
千 皇冠 ;
如果你打开了那个封印 , 你得到的可能不是两万克朗的赏金 ,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [bæsˈtɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r]
we should both have been sent to the Bastille for the rest of our
我们 应该 两个都 有 到过 发送 到 这 巴士底狱 为了 这 休息 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :
我们俩都应该被送进巴士底狱 , 终身监禁。

“ [ˈlu:ɪs] [dra:pt] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] [kənˈtɪnju:d] ,
“ Louise dropped the packet in dismay ; and the Norman continued ,
“ 路易斯 掉落 这 包 在 沮丧 ; 和 这 诺曼 持续 ,
路易斯沮丧地扔掉了包裹 ; 诺曼人继续说道 :

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][æˈbeɪ][diː] - ,
“ **Did you never hear of the Abbé de Langy** ,
“ 做过 你 绝不 听到 的 这 阿贝 德 - ,
“你难道没听说过朗吉神父吗？ ”

[huː] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][left][baɪ] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈrɪʃəluː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpraɪvət] [ˈkæbɪnət][ˈoʊnli][fɔːr; fər]
who happening to be left by Monsieur de Richelieu in his private cabinet only for
WHO 发生 到 是 左边 经过 先生 德 黎塞留 在 他的 私人的 内阁 仅有的 为了
[faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,
他恰巧被黎塞留先生留在私人书房里五分钟。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [steɪt] [ˈpepərz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [bəˈstɪl] [fɔːr; fər] [twelv]
with some State papers on the table , **was sent to the Bastille for twelve**
和 一些 状态 文件 在 这 桌子 , 曾是 发送 到 这 巴士底狱 为了 十二
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
桌上摆着一些国家文件，他被送往巴士底狱服刑十二年。

[ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] ?
merely for fear he had read them ?
仅仅 为了 害怕 他 有 读 他们 ?
仅仅是因为害怕他已经看过那些书吗？

[noʊ] , [noʊ] ; [ðɪs] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [məˈsjɜːr] - [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈkrækɪŋ] [ðə; ði]
No , no ; this must go to Monsieur Chavigni without so much as cracking the
不 , 不 ; 这 必须 去 到 先生 - 没有 所以 很多 作为 裂纹 这
[wæks] . “
wax . “
蜡 . “
不，不；这件东西必须送到沙维尼先生那里，连蜡都不能碰裂。”

“ [kʊd; kəd][nɑːt][wiː; wi][dʒʌst] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][end] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈluːɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət]
“ **Could not we just look in at the end ?** ” **demanded Louise , looking wistfully at**
“ 可以 不是 我们 只是 看 在 在 这 结尾 ? ” 要求 路易丝 , 寻找 怅然地 在
[ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
the packet ,
这 包 ,
“我们能不能最后再看？”路易丝望着包裹，若有所思地问道。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [naʊ] [pɪkt] [ʌp] .
which her husband had now picked up .
哪个 她 丈夫 有 现在 挑选 向上 .
她丈夫现在捡起了它。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ðɪs] [hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][diˈsaɪdɪd] [ˈnegətɪv] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə]
But upon this he put a decided negative ; and having now succeeded to
但 之上 这 他 放 一个 决定 消极的 ; 和 拥有 现在 成功了 到
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] ,
his heart's content ,
他的 心脏的 内容 ,
但他对此断然否定；如今他已心满意足地取得了成功，

[ðə; ði] [ˈbɜːrli] [ˈnɔːrmən] , [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzuːbəreɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
the burly Norman , in the exuberance of his joy ,
这 魁梧的 诺曼 , 在 这 热情洋溢 的 他的 喜悦 ,
魁梧的诺曼人欣喜若狂，

[brɪˈɡæən] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkeɪpərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][ˈoʊld][paɪl][bəʊθ] [ˈekəʊd] [ænd; ənd] [[ʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
began singing and capering till the old pile both echoed and shook with his
开始 歌唱 和 嬉戏 直到 这 老的 桩 两个都 回声 和 摇晃 和 他的
[dʒaɪˈɡæntɪk][ˈɡæmbəlz] .
gigantic gambols .
巨大 嬉戏 .

他开始唱歌、嬉戏，直到那座老旧的木屋都因他巨大的奔跑而回荡和摇晃。

“ [mɑː] [ˈluːɪs] , ” [kraɪd] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [ˈvuː] - - .
“ **Ma Louise , ” cried he at length , “ vous êtes fatiguée** .
“ 马 路易丝 , “ 哭 他 在 长度 , “ 您 - - .

“路易丝妈妈,”他最后喊道,“你太累了。

[ˈdʒiː] [veɪz] [ˈvuː] [ˈpɒtər] ; “ [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl]
Je vais vous porter ; ” and catching her up in his arms , notwithstanding all
杰 瓦伊斯 您 搬运工 ; “ 和 捕捉 她 向上 在 他的 武器 , 虽然 全部
[rɪˈmɑːnstrəns] ,
remonstrance ,
抗议 ,

Je vais vous porter,” 尽管她百般劝阻,他还是一把将她抱了起来。

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; həɹ][laɪk][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ɑːrt] ,
he carried her like a feather into the court - yard , through the narrow arch ,
他 携带 她 喜欢 一个 羽毛 进入 这 法庭 - 院子 , 通过 这 狭窄的 拱 ,
他像抱羽毛一样抱着她走进庭院,穿过狭窄的拱门。

[ænd; ənd] [ˈθredɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [səˈgeɪʃəs] [fəˈsɪləti]
and threading all the intricacies of the vaults with the same sagacious facility
和 螺纹 全部 这 错综复杂 的 这 金库 和 这 相同的 明智 设施
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈferɪt] [ɡlaɪdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒrən] ,
with which a ferret glides through the windings of a warren ,
和 哪个 一个 雪貂 滑翔 通过 这 绕组 的 一个 沃伦 ,

他们以雪貂在迷宫蜿蜒的小径间穿梭的那种机敏和娴熟,轻松地穿梭于所有错综复杂的金库结构之中。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; həɹ] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sæl] - [ˈmeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)]
he bore her safely and in triumph into the salle à manger of the honourable
他 钻孔 她 安全 和 在 胜利 进入 这 厅 - 马槽 的 这 光荣的
[frəˈtɜːrənəti] [brɪˈloʊ] .
fraternity below .
兄弟会 以下 .

他安全地、凯旋地将她抱进了楼下尊贵兄弟会的食堂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [prəˈɡreʃn] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [moʊst][ədˈmaɪəd] ,
This was not the mode of progression which Louise most admired ,
这 曾是 不是 这 模式 的 进展 哪个 路易丝 最多 钦佩 ,

这并非路易丝最欣赏的发展方式。

[nɔːr][wʌz; wəz][fiː; fi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɡrætɪfaɪd][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ˈoʊld]
nor was she very much gratified at being exhibited to her husband's old
也不 曾是 她 非常 很多 满意 在 存在 展出 到 她 丈夫的 老的
[ˈfrendz] [ɪn][soʊ] [ʌnˈɡreɪsfəl] [æn; ən] [ˈætɪtʉːd] ;
friends in so ungraceful an attitude ;
朋友们 在 所以 不优雅的 一个 态度 ;

她以如此失态的姿态出现在丈夫的老朋友们面前,这让她非常不高兴;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] ,
and the consequences , of course , were ,
和 这 结果 , 的 课程 , 是 ,

其后果当然是:

[ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][tɔːrɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [derd] .
that she would willingly have torn his eyes out had she dared .
那 她 会 心甘情愿 有 撕裂 他的 眼睛 出去 有 她 敢于 .

如果她敢的话，她会毫不犹豫地挖出他的眼睛。

[haʊ'evər] , [mə'sjɜːr] [kə'lət] , [lə][grəʊs][es 'tiː] . [ˈnɪkələs] , [ænd; ənd] [ˈlðər] , [ə'plɑɪd] [ðəm'selvz]
However , Monsieur Callot , Le Gros St . Nicolas , and others , applied themselves
然而 , 先生 卡洛特 , 乐 格罗斯 英石 . 尼古拉斯 , 和 其他的 , 应用 他们自己
[sək'sesfəli] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] [ˈrʌfld] [ˈspɪrɪts] ;
successfully to soothe her ruffled spirits ;
成功地 到 舒缓 她 褶皱的 烈酒 ;

然而，卡洛先生、大圣尼古拉和其他人成功地安抚了她烦躁的情绪；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvenɪʃnˌvenɪzn] [ˈbiːɪŋ] [ˈredi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [leɪd] , [iːtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [druː]
and the venison being ready , and a long table laid , each person drew
和 这 鹿肉 存在 准备好 , 和 一个 长的 桌子 铺设 , 每个 人 画
[fɔːrθ] [ðer; ðər] [naɪf] ,
forth their knife ,
前进 他们的 刀 ,

鹿肉烤好了，长桌也摆好了，每个人都拿出了自己的刀。

[ænd; ənd] [suːn] [kə'mɪtɪd] [ˈɪnfɪnət] [ˈhævək][ɑːn][ðə; ði] [plʌmp] [hɔːntʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr]
and soon committed infinite havoc on the plump haunch which was placed before
和 很快 坚定的 无限 混乱 在 这 丰满 臀部 哪个 曾是 放置 前
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

很快，它们就对摆在面前的肥臀肉展开了无尽的破坏。

[ðə; ði] [waɪn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈwɔːtər][ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈendz] [ɪn]
The wine succeeded , and then that water of life which very often ends in
这 葡萄酒 成功了 , 和 然后 那 水 的 生活 哪个 非常 经常 结束 在
[deθ] .
death :
死亡 :

酒起了作用，然后是那往往以死亡告终的生命之水。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [hɪ'lærəti][ænd; ənd] [mɜːrθ] , [sɔːŋ] , [dʒest] , [ænd; ənd] [ˈlæftər] .
All was hilarity and mirth , song , jest , and laughter .
全部 曾是 欢闹 和 欢笑 , 歌曲 , 笑话 , 和 笑声 .

到处都是欢声笑语，歌声、玩笑和笑声。

[ˈgrædʒuəli] , [wʌn] [ˈbæriər] [ˈæftər] [ə'ɪnəðər] [fel] , [æz; əz][kʌp] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [kʌp] .
Gradually , one barrier after another fell , as cup succeeded cup .
逐步地 , 一 障碍 后 其他 跌倒 , 作为 杯子 成功了 杯子 .

渐渐地，一道道障碍被攻破，一杯接一杯地倒下。

[iːtʃ] [wʌn][təʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːri] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][rest] ; [iːtʃ] [wʌn] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Each one told his own story , without regard to the rest ; each one sang his own
每个 一 讲述 他的 自己的 故事 , 没有 看待 到 这 休息 ; 每个 一 唱 他的 自己的
[sɔːŋ] ;
song ;
歌曲 ;

每个人都讲述自己的故事，不顾及他人；每个人都唱自己的歌；

[iːtʃ] [wʌn] [krækt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒəʊk] .
each one cracked his own joke .
每个 一 裂纹 他的 自己的 开玩笑 .

他们每个人都讲了自己的笑话。

[ˈluːɪs] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈset(ə)] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə] ,
Louise had retired to a settle by the side of the fire ,
路易丝 有 退休 到 一个 定居 经过 这 边 的 这 火 ,
路易丝退到火炉旁的长凳上坐了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [wen] [aɪ ˈtiː][kəd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [sʌt] ; [ænd; ənd]
but still mingled in the conversation , when it could be called such ; and
但 仍然 混合 在 这 对话 , 什么时候 它 可以 是 称为 这样的 ; 和
[məˈsjɜːr] [kəˈlɒt] ,
Monsieur Callot ,
先生 卡洛特 ,

但他仍然参与到谈话中, 如果那能称之为谈话的话; 还有卡洛先生,
[ˈsʌmwʌt] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
somewhat full of wine , and a good deal smitten with her charms ,
有些 满的 的 葡萄酒 , 和 一个 好的 交易 迷恋 和 她 魅力 ,
他喝了不少酒, 也深深地被她的魅力所倾倒。

[plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [æsɪˈduːɪtiːz] [ˈræðər] [mɔːr] [pərˈhæps][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
plied her with assiduities rather more perhaps than was necessary .
合拢 她 和 勤勉 相当 更多的 也许 比 曾是 必要的 .
或许对她要求过于殷勤了。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði][grəʊs][es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈbrændi] [ænd; ənd] [ɡʊd]
In the mean time , the Gros St . Nicolas , running over with brandy and good
在 这 意思是 时间 , 这 格罗斯 英石 . 尼古拉斯 , 跑步 超过 和 白兰地 和 好的
[ˈspirɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

与此同时, 格罗斯圣尼古拉斯酒馆里满溢着白兰地和美酒,
[kept] [ˈdʒestɪŋ][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [laɪf] ,
kept jesting the Norman upon some passages of his former life ,
保留 开玩笑 这 诺曼 之上 一些 段落 的 他的 以前的 生活 ,
他不断地拿诺曼人过去生活中的一些事开玩笑,

[wɪtʃ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ˈʊvər][ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] .
which might as well have been passed over and forgotten .
哪个 可能 作为 出色地 有 到过 通过了 超过 和 被遗忘的 .
这件事原本可能被忽略和遗忘。

“ [ˈmædəm] ！ ” [kraɪd] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] [ˈluːɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **Madame ! ” cried he at length , turning round towards Louise , with an**
“ 夫人 ！ ” 哭 他 在 长度 , 转弯 圆形的 向 路易丝 , 和 一个
[ˈʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈɡɑːblət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
overflowing goblet in his hand ,
溢出 高脚杯 在 他的 手 ,
“夫人！”他终于喊道, 转身面向路易丝, 手里拿着一个满溢的酒杯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡliː] , “ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
and his broad face full of glee , “ I have the honour of drinking to your
和 他的 广阔 脸 满的 的 高兴 , “ 我 有 这 荣誉 的 喝 到 你的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

他脸上洋溢着喜悦, 说道：“我荣幸地祝您健康,

[æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [spaʊs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] [məˈsjɜ:r] [di:] - ; [ænd; ənd][let][,em ˈi:]
as the fifth spouse of our good friend Monsieur de Marteville ; and let me
作为 这 第五 配偶 的 我们的 好的 朋友 先生 德 - ; 和 让 我
[əʃər] [ju:; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

作为我们好友马特维尔先生的第五位配偶；而且我可以向你保证，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ded] ,
that of the three that are living and the two that are dead ,
那 的 这 三 那 是 活的 和 这 二 那 是 死的 ,
那三个活着的人和两个死去的人，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] [brɪˈɑ:nd] [kəmˈper] !
you are the most beautiful beyond compare !
你 是 这 最多 美丽的 超过 比较 !
你美得无与伦比！

" [ʌp] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈlu:ɪs] [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv][,ɪndɪɡˈneiʃ(ə)n] ,
" **Up started Louise in an agony of indignation ,**
" 向上 开始 路易丝 在 一个 痛苦 的 愤慨 ,
“路易丝突然怒火中烧地跳了起来，

[ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʃi:; ji] [pɔ:d] [əˈpɑ:n][ðə; ði][grəʊs][,es ˈti:] . [ˈnikələs] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [vaɪtuːpəˈreiʃn]
and forth she poured upon the Gros St . Nicolas a torrent of vituperation
和 前进 她 倾倒 之上 这 格罗斯 英石 . 尼古拉斯 一个 激流 的 谩骂
[fɔ:r; fər][ˈdʒestɪŋ][əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
for jesting upon such a subject .
为了 开玩笑 之上 这样的 一个 主题 .

于是，她对大圣尼古拉斯大发雷霆，痛斥他拿这种事开玩笑。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ,
But on his part he only shrugged his shoulders ,
但 在 他的 部分 他 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
但他只是耸了耸肩。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dʒest][æ; ət][ɔ:l] .
and declared that he did not jest at all .
和 声明 那 他 做过 不是 笑话 在 全部 .
他宣称自己一点儿也没开玩笑。

" [mɒn] [dju:] ! " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [səˈpouz] [ðæt] [məˈsjɜ:r]
" **Mon Dieu ! " said he , " it is very unreasonable to suppose that Monsieur**
" 星期一 上帝 ! " 说 他 , " 它 是 非常 不合理 到 认为 那 先生
- ,
Marteville ,
- ,

“我的天哪！”他说，“认为马特维尔先生.....”

[hu:] [ɪz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [faɪv] [men] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪf] .
who is as big as five men , should be contented with one wife .
WHO 是 作为 大的 作为 五 男人 , 应该 是 满足 和 一 妻子 :
身形堪比五个男人的人，应该满足于只有一个妻子。

[brˈsardz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [treɪ] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [ˈevri] [ˈprɑ:vɪns] ; [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [soʊ]
Besides , it is très agréable to have a wife in every province ; I always do so
除了 , 它 是 非常 - 到 有 一个 妻子 在 每一个 省 ; 我 总是 做 所以
[maɪˈself] .
myself .
我 .

此外，在每个省份都拥有一位妻子是非常愉快的；我自己总是这样做。

” [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [lu:ˈi:zɪz] [ˈaɪər] , [naʊ] [ɪnˈkri:st] [ɪn][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] - [foʊld] [diˈgri:] ,
“ **The thunder of Louise's ire , now increased in a seven - fold degree ,**
” 这 雷 的 路易丝的 愤怒 , 现在 增加 在 一个 七 - 折叠 程度 ,
“路易丝的怒火如同雷鸣般猛烈, 此刻更是达到了七倍之强。”

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪnstəntli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdɪrli] - [biˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd] .
was turned instantly upon her dearly - beloved husband .
曾是 转向 即刻 之上 她 亲爱的 - 心爱 丈夫 .
她立刻将怒火转向了她挚爱的丈夫。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [flæft] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [fleɪmd] , [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Her eyes flashed , and her cheek flamed , and approaching him ,
她 眼睛 闪光灯 , 和 她 脸颊 火焰 , 和 接近 他 ,
她双眼闪过一丝光芒, 脸颊泛起红晕, 向他走去,

[wer] [hi; hi][sæt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ,
where he sat laughing at the whole business ,
在哪里 他 卫星 笑 在 这 所有的 商业 ,
他坐在那里, 对着整件事哈哈大笑。

[ʃi; ji] [diˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [hi; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈeksklɪpeɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] - ,
she demanded that he should exculpate himself from this charge of pentigamy ,
她 要求 那 他 应该 免责 他自己 从 这 收费 的 - ,
她要求他为自己洗清犯有伪造罪的罪名。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] , [hu:] [hæd; həd] [drʌŋk] [kwɑɪt]
with a tone and manner that made the Norman , who had drunk quite
[ɪˈnʌf] , [læf] [sti:l] [mɔ:r] .
enough , laugh still more .
足够的 , 笑 仍然 更多的 .
他的语气和举止让已经喝得差不多了的诺曼人笑得更厉害了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈhɜ:rd] - [ʌv; əv] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][self] - [kəˈmænd] , [ˈlu:ɪs] [kept] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz]
With an unheard - of exertion of self - command , Louise kept her fingers
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
from his face ;
从 他的 脸 ;
路易丝展现出前所未有的自制力, 克制住了自己, 没有用手指去碰他的脸;

[bʌt; bət][ʃi; ji] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [rɪˈprəʊtʃɪz] [soʊ] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [ˈstɪŋɪŋ] ,
but she burst forth into reproaches so bitter and stinging ,
但 她 爆裂 前进 进入 责备 所以 苦的 和 刺痛 ,
但她却突然爆发出尖刻而刺耳的责备之词,

[ðæt] - [mɜ:rθ] [wʌz; wəz] [su:n] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][reɪdʒ] ,
that Marteville's mirth was soon converted into rage ,
那 - 欢笑 曾是 很快 转换 进入 愤怒 ,
马特维尔的欢笑很快变成了愤怒。

[ænd; ənd][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkwɪkli] [hæv; həv] [tɔ:t]
and he looked at her with a glance which would quickly have taught
[ðoʊz] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][zɜ:rdʒ][hɪm; ɪm] [ˈfɑ:rðər] .
those who knew him well not to urge him farther .
那些 WHO 知道 他 出色地 不是 到 敦促 他 更远 .
他看了她一眼, 那眼神足以让熟悉他的人立刻明白, 最好不要再怂恿他了。

[bʌt; bət] [ˈlu:ɪs] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] ,
But Louise went on , and wound up by declaring ,
但 路易丝 去 在 , 和 伤口 向上 经过 声明 ,
但路易丝继续说道, 最后她宣称:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɒʊ] [lɔːŋgə] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kwɪt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈveri] **that she would live with him no longer — that she would quit him that very**
那 她 会 居住 和 他 不 更长 — 那 她 会 辞职 他 那 非常
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

她不会再和他一起生活了——她会立刻离开他。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hə] [wei] [tuː; tə] [məˈsjɜːr] - , [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] — [ˈædɪŋ] ,
and finding her way to Monsieur Chavigni , would tell him all — adding ,
和 寻找 她 方式 到 先生 - , 会 告诉 他 全部 — 添加 ,
她找到沙维尼先生后, 会把一切都告诉他——并补充说:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [send][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ðæt] [nest][ʌv; əv] [ˈrʌfiːənz] ,
that she would soon send the Guard to ferret out that nest of ruffians ,
那 她 会 很快 发送 这 警卫 到 雪貂 出去 那 巢 的 恶棍 ,
她很快就会派卫队去搜捕那伙恶棍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and that she hoped to see him hanging at the head of them .
和 那 她 希望 到 看 他 绞刑 在 这 头 的 他们 .
她希望看到他被吊死在他们最前面。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [ɪnˈtenʃən] , [ˈluːɪs] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ; [bʌt; bət]
With this expression of her intentions , Louise darted out of the vault ; but
和 这 表达 的 她 意图 , 路易丝 飞镖 出去 的 这 金库 ; 但
[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] ,
the Norman ,
这 诺曼 ,

路易丝表明心意后, 便冲出了地窖; 但诺曼人,

[huː] , [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hæd; həd][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ]
who , speechless with rage , had sat listening to her with his teeth
WHO , 无言 和 愤怒 , 有 卫星 聆听 到 她 和 他的 牙齿
[klentʃt] ,
clenched ,
紧握 ,
他气得说不出话来, 咬牙切齿地听着她说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneðər] [lɪp] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] , [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp] ,
and his nether lip quivering with suppressed passion , started suddenly up ,
和 他的 下 唇 颤抖 和 被抑制 热情 , 开始 突然 向上 ,
他下唇因压抑的激情而颤抖, 突然坐了起来。

[kæst][ðə; ði][ˈset(ə)][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
cast the settle from him with such force that it was dashed to pieces
投掷 这 定居 从 他 和 这样的 力量 那 它 曾是 虚线 到 件
[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

他猛地将餐桌扔了出去, 餐桌摔得粉碎, 碎在了墙上。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ˈæftər][hɜːr; hə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ræθ] [ˈsetld] [əˈpɑːn]
and strode after her with the awful cloud of determined wrath settled upon
和 大步走 后 她 和 这 可怕 云 的 决定 愤怒 定居 之上
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .
他昂着头, 脸上带着可怕的、坚定的怒火, 大步跟在她身后。

[ðə; ði] [mɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ʌn'gʌvərnəbl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The mirth of the robbers , who knew the ungovernable nature of their
这 欢笑 的 这 强盗 , WHO 知道 这 无法治理的 自然 的 他们的
[kəm'pænjənz] ['pæʃnz] , [wʌz; wəz] [nəʊ] ['oʊvər] ,
companion's passions , was now over ,
同伴的 激情 , 曾是 现在 超过 ,
劫匪们深知同伴性情难以控制, 他们的欢笑也随之结束了。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [ekspek'teɪʃn] .
and each looked in the face of the other with silent expectation .
和 每个 看起来 在 这 脸 的 这 其他 和 沉默的 期待 .
两人默默地望着对方, 心中充满期待。

['æftər][ə; eɪ] [speɪs] ,
After a space ,
后 一个 空间 ,
空格之后,

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]['æŋɡrɪ] ['vɔɪsɪz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æ; tət][ðə; ði] ['fɑ:rðər]
there was the murmur of angry voices heard for a moment at the farther
那里 曾是 这 低语 的 生气的 声音 听到 为了 一个 片刻 在 这 更远
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæɪdʒ] ;
end of the passage ;
结尾 的 这 通道 ;
走廊尽头传来一阵愤怒的低语声;

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] ['pɪrsɪŋ] ['fri:k] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [vɔ:lt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
then a loud piercing shriek rang through the vault ; and then all was silence .
然后 一个 大声 冲孔 尖叫 响铃 通过 这 金库 ; 和 然后 全部 曾是 沉默 .
随后一声响亮刺耳的尖叫声响彻整个地窖; 然后一切都归于沉寂。
[ə; eɪ] ['moʊməntəri] [sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [fə'roʊəs]
A momentary sensation of horror ran through the bosoms of even the ferocious
一个 瞬间 感觉 的 恐怖 跑 通过 这 胸部 的 甚至 这 凶猛
[men] [hu:z] ['hæbɪts] ['rendəd] [ðem; ðəm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] .
men whose habits rendered them familiar with almost every species of bloodshed .
男人 谁 习惯 渲染 他们 熟悉的 和 几乎 每一个 物种 的 流血事件 .
即使是那些嗜血成性、见惯各种血腥杀戮的凶猛之人, 心中也瞬间涌起一丝恐惧。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
But this was new and strange amongst them ,
但 这 曾是 新的 和 奇怪的 在 他们 ,
但这在他们当中却是新鲜而奇怪的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmən] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [nɪr] [ə'kɪn][tu:; tə] [ɔ:] .
and they waited the return of the Norman with feelings near akin to awe .
和 他们 等待 这 返回 的 这 诺曼 和 情怀 靠近 类似的 到 敬畏 .
他们怀着近乎敬畏的心情等待着诺曼人的归来。

[æ; tət][lenʃkθ; lenθ] , ['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm] [step][ænd; ənd] [ʌn'blentʃɪŋ]
At length , after some time , he came , with a firm step and unblenching
在 长度 , 后 一些 时间 , 他 来了 , 和 一个 公司 步 和 不皱眉
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
过了一会儿, 他终于来了, 步伐坚定, 眉头紧锁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæɡərd] ['waɪldnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [waɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [rɪ'mɔːrs]
but with a haggard wildness in his eye which seemed to tell that remorse
但 和 一个 枯槁 野性 在 他的 眼睛 哪个 似乎 到 告诉 那 悔恨
[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
was busy with his heart .
曾是 忙碌的 和 他的 心 .

但他眼中却带着一种憔悴的狂野，似乎在诉说着悔恨在他心中翻腾。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['eni] [ə'luːz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
However , he sat him down without any allusion to the past ,
然而 , 他 卫星 他 向下 没有 任何 典故 到 这 过去的 ,
[ænd; ʌnd] ['dreɪnɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] , [stroʊv] [lə'bɔːrɪəsli] ['æftər] ['merɪmənt] .
and draining off a cup of wine , strove laboriously after merriment .
和 排水 离开 一个 杯子 的 葡萄酒 , 努力 费力地 后 欢乐 .
[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [fɔːrst] ;
But it was in vain ; the mirth of the whole party was evidently forced ;
但 它 曾是 在 徒劳 ; 这 欢笑 的 这 所有的 派对 曾是 显然 强制 ;
[ænd; ʌnd] - [suːn] [tʊk] [ʌp] [ə'ɪləðər] [streɪn] , [waɪtʃ] [ə'kɔːd] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
and Marteville soon took up another strain , which accorded better with the feelings
和 - 很快 采取 向上 其他 拉紧 , 哪个 同意 更好的 和 这 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

喝光一杯酒后，他们努力追求快乐。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [fɔːrst] ;
But it was in vain ; the mirth of the whole party was evidently forced ;
但 它 曾是 在 徒劳 ; 这 欢笑 的 这 所有的 派对 曾是 显然 强制 ;
[ænd; ʌnd] - [suːn] [tʊk] [ʌp] [ə'ɪləðər] [streɪn] , [waɪtʃ] [ə'kɔːd] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
and Marteville soon took up another strain , which accorded better with the feelings
和 - 很快 采取 向上 其他 拉紧 , 哪个 同意 更好的 和 这 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

但这一切都是徒劳；全场的欢笑显然都是强颜欢笑；

[ænd; ʌnd] - [suːn] [tʊk] [ʌp] [ə'ɪləðər] [streɪn] , [waɪtʃ] [ə'kɔːd] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
and Marteville soon took up another strain , which accorded better with the feelings
和 - 很快 采取 向上 其他 拉紧 , 哪个 同意 更好的 和 这 情怀
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

马尔特维尔很快又换了一种曲调，这种曲调更符合当时的情感。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
He spoke to them of the dispersion of the band ,
他 辐 到 他们 的 这 分散 的 这 乐队 ,
[ænd; ʌnd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [hiː; hi] [pɔːd]
and drawing forth a purse containing about a thousand livres , he poured
和 绘画 前进 一个 钱包 包含 关于 一个 千 利弗斯 , 他 倾倒
[ðem; ðəm] [ə'gen] ;
them again ;
他们 再次 ;

他向他们讲述了乐队解散的情况，

[ænd; ʌnd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [hiː; hi] [pɔːd]
and drawing forth a purse containing about a thousand livres , he poured
和 绘画 前进 一个 钱包 包含 关于 一个 千 利弗斯 , 他 倾倒
[ðem; ðəm] [ə'gen] ;
them again ;
他们 再次 ;

自从他离开他们之后发生的事情；宣布他打算再次加入他们；

[ænd; ʌnd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [hiː; hi] [pɔːd]
and drawing forth a purse containing about a thousand livres , he poured
和 绘画 前进 一个 钱包 包含 关于 一个 千 利弗斯 , 他 倾倒
[ðem; ðəm] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
them forth upon the table ,
他们 前进 之上 这 桌子 ,

他掏出一个装有约一千里弗尔的钱袋，把钱倒在桌子上。

[dɪ'klɛɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɔːfəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trezəri] .
declaring them to be his first offering to the treasury .
声明 他们 到 是 他的 第一的 提供 到 这 财政部 .
[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][doo'neɪ(ə)n] ,
This magnificent donation ,
这 壮丽 捐款 ,

他宣布这是他献给国库的第一批贡品。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][doo'neɪ(ə)n] ,
This magnificent donation ,
这 壮丽 捐款 ,
[ə'pɒzɪt] [dɒn] [tə] [dɒn] ,
opposite the door to the donation ,
对 的 门 到 这 捐赠 ,
[dɪ'kɛɪzɪŋ] [dɒn] [tə] [dɒn] ,
declaring the donation ,
声明 这 捐赠 ,
[dɪ'kɛɪzɪŋ] [dɒn] [tə] [dɒn] ,
declaring the donation ,
声明 这 捐赠 ,

这份慷慨的捐赠，

[wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈhænsɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
which came in aid of their **finances** **at a moment when such a**
 哪个 来了 在 援助 的 他们的 财政 在 一个 片刻 什么时候 这样的 一个
 [rɪˈkru:t] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəseri] ,
recruit was very necessary ,
 招募 曾是 非常 必要的 ,

这笔资金在他们急需新兵的时候及时帮助他们解决了经济问题。

[kɔ:lɪd] [fɔ:rθ] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fri:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ;
called forth loud shouts of applause from the freemen of the forest ;
 称为 前进 大声 喊叫 的 掌声 从 这 自由人 的 这 森林 ;
 引得森林里的自由民们爆发出热烈的掌声;

[ænd; ənd][ðə; ði][grəʊs][,es 'ti:] . [ˈniːkələs] ['sta:tiŋ] [ʌp] , [ə'drest] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
and the Gros St . Nicolas starting up , addressed the company much to the
 和 这 格罗斯 英石 : 尼古拉斯 开始 向上 , 已解决 这 公司 很多 到 这
 [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪ'fekt] :
following effect :
 下列的 影响 :

格罗斯圣尼古拉斯公司成立之初， 向公司发表了如下讲话：

“ [ˈmesərz] — [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [es ˈtiː] . [ˈnɪkələs] ,
 “ **Messieurs** — **every one knows that I am St . Nicolas** ,
 “ 先生们 — 每一个 — 知道 那 我 是 英石 : 尼古拉斯 ,
 “先生们——大家都知道我是圣尼古拉斯,

[ænd; ənd][nʊʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʊdli] [klɔ:ks] .
and no one will deny that I am surrounded by a number of goodly clerks .
 和 不 一 将要 否定 那 我 是 包围 经过 一个 数字 的 很好 职员 .
 谁也不会否认，我身边有很多优秀的职员。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [ɪn][maɪ] [ˈseɪntli] [ˈkærəktər] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [ˈklerɪkl] [suːpəriˈɔːrəti] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi]

But **although** **in** **my** **saintly** **character** **I** **will** **give** **up** **my** **clerical** **superiority** **to** **nobody**

但 虽然 在 我的 圣洁的 特点 我 将要 给 向上 我的 文员 优势 到 无人

;

;

;

;

但我虽然品行高尚，绝不会将我的神职人员地位让给任何人；

[ˈjet] [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [emˈliː] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaɪəti] [rɪˈkwaɪrɪz] [sʌm; səm] [leɪ] [kəˈmændər] ;
yet it appears to me , that our society requires some lay commander ;
 然而 它 出现 到 我 , 那 我们的 社会 需要 一些 躺 指挥官 ;
 [ˈðerfɔːr] [aɪ] , [jɔːr; jər] [ˈbɪʃəp] ,
therefore I , your bishop ,
 所以 我 , 你的 主教 ,
 然而, 在我看来, 我们的社会需要一位世俗的领导者; 因此, 我, 你们的主教,

[du:] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jə][tu:; tə] [i'lekt] [ænd; ənd] [tʃu:z] [ðə; ði] [sjə:] - , [hɪr] ['prez(ə)nt] ,
do propose to you to elect and choose the Sieur Marteville , here present ,
 做 提出 到 你 到 选 和 选择 这 先生 - , 这里 展示 ,
 [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] ,
to be our king ,
 到 是 我们的 国王 ,

我提议你们选举并拥立在场的马特维尔先生为我们的国王。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rz] , [ɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjə:] [pɪ'reɪpɔʊnt, 'pjɛrɔʊnt] [lə] [blæŋk] , [hu:] ,
and captain in the wars , in room of the Sieur Pierre Pont Le Blanc , who ,
 和 队长 在 这 战争 , 在 房间 的 这 先生 皮尔庞特 乐 布兰克 , WHO ,
 以及战争中的上尉, 住在皮埃尔蓬·勒布朗先生的房间里, 他

[ˈhævɪŋ] [ˈæbdɪkətɪd] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] , [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
having abdicated without cause , was committed to the custody of the great
拥有 退位 没有 原因 , 曾是 坚定的 到 这 保管 的 这 伟大的
[rɪˈsiːvər] - [ˈdʒen(ə)rəl] — [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
receiver - general — the earth ,
接收者 - 一般的 — 这 地球 ,
由于无故退位, 他被交由伟大的总管——地球——监护。

[baɪ] [ˈwɔːrənt] [ʌv; əv][koʊld][ˈaɪərn][ænd; ənd][ˈpɪst(ə)l] - [bɔːlz] .
by warrant of cold iron and pistol - balls .
经过 保证 的 寒冷的 铁 和 手枪 - 球 .
以冷铁和手枪子弹作为证据。

[wʌt] [seɪ] [jiː; ji] , [ˈmesərz] , [jæl; jəl][hiː; hi][biː; bi] [rɪˈlektɪd] ?
What say ye , Messieurs , shall he be elected ?
什么 说 是的 , 先生们 , 将 他 是 当选 ?
各位先生, 你们觉得他应该当选吗?

” [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [æprəˈbeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] - , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈduːli]
” **A shout of approbation was the reply ; and Marteville , having been duly**
” 一个 喊 的 赞许 曾是 这 回复 ; 和 - , 拥有 到过 正式地
[rɪˈlektɪd] , [tʊk] [ðə; ði] [oʊðz] ,
elected , took the oaths ,
当选 , 采取 这 誓言 ,
“回应他的是一阵赞同的欢呼声; 马特维尔当选后, 宣誓就职。”

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈsʌbdʒekts] .
and received the homage of his new subjects .
和 已收到 这 尊敬 的 他的 新的 主题 .
并赢得了新臣民的敬仰。

[hiː; hi] [ðen] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][bənd] , [ˈkɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]
He then entered into a variety of plans for increasing the band , concentrating
他 然后 进入 进入 一个 种类 的 计划 为了 增加 这 乐队 , 集中
[ɪts] [ɑːpəˈeɪʃənz] ,
its operations ,
它是 运营 ,
随后, 他制定了一系列扩大乐队规模、集中运营的计划。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈrendərɪŋ] [aɪˈtiː] [ðæt] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈbɑːdi] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and once more rendering it that formidable body , which it had been in
和 一次 更多的 渲染 它 那 强大 身体 , 哪个 它 有 到过 在
[ˈfɔːrmər] [taɪmz] .
former times .
以前的 时代 .
并再次使它恢复了昔日那般强大的力量。

[ɔːl] [ðɪs] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [æprəˈbeɪ(ə)n] ;
All this met with the highest approbation ;
全部 这 遇见 和 这 最高 赞许 ;
这一切都获得了高度赞扬;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪtʃ]
but the Captain showing the most marked dislike to remaining in the forest which
但 这 队长 显示 这 最多 标记 不喜欢 到 其余的 在 这 森林 哪个
[ðeɪ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈtenənt] ,
they at present tenanted ,
他们 在 展示 已出租 ,
但船长显然非常不喜欢继续留在他们目前居住的这片森林里。

[ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['mu:viŋ] [ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] [tu:; tə] [lɔ:ŋgə'dɔ:k] ,
and producing a variety of reasons for moving their quarters to Languedoc ,
和 生产 一个 种类 的 原因 为了 移动 他们的 四分之一 到 朗格多克 ,
他们列举了各种各样的理由，解释为何要将住所迁往朗格多克。

[wer] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:mi] ['ɔ:fərd] ['greɪtər] [fə'sɪlətɪz] [bəuθ]
where the neighbourhood of the court and the army offered greater facilities both
在哪里 这 邻里 的 这 法庭 和 这 军队 提供 更大的 设施 两个都
[fɔ:r; fər] [rɪ'kru:tɪŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [pə:sɪz] ,
for recruiting their numbers and their purses ,
为了 招聘 他们的 数字 和 他们的 钱包 ,
法院和军队附近地区在招募人员和筹集资金方面都提供了更大的便利。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðei] [ʊd; əd] [dɪ'spɜ:rs] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑ:r 'i:] - [ə'semb(ə)]
it was agreed that they should disperse the next morning , and re - assemble
它 曾是 同意 那 他们 应该 分散 这 下一个 早晨 , 和 关于 - 集合
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,
双方同意第二天早上解散，并尽快重新集结。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [spɑ:t] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [li:gz] ['dɪstənt]
at a certain spot well known to the whole party , about forty leagues distant
在 一个 肯定 点 出色地 已知 到 这 所有的 派对 , 关于 四十 联赛 遥远
[frʌm; frəm] ['laɪənz] .
from Lyons .
从 莱昂斯 .
在距离里昂约四十里格的一个全党都知道的地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rmən] , [ɑ:n] ['prezəntɪŋ]
This was happily effected ; and the Norman , on presenting
这 曾是 快乐地 受影响 ; 和 这 诺曼 , 在 呈现
[hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɑ:ndeɪvu:, 'rɑ:ndɪvu:] ,
himself at the rendezvous ,
他自己 在 这 会合 ,
此事进展顺利；诺曼人按约定时间出现后，

[hæd; həd] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bænd] [tu:] [nu:] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃjerts] ,
had the pleasure of introducing to the band two new associates ,
有 这 乐趣 的 介绍 到 这 乐队 二 新的 同事 ,
很高兴向乐队介绍两位新成员，
[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [kən'vɜ:tiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
whom he had found the means of converting on the road .
谁 他 有 成立 这 方法 的 转换 在 这 路 .
他在路上找到了劝服这些人的方法。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'zju:md]
Although abandoning himself heart and soul to the pleasures of his resumed
虽然 放弃 他自己 心 和 灵魂 到 这 快乐 的 他的 恢复
[prə'fe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
尽管他全身心地投入到重操旧业所带来的乐趣中，

[ʼaʊər; ɑ:r] [frend] - [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm]
our friend Marteville was not forgetful of the reward he expected from
我们的 朋友 - 曾是 不是 健忘 的 这 报酬 他 预期的 从
- ;
Chavigni ;
- ;
我们的朋友马特维尔没有忘记他期望从沙维尼那里得到的回报；

[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] ['duːtɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as his official duties prevented his being himself the bearer of the
和 作为 他的 官方的 职责 阻止 他的 存在 他自己 这 持有人 的 这
[ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ,
paper he had obtained ,
纸 他 有 获得 ,
由于公务繁忙, 他无法亲自携带他所获得的文件。

[hiː; hi] [dɪ'spætɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [nɑːr'boːn] , [wer] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [naʊ] [wʌz; wəz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
he despatched it to Narbonne , where the Statesman now was , by his
他 已派送 它 到 纳博讷 , 在哪里 这 政治家 现在 曾是 , 经过 他的
[ˈfeɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekt] [kə'lət] ,
faithful subject Callot ,
忠实 主题 卡洛特 ,
他派他忠实的臣属卡洛特将信送到了当时正在那里的那位政治家所在的纳博讷。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - ,
with orders to demand ten thousand crowns of Monsieur de Chavigni ,
和 订单 到 要求 十 千 皇冠 的 先生 德 - ,
奉命向沙维尼先生索要一万克朗,

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] , ['ædɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]
as a reward for having discovered it , adding also an elaborate epistle to
作为一个 报酬 为了 拥有 发现 它 , 添加 还 一个 精心制作的 书信 到
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .
the same effect .
这 相同的 影响 .
作为发现它的奖励, 还附上了一封措辞详尽的信, 表达了同样的意思。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi] [sent]
The Norman never for a moment entertained a suspicion that the paper he sent
这 诺曼 绝不 为了 一个 片刻 娱乐 一个 怀疑 那 这 纸 他 发送
[wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['triːtɪ] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ,
was any thing but the identical treaty with Spain ,
曾是 任何 事物 但 这 完全相同的 条约 和 西班牙 ,
诺曼人丝毫没有怀疑他送出的文件不是与西班牙签订的条约。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪəreɪtəz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] ['men(ə)n] ;
which the conspirators had been heard to mention ;
哪个 这 阴谋者 有 到过 听到 到 提到 ;
据称, 阴谋者曾提及此事;

[ænd; ænd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər]
and he doubted not that the Statesman would willingly pay such a sum for
和 他 怀疑 不是 那 这 政治家 会 心甘情愿 支付 这样的 一个 和 为了
[soʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] .
so precious a document .
所以 宝贵的 一个 文档 .
他毫不怀疑, 这位政治家会心甘情愿地为这样一份珍贵的文件支付如此巨款。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['embəsi] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [kə'lət] [dɪd][nɑːt] [pruːv] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]
But the embassy of Monsieur Callot did not prove so fortunate as had been
但 这 大使馆 的 先生 卡洛特 做过 不是 证明 所以 幸运 作为 有 到过
[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
anticipated .
预期 .
但卡洛先生的使节之旅并没有像预期的那样顺利。

[ˈprezəntɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ˈæspekt][æz; əz][ðə; ði]
Presenting himself to Chavigni , with as much importance of aspect as the
呈现 他自己 到 - , 和 作为 很多 重要性 的 方面 作为 这
[æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ˈsaɪ'æm; 'saɪæm] ,
ambassador from Siam ,
大使 从 暹 ,
他以如同暹罗大使般的重要姿态觐见沙维尼,

[hiː; hi] [ˈtendəd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,
he tendered his credentials , and demanded the reward ,
他 已提交 他的 证书 , 和 要求 这 报酬 ,
他出示了证件, 并要求获得赏金。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [æŋ'zaɪətɪz]
at a moment when the Statesman was irritated by a thousand anxieties
在 一个 片刻 什么时候 这 政治家 曾是 受刺激 经过 一个 千 焦虑
[ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] .
and dangers .
和 危险 :
当时, 这位政治家正被无数的焦虑和危险所困扰。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈserəmoʊni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [wæks] , - , [ˈhævɪŋ] [rɪːd]
Making no ceremony with the fine blue and yellow wax , Chavigni , having read
制作 不 仪式 和 这 美好的 蓝色的 和 黄色的 蜡 , - , 拥有 读
[ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [ˈɪpɪsl] ,
the Norman's epistle ,
这 诺曼的 书信 ,
沙维尼读过诺曼人的信后, 没有对精美的蓝黄蜡进行任何仪式,

[suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpækɪt] ,
soon found his way into the inside of the other packet ,
很快 成立 他的 方式 进入 这 里面 的 这 其他 包 ,
他很快就钻进了另一个包裹里。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [saɪnz][ænd; ənd] [ˈfɪgjərz] ,
and beheld in the midst of a thousand signs and figures ,
和 观看 在 这 中间 的 一个 千 标志 和 数据 ,
在成千上万的符号和图案之中, 人们看到了它。

[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'fest] [ə'strɑːlədʒər] , [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [skroʊl] [kən'teɪnɪŋ]
unintelligible to any but a professed astrologer , a prophetic scroll containing
无法理解 到 任何 但 一个 声称 占星家 , 一个 预言 滚动 包含
[sʌm; səm] [ˈdɒʃrəl] [vəːsɪz] ,
some doggrel verses ,
一些 狗 诗句 ,
除了自称占星家的人之外, 任何人都无法理解这是一卷预言卷轴, 其中包含一些蹩脚的诗句。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪʃ] : —
which may be thus rendered into English : —
哪个 可能 是 因此 渲染 进入 英语 : —
可以这样翻译成英文: —

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] .
THE FATE OF RICHELIEU .
这 命运 的 黎塞留 :
黎塞留的命运。

[bɔːrn] [bɪ'niːθ] [tuː] [ˈmɑːti] [stɑːrz] ,
Born beneath two mighty stars ,
出生 下面 二 强大的 明星 ,
生于两颗耀眼星辰之下,

[ˈmɜːrkjəri][wɪð; wɪθ][ˈmɑːrɪz][kəmˈbaɪnd] ,
Mercury with Mars combined ,

水星与火星的结合体，

[hiː; hi][jæl; ʃəl][praːmpt][ə; ei][ˈθaʊz(ə)nd][ˈwɔːrɪz] ,
He shall prompt a thousand wars ,

他将挑起千场战争，

[nɔːr][lɪv; laɪv][ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv][piːs][tuː; tə][faɪnd] .
Nor live the balm of peace to find .

也别去寻找那份宁静的慰藉。

[les][ðæn; ðən][ə; ei][kɪŋ] , [jet][kɪŋz][jæl; ʃəl][fɔːl]
Less than a King , yet Kings shall fall

虽不及君王，但君王终将陨落。

[ænd; ənd][ˈtremb(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l][sweɪ] ;
And tremble at his fatal sway ;

并因他致命的统治而颤抖；

[jet][æt; ət][ˈlaɪfs][end][hiː; hi][jæl; ʃəl][rɪˈkɔːl]
Yet at life's end he shall recall

然而，在生命的尽头，他会回忆起

[ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][noʊ][ˈhæpi][deɪ] .
The memory of no happy day .

没有快乐回忆的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][jɪr][ðæt][hiː; hi][jæl; ʃəl][noʊ] ,
And the last year that he shall know ,

而他所经历的最后一年，

[jæl; ʃəl][siː][hɪm; ɪm][fɔːl] , [ænd; ənd][siː][hɪm; ɪm][raɪz] ;
Shall see him fall , and see him rise ;

亲眼目睹他跌倒，也亲眼目睹他重新崛起；

[jæl; ʃəl][siː][hɪm; ɪm][jiːld] , [jet][sleɪ][hɪz; ɪz][foʊ] ,
Shall see him yield , yet slay his foe ,

必见他屈服，却又杀敌。

[ænd; ənd][ˈskersli][ˈtraɪʌmf][er][hiː; hi][daɪz] .
And scarcely triumph ere he dies .

他还没来得及取得胜利就死了。

[brɪˈɡɑːt][ɪn][ˈfækjnz] , [nəːst][ɪn][straɪf] ,
Begot in factions , nursed in strife ,

诞生于派系纷争，成长于战乱之中

[tɪl][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈtrʌblɪd][ˈjɪrɪz][biː; bi][pæst] ,
Till all his troubled years be past ,

直到他所有苦难的岁月过去，

[ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ker] [i:t] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] , —
Cunning and care eat up his life , —
狡猾 和 关心 吃 向上 他的 生活 , —

狡诈和忧虑吞噬了他的一生。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd][ˈtaɪrənt] , [fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] .
A slave and tyrant , first and last .
一个 奴隶 和 暴君 , 第一的 和 最后的 .

奴隶与暴君, 始终如一。

[ˈpɜ:ː] [lə] [ru:ʒ] .
PERE LE ROUGE .
佩雷 LE 胭脂 .

红衣神父。

- [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Chavigni gazed at the paper in amazement , and then at the face of
- 凝视 在 这 纸 在 惊愕 , 和 然后 在 这 脸 的
[məˈsjɜ:r] [kəˈlɒt] ,
Monsieur Callot ,
先生 夏洛特 ,

夏维尼惊奇地盯着那份文件, 然后又看向夏洛先生的脸。

[hu:ː] , [ˈtɒtəli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] , [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [nɑ:nʃəˈlɑ:ntli] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði]
who , totally unconscious of the contents , remained very nonchalantly expecting the
WHO , 完全 无意识 的 这 内容 , 剩余 非常 漫不经心地 期待 这
[rɪˈwɔ:rd] .
reward .
报酬 .

他完全不知道里面的内容, 依然若无其事地期待着奖励。

“ [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **Ten thousand crowns ! ” cried the Statesman , giving way to his passion** .
“ 十 千 皇冠 ! ” 哭 这 政治家 , 给予 方式 到 他的 热情 .

“一万克朗!”政治家激动地喊道。

“ [hoʊ] ! [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] ! [teɪk] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [aʊt][ænd; ənd][flɑ:g][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌntɪŋ]
“ **Ho ! without there ! take this fellow out and flog him with your hunting**
“ 何 ! 没有 那里 ! 拿 这 同伴 出去 和 鞭打 他 和 你的 打猎
[wɪps] [aʊt][ʌv; əv] [nɑ:rˈbɔ:n] .
whips out of Narbonne .
鞭子 出去 的 纳博讷 .

“嚯! 到那边去! 把这家伙带出去, 用你们的猎鞭把他从纳博讷鞭打出去。”

[əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:ri] [hɪm; ɪm] [wel] !
Away with him , and curry him well !
离开 和 他 , 和 咖喱 他 出色地 !

把他赶走, 好好折磨他!

“ [ðə; ði] [grʊmz] [ˈɪnstəntli] [si:zd] [əˈpɑ:n] [pʊr] [kəˈlɒt] , [ænd; ənd][ˈeksɪkju:tɪd] - [kəˈmændz]
“ **The grooms instantly seized upon poor Callot , and executed Chavigni's commands**
“ 这 新郎 即刻 查获 之上 贫穷的 夏洛特 , 和 执行 - 命令
[wɪð; wɪθ] [haɪ] [gli:] .
with high glee .
和 高的 高兴 .

“马夫们立刻抓住可怜的夏洛特, 兴高采烈地执行沙维尼的命令。

[ðə; ði] [ˈrɑ:bər] , [haʊˈevər] , [ðʊʊ] [ˈsʌmwʌt] [səɪˈpraɪzd] , [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈflædʒəˈleɪʃn] [ˈveri] [ˈpeɪʃntli] ;
The robber , however , though somewhat surprised , bore his flagellation very patiently ;
这 强盗 , 然而 , 尽管 有些 惊讶 , 钻孔 他的 鞭毛 非常 耐心 ;

然而, 劫匪虽然有些惊讶, 却非常耐心地忍受了鞭答;

[fɔːr; fər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrkiŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] , [stɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈaɪərŋ] [ˈkɔːslɪt] [wiː; wi] [hæv; həv]
for under the jerkin which he wore , still lay the rusty iron corslet we have
为了 在下面 这 短上衣 哪个 他 穿着 , 仍然 躺 这 生锈的 铁 紧身胸衣 我们 有
[brɪfɔːr] [dɪˈskraɪbd] ,
before described ,
前 描述 ,
因为他穿的短上衣下面, 仍然藏着我们之前描述过的那件生锈的铁制胸甲。

[wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [æt; ət] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈvæljuː] .
which saved him from appreciating the blows at their full value .
哪个 已保存 他 从 欣赏 这 打击 在 他们的 满的 价值 .
这使他无法充分体会到这些打击的价值。

[ðə; ði] [ˈmætər] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈmembər] , [æz; əz] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [siː] ; [fɔːr; fər]
The matter , however , was yet to be remembered , as we shall see ; for
这 事情 , 然而 , 曾是 然而 到 是 记得 , 作为 我们 将 看 ; 为了
[wen] [kəˈlɒt] ,
when Callot ,
什么时候 卡洛特 ,
然而, 这件事后来却被人们记住了, 我们稍后会看到; 因为当卡洛特.....

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
on his return to the forest ,
在 他的 返回 到 这 森林 ,
当他回到森林时,

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpækɪt] ,
informed his captain what sort of reward he had received for the packet ,
知情的 他的 队长 什么 种类 的 报酬 他 有 已收到 为了 这 包 ,
他向船长汇报了自己因寄送包裹而获得的报酬。

[ðə; ði] [ˈnɔːrmənɪz] [dʒaɪˈgæntɪk] [lɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [saɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n]
the Norman's gigantic limbs seemed to swell to a still greater size with passion
这 诺曼的 巨大 四肢 似乎 到 膨胀 到 一个 仍然 更大的 尺寸 和 热情
,
.
,
诺曼人巨大的四肢似乎因激情而膨胀得更大了。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bleɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ˈswerɪŋ] ,
and drawing his sword he put the blade to his lips , swearing ,
和 绘画 他的 剑 他 放 这 刀刃 到 他的 嘴唇 , 咒骂 ,
他拔出剑, 把剑刃抵在嘴唇上, 咒骂道:

[ðæt] [brɪfɔːr] [twelv] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] , [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [drɪŋk] - [blʌd] :
that before twelve months were over , it should drink Chavigni's blood :
那 前 十二 几个月 是 超过 , 它 应该 喝 - 血 :
在十二个月结束之前, 它应该喝下夏维尼的血:

[ænd; ənd] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɔːrt] [hiː; hi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kept] [moʊst] [ˈpʌŋktʃuəli] .
and promises of such sort he usually kept most punctually .
和 承诺 的 这样的 种类 他 通常 保留 最多 准时 .
他通常都能非常准时地履行这类承诺。

[ˈtʃæptər] [viːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[werˈɪn] [diː] - [faɪndz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːləʊz] .
Wherein De Blenau finds out that he has made a mistake , and what follows .
其中 德 - 发现 出去 那 他 有 制成 一个 错误 , 和 什么 跟随 .
德布莱诺由此发现自己犯了一个错误, 以及接下来发生的事情。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [kənˈdʌktɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtruːli] - [bɪˈɡɑːtn] [frend] , [ðə; ði] [sjəː] - ,
HAVING now conducted our truly - begotten friend , the Sieur Marteville ,
拥有 现在 实施 我们的 真的 - 所生的 朋友 , 这 先生 - ,

既然我们已经护送了我们真正的挚友，马特维尔先生，

[kənˈsɪdərəbli] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [truː] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
considerably in advance of the rest of the characters in this true history ,
相当 在 进步 的 这 休息 的 这 人物 在 这 真的 历史 ,
比这部真实历史中的其他人物领先很多，

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [juː ˈes] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˌpɑːrɪˈæləti] [baɪ] [ˈdiːteɪlɪŋ, dɪˈteɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈækʃnz]
it becomes us to show our impartiality by detailing the principal actions
它 变成 我们 到 展示 我们的 公正性 经过 详细说明 这 主要的 行动
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
of our other personages ,
的 我们的 其他 人物 ,

我们有责任通过详细说明其他人物的主要行为来表明我们的公正性。

[ænd; ænd] [ˈɔːlsʊʊ] [tuː; tə] [dɪˈsplɛɪ] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [kaʊnt] [diː] - [tuː; tə]
and also to display the causes which brought the noble Count de Chavigni to
和 还 到 展示 这 原因 哪个 带来 这 高贵 数数 德 - 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz] [nɑːrˈbɔːn] ,
such a distance as Narbonne ,
这样的 一个 距离 作为 纳博讷 ,

同时，也要展现促使尊贵的沙维尼伯爵远赴纳博讷的原因。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [nʊk] [ʌv; əv] [lɔːŋɡəˈdɔːk] , [nɑːt] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [fjuː] [liːɡz] [frʌm; frəm]
a little town in the southern nook of Languedoc , not above a few leagues from
一个 小的 镇 在 这 南部 角落 的 朗格多克 , 不是 多于 一个 很少 联赛 从
[ˌpɜːpiˈnjɑːn] .
Perpignan .
佩皮尼昂 .

朗格多克南部角落里的一个小镇，距离佩皮尼昂不远。

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]
However , as all these circumstances are naturally explained in the history of
然而 , 作为 全部 这些 情况 是 自然 解释 在 这 历史 的
[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,
the Count de Blenau ,
这 数数 德 - ,

然而，所有这些情况在布莱诺伯爵的历史中都有合理的解释，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈfaːlʊʊ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [pərˈsuːt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
we may as well follow him on the useless pursuit into which he had been
我们 可能 作为 出色地 跟随 他 在 这 无用 追逐 进入 哪个 他 有 到过
[led] [baɪ] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtənsɪ] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈhenri] [diː] [lɑː] [mʌθ] ,
led by the precipitancy of Monsieur Henry de La Mothe ,
引领 经过 这 慌张 的 先生 亨利 德 拉 母亲 ,

我们不妨也跟着他一起踏上这条徒劳无功的征程，这条征程是亨利·德·拉莫特先生的鲁莽行事带给他的。

[hɪz; ɪz] [peɪdʒ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ænd]
his page , who would have saved his master a great deal of trouble and
他的 页 , WHO 会 有 已保存 他的 掌握 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和
[dɪˈstres] ,
distress ,
痛苦 ,

他的侍从，本可以为他的主人省去许多麻烦和痛苦。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] [ˈboʊmɑːnt] ;
as we all know , if he had thought fit to see the Marquise de Beaumont ;
作为 我们 全部 知道 , 如果 他 有 想法 合身 到 看 这 侯爵夫人 德 博蒙特 ;

我们都知道，如果他认为有必要去见博蒙侯爵夫人的话；

[bʌt; bət] [jʌŋ] [haʊndz] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n][kraɪ][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [sent] , [ænd; ənd] [ˌmɪsˈli:d] [ðooʊz] [hu:]
but young hounds will often cry upon a wrong scent , and mislead those who
但 年轻的 猎犬 将要 经常 哭 之上 一个 错误的 香味 , 和 误导 那些 who
[ʃʊd; fəd] [noʊ] [ˈbetər] .
should know better .
应该 知道 更好的 .

但幼犬常常会嗅到错误的气味并发出吠叫，误导那些本应更懂行的人。

[ðʌs] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ; [ænd; ənd][di:] - , [ˈblaɪndɪd][baɪ][æŋˈzaɪəti]
Thus it happened in the present instance ; and De Blenau , blinded by anxiety
因此 它 发生 在 这 展示 实例 ; 和 德 - , 失明 经过 焦虑
[fɔ:r; fər] [ˈpɔ:lin] ,
for Pauline ,
为了 宝琳 ,

因此，这次也发生了同样的事情；而德·布莱诺，因为担心宝琳而心神不宁，

[tʊk] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] , [wɪˈðəʊt] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] .
took the suspicions of his Page for granted , without examination .
采取 这 怀疑 的 他的 页 为了 的确 , 没有 考试 .

他没有进行任何调查，就想当然地相信了侍从的怀疑。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] - [ˈskru:pəld][nɑ:t][æt; ət] [ˈeni] [ˈmezərz] [wɪtʃ] [maɪt] [sɜ:rv] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]
He knew that Chavigni scrupled not at any measures which might serve a political
他 知道 那 - 谨慎的 不是 在 任何 措施 哪个 可能 服务 一个 政治的
[ˈpɜ:rpəs] ;
purpose ;
目的 ;

他知道，沙维尼为了达到政治目的，会不择手段；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪmi:diət] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] ,
he knew that the Norman was in the immediate employment of the Statesman ,
他 知道 那 这 诺曼 曾是 在 这 即时 就业 的 这 政治家 ,

他知道那个诺曼人是那位政治家的直接雇员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [les] [ˈdelɪkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
and was still less delicate in his notions than his master ; and he
和 曾是 仍然 较少的 精美的 在 他的 概念 比 他的 掌握 ; 和 他
[ˈdaʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [ˈpɔ:lin] ,
doubted not that Pauline ,
怀疑 不是 那 宝琳 ,

他的思想远不如他的主人那样细腻；而且他毫不怀疑保琳，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ɪˈsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæstɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt]
having been discovered issuing from the Bastille , had been carried off without
拥有 到过 发现 发行 从 这 巴士底狱 , 有 到过 携带 离开 没有
[ˈserəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

被发现从巴士底狱逃出后，被草率带走。

[ænd; ənd] [sent] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][si: aɪ] - [dəˈvænt] [ˈrɑ:bər] .
and sent from Paris under the custody of the ci - devant robber .
和 发送 从 巴黎 在下面 这 保管 的 这 ci - 前 强盗 .

并由巴黎的劫匪押送。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [di:] - , [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [əˈlɔ:n] ,
At all events , De Blenau , as he rode along ,
在 全部 活动 , 德 - , 作为 他 骑 沿着 ,

总之，德布莱瑙骑马前行时，

[kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['slɒdʒekt] ;
composed a very plausible chain of reasoning upon the subject ;
由 一个 非常 合情合理 链 的 推理 之上 这 主题 ；
就此主题构建了一套非常合理的推理链；

[ænd; ænd][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrmən] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]
and far from supposing that the Norman would avoid the wood in the
和 远的 从 假如 那 这 诺曼 会 避免 这 木头 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [mə'niːl] ,
neighbourhood of Mesnil ,
邻里 的 美斯尼尔 ,
而且，他们丝毫没有想到诺曼人会避开梅尼尔附近的树林，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - ['fɔːrmər]['hæbɪts] ,
he concluded , from his knowledge of Marteville's former habits ,
他 结束 , 从 他的 知识 的 - 以前的 习惯 ,
根据他对马特维尔以往习惯的了解，他得出结论：

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɒbəz] [wʊd] [fʊl'fɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz][æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][ʌv; əv]
that a forest filled with robbers would fulfil all his anticipations of
那 一个 森林 已填 和 强盗 会 实现 全部 他的 预期 的
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,
他认为，一片充满强盗的森林将满足他对天堂的所有憧憬。

[ænd; ænd][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] [ə'træk(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪ'zɪstəd, rɪ'zɪstɪd] .
and be too strong an attraction to be resisted .
和 是 也 强的 一个 景点 到 是 抵抗 .
而且这种吸引力太强，令人无法抗拒。

[ðʌs] ['kɒdʒɪ,tetɪŋ] , [hiː; hi][roʊd][ɑːn][tuː; tə] [də'siːz] , [ænd; ænd] [ðens] [tuː; tə] [kɔːrbɪgni] ,
Thus cogitating , he rode on to Decize , and thence to Corbigny ,
因此 思考 , 他 骑 在 到 决定 , 和 因此 到 科比尼 ,
于是他思索着，继续骑马前往德西兹，然后又前往科尔比尼。

[wer] [deɪ] [wʌns] [mɔːr] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pæθ] ;
where day once more broke upon his path ;
在哪里 天 一次 更多的 打破 之上 他的 小路 ；
天再次照耀着他的道路；

[ænd; ænd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'ləʊ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [rest] ,
and having been obliged to allow the horses a few hours ' rest ,
和 拥有 到过 有义务 到 允许 这 马匹 一个 很少 小时 - 休息 ,
由于不得不让马匹休息几个小时，

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'pəʊz] [hɪm'self] .
he tried in vain for some repose himself .
他 尝试 在 徒劳 为了 一些 休息 他自己 .
他自己也试图寻求片刻安宁，但徒劳无功。

[ɔː'ser] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst][hɔːlt] , [bʌt; bət] [hɪr] ['oʊnli] [g'rɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪks] [wʌn] ['aʊər] [tuː; tə]
Auxerre was his next halt , but here only granting his domestics one hour to
欧塞尔 曾是 他的 下一个 停止 , 但 这里 仅有的 授予 他的 家政 一 小时 到
[rɪ'freʃ] ,
refresh ,
刷新 ,
欧塞尔是他的下一站，但他只给了仆人们一个小时的休息时间。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [jɒn] , [ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [ˈentərd] [ʃæmˈpeɪn] , [wɪtʃ] [ˈtrævɜ:sɪŋ] [wɪˈðəʊt]
he passed the Yonne , and soon after entered Champagne , which traversing without
他 通过了 这 约恩 , 和 很快 后 进入 香槟酒 , 哪个 穿越 没有
[ˈsta:pɪŋ] ,
stopping ,
停止 ,

他经过约讷河，不久后进入香槟区，一路不停地穿越该地区。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [æt; ət][bɑ:r][suə] [seɪn] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [trɔɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑɪt] ,
except for a few minutes at Bar sur Seine , he reached Troyes before midnight ,
除了 为了 一个 很少 分钟 在 酒吧 苏尔 晋 , 他 达到 特鲁瓦 前 午夜 ,
除了在塞纳河畔巴尔停留了几分钟外，他在午夜前抵达了特鲁瓦。

[wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] [tu:] [ˈwɪrɪd] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ]
with man and horse too wearied to begin their search before the following
和 男人 和 马 也 疲惫 到 开始 他们的 搜索 前 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

人和马都太累了，直到第二天早上才能开始搜寻。

[aɪˈti:] [ʌnˈlʌkɪli] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [di:] - [dɪd][nɑ:t] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
It unluckily so happened that De Blenau did not alight at the hotel of the Grand
它 不幸的是 所以 发生 那 德 - 做过 不是 点燃 在 这 酒店 的 这 盛大
[soʊˈleɪl] ,
Soleil ,
太阳 ,

不幸的是，德布莱诺并没有在大太阳酒店下车。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [sʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti][hæv; həv]
where he might have gained such information as would in all probability have
在哪里 他 可能 有 获得 这样的 信息 作为 会 在 全部 可能性 有
[prɪˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:rðər] [prəˈsi:dɪŋz] ;
prevented his farther proceedings ;
阻止 他的 更远 诉讼程序 ;

他可能从中获得的信息，很可能足以阻止他继续进行下去；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əuˈberʒ] [wer] [hi:; hi] [sta:pt] ,
and as the keeper of the auberge where he stopped ,
和 作为 这 守门员 的 这 旅馆 在哪里 他 停止 ,
他所到之处，他都担任了旅店老板的职务。

[wʌz; wəz][æt; ət][ˈoʊpən][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][soʊˈleɪl] ,
was at open war with the landlord of the Grand Soleil ,
曾是 在 打开 战争 和 这 房东 的 这 盛大 太阳 ,
与大太阳酒店的老板公开交战，

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɪnˈkwaiəɪrɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
to all the inquiries which were made the next morning ,
到 全部 这 查询 哪个 是 制成 这 下一个 早晨 ,
对于第二天早上提出的所有询问，

[ðə; ði][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][ðə; ði] [oʊberˈdʒɪst] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [wʌz; wəz] , [ðæt] “ [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd]
the only reply the aubergiste thought fit to give was , that “ indeed he could
这 仅有的 回复 这 奥伯格斯特 想法 合身 到 给 曾是 , 那 “ 的确 他 可以
[nɑ:t] [tel] ;
not tell ;
不是 告诉 ;

旅馆老板唯一能给出的回答是：“他确实不知道；

[hæd; həd] [ˈrɪdn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst] [tu:] [deɪz] [brɪˈɔːr] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ;
had ridden out of the town just two days before with a lady on horseback ;
有 骑 出去 的 这 镇 只是 二 天 前 和 一个 女士 在 马背 ;
就在两天前，他和一位女士骑马离开了小镇；

[bʌt; bət][ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn] [trɔɪz] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,
but Devil a carriage had there been in Troyes for six years or more ,
但 魔鬼 一个 运输 有 那里 到过 在 特鲁瓦 为了 六 年 或者 更多的 ,
但是魔鬼，一辆马车已经在特鲁瓦停放了六年或更久。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [mɔːŋseɪnjɜːr] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
except that of Monseigneur the Governor .
除了 那 的 阁下 这 州长 .
除了总督阁下之外。

" [di:] - , [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪntɪˈmeɪ(ə)n] [wer] [nuːz] [siːmd] [soʊ] [ˈskænti] ,
" De Blenau , glad of the least intimation where news seemed so scanty ,
" 德 - , 高兴的 的 这 至少 暗示 在哪里 消息 似乎 所以 稀少 ,
“德布莱诺对哪怕是最轻微的线索都感到欣喜，因为那里的消息似乎少得可怜。”

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)
第6/12页

[naʊ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] [æz; əz] [pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][hɪz; hi][kɒd; kəd][frʌm; frəm] [wʌt] [hɪz; hi]
now described the Norman as particularly as he could from what he
现在 描述 这 诺曼 作为 特别 作为 他 可以 从 什么 他
[hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði][pa:rk][ʌv; əv][es 'ti:] . [dʒə'meɪnz]
had seen of him while speaking to Chavigni in the Park of St . Germain's
有 已见 的 他 尽管 请讲 到 - 在 这 公园 的 英石 . 日耳曼的
,
/
/

现在，他根据在圣日耳曼公园与沙维尼交谈时所见到的诺曼人，尽可能详细地描述了他。

[ˈdwelɪŋ] [ə'pa:n][hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kʌt] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
dwelling upon his gigantic proportions , and the remarkable cut upon his cheek .
住宅 之上 他的 巨大 比例 , 和 这 卓越 切 之上 他的 脸颊 .
仔细观察他魁梧的身材，以及他脸颊上那道引人注目的伤口。

" [jes] , [jes] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɑ:slər] , " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] ;
" **Yes , yes !** " **replied the hostler , " that was the man ;**
" 是的 , 是的 ! " 回复 这 房东 , " 那 曾是 这 男人 ;
" 是的，是的！ " 马夫回答说，" 就是那个人；

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʊʊ'li:] [demwa:'zel] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] [mə'ni:l] [es 'ti:] . [laʊp]
I saw him ride out with a jolie demoiselle on the road to Mesnil St . Loup
我 锯 他 骑 出去 和 一个 朱莉 少女 在 这 路 到 美斯尼尔 英石 . 狼
;
;
/

我看见他和一个漂亮的姑娘一起骑马去了梅尼尔圣卢普；

[bʌt; bət][ˈdev(ə)l][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn] [trɔɪz] [fɔ:r; fər][sɪks] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
but Devil a carriage has there been in Troyes for six years or more ,
但 魔鬼 一个 运输 有 那里 到过 在 特鲁瓦 为了 六 年 或者 更多的 ,
但是，一辆名为“魔鬼”的马车已经在特鲁瓦停放了六年或更久。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [mɔ:ŋse'ɪnjɜ:r] [ðə; ði] ['gʌvnərnər] . "
except that of Monseigneur the Governor . "
除了 那 的 阁下 这 州长 . "
除了总督阁下之外。”

" [wel] , [wel] , " [rɪ'plaɪd] [di:] - , ['wɪɪŋ] [ɪf] ['pa:səb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] ,
" **Well , well ,** " **replied De Blenau , wishing if possible to hear more ,**
" 出色地 , 出色地 , " 回复 德 - , 祝 如果 可能的 到 听到 更多的 ,
“哦，哦，”德布莱瑙回答道，他希望能听到更多。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [na:t][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
" **perhaps they might not be in a carriage .**
" 也许 他们 可能 不是 是 在 一个 运输 .
“或许他们不在马车里。”

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [ðeɪ] [lɑ:dʒd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti][ʌv; əv] [trɔɪz] ?
But can you tell me where they lodged while in the city of Troyes ?
但 能 你 告诉 我 在哪里 他们 已提交 尽管 在 这 城市 的 特鲁瓦 ?
你能告诉我他们在特鲁瓦市期间住在哪里吗？

“ [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əbˈtu:s] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:slər] [hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ˈɪntu:] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
“ **Even the obtuse faculties of the hostler had been drilled into knowing nothing**
“ 甚至 这 钝 学院 的 这 房东 有 到过 钻孔 进入 会心 没有什么
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [əuˈberʒ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of any other auberge in the town but his own .
的 任何 其他 旅馆 在 这 镇 但 他的 自己的 .

“即使是马夫这种思维迟钝的人，也被训练得对镇上除自己旅馆以外的任何其他旅馆一无所知。”

“ [kɑ:nt] [tel] , ” [rɪˈplaɪd] [hi:; hi] .

“ **Can't tell , ” replied he .**
“ 不能 告诉 , ” 回复 他 .

“说不准，”他回答道。

“ [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [raɪd] [aʊt] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] ;

“ **Saw him and the lady ride out on horseback ;**
“ 锯 他 和 这 女士 骑 出去 在 马背 ;

“看见他和那位女士骑马出去了；

[bʌt; bət][ˈdev(ə)l][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn] [trɔɪz] [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

but Devil a carriage has there been in Troyes for six years or more ,
但 魔鬼 一个 运输 有 那里 到过 在 特鲁瓦 为了 六 年 或者 更多的 ,

但是，一辆名为“魔鬼”的马车已经在特鲁瓦停放了六年或更久。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv] [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .

except that of Monseigneur the Governor .
除了 那 的 阁下 这 州长 .

除了总督阁下之外。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɑ:kt] ,

“ **It may have been remarked ,**
“ 它 可能 有 到过 评论 ,

有人可能会说，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪnəs] [ʌv; əv] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪj(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn]

that a certain degree of impatience and hastiness of determination was one
那 一个 肯定 程度 的 不耐烦 和 匆忙 的 决心 曾是 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [fɔ:lts] [ʌv; əv][di:] - [dɪspəˈzɪj(ə)n] ;

of the prevailing faults of De Blenau's disposition ;
的 这 盛行 故障 的 德 - 处置 ;

德布莱诺性格中普遍存在的缺点之一是缺乏耐心和草率行事；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:rðər] [ɪɡˌzæmɪˈneɪj(ə)n] ,

and in this case , without waiting for farther examination ,
和 在 这 案件 , 没有 等待 为了 更远 考试 ,

在这种情况下，无需等待进一步检查，

[hi:; hi][set] [aʊt] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] ,

he set out in pursuit of the Norman as soon as his horses were ready ,
他 放 出去 在 追逐 的 这 诺曼 作为 很快 作为 他的 马匹 是 准备好 ,

马匹准备就绪后，他立即出发追击诺曼人。

[ˈmɪrli] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈkæəs(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv] [məˈni:l] [wɪtʃ]

merely inquiring if there was any castle in the neighbourhood of Mesnil which
仅仅 查询 如果 那里 曾是 任何 城堡 在 这 邻里 的 美斯尼尔 哪个

[maɪt] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [stert] [ˈprɪzənəz] .

might serve for the confinement of State prisoners .
可能 服务 为了 这 监禁 的 状态 囚犯 .

只是询问梅尼尔附近是否有城堡可以用来关押国家囚犯。

[ðə; ði][ˈləndlɔːrd] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [əˈdrest] , [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈtʃːrmɪnd] [ɪn]
The landlord , to whom the question was addressed , immediately determined in
这 房东 , 到 谁 这 问题 曾是 已解决 , 立即地 决定 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
his own mind ,
他的 自己的 头脑 ,

房东被问及此事后，立即在心中决定：

[ðæt] [diː] - [wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ; [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , “ [nʌn] ,
that De Blenau was an agent of the Government ; and replied , “ None ,
那 德 - 曾是 一个 代理人 的 这 政府 ; 和 回复 , “ 没有任何 ,
[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ,
that he knew of ,
那 他 知道 的 ,

德布莱诺是政府的代理人；他回答说：“据他所知，没有。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈæˈtəʊ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [laʊp] ;
but the old Chateau of St . Loup ;
但 这 老的 城堡 的 英石 . 狼 ;

但圣卢古堡；

[bʌt; bət] [ðæt] [mɔːŋseɪnjɜːr] [hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [rɪˈper] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [ˈeni] [wʌn]
but that Monseigneur had better have it repaired before he confined any one
但 那 阁下 有 更好的 有 它 已修复 前 他 受限 任何 一
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但那位主教最好在把任何人关在那里之前先把它修好。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][soʊ] [ˈruːɪnəs] [ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrt(ə)nti] ,
for it was so ruinous they would get out , to a certainty ,
为了 它 曾是 所以 毁灭性的 他们 会 得到 出去 , 到 一个 肯定 ,

因为后果太严重了，他们肯定能脱身。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [steɪt] .
if they were placed there in its present state .
如果 他们 是 放置 那里 在 它是 展示 状态 .

如果它们是以现在的状态放置在那里的话。

” [diː] - [smɑɪld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪsˈteɪk] ,
” **De Blenau smiled at the mistake ,**
” 德 - 微笑 在 这 错误 ,

德布莱诺对这个错误笑了笑，

[bʌt; bət] [ˌpriːpəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈpɔːlin] [tuː; tə]
but prepossessed with the idea that the Norman was carrying Pauline to
但 预先拥有 和 这 主意 那 这 诺曼 曾是 携带 宝琳 到
[sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ɪmˈprɪznmənt] ,
some place of secret imprisonment ,
一些 地方 的 秘密 监禁 ,

但他却先入为主地认为，那个诺曼人正带着宝琳去某个秘密囚禁的地方。

[hiː; hi] [dɪˈtʃːrmɪnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][spəːt][ðə; ði] [oʊberˈdʒɪst] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
he determined at once to proceed to the spot the aubergiste mentioned ,
他 决定 在 一次 到 继续 到 这 点 这 奥伯格斯特 提及 ,

他立即决定前往旅店老板提到的地点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [troʊz] ,
and to traverse the wood from the high road to Troyes ,
和 到 横穿 这 木头 从 这 高的 路 到 特鲁瓦 ,

并从通往特鲁瓦的大路穿过树林，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['ru:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ,
as the most likely route on which to encounter the Norman ,
作为 这 最多 可能 路线 在 哪个 到 遇到 这 诺曼 ,
作为最有可能遭遇诺曼人的路线,

[ə'genst] [hu:m] [hi; hi] ['vəʊd] [ðə; ði][moʊst] ['sʌməri] ['vendʒəns] , [ɪf] ['fɔ:rtʃən] [[ʊd; ʒəd] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm]
against whom he vowed the most summary vengeance , **if fortune should afford him**
反对 谁 他 发誓 这 最多 概括 复仇 , 如果 财富 应该 买得起 他
[ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .
the opportunity .
这 机会 .

他发誓，如果命运让他有机会，他必将对他进行最迅速的报复。

[æz; əz] , [frʌm; frəm] ['evri] [rɪ'pɔ:rt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
As , **from every report upon the subject** ,
作为 , 从 每一个 报告 之上 这 主题 ,
根据所有关于此事的报告来看,

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv] ['bəendɪti] ,
the forest had been for some time past the resort of banditti ,
这 森林 有 到过 为了 一些 时间 过去的 这 采取 的 强盗 ,
森林早已越过了强盗村。

[di:] - [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [gɑ:rd] ,
De Blenau gave orders to his servants to hold themselves upon their guard ,
德 - 给予 订单 到 他的 仆人 到 抓住 他们自己 之上 他们的 警卫 ,
德·布莱诺命令他的仆人保持警惕,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fru:dɪst] ['fɔ:ləʊəz] ,
and took the precaution of throwing forward two of his shrewdest followers ,
和 采取 这 预防 的 投掷 向前 二 的 他的 最精明的 追随者 ,
他采取了预防措施，派出了他最精明的两个追随者。

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rekəncɪtərɪŋ] ['pɑ:rti] ,
as a sort of reconnoitring party ,
作为 一个 种类 的 侦察 派对 ,
作为一种侦察队,

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
to give him intelligence of the least noise which could indicate the presence
到 给 他 智力 的 这 至少 噪音 哪个 可以 表明 这 在场
[ʌv; əv] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .
of any human being besides themselves .
的 任何 人类 存在 除了 他们自己 .

让他能够察觉到任何可能表明除他们自己以外还有其他人存在的细微噪音。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] ['meʒərz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'nesəsəri] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [met][ðə; ði] [ɪr] ;
But all these measures seemed to be unnecessary ; not a sound met the ear ;
但 全部 这些 措施 似乎 到 是 不必要 ; 不是 一个 声音 遇见 这 耳朵 ;
但所有这些措施似乎都是不必要的；耳边一片寂静；

[ænd; ənd][di:] - ['pɑ:rti] [su:n] [bɪ'gæən][tu:; tə] [kætʃ] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv]
and De Blenau's party soon began to catch glimpses of the old Chateau of
和 德 - 派对 很快 开始 到 抓住 惊鸿一瞥 的 这 老的 城堡 的
[es 'ti:] . [laʊp] ,
St . Loup ,
英石 . 狼 ,

德布莱诺一行人很快就看到了圣卢古堡的轮廓。

[θru:] [ðə; ði] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] ,
through the breaks in the wood ; and gradually winding round towards the east ,
通过 这 休息 在 这 木头 ; 和 逐步地 绕线 圆形的 向 这 东方 ,
穿过树林的缝隙；并逐渐向东蜿蜒而行，

[geɪnd] [ðə; ði][sloʊp] [wɪt] [geɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [klaɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] .
gained the slope which gave them a clear view of the whole building .
获得 这 坡 哪个 给予 他们 一个 清除 看法 的 这 所有的 建筑 .

他们利用斜坡，可以清楚地看到整栋建筑。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['desələt] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ,
The whole appearance of the place was so desolate and dilapidated ,
这 所有的 外貌 的 这 地方 曾是 所以 荒凉 和 破旧的 ,
整个地方看起来十分荒凉破败。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [kən'vɪnst] [di:] - [ðæt] - [wʊd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] [kən'faɪnɪŋ]
that the first glance convinced De Blenau that Chavigni would never dream of confining
那 这 第一的 瞥一眼 确信 德 - 那 - 会 绝不 梦 的 限制
[pɔːlɪn] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['ruːɪnəs] [wɔːlz] ;
Pauline within such ruinous walls ;
宝琳 之内 这样的 毁灭性的 墙壁 ;

第一眼看到她，德·布莱诺就确信，夏维尼绝不会想到要把宝琳囚禁在如此破败的墙壁之内；

[æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n [ʌv; əv][hɜːr; hər][ræŋk] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['juːzɪŋ] ['eni]
as the mere consideration of her rank would prevent him from using any
作为 这 仅仅 考虑 的 她 秩 会 防止 他 从 使用 任何
[ʌn'nesəsəri] [sɪ'verəti] ,
unnecessary severity ,
不必要 严重性 ,

仅仅考虑到她的身份地位，他就不会对她使用任何不必要的严厉手段。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæs'tɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)]
though her successful attempt to penetrate into the Bastille afforded a plausible
尽管 她 成功的 试图 到 穿透 进入 这 巴士底狱 提供 一个 合情合理
[ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['pærɪs] .
excuse for removing her from Paris .
原谅 为了 移除 她 从 巴黎 .

尽管她成功潜入巴士底狱，但这为她将她驱逐出巴黎提供了一个看似合理的借口。

[haʊ'evər] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] ['maʊntɪd]
However , in order not to leave the least doubt upon the subject , he mounted
然而 , 在 命令 不是 到 离开 这 至少 怀疑 之上 这 主题 , 他 安装
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
to the court - yard ,
到 这 法庭 - 院子 ,

然而，为了确保此事不留一丝疑虑，他骑马来到了庭院。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðæt] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]
and having ascertained that every part of the building was equally unfit for
和 拥有 已确定 那 每一个 部分 的 这 建筑 曾是 同样地 不合格 为了
[ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] ,
the purposes of a prison ,
这 目的 的 一个 监狱 ,

经查明，该建筑物的每个部分都同样不适合用作监狱，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [aʊlz] [ænd; ənd]['rævənz] ,
and that it was actually uninhabited except by owls and ravens ,
和 那 它 曾是 实际上 无人 除了 经过 猫头鹰 和 渡鸦 ,

事实上，除了猫头鹰和渡鸦之外，那里根本没有其他动物居住。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,
he determined to cross to a town ,
他 决定 到 叉 到 一个 镇 ,
他决定渡河去镇上。

[ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv] [hu:z] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈraɪzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [hɪl] ,
the spire of whose church he saw rising on the opposite hill ,
这 尖塔 的 谁 教会 他 锯 上升 在 这 对面的 爬坡道 ,
他看见对面山坡上耸立着那座教堂的尖顶 ,

[ænd; ənd][tu:; tə] [pərˈsu:] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and to pursue his search in some other direction .
和 到 追求 他的 搜索 在 一些 其他 方向 .
并转而从其他方向继续他的探索。

[dɪˈsendɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sləʊp] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˈmaʊntɪd] ,
Descending , therefore , by the same slope which he had previously mounted ,
下降 , 所以 , 经过 这 相同的 坡 哪个 他 有 之前 安装 ,
因此, 他沿着之前上去的同一条斜坡往下走。

[hi:; hi] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [kəˈlɒt]
he wound round the base of the hill much in the same path by which Callot
他 伤口 圆形的 这 根据 的 这 爬坡道 很多 在 这 相同的 小路 经过 哪个 卡洛特
[hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈnɔ:rmən][ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] .
had conducted the Norman and Louise .
有 实施 这 诺曼 和 路易丝 .
他绕着山脚走了一圈, 大致走的是卡洛特当年带领诺曼人和路易丝走过的路线。

[ðə; ði] [stri:m] , [haʊˈevər] , [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)][ɑ:n]
The stream , however , formed the boundary of his approach to the castle on
这 溪流 , 然而 , 形成 这 边界 的 他的 方法 到 这 城堡 在
[ðæt] [saɪd] ;
that side ;
那 边 ;
然而, 这条小溪构成了他通往城堡那一侧的边界 ;

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
and passing the rocks ,
和 通过 这 岩石 ,
穿过岩石 ,
[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈmen(ə)nd] [æz; əz] [stru:d] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði]
which we have already mentioned as strewed about at the foot of the
哪个 我们 有 已经 提及 作为 散落的 关于 在 这 脚 的 这
[ˈpresəpɪsɪz] ,
precipices ,
悬崖 ,
我们之前已经提到过, 这些东西散落在悬崖脚下。

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] , [tɪl] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
he followed the course of the river , till , winding into the wood , the castle ,
他 随后 这 课程 的 这 河 , 直到 , 绕线 进入 这 木头 , 这 城堡 ,
他沿着河道一路前行, 直到蜿蜒进入树林, 看到了城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [stɒd] , [wɜ:r; wər][bɜ:st][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] .
and the hill on which it stood , were lost to the sight .
和 这 爬坡道 在 哪个 它 站立 , 是 丢失的 到 这 视线 .
连同它所在的这座山丘, 都从视野中消失了。

[hɪr] [æz; əz][hi:; hi][rəʊd] [ˈsləʊli] [ɑ:n] , [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ˈveriəs] [plænz][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [səkˈsesfəli] [pərˈsʊ]
Here as he rode slowly on , revolving various plans for more successfully pursuing
这里 作为 他 骑 缓慢地 在 , 旋转 各种各样的 计划 为了 更多的 成功地 追求
[ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] ,
the Norman ,
这 诺曼 ,
他一边缓缓骑马前行, 一边盘算着如何更成功地追击诺曼人的各种计划。

[ænd; ænd] [ri'prəʊtʃɪŋ] [him'self] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪd] [mɔːr] ['ækjərət] [ɪn'kwaiəriz][æt; ət] [trɔɪz] ,
and reproaching himself for not having made more accurate inquiries at Troyes ,
和 责备 他自己 为了 不是 拥有 制成 更多的 准确的 查询 在 特鲁瓦 ,
他自责没有在特鲁瓦进行更准确的调查,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['slʌmθɪŋ] ['flʊətɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
his eye was suddenly attracted by the appearance of something floating on the
他的 眼睛 曾是 突然 吸引 经过 这 外貌 的 某物 漂浮的 在 这
[ˈrɪvər] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
river like the long black hair of a young woman .
河 喜欢 这 长的 黑色的 头发 的 一个 年轻的 女士 .

他的目光突然被河面上漂浮的某个东西吸引住了，那东西看起来像是一位年轻女子的黑色长发。
[diː] - [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [streŋθ] [siːmd]
De Blenau's heart sank within him ; his courage failed , his whole strength seemed
德 - 心 沉没 之内 他 ; 他的 勇气 失败的 , 他的 所有的 力量 似乎
[tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
to give way ,
到 给 方式 ,

德布莱瑙的心沉了下去；他的勇气消失了，他所有的力量似乎都崩溃了。
[ænd; ænd][hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ,
and he sat upon his horse like a statue ,
和 他 卫星 之上 他的 马 喜欢 一个 雕像 ,
他像雕像一样坐在马上,

[ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][ɑːbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ,
pointing with his hand towards the object that had thus affected him ,
指向 和 他的 手 向 这 目的 那 有 因此 做作的 他 ,
他用手指着那个让他产生如此反应的物体,

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] ['eni]['ɔːrdər] [kən'sɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː] .
but without the power of uttering any order concerning it .
但 没有 这 力量 的 发出声音 任何 命令 有关 它 .
但却无权就此发布任何命令。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ðə; ði] [her] [weɪvd] ['sləʊli] ['bækwərdz] [ænd; ænd] ['fɔːrwərdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːm] ,
In the mean while the hair waved slowly backwards and forwards upon the stream ,
在 这 意思是 尽管 这 头发 挥手 缓慢地 向后 和 前进 之上 这 溪流 ,
与此同时，头发在溪流中缓缓地来回飘动。

[ænd; ænd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pə'siːvɪŋ] [aɪ 'tiː] , [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [weɪdɪd]
and one of the servants perceiving it , dismounted from his horse , waded
和 一 的 这 仆人 感知 它 , 下马 从 他的 马 , 涉水
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
into the water ,
进入 这 水 ,
其中一个仆人见状，便下马，涉水而行。

[ænd; ænd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ,
and catching it in his grasp ,
和 捕捉 它 在 他的 抓牢 ,
他一把抓住了它，

[bɪ'gæən] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [brɪŋk] .
began dragging the body to which it was attached towards the brink .
开始 拖拽 这 身体 到 哪个 它 曾是 随附的 向 这 边缘 .
开始拖着它所依附的尸体向悬崖边走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [sɜːrdʒ] [dres] ,
As he did so , the part of a red serge dress ,
作为 他 做过 所以 , 这 部分 的 一个 红色的 哗叽 裙子 ,
就在这时，一件红色斜纹呢连衣裙的一部分，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɔːlɪn] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bəˈstɪl] , [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
such as that in which Pauline had visited the Bastille , floated to the surface ,
这样的 作为 那 在 哪个 宝琳 有 到访 这 巴士底狱 , 漂浮 到 这 表面 ,
例如, 宝琳参观巴士底狱的那件事就浮出水面了。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)][ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][diː] - [fɪrʒ] .
and offered a horrible confirmation of De Blenau's fears .
和 提供 一个 可怕 确认 的 德 - 恐惧 .
并可怕地证实了德布莱瑙的担忧。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɑːk] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [pæst] ,
The first shock , however , was passed ,
这 第一的 震惊 , 然而 , 曾是 通过了 ,
然而, 第一次冲击已经过去。

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˈægəni] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪ] ,
and leaping from his horse with agony depicted in his straining eye ,
和 跳跃 从 他的 马 和 痛苦 描绘 在 他的 紧张 眼睛 ,
他从马上跳下来, 痛苦的神情从他紧绷的双眼中显露出来。

[hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,
he sprang down the bank into the stream ,
他 弹簧 向下 这 银行 进入 这 溪流 ,
他从河岸上跳进溪流里,

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [brɪˈheld] [ðə; ði]
and raising the face of the dead person above the water , beheld the
和 提高 这 脸 的 这 死的 人 多于 这 水 , 观看 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] .
countenance of Louise .
面容 的 路易丝 .
将死者的脸从水中抬起, 看到了路易丝的脸。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ɪˈmɑːdərət] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [diː] - [felt] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
Perhaps the immoderate joy which De Blenau felt at this sight might be wrong ,
也许 这 过分 喜悦 哪个 德 - 毛毡 在 这 视线 可能 是 错误的 ,
德布莱诺看到这一幕时所感受到的那种过分喜悦或许是错误的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
but it was natural ; and sitting down on the bank , he covered his face
但 它 曾是 自然的 ; 和 坐着 向下 在 这 银行 , 他 涵盖 他的 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
with his hands ,
和 他的 双手 ,
但这很自然; 他坐在河岸上, 双手捂住了脸。

[oʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
overcome by the violent revolution of feeling which so suddenly took place in his
克服 经过 这 暴力 革命 的 感觉 哪个 所以 突然 采取 地方 在 他的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .
他被心中突然发生的剧烈情感革命所征服。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [druː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gɜːrɪl][tuː; tə][ðə; ði]
In the mean while his servants drew the body of the unfortunate girl to the
在 这 意思是 尽管 他的 仆人 画 这 身体 的 这 不幸 女孩 到 这
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,
与此同时, 他的仆人们将那位不幸女孩的尸体拖到了河岸边。

[ænd; ənd] ['spi:dəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and speedily discovered that the mode of her death had been of a
和 迅速地 发现 那 这 模式 的 她 死亡 有 到过 的 一个
[mɔ:r] ['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [sə'pouzd; sə'pouzɪd]
more horrible description than even that which they had at first supposed
更多的 可怕 描述 比 甚至 那 哪个 他们 有 在 第一的 据称
;
;
;

他们很快发现，她的死法比他们最初想象的还要可怕；

[fɔ:r; fər] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['bʊzəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [di:p] [brɔ:d] [gæʃ] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv]
for in her bosom appeared a deep broad gash as if from the blow of
为了 在 她 怀 出现 一个 深的 广阔 伤口 作为 如果 从 这 吹 的
[ə; eɪ] ['pɑ:njərd] ,
a poniard ,
一个 匕首 ,

因为她的胸前出现了一道又深又宽的伤口，像是被匕首砍伤的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'praɪvd] [hɜ:r; hə] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə] ['mɜ:rdərər] [kə'mɪtɪd]
which had undoubtedly deprived her of life before her murderer committed
哪个 有 无疑 被剥夺的 她 的 生活 前 她 凶手 坚定的
[ðə; ði] ['bɑ:di] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:m] .
the body to the stream .
这 身体 到 这 溪流 .

毫无疑问，在凶手将尸体抛入溪流之前，她就已经失去了生命。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['kʌntri] ,
According to the costume of her country ,
根据 到 这 戏服 的 她 国家 ,
根据她国家的服饰，

['lu:ɪs] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [deθ] [tu:] [lɑ:rdʒ] [waɪt] ['pɑ:kəts] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Louise had worn upon the day of her death two large white pockets above the
路易丝 有 磨损 之上 这 天 的 她 死亡 二 大的 白色的 口袋 多于 这
[dʒu:p] [ʌv; əv] [red] [sɜ:rdʒ] .
jupe of red serge .
朱佩 的 红色的 哔叽 .

路易丝去世那天，她的红色斜纹呢裙摆上方有两个白色的大口袋。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ['bɑ:dɪs] [wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['ɑ:nər]
These were still attached to the black velvet bodice which she displayed in honour
这些 是 仍然 随附的 到 这 黑色的 天鹅绒 紧身胸衣 哪个 她 显示 在 荣誉
[ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ,
of her marriage with the Norman ,
的 她 婚姻 和 这 诺曼 ,

这些仍然缝在她为纪念与诺曼人的婚姻而展示的黑色天鹅绒紧身胸衣上。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [mɪsə'leɪniəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
and contained a variety of miscellaneous articles ,
和 包含 一个 种类 的 各种各样的 文章 ,
其中包含各种杂项物品，

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ɪ'pɪsəlɪz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
amongst which were several epistles from her husband to herself in the days
在 哪个 是 一些 书信 从 她 丈夫 到 她自己 在 这 天
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔ:rtʃɪp] ,
of their courtship ,
的 他们的 求爱 ,

其中包括她丈夫在他们恋爱期间写给她的几封信。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [di:] - [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spɑɪ][əˈpɑːn] [ˈpɔːlɪn]
which showed De Blenau that she had been employed as a spy upon Pauline
哪个 显示 德 - 那 她 有 到过 受雇 作为 一个 间谍 之上 宝琳
[ænd; ənd] [ˈmædəm] [di:] [ˈboʊməːnt] [ˈevər] [sɪns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][es ˈtiː] . [dʒʒəˈmeɪnz] :
and Madame de Beaumont ever since their arrival at St . Germain's :
和 夫人 德 博蒙特 曾经 自从 他们的 到达 在 英石 : 日耳曼的 :
这表明, 自从波琳和德 博蒙夫人抵达圣日耳曼以来, 她就一直被雇佣为间谍监视她们:

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [dʒiːn] [bəpˈtɪst] -
added to these was a certificate of marriage between Jean Baptiste Marteville
额外 到 这些 曾是 一个 证书 的 婚姻 之间 让 巴蒂斯特 -
[ænd; ənd] [ˈluːɪs] [θɪˈboʊ] ,
and Louise Thibault ,
和 路易丝 蒂博 ,
此外, 还有让·巴蒂斯特·马特维尔和路易丝·蒂博的结婚证书。

[ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] , [baɪ][frænˈswɑː] [ʒaɪˈroʊ] .
celebrated in the chapel of the Palais Cardinal , by François Giraud .
著名 在 这 教堂 的 这 宫殿 红衣主教 , 经过 弗朗索瓦 吉罗 :
由弗朗索瓦·吉罗在红衣主教宫小教堂庆祝。

[ɔːl] [ðɪs] [led] [di:] - [tuː; tə] [kənˈkluːd] ,
All this led De Blenau to conclude ,
全部 这 引领 德 - 到 结束 ,
这一切促使德布莱瑙得出结论:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈled] [ɪn][rɪˈgaːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈpɔːliːnz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm]
that he had been misled in regard to the cause of Pauline's absence from
那 他 有 到过 被误导 在 看待 到 这 原因 的 保琳的 缺席 从
[es ˈtiː] . [dʒʒəˈmeɪnz] ;
St . Germain's ;
英石 : 日耳曼的 ;
他被误导, 不知道宝琳离开圣日耳曼教堂的真正原因;

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɜrg] [ʌv; əv] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn]
and he accordingly proceeded to the little bourg of Senecy on his return
和 他 因此 继续 到 这 小的 布尔格 的 - 在 他的 返回
[tɔːrdz] [trɔɪz] ,
towards Troyes ,
向 特鲁瓦 ,
于是, 他在返回特鲁瓦的途中, 顺道去了塞内西小镇。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [ber] [ˈðɪðər] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdiːsnt] [səˈlemnəti]
making his men bear thither the body of Louise with as much decent solemnity
制作 他的 男人 熊 那里 这 身体 的 路易丝 和 作为 很多 体面的 严肃
[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ədˈmɪtɪd] .
as the circumstances admitted .
作为 这 情况 承认 :
让他的手下以当时情况下所能允许的最庄重的方式, 将路易丝的遗体抬到那里。

[ˈhævɪŋ] [hɪr] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
Having here intrusted to the good Curé of the place the charge of the funeral ,
拥有 这里 受托人 到 这 好的 - 的 这 地方 这 收费 的 这 葬礼 ,
已将丧葬事宜委托给当地善良的牧师。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [tu:] [sʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði]
and given two sums for the very different purposes of promoting the
和 给定 二 总和 为了 这 非常 不同的 目的 的 推广 这
[dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ænd; ənd] [ˈbaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soul] [ʌv; əv]
discovery of the murderer and buying a hundred masses for the soul of
发现 的 这 凶手 和 购买 一个 百 群众 为了 这 灵魂 的
[ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,
the deceased ,
这 死者 ,

并分别拨出两笔款项，用于截然不同的目的：一是促进破案，二是为死者灵魂购买一百次弥撒。

[di:] - [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [trɔɪz] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .
De Blenau pursued his journey , and arrived at Troyes before night .
德 - 追击 他的 旅行 , 和 到达的 在 特鲁瓦 前 夜晚 .
德布莱诺继续他的旅程，并在夜幕降临前抵达了特鲁瓦。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][soʊˈleɪ] ,
Putting up this time at the hotel of the Grand Soleil ,
推杆 向上 这 时间 在 这 酒店 的 这 盛大 太阳 ,
这次入住的是大太阳酒店，

[di:] - [suːn] [əˈkwaird] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt]
De Blenau soon acquired sufficient information to confirm him in the opinion that
德 - 很快 获得 充足的 信息 到 确认 他 在 这 观点 那
[ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈluːɪs] [əˈloʊn] ;
the Norman had been accompanied by Louise alone ;
这 诺曼 有 到过 伴随 经过 路易丝 独自的 ;
德布莱诺很快获得了足够的信息，证实了他之前的看法，即诺曼人当时只有路易丝陪伴在侧；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but at the same time ,
但 在 这 相同的 时间 ,
但与此同时，

[ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɡeɪv] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
the accounts which the people of the house gave respecting the kindness and
这 账户 哪个 这 人们 的 这 房子 给予 尊重 这 仁慈 和
[əˈfek](ə)n] [ðæt] - [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
affection that Marteville had shown his bride ,
感情 那 - 有 所示 他的 新娘 ,
家中人们讲述了马特维尔对他新娘的仁慈和爱意，

[ˈɡreɪtli] [ʃʊk] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [entərˈteɪnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][baɪ][di:] - ,
greatly shook the suspensions which had been entertained against him by De Blenau ,
非常 摇晃 这 怀疑 哪个 有 到过 娱乐 反对 他 经过 德 - ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
这极大地动摇了德·布莱诺对他的怀疑，德·布莱诺当时

[ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [eni] [sʌt] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] , [nu:] [nɑːt] [ðæt]
unacquainted with any such character as that of the Norman , knew not that
不熟悉的 和 任何 这样的 特点 作为 那 的 这 诺曼 , 知道 不是 那
[ðer; ðər][ɑːr; ər] [men] [hu:] ,
there are men who ,
那里 是 男人 WHO ,
由于不熟悉诺曼人这种性格，也不知道世上竟有这样的人：

[laɪk] [ˈtaɪɡəz] [wen] [ˌʌnˈ\ːdʒd] [baɪ] [ˈhʌŋɡə] , [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈvɪktəms] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [dɪˈstrɔɪ]
like tigers when unurged by hunger , will play with their victims before they destroy
喜欢 老虎 什么时候 未经敦促 经过 饥饿 , 将要 玩 和 他们的 受害者 前 他们 破坏
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

就像老虎在没有饥饿感的情况下，会在杀死猎物之前戏弄它们一样。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈɜːrli] , [ɔːl][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtjər] [ʌv; əv][diː] - ,
The next morning early , all was prepared for the departure of De Blenau ,
这 下一个 早晨 早期的 , 全部 曾是 准备 为了 这 离开 的 德 - ,
第二天一大早，一切都为德布莱诺的出发做好了准备。

[aːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [muːˈlɑːn] ,
on his return to Moulins ,
在 他的 返回 到 磨坊 ,
他返回穆兰时，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːrðər] [ˈprɑːgres] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv]
when his farther progress in that direction was arrested by the arrival of
什么时候 他的 更远 进步 在 那 方向 曾是 被捕 经过 这 到达 的
[ˈhenri] [diː][laː] [mʌθ] ,
Henry de La Mothe ,
亨利 德 拉 母亲 ,
当他朝着那个方向的进一步前进因亨利·德拉·莫特的到来而受阻时，

[hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈkʊəriːəz] , [huː] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈzentɪd]
his page , accompanied by one of the King's couriers , who immediately presented
他的 页 , 伴随 经过 一 的 这 国王学院 快递员 , WHO 立即地 呈现
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [tuː] [ˈpækɪts] ,
to the Count two packets ,
到 这 数数 二 数据包 ,
他的侍从，在国王的一名信使陪同下，立即向伯爵递上了两个包裹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈberər] [frʌm; frəm][es ˈtiː] . [dʒəˈmeɪnz] .
of which he had been the bearer from St . Germain's .
的 哪个 他 有 到过 这 持有人 从 英石 . 日耳曼的 .
他曾是圣日耳曼教堂的信使。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [siːmd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
The first of these seemed , from the superscription , to be a common
这 第一的 的 这些 似乎 , 从 这 上标 , 到 是 一个 常见的
[əˈfɪ(ə)] [ˈdɑːkjumənt] ;
official document ;
官方的 文档 ;
从题词来看，第一份文件似乎是一份普通的官方文件；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [əˈtræktɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
but the second attracted all his attention ,
但 这 第二 吸引 全部 他的 注意力 ,
但第二个人却吸引了他所有的注意力。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [baɪ] [ˈprezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈdʒenjuɪn] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ]
and made his heart beat high by presenting to him the genuine hand - writing
和 制成 他的 心 打 高的 经过 呈现 到 他 这 真的 手 - 写作
[ʌv; əv] [ˈpɔːlin] [diː] [ˈboʊmaːnt] .
of Pauline de Beaumont .
的 宝琳 德 博蒙特 .
并向他展示了波琳·德·博蒙的亲笔签名，令他心跳加速。

[wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] [ˈeni] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] , [ˈhuːz] [ɪnˈsɪɡniə] [wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Without meaning any offence to Royalty , whose insignia were impressed upon the
没有 意义 任何 罪行 到 皇室 , 谁 徽章 是 印象深刻 之上 这
[siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpækɪt] ,
seal of the other packet ,
海豹 的 这 其他 包 ,

无意冒犯皇室成员，他们的徽章印在另一个包裹的封条上，

[diː] - [iːgərli] [kʌt] [ðə; ði] [sɪlk] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [frʌm; frəm] [ˈpɔːlin] .
De Blenau eagerly cut the silk which fastened the billet from Pauline .
德 - 急切地 切 这 丝绸 哪个 系紧 这 坯料 从 宝琳 .
德布莱诺急切地剪断了系在宝琳身上的丝带。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
It contained only a few lines ,
它 包含 仅有的 一个 很少 线条 ,
它只有几行字，

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɡɪv] [rɪˈnuːd] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
but these were quite sufficient to give renewed happiness to the heart of
但 这些 是 相当 充足的 到 给 更新 幸福 到 这 心 的
[hɪm; ɪm] [huː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
him who read it .
他 WHO 读 它 .

但这些足以让读到它的人重新感受到快乐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] ,
She had just heard , she said , that the King's messenger was about to set out ,
她 有 只是 听到 , 她 说 , 那 这 国王学院 信使 曾是 关于 到 放 出去 ,
她说，她刚刚听说国王的使者即将出发。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [ɡev] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə][fəʊld][hɜːr; hər][ˈpeɪpər] ,
and though they hardly gave her time to fold her paper ,
和 尽管 他们 几乎 给予 她 时间 到 折叠 她 纸 ,
尽管他们几乎没给她时间折纸，

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][let] [ˈeni] [wʌn][biː; bi] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
yet she would not let any one be before her in congratulating him on his
然而 她 会 不是 让 任何 一 是 前 她 在 祝贺 他 在 他的
[ˈfriːdəm] [tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈwersoʊˌevər] [hiː; hi] [pliːzd] .
freedom to direct his course wheresoever he pleased .
自由 到 直接的 他的 课程 无论在何处 他 高兴 .
但她不允许任何人在她面前祝贺他获得自由，可以随心所欲地选择自己的人生方向。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈvaɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][es ˈtiː] .
She could not divine , she continued , whether his choice would lead him to St .
她 可以 不是 神圣的 , 她 持续 , 无论 他的 选择 会 带领 他 到 英石 .
[dʒɜːˈmeɪnz] ,
Germain's ,
日耳曼的 ,

她接着说，她无法预知他的选择是否会把他引向圣日耳曼学院。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [pərˈhæps][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][æn; ən]
but if it did , perhaps he might be treated to the history of an
但 如果 它 做过 , 也许 他 可能 是 治疗 到 这 历史 的 一个
[ˈerənt] [ˌdemwɑːˈzel] ,
errant Demoiselle ,
错误的 少女 ,
但如果真有那么一天，或许他就能听到一个离经叛道的少女的故事了。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ˈveriəs] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈlɪbəreɪt] [hɜ:r; hər] [tru:] [naɪt]
who had suffered various adventures in endeavouring to liberate her true Knight
WHO 有 遭受 各种各样的 冒险 在 努力 到 解放 她 真的 骑士
[frʌm; frəm] [ˈprɪzn] .
from prison .
从 监狱 .

她曾历经种种磨难，试图将她真正的骑士从监狱中解救出来。

[di:] - [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər] ,
De Blenau read it over again , and then turned to the other paper ,
德 - 读 它 超过 再次 , 和 然后 转向 到 这 其他 纸 ,
德布莱诺又读了一遍，然后转向另一份文件。

[wɪtʃ] [ˈmɪrli] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈpi:səbl]
which merely notified that the King , contented with his loyal and peaceable
哪个 仅仅 已通知 那 这 国王 , 满足 和 他的 忠诚 和 和平的
[bɪˈhɛvjər] [waɪl] - [ɪn] [ˈbɜ:rbən] ,
behaviour while relegated in Bourbon ,
行为 尽管 - 在 波旁威士忌 ,
这仅仅表明国王对他在波旁王朝服役期间的忠诚和和平行为感到满意。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡreɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ˈʌndər] [wɪtʃ]
had been graciously pleased to relieve him from the restrictions under which
有 到过 亲切地 高兴 到 缓解 他 从 这 限制 在下面 哪个
[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsteɪts] [sɪˈkjʊrəti] ;
he had been placed for his own benefit and the State's security ;
他 有 到过 放置 为了 他的 自己的 益处 和 这 州的 安全 ;
曾欣然解除为他个人利益和国家安全而施加给他的限制；

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [li:v] , [ˈlɪbərti] , [ænd; ənd] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
and informed him , in short , that he had leave , liberty , and licence ,
和 知情的 他 , 在 短的 , 那 他 有 离开 , 自由 , 和 执照 ,
简而言之，就告知他他享有许可、自由和执照。

[tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪðərsʊˈevər] [hi:; hi] [ˈlɪstɪd] .
to turn his steps whithersoever he listed .
到 转动 他的 步骤 无论去往何处 他 列出 .
他随心所欲地转身走向他想去的任何地方。

" [tu:; tə] [es ˈti:] . [dʒɜːˈmeɪnz] ! " [kraɪd] [di:] - [ˈgeɪli] .
" To St . Germain's ! " cried De Blenau gaily .
" 到 英石 . 日耳曼的 ! " 哭 德 - 兴高采烈地 .
"去圣日耳曼！"德布莱诺兴高采烈地喊道。

" [tu:; tə] [es ˈti:] . [dʒɜːˈmeɪnz] !
" To St . Germain's !
" 到 英石 . 日耳曼的 !
"去圣日耳曼！ "

[ju:; jʊ] , [ˈhenri] [di:] [lɑ:] [mʌθ] , [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [frænˈswɑ:] [ænd; ənd] [ˈklemənt] .
You , Henry de La Mothe , stay here with François and Clement .
你 , 亨利 德 拉 母亲 , 停留 这里 和 弗朗索瓦 和 克莱门特 .
亨利·德拉·莫特，你和弗朗索瓦、克莱门特留在这里。

[teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [məˈsjɜ:r] - , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [bi:; bi] [rɪˈwɔ:did] .
Take good care of Monsieur l'Ordinaire , and see that he be rewarded .
拿 好的 关心 的 先生 - , 和 看 那 他 是 奖励 .
好好照顾普通先生，并确保他得到奖赏。

” — [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['revərəns] . — “ [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈpəʊzd] [jɔːr'self]
” — The messenger made him a reverence . — “ After you have reposed yourself
” — 这 信使 制成 他 一个 尊敬 . — “ 后 你 有 安息 你自己
[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
here for a day ,
这里 为了 一个 天 ;

——信使向他行了个礼。——“你在此休息一天之后，

” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [rɪ'tʌːrn] [tuː; tə] [muː'laːn] ; [peɪ] [ˈnoʊtrə, 'noʊtɜː] - , [ænd; ʌnd][ɔːl]
” continued the Count , “ return to Moulins ; pay notre Propriétaire , and all
” 持续 这 数数 , “ 返回 到 磨坊 ; 支付 我们的 - , 和 全部
[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðər; ðər] [duː] .
that may be there due .
那 可能 是 那里 到期的 .

伯爵继续说道：“返回穆兰；付给我们的业主，以及所有应得的款项。”

[ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kafɜː] [fɔːrt] .
There is the key of the coffre fort .
那里 是 这 钥匙 的 这 科弗 堡 .

这里有宝库堡垒的钥匙。

[juːz] [ɔːl] [spiːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wel] [meɪ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [dʒɔɪn][em 'iː][æt; ət] [hoʊm] .
Use all speed that you well may , and then join me at home .
使用 全部 速度 那 你 出色地 可能 , 和 然后 加入 我 在 家 .

用尽你所有能用的速度，然后到我家来。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [fɔːr; fər][es 'tiː] . [dʒɜː'meɪnz] .
And now for St . Germain's .
和 现在 为了 英石 . 日耳曼的 .

接下来是圣日耳曼队。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] ,
” So saying , he sprang on his horse as light as air ,
” 所以 说 , 他 弹簧 在 他的 马 作为 光 作为 空气 ,
“说完，他轻盈地跃上马背，如同飞翔一般。”

[geɪv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪɡnəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
gave the well - known signal with his heel ,
给予 这 出色地 - 已知 信号 和 他的 脚跟 ,

他用脚后跟打出了那个众所周知的信号。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
and in a moment was once more on the road to Paris .
和 在 一个 片刻 曾是 一次 更多的 在 这 路 到 巴黎 .

片刻之后，我又踏上了前往巴黎的路。

[ɔːl'doʊ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][diː] - [hoʊl] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][es 'tiː] . [dʒɜː'meɪnz]
Although I find a minute account of De Blenau's whole journey to St . Germain's
虽然 我 寻找 一个 分钟 帐户 的 德 - 所有的 旅行 到 英石 . 日耳曼的
,
:
,

虽然我找到了关于德布莱诺前往圣日耳曼的整个旅程的详细记载，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ʌnd] [ɪnz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [staːpt] , [maːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n]
with the towns and inns at which he stopped , marked with the precision
和 这 城镇 和 旅馆 在 哪个 他 停止 , 标记 和 这 精确
[ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] - [bʊk] ,
of a road - book ,
的 一个 路 - 书 ,

他沿途停留的城镇和旅馆，都像路书一样精确地标记了出来。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˌnevərðə'les] [teɪk] [ə'pɑ:n][[maɪ'self][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'brɪdʒ] [aɪ 'ti:][[æz; əz][[fa:r] **I shall nevertheless take upon myself the responsibility of abridging it as far**
我 将 尽管如此 拿 之上 我 这 责任 的 缩略 它 作为 远的
[æz; əz] [wel] [kæn; kən][[bi:; bi] ,
as well can be ,
作为 出色地 能 是 ,
但我仍然会承担起尽可能删减它的责任。

[baɪ] [ˌseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'gæən] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ˈhæpɪli] .
by saying that it began and ended happily .
经过 说 那 它 开始 和 结束 快乐地 .
据说它的开始和结束都很美好。

[ðə; ði][[ˈæspekt][ʌv; əv][[es 'ti:] . [dʒʌ'meɪnz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [di:] -
The aspect of St . Germain's , however , had very much changed since De Blenau
这 方面 的 英石 . 日耳曼的 , 然而 , 有 非常 很多 已更改 自从 德 -
[left] [aɪ 'ti:] .
left it .
左边 它 .
然而，自从德布莱瑙离开圣日耳曼球场以来，球场的面貌已经发生了很大的变化。

[ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [naʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ðer; ðər] ; [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kwi:n] [si:md]
Louis had now fixed his residence there ; his confidence in the Queen seemed
路易斯 有 现在 固定的 他的 住宅 那里 ; 他的 信心 在 这 女王 似乎
[ˈpɜ:rfɪktli] [rɪ'stɔ:rd] ;
perfectly restored ;
完美 恢复 ;
路易现在已经在那里安家落户了；他对王后的信心似乎完全恢复了；

[ˈevri] [ˈkaʊntənəns] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv][[sætɪs'fæk(ə)n] , [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv]
every countenance glowed with that air of satisfaction , which such a renewal of
每一个 面容 发光 和 那 空气 的 满意 , 哪个 这样的 一个 续期 的
[gʊd] [ɪn'telɪdʒəns] [ˈnætʃ(ə)rəli] [prə'du:st] ;
good intelligence naturally produced ;
好的 智力 自然 生产 ;
每个人的脸上都洋溢着那种因智力恢复而自然产生的满足感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈrezɪdəns] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] [ə'su:md] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][[ə; eɪ] [kɔ:rt] .
and the Royal residence had once more assumed the appearance of a Court .
和 这 皇家 住宅 有 一次 更多的 假定 这 外貌 的 一个 法庭 .
皇家住所再次呈现出宫廷的模样。

[ðə; ði][[fɜ:rst] [ˈwelkəm] [rɪ'si:vd] [baɪ][[di:] - [wʌz; wəz][[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgælənt] [frend] [sɪŋk] [mɑ:rz] ,
The first welcome received by De Blenau was from his gallant friend Cinq Mars ,
这 第一的 欢迎 已收到 经过 德 - 曾是 从 他的 英勇 朋友 cinq 火星 ,
德布莱诺受到的第一个欢迎来自他英勇的朋友辛克·马尔斯。

[æt; ət] [hu:z] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [naʊ] ,
at whose request his recall had been granted by the King , and who now ,
在 谁 要求 他的 记起 有 到过 的确 经过 这 国王 , 和 who 现在 ,
应谁的请求，国王批准了他的召回，而现在，他又是谁？

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksəɪlz] [rɪ'tɜ:rn] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][[di:] -
calculating the time of the exile's return , stood at the door of De Blenau's
计算 这 时间 的 这 流亡者的 返回 , 站立 在 这 门 的 德 -
[hoo'tel] ,
hotel ,
酒店 ,
他计算着流亡者返回的时间，站在德布莱瑙旅馆的门口。

[ˈredi] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
ready to meet him on his arrival .

准备好 到 见面 他 在 他的 到达 ；

做好迎接他的准备。

“ [ˈwelkəm] , [ˈwelkəm] [bæk] !
“ Welcome , welcome back !
“ 欢迎 , 欢迎 后退 !

“欢迎，欢迎回来！ ”

[maɪ] [bɔ:ŋ] - [bɔ:st] [frend] , [kloʊd] [di:] - , “ [ɪkˈskleɪmd] [sɪŋk] [mɑ:rz] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [spræŋ]
my long - lost friend , Claude de Blenau , “ exclaimed Cinq Mars , as the Count sprang
我的 长的 - 丢失的 朋友 , 克劳德 德 - , “ 惊呼 cinq 火星 , 作为 这 数数 弹簧
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ;
from his horse ;
从 他的 马 ;

“我失散多年的朋友，克劳德·德·布莱诺，”辛克·马尔斯惊呼道，伯爵从马上跳了下来；

“ [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈprɪzənz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] , [ˈperɪlz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒəz] ! “
“ welcome from the midst of prisons and trials , perils and dangers ! “
“ 欢迎 从 这 中间 的 监狱 和 试验 , 危险 和 危险 ! ”
“欢迎你从监狱、审判、危险和危机之中归来！ ”

“ [ænd; ənd] [wel] [met] , [ˈgælənt] [sɪŋk] [mɑ:rz] , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] , “ [rɪˈplaɪd] [di:]
“ And well met , gallant Cinq Mars , the noble and the true , “ replied De
“ 和 出色地 遇见 , 英勇 cinq 火星 , 这 高贵 和 这 真的 , “ 回复 德
-
Blenau .
- .

“很高兴见到你，英勇的五火星，高贵而真诚的，”德·布莱诺回答道。

“ [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] , [sɪŋk] [mɑ:rz] , [wʌt] [meɪks] [ɔ:l] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][es ˈti:] .
“ But tell me , in heaven's name , Cinq Mars , what makes all this change at St .
“ 但 告诉 我 , 在 天 姓名 , cinq 火星 , 什么 制作 全部 这 改变 在 英石 .
[dʒɜːˈmeɪnz] ?
Germain's ?
日耳曼的 ?

“但是，看在上帝的份上，Cinq Mars，告诉我，是什么让圣日耳曼发生了这一切变化？ ”

[waɪ] , [aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fer] ,
Why , it looks as if the forest were a fair ,
为什么 , 它 看起来 作为 如果 这 森林 是 一个 公平的 ,

瞧，这片森林看起来就像个集市。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][ɪts][ˈhɑ:lədeɪ] [su:t] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [aɪ ˈti:] . “
and that the old town had put on its holiday suit to come and see it . “
和 那 这 老的 镇 有 放 在 它是 假期 套装 到 来 和 看 它 . ”

仿佛整个老城都换上了节日盛装，前来观看。

“ [neɪ] , [neɪ] !
“ Nay , nay !
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

[ˈræðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] [deɪm] [ðæt] [ˈdresɪz] [hɜ:rˈself] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [rɪˈtɜ:rn] ,
rather , like a true dame that dresses herself out for her lover's return ,
相当 , 喜欢 一个 真的 贵妇人 那 连衣裙 她自己 出去 为了 她 恋人的 返回 ,

更像是一位真正的淑女，精心打扮迎接爱人的归来。

[,aɪˈtiː][hæz; hæz] [meɪd] [ɪtˈself] [faɪn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv]
it has made itself fine to receive you back again , " replied the Master of
它 有 制成 本身 美好的 到 收到 你 后退 再次 , " 回复 这 掌握 的
[ðə; ði] [hɔːrs] .
the Horse .
这 马 .

“它已经做好迎接你回来的准备了,”马夫回答道。
“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] ,
“ But if you would really know the secret of all the change that you see now ,
“ 但 如果 你 会 真的 知道 这 秘密 的 全部 这 改变 那 你 看 现在 ,
“但如果你真的想知道你现在看到的所有变化背后的秘密,

[ænd; ənd] [wɪl] [siː] [stiːl] [mɔːr] [ˈwʌndərfəli] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ˈfɑːrðər] , [,aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] .
and will see still more wonderfully as you look farther , it is this .
和 将要 看 仍然 更多的 太棒了 作为 你 看 更远 , 它 是 这 .
当你看得更远时, 你会看到更奇妙的东西, 那就是它。

[ˈrɪʃəluː] [ɪz] [ɪl] [æt; ət][ˈtæərəˈskaːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈskersli] [rɪˈmembər] [æt; ət][ðə; ði]
Richelieu is ill at Tarascon , and his name is scarcely remembered at the
黎塞留 是 患病的 在 塔拉斯孔 , 和 他的 姓名 是 几乎 记得 在 这
[kɔːrt] , [ðoʊ] - ,
Court , though Chavigni ,
法庭 , 尽管 - ,
黎塞留病倒在塔拉斯孔, 宫廷里几乎没人记得他的名字, 尽管沙维尼.....

[ðæt] [boʊld] [ˈræskl] , [ænd; ənd][ˈmæzəˌrɪn] , [ðæt] [ˈsʌt(ə)l] [wʌn] , [kʌm] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] ,
that bold rascal , and Mazarin , that subtle one , come prowling about to maintain ,
那 大胆的 恶棍 , 和 马扎林 , 那 微妙的 一 , 来 潜行 关于 到 维持 ,
[ɪf] [ˈpɔːsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,
那个胆大妄为的家伙, 还有那个狡猾的马扎林, 四处游荡, 尽可能地维持着.....

[ðer; ðər] [ˈmæstəːz] [sweɪ] .
their master's sway .
他们的 硕士学位 摇摆 .
他们受制于主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [spel] [ɪz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [əˈgen] :
But the spell is broken , and Louis is beginning to be a King again :
但 这 拼写 是 破碎的 , 和 路易斯 是 开始 到 是 一个 国王 再次 :
但魔咒已解除, 路易开始重新展现国王的风范:

[soʊ][wiː; wi][æɪ; jəl] [siː] [brʌt] [deɪz] [jet] . "
so we shall see bright days yet . "
所以 我们 将 看 明亮的 天 然而 : "
所以, 我们终将迎来美好的日子。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ; [ɪn] [truːθ] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [sɪŋk] [mɑːrz] , " [rɪˈplaɪd] [diː] - .
“ I hope so ; in truth I hope so , Cinq Mars , " replied De Blenau .
“ 我 希望 所以 ; 在 真相 我 希望 所以 , cinq 火星 , " 回复 德 - .
“我希望如此; 真的, 我希望如此, Cinq Mars,”德·布莱诺回答道。

" [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [rɪˈvents] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː][hæz; hæz] [ɡɔːn] .
“ But , at all events , we will enjoy the change so far as it has gone .
“ 但 , 在 全部 活动 , 我们 将要 享受 这 改变 所以 远的 作为 它 有 已消失 .
“但是, 无论如何, 我们都会喜欢目前为止的变化。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [nuːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ?
And now , what news at the Palace ?
和 现在 , 什么 消息 在 这 宫殿 ?
那么, 王室那边有什么消息呢?

[haʊ] [fer] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ? ”
How fare all the lovely ladies of the Court ? ”
如何 票价 全部 这 迷人的 女士们 的 这 法庭 ？ ”

宫廷里那些美丽的女士们，你们都好吗？

“ [waɪ] [wel] , ” ['ænsər] [sɪŋk] [mɑ:rz] ; “ [ɔ:l] [wel] ; [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] , [di:] - , [ðæt] [jɜr; jər]
“ Why well , ” answered Cinq Mars ; “ all well ; though I know , De Blenau , that your
“ 为什么 出色地 , ” 回答 cinq 火星 ; “ 全部出色地 ; 尽管 我 知道 , 德 - , 那 你的
[kwestʃən] ,
question ,

“哦，很好，”辛克·马尔斯回答说；“一切都很好；虽然我知道，德·布莱诺，你的问题，

[ɪn] [kəm'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ment] [bʌt; bət][wʌn][ˈoʊnli] .
in comprising a hundred , meant but one only .
在 包括 一个 百 , 意思是 但 一 仅有的 .

所谓“一百”，其实只指一个。

[wel] , [wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? — [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðəɪ] ['pɔ:lin] ,
Well , what say you ? — I have seen thy Pauline ,
出色地 , 什么 说 你 ？ — 我 有 已见 你的 宝琳 ,

你觉得呢？——我见过你的宝琳，

[ænd; ənd][ˈkæna:t] [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðæt] [ðəɪ] [teɪst] [ɪz] ['mɑ:rvələs] [gʊd] .
and cannot but allow that thy taste is marvellous good .
和 不能 但 允许 那 你的 品尝 是 奇妙 好的 .

我不得不承认，你的品味真是好极了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [greɪs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [wel] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] .
There is a wild grace about her , well worth all the formal dignity of a court .
那里 是 一个 荒野 优雅 关于 她 , 出色地 值得 全部 这 正式的 尊严 的 一个 法庭 .

她身上有一种野性的优雅，完全配得上宫廷的一切正式尊严。

[wʌn] [gets] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [baʊ; boʊ] ;
One gets tired of the stiff courtesy and the precise bow ;
一 获得 疲劳的 的 这 僵硬的 礼貌 和 这 精确的 弓 ;

人们会厌倦僵硬的礼节和一丝不苟的鞠躬；

[ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] ; [ðə; ði] - [ænd; ənd]
the kissing of hands and the lisping of names ; the Monseigneurings and
这 接吻 的 双手 和 这 口齿不清 的 姓名 ; 这 - 和

[ðə; ði] - .
the Madamings .
这 - .

亲吻手背，轻声念出名字；主教和夫人。

[faɪ] !
Fie !
菲 !

呸！

[wʌn][ˈlɪt(ə)] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . ”
one little touch of nature is worth it all . ”
一 小的 触碰 的 自然 是 值得 它 全部 . ”

哪怕只是一点点大自然的馈赠，也值得拥有这一切。

“ [bʌt; bət] ['ænsər] [em 'i:][wʌn] ['kwestʃən] , [mə'sjɜ:r] [lə][grænd] , ” [sed] [di:] - .
“ But answer me one question , Monsieur le Grand , ” said De Blenau .
“ 但 回答 我 一 问题 , 先生 勒 盛大 , ” 说 德 - .

“但是请回答我一个问题，勒格兰德先生，”德布雷诺说道。

“ [haʊ] [keɪm] [ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] ,
“ **How came there a report about** ,
“ 如何 来了 那里 一个 报告 关于 ,

“怎么会有关于.....的报道? ”

[ðæt] [ˈpɔ:lin] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɔ:f] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [ˈpi:p(ə)] ,
that Pauline had been carried off by some of the Cardinal's people ,
那 宝琳 有 到过 携带 离开 经过 一些 的 这 红衣主教的 人们 ,

据说宝琳被红衣主教的人带走了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ?
and that no one knew where she was ?
和 那 不 一 知道 在哪里 她 曾是 ?

而且没有人知道她在哪里?

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ri:tʃt] [em 'i:][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈbɜ:rbən] . "
for such a tale reached me even in Bourbon . "
为了 这样的 一个 故事 达到 我 甚至 在 波旁威士忌 . "

就连波旁郡的人也听说了这样的故事。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [læst] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈstɔ:ri] ? ” [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] [mɑ:rz] .
“ **Is it possible that you are the last to hear that story ?** ” **exclaimed Cinq Mars** .
“ 是 它 可能的 那 你 是 这 最后的 到 听到 那 故事 ? ” 惊呼 cinq 火星 .

“你是不是最后一个听到这个故事的人?”辛克·马尔斯惊呼道。

“ [waɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [mɑ:r'ki:z] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ə'fekt] [tu:; tə] [ki:p]
“ **Why , though the old Marquise , and the rest at the Palace , affect to keep**
“ 为什么 , 尽管 这 老的 侯爵夫人 , 和 这 休息 在 这 宫殿 , 影响 到 保持

[aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈsi:krət] ,
it a secret ,
它 一个 秘密 ,

“尽管老侯爵夫人和宫里的其他人都假装保守秘密，但为什么.....”

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [demwa:'zel] [ɛrɑ:nti] .
every one knows the adventures of your demoiselle errante .
每一个 一 知道 这 冒险 的 你的 少女 游荡的 .

人人都知道你那位游侠小姐的冒险故事。

“ [di:] - [tʃi:k] [flʌʃt] [tu:; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ˈpɔ:lin] ; [bʌt; bət] [sɪŋk]
“ **De Blenau's cheek flushed to hear such a name applied to Pauline ; but Cinq**
“ 德 - 脸颊 酡 到 听到 这样的 一个 姓名 应用 到 宝琳 ; 但 cinq

[mɑ:rz] [kən'tɪnju:d] ,
Mars continued ,
火星 持续 ,

听到有人用这样的名字称呼宝琳，德布莱诺的脸颊泛起了红晕；但辛克·马尔斯继续说道：

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][hɜ:rt] — “ [neɪ] , [neɪ] , [ˈevri] [wʌn] [əd'maɪəz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]
observing that his friend was hurt — “ Nay , nay , every one admires her for
观察 那 他的 朋友 曾是 伤害 — “ 不 , 不 , 每一个 一 钦佩 她 为了

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] ,
the whole business ,
这 所有的 商业 ,

他注意到朋友很受伤——“不，不，每个人都钦佩她所做的一切，

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] .
and no one more than I .
和 不 一 更多的 比 我 .

没有谁比我更甚。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
But , as I was saying , all the world knows it .
但 , 作为 我 曾是 说 , 全部 这 世界 知道 它 .

但是，正如我刚才所说，全世界都知道这一点。

[ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:'self][tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] - , [ænd; ənd][hi; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
The Queen herself told it to Monsieur de Lomenie , and he to his cousin
这 女王 她自己 讲述 它 到 先生 德 - , 和 他 到 他的 表哥
[di:] [ðəʊ] ,
De Thou ,
德 你 ,

女王亲自告诉了洛梅尼先生，洛梅尼先生又告诉了他的表兄德图。

[ænd; ənd][di:] [ðəʊ] [tu:; tə][em 'i:] ; [ænd; ənd][soʊ][ai 'ti:] [goʊz][ɑ:n] .

and De Thou to me ; and so it goes on .
和 德 你 到 我 ; 和 所以 它 去 在 .

你对我如此；就这样继续下去。

[wel] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [-] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

Well , but I must take up the gossip's tale at the beginning .
出色地 , 但 我 必须 拿 向上 这 八卦的 故事 在 这 开始 .

好吧，但我必须从开头讲起这个流言蜚语。

[ðə; ði] [kwi:n] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] ['prɪzn] , [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]

The Queen , wishing to communicate with you in prison , could find no
这 女王 , 祝 到 交流 和 你 在 监狱 , 可以 寻找 不

[mesɪndʒər] , [hu:] ,
messenger , who ,
信使 , WHO ,

女王陛下想与您在狱中通信，却找不到信使，于是.....

[fɔ:r; fər] ['i:ðər] [ɡoʊld][ɔ:r] [fer] [wɜ:rdz] , [wʊd] ['ventʃər] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði][ræt] - [træp] , [ɪk'sept]

for either gold or fair words , would venture his head into the rat - trap , except
为了 任何一个 金子 或者公平的 字 , 会 风险投资 他的 头 进入 这 鼠 - 陷阱 , 除了

[jɔr; jər] [fer] ['pɔ:lin] ;
your fair Pauline ;
你的 公平的 宝琳 ;

为了黄金或甜言蜜语，他什么都愿意做，除了你美丽的宝琳。

[ænd; ənd][ʃi; ji] , [ai 'ti:] [si:mz] , [ə'temptɪd] [twɑɪs] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [bə'stɪl] ,

and she , it seems , attempted twice to get into the Bastille ,
和 她 , 它 似乎 , 尝试过 两次 到 得到 进入 这 巴士底狱 ,

而且，她似乎曾两次试图进入巴士底狱。

[wʌns][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][bəʊθ] [taɪmz] ['fru:tləsli] .

once by day and once at night , but both times fruitlessly .
一次 经过 天 和 一次 在 夜晚 , 但 两个都 时代 徒劳地 .

白天一次，晚上一次，但两次都无功而返。

[haʊ] [ai 'ti:] ['hæpənd] [ai]['hɑ:rdli] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] - , [θru:]

How it happened I hardly remember , but by some means Chavigni , through
如何 它 发生 我 几乎 记住 , 但 经过 一些 方法 - , 通过

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] ,
some of his creatures ,
一些 的 他的 生物 ,

我几乎记不清事情是怎么发生的，但不知何故，夏维尼通过他的一些造物，

['wɪndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ; [ænd; ənd] ['poʊstɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃæn'tɪli] [tu:; tə]['pærɪs] ,

winded the whole affair ; and posting from Chantilly to Paris ,
喘息 这 所有的 事务 ; 和 发帖 从 尚蒂伊 到 巴黎 ,

把整件事都搞定了；然后从尚蒂伊寄往巴黎，

['kɛtʃɪz; 'kæʔtʃɪz][maɪ] [fɛr] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['efərt] , [dɪs'gaɪzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [su:'brɛt] ; [daʊn] [hi:; hi] **catches my fair lady in the very effort , disguised as a soubrette ; down he** 捕获物 我的 公平的 女士 在 这 非常 努力 , 伪装 作为 一个 女仆 ; 向下 他 [paʊnsɪz] , **pounces ,** 猛扑 ,

他趁着我的爱人伪装成女仆的空档，一把将她抓住；他猛扑过去，

[laɪk] [ə; eɪ][fæl'kən][ɑ:n][ə; eɪ] ['pa:rtɾɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] , ['pleɪsɪz][hɜ:r; hær] **like a falcon on a partridge , and having secured the delinquent , places her** 喜欢 一个 鹞 在 一个 鹧鸪 , 和 拥有 安全 这 不良少年 , 地方 她 [ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] , **in a carriage ,** 在 一个 运输 ,

就像猎鹰捕食鹧鸪一样，制服了罪犯后，将她放进马车里。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [laɪt] , [kən'veɪz] [hɜ:r; hær] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn] [meɪn] , **which , with the speed of light , conveys her away to his castle in Maine ,** 哪个 , 和 这 速度 的 光 , 传递 她 离开 到 他的 城堡 在 缅因州 , 它以光速将她带到了他在缅因州的城堡。

[wer] ['mædəm] [lɑ:] [kɪŋ'tes] [di:] - — [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , **where Madame la Comtesse de Chavigni — who , by the way ,** 在哪里 夫人 拉 伯爵夫人 德 - — WHO , 经过 这 方式 , 夏维尼伯爵夫人——顺便一提，她

[ɪz][æn; ən]['eɪndʒ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'kaʊnts] — [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ænd; ənd] **is an angel according to all accounts — receives the young lady and** 是 一个 天使 根据 到 全部 账户 — 接收 这 年轻的 女士 和 [ɛntə'teɪnz] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['kaɪndnəs] . **entertains her with all kindness .** 娱乐 她 和 全部 仁慈 .

据各方描述，他简直就是个天使——热情接待了这位年轻女士，并以各种友善的方式款待她。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kuŋt] [di:] - [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , **In the mean while , Monsieur le Comte de Blenau is examined by the King in person ,** 在 这 意思是 尽管 , 先生 勒 孔特 德 - 是 检查 经过 这 国王 在 人 , 与此同时，布莱诺伯爵先生接受了国王的亲自审问。

[ænd; ənd] [ɪn'stɛd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɔ:f] , [ɪz] ['mɪrli] - [ɪn] ['bɜ:rbən] ; **and instead of having his head cut off , is merely relegué in Bourbon ;** 和 反而 的 拥有 他的 头 切 离开 , 是 仅仅 - 在 波旁威士忌 ; 他没有被砍头，只是被流放到波旁。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] - [faɪndz][hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , **upon which Chavigni finds he has lost his labour ,** 之上 哪个 - 发现 他 有 丢失的 他的 劳动 , 于是夏维尼发现自己白费了心血。

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒɪd][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] ['prɪz(ə)nər] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] . **and is obliged to send for the pretty prisoner back again with all speed .** 和 是 有义务 到 发送 为了 这 漂亮的 囚犯 后退 再次 和 全部 速度 . 他必须尽快把那位漂亮的女囚带回来。

" [ɔ:l'dʊʊ] [di:] - [wʌz; wəz] [ə'wer] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , **Although De Blenau was aware , from his own personal experience ,** " 虽然 德 - 曾是 意识到的 , 从 他的 自己的 个人的 经验 , "尽管德布莱瑙从他自己的个人经验中意识到，

[ðæt] [sɪŋk] [mɑ:rz][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ['sevrəl] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , **that Cinq Mars had mistaken several parts of his history ,** 那 cinq 火星 有 错误 一些 部分 的 他的 历史 , Cinq Mars 错误地记错了他历史中的几个部分，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə][set][hɪm; ɪm] [raɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstə][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs]
he did not think fit to set him right ; and the Master of the Horse
他 做过 不是 思考 合身 到 放 他 正确的 ; 和 这 掌握 的 这 马
[prə'si:dɪd] :
proceeded :
继续 :

他认为不该纠正他；于是马厩总管继续说道：

“ [haʊ'evər] , [let][ju: 'es]['ɪntu:][ðəɪ][hou'tel] .
“ **However , let us into thy hotel .**
“ 然而 , 让 我们 进入 你的 酒店 .

“但是，请让我们进入你的酒店。”

[get] [ðəɪ] ['dɪnər] , [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðəɪ] [bɪrd] , [ə'reɪ] [ðəɪ'self] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sʌlɪd]
Get thy dinner , wash the dust from thy beard , array thyself in an unsullied
得到 你的 晚餐 , 洗 这 灰尘 从 你的 胡须 , 大批 你自己 在 一个 纯洁无瑕的
[ˈdʌblət] ,
doublet ,
双联体 ,

吃完晚饭，洗去胡须上的尘土，穿上干净的紧身衣。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [haɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] ['leɪdɪ] [fer] ,
and we will hie to the dwelling of thy lady fair ,
和 我们 将要 嗨 到 这 住宅 的 你的 女士 公平的 ,

我们将赶往你美丽夫人的住所，

[tu:; tə][glæd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðəɪ] [swi:t] ['pɜ:rs(ə)n] .
to glad her eyes with the sight of thy sweet person .
到 高兴的 她 眼睛 和 这 视线 的 你的 甜的 人 .

让她因见到你这甜美的身影而赏心悦目。

“ [di:] - [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['reɪləri] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] ['veri] [wel]
“ **De Blenau smiled at his friend's raillery , and as the proposal very well**
“ 德 - 微笑 在 他的 朋友们 玩笑 , 和 作为 这 提议 非常 出色地
[ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,
accorded with his wishes ,
同意 和 他的 愿望 ,

德布莱诺对朋友的嘲讽报以微笑，而且这个提议非常符合他的意愿。

['evri] ['moʊmənt] ['si:mɪŋ] [em aɪ 'es] - [spɛnt] [ðæt] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pɔ:lin] , [hi:; hi]
every moment seeming mis - spent that detained him from Pauline , he
每一个 片刻 似乎 误 - 花费 那 被拘留 他 从 宝琳 , 他
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
changed his dress as speedily as possible ,
已更改 他的 裙子 作为 迅速地 作为 可能的 ,

每一分每一秒，只要让他无法见到宝琳，他都觉得浪费了时间，于是尽快换上了衣服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['redi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [sɪŋk] [mɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
and was soon ready to accompany Cinq Mars to the Palace .
和 曾是 很快 准备好 到 陪伴 cinq 火星 到 这 宫殿 .

很快，他就准备好陪同辛克·马尔斯前往宫殿。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] , [ə; eɪ] ['fɪgjər]
As they proceeded on their way towards the gates of the Park , a figure
作为 他们 继续 在 他们的 方式 向 这 大门 的 这 公园 , 一个 数字
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
presented itself ,
呈现 本身 ,

当他们继续向公园大门走去时，一个身影出现在他们面前。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts][ˌsɪŋɡjuˈlærəti] , [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˈnoʊtɪs] .
which , from its singularity , was worthy of notice .

哪个 , 从 它是 奇点 , 曾是 值得 的 注意 .

就其独特性而言，它值得关注。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; ei][tɔːl] , [θɪn] [rɔː] - [boʊnd][mæn] , [huː] ,
It was that of a tall , thin raw - boned man , who ,

它 曾是 那 的 一个 高的 , 薄的 生的 - 骨 男人 , WHO ,

那是一个身材高瘦、骨骼嶙峋的男人，他

[ˈnæt(ə)rəli] [pəˈzesɪŋ] [ə; ei] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌɡliːəst][kæst][ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈʌɡlɪnəs] ,
naturally possessing a countenance of the ugliest cast of Italian ugliness ,

自然 拥有 一个 面容 的 这 最丑陋的 投掷 的 意大利语 丑陋 ,

天生一副意大利人最丑陋的面孔，

[hæd; həd] [ˈrendəd] [aɪˈtiː] [stiːl] [mɔːr] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had rendered it still more disagreeable by the enormous length of his

有 渲染 它 仍然 更多的 令人不快的 经过 这 巨大的 长度 的 他的

[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
mustaches ,

胡子 ,

他那长长的胡子让这一切更加令人不快。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][faːr] [ˈəʊvətɒpt] [hɪz; ɪz][noʊz] , [hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [ə; ei][noʊz][ʌv; əv][ˈeni]
which would have far overtopped his nose , had it been a nose of any

哪个 会 有 远的 被淹没 他的 鼻子 , 有 它 到过 一个 鼻子 的 任何

[ˈɔːrd(ə)neri] [prəˈpɔːrj(ə)n] ;
ordinary proportion ;

普通的 部分 ;

如果他鼻子的比例正常，那么这个高度早就远远超过他的鼻子了；

[bʌt; bət][ə; ei] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [per] - [ˈfeɪpt] , [ɪl] - [əˈdæptɪd][ˈɔːrgən][ˈnevər][prədʒektɪd][frʌm; frəm]
but a more extensive pear - shaped , ill - adapted organ never projected from

但 一个 更多的 广泛的 梨 - 形状 , 患病的 - 改编 器官 绝不 预计 从

[ə; ei][ˈhjuːmən] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,
a human countenance ; and this ,

一个 人类 面容 ; 和 这 ,

但那是一个更大、梨形、不协调的器官，从未从人的脸上长出来；而且，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] , [ˈfleɪmɪŋ] [blæk] [aɪz] ,
together with a pair of small , flaming black eyes ,

一起 和 一个 一对 的 小的 , 炽盛 黑色的 眼睛 ,

还有一双小小的、闪着火焰般黑色的眼睛，

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
which it seemed to bear forward with it above the rest of the face ,

哪个 它 似乎 到 熊 向前 和 它 多于 这 休息 的 这 脸 ,

它似乎带着它向前突出，高于脸部的其他部分。

[prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; ei] [mæs] [ʌv; əv] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] ,
protruding from a mass of beard and hair ,

突出 从 一个 大量的 的 胡须 和 头发 ,

从浓密的胡须和毛发中探出头来，

[ˈɪnstəntli] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði][bɪˈhoʊldər][ʌv; əv][ə; ei][ˈbædʒər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; ei][ˈhoʊl] .
instantly reminding the beholder of a badger looking out of a hole .

即刻 提醒 这 旁观者 的 一个 獾 寻找 出去 的 一个 洞 .

立刻让人联想到一只从洞里探出头来的獾。

[ðə; ði] [tʃɪn] , [haʊˈevər] , [bɔːr] [noʊ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][noʊz] ,
The chin , however , bore no proportion to the nose ,

这 下巴 , 然而 , 钻孔 不 部分 到 这 鼻子 ,

然而，下巴与鼻子并不成比例。

[ænd; ənd] [si:md] [ˈræðər] [tu:; tə] [slɪŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][ɪn][æn; ən] [əˈbli:k] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and seemed rather to slink away from it in an oblique direction ,
和 似乎 相当 到 潜行 离开 从 它 在 一个 斜 方向 ,
而且似乎还斜着身子悄悄地躲开了。

[əˈpærəntli] [əʊvəˈɔ:d] [baɪ][ɪts] [mɔ:ɹ] [æmˈbɪʃəs] [ˈneɪbər] .
apparently overawed by its more ambitious neighbour .
显然 敬畏 经过 它是 更多的 雄心勃勃 邻居 .
显然是被它更具雄心壮志的邻居吓到了。

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlektəb(ə)] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
The dress of this delectable personage was a medley of the French and
这 裙子 的 这 美味的 人士 曾是 一个 混合曲 的 这 法语 和
[ˈflemɪʃ] [ˈkɑ:stu:mz] .
Flemish costumes .
弗拉芒语 服装 .

这位迷人人物的服饰融合了法国和佛兰德斯的服饰风格。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ə; eɪ] [greɪ] [vest] [ʌv; əv] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] [sli:vz] [slæft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He wore a grey vest of silk , with sleeves slashed at the elbow , and the
他 穿着 一个 灰色的 背心 的 丝绸 , 和 袖子 削减 在 这 弯头 , 和 这
[ʃ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,
他穿着一件灰色丝绸背心，袖子在肘部被剪开，衬衫是.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈspɪkjʊəsli] [kli:n] , [ˈbʌtnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈægət] [stʌdʒ] .
which was not conspicuously clean , buttoned at the wrist with agate studs .
哪个 曾是 不是 显眼地 干净的 , 纽扣 在 这 手腕 和 玛瑙 螺柱 .
外套并不十分干净，手腕处用玛瑙铆钉固定。

[hɪz; ɪz] [əu] [di:] [ˈtʃaʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [di:p] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [ˈlu:ps] [ænd; ənd]
His haut de chausse , which was of deep crimson , and bore loops and
他的 高 德 裤子 , 哪个 曾是 的 深的 赤红 , 和 钻孔 循环 和
[ˈrɪbənz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] ,
ribbons of yellow ,
丝带 的 黄色的 ,
他的上衣是深红色的，上面有黄色的环状装饰和丝带，

[wʌz; wəz] [frɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði][leg] , [nɪr] [ðə; ði] [ni:z] ,
was fringed round the leg , near the knees ,
曾是 流苏 圆形的 这 腿 , 靠近 这 膝盖 ,
裤腿靠近膝盖处有流苏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈbreɪz(ə)n][tægʒ][ɔ:ɹ] [pɔɪnts] [bʌt; bət] [ɪnˈdɪfrəntli] [ˈsɪlvəd] ;
with a series of brazen tags or points but indifferently silvered ;
和 一个 系列 的 厚颜无耻 标签 或者 积分 但 漠不关心 银色 ;
带有一系列厚重的标签或尖刺，但镀银却很普通；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [steps] ,
and as he walked along with huge steps ,
和 作为 他 步行 沿着 和 巨大的 步骤 ,
他迈着大步向前走去，

[ðɪ:z] [əˈfɔ:rsed] [tægʒ] [ˈklætərd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [saʊnd] , [wɪtʃ] ,
these aforesaid tags clattered together with a sort of important sound , which ,
这些 上述 标签 咋嗒咋嗒地 一起 和 一个 种类 的 重要的 声音 , 哪个 ,
上述标签碰撞在一起，发出一种重要的声音，

[pʊt] [ɪn][,kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
put in combination with the rest of his appearance ,
放 在 组合 和 这 休息 的 他的 外貌 ,
结合他整体的外貌来看，

[dru:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][es ˈti:] . [dʒəˈmeɪnz] .
drew many a laugh from the boys of St . Germain's .
画 许多 一个 笑 从 这 男孩们 的 英石 . 日耳曼的 .
这逗得圣日耳曼学校的男生们哈哈大笑。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪ] [vest] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [streɪt] - [kʌt] [ˈdʌblət] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [saɪk] , [wɪˈðəʊt]
Over his grey vest was drawn a straight - cut doublet of yellow silk , without
超过 他的 灰色的 背心 曾是 绘制 一个 直的 - 切 双联体 的 黄色的 丝绸 , 没有
[sli:vz] ;
sleeves ;
袖子 ;
他的灰色背心外面套着一件黄色丝绸直筒短上衣，没有袖子；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [bu:ts] , [ʌv; əv] [ʌnˈtænd] [ˈleðər] ,
and a pair of long boots , of untanned leather ,
和 一个 一对 的 长的 靴子 , 的 未晒黑的 皮革 ,
还有一双未经鞣制的皮革长靴，

[ˈkʌvəd] [ɔ:l][ˈdi:fekts; dɪfekts] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpærənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhoʊz] .
covered all defects which might otherwise have been apparent in his hose .
涵盖 全部 缺陷 哪个 可能 否则 有 到过 明显 在 他的 软管 .
遮盖了他袜子上所有可能显露出的缺陷。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtɔ:drɪ] [ˈbɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [plu:m] :
His dress was completed by a tawdry bonnet with a high black plume :
他的 裙子 曾是 完全的 经过 一个 庸俗的 引擎盖 和 一个 高的 黑色的 羽 :
他的装束还包括一顶俗气的帽子，帽子上高高地插着一根黑色羽毛：

[ænd; ænd][ə; eɪ][təˈli:doʊ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɪˈmeʒərəbl] [lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rkt] [ˈaɪərn] [hɪlt]
and a Toledo blade of immeasurable length , with a worked iron hilt
和 一个 托莱多 刀刃 的 无法估量的 长度 , 和 一个 工作 铁 剑柄
[ænd; ænd] [blæk] [ˈskæbərd] ,
and black scabbard ,
和 黑色的 刀鞘 ,
还有一把长度无法估量的托莱多刀刃，配有精加工的铁质刀柄和黑色刀鞘。

[hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [pɔɪnt] [ˈveriəs] [streɪndʒ] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
hung by his side , describing with its point various strange figures on the dust of
悬挂 经过 他的 边 , 描述 和 它是 观点 各种各样的 奇怪的 数据 在 这 灰尘 的
[ðə; ði][roʊd] .
the road .
这 路 .
它挂在他身边，用它的尖端在路尘上描绘出各种奇怪的图案。

“ [hɪr] [kʌmz] [ˈvɪlə] [grænd] , [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [lu:t] - [ˈpleɪər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪŋk] [mɑ:rz][ðə; ði] [ˈmoʊmənt]
“ **Here comes Villa Grande , the Italian lute - player ,** ” **exclaimed Cinq Mars the moment**
“ 这里 来 别墅 格兰德 , 这 意大利语 琵琶 - 玩家 , ” 惊呼 cinq 火星 这 片刻
[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
he saw him :
他 锯 他 .
“意大利鲁特琴演奏家维拉格兰德来了！ ” 辛克·马尔斯一见到他就惊呼道。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [di:] - ? ”
“ **Do you know him , De Blenau ?** ”
“ 做 你 知道 他 , 德 - ? ”
“你认识他吗，德布莱瑙？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][jɜ; jər] [haʊs] , ”
“ **I have heard him play on his instrument and sing at your house** , ”
“ 我 有 听到 他 玩 在 他的 乐器 和 唱歌 在 你的 房子 , ”
[rɪˈplaɪd] [di:] - ;
replied De Blenau ;
回复 德 - ;

“我曾在你家听过他演奏乐器和唱歌,”德布莱诺回答说;

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [naɪt] , [meɪ] [seɪ][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ænd; ənd]
“ **and from his language that night , may say I know him through and**
“ 和 从 他的 语言 那 夜晚 , 可能 说 我 知道 他 通过 和
[θru:] ,
through ,
通过 ,

“从他当晚的言语中, 我可以说我对他了如指掌。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊstɪŋ] [ˈkɒks,kəʊm] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃi:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for a boasting coxcomb , with as much courage as the sheath of a
为了 一个 吹嘘 花花公子 , 和 作为 很多 勇气 作为 这 鞘 的 一个
[ˈreɪpiər] ,
rapier ,
细剑 ,

对于一个自吹自擂的纨绔子弟来说, 他的勇气就像佩剑的剑鞘一样渺小。

— [wɪtʃ] [ləks] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪpiər][ɪtˈself] [tɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] [tʌtʃt] ,
— **which looks as good as a rapier itself till it is touched** ,
— 哪个 看起来 作为 好的 作为 一个 细剑 本身 直到 它 是 感动 ,
——它看起来和一把细剑一样好, 直到你碰它为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [pru:vz] [ɔ:l] [ˈemptɪnəs] .
and then it proves all emptiness .
和 然后 它 证明 全部 空虚 .

然后它证明了一切皆空。

[maɪnd][ju:; jə] [haʊ] [hi:; hi] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈru:tɪd; rəʊtɪd] [hoʊl] [ˈskwɔdrənz] [wen] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ɪn]
Mind you how he boasted of having routed whole squadrons when he served in
头脑 你 如何 他 吹嘘 的 拥有 路由 所有的 中队 什么时候 他 服务 在
[ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [hɔ:rs] ?
the Italian horse ?
这 意大利语 马 ?

还记得他当年在意大利骑兵部队服役时, 是如何吹嘘自己击溃整个骑兵中队的吗?

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][hi:; hi] [wʊd] [rʌŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stʌft] [ˈpaɪkmən] [ɪn][æn; ən][oʊld] [hɔ:l] . ”
and I dare say he would run from a stuffed pikeman in an old hall . ”
和 我 敢 说 他 会 跑步 从 一个 填充 长矛兵 在 一个 老的 大厅 . ”

我敢说, 就算是在古老礼堂里看到一个标本长矛兵, 他也会落荒而逃。

“ [neɪ] , [neɪ] ; [ju:; jə][du:][hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] , [klɔ:d] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪŋk] [mɑ:rz] .
“ **Nay , nay ; you do him wrong , Claude ,** ” **replied Cinq Mars** .
“ 不 , 不 ; 你 做 他 错误的 , 克劳德 , ” 回复 cinq 火星 .

“不, 不; 你对他不公平, 克劳德,”辛克·马尔斯回答道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [ˈræðər] [tu:] [mʌt] [tʌŋ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] ;
“ **He has rather too much tongue , it is true ;**
“ 他 有 相当 也 很多 舌头 , 它 是 真的 ;

“他确实有点爱说大话;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [haʊnd] .
but that is not always the sign of a bad hound .
但 那 是 不是 总是 这 符号 的 一个 坏的 猎犬 .

但这并不总是坏狗的标志。

[aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [em 'i:] ['sɜ:rvis] . — [wel] , [si:'njɔ:r]
I must speak to him , however , for he does me service . — Well , Signor
我 必须 说话 到 他 , 然而 , 为了 他 做 我 服务 : — 出色地 , 签名者
[ˈvɪlə] [grænd] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,
Villa Grande , " continued he ,
别墅 格兰德 , " 持续 他 ,
但我必须和他谈谈, 因为他帮了我不少忙。——“好的, 维拉格兰德先生,”他继续说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , [hu:] [naʊ] [ə'prəʊtɪt] , ['swɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
addressing the Italian , who now approached , swinging an enormous cane in his
解决 这 意大利语 , WHO 现在 接近 , 摇摆 一个 巨大的 甘蔗 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他转向走过来的意大利人, 那人手里挥舞着一根巨大的手杖。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mʌstæf; mə'stæf] ;
and from time to time curling up the ends of his mustaches ;
和 从 时间 到 时间 冰壶 向上 这 结束 的 他的 胡子 ;
他时不时地将胡须末端卷起来;

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ][ɪ'məʊmənts] [ɪ'noʊtɪs] .
“ **you remember that you are to be ready at a moment's notice .**
” 你 记住 那 你 是 到 是 准备好 在 一个 瞬间 注意 :
“你要记住, 你必须随时做好准备。”

[bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ðæt] [jʊr; jər][maɪnd][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['ferli] ,
Be sure , also , that your mind be made up ; for I tell you fairly ,
是 当然 , 还 , 那 你的 头脑 是 制成 向上 ; 为了 我 告诉 你 相当 ;
你们务必下定决心; 因为我坦诚地告诉你们,

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wɪtɪ] [ju:; jʊ] [ʌndə'teɪk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪ'deɪndʒər] . "
the service which you undertake is one of danger . "
这 服务 哪个 你 承担 是 一 的 危险 : "
你所从事的工作充满危险。

" [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fɔ:rən] ['æksent] , " [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] ,
“ **Monsieur , " replied the Italian with a strong foreign accent , " I will be ready ,**
” 先生 , " 回复 这 意大利语 和 一个 强的 外国的 口音 , " 我 将要 是 准备好 ,
“先生,”意大利人带着浓重的外国口音回答道, “我会准备好的。”

[wen] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ɪn] [ɪ'ɔ:rtər] [taɪm] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [drɔ:ɪ] [jʊr; jər] [sɔ:rd] ;
when you call upon me , in shorter time than you could draw your sword ;
什么时候 你 称呼 之上 我 , 在 较短 时间 比 你 可以 画 你的 剑 ;
当你呼唤我时, 我必在比你拔剑更快的时间内回应你;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp] ,
and as for my mind being made up ,
和 作为 为了 我的 头脑 存在 制成 向上 ;
至于我是否已经下定决心,

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æn; ən][ɪ'ɑ:rmɪ] [drɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] ['prɑ:gres] ,
if there were an army drawn out to oppose my progress ,
如果 那里 是 一个 军队 绘制 出去 到 反对 我的 进步 ,
如果有一队军队集结起来阻挠我的前进,

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [baʊnd] [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [dɪ'spætɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bu:jɑ:n] ,
I would be bound to carry the despatch to the Duke of Bouillon ,
我 会 是 边界 到 携带 这 调度 到 这 公爵 的 布永 ,
我必须将这份文件带给布永公爵。

[ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
or die in the attempt .
或者 死 在 这 试图 .

或者在尝试中丧命。

[fɪr] [nɑːt][maɪ] [ˌjiːldɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['bɑːdi] ; - [mə'rɪr] - , [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [hæz; hæz]
Fear not my yielding it to any body ; piutosto morir vol'io , as the song has
害怕 不是 我的 屈服 它 到 任何 身体 ; - 死亡 - , 作为 这 歌曲 有
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

不要害怕我把它交给任何人； piutosto morir vol'io，正如歌中所唱。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ɛrz] . — " [oʊ] ['daɪoʊ] ! "
and he hummed a few bars of one of his native airs . — “ Oh Dio ! ”
和 他 哼唱 一个 很少 酒吧 的 一 的 他的 本国的 播出 . — “ 哦 迪奥 ！ ”
[kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
continued he ,
持续 他 ,

他哼了几句家乡的曲子。“哦，上帝！”他继续说道。

['rekəɡnaɪz] [diː] - ,
recognising De Blenau ,
识别 德 - ,

承认德布莱瑙，

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɑːn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [sɪŋk] [mɑːrɪz] [spouk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɑːn] [sʌm; səm]
who had turned away on perceiving that Cinq Mars spoke to the Italian on some
WHO 有 转向 离开 在 感知 那 cinq 火星 辐 到 这 意大利语 在 一些
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['neɪtʃər] .
business of a private nature .
商业 的 一个 私人的 自然 .

他察觉到 Cinq Mars 与意大利人谈论了一些私人事务，便转身离开了。

" [oʊ] ['daɪoʊ] !
“ Oh Dio ! ”
“ 哦 迪奥 ！ ”

“哦，迪奥！

[mə'sjɜːr] [lə] [kʊnt] [diː] - , [ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][læst] ?
Monsieur le Comte de Blenau , is it really you returned at last ?
先生 勒 孔特 德 - , 是 它 真的 你 返回 在 最后的 ?

布莱诺伯爵先生，您真的终于回来了吗？

[bɪnə'detəʊ] ['kwel][ˈdʒɔːrnoʊ] [fə'liːs] !
Benedetto quel giorno felice !
贝内德托 克尔 乔鲁诺 费利斯 ！

Benedetto quel giorno felice!

[ˈdaʊtləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡlɔːrɪəs] [plænz][ʌv; əv][jɜːr; jər] [frend] [mə'sjɜːr] [lə][grænd] .
Doubtless you are aware of the glorious plans of your friend Monsieur le Grand .
毫无疑问 你 是 意识到的 的 这 辉煌 计划 的 你的 朋友 先生 勒 盛大 .
“
“
“

想必您也知道您朋友勒格兰先生的宏伟计划。

“ [gʊd] [deɪ] , [si:'hɔ:ɾ] , ” [ˈænsər] [di:] - ; “ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [wʌnz] [plænz][bʌt; bət][maɪ]
“ Good day , Signor , ” answered De Blenau ; “ I know of no one's plans but my
“ 好的 天 , 签名者 , ” 回答 德 - ; “ 我 知道 的 不 一个人的 计划 但 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“先生，您好，”德·布莱诺回答道，“我只知道我自己的计划，对其他人的计划一无所知。”

[ðə; ði][moʊst] [ˈɡlɔ:riəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wi'ðɪn] [maɪ] [æprɪ'hensjən] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
the most glorious of which , within my apprehension at present ,
这 最多 辉煌 的 哪个 , 之内 我的 忧虑 在 展示 ,
就我目前所理解的而言，其中最辉煌的，

[ɪz][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
is to get to the Palace as soon as possible .
是 到 得到 到 这 宫殿 作为 很快 作为 可能的 .
就是尽快赶到皇宫。

[kʌm] , [sɪŋk] [ma:ɾz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][æt; ət] [ˈli:ʒər] ?
Come , Cinq Mars , are you at leisure ?
来 , cinq 火星 , 是 你 在 闲暇 ?
来吧，Cinq Mars，你有空吗？

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] [ɪn] [æd'væns] ,
“ and he took a step or two in advance ,
“ 和 他 采取 一个 步 或者 二 在 进步 ,
他向前迈了一两步，

[waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:ɾs] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'tæliən][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)l][ɑ:n]
while the Master of the Horse gave the Italian a warning to put a bridle on
尽管 这 掌握 的 这 马 给予 这 意大利语 一个 警告 到 放 一个 轡 在
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,
马厩总管警告意大利人要套上缰绳，让他的舌头闭紧。

[ænd; ænd][nɔ:t][tu:; tə][let][aɪ'ti:] [rʌŋ] [soʊ] [ˈlu:slɪ] [wi'ðaʊt] [ˈeni] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˈnesəsəri] [ˈkɔ:(ə)n] .
and not to let it run so loosely without any regard to necessary caution .
和 不是 到 让 它 跑步 所以 松散地 没有 任何 看待 到 必要的 警告 .
不能让它如此松散地运行，而忽略了必要的谨慎措施。

“ [fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [sɪŋk] [ma:ɾz] ! ” [sed] [di:] - ,
“ For Heaven's sake , take care what you are about , Cinq Mars ! ” said De Blenau ,
“ 为了 天 清酒 , 拿 关心 什么 你 是 关于 , cinq 火星 ! ” 说 德 - ,
“看在老天的份上，Cinq Mars，你可得注意自己的言行啊！”德布莱诺说道。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
when he was again joined by his friend .
什么时候 他 曾是 再次 加入 经过 他的 朋友 .
这时他的朋友再次加入了他。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [plænz] ;
“ Of course you are the best judge of your own plans ;
“ 的 课程 你 是 这 最好的 法官 的 你的 自己的 计划 ;
“当然，你最了解自己的计划；

[bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][ˈru:ɪn][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
but unless you have a mind to ruin them all ,
但 除非 你 有 一个 头脑 到 废墟 他们 全部 ,
但除非你打算把它们全都毁掉，

[du:] [nɑ:t] [trʌst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbæblɪŋ] [ˈɪdiət] [æz; əz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [brɪwer] [ðæt] ,
do not trust them to such a babbling idiot as that ; and beware that ,
 做 不是 相信 他们 到 这样的 一个 胡说 笨蛋 作为 那 ; 和 提防 那 ;
 不要把他们托付给像他那样喋喋不休的白痴；而且要小心，

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] , [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [get] [tɔ:rn] [jɔ:rˈself] . "
in attempting to catch a lion , you do not get torn yourself . "
 在 尝试 到 抓住 一个 狮子 , 你 做 不是 得到 撕裂 你自己 . "
 试图捕捉狮子时，你不会让自己被撕裂。

" [oʊ] , [noʊ] [fɪr]
" Oh , no fear
 " 哦 ; 不 害怕

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [grænd] [ɛˈkweɪər] ;
" replied the Grand Ecuyer ;
 " 回复 这 盛大 埃库耶 ;

" , " 大马夫回答道；

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
" that fellow knows nothing more than it is absolutely necessary for him to
 " 那 同伴 知道 没有什么 更多的 比 它 是 绝对地 必要的 为了 他 到
 [noʊ] ,
know ,
 知道 ,

" 那个人只知道他绝对需要知道的事情。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] , [aɪ] [hæv; həv] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [waɪd] [si:] , [klɔ:d] ,
and as for the rest , I have plunged into a wide sea , Claude ,
 和 作为 为了 这 休息 , 我 有 暴跌 进入 一个 宽的 海 , 克劳德 ,
 至于其他的一切，我已经投身于茫茫大海之中，克劳德。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [swɪm] [tu:; tə] [lænd] [ˈsʌmhaʊ] .
and must swim to land somehow .
 和 必须 游泳 到 土地 不知何故 .
 他必须想办法游到岸边。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [mɑ:rz] ,
" They had by this time reached the gates of the Palace , and Cinq Mars ,
 " 他们 有 经过 这 时间 达到 这 大门 的 这 宫殿 , 和 cinq 火星 ,
 "此时他们已经到达了宫殿大门，而五月神父....."

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈmi:tiŋz] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ɪn] [ˈpraɪvət] , [left] [hɪz; ɪz] [frend] ,
knowing that some meetings are better in private , left his friend ,
 会心 那 一些 会议 是 更好的 在 私人的 , 左边 他的 朋友 ,
 他知道有些会面最好私下进行，于是离开了朋友。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and turned his steps towards the apartments of the King .
 和 转向 他的 步骤 向 这 公寓 的 这 国王 .
 然后他转身朝国王的寝宫走去。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [waɪl] ,
In the mean while ,
 在 这 意思是 尽管 ,
 与此同时，

[di:] - [prə'si:did] [wið; wiθ][ə; ei]['ræpid] [peɪs] [tɔ:rdz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wit]
De Blenau proceeded with a rapid pace towards that part of the Palace which
德 - 继续 和 一个 迅速的 步伐 向 那 部分 的 这 宫殿 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] ['boʊmə:nt] ;
had been assigned to Madame de Beaumont ;
有 到过 分配 到 夫人 德 博蒙特 ;
德布莱诺快步走向分配给德博蒙夫人的那部分宫殿；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [wið; wiθ] [ðæt] [waɪld] [ʌnkən'trəʊləbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and his heart beat with that wild uncontrollable emotion ,
和 他的 心 打 和 那 荒野 不可控的 情感 ,
他的心脏随着那股狂野而无法控制的情绪怦怦直跳。
[wit] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wið; wiθ][wʌn] ['dɪrli] [lʌvd] [kæn; kən][ə'ləʊn] [prə'du:s] .
which the meeting with one dearly loved can alone produce .
哪个 这 会议 和 一 亲爱的 喜爱 能 独自的 生产 .
只有与挚爱之人重逢才能产生这种感觉。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]['sɪmələr] [sen'seɪʃənz] [wɜ:r; wər] [θrɑ:biŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['pɔ:lin] [di:]
At that very moment similar sensations were throbbing in the bosom of Pauline de
在 那 非常 片刻 相似的 感觉 是 悸动 在 这 怀 的 宝琳 德
['boʊmə:nt] ,
Beaumont ,
博蒙特 ,
就在那一刻，宝琳·德·博蒙的胸膛里也涌动着类似的悸动。

[hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['windəʊ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑ:rz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ;
who from the window had seen the approach of Cinq Mars and another ;
WHO 从 这 窗户 有 已见 这 方法 的 cinq 火星 和 其他 ;
从窗户里，有人看到了五火星和另一艘飞船的来袭；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ə; ei] ['fi:tʃər] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hæd; həd][təʊld]
and long before her eye could distinguish a feature , her heart had told
和 长的 前 她 眼睛 可以 区分 一个 特征 , 她 心 有 讲述
[hɜ:r; hər] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
her who it was .
她 WHO 它 曾是 .
在她的眼睛能够分辨出对方的五官之前很久，她的心就已经告诉她那是谁了。

[ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪrɪ'zɪstəb(ə)] ['ɪmpʌls] [led][hɜ:r; hər] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
A sort of irresistible impulse led her , at first ,
一个 种类 的 无法抗拒 冲动 引领 她 , 在 第一的 ,
起初，一种无法抗拒的冲动驱使着她

[tu:; tə][flaɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] [wit] [ʃi:; ji] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər] ;
to fly towards the door by which she expected him to enter ;
到 飞 向 这 门 经过 哪个 她 预期的 他 到 进入 ;
飞奔向她预想他会进入的那扇门；

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][hæf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [sʌm; səm] [lʌðər] ['fi:lɪŋ] [keɪm] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər]
but before she was half across the room , some other feeling came over her
但 前 她 曾是 一半 穿过 这 房间 , 一些 其他 感觉 来了 超过 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
但还没走到房间的一半，她脑海中就涌起另一种感觉。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː, tə][hɜːr; həər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; həər]
She returned to her seat at the window , and a blush stole over her
她 返回 到 她 座位 在 这 窗户 , 和 一个 脸红 偷窃 超过 她
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

她回到靠窗的座位上，脸颊上泛起了一抹红晕。

[ðooʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈprez(ə)nt][tuː, tə] [əbˈzɜːrv] [hɜːr; həər][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔːr][praɪ][ˈɪntuː]
though there was no other person present to observe her emotion or pry into
尽管 那里 曾是 不 其他 人 展示 到 观察 她 情感 或者 撬 进入
[ɪts] [kɔːz] .
its cause .
它是 原因 .

虽然当时没有其他人在场观察她的情绪，也没有人探究其原因。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː, ʃɪ] [reɪzd] [hɜːr; həər] [aɪz]
The door was partially open , and more than once she raised her eyes
这 门 曾是 部分 打开 , 和 更多的 比 一次 她 提高 她 眼睛
[tɔːrdz] [aɪˈtiː] ,
towards it ,
向 它 ,

门半开着，她不止一次抬头看向门外。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [diː] - [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
and thought that De Blenau was long in coming so short a distance .
和 想法 那 德 - 曾是 长的 在 未来 所以 短的 一个 距离 .

并认为德布莱瑙走了这么远的路，却只走了这么短的距离。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][step] ,
But presently she heard his step ,
但 目前 她 听到 他的 步 ,

但随后她听到了他的脚步声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈiːgərnəs] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtfɔːl]
and there was an impatient eagerness even in the sound of his footfall
和 那里 曾是 一个 不耐烦 渴望 甚至 在 这 声音 的 他的 人流量
[ðæt] [kənˈvɪnst] [hɜːr; həər][hiː, hi][lɔːst][noʊ][taɪm] .
that convinced her he lost no time .
那 确信 她 他 丢失的 不 时间 .

甚至从他急切的脚步声中能听出他一丝不苟的劲头，这让她确信他没有浪费任何时间。

[əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt]
Another moment
其他 片刻

又一个瞬间

[ænd; ənd][hiː, hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] — [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,
and he entered the room — Every feeling but one was at an end ,
和 他 进入 这 房间 — 每一个 感觉 但 一 曾是 在 一个 结尾 ,

他走进房间——除了一个感觉之外，其他所有感觉都消失了。

[ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and Pauline was in his arms .
和 宝琳 曾是 在 他的 武器 .

宝琳在他怀里。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ][ˈlʌvər] [hæz; həz] [ɪnˈdɔːrd] [ˈmeni] [ˈsɔːrəʊz] ,
It is not at the moment when a lover has endured many sorrows ,
它 是 不是 在 这 片刻 什么时候 一个 情人 有 忍受 许多 悲伤 ,

并非在恋人经历了诸多苦难之后，

[ænd; ɐnd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['meni] ['deɪndʒəz] ,
and escaped from many dangers ,
和 逃脱 从 许多 危险 ,
并逃脱了许多危险，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [hɑ:rt] [kæn; kən] ['præktɪs] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [ˌæfek'teɪ](ə)n] [wɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
that a gentle heart can practise even the every - day affectations which a great
那 一个 温和的 心 能 实践 甚至 这 每一个 - 天 影响 哪个 一个 伟大的
[pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] [pli:zɪd] [tu:; tə] [mɪs'teɪk] [fɔ:r; fər] ['delɪkəsi] ;
part of the world are pleased to mistake for delicacy ;
部分 的 这 世界 是 高兴 到 错误 为了 美味 ;
一颗温柔的心甚至可以做出一些日常的矫揉造作，而世界上很多人却乐于把这些矫揉造作误认为是优雅；

[ænd; ɐnd][fɑ:r] [les] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and far less inclined to attempt it than any other person in the world ,
和 远的 较少的 倾斜 到 试图 它 比 任何 其他 人 在 这 世界 ,
而且他比世界上任何人都更不愿意尝试这样做。

[wʌz; wəz] ['pɔ:lin] [di:] ['boʊmə:nt] .
was Pauline de Beaumont .
曾是 宝琳 德 博蒙特 .
是宝琳·德·博蒙。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ɐnd] [sɪm'plɪsəti] ,
The child of nature and simplicity ,
这 孩子 的 自然 和 简单 ,
自然与纯朴的化身

[hɜ:r; hər] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪɡənt] [maɪnd][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑ:rt] .
her delicacy was that of an elegant mind and a pure heart .
她 美味 曾是 那 的 一个 优雅的 头脑 和 一个 纯的 心 .
她的优雅源于她高贵的心灵和纯洁的品格。

[ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [fi:l] [ʃi:; ʃɪ] [kən'si:ld] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ə'fektɪd] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ɐnd][di:] -
Of what she did feel she concealed little , and affected nothing ; and De Blenau
的 什么 她 做过 感觉 她 暗 小的 , 和 做作的 没有什么 ; 和 德 -
[wʌz; wəz] ['hæpi] .
was happy .
曾是 快乐的 .
她对自己的感受几乎没有隐瞒，也从不装腔作势；德·布莱瑙因此感到高兴。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][bi:; bi][tu:ld] ,
Of course there was a great deal to be told ,
的 课程 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 是 讲述 ,
当然，有很多事情要讲。

[ænd; ɐnd][di:] - [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪdərət]
and De Blenau was listening delighted to an account of the considerate
和 德 - 曾是 聆听 高兴极了 到 一个 帐户 的 这 周到
[ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] - [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:lin] ,
kindness with which the Countess de Chavigni had treated his Pauline ,
仁慈 和 哪个 这 伯爵夫人 德 - 有 治疗 他的 宝琳 ,
德·布莱诺听着沙维尼伯爵夫人如何体贴周到地对待他的波琳，感到非常高兴。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər]
when the sound of voices approaching towards them stopped her in her
什么时候 这 声音 的 声音 接近 向 他们 停止 她 在 她
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .
这时，一阵人声传来，打断了她对往事的回忆。

[aɪ'ti:] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [æz; əz] [ðʊʊz] [wen] [wi:: wi] [wɪʃ] ['evri] ['bɑ:di] [bʌt; bət]
It is precisely at such moments as those when we wish every body but
它是恰恰在这样时刻作为那些什么时候我们希望每一个身体但
[ɑ:r'selvz] [ə'wei] ,
ourselves away ,
我们自己离开 ;

正是在这样的时刻，我们希望除了自己以外的所有人都消失。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [moʊst] ['laɪkli] [tu:: tə] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ;
that the world is most likely to intrude upon us ;
那这世界是最多可能到侵入之上我们 ;

世界最有可能侵入我们的生活；

[ænd; ənd] ['pɔ:lin] [ænd; ənd] [di:] - [hæd; həd] [nɑ:t] [met] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [aɪ'ti:]
and Pauline and De Blenau had not met more than five minutes , as it
和宝琳和德 - 有不是遇见更多的比五分钟 , 作为它
[si:md] [tu:: tə] [ðem; ðəm] ,
seemed to them ,
似乎到他们 ;

保琳和德布莱诺见面时间似乎不超过五分钟。

[wen] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] ['boʊmɑ:nt] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] . — [haʊ] [lɔ:n]
when the Queen and Madame de Beaumont entered the apartment . — How long
什么时候这女王和夫人德博蒙特进入这公寓 . — 如何长的
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] [tə'geðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,
they had been really together is another question ,
他们有到过真的在一起是其他问题 ,

当王后和博蒙夫人走进公寓时——她们究竟在一起多久了，则是另一个问题。

[fɔ:r; fər] ['lʌvəz] - ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['tru:ɪst] ['wa:tʃɪz] .
for lovers ' feelings are not always the truest watches .
为了恋人 - 情怀是 不是总是这最真实的手表 .

因为恋人们的感情并不总是最真实的。

" ['welkəm] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [di:] - , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" **Welcome , my faithful De Blenau ,** " **said the Queen** .
" 欢迎 , 我的忠实德 - , " 说这女王 .

“欢迎你，我忠实的德布莱诺，”女王说道。

" [wi:: wi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [grænd] [ɛ'kweɪər] [bʌt; bət] [naʊ] , [hu:] [tuʊld] [ju: 'es] [wer] [wi:: wi] [ʃʊd; ʃəd]
" **We encountered the Grand Ecuyer but now , who told us where we should**
" 我们遭遇这盛大埃库耶但现在 , WHO 讲述我们哪里我们应该
[faɪnd] [ju:: jʊ] .
find you .
寻找你 .

“我们遇到了大骑兵，但是现在，是谁告诉我们应该在哪里找到你呢？ ”

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,
For my own part ,
为了我的自己的部分 ,

就我个人而言，

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn] [ɔ:l] ['dʒʌstɪs] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] [de'vwɑ:rz] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [ju:: jʊ]
I suppose I must in all justice forgive your paying your devoirs here before you
我认为我必须在全正义原谅你的付费你的责任这里前你
[kɜ:m] [tu:: tə] ['vɪzɪt] ['i:v(ə)n] [em 'i:] .
came to visit even me .
来了到访问甚至我 .

我想，从公正的角度来看，我必须原谅你在来拜访我之前就已经在这里履行了你的义务。

[haʊ'evər] , [er] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wʌn] [nɪr] [tuː; tə] [oʊvər'hɪr] ,
However , ere there be any one near to overhear ,
然而 , 埃雷 那里 是 任何 一 靠近 到 无意中听到 ,
然而, 为了不让附近有人听到,

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jə][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
I must thank you for all you have done for me ,
我 必须 感谢 你 为了 全部 你 有 完毕 为了 我 ,
我必须感谢你为我所做的一切,

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
and for all you have suffered on my account .
和 为了 全部 你 有 遭受 在 我的 帐户 .
也为了你因我而遭受的一切痛苦。

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ] [fər'get] [maɪ][lɪt(ə)] ['heroʊɪn] [hɪr] ,
Nor must I forget my little heroine here ,
也不 必须 我 忘记 我的 小的 女英雄 这里 ,
我也不能忘记我这位小女主角,

[huː] [went] [θruː] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][pə'rel][ænd; ænd]['deɪndʒər][ɪn] [kən'veɪɪŋ] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jə]
who went through all sorts of peril and danger in conveying my message to you
WHO 去 通过 全部 排序 的 危险 和 危险 在 传递 我的 信息 到 你
[ɪn][ðə; ðɪ] [bæs'tɪl] . "
in the Bastille . "
在 这 巴士底狱 . "
他冒着各种危险, 把我的信息送到巴士底狱的你那里。

" [jɔːr; jər]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn] ['sendɪŋ] [em 'iː] [sʌt] [æŋ; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] ['kʌmfərt] , "
" Your Majesty was very good in sending me such an angel of comfort , "
" 你的 威严 曾是 非常 好的 在 发送 我 这样的 一个 天使 的 舒适 , "
[rɪ'plaɪd] [diː] - .
replied De Blenau .
回复 德 - .
“陛下派来这样一位安慰天使, 真是太好了,”德·布莱诺回答道。

" [ænd; ænd] ['sɜːrt(ə)nli] , [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kə'mændz] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [em 'iː] ,
" And certainly , had it not been for the commands she brought me ,
" 和 当然 , 有 它 不是 到过 为了 这 命令 她 带来 我 ,
“当然, 如果不是她给我带来的那些命令,

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['krɪstʃən] - [laɪk] ['emɪnəns] [ʌv; əv] ['rɪʃəluː] [wʊd] [hæv; həv] [duːmd]
I believe that his most Christian - like Eminence of Richelieu would have doomed
我 相信 那 他的 最多 基督教 - 喜欢 卓越 的 黎塞留 会 有 注定失败
[em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'bstɪnəsi] . "
me to the torture for my obstinacy . "
我 到 这 酷刑 为了 我的 固执 . "
我相信, 即使是最像基督徒的黎塞留大人, 也会因为我的固执而判我死刑。

" [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [diː] - , " [sed] [æŋ] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
" Put it in other words , De Blenau , " said Anne of Austria .
" 放 它 在 其他 字 , 德 - , " 说 安妮 的 奥地利 .
“换句话说, 德布莱瑙,”奥地利的安妮说道。

" [juː; jə] [miːn] [ðæt] [juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃər] ['suːnər] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [jɔːr; jər]
" You mean that you would have endured the torture sooner than betray your
" 你 意思是 那 你 会 有 忍受 这 酷刑 很快 比 背叛 你的
[kwɪːn] .
Queen .
女王 .
“你的意思是, 你宁愿忍受酷刑也不愿背叛你的女王。”

[bʌt; bət] [ˈtruːli] , [ˈpɔːlin] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [θruː] [sʌtʃ]
But truly , Pauline must have a stout heart to have carried through such
但 真的 , 宝琳 必须 有 一个 肥硕 心 到 有 携带 通过 这样的
[æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ;
an undertaking ;
一个 承诺 ;

但说真的，宝琳一定有一颗坚强的心才能完成这样的壮举；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [ˈfoʊn] [tuː; tə]
and I think that the fidelity and attachment which you have both shown to
和 我 思考 那 这 忠诚 和 依恋 哪个 你 有 两个都 所示 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我认为你们二位对我展现出的忠诚和依恋，

[ˈɒfɜːz] [ə; eɪ] [fer] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
offers a fair promise for your conduct towards each other .
优惠 一个 公平的 承诺 为了 你的 执行 向 每个 其他 .

这是对你们彼此行为的公平承诺。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] [diː] [ˈboʊməːnt] ? "
What say you , Madame de Beaumont ? "
什么 说 你 , 夫人 德 博蒙特 ? "

德·博蒙夫人，您有何看法？

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mɑːrʃəˈnes] ,
" **I think , Madame , "** **replied the Marchioness ,**
" 我 思考 , 夫人 , " 回复 这 侯爵夫人 ,

“我想，夫人，”侯爵夫人回答道。

" [ðæt] [ˈpɔːlin] [hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈduːti][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈfɜːrmnəs] [ðæn; ðən][moʊst][ˈgɜːlz][kʊd; kəd]
" **that Pauline has done her duty with more firmness than most girls could**
" 那 宝琳 有 完毕 她 责任 和 更多的 硬度 比 最多 女孩们 可以
[hæv; həv] [kəˈmɑːndɪd] ;
have commanded ;
有 命令 ;

“宝琳履行职责时所展现出的坚定决心，比大多数女孩所能展现的还要强硬；

[ænd; ənd] [ðæt] [diː] - [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . "
and that De Blenau has done his as well as it could be done . "
和 那 德 - 有 完毕 他的 作为 出色地 作为 它 可以 是 完毕 . "
德布莱瑙已经尽其所能做到了最好。
" [ˈpɔːlin] [ˈmerɪts] [mɔːr] [preɪz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈventʃərz] [tuː; tə] [ɡɪv] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn]
" **Pauline merits more praise than her mother ventures to give , "** **said the Queen**
" 宝琳 优点 更多的 称赞 比 她 母亲 风险投资 到 给 , " 说 这 女王
.
:
.

“宝琳值得比她母亲所给予的更多的赞扬，”女王说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][fərˈgɔːt][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈsʌmənz] ; [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [hiː; hi][ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ]
" **But I had forgot the King's summons ; and probably he is even now**
" 但 我 有 忘了 这 国王学院 传票 ; 和 大概 他 是 甚至 现在
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
waiting for us .
等待 为了 我们 .

“但我忘记了国王的召见；他现在可能正在等我们呢。”

[kʌm] , [ˈpɔːlɪn] ; [kʌm] , [diː] - .
Come , Pauline ; come , De Blenau .
来 , 宝琳 ; 来 , 德 - .

来吧，宝琳；来吧，德布劳。

[ˈluːɪs] [ˈɡɪvz] [haɪ] [kɑːmenˈdeɪʃn] [tuː; tə][jɔː; jər] [dɪˈmiːnər] [ɪn] [ˈprɪzn] ;
Louis gives high commendation to your demeanour in prison ;
路易斯 给予 高的 表彰 到 你的 风度 在 监狱 ;

路易斯高度赞扬了你在狱中的表现；

[let][juːˈes] [siː] [haʊ][hiː; hi] [ɡriːts] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
let us see how he greets you out of it .
让 我们 看 如何 他 问候 你 出去 的 它 .

让我们看看他出来后会如何迎接你。

” [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [dʒʌst] [bɪfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
” **A message had been conveyed to Anne of Austria , just before the arrival**
” 一个 信息 有 到过 传递 到 安妮 的 奥地利 , 只是 前 这 到达
[ʌv; əv][diː] - ,
of De Blenau ,
的 德 - ,

“就在德布莱瑙抵达之前，有人向奥地利的安妮传达了一条信息。”

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
intimating that the King desired to see her ;
暗示 那 这 国王 想要的 到 看 她 ;

暗示国王想见她；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [naʊ] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sæl] [ˈrɒndɪ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,
and she now led the way to the Salle Ronde , as it was then called ,
和 她 现在 引领 这 方式 到 这 萨勒 圆 , 作为 它 曾是 然后 称为 ,
她领着大家前往当时名为 Salle Ronde 的大厅。

[ɔːr][ðə; ði] [sæl] [ˈdiːˈes][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [neɪmd] [baɪ] [ˈluːɪs] [ðə; ði]
or the Salle des Muses , as it was afterwards named by Louis the
或者 这 萨勒 德斯 缪斯 , 作为 它 曾是 然后 命名 经过 路易斯 这
[fɔːrˈtiːnθ] ,
Fourteenth ,
第十四 ,

或者，正如路易十四后来将其命名为“缪斯厅”一样。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] [əˈprəʊtʃ] .
where the King waited her approach .
在哪里 这 国王 等待 她 方法 .

国王在那里等候她的到来。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈluːɪsɪz] [ˈtempər] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [sʌm; səm]
Although the uncertain nature of Louis's temper always made her feel some
虽然 这 不确定 自然 的 路易斯的 脾气 总是 制成 她 感觉 一些
[dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [wen] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
degree of apprehension when summoned to his presence ,
程度 的 忧虑 什么时候 被召唤 到 他的 在场 ,

尽管路易斯阴晴不定的脾气总是让她在被他召见时感到有些不安，

[ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrɪdʒ]
the kindness he had lately shown her , and the presence of a large
这 仁慈 他 有 最近 所示 她 , 和 这 在场 的 一个 大的
[prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
proportion of her friends ,
部分 的 她 朋友们 ,

他最近对她表现出的善意，以及她大部分朋友的在场，

[meɪd] [hɜːr; hər] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpleɪzər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [felt] [ɑːn][ˈsɪmələr]
made her obey his call with more pleasure than she usually felt on similar
制成 她 服从 他的 称呼 和 更多的 乐趣 比 她 通常 毛毡 在 相似的
[əˈkeɪzənz] .
occasions .
场合 .

他的召唤让她比以往在类似情况下更加欣然接受。

[ˈluːɪsɪz] [ˈɑːbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
Louis's object , in the present instance ,
路易斯的 目的 , 在 这 展示 实例 ,

路易斯的目标，就目前情况而言，

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪntuː]
was to inform the Queen of the journey he was about to make into
曾是 到 通知 这 女王 的 这 旅行 他 曾是 关于 到 制作 进入
[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌpɜːpiˈnjən] ,
the neighbourhood of Perpignan ,
这 邻里 的 佩皮尼昂 ,

目的是告知女王他即将前往佩皮尼昂附近的行程。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˌruːsiˈʃjŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]
in order to confirm the inhabitants of Roussillon in their new allegiance to the
在 命令 到 确认 这 居民 的 鲁西荣 在 他们的 新的 忠诚 到 这
[kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] ;
crown of France ;
王冠 的 法国 ;

为了确认鲁西永居民对法国王室的效忠；

[ænd; ənd] [sɪŋk] [maːrɪz] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sɪnˈsɪrli] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv]
and Cinq Mars , who had always sincerely wished the welfare of Anne of
和 cinq 火星 , WHO 有 总是 真挚地 希望 这 福利 的 安妮 的
[ˈɔːstriə] ,
Austria ,
奥地利 ,

还有一直真诚地希望奥地利的安妮幸福安康的辛克·马尔斯，

[tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnˈsɪnjuertɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
took this opportunity of insinuating to the King ,
采取 这 机会 的 暗示 到 这 国王 ,

他借此机会向国王示好，

[ðæt] [tuː; tə] [ʃʊ] [ˈpʌbɪkli] [hɪz; ɪz] [rɪˈstɔːrd] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [kwiːn] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]
that to show publicly his restored confidence in the Queen , so far from
那 到 展示 公开 他的 恢复 信心 在 这 女王 , 所以 远的 从
[ˈlesnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
lessening his authority ,
减少 他的 权威 ,

这样一来，他公开表明自己对女王重拾信心，非但没有削弱自己的权威，反而更显其权威。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [əˈpɪrəns] , [wʊd] [biː; bi][ɪn] [truːθ] [ˈoʊnli] [əˈsəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪgnəti] ,
even in appearance , would be in truth only asserting his own dignity ,
甚至 在 外貌 , 会 是 在 真相 仅有的 断言 他的 自己的 尊严 ,

即使表面上如此，实际上也只是在维护他自身的尊严。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː.] [hæd; həd][soʊ] [ˈɡreɪtli] [ˈderəʒeɪt] .
from which the proceedings of Richelieu had so greatly derogated .
从 哪个 这 诉讼程序 的 黎塞留 有 所以 非常 减损 .

而黎塞留的所作所为却极大地损害了这一点。

[di:] - [ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tu:] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [ˈmædəm]
De Blenau and Pauline followed a step or two behind the Queen and Madame
德 - 和 宝琳 随后 一个 步 或者 二 在后面 这 女王 和 夫人
[di:] [ˈboʊmə:nt] ,
de Beaumont ,
德 博蒙特 ,

德布莱诺和波琳跟在女王和德博蒙夫人身后一两步远。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈlɪŋgə] [stɪl] [lɔːŋgər] [baɪ] [ðəmˈselvz] ;
and would willingly have lingered still longer by themselves ;
和 会 心甘情愿 有 徘徊不去 仍然 更长 经过 他们自己 ;
他们本愿意独自多待一会儿；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [əˈpɪrəns] ,
but as something must always be sacrificed to appearance ,
但 作为 某物 必须 总是 是 牺牲 到 外貌 ,
但为了维护形象，总要有所牺牲，

[ðeɪ] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [æz; əz] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæl]
they quickened their pace as Anne of Austria approached the door of the Salle
他们 加速 他们的 步伐 作为 安妮 的 奥地利 接近 这 门 的 这 萨勒
[ˈrɒndi] ,
Ronde ,
圆 ,

当奥地利的安妮走向圆形大厅的门口时，他们加快了脚步。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)]
and came up with her just as she entered the room in which the principal
和 来了 向上 和 她 只是 作为 她 进入 这 房间 在 哪个 这 主要的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [əˈsembld] .
part of the French court was assembled .
部分 的 这 法语 法庭 曾是 组装 .

就在她走进法国宫廷主要成员聚集的房间时，他们也跟着来了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [əˈpɪrd] , [ˈluːɪs] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kwi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪliənt]
The moment she appeared , Louis advanced towards the Queen from the brilliant
这 片刻 她 出现 , 路易斯 先进的 向 这 女王 从 这 杰出的
[ˈsɜːrk(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
circle in which he stood ,
圆圈 在 哪个 他 站立 ,

她一出现，路易就从他所站的璀璨光环中走向女王。

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] .
and embraced her affectionately .
和 拥抱 她 亲切地 .
他深情地拥抱了她。

“ [ˈwelkəm] , [maɪ] [fer] [ˈleɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Welcome , my fair lady ,** ” **said he** .
“ 欢迎 , 我的 公平的 女士 , ” 说 他 .
“欢迎您，美丽的女士，”他说。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈtɜːrnd] [ˈeksaɪl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — [məˈsjɜːr] [diː] -
“ **I see you have brought the new returned exile with you . — Monsieur de Blenau**
“ 我 看 你 有 带来 这 新的 返回 流亡 和 你 . — 先生 德 -
,
:
,
“我看到你把那位新近归来的流亡者带来了。”——德·布莱诺先生

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][æt; ət] [kɔːrt] ；
I am glad to see you at court ；
我 是 高兴的 到 看 你 在 法庭 ；

很高兴在法庭上见到你；

— [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi][met] [læst] . ”
— this is a pleasanter place than where we met last . ”
— 这 是 一个 更令人愉悦 地方 比 在哪里 我们 遇见 最后的 . ”
“这里比我们上次见面的地方要宜人得多。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [juː; jʊ] , [ˈsaɪər] , ” [rɪ'plaɪd] [di:] - ,
“ I can assure you , Sire , ” replied De Blenau ,
“ 我 能 保证 你 , 父系 , ” 回复 德 - ,

“我可以向您保证，陛下，”德布莱诺回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋli] [ɪn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [mi:t] [jɔr; jər][ˈmædʒəsti][ðer; ðər] [ə'gen] .
“ that I will never be willingly in circumstances to meet your Majesty there again .
“ 那 我 将要 绝不 是 心甘情愿 在 情况 到 见面 你的 威严 那里 再次 .
”
”
”

“我绝不会再心甘情愿地在那里与陛下会面。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ I do not doubt it , I do not doubt it , ” said the King .
“ 我 做 不是 怀疑 它 , 我 做 不是 怀疑 它 , ” 说 这 国王 .

“我毫不怀疑，我毫不怀疑，”国王说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [dɪ'livərd] [juː; jʊ][frəm; frəm] [sʌtʃ] ['perəl] , [sɜːr] [kaʊnt] . — ['mædəm]
“ You should thank Heaven that delivered you from such peril , Sir Count . — Madam
“ 你 应该 感谢 天堂 那 发表 你 从 这样的 危险 , 先生 数数 . — 女士
, ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
“ he continued ,
“ 他 持续 ,

“伯爵先生，您应该感谢上苍让您脱离险境。”他继续说道，“夫人。”

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwi:n] , “ [aɪ] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ,
turning to the Queen , “ I requested to see you ,
转弯 到 这 女王 , ” 我 请求 到 看 你 ,

她转向女王说：“我请求觐见您，

[nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezər] [wɪtʃ] [jɔr; jər] [ˈprez(ə)ns] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] , [bʌt; bət][tuː; tə]
not only for the pleasure which your presence must always give , but to
不是 仅有的 为了 这 乐趣 哪个 你的 在场 必须 总是 给 , 但 到
[ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] ,
inform you ,
通知 你 ,

不仅因为您的到来总能带给我愉悦，也为了告知您：

[ðæt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [kɔːl][,em 'iː][tuː; tə] [nɑːr'boːn] , [ɪn] [lɔːŋɡə'dɔːk] ,
that affairs of state will shortly call me to Narbonne , in Languedoc ,
那 事务 的 状态 将要 不久 称呼 我 到 纳博讷 , 在 朗格多克 ,

不久之后，国家大事将召唤我前往朗格多克的纳博讷。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd] . ”
from whence I shall return with all convenient speed . ”
从 何处 我 将 返回 和 全部 方便的 速度 . ”

我将尽快从那里返回。

“ [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] [suːn] [liːvz] [es 'ti:] . [dʒəˈmeɪnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ Your Majesty soon leaves St . Germain's , ” replied the Queen .
“ 你的 威严 很快 树叶 英石 . 日耳曼的 , ” 回复 这 女王 .

“陛下很快就要离开圣日耳曼医院了，”女王回答道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊdʒɜːrn] , [æz; əz][ɪn] [ˈlðər] [deɪz] . ”
“ **I do not think you love it for a sojourn , as in other days .** ”
“ 我 做 不是 思考 你 爱 它 为了 一个 旅居 , 作为 在 其他 天 . ”
“我不认为你像往常一样，喜欢这里只是短暂逗留。”

“ [nɑːt][soʊ] , “ [ˈænsər] [ˈluːɪs] ; “ [soʊ] [wel] [duː][aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] ,
“ **Not so ,** ” **answered Louis ;** “ **so well do I love it ,** ”
“ 不是 所以 , “ 回答 路易斯 ; “ 所以 出色地 做 我 爱 它 ,
“并非如此,”路易斯回答说; “我非常喜欢它。”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [lʌv; əv][maɪ] [deɪz] [hɪr] ,
that I had purposed to have worn out the rest of my days here ,
那 我 有 目的 到 有 磨损 出去 这 休息 的 我的 天 这里 ,
我原本打算在这里度过余生，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈduːtiz] [lʌv; əv][maɪ][ˈsteɪ(ə)n] [kɔːld] [em 'iː] [hens] :
had not the duties of my station called me hence :
有 不是 这 职责 的 我的 车站 称为 我 因此 :
如果不是因为职务需要，我本应离开这里：

[bʌt; bət][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [wɪl] [biː; bi] [ˈspiːdi] [ɪf] [gɔːd] [ɡɪv] [em 'iː][laɪf] . — [wʌt] [mæn][kæn; kən] [seɪ] [haʊ]
but my return will be speedy if God give me life . — What man can say how
但 我的 返回 将要 是 迅速 如果 上帝 给 我 生活 . — 什么 男人 能 说 如何
[lɔːŋ] [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈmeɪn] ?
long he may remain ?
长的 他 可能 保持 ?

但若上帝赐予我生命，我将很快归来。——谁又能说自己能活多久呢？

[ænd; ænd][aɪ] [fiːl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . — [hɑː]
and I feel many a warning that my time will be but short in this world . — Ha
和 我 感觉 许多 一个 警告 那 我的 时间 将要 是 但 短的 在 这 世界 . — 哈
!
!
!

我感到许多预兆，告诉我我在这世上的时间不会太长。——哈！

[wʌt] [miːn] [ðoʊz] [draːps][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ? — [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [æn] , [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][jʊr; jər]
what mean those drops in your eyes ? — I did not know , Anne , that such were your
什么 意思是 那些 滴 在 你的 眼睛 ? — 我 做过 不是 知道 , 安妮 , 那 这样的 是 你的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

你眼睛里的那些药水是什么意思？——安妮，我不知道你竟然有这样的感受。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪn]
“ **And he pressed the Queen's hand , which he had continued to retain in**
“ 和 他 按下 这 女王大学 手 , 哪个 他 有 持续 到 保持 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

“然后他握住了女王的手，他一直紧紧地握着女王的手。”

“ [oʊ] [ˈluːɪs] ! “ [rɪˈplaɪd] [æn] [lʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
“ **Oh Louis !** ” **replied Anne of Austria ,**
“ 哦 路易斯 ! “ 回复 安妮 的 奥地利 ,
“哦，路易!”奥地利的安妮回答道。

[ænd; ænd][baɪ] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɛlɪkət] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]
and by that simple exclamation conveyed a more delicate reproach to the heart
 和 经过 那 简单的 感叹 传递 一个 更多的 精美的 责备 到 这 心

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [ɪkˈspres(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
of her husband than she could have done by any other expression in the
 的 她 丈夫 比 她 可以 有 完毕 经过 任何 其他 表达 在 这

[reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
range of language .
 范围 的 语言 .

她这句简单的感叹，比她用任何其他语言表达方式都更能委婉地责备她的丈夫。

[ˈlu:ɪs] [felt] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ˈkaɪndli] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Louis felt it , and drawing her arm kindly through his own ,
 路易斯 毛毡 它 , 和 绘画 她 手臂 亲切地 通过 他的 自己的 ,
 路易斯感觉到了, 他温柔地将她的手臂挽在自己的手臂上。

[hiː hi] [prə'pouzɪd] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] .
he proposed aloud that the whole party should walk forth upon the terrace .
 他 建议的 大声 那 这 所有的 派对 应该 走 前进 之上 这 阳台 .
 他当众提议，全体人员应该走到露台上去。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwi:nz] ['fɜ:vərɪt] [spɑ:t] ,
It was the Queen's favourite spot ,
 它 曾是 这 女王大学 最喜欢的 点 ,
 那是女王最喜欢的地方。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] [ment] [æz; əz][sʌm; səm] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər]
and she easily understood that it was meant as some atonement for
 和 她 容易地 理解 那 它 曾是 意思是 作为 一些 赎罪 为了
 ['meni] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [slait] .
many a former slight .
 许多 一个 以前的 轻微 .

她很容易就明白，这是为了弥补过去受到的许多怠慢。

[ðoʊz] , [tu:] , [hu:] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
Those , **too** , **who** **stood** **round** **and** **saw** **what** **had** **taken** **place** ,
 那些 , 也 , WHO 站立 圆形的 和 锯 什么 有 已采取 地方 ,
 还有那些围观目睹这一切的人 ,

[bɪ'gæn][tuː tə] [pər'si:v] [ðæt][ə; ei] [nuː] [sta:r][wɒz; wəz] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
begin to perceive that a new star was dawning in the horizon ,
 开始 到 感知 那 一个 新的 星星 曾是 黎明 在 这 地平线 ,
 开始意识到地平线上正在升起一颗新星,

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðer; ðər] [aɪz] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ɪts] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [kɔ:rt] [ɪts] ['ɪnfluəns] .
and turned their eyes to watch its progress and court its influence .
 和 转向 他们的 眼睛 到 手表 它是 进步 和 法庭 它是 影响 .

于是他们开始关注它的发展，并试图拉拢它。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;
The King and Queen were followed by the greater part of the court ;
 这 国王 和 女王 是 随后 经过 这 更大的 部分 的 这 法庭 ;
 国王和王后身后跟着大部分朝臣;

[ænd; ɐnd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:ʔk] ['lu:ɪs] [kən'tɪnju:ð] [tu:; tə] ['mæni:fɛst] [ðæt] ['kaɪndnəs] [tə:rdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and during the walk Louis continued to manifest that kindness towards his wife ,
 和 期间 这 走 路易斯 持续 到 显现 那 仁慈 向 他的 妻子 ,
 在散步的过程中, 路易斯继续向妻子展现出这种体贴和善意。

[wɪtʃ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [ˈɜːrliər] [ˌoʊn] , [maɪt][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪf][ˌʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
which had it been earlier shown , might have given him a life of happiness
哪个 有 它 到过 早些时候 所示 , 可能 有 给定 他 一个 生活 的 幸福

如果早些发现这一点，他或许就能过上幸福的生活。

“ [let] [em 'i:] [beg] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈentər]
“ **Let me beg you , Madam , ” said he , as at length they turned to enter**
“ 让 我 求 你 , 女士 , ” 说 他 , 作为 在 长度 他们 转向 到 进入
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the Palace ,
这 宫殿 ,

“夫人，请允许我恳求您，”他说道，随后他们转身走进了宫殿。

“ [nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˌʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
“ **not only to be careful of our children , for that I am sure you will be**
“ 不是 仅有的 到 是 小心 的 我们的 孩子们 , 为了 那 我 是 当然 你 将要 是
,
,
,
,

“不仅要照顾好我们的孩子，我相信你们一定会照顾好他们，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˌʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .
but also to be careful of their mother , for my sake .
但 还 到 是 小心 的 他们的 母亲 , 为了 我的 清酒 .

但也要看在我自己面子上，好好照顾他们的母亲。

“ [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] ; [ðə; ði] [terz] [roʊld] [ˈræpɪdli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
“ **The Queen's feelings were overpowering ; the tears rolled rapidly down her cheeks**
“ 这 女王大学 情怀 是 压倒性的 ; 这 眼泪 滚动 快速 向下 她 脸颊
,
,
,
,

女王的情绪难以自持，泪水迅速顺着脸颊滚落下来。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ˈpaʊər] [ˌʌv; əv] [ˈʌtərəns] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
taking from her all power of utterance , and quitting the King ,
采取 从 她 全部 力量 的 发声 , 和 辞职 这 国王 ,

剥夺她所有的说话能力，并让她离开国王。

[ˈæftər] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənts] ,
after pressing his hand to her lips , she retired to her own apartments ,
后 紧迫 他的 手 到 她 嘴唇 , 她 退休 到 她 自己的 公寓 ,
他把手放在她唇上后，她便回到了自己的公寓。

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈsɑːlətuːd][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
to indulge in solitude the new and delightful emotions which her husband's
到 放纵 在 孤独 这 新的 和 愉快 情绪 哪个 她 丈夫的
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkaɪndnəs] [hæd; həd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
unexpected kindness had excited .
意外 仁慈 有 兴奋的 .

她独自一人沉浸在丈夫出乎意料的善意所激起的全新而愉悦的情感之中。

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

[wɪθ] [ˈfoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmæənər] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]
Which shows that the Moment and the Manner have often more to do with
哪个 演出 那 这 片刻 和 这 方式 有 经常 更多的 到 做 和
[sək'ses] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Success than the Matter .
成功 比 这 事情 .

这表明，时机和方式往往比事情本身更能决定成功与否。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː] [ˌruːsiː'jɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd] [noʊ] [smɔːl]
THE various preparations for the King's journey into Roussillon occupied no small
这 各种各样的 准备工作 为了 这 国王学院 旅行 进入 鲁西荣 占领 不 小的
[speɪs] [ʌ; əv] [taɪm] .
space of time .
空间 的 时间 .

国王前往鲁西永的各种准备工作占用了不少时间。

[ˈlɪtəz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] ; [ˈrɪːleɪz] [ʌ; əv] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
Litters and carriages were to be provided ; relays of horses to be
幼崽 和 马车 是 到 是 假如 ; 继电器 的 马匹 到 是
[ˈsteɪʃənd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ;
stationed on the road ;
驻 在 这 路 ;

要提供轿子和马车；要在路上安排马匹接力运送货物；

[kʊks] [ænd; ənd] [ˈvɪtlər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ˈfɔːrwəd] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər]
cooks and victuallers were to be sent forward ; and a thousand other
厨师 和 食品供应商 是 到 是 发送 向前 ; 和 一个 千 其他
[ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,
arrangements to be made ,
安排 到 是 制成 ,

厨师和伙食供应员要被派往前线；此外还有上千项其他安排需要做出。

[rɪ'kwaɪərd] [ˈiːðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌ; əv] [ˌloʊkə'moʊ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
required either by the general difficulty of locomotion in those days ,
必需的 任何一个 经过 这 一般的 困难 的 运动 在 那些 天 ,
[ɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌ; əv] [ˌloʊkə'moʊ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

这要么是由于当时出行普遍困难所致，

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
or by the failing health of the King .
或者 经过 这 失败 健康 的 这 国王 .

或因国王健康状况恶化。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðən] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
It was not then , as in the present time ,
它 曾是 不是 然后 , 作为 在 这 展示 时间 ,

当时的情况与现在不同。

[wen] [ˈmɒnəks] [ænd; ənd] [ˈsʌbdʒekts] [ˈtræv(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [fə'sɪləti] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡloʊb] :
when monarchs and subjects travel with equal facility all over the globe :
什么时候 君主 和 主题 旅行 和 平等的 设施 全部 超过 这 地球 :

当君主和臣民都能同样便捷地环游世界时：

[wen] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɡets] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈleɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
when a king gets into his travelling chaise with no more to do than a
什么时候 一个 国王 获得 进入 他的 旅行 躺椅 和 不 更多的 到 做 比 一个
[ˈpraɪvət] [mæn] ,
private man ,
私人的 男人 ,

当一位国王坐上他的旅行马车，除了像普通百姓一样无事可做时，

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [ə'ɫɔ:ŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l][roud] [wɪ'ðəʊt] [let][ɔ:r] ['hɪndrəns] , [dʒʊʊlt][ɔ:r]['dʒʌmbəlɪŋ] ,
and is carried along over a level road without let or hindrance , jolt or jumbling ,
和 是 携带 沿着 超过 一个 等级 路 没有 让 或者 障碍 , 颠簸 或者 混乱 ,
并沿平坦的道路平稳行驶, 没有停顿、阻碍、颠簸或摇晃。

[tu:; tə] [ˌwʌtsʊʊ'veər] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] [meɪ] [ɪn'klaɪn][hɪm; ɪm] .
to whatsoever place his fancy may incline him .
到 任何 地方 他的 想要 可能 倾斜 他 .
他心血来潮, 便会前往任何地方。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:vɪn] [wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æz; əz]
The journey of a sovereign was then as formidable an undertaking as
这 旅行 的 一个 主权 曾是 然后 作为 强大 一个 承诺 作为
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [tu:; tə][ə; eɪ]['mɔ:dərn] ['trævələr] ,
the passage of the Great Desert to a modern traveller ,
这 通道 的 这 伟大的 沙漠 到 一个 现代的 游客 ,
对于当时的君主来说, 出行是一项艰巨的任务, 就如同现代旅行者穿越大沙漠一样。

[ænd; ənd][rɪ'kwəɪərd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌt] [prə'vɪz(ə)n][ænd; ənd] [sɜ:rkəm'spekʃn] .
and required fully as much provision and circumspection .
和 必需的 完全 作为 很多 条款 和 谨慎 .
并且需要充分的准备和谨慎。

[wʌn] [greɪt] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['rɪʃə.lu:z] ['pɑ:ləsi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['fju:d(ə)l] [ɪnfluəns]
One great object of Richelieu's policy had been to diminish the feudal influence
一 伟大的 目的 的 黎塞留的 政策 有 到过 到 减少 这 封建 影响
[ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,
of the nobility ,
的 这 贵族 ,
黎塞留政策的一大目标就是削弱贵族的封建影响力。

[ænd; ənd][baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'zəɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and by forcing them to reside with the Court ,
和 经过 强制 他们 到 居住 和 这 法庭 ,
并通过强迫他们与法院同住,

[tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðer; ðər]['kɑ:nstənt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['væsl] .
to break through their constant communication with their vassals .
到 休息 通过 他们的 持续的 沟通 和 他们的 附庸 .
打破他们与附庸之间持续不断的沟通。

[ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [tu:; tə]['pærɪs] ;
In pursuit of this , he had drawn the greater part of the nobles to Paris ;
在 追逐 的 这 , 他 有 绘制 这 更大的 部分 的 这 贵族 到 巴黎 ;
为了实现这个目标, 他将大部分贵族吸引到了巴黎;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði]
and now that his absence and declining favour with the King dissolved the
和 现在 那 他的 缺席 和 下降 偏爱 和 这 国王 溶解 这
[tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
charm which seemed to hold them in the capital ,
魅力 哪个 似乎 到 抓住 他们 在 这 首都 ,
如今, 他的离去以及他与国王关系的恶化, 使得原本维系他们在都城的那份魅力也随之消散了。

[ðeɪ] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [æt; ət][es 'ti:] . [dʒɜ'meɪnz] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [bi:z] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [lɔ:st][ðer; ðər]
they congregated at St . Germain's like a flock of bees , that , having lost their
他们 聚集 在 英石 . 日耳曼的 喜欢 一个 群 的 蜜蜂 , 那 , 拥有 丢失的 他们的
[haɪv] ,
hive ,
蜂巢 ,
他们像一群失去蜂巢的蜜蜂一样聚集在圣日耳曼教堂,

[flu:] [fɔ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

flew forth in search of a new one .
飞翔 前进 在 搜索 的 一个 新的 一 .

飞出去寻找新的家园。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [baʊnd] , [baɪ][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] ,

Many of these were bound , by their various offices in the household ,
许多 的 这些 是 边界 , 经过 他们的 各种各样的 办公室 在 这 家庭 ,

他们中的许多人因其在家中各种职务而受到束缚。

[tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈdʒɜ:rni] ;

to accompany the King in his present journey ;
到 陪伴 这 国王 在 他的 展示 旅行 ;

陪同国王进行此次旅程；

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][du:][soʊ] [ˈi:ðər] [baɪ] [ˈlu:ɪs] [hɪmˈself] [ɔ:r][baɪ] [sɪŋk] [mɑ:rz]

others were particularly invited to do so either by Louis himself or by Cinq Mars
其他的 是 特别 受邀 到 做 所以 任何一个 经过 路易斯 他自己 或者 经过 cinq 火星

[ænd; ənd] - ,

and Fontrailles ,
和 - ,

其他人则是受路易本人或Cinq Mars和Fontrailles的特别邀请而来。

[hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [hu:] , [ɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] ,

who sought to surround the King with those who , on any sudden emergency ,
WHO 寻求 到 环绕 这 国王 和 那些 WHO , 在 任何 突然 紧急情况 ,

他们试图在国王身边安插那些能够在任何突发紧急情况下挺身而出的人，

[maɪt] [səˈpɔ:rt] [ðer; ðər][ˈpɑ:rti] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

might support their party against the Cardinal ; and a crowd of others ,
可能 支持 他们的 派对 反对 这 红衣主教 ; 和 一个 人群 的 其他的 ,

[frʌm; frəm][ˈvænəti][ɔ:r] [ˈɪntrəst] ,

from vanity or interest ,
从 虚荣 或者 兴趣 ,

可能会支持本党反对红衣主教；而其他人则出于虚荣心或利益，

[kɜ:riˈɑ:səti][ɔ:r][æmˈbɪ(ə)n] , [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [ˈfɑ:lɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] .

curiosity or ambition , were glad to follow in the train of the Monarch .
好奇心 或者 志向 , 是 高兴的 到 跟随 在 这 火车 的 这 君主 .

出于好奇或野心，他们乐于追随君主脚步。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnəublz] [hu:] [hæd; həd] [flɑ:kt] [tu:; tə][es ˈti:] . [dʒɜˈmeɪnz] ,

Thus the greater part of the nobles who had flocked to St . Germain's ,
因此 这 更大的 部分 的 这 贵族 WHO 有 成群结队的 到 英石 . 日耳曼的 ,

因此，涌向圣日耳曼教堂的大部分贵族

[ɑ:n] [ˈrɪʃəˌlu:z] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ˈpæris] ,

on Richelieu's departure from Paris ,
在 黎塞留的 离开 从 巴黎 ,

在黎塞留离开巴黎之际，

[naʊ] [əˈgen] [left][aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [nɑ:rˈbɔ:n] .

now again left it in order to take part in the journey to Narbonne .
现在 再次 左边 它 在 命令 到 拿 部分 在 这 旅行 到 纳博讷 .

现在他又离开了那里，去参加前往纳博讷的旅程。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əˌkɑ:məˈdeɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][dəˈrekt] [roʊd] ,

As all the horses , and every sort of accommodation on the direct road ,
作为 全部 这 马匹 , 和 每一个 种类的 的 住宿 在 这 直接的 路 ,

就像所有的马匹，以及直达公路沿线的各种住宿设施一样，

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'tendənt]
were engaged for the service of the King and those immediately attendant
是 已订婚的 为了 这 服务 的 这 国王 和 那些 立即地 服务员
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

受雇于国王及其贴身侍从，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tʊk] [ðə; ði][ɪndə'rekt][roʊdʒ][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz]
the greater part of the Court took the indirect roads by which they could always
这 更大的 部分 的 这 法庭 采取 这 间接 道路 经过 哪个 他们 可以 总是
[biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːrti] ;
be near the Royal party ;
是 靠近 这 皇家 派对 ;

宫廷大部分成员都选择了迂回的道路，这样他们就能始终靠近王室成员；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ,
and the rest followed a day or two after ,
和 这 休息 随后 一个 天 或者 二 后 ,
其余的货物则在一两天后陆续到达。

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [wət'evər] [kən'viːnjənsɪs] [maɪt] [biː; bi] [left] [ʌnə'prəʊpriətɪd] .
taking advantage of whatever conveniences might be left unappropriated .
采取 优势 的 任何 便利设施 可能 是 左边 未分配 .
充分利用任何可能未被占用的便利条件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] , [həʊ'evər] , [huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['luːɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]
There were one or two, however, who departed before Louis, and of these the
那里 是 一 或者 二 , 然而 , WHO 已离开 前 路易斯 , 和 的 这些 这
[ˈprɪnsəp(ə)] [wʌz; wəz] ,
principal was Chavigni ,
主要的 曾是 ,
然而，有一两个人比路易先离开，其中最主要的是沙维尼。

[huː] [set] [aʊt] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɜːrvənt] ,
who set out accompanied by a few servants ,
WHO 放 出去 伴随 经过 一个 很少 仆人 ,
他们带着几个仆人出发了，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['praɪər][tuː; tə] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [eks'pə'dɪ(ə)n] .
two or three days prior to that appointed for the King's expedition .
二 或者 三 天 事先的 到 那 任命 为了 这 国王学院 远征 .
比国王远征队预定出发日期提前两三天。

[hɪz; ɪz][ɑː'stensəb(ə)][destɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [tuː; tə]
His ostensible destination was, like that of the rest of the Court, to
他的 表面上的 目的地 曾是 , 喜欢 那 的 这 休息 的 这 法庭 , 到
[nɑːr'bɔːn] ;
Narbonne ;
纳博讷 ;
他的名义目的地和宫廷其他成员一样，是纳博讷；

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tɔːrdʒ] [tærə'skɑːn] ,
but turning to the left, he directed his course towards Tarascon ,
但 转弯 到 这 左边 , 他 指导 他的 课程 向 塔拉斯孔 ,
但他转向左侧，朝着塔拉斯孔方向驶去。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trævlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rə'pɪdəti] , [waɪl] ['lu:ɪs] [prə'si:did] [baɪ] ['i:zi]
and having travelled with the utmost rapidity , while Louis proceeded by easy
和 拥有 旅行 和 这 极致 快速 , 尽管 路易斯 继续 经过 简单的
[ˈsteɪdʒɪz] ,
stages ,
阶段 ,

他们以最快的速度行进，而路易则采取了较为缓慢的阶段性方式。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] ['fʊli] [wɪð; wɪθ] ['rɪʃəlu:] ,
he had quite sufficient time to communicate fully with Richelieu ,
他 有 相当 充足的 时间 到 交流 完全 和 黎塞留 ,

他有充足的时间与黎塞留进行充分的沟通。

[ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [nɑ:r'bo:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'raɪv(ə)] .
and proceed to Narbonne before the King's arrival .
和 继续 到 纳博讷 前 这 国王学院 到达 .

在国王抵达之前前往纳博讷。

[ðə; ði] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:] [,ru:si:'jɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]
The journey into Roussillon had been undertaken by the express advice of
这 旅行 进入 鲁西荣 有 到过 已 经过 这 表达 建议 的
['rɪʃəlu:] ;
Richelieu ;
黎塞留 ;

前往鲁西永的旅程是按照黎塞留的明确建议进行的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sɪŋk] [mɑ:rz] [ˈventʃəd] [ˈboʊldli][tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [ɪn]
and though Cinq Mars ventured boldly to attack the conduct of the Cardinal in
和 尽管 cinq 火星 冒险 大胆地 到 攻击 这 执行 的 这 红衣主教 在
[ˈevri] [rɪ'spekt] ,
every respect ,
每一个 尊重 ,

尽管辛克·马尔斯大胆地从各个方面抨击了红衣主教的行为，

[tu:; tə] [pleɪs] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
to place all his measures in the worst point of view ,
到 地方 全部 他的 措施 在 这 最差 观点 的 看法 ,

把他的所有措施都往最坏的方向想，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɪdʒ] [ˈevri] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ɑ:pə'zi(ə)n]
and to encourage every sentiment in the King's mind which was in opposition
和 到 鼓励 每一个 情绪 在 这 国王学院 头脑 哪个 曾是 在 反对
[tu:; tə] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstə] ,
to those of the Minister ,
到 那些 的 这 部长 ,

并鼓励国王心中所有与大臣观点相悖的情绪，

[sti:l] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [bɪn]
still no change , or even a proposal of change in the Government had been
仍然 不 改变 , 或者 甚至 一个 提议 的 改变 在 这 政府 有 到过
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

仍然没有任何改变，甚至连政府改组的提议都没有提及。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ri:tɪŋ] [nɑ:r'bo:n] .
up to the time of the Court reaching Narbonne .
向上 到 这 时间 的 这 法庭 到达 纳博讷 .

直到法庭抵达纳博讷为止。

[ˈrɪʃəluː] [wʌz; wəz] [stiːl] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [kəmˈpoozɪd] [ʌv; əv]
Richelieu was still Prime Minister , and the Council remained composed of
黎塞留 曾是 仍然 主要的 部长 , 和 这 理事会 剩余的 由 的
[ˈpɜːsənz] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] ,
persons devoted to his interest ,
人 奉献 到 他的 兴趣 ,
黎塞留仍然是首相，而枢密院成员也仍然是效忠于他的人。

[ðooʊ] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [sɪŋk] [maːrɪz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈspoukən][ʌv; əv][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
though the views of Cinq Mars were already spoken of in more than one
尽管 这 浏览 的 cinq 火星 是 已经 说 的 在 更多的 比 一
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
尽管 Cinq Mars 的观点已经在不止一个圈子里被提及，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][faːr] [əˈsuːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [dɪˈsaɪdɪd] ,
and the consent of the King was so far assumed as a matter decided ,
和 这 同意 的 这 国王 曾是 所以 远的 假定 作为 一个 事情 决定 ,
国王的同意被视为已成定局。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəlɪst] [ænd; ənd][ˈkɑːrdənəlɪst]
that the two parties were distinguished by the names of Royalist and Cardinalist
那 这 二 各方 是 杰出的 经过 这 姓名 的 保皇党 和 红衣主教
.
:
.

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːrt] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] [nɪr] [pɜːpiˈnjɑːn] , [ænd; ənd][ˈæftər][ɪts][rɪˈmuːv(ə)l]
While the Court remained with the army near Perpignan , and after its removal
尽管 这 法庭 剩余 和 这 军队 靠近 佩皮尼昂 , 和 后 它是 移动
[tuː; tə] [nɑːrˈbɔːn] ,
to Narbonne ,
到 纳博讷 ,
宫廷留在佩皮尼昂附近与军队会合，之后又迁往纳博讷。

[ˈrɪʃəluː] [stiːl] [leɪ] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [æt; ət][tərəˈskaːn] .
Richelieu still lay dangerously ill at Tarascon .
黎塞留 仍然 躺 危险地 患病的 在 塔拉斯孔 .
黎塞留当时仍然病危地躺在塔拉斯孔。
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [dɪˈprest] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈpaʊəz] ; [ænd; ənd][ɪn]
His mind was deeply depressed , as well as his corporeal powers ; and in
他的 头脑 曾是 深 郁闷 , 作为 出色地 作为 他的 肉体 权力 ; 和 在

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɔːl] ,
the opinion of all ,
这 观点 的 全部 ,
他的精神和身体机能都极度低落；在所有人看来，
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈtɜːrmineɪt] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] ,
a few weeks were likely to terminate both his ministry and his existence ,
一个 很少 周 是 可能 到 终止 两个都 他的 部 和 他的 存在 ,

几周之内，他的牧师生涯和生命都可能就此终结。
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈiːgər] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] [hɪm; ɪm][ˈɑːnwərd][tuː; tə] [mɔːr] [ˈræpɪd]
even if the eager hand of his enemies did not hurry him onward to more rapid
甚至 如果 这 渴望的 手 的 他的 敌人 做过 不是 匆忙 他 向前 到 更多的 迅速的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .
即使敌人的急切之手并没有加速他的毁灭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪəri][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][sɪŋk][mɑ:rz][brʊkt][noʊ][dɪˈleɪ] :
But the fiery spirit of Cinq Mars brooked no delay :
但 这 火热 精神 的 cinq 火星 布鲁克德 不 延迟 :

但Cinq Mars那股火热的劲头容不得半点耽搁：

[ðə; ði][ˈleɪzi][kɔ:rs][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][dɪˈkeɪ][wʌz; wəz][tu:] [sləʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)ns][ænd; ənd]
the lazy course of natural decay was too slow for his impatience ; and
这 懒惰的 课程 的 自然的 衰变 曾是 也 慢的 为了 他的 不耐烦 ; 和
[ðoʊ][di:] [ðəʊ] ,
though De Thou ,
尽管 德 你 ,

自然衰败的缓慢过程无法满足他的急躁；尽管德·图，

[hu:] [əˈkʌmpənɪd][hɪz; ɪz][frend][tu; tə][nɑ:rˈbɔ:n][riˈtəreɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrz][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv]
who accompanied his friend to Narbonne , reiterated in his ears the maxims of
WHO 伴随 他的 朋友 到 纳博讷 , 重申 在 他的 耳朵 这 格言 的
[ˈkɔ:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈwɪzdəm] ,
caution and wisdom ,
警告 和 智慧 ,

陪同朋友前往纳博讷的人，在他耳边反复念诵着谨慎和智慧格言。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈʌðər][hænd] - ,
on the other hand Fontrailles ,
在 这 其他 手 - ,

另一方面，丰特雷尔，

[ˈfɪrf(ə)l][lest][hi:; hi][ʃʊd; ʒəd][lu:z][ðə; ði][ˈmerɪt][ænd; ənd][ˈkɑ:nsɪkwent][ˈɪnfluəns][hi:; hi][ʃʊd; ʒəd][əˈkwaɪər]
fearful lest he should lose the merit and consequent influence he should acquire
可怕 免得 他 应该 失去 这 优点 和 后果 影响 他 应该 获得
[baɪ][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)l][ʌv; əv][ˈrɪʃəlu:] ,
by the removal of Richelieu ,
经过 这 移动 的 黎塞留 ,

他担心自己会失去因除掉黎塞留而获得的功绩和随之而来的影响力。

[ˈnevər][ˈsi:st][tu; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][tu; tə][ˈhɜ:ri][ɑ:n][ðə; ði][kəmˈpli:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈzaɪn] .
never ceased to urge the favourite to hurry on the completion of their design .
绝不 停止 到 敦促 这 最喜欢的 到 匆忙 在 这 完成 的 他们的 设计 :
他不断敦促那位热门选手加快完成设计。

[ɪn][ðə; ði][mi:n][taɪm] , [ˈevri][θɪŋ][si:md][ˈfeɪvərəbl][tu; tə][ðə; ði][kənˈspɪrətəz] ;
In the mean time , every thing seemed favourable to the conspirators ;
在 这 意思是 时间 , 每一个 事物 似乎 有利 到 这 阴谋者 ;
与此同时，一切似乎都对阴谋者有利；

[ænd; ənd][sɪŋk][mɑ:rz][felt][ˈkɑ:nfɪdənt][ðæt][ðə; ði][ˈsi:krət][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈlu:ɪs][wʊd][ˈsekənd][ɔ:l]
and Cinq Mars felt confident that the secret inclination of Louis would second all
和 cinq 火星 毛毡 自信的 那 这 秘密 倾角 的 路易斯 会 第二 全部
[hɪz; ɪz][vju:z] ;
his views ;
他的 浏览 ;

而Cinq Mars则确信，路易的秘密倾向会赞同他的所有观点；

[bʌt; bət][ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi][wɪft][fɔ:r; fər][səm; səm][mɔ:r][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][dɪˈtɜ:rmɪnət]
but nevertheless , he wished for some more public and determinate
但 尽管如此 , 他 希望 为了 一些 更多的 民众 和 确定
[ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪŋz][əˈpɪnjən] ,
expression of the King's opinion ,
表达 的 这 国王学院 观点 ,

但即便如此，他仍然希望国王能够更公开、更明确地表达自己的意见。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪʒərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜːrtɪd] .
before he asked his consent to the measures which had been concerted .
前 他 问 他的 同意 到 这 措施 哪个 有 到过 协同 .

在征求他对已制定的措施的同意之前。

[ˈæftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [nɑːrˈbɔːn] , [haʊˈevər] ,
After the arrival of the Court at Narbonne , however ,
后 这 到达 的 这 法庭 在 纳博讷 , 然而 ,

然而，在法庭抵达纳博讷之后，

[ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [kənˈdʌkt] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈrɪʃəluː] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][soʊ] [dɪˈsaɪsɪv] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] ,
the Monarch's conduct in respect to Richelieu became of so decisive a character ,
这 君主的 执行 在 尊重 到 黎塞留 成为 的 所以 决定性 一个 特点 ,

君主对待黎塞留的态度变得如此具有决定性意义，

[ðæt] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [dɪˈleɪ] [əˈpɪrd] [ˈhesəserɪ] .
that no farther delay appeared necessary .
那 不 更远 延迟 出现 必要的 .

似乎没有必要再拖延了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)
第7/12页

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [leɪ] [ɪl] ,
Within a few miles of the place where the Cardinal lay ill ,
之内 一个 很少 英里 的 这 地方 在哪里 这 红衣主教 躺 患病的 ,
在红衣主教生病地点几英里范围内 ,

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɪgˈzɪstɪd] ,
the King seemed entirely to have forgotten that such a man existed ,
这 国王 似乎 完全 到 有 被遗忘的 那 这样的 一个 男人 存在 ,
国王似乎完全忘记了世上还有这样一个人。

[ɔːr][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] .
or only to remember him with hatred .
或者 仅有的 到 记住 他 和 仇恨 .
或者只会带着仇恨记住他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
His name, if it was ever mentioned ,
他的 姓名 , 如果 它 曾是 曾经 提及 ,
他的名字 , 如果曾经被提及的话 ,

[ˈɪnstəntli] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈluːɪsɪz] [ˈkaʊntənəns] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnis] [ænd; ənd]
instantly called into Louis's countenance an expression of uneasiness and
即刻 称为 进入 路易斯的 面容 一个 表达 的 不安 和
[dɪs,æprəˈbeɪʃn] ;
disapprobation ;
非难 ;
路易斯的脸上立刻浮现出不安和不满的表情 ;

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [prəˈhaʊns] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
and by no chance was the King ever heard to pronounce it himself .
和 经过 不 机会 曾是 这 国王 曾经 听到 到 发音 它 他自己 .
而且 , 国王本人也从未有机会亲口宣布过这个消息。

[baɪ][ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [sɪŋk] [maːrɪz][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ˈluːɪs] ,
By all these circumstances, Cinq Mars was determined to communicate to Louis ,
经过 全部 这些 情况 , cinq 火星 曾是 决定 到 交流 到 路易斯 ,
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
as soon as possible ,
作为 很快 作为 可能的 ,
鉴于上述种种情况 , Cinq Mars决心尽快与Louis取得联系。

[ðə; ði] [skiːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjoʊk]
the schemes which had been formed for freeing the country from the yoke
这 方案 哪个 有 到过 形成 为了 释放 这 国家 从 这 轭
[ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] .
of Richelieu .
的 黎塞留 .
为使国家摆脱黎塞留的统治而制定的各项计划。

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] , [haʊˈevər] , [ˈsevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [ɪˈlæps] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]
He suffered, however, several days to elapse in waiting for a favourable
他 遭受 , 然而 , 一些 天 到 流逝 在 等待 为了 一个 有利
[ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
opportunity, and at length ,
机会 , 和 在 长度 ,
然而 , 他苦等了数日才等到合适的时机 , 最终 ,

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] , [ˈgrʊvɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈʌv; əv] [drɪˈleɪ] ,
as often happens , growing impatient of delay ,
作为 经常 发生 , 生长 不耐烦 的 延迟 ;

经常发生的情况是，人们会因为拖延而变得不耐烦。

[tʊk] [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɔ:ˈspiʃəs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
took perhaps the most inauspicious moment that could have been selected .
采取 也许 这 最多 不祥 片刻 那 可以 有 到过 已选 .

或许是选在了最不吉利的时刻。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈevri] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs] .
It was on a morning when every thing had gone wrong with Louis .
它 曾是 在 一个 早晨 什么时候 每一个 事物 有 已消失 错误的 和 路易斯 .

那天早上，路易斯诸事不顺。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] [helθ] , [hi:; hi] [sti:l] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [əˈmju:zmənts] ,
Notwithstanding his failing health , he still clung to his accustomed amusements ,
虽然 他的 失败 健康 , 他 仍然 紧紧抓住 到 他的 习惯 娱乐 ,

尽管身体每况愈下，他仍然坚持自己惯常的娱乐方式。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][roʊd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [hʌnt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] [ʌnˈfɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈbɔ:dɪli]
and very often rode forth to hunt when he was very unfit for any bodily
和 非常 经常 骑 前进 到 打猎 什么时候 他 曾是 非常 不合格 为了 任何 身体上的
[ˈeksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

他经常在身体极度虚弱、无法进行任何体育锻炼的情况下，仍然骑马外出打猎。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [əˈkeɪzənz] , [ðə; ði] [drɪˈstresɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drɪˈkeɪɪŋ] [ˈpaʊəz] [ˈɔ:lweɪz]
On these occasions , the distressing consciousness of his decaying powers always
在 这些 场合 , 这 令人痛心 意识 的 他的 腐烂的 权力 总是
[ˈrendəd] [hɪm; ɪm] [ˈdʌbli] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ;
rendered him doubly irritable ;
渲染 他 双倍 易怒的 ;

每当这时，他意识到自己能力正在衰退，这种痛苦的意识总是让他更加烦躁易怒；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [sɪŋk] [mɑ:rz] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [tʃʊz] [tu:; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
and on the day which Cinq Mars unfortunately chose to broach the subject of
和 在 这 天 哪个 cinq 火星 很遗憾 选择 到 拉钩 这 主题 的
[ðə; ði] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəlu:] ,
the dismissal of Richelieu ,
这 解雇 的 黎塞留 ,

而就在Cinq Mars不幸选择提起Richelieu被解雇一事的那天，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtrɪviəl] [ˈæksədənts][hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈhju:mər] [tu:; tə][ðə; ði]
a thousand trivial accidents had occurred to increase his ill humour to the
一个 千 琐碎的 事故 有 发生 到 增加 他的 患病的 幽默 到 这
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] .
highest pitch .
最高 沥青 .

无数琐碎的意外事件让他的坏心情达到了顶峰。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ;
His horse had fallen with him in the chase ;
他的 马 有 倒下 和 他 在 这 追赶 ;

追逐过程中，他的马和他一起倒下了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:t] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['aʊəz] [wɪ'daʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [geɪm] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [pər'su:t]
they had beat the country for hours without finding any game worthy of pursuit
他们 有 打 这 国家 为了 小时 没有 寻找 任何 游戏 值得 的 追逐
;
;
;
;

他们花了几个小时搜索全国，却找不到任何值得追求的目标；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [dɪd] [raʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t]
and when at length they did rouse a fine boar , and had brought
和 什么时候 在 长度 他们 做过 唤醒 一个 美好的 公猪 , 和 有 带来
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [beɪ] ,
him to bay ,
他 到 湾 ,

最后，他们终于惊起了一头漂亮的野猪，并把它逼到了角落。

[hi:; hi] [broʊk] [aʊt] ['æftər] ['kɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [best] [haʊndz] ,
he broke out after killing two of the King's best hounds ,
他 打破 出去 后 杀 二 的 这 国王学院最好的 猎犬 ,
他杀死了国王最优秀的两条猎犬后越狱了。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and plunged into the deepest part of the forest .
和 暴跌 进入 这 最深处 部分 的 这 森林 .
然后一头扎进了森林的最深处。

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnsək'sesfl] [tʃeɪs] , [wen] [sɪŋk] [mɑ:rz] ,
Louis was returning home from this unsuccessful chase , when Cinq Mars ,
路易斯 曾是 返回 家 从 这 不成功 追赶 , 什么时候 cinq 火星 ,
路易斯在追逐失败后正往家走，这时 Cinq Mars，

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['taʊəz] [ʌv; əv][tæərə'skɑ:n] ,
turning his eyes towards the towers of Tarascon ,
转弯 他的 眼睛 向 这 塔楼 的 塔拉斯孔 ,
他将目光转向塔拉斯孔的塔楼，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wɜ:r; wər] [si:n] ['raɪzɪŋ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
which just then were seen rising above the trees in the distance ,
哪个 只是 然后 是 已见 上升 多于 这 树木 在 这 距离 ,
就在这时，人们看到它们从远处树梢上方升起。

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [wɪp] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ! "
pointed to them with his hunting - whip , saying , " There lies the Cardinal ! "
尖 到 他们 和 他的 打猎 - 鞭 , 说 , " 那里 谎言 这 红衣主教 ! "
他用猎鞭指着他们说：“红衣主教就躺在那里！”

" [wel] , [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] ['i:gərli] ,
" **Well , Sir , " exclaimed Louis eagerly ,**
" 出色地 , 先生 , " 惊呼 路易斯 急切地 ,
“好的，先生，”路易斯急切地说道，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] ['eni] [θɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [ɪrɪtə'bɪləti] — " [du:;][ju:; jʊ] [wɪʃ] [em 'i:]
catching at any thing on which to vent his irritability — " do you wish me
捕捉 在 任何 事物 在 哪个 到 发泄 他的 易怒 — " 做 你 希望 我
[tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] ?
to go and see him ?
到 去 和 看 他 ?
他抓住任何可以发泄怒气的事情——“你想让我去见他吗？”

['daʊtləs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt] .
Doubtless he will be glad of the visit .
毫无疑问 他 将要 是 高兴的 的 这 访问 .
他无疑会很高兴这次来访。

[let] [ju: 'es][goʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **And he reined in his horse , as if with the intention of turning him**
" 和 他 勒住 在 他的 马 , 作为 如果 和 这 意图 的 转弯 他
[tɔ:rdz] [tæərə'ska:n] .
towards Tarascon .
向 塔拉斯孔 .

“他勒住马缰，好像要把马转向塔拉斯孔去似的。”

" [fɑ:r][bi:; bi][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə] [əd'vaɪz] [jɔ:; jər][mædʒəsti][soʊ][tu:; tə][du:] , " [rɪ'plaɪd] [sɪŋk] [mɑ:rz]
" **Far be it from me to advise your Majesty so to do ,** " **replied Cinq Mars**
" 远的 是 它 从 我 到 建议 你的 威严 所以 到 做 , " 回复 cinq 火星
,
.
,

“我绝不会建议陛下这样做，”辛克·马尔斯回答道。

[hu:] ['klɪrli] [pə'r'si:vɔ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ænsər] [prə'si:did] ['oʊnli][frʌm; frəm]['kæʒuəl] [ɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
who clearly perceived that the King's answer proceeded only from casual irritation .
WHO 清楚地 感知 那 这 国王学院 回答 继续 仅有的 从 随意的 刺激 .
他清楚地意识到国王的回答只是出于一时恼怒。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æ'toʊ] ,
" **It was the sight of the old towers of the Chateau ,**
" 它 曾是 这 视线 的 这 老的 塔楼 的 这 城堡 ,
"那是城堡古老塔楼的景象，

[ðæt] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
that called the Cardinal to my mind .
那 称为 这 红衣主教 到 我的 头脑 .

这让我想起了红衣主教。

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] . "
In truth , I had almost forgotten him . "
在 真相 , 我 有 几乎 被遗忘的 他 . "

事实上，我几乎已经把他忘了。

" [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [sɪŋk] [mɑ:rz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Forgotten him , Cinq Mars !** " **cried the King** .
" 被遗忘的 他 , cinq 火星 ! " 哭 这 国王 .

“忘了他吧，五火星！”国王喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'membər] . "
" **I think he has done enough to make himself remembered** . "
" 我 思考 他 有 完毕 足够的 到 制作 他自己 记得 . "

“我认为他已经做了足够多的事情，足以让人记住他。”

" [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'di:d] , ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [sɪŋk] [mɑ:rz] ,
" **He has indeed , Sire ,** " **replied Cinq Mars** ,
" 他 有 的确 , 父系 , " 回复 cinq 火星 ,

“他确实有，陛下，”辛克·马尔斯回答道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [lɔ:ŋ] [læst] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [tru:]
" **and his memory will long last coupled with curses in the heart of every true**
" 和 他的 记忆 将要 长的 最后的 耦合 和 诅咒 在 这 心 的 每一个 真的
['frentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

“他的音容笑貌将永远留在每个真正的法国人的心中，伴随着诅咒。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] ; [aɪ] [trʌst] , [laɪk][ðə; ði] , [ˈhɪdiəs] [bʌt; bət] [ˈhɑːrmləs] , [fɔːr; fər]
But there he lies ; I trust , like the Tarasque , hideous but harmless , for
但 那里 他 谎言 ； 我 相信 ； 喜欢 这 塔拉斯克 ； 可怕 但 无害 ； 为了
[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . “
the present .”
这 展示 ； “

但他就躺在那里；我相信，就像塔拉斯克一样，虽然丑陋但暂时无害。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ？ ” [diˈmɑːndɪd] [ˈluːɪs] ； “ [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **What do you mean by the Tarasque ?** ” **demanded Louis ; “ I never heard of it .**
” 什么 做 你 意思是 经过 这 塔拉斯克 ？ ” 要求 路易斯 ； ” 我 绝不 听到 的 它 ；
”
”
”

“你说的塔拉斯克是什么意思？”路易问道，“我从来没听说过。”

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)] [stoʊn] [ˈdræɡən] , [ˈsaɪər] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪŋk] [mɑːrz] ,
“ **It is merely a whimsical stone dragon , Sire ,** ” **replied Cinq Mars ,**
” 它 是 仅仅 一个 异想天开 石头 龙 ； 父系 ； ” 回复 cinq 火星 ；

“陛下，那只不过是一条造型奇特的石龙而已。”辛克·马尔斯回答道。

“ [ðæt] [laɪz] [kɑːvd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈmɑːrð] ,
“ **that lies carved in the Church of St . Marthe ,**
” 那 谎言 雕刻 在 这 教会 的 英石 ； 玛尔特 ；

“刻在圣玛尔特教堂里的那块石头，

[æːt; ət][ˌtæərəˈskaːn][ɑːn][ðə; ði] [roʊn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˈriːəl] [juːz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl]
at Tarascon on the Rhone — a thing of no more real use than the Cardinal
在 塔拉斯孔 在 这 罗纳河 — 一个 事物 的 不 更多的 真实的 使用 比 这 红衣主教

[diː] [ˈriʃəluː] . “
de Richelieu .”
德 黎塞留 ； “

在罗讷河畔的塔拉斯孔——它和黎塞留红衣主教一样，毫无实际用处。”

“ [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [sɜːr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] .
“ **Of no use , Sir !** ” **exclaimed the King , his eye flashing fire .**
” 的 不 使用 ； 先生 ! ” 惊呼 这 国王 ； 他的 眼睛 闪烁 火 ；

“没用，陛下！”国王喊道，眼中闪过一丝怒火。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪˈpoʊz] [sʌtʃ] [trʌst] ,
“ **Do you think that we would repose such trust ,**
” 做 你 思考 那 我们 会 休息 这样的 相信 ；

你认为我们会如此信任你吗？

[ænd; ənd] [kənˈfaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəmz] [wiːl] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ?
and confide our kingdom's weal to one who is of no use ?
和 信任 我们的 王国的 福利 到 — WHO 是 的 不 使用 ？

把我们王国的福祉托付给一个毫无用处的人？

[ˈsaɪləns] , [sɜːr] !
Silence , Sir !
沉默 ； 先生 !

先生，请安静！

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsiːɪŋ] [sɪŋk] [mɑːrz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] :
“ **he continued , seeing Cinq Mars about to reply :**
” 他 持续 ； 看到 cinq 火星 关于 到 回复 ；

他接着说，看到Cinq Mars正要回答：

“ [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] — [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **No more of this subject — we have heard too much of it .**
” 不 更多的 的 这 主题 — 我们 有 听到 也 很多 的 它 ；

“这个话题就到此为止吧——我们已经听得够多了。”

“ Cinq Mars was too wise to add another word , and the King rode on to ”
[sɪŋk] [mɑ:rz] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [ɑ:n] [tu:; tə]
“ cinq 火星 曾是 也 明智的 到 添加 其他 单词 , 和 这 国王 骑 在 到 ”
[nɑ:r'bɔ:n] ,
Narbonne ,
纳博讷 ,

“五火星太聪明了，没有再多说一句话，国王继续骑马前往纳博讷。”

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌləŋ] ['saɪləns] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
maintaining a sullen silence towards all around him .
保持 一个 忧郁 沉默 向 全部 大约 他 .

他始终保持着阴郁的沉默，对周围的一切都漠不关心。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [nɑ:t] [wʌŋ] [wɜ:rd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
Of the conversation which had passed not one word had escaped the ears of ”
的 这 对话 哪个 有 通过了 不是 一 单词 有 逃脱 这 耳朵 的
- ;
Fontrailles ;
- ;

丰特雷尔对刚才的谈话内容，一个字都没漏过；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [kɔ:r'teɪʒ] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] ,
and the moment the cortège had dismounted ,
和 这 片刻 这 送葬队伍 有 下马 ,

送葬队伍刚一下马，

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊndz]
he followed the Master of the Horse towards a distant part of the grounds ”
他 随后 这 掌握 的 这 马 向 一个 遥远 部分 的 这 理由
[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [ʃæ'təʊ] .
which lay behind the Chateau .
哪个 躺 在后面 这 城堡 .

他跟着马厩主管走向城堡后面的远处。

[sɪŋk] [mɑ:rz] [wɔ:kt] [ɑ:n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Cinq Mars walked on as if he did not see him ,
cinq 火星 步行 在 作为 如果 他 做过 不是 看 他 ,

辛克·马尔斯若无其事地继续往前走，仿佛没看见他似的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] ,
and at last finding that he persisted in following , he stopped abruptly ,
和 在 最后的 寻找 那 他 持续 在 下列的 , 他 停止 突然 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [wel] , - !
exclaiming , “ Well , Fontrailles !
惊呼 , “ 出色地 , - !

最后发现他仍然跟着，他突然停了下来，喊道：“好啊，丰特雷耶！ ”

[wel] !
well !
出色地 !

出色地！

[wʌt] [naʊ] ?
what now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What would you say ?
什么 会 你 说 ?

你会怎么说？

[aɪ][kæən; kən] [ges] [aɪ'ti:][ɔ:l] , [soʊ] [sper] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)]] . ”
I can guess it all , so spare yourself the trouble . ”
我 能 猜测 它 全部 , 所以 空闲的 你自己 这 麻烦 . ”
我都能猜到, 所以你省省力气吧。
“ [ju:; jʊ] [mis'teɪk] [em 'i:] , [sɪŋk] [mɑ:rz] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bleɪm]
“ **You mistake me , Cinq Mars , ” replied Fontrailles , “ if you think I would blame**
“ 你 错误 我 , cinq 火星 , ” 回复 - , “ 如果 你 思考 我 会 责备
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“你误会我了, Cinq Mars,”Fontrailles回答说, “如果你认为我会责怪你的话。”
[ju:; jʊ][dɪd][jʊr; jər][best] , [ðʊʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][best] ['tʃʊʊzn] ;
You did your best , though the time was not the best chosen ;
你 做过 你的 最好的 , 尽管 这 时间 曾是 不是 这 最好的 选定 ;
你尽力了, 虽然时机选择得并不理想;
[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [pres] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪz] , [nɑ:t][tu:; tə][let] [ðɪs] [dɪ'spɪrɪt] [ju:; jʊ] .
but all I wish to press upon you is , not to let this dispirit you .
但 全部 我 希望 到 按 之上 你 是 , 不是 到 让 这 沮丧 你 .
但我只想强调一点, 不要让这件事使你灰心丧气。

[let] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][daɪ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [si:m] [fər'ga:tn] ,
Let the subject die away for the present and seem forgotten ,
让 这 主题 死 离开 为了 这 展示 和 似乎 被遗忘的 ,
就让这件事暂时平息下来, 仿佛被人遗忘吧。
[tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [mu:d] .
till the King is in a better mood .
直到 这 国王 是 在 一个 更好的 情绪 .
直到国王心情好转为止。

['evri] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ɪz] [deθ] [tu:; tə] ['rɪʃəlu:] ; [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
Every hour of his neglect is death to Richelieu ; and besides ,
每一个 小时 的 他的 忽视 是 死亡 到 黎塞留 ; 和 除了 ,
他的每一小时疏忽都如同对黎塞留的致命打击; 此外,

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'sent] [ɪz][nɑ:t] [æbsə'lu:tlɪ] ['nesəsəri] [tu:; tə][ju: 'es] . ”
the King's consent is not absolutely necessary to us . ”
这 国王学院 同意 是 不是 绝对地 必要的 到 我们 . ”
国王的同意对我们来说并非绝对必要。

“ [tu:; tə][em 'i:] , [æbsə'lu:tlɪ] ['nesəsəri] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪŋk] [mɑ:rz] , “ [fɔ:r; fər][aɪ][stɜ:r][nɑ:t][wʌn] [step]
“ **To me , absolutely necessary , ” replied Cinq Mars , “ for I stir not one step**
“ 到 我 , 绝对地 必要的 , ” 回复 cinq 火星 , ” 为了 我 搅拌 不是 一 步
[wɪ'daʊt] [aɪ'ti:] . ”
without it . ”
没有 它 . ”
“对我来说, 绝对是必需品,”辛克·马尔斯回答说, “因为没有它, 我寸步难行。”

“ [neɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['praɪvət] [kən'sent] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['nesəsəri] , ” ['ænsər]
“ **Nay , the King's private consent to you is of course necessary , ” answered**
“ 不 , 这 国王学院 私人的 同意 到 你 是 的 课程 必要的 , ” 回答
- ;
Fontrailles ;
- ;
“不, 当然需要得到国王的私下同意,”丰特拉耶回答说;
“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ʊrli] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .
“ **but you surely do not think of informing him of the treaty with Spain .**
“ 但 你 一定 做 不是 思考 的 通知 他 的 这 条约 和 西班牙 .
“但你肯定不会想到要告诉他与西班牙签订的条约吧。”

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈfer] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈrɪʃə.luːz] [ˈpaʊər] [æt; ət][æn; ən][end] ,
After the affair is finished , and Richelieu's power at an end ,
后 这 事务 是 完成的 , 和 黎塞留的 力量 在 一个 结尾 ,
这段婚外情结束后, 黎塞留的权力也随之终结。

[ˈluːɪs] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd]
Louis will see the necessity of it ; but such , you must know , is his hatred
路易斯 将要 看 这 必要性 的 它 ; 但 这样的 , 你 必须 知道 , 是 他的 仇恨
[tɔːrdz] [speɪn] ,
towards Spain ,
向 西班牙 ,
路易会明白这样做的必要性; 但你必须知道, 他对西班牙的仇恨就是如此之深。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈveri] [prəˈpəʊz(ə)l][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] . "
that he would consider the very proposal as little better than high treason . "
那 他 会 考虑 这 非常 提议 作为 小的 更好的 比 高的 叛国罪 . "
他认为这项提议与叛国罪无异。

" [aɪ][eɪ ˈem][naːt] [jet] [dɪˈtʃːrɪnd] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , " [ˈænsər] [sɪŋk] [mɑːrz] ;
" I am not yet determined in that respect , " answered Cinq Mars ;
" 我 是 不是 然而 决定 在 那 尊重 , " 回答 cinq 火星 ;
"我在这方面还没有决定,"辛克·马尔斯回答道;

" [maɪ] [kənˈdʌkt] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ] [haʊ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈklaɪnd] .
" my conduct will of course be decided by how I find the King inclined .
" 我的 执行 将要 的 课程 是 决定 经过 如何 我 寻找 这 国王 倾斜 .
"我的行为当然要取决于国王的意愿。"

[aɪ] [laɪk] [noʊ] [kənˈsiːlmənts] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
I like no concealments , where they can be avoided .
我 喜欢 不 隐蔽处 , 在哪里 他们 能 是 避免 .
我喜欢一切透明公开, 能避免就避免。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈvɪlə] [grænd] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈtriːti] [tuː; tə] — —
But in the first place , Villa Grande must carry the treaty to — —
但 在 这 第一的 地方 , 别墅 格兰德 必须 携带 这 条约 到 — —
但首先, 维拉格兰德必须将条约带到——

" [sɪŋk] [mɑːrz] [pɔːzd] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [spuːk] , - [tɜːrnd] [[ɑːrp] [raʊnd] [frʌm; frəm]
" Cinq Mars paused ; for , as he spoke , Chavigni turned sharp round from
" cinq 火星 暂停 ; 为了 , 作为 他 辐 , - 转向 锋利的 圆形的 从
[æn; ən] [ˈæli] [klaʊz][baɪ] ,
an alley close by ,
一个 胡同 关闭 经过 ,
"Cinq Mars 停顿了一下; 因为就在他说话的时候, 沙维尼突然从附近的一条小巷里转过身来。"

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .
and passed on .
和 通过了 在 .
然后就此离世。

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [boʊd] , [ɪn] [pɑːˈsaːn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [huː] [bʌt; bət]
The Statesman bowed , en passant , to the Master of the Horse , who but
这 政治家 鞠躬 , 英文 过路人 , 到 这 掌握 的 这 马 , who 但
[ˈslaɪtli] [rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz][sæljuˈteɪ(ə)n] ,
slightly returned his salutation ,
轻微地 返回 他的 问候 ,
这位政治家顺便向马厰总管鞠了一躬, 而马厰总管只是略微回礼。

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , - [dɔ:ft] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]
while , on the other hand , Fontrailles doffed his hat and inclined his head with
尽管 , 在这其他手 , - 脱掉 他的 帽子 和 倾斜 他的 头 和
[ə; eɪ][hɪpə'krɪtɪk(ə)] [smaɪl] ,
a hypocritical smile ,
一个 虚伪 微笑 ,

而另一方面，丰特拉耶脱帽致意，脸上带着虚伪的微笑，微微颌首致意。

[ɪn] [wɪtʃ] [hə'bitʃuəl] [sɜ:r'vɪləti] [wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['mæɪɪs] .
in which habitual servility was strongly blended with triumphant malice .
在 哪个 习惯性的 奴性 曾是 强烈 混合 和 凯 恶意 .

其中，习以为常的奴性与得意洋洋的恶意紧密交织在一起。

- [spəʊk] [nɑ:t] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wɜ:rdz][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr]
Chavigni spoke not , but there were two or three words had caught his ear
- 辐 不是 , 但 那里 是 二 或者 三 字 有 捕捉 他的 耳朵
[æz; əz][hi:; hi] [pæst] ,
as he passed ,
作为 他 通过了 ,

沙维尼没有说话，但他经过时听到了两三个词。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] ['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['stimjuleɪtɪd] [hɪm; ɪm]
which at once turned his suspicions into the right channel , and stimulated him
哪个 在 一次 转向 他的 怀疑 进入 这 正确的 渠道 , 和 刺激 他
[tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] .
to know more .
到 知道 更多的 .

这立刻将他的怀疑引向了正确的方向，并激发了他了解更多的欲望。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæksɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
We have already said that it was a maxim with the Statesman ,
我们 有 已经 说 那 它 曾是 一个 格言 和 这 政治家 ,

我们之前已经说过，这是《政治家》杂志的一条格言。

[ðæt] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mi:n] ;
that in politics nothing is mean ;
那 在 政治 没有什么 是 意思是 ;

在政治中，没有什么是卑鄙的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hezɪ'teɪ(ə)n][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and he would have felt not the slightest hesitation in listening to the
和 他 会 有 毛毡 不是 这 丝毫 犹豫 在 聆听 到 这
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑ:rz] ,
conversation of Cinq Mars ,
对话 的 cinq 火星 ,

他听辛克·马尔斯的谈话时，丝毫没有犹豫。

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .
could he have done so without being observed .
可以 他 有 完毕 所以 没有 存在 观察到 .

他能在不被人发现的情况下做到这一点吗？

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ,
To effect this ,
到 影响 这 ,

为了实现这一点，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈæli] [ɪn]
it was necessary to take a large round in order to approach the alley in
它 曾是 必要的 到 拿 一个 大的 圆形的 在 命令 到 方法 这 胡同 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [kənˈspɪərətəz] [wɔːkt] [wɪˈðəʊt] [ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
which the two conspirators walked without drawing their attention to himself ;
哪个 这 二 阴谋者 步行 没有 绘画 他们的 注意力 到 他自己 ;
他必须绕一大圈才能接近那两个阴谋者走过的小巷而不引起他们的注意;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
but as he turned to do so ,
但 作为 他 转向 到 做 所以 ,
但他转身这样做的时候,
[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈseprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd]
he observed the Master of the Horse separate from his companion and
他 观察到 这 掌握 的 这 马 分离 从 他的 伴侣 和
[kʌm] [tɜːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stəd] ,
come towards the spot where he stood ,
来 向 这 点 在哪里 他 站立 ,
他看到马夫与同伴分开, 朝他站立的地方走来。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [sɪŋk] [mɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [baɪ] [ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and not wishing to put Cinq Mars on his guard , by showing that he was
和 不是 祝 到 放 cinq 火星 在 他的 警卫 , 经过 显示 那 他 曾是
[wɑːtʃt] ,
watched ,
观看 ,
而且不想让 Cinq Mars 产生戒心, 不想让他知道自己被监视了,

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈwei] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɜːrdz] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
he turned away and directed his steps towards the Château .
他 转向 离开 和 指导 他的 步骤 向 这 城堡 .
他转身, 朝着城堡的方向走去。

“ [mʌst; məst] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈtriːti] — ” [θɔːt] - .
“ **Must carry the treaty — “ thought Chavigni .**
” 必须 携带 这 条约 — ” 想法 - .
“必须把条约带走——”沙维尼心想。
“ [huː] [mʌst; məst] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈtriːti] ?
“ **Who must carry the treaty ?**
” WHO 必须 携带 这 条约 ?
“谁来执行这项条约? ”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] ,
If I could but have heard that name ,
如果 我 可以 但 有 听到 那 姓名 ,
如果我曾听过那个名字,
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [kluː] [ɪn][maɪ][hændz] .
I should then have had the clue in my hands .
我 应该 然后 有 有 这 线索 在 我的 双手 .
那时我本该掌握线索的。

[haʊˈevər] , [məˈsjɜːr] [diː] [sɪŋk] [mɑːrz] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [lʊkt] [tuː; tə] ,
However , Monsieur de Cinq Mars , you shall be well looked to ,
然而 , 先生 德 cinq 火星 , 你 将 是 出色地 看起来 到 ,
然而, 德·辛克·马尔斯先生, 您将会受到很好的照顾。

[æt; ət] [liːst] — [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][trɪp][nɑːt] — [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [fɔːl] .
at least — take care that you trip not — for if you do , you fall .
在 至少 — 拿 关心 那 你 旅行 不是 — 为了 如果 你 做 , 你 落下 .
至少——要小心别绊倒——因为如果你绊倒了, 就会摔倒。

” [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [wer] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [stəd] , [ɪn'tendɪŋ] ,
“ **Thus thinking , he passed on to the stables , where his horses stood , intending ,**
” 因此 思维 , 他 通过了 在 到 这 马厩 , 在哪里 他的 马匹 站立 , 意图 ,
“想到这里, 他便走向马厩, 他的马匹就站在那里, 他打算.....”

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] ,
notwithstanding the lateness of the hour , and the failing light ,
虽然 这 迟到 的 这 小时 , 和 这 失败 光 ,
尽管夜已深, 光线也渐渐暗了,

[tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə][tæərə'skɑːn][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['rɪʃəluː] ,
to ride over to Tarascon and communicate with Richelieu ,
到 骑 超过 到 塔拉斯孔 和 交流 和 黎塞留 ,
骑马前往塔拉斯孔与黎塞留联系,

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['bɔːrəʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
even if he should be obliged to become a borrower of the night for a
甚至 如果 他 应该 是 有义务 到 变得 一个 借款人 的 这 夜晚 为了 一个
[dɑːrk] ['aʊər] [ɔːr] [twɛɪn] .
dark hour or twain .
黑暗的 小时 或者马克·吐温 .
即使他不得不借用黑夜一两个小时。

[hɪz; ɪz] [grʌmz] , [haʊ'evər] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
His grooms , however , taking advantage of his absence ,
他的 新郎 , 然而 , 采取 优势 的 他的 缺席 ,
然而, 他的侍从们却趁他不在,

[hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['veriəs] [də'rek(ə)nɪz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [pæs]
had dispersed themselves in various directions in search of amusement to pass
有 分散的 他们自己 在 各种各样的 方向 在 搜索 的 娱乐 到 经过
[ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [taʊn] [ʌv; əv] [nɑːr'boʊn] ;
the hours in the dull town of Narbonne ;
这 小时 在 这 乏味的 镇 的 纳博讷 ;
在沉闷的纳博讷城里, 人们为了消磨时间, 四处寻找娱乐活动;

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] - [kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ][wʌn][tuː; tə]['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and consequently Chavigni could find no one to saddle his horses for the
和 最后 - 可以 寻找 不 一 到 鞍 他的 马匹 为了 这
[prə'pəʊzd] ['dʒɜːrni] .
proposed journey .
建议的 旅行 .
因此, 沙维尼找不到人帮他备马, 以完成这次计划中的旅程。

['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] ,
Irritated at this impediment ,
受刺激 在 这 障碍 ,
对此阻碍感到恼火,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði] ['steɪb(ə)l][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːənt] [grʌmz]
he was about to quit the stable in search of some of the truant grooms
他 曾是 关于 到 辞职 这 稳定的 在 搜索 的 一些 的 这 逃学 新郎
,
.
,
他正准备离开马厩去寻找那些逃学的马夫。

[wen] [hi;; hi] [ə'gen] [pər'si:vd] [sɪŋk] [mɑ:rz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['vɪlə]
when he again perceived Cinq Mars approaching , accompanied by the Italian Villa
什么时候 他 再次 感知 cinq 火星 接近 , 伴随 经过 这 意大利语 别墅
[grænd] .
Grande .
格兰德 .

当他再次看到 Cinq Mars 靠近时，意大利 Villa Grande 也随之而来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ʒ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] - ,
They were in earnest conversation , and Chavigni ,
他们 是 在 认真 对话 , 和 - ,
他们正在认真交谈，而夏维尼，

['noʊɪŋ] [ðæt] [sɪŋk] [mɑ:rz][hæd; həd] ['hɔ:rsɪz] [lɑ:dʒd] [nekst][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [dru:] [bæk] ,
knowing that Cinq Mars had horses lodged next to his own , drew back ,
会心 那 cinq 火星 有 马匹 已提交 下一个 到 他的 自己的 , 画 后退 ,
得知辛克·马尔斯的马匹与自己的马匹相邻，便退缩了。

[ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] ,
and searching for a crevice in the wooden partition ,
和 搜索 为了 一个 裂缝 在 这 木制的 分割 ,
并寻找木隔板上的缝隙，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][ænd; ənd] [dɪ'keɪd] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][dɪ'zəɪər] ,
which was as old and decayed as he could desire ,
哪个 曾是 作为 老的 和 腐烂的 作为 他 可以 欲望 ,
它老旧破败得正合他意。

[hi;; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][tu;; tə][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
he applied himself to listen to all that passed as soon as the Master of
他 应用 他自己 到 听 到 全部 那 通过了 作为 很快 作为 这 掌握 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['entəd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['steɪb(ə)l] .
the Horse and his companion entered the adjoining stable .
这 马 和 他的 伴侣 进入 这 相邻的 稳定的 .
马夫和他的同伴一走进隔壁的马厩，他就全神贯注地听着他们之间的对话。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][hi;; hi] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] .
The first words he heard were from the Italian .
这 第一的 字 他 听到 是 从 这 意大利语 .
他听到的第一句话来自意大利人。

" [ju;; jʊ] [noʊ] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] , " [sed] [hi;; hi] , " [ðæt] [ðə; ði][ʌtmoʊst][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:] ,
" You know , Monseigneur , " said he , " that the utmost a man can do ,
" 你 知道 , 阁下 , " 说 他 , " 那 这 极致 一个 男人 能 做 ,
“你知道，阁下，”他说，“一个人所能做的极限，

[ɪz][tu;; tə][daɪ][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [aɪ][du:] ,
is to die in defence of his charge ; and that will I do ,
是 到 死 在 防御 的 他的 收费 ; 和 那 将要 我 做 ,
他将为捍卫自己的职责而死；而我也会这样做。

['su:nər] [ðæn; ðən] [ji:ld] [tu;; tə] ['eni] [mæn] [ðæt] [wɪtʃ] [ju;; jʊ] [ɪn'trʌst] [tu;; tə][maɪ][hændz] . "
sooner than yield to any man that which you intrust to my hands . "
很快 比 屈服 到 任何 男人 那 哪个 你 托付 到 我的 双手 : "
我绝不会轻易将你托付给我的东西交给任何人。

" [wel] , [wel] , " [rɪ'plaɪd] [sɪŋk] [mɑ:rz] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [prə'feʃənz] , [gʊd]
" Well , well , " replied Cinq Mars , " there is no need of so many professions , good
" 出色地 , 出色地 , " 回复 cinq 火星 , " 那里 是 不 需要 的 所以 许多 职业 , 好的
[sɜ:r] .
Sir .
先生 .
“嗯，嗯，”辛克·马尔斯回答说，“先生，其实不需要这么多职业。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðen] , [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [juː; jʊ] [set] [aʊt] .
To - morrow morning then , at day - break , you set out .
 到 - 明天 早晨 然后 , 在 天 - 休息 , 你 放 出去 .

那么，明天一早，天刚亮，你就出发。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] — [maɪnd] [juː; jʊ] [juːz] [hɪm; ɪm] [wel] , [bʌt; bət] [sper] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
That is the horse — mind you use him well , but spare not his speed .
 那 是 这 马 — 头脑 你 使用 他 出色地 , 但 空闲的 不是 他的 速度 .

这就是那匹马——要好好利用它，但不要吝惜它的速度。

[səˈluːt] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [duːk] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
Salute the noble Duke on my part with all kindness and love .
 礼炮 这 高贵 公爵 在 我的 部分 和 全部 仁慈 和 爱 .

我谨代表我向尊贵的公爵致以最诚挚的问候和爱意。

[æt; ət] [naɪn] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtriːti] : [bʌt; bət] [mɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔːr; jər] [taɪm] ,
At nine you come for the treaty : but mark that you keep your time ,
 在 九 你 来 为了 这 条约 : 但 标记 那 你 保持 你的 时间 ,

九点钟你们来签订条约；但请记住，一定要准时。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ten] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
for at ten I must be with the King . "
 为了 在 十 我 必须 是 和 这 国王 . "

因为十点钟我必须去见国王。”

" [bʌt; bət] [mɔːŋseɪnjɜːr] , [mɔːŋseɪnjɜːr] ! " [kraɪd] [ˈvɪlə] [grænd] , [æz; əz] [sɪŋk] [mɑːrz] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" But Monseigneur , Monseigneur ! " cried Villa Grande , as Cinq Mars turned to
 " 但 阁下 , 阁下 ! " 哭 别墅 格兰德 , 作为 cinq 火星 转向 到
 [liːv] [hɪm; ɪm] ;
leave him ;
 离开 他 ;

“但是大人，大人！”当五神战神转身离开他时，格兰德大喊道。

" [pərˈhæps] [jɔːr; jər] [ˈlæki] [wɪl] [nɑːt] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɔːrs] . "
" perhaps your lackeys will not let me have the horse . "
 " 也许 你的 喽啰 将要 不是 让 我 有 这 马 . "

“或许你的走狗不会让我把马带走。”

" [wel] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [grænd] [ɛˈkweɪər] ,
" Well then , when you come to - night , " replied the Grand Ecuyer ,
 " 出色地 然后 , 什么时候 你 来 到 - 夜晚 , " 回复 这 盛大 埃库耶 ,

“那么，你今晚来的时候，”大侍从回答道。

" [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . "
" you shall have an order for him . "
 " 你 将 有 一个 命令 为了 他 . "

“你将收到一份关于他的命令。”

" [naʊ] [ðen] , [jɔːr; jər] [ˈsiːkrət] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] , " [θɔːt] - ,
" Now then , your secret is in my power , " thought Chavigni ,
 " 现在 然后 , 你的 秘密 是在 我的 力量 , " 想法 - ,

“现在，你的秘密就掌握在我手中了，”夏维尼心想。

[æz; əz] [sɪŋk] [mɑːrz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [left] [ðə; ði] [spɑːt] .
as Cinq Mars and his companion left the spot .
 作为 cinq 火星 和 他的 伴侣 左边 这 点 .

当 Cinq Mars 和他的同伴离开那里时。

“ [mə'sjɜːr] [diː] [ˈvɪlə] [grænd] , [aɪ] [wɪl] [ˈɪnstəntli] [meɪk] [aʊt] [æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][jər; jər] [ə'rest] [tuː; tə]
“ **Monsieur de Villa Grande , I will instantly make out an order for your arrest to**
“ 先生 德 别墅 格兰德 , 我 将要 即刻 制作 出去 一个 命令 为了 你的 逮捕 到
- [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
- **morrow morning** ,
- 明天 早晨 ,

“德维拉格兰德先生，我明天一早就立即签发逮捕令，逮捕你。”

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈdʒɜːrni] . — [səˈluːt] [ðə; ði][ˈnəʊəb(ə)] [duːk] !
and save you the trouble of your journey . — Salute the noble Duke !
和 节省 你 这 麻烦 的 你的 旅行 . — 礼炮 这 高贵 公爵 !

这样就省去了您旅途的麻烦。——向尊贵的公爵致敬！

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈmediteɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑːrz] — “ [wʌt] [duːk] ?
“ **he continued , meditating on the words of Cinq Mars — “ What Duke ?**
“ 他 持续 , 冥想 在 这 字 的 cinq 火星 — “ 什么 公爵 ?

他继续说道，脑海中回荡着 Cinq Mars 的话语——“什么公爵？”

— [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈgæstən][ʌv; əv] [ɔːˈliənz] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [duːk] — [bʌt; bət][wiː; wi]
— It must be Gaston of Orleans — But he is a royal Duke — But we
— 它 必须 是 加斯顿 的 奥尔良 — 但 他 是 一个 皇家 公爵 — 但 我们

[ʃæl; ʃəl] [siː] .
shall see .
将 看 .

——一定是奥尔良的加斯顿——但他是一位贵族公爵——但我们拭目以待。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [hiː; hi][bent] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
“ **And as he walked on towards the Chateau he bent his eyes upon the**
“ 和 作为 他 步行 在 向 这 城堡 他 弯曲 他的 眼睛 之上 这

[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

“他一边朝城堡走去，一边低头看着地面，

[rɪˈvɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ˈveriəs] [plænz] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [wiðˈdrɔɪŋ]
revolving in his mind the various plans which suggested themselves for withdrawing
旋转 在 他的 头脑 这 各种各样的 计划 哪个 建议 他们自己 为了 撤退

[hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][ænd; ənd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpresəpɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
his patron and himself from the brink of that political precipice on which they
他的 赞助人 和 他自己 从 这 边缘 的 那 政治的 悬崖 在 哪个 他们

[stəd] .
stood .
站立 .

他脑海中盘旋着各种计划，试图将他和他的赞助人从他们所处的那个政治悬崖边缘拉回来。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwɒndəd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈdɪfrənt]
His thoughts , however , which for a moment wandered to every different
他的 想法 , 然而 , 哪个 为了 一个 片刻 漫步 到 每一个 不同的

[ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
circumstance of his situation ,
环境 的 他的 情况 ,

然而，他的思绪却一时飘忽不定，游走于他所处境况的方方面面。

[ˈsiːkɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] , [sʌm; səm] [ˈfeɪvərəbl] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ]
seeking amongst the many dangers that surrounded , some favourable point on which
寻求 在 这 许多 危险 那 包围 , 一些 有利 观点 在 哪个

[tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ][hoʊp] ,
to found a hope ,
到 成立 一个 希望 ,

在重重危险之中，寻找一丝希望的立足点。

[wɜːr; wəɹ][ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [riˈkɔːld] [tuː; tə][wʌn][ˈɑːbdʒekt] ; [baɪ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈmæzəˌrɪn] ,
were all suddenly recalled to one object , by the approach of Cardinal Mazarin ,
是 全部 突然 召回 到 一 目的 , 经过 这 方法 的 红衣主教 马扎林 ,
马扎林红衣主教的到来, 让所有人的注意力突然集中到了同一个目标上。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhʌːrɪd] [step][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈkɑʊntənəns] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌbld] [baɪ]
who by his hurried step and anxious countenance appeared to be troubled by
WHO 经过 他的 慌忙 步 和 焦虑的 面容 出现 到 是 麻烦 经过
[sʌm; səm] [ʌnfɔːrˈsiːn] [ɪˈvent] .
some unforeseen event .
一些 意外 事件 .
他脚步匆匆, 面容焦虑, 似乎遇到了什么意想不到的事情。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [lɪŋkt] [ɪn][wʌn] [kɔːz] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntrəsts]
Notwithstanding their being linked in one cause , notwithstanding their present interests
虽然 他们的 存在 链接 在 一 原因 , 虽然 他们的 展示 兴趣
[ˈdrɔːɪŋ] [təˈgeðər] ,
drawing together ,
绘画 一起 ,
尽管他们因同一目标而联系在一起, 尽管他们目前的利益趋于一致,

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
notwithstanding all the apparent friendship that existed between them ,
虽然 全部 这 明显 友谊 那 存在 之间 他们 ,
尽管他们之间表面上存在着友谊,

- [ʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [æz; əz][wʌn] [huː] [wɪð; wɪθ] [les] [ziːl] [hæd; həd] [ˈraɪvəld] [hɪm; ɪm]
Chavigni looked upon the Cardinal as one who with less zeal had rivalled him
- 看起来 之上 这 红衣主教 作为 一 WHO 和 较少的 热情 有 竞争对手 他
[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] ,
in the favour of Richelieu ,
在 这 偏爱 的 黎塞留 ,
沙维尼认为, 这位红衣主教曾以不如他热情的姿态与他争夺黎塞留的宠信。

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈtælənt][hæd; həd][ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈferz]
and who with less talent had insinuated himself as much into the affairs
和 WHO 和 较少的 天赋 有 暗示 他自己 作为 很多 进入 这 事务
[ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] ;
of Government ;
的 政府 ;
而那些才华不如他的人, 也同样成功地渗透到政府事务中;

[ænd; ənd][ˈmæzəˌrɪn] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌkoʊəˈles] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪʃəˌluːz] [ˈfeɪvərɪt] ,
and Mazarin , although obliged to coalesce with Richelieu's favourite ,
和 马扎林 , 虽然 有义务 到 合并 和 黎塞留的 最喜欢的 ,
而马扎林, 虽然被迫与黎塞留的宠臣结盟,

[ʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [pri] - [ˈemɪnəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
looked forward to the day when the struggle for pre - eminence between them
看起来 向前 到 这 天 什么时候 这 斗争 为了 预 - 卓越 之间 他们
[wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks] ,
would come to a climax ,
会 来 到 一个 高潮 ,
期待着他们之间争夺霸主地位的斗争达到高潮的那一天。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [raɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] :
and one would rise upon the ruin of the other :
和 一 会 上升 之上 这 废墟 的 这 其他 :
一个会在另一个的废墟之上崛起:

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['klɪrli] [ðæt] [wen] [ðæt] [deɪ] [dɪd] [ə'raɪv] ,
and he saw clearly that when that day did arrive ,
和 他 锯 清楚地 那 什么时候 那 天 做过 到达 ,
他清楚地看到, 当那一天到来时,

[ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌt(ə)lti] [wʊd] ['hɑːrdli] ['kwɑːlɪfaɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld][maɪnd]
all his own subtlety would hardly qualify him to compete with the bold mind
全部 他的 自己的 微妙之处 会 几乎 资格 他 到 竞争 和 这 大胆的 头脑
[ænd; ənd] ['vɪɡərəs] ['tælənts][ʌv; əv] - ,
and vigorous talents of Chavigni ,
和 蓬勃 天赋 的 - ,
他自身的技巧再精湛, 也难以与夏维尼大胆的思想和旺盛的才华相提并论。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ['grædʒuəli] [ə'kwɑɪər][fɔːr; fər] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
unless he could in the first instance gradually acquire for himself such a
除非 他 可以 在 这 第一的 实例 逐步地 获得 为了 他自己 这样的 一个
[suːpəri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
superiority of interest ,
优势 的 兴趣 ,
除非他能够首先逐步为自己取得这种利益上的优势,

[æz; əz][tuː; tə][rɪneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mænd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'tend] [fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
as to enable him to command rather than contend for the highest
作为 到 使能够 他 到 命令 相当 比 抗衡 为了 这 最高
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .
以便他能够指挥而非争夺最高职位。

[ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləs]
The natural effect of these conflicting interests was a feeling of jealous
这 自然的 影响 的 这些 冲突 兴趣 曾是 一个 感觉 的 嫉妒的
[sə'spiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ,
suspicion in the mind of each ,
怀疑 在 这 头脑 的 每个 ,
这些利益冲突的自然结果是, 彼此心中都产生了嫉妒和猜疑之感。

[wɪtʃ] [ɪn]['mæzə,rɪn]['oʊnli] [ə'pɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]
which in Mazarin only appeared by the care he took to strengthen his influence
哪个 在 马扎林 仅有的 出现 经过 这 关心 他 采取 到 加强 他的 影响
[wer'evər] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - ;
wherever it was most opposite to that of Chavigni ;
无论 它 曾是 最多 对面的 到 那 的 - ;
马扎林的这种影响力只体现在他竭力加强自己在与沙维尼的影响力最相反的地方的影响力;

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while at the same time ,
尽管 在 这 相同的时间 ,
与此同时,
[hiː; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['steɪtsmən] [æn; ən] [aʊtwərd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] ['ɔːlmoʊst]
he showed his fellow statesman an outward respect and deference almost
他 显示 他的 同伴 政治家 一个 向外 尊重 和 尊重 几乎
[ə'maʊnt] [tuː; tə] [sɜːr'vɪləti] .
amounting to servility .
金额 到 奴性 .
他对这位政治同僚表现出的表面上的尊重和恭敬, 几乎到了奴颜婢膝的地步。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] , - ['heɪsti] [dɪspə'zɪ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [mɔːr] [ə'pærənt] ,
But on the other part , Chavigni's hasty disposition made his dislike more apparent ,
但 在 这 其他 部分 , - 仓促 处置 制成 他的 不喜欢 更多的 明显 ,
但另一方面, 沙维尼的急躁性格也让他的厌恶之情更加明显。

[ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪv(ə)] .
though he took no means of injuring his rival .
尽管 他 采取 不 方法 的 受伤 他的 竞争对手 :

但他并没有采取任何伤害对手的手段。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
As they approached each other ,
作为 他们 接近 每个 其他 ,

当他们彼此靠近时,

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] [huː] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] ,
the Cardinal made a sign to the Page who attended him to remain behind ,
这 红衣主教 制成 一个 符号 到 这 页 WHO 参加 他 到 保持 在后面 ,

红衣主教向侍从示意留在后面。

[ænd; ənd] [ˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [roʊb] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [hiː; hi] [ədˈvænst] [ˈkwɪkli] [tuː; tə]
and folding the train of his robe over his arm , he advanced quickly to
和 折叠式的 这 火车 的 他的 长袍 超过 他的 手臂 , 他 先进的 迅速地 到

-
Chavigni ,
- ,

他将长袍的裙摆搭在手臂上, 迅速走向沙维尼。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [əˈtætʃmənt] .
embracing him with the greatest semblance of attachment .
拥抱 他 和 这 最 外表 的 依恋 :

用最亲密的眼神拥抱他。

“ [maɪ] [ˈeksələnt] [frend] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , “ [aɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] [ˈevriwɛr] :
“ **My excellent friend , ” he exclaimed , “ I have sought you everywhere** :
” 我的 出色的 朋友 , ” 他 惊呼 , ” 我 有 寻求 你 到处 :

“我亲爱的朋友,”他惊呼道, “我到处寻找你:

[let] [em ˈiː] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [flaɪ] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [tæɪəˈskaːn] , [ɔːr] [ɔːl] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈhoʊps] [ɑːr; ər] [ˈruːɪnd] . “
let me beg you to fly instantly to Tarascon , or all our hopes are ruined . ”
让 我 求 你 到 飞 即刻 到 塔拉斯孔 , 或者全部 我们的 希望 是 毁坏 . ”

我恳求你立刻飞往塔拉斯孔, 否则我们所有的希望都将破灭。

“ [ɪn] [truːθ] , ” [rɪˈplaɪd] - , [nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [ˈmæzərɪn] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ **In truth , ” replied Chavigni , not allowing Mazarin to explain the motives of his**
” 在 真相 , ” 回复 - , 不是 允许 马扎林 到 解释 这 动机 的 他的

[rɪˈkwest] ;
request ;
要求 ;

“的确如此,”沙维尼回答道, 不给马扎林解释他提出此请求的动机的机会;

“ [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [rɪˈkwairz] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [kəmˈplaɪ] [wɪð; wɪθ] ;
“ **your Eminence requires what I can hardly comply with** ;
” 你的 卓越 需要 什么 我 能 几乎 遵守 和 ;

“阁下的要求我几乎无法满足;

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [naʊ] [ɡɑːt] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [maɪ] [hændz] [wɪtʃ] [niːdz] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]
as I have but now got business on my hands which needs some time to
作为 我 有 但 现在 得到 商业 在 我的 双手 哪个 需求 一些 时间 到

[ˈmænɪdʒ] .
manage .
管理 .

我之前确实有, 但现在手头上有些事情需要处理。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kreɪv] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɡeɪnd] [baɪ] [maɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tæɪəˈskaːn] ?
But may I crave the object which would be gained by my going to Tarascon ?
但 可能 我 渴望 这 目的 哪个 会 是 获得 经过 我的 去 到 塔拉斯孔 ?

但我是否可以渴望通过前往塔拉斯孔而获得的东西呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [steɪ] [tuː] [ˈhɑːst(ə)] [ˈɑːmɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
I should think that he who could stay two hostile armies on the point of battle ,
我 应该 思考 那 他 WHO 可以 停留 二 敌对的 军队 在 这 观点 的 战斗 ,
我认为, 能够让两支敌对军队在战场上僵持不下的人,

[wʌz; wəz] [ˈfʊli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ˈeni] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈpɑːləsi] .
was fully sufficient to any stroke of policy .
曾是 完全 充足的 到 任何 中风 的 政策 .
足以应对任何政策举措。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv] - ,
" **There was a sarcastic smile on the lip of Chavigni** ,
" 那里 曾是 一个 讽刺的 微笑 在 这 唇 的 - ,
夏维尼嘴角露出一丝嘲讽的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ˈmæzə,rɪn][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][æt; ət][ˈkɑːzəl] ,
as he alluded to the peace which Mazarin had procured at Cazal ,
作为 他 暗示 到 这 和平 哪个 马扎林 有 采购 在 卡扎尔 ,
他提到了马扎林在卡扎尔促成的和平,

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ænd] [ˈspæniʃ] [ˈɑːmɪz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] ;
at the moment when the French and Spanish armies were about to engage ;
在 这 片刻 什么时候 这 法语 和 西班牙语 军队 是 关于 到 从事 ;
就在法西两军即将交战的那一刻;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [wʊd] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .
but the Cardinal would see only the compliment .
但 这 红衣主教 会 看 仅有的 这 赞扬 .
但红衣主教只会看到赞美之词。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , " [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [juː; jʊ][ˈoʊnli][kæn; kən]
" **You are too kind** , " **replied he** ; " **but in this instance** , **you only can**
" 你 是 也 种类 , " 回复 他 ; " 但 在 这 实例 , 你 仅有的 能
[səkˈsiːd] ; [juː; jʊ][ˈoʊnli] ,
succeed ; you only ,
成功 ; 你 仅有的 ,
“您太客气了,”他回答说; “但在这种情况下, 只有您才能成功; 只有您,

[aɪ] [fiːl] [əˈʃʊrd] — [ænd; ænd] [ðæt] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɪɡˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ɔːl][jʊər; jər] [ˈɪnfluəns] — [kæn; kən]
I feel assured — and that not without the exertion of all your influence — can
我 感觉 保证 — 和 那 不是 没有 这 用力 的 全部 你的 影响 — 能
[prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [frʌm; frəm] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . " **prevent the Cardinal Prime Minister from sending his resignation to the King** . "
防止 这 红衣主教 主要的 部长 从 发送 他的 辞职 到 这 国王 . "
我相信——当然, 这离不开你们所有的影响力——可以阻止红衣主教首相向国王递交辞呈。

" [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ! " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfeɪnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **His resignation !** " **exclaimed Chavigni** , **starting back with unfeigned astonishment** .
" 他的 辞职 ! " 惊呼 - , 开始 后退 和 慥 惊讶 .
“他辞职了! ”沙维尼惊呼道, 脸上满是难以置信的惊讶。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **In the name of Heaven** , **what do you mean ?** "
" 在 这 姓名 的 天堂 , 什么 做 你 意思是 ? "
“以上天的名义, 你这话是什么意思? ”

" [aɪ] [miːn] [ðɪs] , - , [rɪˈplaɪd] [ˈmæzə,rɪn] , " [ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [rɪːtʃ] [ˌtærəˈskɑːn] [brɪˈfɔːr]
" **I mean this** , **Chavigni** , " **replied Mazarin** , " **that unless you reach Tarascon before**
" 我 意思是 这 , - , " 回复 马扎林 , " 那 除非 你 抵达 塔拉斯孔 前
[ˈdeɪlaɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrɪŋ] ,
daylight to - morrow morning ,
日光 到 - 明天 早晨 ,
“我的意思是, 沙维尼,”马扎林回答说, “除非你明天早上天亮之前到达塔拉斯孔,

[ænd; ənd][ju:z] [ˈevri] [ˈɑ:rgjumənt][ɪn][jɔː; jəɪ] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [prəˈdu:s] , [ðə; ði] [ˈkəriə] ,
and use every argument in your power to produce , the courier ,
和 使用 每一个 争论 在 你的 力量 到 生产 , 这 导游 ,
并竭尽所能地运用一切论据来证明, 快递员,

[hu:] [berz] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəlu:] , [wɪl] [hæv; həv][set] [aʊt]
who bears the official resignation of his Eminence of Richelieu , will have set out
WHO 熊 这 官方的 辞职 的 他的 卓越 的 黎塞留 , 将要 有 放 出去
[fɔːr; fəɪ] [ðɪs] [pleɪs] .
for this place .
为了 这 地方 .
带着黎塞留大人正式辞呈的人, 将会前往这里。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈpeɪpə] [saɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] ;
I saw the paper signed to - day , with my own eyes , before I came away ;
我 锯 这 纸 签名 到 - 天 , 和 我的 自己的 眼睛 , 前 我 来了 离开 ;
今天我亲眼看到了签署的文件, 然后就离开了;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [maɪ][ˈʌtmoʊst] [enˈtriːtiːz] [kʊd; kəd][geɪn][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈleɪd]
and all that my utmost entreaties could gain was , that it should be delayed
和 全部 那 我的 极致 恳求 可以 获得 曾是 , 那 它 应该 是 延迟
[tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
till to - morrow morning ,
直到 到 - 明天 早晨 ,
我百般恳求也只能换来延期到明天早上。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ][əˈraɪv(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] .
in hopes of your arrival before that time .
在 希望 的 你的 到达 前 那 时间 .
希望您能在那之前到达。

[hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [fiːlz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfeɪvə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊə] [ɑːr; əɪ] [bɔːst]
His Eminence feels convinced that the King's favour and his own power are lost
他的 卓越 感觉 确信 那 这 国王学院 偏爱 和 他的 自己的 力量 是 丢失的
[fɔːr; fəɪ][ˈevə] ;
for ever ;
为了 曾经 ;
阁下深信自己已永远失去了国王的宠信和权力;

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] . "
and in truth I begin to think so too . "
和 在 真相 我 开始 到 思考 所以 也 . "
事实上, 我也开始这么想了。

" [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] !
" **Madness and folly !**
" 疯狂 和 蠢事 !
“疯狂和愚蠢! ”

" [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [vekˈseɪʃn] .
" **exclaimed Chavigni , striking his hand against his forehead with vexation .**
" 惊呼 - , 引人注目 他的 手 反对 他的 前额 和 烦恼 .
“! ”沙维尼惊呼道, 恼怒地用手捶打着额头。

" [ˈmædnəs] [ænd; ənd] [ˈfɑːli] ! — [ˈræskl] , [ˈsæd(ə)][emˈiː][ə; eɪ] [hɔːrs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Madness and folly ! — Rascal , saddle me a horse , "** **he continued to a**
" 疯狂 和 蠢事 ! — 拉斯卡尔 , 鞍 我 一个 马 , " 他 持续 到 一个
[gru:m] ,
groom ,
新郎 ,
“真是疯了, 真是愚蠢! ——那家伙, 给我备匹马,”他继续对马夫说道。

[hu:] [naʊ] ['lɔɪtəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sləʊ] [ɪn'dɪfrənt] [er] [wɪtʃ] [wəd]
who now loitered into the court with that sort of slow indifferent air which would
WHO 现在 徘徊 进入 这 法庭 和 那 种类 的 慢的 冷漠 空气 哪个 会
[pʊt][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
put an angel in a passion .
放 一个 天使 在 一个 热情 .

他慢悠悠地走进法庭，一副漠不关心的样子，这副模样足以让天使都感到愤怒。

" [wer] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪvlz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ?
" **Where , in the name of all the devils , have you been lingering ?**
" 在哪里 , 在 这 姓名 的 全部 这 魔鬼 , 有 你 到过 挥之不去的 ?
你究竟在哪里徘徊不去？

[ˈpɑ:rd(ə)n][em 'i:] , [jʊr; jər] ['emɪnəns] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [vekst] .
Pardon me , your Eminence — but I am vexed .
赦免 我 , 你的 卓越 — 但 我 是 烦恼 .
恕我冒昧，阁下——但我感到很恼火。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'θroʊn] . — ['sæd(ə)l][em 'i:][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [aɪ]
I did not think his great mind was so overthrown . — Saddle me a horse , I
我 做过 不是 思考 他的 伟大的 头脑 曾是 所以 被推翻 . — 鞍 我 一个 马 , 我
[seɪ] .
say .
说 .

我没想到他伟大的思想竟然被彻底摧毁了。——我说，给我备匹马。

[sleɪv] , [mʌst; məst][ju:; jʊ][stænd] [i:vz] - [ˈdrɑ:pɪŋ] ?
Slave , must you stand eaves - dropping ?
奴隶 , 必须 你 站立 檐 - 下降 ?
奴隶，你非得忍受偷听吗？

['betər] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [def] [ðæn; ðən] [ˌoʊvər'hɪr] [maɪ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
Better you had been born deaf than overhear my conversation .
更好的 你 有 到过 出生 聋 比 无意中听到 我的 对话 .
你最好生来耳聋，也不要偷听到我的谈话。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [,u:ˈbli'et] [tu:; tə] [kɪər] ['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
There are such things as oubliettes to cure listeners .
那里 是 这样的 事物 作为 地牢 到 治愈 听众 .
有些地方，比如地牢，可以治愈听众。

['sæd(ə)l][em 'i:][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [aɪ] [seɪ] . "
Saddle me a horse , I say . "
鞍 我 一个 马 , 我 说 . "
“给我备匹马，”我说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [sed] ['mæzərɪn] ;
" **Will you not take some of my servants with you ?** " **said Mazarin ;**
" 将要 你 不是 拿 一些 的 我的 仆人 和 你 ? " 说 马扎林 ;
“你难道不带上我的一些仆人一起走吗？”马扎林说道；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn] ['redɪnəs] . "
" **they are all in readiness . "**
" 他们 是 全部 在 准备就绪 . "
“他们都已做好准备。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , " [aɪ][goʊ][ə'loʊn] .
" **No , no , "** **replied Chavigni , "** **I go alone .**
" 不 , 不 , " 回复 - , " 我 去 独自的 .
“不，不，”沙维尼回答说，“我一个人去。”

[du:][nɑ:t][let][aɪ'ti:][get] [ə'brɔ:d] [ðæt][aɪ][eɪ'm] [gɔ:n] .

Do not let it get abroad that I am gone .
做 不是 让 它 得到 国外 那 我 是 已消失 .

不要让外界知道我不在的消息。

[aɪ][wɪl][bi:;bi][bæk] [bɪ'taɪmz] [tu:;tə] - ['mɔ:roʊ] . "

I will be back betimes to - tomorrow .
我 将要 是 后退 早点 到 - 明天 . "

我明天一早就会回来。

" [ju:;jʊ][hæd;həd] ['betər] [teɪk] [wʌn] ['sɜ:rvənt] , [æt;ət] [li:st] , " [sed] [ðə;ði] ['kɑ:rdɪnəl] .

" You had better take one servant , at least , " said the Cardinal .
" 你 有 更好的 拿 一 仆人 , 在 至少 , " 说 这 红衣主教 .

“你最好至少带一个仆人,”红衣主教说。

" [ðə;ði] [roʊdz] [ɑ:r;ər][nɑ:t] [seɪf] .

" The roads are not safe .
" 这 道路 是 不是 安全的 .

“道路不安全。”

[aɪ'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] . "

It is dangerous .
它 是 危险的 . "

这很危险。

" ['deɪndʒərəs] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

" Dangerous ! " exclaimed Chavigni .
" 危险的 ! " 惊呼 - .

“危险!”沙维尼惊呼道。

" [hu:] [θɪŋks] [ʌv;əv]['deɪndʒər] [wen] [hɪz;ɪz][ɔ:l][ɪz][æt;ət] [steɪk] ?

" Who thinks of danger when his all is at stake ?
" WHO 思考 的 危险 什么时候 他的 全部 是 在 赌注 ?

“当一切都岌岌可危时，谁还会去想危险呢？”

[jɔ:r;jər] ['emɪnəns] [hæz;həz][ə;eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r;fər]['hju:mən][laɪvz;lɪvz] , [aɪ] [noʊ] — [fɔ:r;fər] [maɪn]

Your Eminence has a great regard for human lives , I know — for mine
你的 卓越 有 一个 伟大的 看待 为了 人类 生活 , 我 知道 — 为了 矿

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] .

more especially .
更多的 尤其 .

我知道阁下非常尊重人的生命——尤其尊重我的生命。

[bʌt;bət] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:] , [aɪ][[æ;l;ə]l] [kʌm] [hoʊm] [seɪf] [tu:;tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðəʊ] [aɪ][goʊ][ə'loʊn]

But depend upon it , I shall come home safe to - tomorrow , though I go alone
但 依赖 之上 它 , 我 将 来 家 安全的 到 - 明天 , 尽管 我 去 独自的

[tu:;tə] - [naɪt] .

to - night .
到 - 夜晚 .

但请相信我，即使今晚我独自一人出行，明天也一定会平安回家。

[naʊ] , [sɜ:r] , " [hi:;hi] [kən'tɪnju:d] [tu:;tə][ðə;ði] [gru:m] ,

Now , Sir , " he continued to the groom ,
现在 , 先生 , " 他 持续 到 这 新郎 ,

“先生,”他继续对新郎说。

[hu:] [led] [fɔ:rθ] [ə;eɪ] [strɔ:ŋ] [blæk] [hʌntər] [fɔ:r;fər][hɪz;ɪz] ['sɜ:rvis] , " [gɜ:rθ] [ʌp] [ðə;ði] ['sæd(ə)l][ə;eɪ] ['lɪt(ə)l]

who led forth a strong black hunter for his service , " girth up the saddle a little
WHO 引领 前进 一个 强的 黑色的 猎人 为了 他的 服务 , " 周长 向上 这 鞍 一个 小的

[taɪtər] :
tighter :
更紧 :

他牵着一匹强壮的黑马前来服役，“把鞍带再勒紧一点：

[ʌnˈbʌkl] [ðæt] [krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ; [aɪ][eɪˈem] [ˈni:ðər] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [nɔ:r]
unbuckle that cross from his poitral ; I am neither going on a pilgrimage nor
解开安全带 那 叉 从 他的 - ; 我 是 两者都不 去 在 一个 朝圣 也不
[ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] .
a procession .
一个 游行 .

从他胸前解开十字架；我既不是去朝圣，也不是去参加游行。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈwɔ:kɪŋ] [twais] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [kəˈpærisnz] [wɜ:r; wər]
" And now , walking twice round the horse to see that all the caparisons were
" 和 现在 , 步行 两次 圆形的 这 马 到 看 那 全部 这 饰物 是
[ɪn] [raɪt] [ˈɔ:rdər] ,
in right order ,
在 正确的 命令 ,

“现在，绕着马走了两圈，检查所有的马具是否都摆放妥当了，

[hi:; hi] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈdæɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraʊəl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [flæŋk] ,
he sprang into the saddle , and dashing his rowels into the hunter's flank ,
他 弹簧 进入 这 鞍 , 和 帅气 他的 轮状物 进入 这 猎人的 侧翼 ,
[ɪ] [ˈmæzəˌrɪn] ,
他跃上马鞍，用轮子猛击猎人的侧腹，

[ˈɡæləpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ]
galloped out of the court - yard , bowing with a smile as he passed by
疾驰 出去 的 这 法庭 - 院子 , 鞠躬 和 一个 微笑 作为 他 通过了 经过
[ˈmæzəˌrɪn] ,
Mazarin ,
马扎林 ,

他策马奔出庭院，经过马扎林身边时，面带微笑地鞠了一躬。

[hu:] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [fi:t] , [ɪn][ðə; ði] [rəˈpɪdətɪ] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] ,
who started back a step , as the horse's feet , in the rapidity of its course ,
WHO 开始 后退 一个 步 , 作为 这 马匹 脚 , 在 这 快速 的 它是 课程 ,
[ɪ] [ˈmæzəˌrɪn] ,
他开始后退一步，就像马蹄在奔跑中一样，

[strʌk] [ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
struck fire with the stones of the pavement .
击 火 和 这 石头 的 这 路面 .
[ɪ] [ˈmæzəˌrɪn] ,
用人行道上的石头引燃火焰。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[wɪtʃ] [ˈfoʊz] [haʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪd] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Which shows how a King made reparation , and what came of it .
哪个 演出 如何 一个 国王 制成 赔偿 , 和 什么 来了 的 它 .
[ɪ] [ˈmæzəˌrɪn] ,
这展现了一位国王如何进行赔偿，以及赔偿的结果。

[waɪl] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , - [ˈɡæləpt] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ˌtærəˈska:n] ,
WHILE , as we have seen , Chavigni galloped off towards Tarascon ,
尽管 , 作为 我们 有 已见 , - 疾驰 离开 向 塔拉斯孔 ,
[ɪ] [ˈmæzəˌrɪn] ,
正如我们所见，沙维尼策马向塔拉斯孔飞奔而去。

[ˌfəˈɡetɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ˈmæzəˌrɪn] ,
forgetting in the agitation produced by the tidings of Mazarin ,
遗忘 在 这 搅动 生产 经过 这 消息 的 马扎林 ,
[ɪ] [ˈmæzəˌrɪn] ,
在马扎林消息引起的骚动中，人们遗忘了这一切。

[tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] [ˈmezərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ˈvɪlə] [ɡrænd] ,
to take those measures which he had proposed in regard to Villa Grande ,
到 拿 那些 措施 哪个 他 有 建议的 在 看待 到 别墅 格兰德 ,
[ɪ] [ˈmæzəˌrɪn] ,
采取他之前就维拉格兰德提出的那些措施，

[sɪŋk] [mɑ:rz] [rɪ'tɜ:rnd] [də'rektli; da'rektli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæləs] , [ɔ:r] ['ræðər] ,
Cinq Mars returned directly towards the palace , or rather ,
cinq 火星 返回 直接地 向 这 宫殿 , 或者 相当 ,
五火星径直返回宫殿, 或者更确切地说,

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ju:z] .
the house which had been converted into a palace for the King's use .
这 房子 哪个 有 到过 转换 进入 一个 宫殿 为了 这 国王学院 使用 .
那栋房子被改建成了国王的宫殿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ɪn] [fræns]
It was one of those old buildings which at that time were common in France
它 曾是 一 的 那些 老的 建筑物 哪个 在 那 时间 是 常见的 在 法国
,
,
,
那是当时法国常见的那种老建筑之一。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['sɪtiz] [wer] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz]
and which even now are often to be met with in cities where the remains
和 哪个 甚至 现在 是 经常 到 是 遇见 和 在 城市 在哪里 这 遗迹
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['splendər] ,
of ancient splendour ,
的 古老的 辉煌 ,
即使在今天, 在一些仍保留着古代辉煌遗迹的城市里, 也常常能看到这些景象。

[left] [ə'loʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [les] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [taɪm] ,
left alone to the less destructive power of time ,
左边 独自的 到 这 较少的 破坏性的 力量 的 时间 ,
任其自然, 交给时间这种破坏性较小的力量来处理,
[hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [dɪ'mɒljɪt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['tɜ:rbjələnt] [taɪmz] ,
have not been demolished by the violence of turbulent times ,
有 不是 到过 已拆除 经过 这 暴力 的 湍流 时代 ,
并未被动荡时代的暴力摧毁,

[ɔ:r][ðə; ði] [stiɪl] [mɔ:r] [ɪn'vetəɾət] ['enməti] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ɪm'pru:vmənt] .
or the still more inveterate enmity of modern improvement .
或者 这 仍然 更多的 根深蒂固 敌意 的 现代的 改进 .
或者说, 是对现代进步更为根深蒂固的敌意。

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ɑ:k'tæɡənɪ] ['tʌʊərz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,
The whole front , with the two octagonal towers at the sides ,
这 所有的 正面 , 和 这 二 八边形 塔楼 在 这 侧面 ,
整个正面, 包括两侧的两座八角形塔楼,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɔ:n] ['kɒrɪdɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and the long corridors on the right and left hand of the court ,
和 这 长的 走廊 在 这 正确的 和 左边 手 的 这 法庭 ,
还有球场左右两侧的长走廊,

[wɜ:r; wər] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æɾə'besks] [ænd; ænd][bʌs] [rɪ'li:f] .
were ornamented with a multitude of beautiful arabesques and bas reliefs .
是 装饰 和 一个 民众 的 美丽的 阿拉伯式花纹 和 基础 救济 .
上面装饰着许多美丽的阿拉伯式花纹和浅浮雕。

[ði:z] [ləst] , [ðə; ði] [bʌs] [rɪ'li:f] , [ɪn'taɪərli] ['kʌvəd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
These last , the bas reliefs , entirely covered the principal façade of the building ,
这些 最后的 , 这 基础 救济 , 完全 涵盖 这 主要的 正面 的 这 建筑 ,
最后这些浅浮雕完全覆盖了建筑物的正面。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [stoʊn] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [ˈbætlz]
and offered a number of pictures in stone , representing in some parts battles
和 提供 一个 数字 的 图片 在 石头 , 代表 在 一些 部分 战斗

[ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] ,
and triumphs ,
和 胜利 ,

并提供了一系列石雕画，其中一些描绘了战斗和胜利的场景。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ˈpæstərəl] [laɪf]
and in others displaying the humbler and more peaceful subjects of pastoral life
和 在 其他的 显示 这 谦逊 和 更多的 和平 主题 的 牧灵 生活

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmənɪz] .
and religious ceremonies .
和 宗教 仪式 .

而在另一些作品中，则展现了田园生活和宗教仪式等更为谦逊和平的主题。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [wʌn] [məˈdæliən] [wɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑːrz] ;
Amongst the rest was one medallion which caught the attention of Cinq Mars ;
在 这 休息 曾是 一 奖章 哪个 捕捉 这 注意力 的 cinq 火星 ;

其中一枚奖章引起了 Cinq Mars 的注意；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋ] [laɪt] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,
and as the failing light prevented him from seeing it where he stood ,
和 作为 这 失败 光 阻止 他 从 看到 它 在哪里 他 站立 ,

由于光线昏暗，他站在那里根本看不见它。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
he approached to observe it .
他 接近 到 观察 它 .

他走近观察。

[ðə; ði] [ˈtʃɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptər] [juːˈsɜːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)l] ,
The chisel of the sculptor usurping the place of the pencil ,
这 凿 的 这 雕塑家 篡位 这 地方 的 这 铅笔 ,

雕塑家的凿子取代了铅笔的位置，

[hæd; həd][ðər; ðər] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [ˈkwaɪətli] [baɪ]
had there pourtrayed a landscape with a flock of sheep pasturing quietly by
有 那里 描绘 一个 景观 和 一个 群 的 羊 放牧 悄悄 经过

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,
the side of a brook ,
这 边 的 一个 溪 ,

那里曾描绘过一幅风景画，画中有一群绵羊在小溪边安静地吃草。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈʃepərd] [əˈpɪrd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] ,
while a shepherd appeared sleeping under a hill ,
尽管 一个 牧羊人 出现 睡眠 在下面 一个 爬坡道 ,

这时，一个牧羊人出现在山坡下睡觉。

[daʊn] [wɪt] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈstiːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɑːk] .
down which a wolf was seen stealing upon the flock .
向下 哪个 一个 狼 曾是 已见 偷窃 之上 这 群 .

人们看到一只狼正悄悄地向羊群靠近。

[ˈʌndərˈniːθ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][oʊld] [ˈɡɑːθɪk] [ˈkærəktərz] , - [ˈvuː] , [lə] [laʊp] [sæprəʊʃ] .
Underneath was written in old gothic characters , Eveillez vous , le loup s'approche .
下 曾是 书面 在 老的 哥特 人物 , - 您 , 勒 狼 s'approche .

下面用古老的哥特式字体写着：Eveillez vous, le loup s'approche.

[sɪŋk] [mɑːrz] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [əˈplaɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Cinq Mars smiled as he read it , applying the warning to himself .
cinq 火星 微笑 作为 他 读 它 , 申请 这 警告 到 他自己 .

Cinq Mars 读着读着笑了，并将其中的警告应用到自己身上。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , “ [sed] [hi; hi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] ; “ [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [kɔːt] [hɪm'self] .
“ **Let him come** , “ **said he** , **thinking of Richelieu** ; “ **he will be caught himself** .
“ 让 他 来 , “ 说 他 , 思维 的 黎塞留 ; “ 他 将要 是 捕捉 他自己 .
“ 让他来吧, “他想着黎塞留说道, “他自己会被抓住的。”

“ [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hi; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæləs] , [rɪˈtaɪərd][tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **So saying** , **he turned** , **and entering the Palace** , **retired to his own**
“ 所以 说 , 他 转向 , 和 进入 这 宫殿 , 退休 到 他的 自己的
[əˈpɑːrtmənts] .
apartments .
公寓 .

“说完, 他转身走进宫殿, 回到了自己的寝宫。”

[hi; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [hi; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [dʒɔɪnd]
He had not remained there long , **however** , **before he was once more joined**
他 有 不是 剩余 那里 长的 , 然而 , 前 他 曾是 一次 更多的 加入
[baɪ]
by Fontrailles .
经过 .

然而, 他并没有在那里待多久, 丰特拉耶斯就再次来到这里与他会合。

“ [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] [kwɪk] , [sɪŋk] [mɑːrɜː] , “ [kraɪd][ðə; ði] [kənˈspɪrətər] ; “ [ðə; ði] [kɪŋ] [æskɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Follow me quick** , **Cinq Mars** , “ **cried the conspirator** ; “ **the King asks for you** .
“ 跟随 我 快的 , cinq 火星 , “ 哭 这 同谋 ; “ 这 国王 问 为了 你 .
“快跟我来, 辛克·马尔斯, “阴谋者喊道; “国王要见你。”

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu; tə] [spiːk] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
Now is the moment to speak to him .
现在 是 这 片刻 到 说话 到 他 .
现在正是和他谈话的好时机。

[hi; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːvɪfnɪs] [hɜːrt][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hi; hi][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə]
He thinks that his peevishness hurt you this morning , **and he is willing to**
他 思考 那 他的 易怒 伤害 你 这 早晨 , 和 他 是 愿意的 到
[meɪk] [əˈtoʊnmənt] .
make atonement .
制作 赎罪 .

他认为自己今天早上的坏脾气伤害了你, 他愿意弥补。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [bi; bi] [wel] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [sɪŋk] [mɑːrɜː] [lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **It may be well supposed that Cinq Mars lost no time in following his**
“ 它 可能 是 出色地 据称 那 cinq 火星 丢失的 不 时间 在 下列的 他的
[kəmˈpænjən] [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsterkeɪs] [tu; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [əˈpɑːrtmənts] .
companion up the great staircase to the King's apartments .
伴侣 向上 这 伟大的 楼梯 到 这 国王学院 公寓 .

可以合理推测, 五火星立即跟随他的同伴登上通往国王寝宫的大楼梯。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [æz; əz] - [hæd; həd] [sed] .
It was , **indeed** , **as Fontrailles had said** .
它 曾是 , 的确 , 作为 - 有 说 .
正如丰特雷尔所说, 事实的确如此。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] , [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən][ˈaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] ,
Since his return , **Louis had enjoyed an hour of repose** ,
自从 他的 返回 , 路易斯 有 享受 一个 小时 的 休息 ,
路易回来后, 享受了一个小时的休息时间。

[wɪtʃ] [klɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ɪnˈdʒɔst] [baɪ] [fəˈtiːɡ] ,
which cleared from his mind the irritability induced by fatigue ,
哪个 已清除 从 他的 头脑 这 易怒 诱导 经过 疲劳 ,
这让他从疲劳中解脱出来, 不再烦躁易怒。

[ænd; ɐnd] [mɛɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'prɒʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə]
and made him reproach himself for the unkindness he had shown to
和 制成 他 责备 他自己 为了 这 不友善 他 有 所示 到
[wʌn][soʊ] [drɪ'vɒʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
one so devotedly attached to him as the Master of the Horse .
一 所以 虔诚地 随附的 到 他 作为 这 掌握 的 这 马 .
并让他自责，因为他对一位如此忠诚地依附于他的马厩主管表现得如此冷酷无情。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ə'prest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
The remembrance of it oppressed him , and he sent for his favourite ,
这 纪念 的 它 受压迫者 他 , 和 他 发送 为了 他的 最喜欢的 ,
[nɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz] ,
not indeed to apologize ,
不是 的确 到 道歉 ,
这件事令他感到压抑，于是他召来自己最宠爱的侍从，但并非是为了道歉。

[bʌt; bət][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪtə'bɪləti] [hæd; həd] [kɔːzd] ,
but to wipe away the impression that his irritability had caused ,
但 到 擦拭 离开 这 印象 那 他的 易怒 有 导致 ,
但为了消除他易怒所造成的印象，

[baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ɐnd] [fə'mɪli'ærəti] .
by more than usual kindness and familiarity .
经过 更多的 比 通常 仁慈 和 熟悉 .
比平时更加友善和亲切。

[ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [faʊnd] ['luːɪs] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
The two conspirators found Louis seated in a cabinet , which , being placed in one of
这 二 阴谋者 成立 路易斯 坐着 在 一个 内阁 , 哪个 , 存在 放置 在 一 的
[ðə; ði] ['taʊərz] ,
the towers ,
这 塔楼 ,
两名同谋者发现路易斯坐在一个柜子里，而这个柜子被放置在其中一座塔楼里。

[pɑːr'tɒk] [ʌv; əv][ɪts][ɑːktæŋgjələɪ][fɔːrm] .
partook of its octangular form .
参与 的 它是 八角形 形式 .
它具有八角形的形状。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['weɪnskətid] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [kɑːvd] [oʊk] ,
The walls were wainscoted with dark carved oak ,
这 墙壁 是 护墙板 和 黑暗的 雕刻 橡木 ,
墙壁上装饰着深色雕花橡木护墙板。

[ænd; ɐnd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [plaf] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['gluːmi] - ['kʌlərd] [mə'tɪriəl] ,
and even the plafond was all of the same gloomy - coloured material ,
和 甚至 这 天花板 曾是 全部 的 这 相同的 阴沉 - 有色 材料 ,
就连天花板也都是同一种阴暗颜色的材料。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mæsi] [gɪlt] ['kɔːrnɪs] [ænd; ɐnd] [prə'dʒektɪŋ] [rouz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
except a massy gilt cornice and projecting rose in the centre ,
除了 一个 大 镀金 檐口 和 投影 玫瑰 在 这 中心 ,
除了厚重的镀金檐口和中央突出的玫瑰花饰之外，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['sɪlvər][ləmp] , [ðə; ði] ['reɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
from which hung a single silver lamp , the rays of which ,
从 哪个 悬挂 一个 单身的 银 灯 , 这 射线 的 哪个 ,
上面悬挂着一盏银灯，灯的光芒，

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'niːθ] ,
falling on the figure of the King beneath ,
坠落 在 这 数字 的 这 国王 下面 ,
落在下方国王的雕像上，

[geɪv] [æn; ən] [ə'diʃən(ə)l] [peɪlnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɔːrɪn][bʌt; bət] [faɪn] ['kaʊntənəns] ,
gave **an** **additional** **paleness** **to** **his** **worn** **but** **fine** **countenance** ,
给予 一个 额外的 苍白 到 他的 磨损 但 美好的 面容 ,
这让他原本就饱经风霜却依然俊朗的脸上更添了几分苍白。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pleɪn] [blæk] ['velvɪt] [suːt] ,
and **slightly** **touching** **upon** **his** **plain** **black** **velvet** **suit** ,
和 轻微地 接触 之上 他的 清楚的 黑色的 天鹅绒 套装 ,
他轻轻地拂过自己那身素雅的黑色天鹅绒西装，

[ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪtʃli] [ɪ'lʊːmɪneɪtɪd] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] .
shone **full** **on** **the** **richly** **illuminated** **book** **in** **which** **he** **had** **been** **reading** .
闪耀 满的 在 这 丰富 照明 书 在 哪个 他 有 到过 阅读 .
光芒完全照耀在他正在阅读的那本装帧精美的书上。

['luːɪs] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] - ['entərd] ,
Louis **raised** **his** **eyes** **as** **Fontrailles** **entered** ,
路易斯 提高 他的 眼睛 作为 - 进入 ,
路易抬起头，看着丰特雷尔进来。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrniŋ] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑːrz] [huː]
and **then** **turning** **them** **full** **on** **the** **noble** **countenance** **of** **Cinq** **Mars** **who**
和 然后 转弯 他们 满的 在 这 高贵 面容 的 cinq 火星 WHO
['faːləʊɪd] ,
followed ,
随后 ,
然后，他们完全转向了紧随其后的辛克·马尔斯高贵的面容。

[ə; eɪ] [pliːzɪd] [smaɪl] [biːmɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmɪd] , “
a **pleased** **smile** **beamed** **for** **a** **moment** **on** **his** **lip** , **and** **he** **exclaimed** , “
一个 高兴 微笑 光束 为了 一个 片刻 在 他的 唇 , 和 他 惊呼 , “
[wel] , [sɪŋk] [mɑːrz] ,
Well , **Cinq** **Mars** ,
出色地 , cinq 火星 ,
他嘴角短暂地露出一丝欣喜的笑容，然后惊呼道：“好吧，Cinq Mars，

[ɑːrt] [ðəʊ] ['nɪm,rɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv]
art **thou** **Nimrod** **enough** **to** **hunt** **again** **to** **-** **morrow** **after** **our** **misfortunes** **of**
艺术 你 尼姆罗德 足够的 到 打猎 再次 到 - 明天 后 我们的 不幸 的
[tuː; tə] - [deɪ] ?
to **-** **day** ?
到 - 天 ?
你这尼姆罗德，难道还不够勇敢，能在经历了今天的不幸之后，明天继续狩猎吗？

[kʌm] [ɪn] , [mə'sjɜːr] [diː] - , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːɪŋ] [ðæt] - [rɪ'meɪnd] [nɪr]
Come **in** , **Monsieur** **de** **Fontrailles** , “ **he** **continued** , **seeing** **that** **Fontrailles** **remained** **near**
来 在 , 先生 德 - , “ 他 持续 , 看到 那 - 剩余 靠近
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the **door** ,
这 门 ,
“请进，丰特拉耶先生，”他见丰特拉耶先生仍然站在门口，便继续说道。

['hezə,teɪtɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪər][ɔːr][nɑːt] ,
hesitating **whether** **he** **should** **retire** **or** **not** ,
犹豫不决 无论 他 应该 退休 或者 不是 ,
他还在犹豫是否应该退休。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪdɪŋ] [ɪn] ['sʌməniŋ] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] .
now **that** **he** **had** **done** **the** **King's** **bidding** **in** **summoning** **the** **Grand** **Ecuyer** .
现在 那 他 有 完毕 这 国王学院 投标 在 召唤 这 盛大 埃库耶 .
既然他已经遵照国王的命令召来了大侍卫长，那么他现在就可以安心了。

“ [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [preɪ] — [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈkwest] : [juː; jʊ] ,
“ **Come in , I pray — Sit you down , Gentlemen — it is the King's request : you ,**
“ 来 在 , 我 祈祷 — 坐 你 向下 , 先生们 — 它 是 这 国王学院 要求 : 你 ,
[sɪŋk] [mɑːrɪz] , [hɪr] — [məˈsjɜːr] [diː] - ,
Cinq Mars , here — Monsieur de Fontrailles ,
cinq 火星 , 这里 — 先生 德 - ,
“请进——先生们, 请坐——这是国王的吩咐: 你, Cinq Mars, 请坐——Monsieur de Fontrailles,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːt] .
there is a seat .
那里 是 一个 座位 :
这里有个座位。

[naʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
Now , “ he continued ,
现在 , “ 他 持续 ,
“现在,”他继续说道, “

[ˈglænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [gliːmd] [ˈfeɪntli] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsevrəl]
glancing his eye round as the light of the lamp gleamed faintly on their several
瞥了一眼 他的 眼睛 圆形的 作为 这 光 的 这 灯 闪闪发光 淡淡的 在 他们的 一些
[ˈkaʊntənənsɪz] — “ [naʊ] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [traɪˈʌmvərət] [met] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪt]
countenances — “ now we look like some secret triumvirate met to decide the fate
面容 — “ 现在 我们 看 喜欢 一些 秘密 三巨头 遇见 到 决定 这 命运
[ʌv; əv][neɪʃəns] . “
of nations . “
的 国家 : “
他环顾四周, 灯光微弱地照在他们各自的脸上——“现在我们看起来像是秘密三人组聚在一起决定国家的命运。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] , “ [rɪˈplaɪd] [sɪŋk] [mɑːrɪz] : “ [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [kəˈmænd] ,
“ **And that might be too , “ replied Cinq Mars : “ your Majesty to command ,**
“ 和 那 可能 是 也 , “ 回复 cinq 火星 : “ 你的 威严 到 命令 ,
[ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt] .
and we to execute .
和 我们 到 执行 :
“或许也是这样,”辛克·马尔斯回答道: “陛下下令, 我们执行。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [bɪn]
“ **The King took no notice , but went on with what he had himself been**
“ 这 国王 采取 不 注意 , 但 去 在 和 什么 他 有 他自己 到过
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :
国王没有理会这些, 继续说着他刚才一直在说的话:

“ [ðer; ðər][ɪz] [sɪŋk] [mɑːrɪz] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [prɪns] , [ænd; ənd] - [laɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪli]
“ **There is Cinq Mars looks like a noble prince , and Fontrailles like a wily**
“ 那里 是 cinq 火星 看起来 喜欢 一个 高贵 王子 , 和 - 喜欢 一个 狡猾的
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,
“Cinq Mars看起来像一位高贵的王子, 而Fontrailles则像一位狡猾的大臣,

[ænd; ənd][aɪ] — — [aɪ] [bɪˈliːv] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlæfɪŋ] ,
and I — — I believe , “ he continued laughing ,
和 我 — — 我 相信 , “ 他 持续 笑 ,
“而我——我相信,”他继续笑着说。
“ [aɪ][hæv; həv] [left] [maɪˈself][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsekrətəri] . “
“ **I have left myself no place but that of secretary . “**
“ 我 有 左边 我 不 地方 但 那 的 秘书 : “
“我除了秘书这个职位, 别无选择。”

“ [ə'ləs] ！ ” [sed] [sɪŋk] [mɑ:rz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ， “ [ə'ləs] ！
“ **Alas ！** ” **said Cinq Mars with a deep sigh , “ alas ！**
“ 唉 ！ ” 说 cinq 火星 和 一个 深的 叹 ， “ 唉 ！

“唉！”辛克·马尔斯深深叹了口气说道，“唉！”

[ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈeni] [mæn][ɪn][jʊr; jər][ˈmædʒəsti:z] [də'mɪnjənz] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæn; ðən]
that there should be any man in your Majesty's dominions more a king than
那 那里 应该 是 任何 男人 在 你的 陛下的 领地 更多的 一个 国王 比
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

在陛下的领土上，竟有谁比您更像国王？

“ - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bəuθ] [ˈstɑ:rtɪd] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrətər] [ɪn'tɜ:rnəli]
“ **Fonttrailles and the King both started ; and the Conspirator internally**
“ - 和 这 国王 两个都 开始 ； 和 这 同谋 内部
[prə'naʊnst] “ [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] ,
pronounced “ All is lost ,
发音 ” 全部 是 丢失的 ,

丰特雷耶和国王同时动身；而阴谋者在内心宣告：“一切都完了。”

“ [waɪl] [sɪŋk] [mɑ:rz] [hɪm'self] , [hu:] [hæd; həd][ˈspəʊkən] [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] ,
“ **while Cinq Mars himself , who had spoken without thought ,**
“ 尽管 cinq 火星 他自己 , WHO 有 说 没有 想法 ,
而辛克·马尔斯本人，却不假思索地脱口而出，

[ˈoʊnli] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] .
only felt the imprudence of his speech when it was beyond recall .
仅有的 毛毡 这 轻率 的 他的 演讲 什么时候 它 曾是 超过 记起 .
直到无法挽回时，他才意识到自己言语的轻率。

“ [sɪŋk] [mɑ:rz] ！
“ **Cinq Mars ！**
“ cinq 火星 ！

“Cinq Mars！

[sɪŋk] [mɑ:rz] ！ “ [kraɪd] [ˈlu:ɪs] ， “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [spi:tʃ] ； — [bʌt; bət]
Cinq Mars ！ “ cried Louis , “ that is a daring speech ; — but
cinq 火星 ！ ” 哭 路易斯 ， “ 那 是 一个 大胆 演讲 ； — 但

“五月五日！”路易喊道，“这真是一篇大胆的演讲；——但是

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [prə'si:did] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [aɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][aɪ 'ti:]
I know it proceeded from your love for me , and therefore I pardon it
我 知道 它 继续 从 你的 爱 为了 我 , 和 所以 我 赦免 它
.
:
.

我知道这是出于你对我的爱，因此我原谅你。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [fræns] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] . “
But I will tell you that no man is more a King in France than I am . “
— 但 我 将要 告诉 你 那 不 男人 是 更多的 一个 国王 在 法国 比 我 是 . ”
但我可以告诉你，在法国，没有人比我更像国王。

“ [aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti:z] [ˈɡreɪʃəs] [ˈpɑ:rd(ə)n] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] .
“ **I crave your Majesty's gracious pardon , “ replied the Master of the Horse .**
“ 我 渴望 你的 陛下的 亲切 赦免 , “ 回复 这 掌握 的 这 马 .
“我恳请陛下宽恕，”马厩总管回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə'loʊn] [ðæt]
“ If I have offended your Majesty , it was from love for you alone that
“ 如果 我 有 被冒犯了 你的 威严 , 它 曾是 从 爱 为了 你 独自的 那
[aɪ] [spəʊk] .
I spoke .
我 辐 .

“如果我冒犯了陛下，那也是因为我对您们的爱而说的。”

[maɪ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər][ˈboʊldər][ðæn; ðən][maɪ] [θɔ:ts] ,
My words were bolder than my thoughts ,
我的 字 是 更大胆 比 我的 想法 ,
我的言语比我的想法更大胆，

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈoʊnli] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈmɑ:nərk] [ʃoʊ] [hɪm'self]
and I only meant to say that I could wish to see my Monarch show himself
和 我 仅有的 意思是 到 说 那 我 可以 希望 到 看 我的 君主 展示 他自己
[ðæt] [greɪt] [kɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli][ɪz] .
that great King which he naturally is .
那 伟大的 国王 哪个 他 自然 是 .

我只是想说，我希望看到我的君主展现出他作为伟大君王的风采，而他天生就是一位伟大的君王。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [si:] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][aɪ 'ti:]
I would fain see the staff of command withdrawn from one who abuses it
我 会 欣然 看 这 职员 的 命令 撤回 从 一 WHO 滥用 它
.
“
:
“
:
“
.

我非常希望看到滥用职权者被撤回指挥权。

“ [sɪŋk] [ma:rz] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ðæt] [stɑ:f] [ɪz][ɪn][maɪ] [oʊn] [hænd] .
“ Cinq Mars ,” answered the King , “ that staff is in my own hand .
“ cinq 火星 , “ 回答 这 国王 , “ 那 职员 是 在 我的 自己的 手 .

“Cinq Mars,”国王回答说，“那根杖在我手中。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [lent] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ri'zju:md] .
It was but lent , my friend ; and it is now resumed .
它 曾是 但 借出的 , 我的 朋友 ; 和 它 是 现在 恢复 .

朋友，那只是借出去的；现在已经归还了。

“ [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
“ The Master of the Horse paused for a moment ,
“ 这 掌握 的 这 马 暂停 为了 一个 片刻 ,
马主顿了顿，

[nɑ:t][ɪg'zæktli][ˈsɜ:rt(ə)n] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd] ['hju:mər] ,
not exactly certain how far he could rely upon the King's good humour ,
不是 确切地 肯定 如何 远的 他 可以 依靠 之上 这 国王学院 好的 幽默 ,
他不太确定自己能在多大程度上依赖国王的好心情。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [traɪd] [soʊ] [ɪn'kɔ:ʃəsli] , [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz]
which he had already tried so incautiously , and turned his eyes towards
哪个 他 有 已经 尝试 所以 不谨慎地 , 和 转向 他的 眼睛 向
- , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ˈkaʊns(ə)] .
Fonttrailles , as if for counsel .
- , 作为 如果 为了 法律顾问 .

他之前已经鲁莽地尝试过了，然后他把目光转向丰特雷耶，仿佛在寻求建议。

“ [spi:k] , [sɪŋk] [mɑ:rz] , ” [sed] ['lu:ɪs] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][heɪt'eɪ(ə)n] , “ [spi:k] ['boʊdli] , [ænd; ənd] [fɪr]
“ **Speak** , **Cinq Mars** , ” **said Louis** , **seeing his hesitation** , “ **speak boldly** , **and fear**
“ 说话 , cinq 火星 , ” 说 路易斯 , 看到 他的 犹豫 , “ 说话 大胆地 , 和 害怕
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;

“说吧, 五月五日,”路易见他犹豫不决, 便说, “大胆地说, 不要害怕;

[fɔ:r; fər][aɪ] ['fɒli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][jɔr; jər] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][maɪ] ['sɜ:rvis] ,
for I fully believe that all your wishes are for my service ,
为了 我 完全 相信 那 全部 你的 愿望 是 为了 我的 服务 ,
因为我深信, 您所有的愿望都是为了让我为您效力。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ə'fek(ə)n] ,
and I would fain hear the voice of those that regard me with affection ,
和 我 会 欣然 听到 这 嗓音 的 那些 那 看待 我 和 感情 ,
我多么渴望听到那些喜爱我的人的声音。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [du:][aɪ][hoʊld][ju:; jʊ] [tu:; tə]
rather than for their own interest ; and one of these do I hold you to
相当 比 为了 他们的 自己的 兴趣 ; 和 一 的 这些 做 我 抓住 你 到
[bi:; bi] . “
be : “
是 : “

而不是为了自身利益; 而我认为你就是其中之一。”

“ [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] [dʌz] [em 'i:][ˈdʒʌstɪs] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪŋk] [mɑ:rz] .
“ **Your Majesty does me justice** , “ **replied Cinq Mars** :
“ 你的 威严 做 我 正义 , “ 回复 cinq 火星 :
“陛下, 您给予了我公正的评价。”辛克·马尔斯回答道。

“ [let] [em 'i:][nɑ:t] [ə'fend] [ju:; jʊ] [ðen] ,
“ **Let me not offend you then** ,
“ 让 我 不是 得罪 你 然后 ,
那么, 我就不冒犯您了。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ju:; jʊ] [lent] [ɪz] ['skersli] [rɪ'zju:md] [waɪl] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] ['ʌndər] [wɪtʃ]
when I say that the power you lent is scarcely resumed while the title under which
什么时候 我 说 那 这 力量 你 借出的是 几乎 恢复 尽管 这 标题 在下面 哪个
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'meɪnz] .
it was enjoyed remains .
它 曾是 享受 遗迹 .

我说, 你赋予的权力几乎没有收回, 而你享有权力的头衔仍然存在。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [du:k] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəlu:] , [maɪ] [li:dʒ] , [ɪz] [stɪl] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] .
The Cardinal Duke of Richelieu , my liege , is still Prime Minister of France .
这 红衣主教 公爵 的 黎塞留 , 我的 列日 , 是 仍然 主要的 部长 的 法国 :
我的君主, 黎塞留红衣主教公爵, 仍然是法国总理。

[hi:; hi][hæz; həz] [stɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] ([ðoʊ] [nɑ:t] ['eksəd]) , [ðə; ði] ['revənju:z] , [ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz]
He has still all the power (though not exercised) , the revenues , the offices
他 有 仍然 全部 这 力量 (尽管 不是 锻炼) , 这 收入 , 这 办公室
:
:
:

他仍然拥有所有权力（虽然没有行使）、收入和官职。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz][ɑːr; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːvənsəz][ɑːr; ər] [ˈgʌvənd] [baɪ]
Our soldiers are fighting at his command , our provinces are governed by
我们的 士兵 是 斗争 在 他的 命令 , 我们的 省份 是 受统治 经过
[hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃərz] ,
his creatures ,
他的 生物 ,

我们的士兵在他的指挥下作战，我们的省份由他的造物统治。

[ˈaʊər; ɑːr] [haɪ] [ˈpoʊsts][ɑːr; ər] [fɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
our high posts are filled by his friends .
我们的 高的 帖子 是 已填 经过 他的 朋友们 .

我们公司的高层职位都被他的朋友占据了。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈɑːrmi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He has an army for his servants , and more than the riches of a
他 有 一个 军队 为了 他的 仆人 , 和 更多的 比 这 财富 的 一个
[prɪns] .
prince .
王子 .

他拥有一支军队作为他的仆从，而且拥有的财富远超王子。

[waɪ] [nɑːt] — [oʊ] , [waɪ] [nɑːt] , [ˈsaɪər] , [breɪk] [ðə; ði][enˈtʃæntɜːz, ɪnˈtʃæntɜːz, enˈtʃænɜːz, ɪnˈtʃænɜːz][wɑːnd] [ðæt]
Why not — oh , why not , Sire , break the enchanter's wand that
为什么 不是 — 哦 , 为什么 不是 , 父系 , 休息 这 魔法师的 魔杖 那
[geɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [sweɪ] ,
gave him so much sway ,
给予 他 所以 很多 摇摆 ,

为什么不——哦，为什么不呢，陛下，折断那根赋予他如此强大力量的魔法棒呢？

[ænd; ænd] [swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhɔːdz] [ðæt] [preɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪt] ,
and sweep away the hordes that prey upon the State ,
和 扫 离开 这 成群结队 那 猎物 之上 这 状态 ,

并扫除那些掠夺国家的乌合之众，

[laɪk] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ˈflaɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sleɪn] [dɪr] ?
like swarms of flies upon a slain deer ?
喜欢 蜂群 的 苍蝇 之上 一个 被杀 鹿 ?

就像成群的苍蝇围着被杀死的鹿一样？

[waɪ] [nɑːt][dəˈrekt][ðə; ði] [ɑːpɜːeɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [truːps] [jɔːrˈself] ,
Why not direct the operations of your troops yourself ,
为什么 不是 直接的 这 运营 的 你的 军队 你自己 ,

为什么不亲自指挥部队的作战行动呢？

[ænd; ænd][let][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [fræns] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ænd][nɑːt][ʌv; əv]
and let the armies of France be the armies of the King , and not of
和 让 这 军队 的 法国 是 这 军队 的 这 国王 , 和 不是 的
[ˈrɪʃəluː] ?
Richelieu ?
黎塞留 ?

让法国的军队成为国王的军队，而不是黎塞留的军队？

[waɪ] [nɑːt] [tʃeɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkaʊnslz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈbjʊːzd] [ðə; ði]
Why not chase from your councils a man who has so often abused the
为什么 不是 追赶 从 你的 议会 一个 男人 WHO 有 所以 经常 受虐 这
[ˈdʒenərəs] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] ,
generous confidence of his Sovereign ,
慷慨的 信心 的 他的 主权 ,

为什么不将一个屡次滥用君主慷慨信任的人逐出你的议会呢？

[ænd; ɐnd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪs'gɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ɪl] - ['gɑ:tn] [welθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
and make him disgorge the ill - gotten wealth which he has wrung from
和 制作 他 吐出 这 患病的 - 获得 财富 哪个 他 有 拧干 从
[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['pi:p(ə)] ?
the hearts of your people ?
这 心 的 你的 人们 ?

让他交出从你们人民心中榨取的不义之财？

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [sɪŋk] [mɑ:rz] [gru:ɪ] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] ['spɑ:kld] ,
" As he spoke , Cinq Mars grew warm with his subject ; his eye sparkled ,
" 作为 他 辐 , cinq 火星 生长 温暖的 和 他的 主题 ; 他的 眼睛 闪闪发光 ,
"随着谈话的进行, 辛克·马尔斯对谈话对象越来越感兴趣; 他的眼睛闪闪发光,

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld][ænd; ɐnd] ['greɪsf(ə)l] ['enərdʒi][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
his arm was extended with that wild and graceful energy for which he
他的 手臂 曾是 扩展 和 那 荒野 和 优美 活力 为了 哪个 他
[wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəs] ;
was conspicuous ;
曾是 显眼的 ;

他伸出手臂, 展现出他标志性的那种狂野而优雅的活力;

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [flʊd] [ʌŋ,ɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] ,
his words flowed uninterrupted , with all the eloquence of enthusiasm ,
他的 字 流动 不间断 , 和 全部 这 口才 的 热情 ,
他滔滔不绝地讲述着, 充满热情, 字里行间洋溢着雄辩的口才。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ɐnd] ['prɪnsli] [fɪtʃər] [ə'kwɑ:rd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ɐnd] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and his fine and princely features acquired a new and striking expression ,
和 他的 美好的 和 王子 特征 获得 一个 新的 和 引人注目 表达 ,
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

他俊朗俊朗的五官呈现出一种崭新而引人注目的神态, 与此同时,

['ænɪmeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['lɪbərti] ,
animated in the cause of his Country's liberty ,
动画 在 这 原因 的 他的 该国的 自由 ,
他满怀热情地投身于祖国的自由事业中,

[hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:ɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt] [hu:] [hæd; həd] [ə'prest] [bəuθ] [kɪŋ] [ænd; ɐnd] ['pi:p(ə)] .
he pleaded against the tyrant who had oppressed both king and people .
他 恳求 反对 这 暴君 WHO 有 受压迫者 两个都 国王 和 人们 .
他控诉了那个压迫国王和人民的暴君。

['lu:ɪs] [geɪzd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst][æz; əz][ɑ:n][wʌŋ][ɪn'spaɪəd] ;
Louis gazed on him at first as on one inspired ;
路易斯 凝视 在 他 在 第一的 作为 在 一 灵感 ;
路易斯起初凝视着他, 仿佛在看一个受到启发的人;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ['kraʊdɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but as a host of consequences crowded on his mind ,
但 作为 一个 主持人 的 结果 挤 在 他的 头脑 ,
但随之而来的是一系列后果涌上心头,

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪg] [ænd; ɐnd] [ʌnsəb'stænfəl] ['deɪndʒəz] , [hi:; hi] [pleɪst]
threatening him with a thousand vague and unsubstantial dangers , he placed
威胁 他 和 一个 千 模糊的 和 不实质性的 危险 , 他 放置
[hɪz; ɪz][hændz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his hands before his eyes ,
他的 双手 前 他的 眼睛 ,
他用一千条模糊不清、毫无根据的危险威胁他, 然后双手捂住了他的眼睛。

[ænd; ɐnd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
and remained for some moments in deep thought .
和 剩余 为了 一些 时刻 在 深的 想法 .

他陷入沉思，沉思了好一会儿。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][em 'iː][duː] ?
“ **My friend , ” said he at length , “ what is it you would have me do ?**
” 我的 朋友 , ” 说 他 在 长度 , ” 什么 是 它 你 会 有 我 做 ?
“我的朋友,”他终于开口说道,“你想让我做什么呢? ”

[ðɪs] [mæn] — [ðɪs] [bæd][mæn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — [bʌt; bət] [stɪl] [ðɪs] [ɡreɪt] [mæn] — [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [oʊk]
This man — this bad man if you will — but still this great man — is like an oak
这 男人 — 这 坏的 男人 如果 你 将要 — 但 仍然 这 伟大的 男人 — 是 喜欢 一个 橡木
[huːz] [ruːts] [ɑːr; ər] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
whose roots are deep in the earth ;
谁 根 是 深的 在 这 地球 ;

这个人——如果你愿意的话，可以称他为坏人——但同时也是一位伟大的人——就像一棵根深深扎入大地的橡树；

[juː; jʊ] [meɪ] [hjuː] [ðəm; ðəm] [ə'sʌndər] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
you may hew them asunder one by one ,
你 可能 槎 他们 分离 — 经过 — ,
你可以将它们一个个砍碎，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənts] [streŋθ] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [triː] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
but it requires a giant's strength to pluck the tree up at once .
但 它 需要 一个 巨人的 力量 到 采摘 这 树 向上 在 一次 .
但要一下子把这棵树拔起来，需要巨人的力量。

[rɪʃə'luːz] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈɡrædʒuəli] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tempt] [wʌt]
Richelieu's power may be taken from him gradually ; but to attempt what
黎塞留的 力量 可能 是 已采取 从 他 逐步地 ; 但 到 试图 什么
[juː; jʊ] [prə'pəʊz] ,
you propose ,
你 提出 ,
黎塞留的权力或许可以逐渐被剥夺；但要尝试你提出的方案，

[wəd] ['ɪnstəntli] [kɔːz] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋst] [maɪ][ˈsʌbdʒekts] .
would instantly cause a rebellion amongst my subjects .
会 即刻 原因 一个 叛乱 在 我的 主题 .
这会立即引发我的臣民叛乱。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [huː] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈælaɪd]
He has so many who depend upon him ; he has so many that are allied
他 有 所以 许多 WHO 依赖 之上 他 ; 他 有 所以 许多 那 是 盟军
[tuː; tə][hɪm; ɪm] — “
to him — ”
到 他 — ”

他有那么多依靠他的人；他有那么多盟友——”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] [mɑːrɪz] ,
“ **What ! ” exclaimed Cinq Mars** ,
” 什么 ! ” 惊呼 cinq 火星 ,

“什么!”五火星惊呼道，

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [kɪŋ] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪnɪstər] ? ”
“ **shall it be said that King Louis was afraid to dismiss his own minister ? ”**
” 将 它 是 说 那 国王 路易斯 曾是 害怕的 到 解雇 他的 自己的 部长 ? ”
“难道可以说路易国王不敢罢免自己的大臣吗? ”

“ [nɑːt] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈsʌmwʌt] [ˈʃɑːrpli] ;
“ **Not afraid for myself , Sir , ” replied the King , somewhat sharply ;**
” 不是 害怕的 为了 我 , 先生 , ” 回复 这 国王 , 有些 尖锐地 ;
“我并不害怕，陛下,”国王有些生硬地回答道；

“ [bʌt; bət] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəɪrɪz] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)] [wɔːr] [ə'pɑːn] [maɪ] ['pi:p(ə)] .
“ **but** **afraid** **of** **bringing** **the** **miseries** **of** **civil war** **upon** **my** **people** .
“ 但 害怕的 带来 这 苦难 的 民用 战争 之上 我的 人们 .
“但我害怕给我的人民带来内战的苦难。”

“ [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [sɪŋk] [mɑːrɪz] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] [ɪm'petʃuəsli] , - , [huː]
“ **Perceiving** **that** **Cinq Mars** **was** **urging** **the** **King** **too** **impetuously** , **Fontrailles** , **who**
“ 感知 那 cinq 火星 曾是 敦促 这 国王 也 冲动地 , - , who
[hæd; həd] [hɪðər'tuː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
had **hitherto** **remained** **silent** ,
有 迄今为止 剩余 沉默的 ,
“看到辛克·马尔斯催促国王过于急切，此前一直保持沉默的丰特拉耶斯，

[naʊ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [təʊn] ,
now **joined** **in** **the** **conversation** **in** **a** **soft** **insinuating** **tone** ,
现在 加入 在 这 对话 在 一个 柔软的 暗示 语气 ,
她用一种轻柔而暗示的语气加入了谈话。

[kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['nuːli] [reɪzɪd] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['luːɪsɪz] [maɪnd] .
calculated **to** **remove** **any** **newly** **raised** **irritation** **from** **Louis's** **mind** .
计算 到 消除 任何 新 提高 刺激 从 路易斯的 头脑 .
旨在消除路易斯心中任何新产生的烦躁情绪。

“ [ɔːl] ['deɪndʒər] , ['saɪər] , “ [sed] [hiː; hi] , [stɪl] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fɪrɪz] [wɪ'ðəʊt]
“ **All** **danger** , **Sire** , “ **said** **he** , **still** **labouring** **to** **quiet** **the** **King's** **fears** **without**
“ 全部 危险 , 父系 , “ 说 他 , 仍然 劳动 到 安静的 这 国王学院 恐惧 没有
[ə'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
opposing **his** **opinion** ,
反对 他的 观点 ,
“陛下，情况十分危急，”他说道，一边努力安抚国王的担忧，一边又不愿反对他的意见。

“ [ɔːl] ['deɪndʒər] , [wɪtʃ] [maɪt] [ʌðərwaɪz] [biː; bi] ['ɪmɪnənt] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ɔbviː'eɪtɪd] ,
“ **all** **danger** , **which** **might** **otherwise** **be** **imminent** , **could** **easily** **be** **obviated** ,
“ 全部 危险 , 哪个 可能 否则 是 迫在眉睫 , 可以 容易地 是 避免 ,
“所有可能迫在眉睫的危险都可以轻易消除，

[baɪ] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] [duːk] [ʌv; əv] ['buːjɑːn] —
by **commanding** **the** **noble** **Duke** **of** **Bouillon** —
经过 指挥 这 高贵 公爵 的 布永 —
通过命令高贵的布永公爵——

“ [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['buːjɑːn] ['luːɪs] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['moʊʃ(ə)n]
“ **At** **the** **name** **of** **the** **Duke** **of** **Bouillon** **Louis** **made** **an** **impatient** **motion**
“ 在 这 姓名 的 这 公爵 的 布永 路易斯 制成 一个 不耐烦 运动
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with **his** **hand** .
和 他的 手 .
听到布永公爵的名字，路易不耐烦地挥了挥手。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['spæniʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , “ [sed] [hiː; hi] ; “ [ðæt] [duːk] [ʌv; əv] ['buːjɑːn] [ɪz] ['spæniʃ] ,
“ **He** **is** **Spanish** **at** **his** **heart** , “ **said** **he** ; “ **that** **Duke** **of** **Bouillon** **is** **Spanish** ,
“ 他 是 西班牙语 在 他的 心 , “ 说 他 ; “ 那 公爵 的 布永 是 西班牙语 ,
[ræŋk] ['spæniʃ] .
rank **Spanish** .
秩 西班牙语 .
“他骨子里是个西班牙人，”他说；“布永公爵是西班牙人，彻头彻尾的西班牙人。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] [diː] - ? “
But **what** **of** **him** , **Monsieur** **de** **Fontrailles** ? “
但 什么 的 他 , 先生 德 - ? “
那么，丰特拉耶先生呢？

“ [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [maɪ] [li:dʒ] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbu:ʃɑ:n] , [hu:m] [aɪ] [noʊ] **Believe me , my Liege , ” replied Fontrailles , “ the Duke of Bouillon , whom I know**相信我 , 我的列日 , ” 回复 - , “ 这公爵的布永 , 谁我知道 [wel] , **well ,**出色地 ,

“请相信我，我的君主，”丰特拉耶回答说，“我非常了解布永公爵，

[ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [speɪn] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə] [ˈrɪʃəlu:] . **is not so much a friend to Spain as he is an enemy to Richelieu .**是 不是 所以 很多 一个 朋友 到 西班牙 作为 他 是 一个 敌人 到 黎塞留 .

与其说他是西班牙的朋友，不如说他是黎塞留的敌人。

[rɪˈmembər] , [ˈsaɪər] , [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [ðə; ði] [swɔ:rn] **Remember , Sire , how he is linked with the Prince of Orange , the sworn**记住 , 父系 , 如何 他 是 链接 和 这 王子 的 橙子 , 这 宣誓 [ædvərseri] [ʌv; əv] [speɪn] . **adversary of Spain .**对手 的 西班牙 .

陛下，请记住他与西班牙的死敌奥兰治亲王之间的联系。

“ [ˈlu:ɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtɪŋli] . **“ Louis shook his head doubtingly .**“ 路易斯 摇晃 他的 头 怀疑地 .

路易斯怀疑地摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - ? **“ But what of him , Fontrailles ?**“ 但 什么 的 他 , - ?

“但是丰特雷尔呢？ ”

[kʌm] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . “ **Come , to the point . ”**来 , 到 这 观点 . “

好了，说重点吧。

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] , [ˈsaɪər] , “ [sed] - . **“ Only this , Sire , ” said Fontrailles .**“ 仅有的 这 , 父系 , “ 说 - .

“只有这个，陛下，”方特雷尔说道。

“ [ðə; ði] [du:k] [kəˈmændz] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ɪn] [ˈɪtəli] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə][jər; jər][ˈmædʒəsti:z] [ˈsɜ:rvis] ; **“ The Duke commands an army in Italy devoted to your Majesty's service ;**“ 这 公爵 命令 一个 军队 在 意大利 奉献 到 你的 陛下的 服务 ;

“公爵统领着一支驻扎在意大利的军队，誓死效忠于陛下；

[bʌt; bət] [pərˈmɪt] [em ˈi:][ɔ:r] [sɪŋk] [mɑ:rz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪvət] [ˈɔ:rdərz][ɪn][jər; jər] [neɪm] [tu:; tə] **but permit me or Cinq Mars to give him private orders in your name to**但 允许 我 或者 cinq 火星 到 给 他 私人的 订单 在 你的 姓名 到 [mɑ:rtʃ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [fræns] , **march them into France ,**行进 他们 进入 法国 ,

但请允许我或Cinq Mars以您的名义私下命令他率军进入法国。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [der] [tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [æt; ət][jər; jər] [ˈrɔɪəl] [wɪl] ? “ **and who shall dare to murmur at your royal will ? ”**和 WHO 将 敢 到 低语 在 你的 皇家 将要 ? “

谁敢违抗您的君王旨意？

“ [waɪ] , [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , “ [ˈænsər] [ˈlu:ɪs] ; “ [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , **“ Why , that might be done , it is true , ” answered Louis ; “ but I am afraid ,**“ 为什么 , 那 可能 是 完毕 , 它 是 真的 , “ 回答 路易斯 ; “ 但 我 是 害怕的 ,

“哦，那或许可以做到，的确如此，”路易回答说；“但我恐怕.....”

[mɒn] [grænd] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
mon Grand , " he continued ,
星期一 盛大 , " 他 持续 ,

“我的格兰德,”他继续说道。

[ə'plaiɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋk] [mɑ:rz][ðə; ði][tɜ:rm][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndɪst]
applying to Cinq Mars the term by which he distinguished him in his kindest
申请 到 cinq 火星 这 学期 经过 哪个 他 杰出的 他 在 他的 最善良的

[ænd; ənd][moʊst] [fə'mɪliər] ['moʊmənts] — “ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,
and most familiar moments — “ I am afraid ,
和 最多 熟悉的 时刻 — “ 我 是 害怕的 ,

用他在最和蔼、最亲切的时刻用来称呼 Cinq Mars 的那个词来形容他——“恐怕，

[mɒn] [grænd] , [ðæt] [ðoʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [ki:n] ['hʌntsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['soʊldʒər] ,
mon Grand , that though thou art a keen huntsman and a good soldier ,
星期一 盛大 , 那 尽管 你 艺术 一个 敏锐的 猎人 和 一个 好的 士兵 ,

我的大人，虽然你是一位出色的猎人和优秀的士兵，

[ðəʊ] [wʊdst] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɑ:ri] ['mɪnɪstər] . “
thou wouldst make but a sorry minister . “
你 会 制作 但 一个 对不起 部长 . “

你只会成为一个糟糕的部长。

“ [aɪ] ['mɪnɪstər] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] ; “ [ɡɑ:d] [fər'bɪd] !
“ I minister ! “ exclaimed the Grand Ecuyer ; “ God forbid !
“ 我 部长 ! “ 惊呼 这 盛大 埃库耶 ; “ 上帝 禁止 !

“我奉命！”大侍卫长喊道；“上帝保佑！”

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [bɔ:rd] !
No , no , my Lord !
不 , 不 , 我的 主 !

不，不，我的大人！

[ˈnevər] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [krɔ:s] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
never did such a thought cross my imagination .
绝不 做过 这样的 一个 想法 叉 我的 想像力 .

我从未想过这种事。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , ['saɪər] ,
Believe me , Sire ,
相信 我 , 父系 ,

相信我，陛下，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [vju:] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'grændɪzmənt] [ɪn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][aɪ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə]
I had no view of personal aggrandizement in the proposal I submitted to
我 有 不 看法 的 个人的 扩张 在 这 提议 我 提交 到

[jɔ:; jər]['mædʒəsti] . “
your Majesty . “
你的 威严 . “

我向陛下提交的提案中，没有任何谋求个人利益的意图。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [teɪk] [frəm; frəm] ['rɪʃəlu:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [hu:m] [du:][ju:; jə] [wɪʃ] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t]
“ But if you take from Richelieu his office , whom do you wish to substitute
“ 但 如果 你 拿 从 黎塞留 他的 办公室 , 谁 做 你 希望 到 代替

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
in his place ?
在 他的 地方 ?

“但是，如果你剥夺黎塞留的职位，你想让谁来代替他呢？”

“ [dɪ'mɑ:ndɪd] ['lu:ɪs] ; “ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɪnɪstər] . “
“ demanded Louis ; “ some one must be minister . “
“ 要求 路易斯 ; “ 一些 一 必须 是 部长 . “

“路易斯问道：‘总得有人当部长吧。’”

“ [tru:] , [maɪ] [li:dʒ] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [wel] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pəʊst] ?
“ **True** , **my Liege** ; **but are there not thousands well fitted for the post ?**
“ 真的 , 我的 列日 ; 但 是 那里 不是 数千 出色地 适配 为了 这 邮政 ?
“诚然, 我的君主; 但是难道没有成千上万的人适合这个职位吗? ”

“ [sed] [sɪŋk] [mɑ:rz] — “ [ˌpɑ:lətɪʃnz] [æz; əz] [di:p] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [hju:ˈmeɪn][ðæn; ðən] [ˈriʃəlu:] — [men]
“ **said Cinq Mars — “ Politicians as deep , but more humane than Richelieu — Men**
“ 说 cinq 火星 — “ 政治家 作为 深的 , 但 更多的 人道 比 黎塞留 — 男人
[hu:] [kæn; kən] [ˈɡʌvərn] ,
who can govern ,
WHO 能 治理 ,
辛克·马尔斯说道: “政治家们要像黎塞留一样深邃, 但更有人情味——要能治理国家。”

[ænd; ænd] [jet] [nɑ:t] [ˈtɪrənəɪz] ?
and yet not tyrannize ?
和 然而 不是 暴政 ?
但又不实行暴政?

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][fɔ:r; fər][jɜr; jər][ˈmædʒəsti] ,
I will undertake to find such a one for your Majesty ,
我 将要 承担 到 寻找 这样的 一个 一 为了 你的 威严 ,
我愿为陛下找到这样一位人物。

[ænd; ænd] [jet] [rɪˈmeɪn] [maɪˈself] [ˈfəli] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrɔɪəl]
and yet remain myself fully satisfied with being the humble friend of my royal
和 然而 保持 我 完全 使满意 和 存在 这 谦逊的 朋友 的 我的 皇家
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
然而, 我依然心满意足地做我陛下谦卑的朋友。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɪnˈsɪr] [wel] - [ɪˈlʷɪjər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈheɪtɪv] [ˈkʌntri] .
and the sincere well - wisher of my native Country .
和 这 真诚 出色地 - 许愿者 的 我的 本国的 国家 .
以及我祖国真诚的祝福者。

[bʌt; bət][let][em ˈi:][ˈɔ:rdər] , [ɪn][jɜr; jər] [neɪm] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈbu:ʒɑ:n] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ˈɪntu:] [fræns] ;
But let me order , in your name , the Duke of Bouillon to march into France ;
但 让 我 命令 , 在 你的 姓名 , 这 公爵 的 布永 到 行进 进入 法国 ;
但请允许我以您的名义命令布永公爵进军法国;

[ænd; ænd] [ðen] , [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈfɔ:rsɪz][tu:; tə][dɪsˈɑ:rm] [ðɪs] [ju:ˈsɜ:pɪŋ] [ˈmɪnɪstər] ,
and then , provided with sufficient forces to disarm this usurping Minister ,
[ænd; ænd] [ˌoʊvərˈɔ:] [rɪˈbeljən] ,
and overawe rebellion ,
和 敬畏 叛乱 ,
然后, 配备足够的兵力解除这位篡位大臣的武装, 并镇压叛乱。

[jɜr; jər] [oʊn] [ˈrɔɪəl] [wɪl] [wɪl] [bi:; bi][jɜr; jər][ˈoʊnli] [ɡaɪd] . “
your own royal will will be your only guide . ”
你的 自己的 皇家 将要 将要 是 你的 仅有的 指导 . “
您自身的意志将是您唯一的指引。

“ [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , “ [sed] - , “ [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] [ˈɔpəreɪts] [ɪn] [tu:]
“ **At present , “ said Fonttrailles , “ the King's love for his people operates in two**
“ 在 展示 , “ 说 - , “ 这 国王学院 爱 为了 他的 人们 运作 在 二
[əˈpəʊzɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
opposing directions ,
反对 方向 ,
“目前,”丰特拉耶说, “国王对人民的爱体现在两个相反的方向。”

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [groʊn]
making him anxious to relieve them from the burden under which they groan
制作 他 焦虑的 到 缓解 他们 从 这 负担 在下面 哪个 他们 呻吟
，
，
，

他急于为他们解除痛苦的负担，

[jet] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [rɪˈbeljən] .
yet fearful of throwing a portion of them into rebellion .
然而 可怕 的 投掷 一个 部分 的 他们 进入 叛乱 .

但又害怕激起其中一部分人叛乱。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks] [ˈɑːrmi] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] ,
But by the presence of the Duke's army , the Minister might be removed ,
但 经过 这 在场 的 这 公爵的 军队 , 这 部长 可能 是 已移除 ,
，
但由于公爵军队的存在，大臣可能会被撤职。

[wɪˈðəʊt] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] . "
without endangering the tranquillity of the realm . "
没有 危及 这 宁静 的 这 领域 . "

在不危及国家安宁的前提下。"

" [truː] , " [sed] [ˈluːɪs] ; " [truː] .
" **True** , " **said Louis** ; " **true** .
" 真的 , " 说 路易斯 ; " 真的 .

"没错,"路易斯说; "没错."

[məˈsjɜːr] [diː] - , [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] ; " [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Monsieur de Fonttrailles , you say right ; " and placing his hand before his eyes ,
先生 德 - , 你 说 正确的 ; " 和 放置 他的 手 前 他的 眼睛 ,
，
"丰特拉耶先生，您说得对;"说着，他用手遮住眼睛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈɪnwərdli] [tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
the King thought for a moment , struggling inwardly to exert the powers of
这 国王 想法 为了 一个 片刻 , 挣扎 内心 到 发挥 这 权力 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

国王沉思片刻，内心挣扎着，努力运用自己的精神力量。

[ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪmˈself] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈθrɔːldəm] [ɪn] [wɪtʃ]
and call up sufficient resolution to deliver himself from the thraldom in which
和 称呼 向上 充足的 解决 到 递送 他自己 从 这 奴役 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [held] .
he had so long been held .
他 有 所以 长的 到过 握住 .

并鼓起足够的决心，将自己从长期束缚他的枷锁中解救出来。

[bʌt; bət][ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ˈdaʊts] , [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [swæm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] , [laɪk]
But dangers , and doubts , and difficulties swam before his mental vision , like
但 危险 , 和 疑虑 , 和 困难 游泳 前 他的 精神的 想象 , 喜欢
[moʊts] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnbɪːm] ;
motes dancing in the sunbeam ;
微粒 跳舞 在 这 阳光 ;

但是，危险、疑虑和困难在他的脑海中浮现，就像阳光中舞动的尘埃；

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈdestɪnd] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ɪnækˈtɪvəti] ,
and never destined in life to overcome his long - encouraged inactivity ,
和 绝不 注定 在 生活 到 克服 他的 长的 - 鼓励 不活动 ,

他一生注定无法克服长期以来养成的不活跃习惯。

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][kæst][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
he strove to cast the responsibility from himself .
他 努力 到 投掷 这 责任 从 他自己 ；

他竭力推卸责任。

“ [wel] ， [wel] ， ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] ， “ [sɪŋk] [mɑ:rz] ， [ju:; jʊ][jæl; jəl] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ；
“ **Well , well , ” exclaimed he , “ Cinq Mars , you shall decide it ;**
” 出色地 ，出色地 ， ” 惊呼 他 ， ” cinq 火星 ， 你 将 决定 它 ；
“好吧，好吧，”他喊道，“Cinq Mars，由你来决定吧；

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will leave the conduct of it all to you .
我 将要 离开 这 执行 的 它 全部 到 你 ；

一切都交由你来处理。

[bʌt; bət] [brɪwer] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzərɪz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r][ə'pɑ:n][maɪ] ['kɪŋdəm] ；
But beware that you do not bring the miseries of civil war upon my kingdom ;
但 提防 那 你 做 不是 带来 这 苦难 的 民用 战争 之上 我的 王国 ；
但要小心，不要给我的王国带来内战的苦难；

[fɔ:r; fər][bi:; bi] [ə'fɔrd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ，
for be assured that if you do ，
为了 是 保证 那 如果 你 做 ，

请放心，如果您这样做，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['di:pli] — [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['si:kɪŋ] ，
I will require it of you deeply — It is your own seeking ，
我 将要 要求 它 的 你 深 — 它 是 你的 自己的 寻求 ，
我会对你提出很高的要求——这是你自己的追求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [bi:; bi][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [hed] . “
and the consequences be upon your own head . ”
和 这 结果 是 之上 你的 自己的 头 ； “

后果自负。

“ [let] [aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] ， [ðen] ， [maɪ] [li:dʒ] ， ” [kraɪd] [sɪŋk] [mɑ:rz] ，
“ **Let it be so , then , my Liege , ” cried Cinq Mars** ，
” 让 它 是 所以 ， 然后 ， 我的 列日 ， ” 哭 cinq 火星 ，
“那么，我的君主，就这么办吧！”五火星喊道。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'meɪsɪəɪtɪd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['mɑ:nərk] ；
kissing the emaciated hand of the feeble Monarch ;
接吻 这 瘦弱 手 的 这 微弱 君主 ；

亲吻虚弱君主的瘦骨嶙峋的手；

“ [aɪ 'ti:][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi][maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [fræns] [ænd; ənd][maɪ] ['sɑ:vɪn] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [su:n] [fri:d]
“ **it shall not be my fault if France and my Sovereign are not soon freed**
” 它 将 不是 是 我的 过错 如果 法国 和 我的 主权 是 不是 很快 自由
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæz; həz][soʊ] [lɔ:n] [əʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm][bəʊθ] . “
from the cloud that has so long overshadowed them both . ”
从 这 云 那 有 所以 长的 黯然失色 他们 两个都 ； “

“如果法国和我的君主不能尽快摆脱长期笼罩在他们头上的阴霾，那绝非我的过错。”

“ [wel] ， [wel] ， ” [sed] ['lu:ɪs] ， “ [wi:; wi] [wɪl] [trʌst] [ɪn][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] .
“ **Well , well , ” said Louis , “ we will trust in God for the event** .
” 出色地 ，出色地 ， ” 说 路易斯 ， ” 我们 将要 相信 在 上帝 为了 这 事件 ；
“好吧，好吧，”路易斯说，“我们将把这件事托付给上帝。”

[bʌt; bət] [brɪwer] [ʌv; əv] ['bu:ʒɑ:n] ； [sɪŋk] [mɑ:rz] ， [hi:; hi][ɪz][ræŋk] ['spæniʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
But beware of Bouillon ; Cinq Mars , he is rank Spanish at his heart .
但 提防 的 布永 ； cinq 火星 ， 他 是 秩 西班牙语 在 他的 心 ；
但要提防布永；Cinq Mars，他骨子里是个十足的西班牙人。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][bed] , [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][raɪz][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
And now , gentlemen , to bed , for we must rise in time for our
和 现在 , 先生们 , 到 床 , 为了 我们 必须 上升 在 时间 为了 我们的
[spɔːrt] .
sport .
运动 .

先生们，现在该睡觉了，因为我们还要早起参加比赛。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [hʌnt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [ðə; ði][ˈbɑːdi] [feɪlz] [em ˈiː] , [sɪŋk] [maɪrɪz]
But , in truth , I fear I shall not hunt much longer — the body fails me , Cinq Mars
但 , 在 真相 , 我 害怕 我 将 不是 打猎 很多 更长 — 这 身体 失败 我 , cinq 火星
,
.
.

但说实话，恐怕我不能再狩猎太久了——我的身体不行了，辛克·马尔斯。

[ðəʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt] .
though I was once a thing of strength , as thou art .
尽管 我 曾是 一次 一个 事物 的 力量 , 作为 你 艺术 .

虽然我曾经也像你一样拥有强大的力量。

” [ˈtʃæptər] [eks] .
” CHAPTER X .
” 章 X .

“第十章

[haʊ] - [roʊd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][raɪd] [bæk] [əˈgen] .
How Chavigni rode fifty miles to ride back again .
如何 - 骑 五十 英里 到 骑 后退 再次 .

查维尼骑行了五十英里，然后又骑车返回。

[waɪl] [ðiːz] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [æt; ət]
WHILE these schemes for the downfall of his Patron were going forward at
尽管 这些 方案 为了 这 倒台 的 他的 赞助人 是 去 向前 在
[nɑːrˈbɔːn] ,
Narbonne ,
纳博讷 ,

当这些旨在扳倒其赞助人的阴谋在纳博讷暗中推进时，

- [spɜːrd] [ɑːn][ˈræpɪdli] [tɔːrdz] [ˈtærəˈskaːn] , [wer] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmɪnɪstər] [leɪ] [sɪk] ,
Chavigni spurred on rapidly towards Tarascon , where the falling Minister lay sick ,
- 受到刺激 在 快速 向 塔拉斯孔 , 在哪里 这 坠落 部长 躺 生病的 ,

沙维尼策马疾驰向塔拉斯孔，倒下的部长正躺在那里生病。

[bəʊθ][ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ɐnd][ɪn][maɪnd] .
both in body and in mind .
两个都 在 身体 和 在 头脑 .

身心两方面。

[bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [tuː; tə] [ˈrɪʃəluː] , [huː] [hæd; həd]
Besides the personal attachment of the Statesman to Richelieu , who had
除了 这 个人的 依恋 的 这 政治家 到 黎塞留 , who 有
[fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] ,
formed his fortunes ,
形成 他的 财富 ,

除了这位政治家与缔造了他财富的黎塞留之间的私人情谊之外，

[ænd; ɐnd][led][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈɡreɪtnəs] ,
and led him in the way to greatness ,
和 引领 他 在 这 方式 到 伟大 ,

并引领他走向伟大，

[ˈevri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] [beɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpəʊz] [ðə; ði][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
every consideration of his own interest bade him oppose the resignation of the
每一个 考虑 的 他的 自己的 兴趣 巴德 他 反对 这 辞职 的 这
[ˈkɑːrdɪnəl] ,
Cardinal ,
红衣主教 ;

从自身利益出发，他竭力反对红衣主教辞职。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɪrli] [sɔː] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [əˈpɑːn][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [kə'nektɪd]
which he clearly saw would bring inevitable destruction upon all persons connected
哪个 他 清楚地 锯 会 带来 不可避免的 破坏 之上 全部 人 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [ˈmɪnɪstri] .
with the existing ministry .
和 这 现存的 部 .

他清楚地看到，这将给所有与现任政府有关的人带来不可避免的毁灭。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [pər'sɪːvd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːmɪŋ] [ə'genst] [ˈrɪʃəluː] ,
He had long perceived that a powerful party was forming against Richelieu ,
他 有 长的 感知 那 一个 强大的 派对 曾是 成型 反对 黎塞留 ,
他早就察觉到，一个强大的反对黎塞留的政党正在形成。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [geɪv] [fə'sɪləti] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˌɑːpɜː'eɪʃənz] .
especially since his absence and illness gave facility to their operations .
尤其 自从 他的 缺席 和 疾病 给予 设施 到 他们的 运营 .
尤其是因为他的缺席和生病，反而为他们的行动提供了便利。

[ɔːl] - [ˈtælənts][ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zəːtɪd][tuː; tə] [əˈpəʊz] [ðəm; ðəm] ;
All Chavigni's talents and influence had been exerted to oppose them ;
全部 - 天赋 和 影响 有 到过 施加 到 反对 他们 ;
夏维尼动用了所有才能和影响力来反对他们；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [wʊd] [rɪ'zəɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [sə'spektɪd]
but that the Cardinal would resign his high office , he had never suspected
但 那 这 红衣主教 会 辞职 他的 高的 办公室 , 他 有 绝不 怀疑
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

但他从未想到红衣主教会辞去高位。

[ænd; ənd] [ˈðərfoːr] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [brɔːt] [baɪ][ˈmæzə,rɪn] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndər] -
and therefore the tidings brought by Mazarin came upon him like a thunder -
和 所以 这 消息 带来 经过 马扎林 来了 之上 他 喜欢 一个 雷 -
[ˈstroʊk] ,
stroke ,
中风 ,

因此，马扎林带来的消息对他来说犹如晴天霹雳。

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [θɔːt] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] .
taking from him all faculty of thought , but on that one thing .
采取 从 他 全部 学院 的 想法 , 但 在 那 一 事物 .
剥夺他所有的思考能力，但只保留了那一件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [tuː] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][tuː; tə][tɜːrn] [ˈrɪʃəluː] [frʌm; frəm]
He was well aware too , that it was no easy task to turn Richelieu from
他 曾是 出色地 意识到的 也 , 那 它 曾是 不 简单的 任务 到 转动 黎塞留 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ;
his purpose ;
他的 目的 ;

他也清楚地知道，要改变黎塞留的意图并非易事；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['soʊli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and as he rode on , his mind was solely occupied by a thousand
和 作为 他 骑 在 , 他的 头脑 曾是 仅 占领 经过 一个 千
[tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [daɪ'dʒestɪd][plænz] ,
tumultuous and ill - digested plans ,
动荡的 和 患病的 - 消化 计划 ,
他骑马前行, 脑子里却全是无数纷乱而未经深思熟虑的计划。

[fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [dɪ'zaɪnd] .
for preventing the execution of what the Cardinal designed .
为了 预防 这 执行 的 什么 这 红衣主教 设计 .
为了阻止红衣主教所设计之事的执行。

[ˈdeɪlaɪt] [set][ɪn][ðə; ði] [west] ,
Daylight set in the west ,
日光 放 在 这 西方 ,
西边天亮了,

[ænd; ənd] [naɪt] [fel] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]
and night fell heavily over the earth without exciting a thought in the bosom of
和 夜晚 跌倒 重度 超过 这 地球 没有 激动人心 一个 想法 在 这 怀 的
- ;
Chavigni ;
- ;
夜幕沉重地降临大地, 但夏维尼心中却毫无波澜;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bɔːdɪli] [fə'tiːg] ,
for the irritation of his feelings took away all sensation of bodily fatigue ,
为了 这 刺激 的 他的 情怀 采取 离开 全部 感觉 的 身体上的 疲劳 ,
因为他内心的烦躁让他感觉不到任何身体上的疲劳。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ɔːl] [ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,
and almost all attention to external objects ,
和 几乎 全部 注意力 到 外部的 对象 ,
几乎所有注意力都集中在外部事物上,

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [peɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [[foʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst]
till at length the failing pace of his horse showed him that he at least
直到 在 长度 这 失败 步伐 的 他的 马 显示 他 那 他 在 至少
[mʌst; məst][hæv; həv] [rest] ;
must have rest ;
必须 有 休息 ;
直到最后, 马匹步履蹒跚, 他才意识到自己至少需要休息一下;

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [pɔːzɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː]
and accordingly he paused for a short space at a little village , a few
和 因此 他 暂停 为了 一个 短的 空间 在 一个 小的 村庄 , 一个 很少
[liːgz] [frʌm; frəm][tərə'skɑːn] ,
leagues from Tarascon ,
联赛 从 塔拉斯孔 ,
于是, 他在距离塔拉斯孔几里格远的一个小村庄稍作停留。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [biːst] .
in order to refresh his beast .
在 命令 到 刷新 他的 兽 .
为了让他的野兽恢复活力。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [ˈeni]
But even here the agitation of his mind prevented him from seeking any
但 甚至 这里 这 搅动 的 他的 头脑 阻止 他 从 寻求 任何
[rɪˈpəʊz] [hɪmˈself] ,
repose himself ,
休息 他自己 ,

但即便如此，他内心的躁动也使他无法平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əuˈberʒ] ,
and he continued walking up and down before the little auberge ,
和 他 持续 步行 向上 和 向下 前 这 小的 旅馆 ,
于是他继续在小旅馆前来回踱步。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
for the time that he was thus compelled to remain .
为了 这 时间 那 他 曾是 因此 被迫 到 保持 .
在他被迫留下的这段时间里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [pæst] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] - [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv]
It was considerably past midnight , when Chavigni arrived at the residence of
它 曾是 相当 过去的 午夜 , 什么时候 - 到达的 在 这 住宅 的
[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
the Minister .
这 部长 .

沙维尼到达部长官邸时，已是深夜。

[ɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] , [ɪkˈsept] [wer] , [ɪn][wʌn][spɑːt] ,
On entering the court - yard , all was in darkness , except where , in one spot ,
在 进入 这 法庭 - 院子 , 全部 曾是 在 黑暗 , 除了 在哪里 , 在 一 点 ,
进入庭院后，四周一片漆黑，只有一处地方例外，

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
a light was seen burning in the chamber of the invalid ,
一个 光 曾是 已见 燃烧 在 这 房间 的 这 无效的 ,
人们看到病房里亮着灯。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [dɑːrk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði] [bent] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [əˈtendənt] .
and throwing dark across the window the bent shadow of a sleeping attendant .
和 投掷 黑暗的 穿过 这 窗户 这 弯曲 阴影 的 一个 睡眠 服务员 .
睡着的侍者弯腰的影子在窗户上投下浓重的阴影。

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [ˈfaːsənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] ,
The Statesman fastened his horse to one of the iron hooks in the court - yard ,
这 政治家 系紧 他的 马 到 一 的 这 铁 钩子 在 这 法庭 - 院子 ,
[ænd; ənd] [ədˈvænst] ,
and advanced ,
和 先进的 ,

那位政治家把马拴在院子里的一个铁钩上，然后向前走去。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜːrd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [wɪˈðɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
intending to make himself heard by some one within , but he found that the
意图 到 制作 他自己 听到 经过 一些 一 之内 , 但 他 成立 那 这
[grʊmz] ,
grooms ,
新郎 ,

他本想让里面的人听到他的声音，但他发现马夫们.....

[groʊn] ['neglɪdʒənt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][b:(r)dʒ] ['sɪknəs] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌn'fæsənd] , [ænd; ənd]
grown negligent during their Lord's sickness , had left the door unfastened , and
生长 疏忽 期间 他们的 主场 疾病 , 有 左边 这 门 解开 , 和
[ˈpʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
pushing it with his hand ,
推动 它 和 他的 手 ,
在主人生病期间, 他疏忽大意, 忘记锁门, 还用手推开了门。

[aɪ 'ti:] ['redɪli] [geɪv] [wei] .
it readily gave way .
它 容易 给予 方式 .
它很快就让步了。
“ [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [fert] , ” [θɔ:t] - : “ [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ,
“ **It is like his fate , ” thought Chavigni : “ while he is ill and sleeping ,**
“ 它 是 喜欢 他的 命运 , ” 想法 - : “ 尽管 他 是 患病的 和 睡眠 ,
“这就像他的命运,”夏维尼心想:“当他生病沉睡时,

[ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [meɪ] ['entər] .
the gate is left open , and any one may enter .
这 门 是 左边 打开 , 和 任何 一 可能 进入 :
大门敞开着, 任何人都可以进入。
“ [ˈpæsiŋ] [ˈɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , [hi:; hi] [naʊ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] ,
“ **Passing onward through the hall , he now mounted the grand staircase ,**
“ 通过 向前 通过 这 大厅 , 他 现在 安装 这 盛大 楼梯 ,
他继续穿过大厅, 登上了宏伟的楼梯。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ləmp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tu:; tə][daɪ] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪ] ,
lighted by a lamp that had been left to die out as it might ,
照明 经过 一个 灯 那 有 到过 左边 到 死 出去 作为 它 可能 ,
被一盏原本可能熄灭的灯照亮,
[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [leɪ] .
and approached the room where the Cardinal lay .
和 接近 这 房间 在哪里 这 红衣主教 躺 :
然后走向红衣主教躺着的房间。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪtʃeɪmbər] ['oʊpənd] ['stɪfli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['draʊzi] [ə'tendənt] [dɪd][nɑ:t]
The door of the antechamber opened stiffly , but still the drowsy attendant did not
这 门 的 这 前厅 打开 僵硬地 , 但 仍然 这 昏昏欲睡 服务员 做过 不是
[ə'weɪk] ;
awake ;
醒 ;
前厅的门僵硬地打开了, 但昏昏欲睡的侍者仍然没有醒来;

[ænd; ənd] - [pæst] [ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ,
and Chavigni passed on into the bed - chamber of the Cardinal ,
和 - 通过了 在 进入 这 床 - 房间 的 这 红衣主教 ,
于是, 沙维尼进入了红衣主教的寝宫。

[wɪ'daʊt] ['eni] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
without any one being aware of his presence .
没有 任何 一 存在 意识到的 的 他的 在场 :
没有人察觉到他的存在。
“ [wɜ:r; wər] [ðɪs] [bʌt; bət] [noʊn] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
“ **Were this but known , ” thought the Statesman ,**
“ 是 这 但 已知 , ” 想法 这 政治家 ,
“如果这件事被人知道就好了,”这位政治家心想。

“ [haʊ] [ˈmeni] [əˈsæsɪnz] - [hændz] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ɑːrmd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ˈmænz] [diˈstrʌkʃn] ！
“ **how many assassins' hands would now be armed for this one man's destruction** ！
“ 如何 许多 刺客 - 双手 会 现在 是 武装 为了 这 一 男人的 破坏 ！
“现在会有多少刺客拿起武器，准备除掉这个人！”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪʃəluː] [əˈlooŋ] , [huː] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈfiːvəriʃ] [ˈrestləsnəs] , [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
“ **It was Richelieu alone , who , lying in feverish restlessness , caught the sound of**
“ 它 曾是 黎塞留 独自的 , WHO , 说谎 在 发烧 躁动不安 , 捕捉 这 声音 的
[əˈprəʊtʃɪŋ] [steps] ;
approaching steps ;
接近 步骤 ;
“只有黎塞留一人，他躺在床上，高烧不退，焦躁不安，听到了脚步声越来越近；

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈtensəti] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]
and there was a sort of intensity in the glance which he fixed on the
和 那里 曾是 一个 种类 的 强度 在这 瞥一眼 哪个 他 固定的 在这
[dɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæntɪruːm,ˈæntɪrʊm] ,
door communicating with the anteroom ,
门 沟通 和 这 接待室 ,
他目光灼灼地盯着通往前厅的门，眼神中带着一丝专注。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri]
which seemed to say that his judgment of the visitor's purpose was not very
哪个 似乎 到 说 那 他的 判断 的 这 访客 目的 曾是 不是 非常
[ˈfeɪvərəbl] .
favourable .
有利 .
这似乎表明他对来访者的目的判断不太乐观。

[haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ˈweðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrekləsənəs] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] ,
However that might be , whether from the recklessness of illness ,
然而 那 可能 是 , 无论 从 这 鲁莽 的 疾病 ,
然而，无论原因是什么，无论是出于疾病的鲁莽行为，
[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɔːrpər][ʌv; əv][wʌn] [huː] [rɪˈgɑːrdz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][æz; əz][ə; eɪ][blæŋk] ,
or from the torpor of one who regards the future as a blank ,
或者 从 这 麻木 的 一 WHO 问候 这 未来 作为 一个 空白的 ,

或者源于那种将未来视为一片空白的麻木状态，
[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈfaːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
he took no farther notice of the sound he heard ,
他 采取 不 更远 注意 的 这 声音 他 听到 ,
他没有再理会听到的声音。
[ðæn; ðən][baɪ] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɜːrnlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
than by fixing his eyes sternly on the door .
比 经过 定影 他的 眼睛 严厉地 在这 门 .

而不是目光严厉地盯着门。
[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
But the next moment , as the light fell strongly on the face of his friend ,
但 这 下一个 片刻 , 作为 这 光 跌倒 强烈 在这 脸 的 他的 朋友 ,
但下一刻，当强烈的阳光照射到他朋友的脸上时，

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] [ˈbraɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] ; [ænd; ænd] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt]
the countenance of Richelieu brightened with a smile ; and perceiving that
这 面容 的 黎塞留 明亮 和 一个 微笑 ; 和 感知 那
- ,
Chavigni ,
- ,
黎塞留脸上露出了笑容；他察觉到夏维尼，

[hu:] [did][nɑ:t] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ə'prəʊtʃt] ['saɪləntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tu:; tə]
who did not see he was awake , approached silently towards the attendant to
WHO 做过 不是 看 他 曾是 醒 , 接近 默默 向 这 服务员 到
[raʊz] [hɪm; ɪm] ,
rouse him ,
唤醒 他 ,

他没看到他醒着, 便悄悄地走近侍者, 想把他叫醒。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][æn; ən] [ʌndər] - [təʊn] , [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm]
the Cardinal pronounced his name in an under - tone , and beckoned him
这 红衣主教 发音 他的 姓名 在 一个 在下面 - 语气 , 和 招手 他
[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
towards his bedside .
向 他的 床头 .

红衣主教低声念出他的名字, 并示意他到床边去。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['greɪtʃ(ə)] , ” [sed] ['rɪʃəlu:] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɜ:tsmən] [dru:] [nɪr] ,
“ **It is grateful , ” said Richelieu , as the Statesman drew near ,**
“ 它 是 感激的 , ” 说 黎塞留 , 作为 这 政治家 画 靠近 ,
“它很感激,”黎塞留说道, 此时政治家走近了。

“ [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['fɔ:tənz] ['kænɑ:t] ['eɪliəneɪt] [sʌm; səm] ['hɑ:rts] .
“ **to find that even declining fortunes cannot alienate some hearts .**
“ 到 寻找 那 甚至 下降 财富 不能 离间 一些 心 .
“即使境况每况愈下, 也无法疏远某些人的心。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['mæzə,rɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
You have seen Mazarin , I suppose .
你 有 已见 马扎林 , 我 认为 .
我想你一定见过马扎林吧。

“ - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [vɔɪs]
“ **Chavigni was about to answer , but the sound of the Cardinal's voice**
“ - 曾是 关于 到 回答 , 但 这 声音 的 这 红衣主教的 嗓音
[hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,
had awakened the attendant ,
有 觉醒 这 服务员 ,
沙维尼正要回答, 但红衣主教的声音吵醒了侍从。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [ə'lɑ:rm] ,
who was now gazing about in no small alarm ,
WHO 曾是 现在 凝视 关于 在 不 小的 警报 ,
他此刻正惊恐地环顾四周。

[ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['bedsaɪd] .
on perceiving a stranger standing by the Minister's bedside .
在 感知 一个 陌生人 常设 经过 这 部长 床头 .
看到一个陌生人站在部长床边。

['rɪʃəlu:] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðəʊt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] ['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] , ['kɑ:mli] [kə'mɑ:ndɪd]
Richelieu , however , without showing any anger at his negligence , calmly commanded
黎塞留 , 然而 , 没有 显示 任何 愤怒 在 他的 疏忽 , 平静地 命令
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ;
him to leave them ;
他 到 离开 他们 ;
然而, 黎塞留并没有因为他的疏忽而生气, 而是平静地命令他离开;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'ləʊn] , - [prə'si:dɪd] .
and as soon as they were alone , Chavigni proceeded .
和 作为 很快 作为 他们 是 独自的 , - 继续 .
他们独处之后, 沙维尼继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['kɑ:rdɪnəl] ['mæzə,rɪn] , [maɪ][lɔ:rd] ,
“ **I have seen Cardinal Mazarin , my Lord ,** ,
“ 我 有 已见 红衣主教 马扎林 , 我的 主 ,
“我见过马扎林枢机主教，我的主，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] [gri:vz] [em 'i:][moʊst]
and from him I have learned a piece of news which grieves me most
和 从 他 我 有 学习 一个 片 的 消息 哪个 悲伤 我 最多
[ˈdi:pli] .
deeply .
深 .

我从他那里得知了一个令我无比悲痛的消息。
[aɪ][ˈkænɔ:t] [bɪˈli:v] [ðæt] ['ɪlnəs] [kæn; kən][hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [dɪˈprest] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][jɔ:r; jər]
I cannot believe that illness can have so far depressed the spirits of your
我 不能 相信 那 疾病 能 有 所以 远的 郁闷 这 烈酒 的 你的
[ˈemɪnəns] ,
Eminence ,
卓越 ,

我简直不敢相信疾病竟能如此严重地影响您的精神状态，阁下。
[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðoʊz] [haɪ]
as to make you entertain the thought of casting from you all those high
作为 到 制作 你 招待 这 想法 的 铸件 从 你 全部 那些 高的
[ˈɑ:nərz] ,
honours ,
荣誉 ,

为了让你产生放弃所有崇高荣誉的想法，
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [fræns] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
which you have so long enjoyed , and of leaving France , in a moment of
哪个 你 有 所以 长的 享受 , 和 的 离开 法国 , 在 一个 片刻 的
[hɜ:r; hər] [ˈɡreɪtɪst] [ˈperəl] ,
her greatest peril ,
她 最 危险 ,

你们一直以来所享受的一切，以及在法国最危难的时刻离开法国，
[tu:; tə][bi:; bi] ['ɡʌvənd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪŋ] . “
to be governed by the hands of the weak and the designing . ”
到 是 受统治 经过 这 双手 的 这 虚弱的 和 这 设计 . ”

受制于弱者和阴谋家之手。
“ [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] ['ɪlnəs] , - , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['melənkə:li] [ˈeɪk] [ʌv; əv]
“ **It is not illness , Chavigni ,** “ **replied the Cardinal , with a melancholy shake of**
“ 它 是 不是 疾病 , - , “ 回复 这 红衣主教 , 和 一个 忧郁 摇 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .

“这不是病，沙维尼，”红衣主教忧郁地摇了摇头，回答道。
“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !

“不!
[bʌt; bət][maɪ] [deɪ] [ɪz][ˈoʊvər] .
but my day is over .
但 我的 天 是 超过 .
但我的一天结束了。

[ðə; ði] ['paʊər] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] ,
The power has passed from my hands ,
这 力量 有 通过了 从 我的 双手 ,
权力已从我手中转移。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and it only remains for me to yield the name of it ,
和 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 屈服 这 姓名 的 它 ,
我只需说出它的名字即可。

[brɪfɔːr] [ðæt] [tuː] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:][baɪ][maɪ] ['enəmi] . "
before that too is taken from me by my enemies . "
前 那 也 是 已采取 从 我 经过 我的 敌人 : "
在它也被我的敌人夺走之前。"

" [pɑːrd(ə)n][em 'i:] , [jʊr; jər] ['emɪnəns] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][nɔːt] [gɔːn]
" **Pardon me , your Eminence , " said Chavigni ; " but indeed the power is not gone**
" 赦免 我 , 你的 卓越 , " 说 - ; " 但 的确 这 力量 是 不是 已消失
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you :
从 你 :
“恕我冒昧，阁下，”沙维尼说道；“但事实上，权力并没有从您手中消失。”

[ʌndər] [huːz] [ˈɔːrdərz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɑːmɪz] ['faɪtɪŋ] ?
Under whose orders are our armies fighting ?
在下面 谁 订单 是 我们的 军队 斗争 ?
我们的军队是在谁的命令下作战？

[ʌndər] [huːz] [kə'mænd] [ɪz] ['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtreɪs] [ɪn] [fræns] ?
Under whose command is every city and fortress in France ?
在下面 谁 命令 是 每一个 城市 和 堡垒 在 法国 ?
法国所有城市和要塞都归谁管辖？

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] — [ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,
Is it the character of a great man — is it the character of a brave man ,
是 它 这 特点 的 一个 伟大的 男人 — 是 它 这 特点 的 一个 勇敢的 男人 ,
这是伟人的品格吗？ 这是勇敢者的品格吗？

[tuː; tə] [jiːld] [ɔːl] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] ? — [tuː; tə][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ]
to yield all without a struggle ? — to cast away the sword he has so long
到 屈服 全部 没有 一个 斗争 ? — 到 投掷 离开 这 剑 他 有 所以 长的
[wiːldɪd] ,
wielded ,
挥舞 ,
毫无抵抗地屈服？ —— 丢弃他长期挥舞的利剑？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [baʊnd] [ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌserɪz] ? "
and to give himself bound into the hands of his adversaries ? "
和 到 给 他自己 边界 进入 这 双手 的 他的 对手 ? "
甘愿把自己捆绑起来，落入敌人手中吗？

" [mɑːrk][em 'i:] , - , " [sed] ['rɪʃəluː] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
" **Mark me , Chavigni , " said Richelieu , raising himself upon his elbow ,**
" 标记 我 , - , " 说 黎塞留 , 提高 他自己 之上 他的 弯头 ,
“记住我，沙维尼，”黎塞留说着，用手肘撑起身子。

" ['luːɪs] [ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] .
" **Louis is now within the distance of a few leagues .**
" 路易斯 是 现在 之内 这 距离 的 一个 很少 联赛 :
“路易斯现在距离我们只有几大联盟的差距了。”

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][er 'em] [ɪ] — [pər'hæps] [ðæt] [aɪ][er 'em] ['daɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] ,
He knows that I am ill — perhaps that I am dying ; and yet ,
他 知道 那 我 是 患病的 — 也许 那 我 是 垂死 ； 和 然而 ；
他知道我病了——或许知道我即将死去；然而，

[baɪ][noʊ][saɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['kɜ:rtəsi] [dʌz] [hi:; hi] [ʃʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ri'membəz] [em 'i:] .
by no sign of common courtesy does he show that he remembers me .
经过 不 符号 的 常见的 礼貌 做 他 展示 那 他 记得 我 .
他丝毫没有表现出基本的礼貌，仿佛他不记得我。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
But that was not the beginning .
但 那 曾是 不是 这 开始 .
但这并非故事的开始。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [wen] [hi:; hi] [dɜrd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
I saw that my power was gone , when he dared , in the face of all the Council
我 锯 那 我的 力量 曾是 已消失 , 什么时候 他 敢于 , 在 这 脸 的 全部 这 理事会
,
.
,
当他胆敢当着全体议会成员的面这样做时，我意识到我的力量已经消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)
第8/12页

[tuː; tə] [əˈnʌl] [ðə; ði] [ˈsentəns] [aɪ][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] [ðæt] [ˈærəɡənt] , [stɪf] - [nekt] [kaʊnt] [diː]
to annul the sentence I had passed on that arrogant , stiff - necked Count de
到 废止 这 句子 我 有 通过了 在 那 傲慢的 , 僵硬的 - 颈部 数数 德

- ,
Blenau ,
- ,

撤销我对那个傲慢顽固的布莱诺伯爵的判决，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɑːrdi,hʊd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ɪkˈstent][ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊər] .
who had the hardihood to defy the utmost extent of my power .
WHO 有 这 坚韧 到 违抗 这 极致 程度 的 我的 力量 .

他竟有胆量挑战我全部的权力。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
” **And the Minister's eyes flashed with the memory of his anger .**
” 和 这 部长 眼睛 闪光灯 和 这 记忆 的 他的 愤怒 .

“部长眼中闪过一丝怒火的回忆。”

” [hæd; həd][jɔː; jər] [ˈemɪnəns] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] [ədˈvaɪs] , ” [rɪˈplaɪd] - , ” [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʊd]
” **Had your Eminence followed my advice , ” replied Chavigni , “ that business would**
” 有 你的 卓越 随后 我的 建议 , ” 回复 - , ” 那 商业 会

[ˈnevər] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] .
never have occurred .
绝不 有 发生 .

“如果阁下听从我的建议，”沙维尼回答说，“那件事就不会发生了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡælənt] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [əˈbaʊt] [klɒːd] [diː] - [wɪtʃ] [ˈkæriz] [ɔːl]
There is that sort of gallant magnanimity about Claude de Blenau which carries all
那里 是 那 种类 的 英勇 海量 关于 克劳德 德 - 哪个 携带 全部

[brɪfɔːr] [aɪˈtiː] ;
before it ;
前 它 ;

克劳德·德·布莱诺身上有一种英勇宽宏的气质，足以征服一切；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [əˈfɔːrd] [ðæt] [ˈniːðər] [fɪr] [nɔːr] [ˈɪntrəst] [wʊd] [ˈevər] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz]
and I felt assured that neither fear nor interest would ever induce him to disclose
和 我 毛毡 保证 那 两者都不 害怕 也不 兴趣 会 曾经 诱导 他 到 透露

[eni] [θɪŋ] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] .
any thing intrusted to his honour .
任何 事物 受托人 到 他的 荣誉 .

我确信，无论是恐惧还是利益，都绝不会让他泄露任何关乎他荣誉的事情。

[dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] ,
Depend upon it , Monseigneur , that it is better not to meddle with such men ,
依赖 之上 它 , 阁下 , 那 它是 更好的 不是 到 插手 和 这样的 男人 ,

大人，请相信我，最好不要招惹这些人。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈvɔɪd] [aɪˈtiː] . ”
when we can avoid it . ”
什么时候 我们 能 避免 它 . ”

“只要能避免就好。”

” [wel] , [wel] , [sɜːr] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] , [ɪmˈpeɪʃntli] ,
” **Well , well , Sir , ” exclaimed the Cardinal , impatiently ,**
” 出色地 , 出色地 , 先生 , ” 惊呼 这 红衣主教 , 不耐烦地 ,

“哦，哦，先生，”红衣主教不耐烦地说道。

“ [wɪˈðəʊt] [daʊt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
“ **without doubt you were quite right and I was quite wrong** .
“ 没有 怀疑 你 是 相当 正确的 和 我 曾是 相当 错误的 .
毫无疑问，你是完全正确的，而我是完全错误的。

[bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [tiːtʃ] [em ˈiː] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] , - ,
But do not teach me to believe that you too , Chavigni ,
但 做 不是 教 我 到 相信 那 你 也 , - ,
但请不要让我相信你也是这样，沙维尼。

[luːz] [jʊr; jər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [wen] [maɪ] [ˈpaʊər] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] . “
lose your respect for my person when my power is failing . ”
失去 你的 尊重 为了 我的 人 什么时候 我的 力量 是 失败 . ”
当我的力量衰弱时，请对我失去尊重。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] [em ˈiː] , [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] , ” [rɪˈplaɪd] - , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] , “
“ **Pardon me , your Eminence ,** ” **replied Chavigni , in a tone of deep feeling** , “
“ 赦免 我 , 你的 卓越 , ” 回复 - , 在 一个 语气 的 深的 感觉 , “
[juː; jʊ] [rɔːŋ] [em ˈiː] [mʌtʃ] .
you wrong me much .
你 错误的 我 很多 .
“恕我直言，阁下，”沙维尼用深情的语气回答道，“您真是冤枉我了。”

[jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Your Eminence has been more than a father to me .
你的 卓越 有 到过 更多的 比 一个 父亲 到 我 .
阁下对我而言，比父亲还要亲切。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈpaʊər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzæːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈfeɪvər] ;
During the continuance of your power you have always exerted it in my favour ;
期间 这 继续 的 你的 力量 你 有 总是 施加 它 在 我的 偏爱 ;
在你掌权期间，你总是对我有利；

[ænd; ənd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [nɑːt] ,
and whether it remains with you or not ,
和 无论 它 遗迹 和 你 或者 不是 ,
无论它是否还留在你身边，

[maɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [maɪ] [əˈfek(ə)n] [wɪl] [ˈnevər] [feɪl] [tuː; tə] [ˈfaːləʊz] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈevri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
my respect and my affection will never fail to follow you in every situation .
我的 尊重 和 我的 感情 将要 绝不 失败 到 跟随 你 在 每一个 情况 .
无论在任何情况下，我对你的尊重和爱戴都将永远伴随着你。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [em ˈiː]
Believe me , Monseigneur , that it is that respect and affection , which brings me
相信 我 , 阁下 , 那 它 是 那 尊重 和 感情 , 哪个 带来 我
[hɪr] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
here even now ,
这里 甚至 现在 ,
请相信我，阁下，正是这份敬意和爱戴，才让我此刻来到这里。

[tuː; tə] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪv] [jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] — — “
to petition that you will wave your intention of — — ”
到 请愿 那 你 将要 海浪 你的 意图 的 — — ”
请愿放弃您的——”

“ - , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːsləs] , ” [ɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] .
“ **Chavigni , it is useless ,** ” **interposed the Cardinal** .
“ - , 它 是 无用 , ” 插入 这 红衣主教 .
“沙维尼，这没用，”红衣主教插话道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃɔɪs] [left] , [tuː; tə] [jiːld] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
“ **I have only the choice left , to yield it of my own free will ,**
“ 我 有 仅有的 这 选择 左边 , 到 屈服 它 的 我的 自己的自由的 将要 ,
“我别无选择, 只能自愿放弃它。”

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [rent[t] [frʌm; frəm][maɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hænd] .
or to have it wrenched from my unwilling hand .
或者 到 有 它 扭动 从 我的 不情愿 手 .
或者被人从我不情愿的手中夺走。

[dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] — [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] . “
Judge which is the wisest — judge which is the best .”
法官 哪个 是 这 最明智的 — 法官 哪个 是 这 最好的 . “
评判谁最明智——评判谁最好。

“ [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [keɪs] , “ [sed] - , [ˈθɔːtfəli] .
“ **Were that certainly the case ,** “ **said Chavigni , thoughtfully .**
“ 是 那 当然 这 案件 , “ 说 - , 深思熟虑 .
“如果真是那样的话,”沙维尼若有所思地说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [keɪs] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
“ **It is certainly the case ,** “ **replied the Minister .**
“ 它 是 当然 这 案件 , “ 回复 这 部长 .
“情况的确如此,”部长回答道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] , [ˈmeni] [kəmˈbaɪnd] [əˈɡenst] [em ˈiː] : — [ˈsɪŋɡli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [riːdz] ,
“ **There are many , many combined against me : — singly , they are but reeds ,**
“ 那里 是 许多 , 许多 合并 反对 我 : — 单独 , 他们 是 但 芦苇 ,
“有许多人联合起来反对我; 单独来看, 他们就像芦苇一样,

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][aɪ] [wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm][laɪk] [riːdz] ; [bʌt; bət][juˈhaɪtɪd] [təˈɡeðər] ,
and one by one I would break them like reeds ; but united together ,
和 一 经过 一 我 会 休息 他们 喜欢 芦苇 ; 但 团结的 一起 ,
我会一个接一个地折断他们, 就像折断芦苇一样; 但他们联合起来,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , “ — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
and with the King at their head , “ — **and he shook his head**
和 和 这 国王 在 他们的 头 , “ — 和 他 摇晃 他的 头
[dɪˈsperɪŋli] ,
despairingly ,
绝望地 ,
“国王在他们首领的带领下,”——他绝望地摇了摇头,

— “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][faːr] [tuː] [strɔːŋ] [iːðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][em ˈiː] ! “
— “ **they are far too strong either for you or me !**”
— “ 他们 是 远的 也 强的 任何一个 为了 你 或者 我 ! “
“他们太强大了, 你我都敌不过他们! ”

“ [bʌt; bət][kʊd; kəd][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] ?
“ **But could no means be found to separate them ?**
“ 但 可以 不 方法 是 成立 到 分离 他们 ?
“但是难道就找不到办法将它们分开吗? ”

[bɪˈθɪŋk] [juː; jʊ] , [mɔːŋseɪnjəsːr] , — [ˈævərɪs] , [rɪˈvendʒ] , [æmˈbɪ(ə)n] , [maɪt] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]
Bethink you , Monseigneur , — avarice , revenge , ambition , might sow the seeds of
思考 你 , 阁下 , — 贪婪 , 复仇 , 志向 , 可能 母猪 这 种子 的
[ˈdɪskɔːrd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
discord amongst them ,
Discord 在 他们 ,
阁下, 您当慎重考虑——贪婪、复仇、野心, 可能会在他们之间播下不和的种子。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [laɪk] [[i:p] ['ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] . ”
and give them like sheep into our hands . ”
和 给 他们 喜欢 羊 进入 我们的 双手 . ”
把他们像羊一样交在我们手中。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leit] , [maɪ] [frend] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ： “ [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leit] ！ ”
“ It is too late , my friend ! ” replied the Cardinal : “ it is too late ! ”
“ 它 是 也 晚的 , 我的 朋友 ！ ” 回复 这 红衣主教 ： “ 它 是 也 晚的 ！ ”
“太晚了，我的朋友！”红衣主教回答说：“太晚了！”

[hæd; həd][aɪ] [fɔ:r'si:n] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ðer; ðər] [kəm'baɪnɪŋ] .
Had I foreseen it , I might have prevented their combining .
有 我 预见 它 , 我 可能 有 阻止 他们的 结合 .
如果我预见到这一点，或许就能阻止他们合并。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [krʌʃt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [braɪbd] [ʼʌðər] ； [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] ,
I might have crushed some , and bribed others ; destroyed the powerful ,
我 可能 有 碎 一些 , 和 受贿 其他的 ； 损毁 这 强大的 ,
[ænd; ənd] [əʊvə'ɔ:d] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] .
and overawed the timid .
和 敬畏 这 胆小 .
我或许打倒了一些人，贿赂了另一些人；摧毁了强者，震慑了弱者。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [tu:] [leit] ！ ”
But it is now too late ! ”
但 它 是 现在 也 晚的 ！ ”
但现在太晚了！

“ [bʌt; bət] [hu:m] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [θɪŋk] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈɪmplɪkertɪd] ？ ” [dɪ'mɑ:ndɪd] - .
“ But whom does your Eminence think particularly implicated ? ” demanded Chavigni .
“ 但 谁 做 你的 卓越 思考 特别 牵涉其中 ？ ” 要求 - .
“但阁下认为谁尤其牵涉其中呢？”沙维尼追问道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] — [ˈmeni] — [ˈmeni] ！ ” [rɪ'plaɪd] [ˈrɪjəlu:] ,
“ Oh , there are many — many — many ! ” replied Richelieu ,
“ 哦 , 那里 是 许多 — 许多 — 许多 ！ ” 回复 黎塞留 ,
“哦，有很多——有很多——有很多！”黎塞留回答道。

[wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [peɪl] [hænd][hi:; hi][hæd; həd] [stretʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt]
withdrawing the thin pale hand he had stretched over his face as he finished
撤退 这 薄的 苍白 手 他 有 拉伸 超过 他的 脸 作为 他 完成的
[ðə; ði][læst] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [wɜ:rdz] “ [tu:] [leit] ,
the last desponding words “ too late ,
这 最后的 沮丧 字 ” 也 晚的 ,
他收回了刚才捂住脸的那只苍白瘦削的手，说完最后几个绝望的字眼：“太迟了。”

“ [ˈprɑ:bəbli] [dɪ'zæərəs][ʌv; əv] [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər]
“ probably desirous of hiding the emotion produced by the conviction that his power
“ 大概 渴望 的 隐藏 这 情感 生产 经过 这 定罪 那 他的 力量
[wʌz; wəz] [ɪrɪ'tri:vəbli] [ɡɔ:n] .
was irretrievably gone .
曾是 不可挽回地 已消失 .
“他可能想要掩饰那种因确信自己的权力已无可挽回地丧失而产生的复杂情绪。”

[haʊ'evər] , [wen] [ðæt] [hænd][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [[ʊʊd] [noʊ] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈeni]
However , when that hand was removed , his countenance showed no traces of any
然而 , 什么时候 那 手 曾是 已移除 , 他的 面容 显示 不 痕迹 的 任何
[rɪ'meɪnɪŋ] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
remaining agitation .
其余的 搅动 .
然而，当那只手被移开时，他的脸上再也没有一丝激动的神色。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] , - , ” [hi:; hi] [sed] : “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈvenˈdoʊm, ˈvɑ:nˌdoʊm] , [ænd; ənd] **“ There are many , Chavigni , ” he said : “ there are Vendome , and** ” 那里 是 许多 , - , ” 他 说 : “ 那里 是 旺多姆 , 和 [ˈbu:ʃɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈnɔ:zi] [ˈboʊfərt] , **Bouillon , and noisy Beaufort ,** 布永 , 和 嘈杂 博福特 , “有很多, 沙维尼,”他说: “有旺多姆, 有布永, 还有喧闹的博福尔,

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rbjələnt] [ˈgæstən][ʌv; əv] [ˌɔːˈliən z] , [ænd; ənd] [ˈwiti] - , [ænd; ənd] [ku:l] , [ˈmɒrəlaɪzɪŋ] **and turbulent Gaston of Orleans , and witty Marsillac , and cool , moralizing** 和 湍流 加斯顿 的 奥尔良 , 和 机智 - , 和 凉爽的 , 道德说教 [di:] [ðəʊ] , **De Thou ,** 德 你 , 还有桀骜不驯的奥尔良的加斯顿, 机智幽默的马西拉克, 以及冷静而又充满道德教诲的德·图。

[hu:] [hæz; hæz][soʊ][ˌɔ:f(ə)n] [derd] [tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][maɪ] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [kənˈdem] [ðem; ðəm] ; — [ðen] **who has so often dared to pry into my actions and condemn them ; — then** WHO 有 所以 经常 敢于 到 撬 进入 我的 行动 和 谴责 他们 ; — 然后 [ðer; ðər][ɪz] , **there is ,** 那里 是 , 谁曾多次胆敢窥探我的行为并加以谴责; ——然后还有,

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [slaɪ] - , [ænd; ənd] [sɪŋk] [mɑ:rz] , [hu:m] [aɪ] — — “ **above all , sly Fontrailles , and Cinq Mars , whom I — — ”** 多于 全部 , 狡猾 - , 和 cinq 火星 , 谁 我 — — ” 最重要的是, 狡猾的方特雷尔和辛克·马尔斯, 我——”

“ [ha:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - , **“ Ha ! ” exclaimed Chavigni ,** “ 哈 ! ” 惊呼 - , “哈! ”沙维尼惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl z] [wɜ:rdz] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [sɪŋk] [mɑ:rz] **as the Cardinal's words recalled to his mind the conversation between Cinq Mars** 作为 这 红衣主教的 字 召回 到 他的 头脑 这 对话 之间 cinq 火星 [ænd; ənd] - — “ [aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑ:t] — [laɪk][æn; ən][ˈɪdiət] , **and Fontrailles — “ I had forgot — like an idiot ,** 和 - — “ 我 有 忘了 — 喜欢 一个 笨蛋 , 红衣主教的话让他想起了桑克·马尔斯和丰特拉耶之间的对话——“我像个傻瓜一样忘记了,

[aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑ:t] ! **I had forgot !** 我 有 忘了 ! 我竟然忘了!

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [braʊ] , **“ and he struck his clenched hand violently against his brow ,** ” 和 他 击 他的 紧握 手 暴力 反对 他的 眉头 , “然后他猛地用紧握的手掌捶打自己的额头,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔ:li] . **as if he sought to punish his own folly .** 作为 如果 他 寻求 到 惩治 他的 自己的 蠢事 . 仿佛他是在惩罚自己的愚蠢行为。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t] [jet] [tu:] [leɪt] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t] [jet] [tu:] [leɪt] . ” **“ But it is not yet too late , ” he cried , “ it is not yet too late . ”** “ 但 它 是 不是 然而 也 晚的 , ” 他 哭 , “ 它 是 不是 然而 也 晚的 . ” “但是现在还不算太晚,”他喊道, “现在还不算太晚。”

“ [fər'gɑ:t] [wʌt] , - ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] ,
“ **Forgot what** , **Chavigni ?** ” **demanded the Cardinal** ,
“ 忘了 什么 , - ? ” 要求 这 红衣主教 ,
“ 忘了什么, 沙维尼? ”红衣主教质问道。

[ˈsi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði]
seeing with astonishment the emotion which was called up in his friend by the
看到 和 惊讶 这 情感 哪个 曾是 称为 向上 在 他的 朋友 经过 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] .
remembrance of so great an oversight .
纪念 的 所以 伟大的 一个 监督 .
看到朋友因想起如此重大的疏忽而产生的强烈情绪, 他感到十分惊讶。

“ [fər'gɑ:t] [wʌt] ?
“ **Forgot what ?**
“ 忘了 什么 ?
“ 忘了什么? ”

[tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
Too late for what ?
也 晚的 为了 什么 ?
太迟了吗?

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [mu:vz] [ju:; jʊ][soʊ] ['di:pli] ? “
What is it moves you so deeply ? ”
什么 是 它 移动 你 所以 深 ? ”
究竟是什么让你如此感动?

“ [ˈpɑ:rd(ə)n][,em 'i:], [jʊr; jər] ['emɪnəns] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ;
“ **Pardon me** , **your Eminence** , ” **replied Chavigni** , “ **I have not time to explain** ;
“ 赦免 我 , 你的 卓越 , ” 回复 - , “ 我 有 不是 时间 到 解释 ;
“恕我直言, 阁下,”沙维尼回答说, “我没有时间解释;

[ˈoʊnli][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk] [tu:] ['feɪvəz] .
only I have to ask two favours .
仅有的 我 有 到 问 二 恩惠 .
我只需要请你们帮两个忙。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][,em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [staʊt] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['steɪblz] ;
The first is , that you will let me take a stout horse from your stables ;
这 第一的 是 , 那 你 将要 让 我 拿 一个 肥硕 马 从 你的 马厩 ;
第一, 你要允许我从你的马厩里牵走一匹健壮的马;

[maɪn] [wɪl] [goʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] .
mine will go no farther .
矿 将要 去 不 更远 .
我的车不会再往前走了。

[ðə; ði][nekst] , “ [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['greɪtər] [kəm'poʊzər] ,
The next , ” he added , in a tone of greater composure ,
这 下一个 , “ 他 额外 , 在 一个 语气 的 更大的 镇定 ,
“下一个,”他语气平静了许多, 补充道, “

[bʌt; bət] [stiɪl] [wʌn][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'tri:tɪ] — “ [ðə; ði][nekst][ɪz] ,
but still one of earnest entreaty — “ the next is ,
但 仍然 一 的 认真 恳求 — “ 这 下一个 是 ,
但语气中仍然带着恳切的请求——“接下来是,

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈevər][ə; eɪ][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][em ˈiː] — [ɪf] [ˈevər][aɪ] [sɜːrvd] [juː; jʊ] [wel] [ænd; ənd]
if you had ever a regard for me — if ever I served you well and
如果 你 有 曾经 一个 看待 为了 我 — 如果 曾经 我 服务 你 出色地 和
[ˈfeɪθfəli] ,
faithfully ,
忠实 ,

如果你曾经尊重过我——如果我曾经尽心尽力、忠诚地为你服务过，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːmɪs] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][step] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv]
that you will promise me to take no step in the business we have spoken of
那 你 将要 承诺 我 到 拿 不 步 在 这 商业 我们 有 说 的
,
.
,

你要向我保证，不会采取任何与我们讨论过的生意有关的行动。

[tɪl] [maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] ; [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [brɪˈfɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪnɪŋ] . "
till my return ; which shall be before to - morrow evening . "
直到 我的 返回 ; 哪个 将 是 前 到 - 明天 晚上 . "
直到我回来；我应该会在明天晚上之前回来。"

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl]
" **It can make but little difference waiting till that time , "** **answered the Cardinal**
" 它 能 制作 但 小的 不同之处 等待 直到 那 时间 , " 回答 这 红衣主教
. :
.

“等到那时可能也没什么区别，”红衣主教回答说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , - ?
" **But what is the matter , Chavigni ?**
" 但 什么 是 这 事情 , - ?
“但是，查维尼，到底出了什么事？ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈædʒɪteɪts][juː; jʊ] [ðʌs] ? "
What is it agitates you thus ? "
什么 是 它 搅动 你 因此 ? "
究竟是什么让你如此激动？

" [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] , [mɔːnʒeˈnjɜːr] ? " [æskt] - [ˈkwɪkli] .
" **Have I your promise , Monseigneur ? "** **asked Chavigni quickly .**
" 有 我 你的 承诺 , 阁下 ? " 问 - 迅速地 .
“大人，您有承诺吗？ ”沙维尼急忙问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ˈrɪʃəluː] .
" **You have , "** **said Richelieu .**
" 你 有 , " 说 黎塞留 .
“你有，”黎塞留说。

" [aʊt] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsoʊlli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][æsk][aɪ ˈtiː] ,
" **Out of regard for you , and solely because you ask it ,**
" 出去 的 看待 为了 你 , 和 仅 因为 你 问 它 ,
“出于对你的尊重，也仅仅因为你提出了这个要求，

[aɪ] [wɪl] [səˈspend] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tɪl] [jʊr; jər] [rɪˈtʃːrɪn] . "
I will suspend my resolution till your return . "
我 将要 暂停 我的 解决 直到 你的 返回 . "
我将暂停执行该决议，直到你回来。

“ [wel] [ðen] , [gɑ:d] [prə'tekt] [jʊr; jər] ['eminəns] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɜ:tsmən]
“ Well then , God protect your Eminence till we meet again ! ” exclaimed the Statesman
出色地 然后 , 上帝 保护 你的 卓越 直到 我们 见面 再次 ! ” 惊呼 这 政治家
.
:
.

“那么，愿上帝保佑您，阁下，直到我们再次相见！”这位政治家说道。

[aɪ] [goʊ] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['sɜ:rvis] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [sək'si:d] ,
“ I go upon your service ; and if I do not succeed ,
“ 我 去 之上 你的 服务 ; 和 如果 我 做 不是 成功 ,
“我愿为您效力；如果我失败了，

[aɪ] [ker] [nɑ:t] [haʊ] [su:n] [maɪ] [hed] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [blɑ:k] ,
I care not how soon my head may be brought to the block ,
我 关心 不是 如何 很快 我的 头 可能 是 带来 到 这 堵塞 ,
我不在乎我的脑袋什么时候会被送上断头台，

[æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [mæd] [fər'getflnəs] .
as a just punishment for my mad forgetfulness .
作为 一个 只是 惩罚 为了 我的 疯狂的 健忘 .
这是对我严重健忘的应有惩罚。

[ðʌs] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪblz] ,
“ Thus saying , he quitted the room , and descending to the stables ,
“ 因此 说 , 他 辞职 这 房间 , 和 下降 到 这 马厩 ,
“说完，他就离开了房间，下到马厩去。”

[kɔ:ld] [ʌp] [ðə; ði] [grʌmz] [hu:z] ['sli:pi] ['mu:vmənts] [ɪl] [ə'kɔ:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [i'məʊfənz]
called up the grooms whose sleepy movements ill accorded with the rapid emotions
称为 向上 这 新郎 谁 困 移动 患病的 同意 和 这 迅速的 情绪
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
of his bosom .
的 他的 怀 .

他叫来了侍从，侍从们昏昏欲睡的动作与他心中翻腾的情绪格格不入。

[naʊ] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [ðen] [ðə; ði] [gə:θs] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bʌklɪd]
Now the stirrups were not long enough , then the girths had to be buckled
现在 这 马镫 是 不是 长的 足够的 , 然后 这 周长 有 到 是 弯曲
[taɪtər] ,
tighter ,
更紧 ,

现在马镫不够长了，那就得把肚带系得更紧些。

[ðen] [ðə; ði] [bɪt] [wʌz; wəz] [mɪs'leɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['krʌpər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [faʊnd] .
then the bit was mislaid , and then the crupper could not be found .
然后 这 少量 曾是 遗失 , 和 然后 这 后颈 可以 不是 是 成立 .
然后马衔铁遗失了，接着马鞍后鞍带也找不到了。

[æt; ət] [lenʃkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kʌp]
At length , however , the horse was fully prepared , and calling for a cup
在 长度 , 然而 , 这 马 曾是 完全 准备 , 和 呼叫 为了 一个 杯子
[ʌv; əv] [waɪn] ,
of wine ,
的 葡萄酒 ,

然而，最终马儿已经准备就绪，它叫着要一杯酒。

- [dreɪnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
Chavigni drained it to the bottom , and galloping out of the court ,
- 排水 它 到 这 底部 , 和 疾驰 出去 的 这 法庭 ,
沙维尼将球踢到底线，然后策马冲出球场。

[wʌz; wəz] [su:n] [wʌns] [mɔ:ɾ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd][tu:; tə] [nɑ:r'bo:n] .
was soon once more on the road to Narbonne .
曾是 很快 一次 更多的 在 这 路 到 纳博讷 .

很快，他又踏上了前往纳博讷的路。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] [taʊn]
But it was in vain that he used whip and spur to arrive at that town
[brɪ'fo:ɾ] [ðə; ði] [ʼaʊər] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
before the hour appointed for the Italian's departure .
前 这 小时 任命 为了 这 意大利人的 离开 .

但他用鞭子和马刺驱赶，试图在意大利人出发的时间之前赶到那个城镇，却徒劳无功。

[er] [hi:; hi][hæd; həd] ['mezəɾd] [hæf][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [deɪ] [roʊz] [braɪt] [ʼoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [brɪ'fo:ɾ]
Ere he had measured half the way , the day rose bright over the hills before
埃雷 他 有 测量 一半 这 方式 , 这 天 玫瑰 明亮的 超过 这 丘陵 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他还没量完一半的路程，眼前的山丘上就已升起了明亮的太阳。

[ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] , “
and clenching his hands , he exclaimed in the bitterness of disappointment , “
和 紧握 他的 双手 , 他 惊呼 在 这 苦味 的 失望 , “
[tu:] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

他紧紧握住双手，带着失望的痛苦喊道：“太迟了！”

[aɪ][eɪ 'em] [tu:] [leɪt] !
I am too late !
我 是 也 晚的 !

我来晚了！

” [sti:l] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
” Still , however , he went on at full speed ,
” 仍然 , 然而 , 他 去 在 在 满的 速度 ,
然而，他仍然全速前进。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ˈkʊəri:əz] [ɪn] [ˈevri] [ˈdɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [maɪt] [jet]
hoping that by sending out couriers in every different direction he might yet
希望 那 经过 发送 出去 快递员 在 每一个 不同的 方向 他 可能 然而
[ʼoʊvər'teɪk][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
overtake the messenger .
超过 这 信使 .

他希望通过向各个方向派出信使，最终能够追上信使。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈrɪdn] [frʌm; frəm][ˌtærə'skɑ:n][tu:; tə] [nɑ:r'bo:n] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði]
Every one who has ridden from Tarascon to Narbonne must remember the
每一个 一 WHO 有 骑 从 塔拉斯孔 到 纳博讷 必须 记住 这
[ˌpɪktʃə'resk] [ˈbjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
picturesque beauties of that part of the country .
如画 美女 的 那 部分 的 这 国家 .

凡是从塔拉斯孔骑行到纳博讷的人，都一定对那片地区的如画美景印象深刻。

[æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] - [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] ,
At the spot where Chavigni had now arrived ,
在 这 点 在哪里 - 有 现在 到达的 ,
夏维尼到达的这个地方，

[haɪ] [ˈrɑːks] [ˈbreɪkɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [wɒd] [ˈskɜːrtɪd][hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [iːtʃ]
high rocks breaking forth from a thick covering of wood skirted his way on each
高的 岩石 打破 前进 从 一个 厚的 覆盖 的 木头 裙摆 他的 方式 在 每个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

高耸的岩石从厚厚的树林中拔地而起，从他两侧绕过去。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈvæli] [leɪ] [brɪˈfɔːr]
and having ascended to the top of the hill , an immense valley lay before
和 拥有 上升 到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 一个 巨大 谷 躺 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他登上山顶后，眼前展现出一片广袤无垠的山谷。

[ˈskætərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd][ˈbrʊkən][ɪˈntuː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈfɪəriə] [ˈrɪdʒɪz] ,
scattered with forests and broken into a thousand inferior ridges ,
疏散 和 森林 和 破碎的 进入 一个 千 下 山脊 ,
遍布森林，并分裂成上千条低矮的山脊，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈsʌmɪts] [ðə; ði] [ˈstiːpl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,
some of which bore upon their summits the steeple of a village church ,
一些 的 哪个 钻孔 之上 他们的 峰会 这 尖顶 的 一个 村庄 教会 ,
其中一些山峰的顶部耸立着村庄教堂的尖顶。

[sʌm; səm][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [ɪn] [deɪz] [gɒːn] [baɪ]
some the ruins of those ancient towers which had been erected in days gone by
一些 这 废墟 的 那些 古老的 塔楼 哪个 有 到过 竖立 在 天 已消失 经过
[tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈpaːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [mʊəz] [ʌv; əv] [speɪn] .
to defend the passes from the neighbouring Moors of Spain .
到 保卫 这 通过 从 这 邻接 沼泽地 的 西班牙 .

这里曾是古代修建的防御工事的遗迹，这些工事是为了抵御邻近的西班牙摩尔人而建造的。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [θɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] ,
At his feet thin waves of white mist floating in the morning light ,
在 他的 脚 薄的 波浪 的 白色的 薄雾 漂浮的 在 这 早晨 光 ,
晨光中，他脚下飘荡着缕缕白雾。

[ˈpɑːrʃəli] [əbˈskjuəd] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [tɪl] , [ˈraɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
partially obscured the road he was going , till , rising out of the trees ,
部分 模糊不清 这 路 他 曾是 去 , 直到 , 上升 出去 的 这 树木 ,
部分遮挡了他前进的道路，直到，从树林中升起

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
it was seen winding along the mountains on the other side .
它 曾是 已见 绕线 沿着 这 山脉 在 这 其他 边 .
人们看到它在另一侧的山脉间蜿蜒而行。

- [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [treɪs] [ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd]
Chavigni paused for a moment to trace its direction ; and as he did
- 暂停 为了 一个 片刻 到 痕迹 它是 方向 ; 和 作为 他 做过
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

夏维尼停顿片刻，辨认着它的方向；就在这时，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈhɔːrsmən] ,
his eye fell upon the figure of a single horseman ,
他的 眼睛 跌倒 之上 这 数字 的 一个 单身的 骑手 ,
他的目光落在了一个骑马者的身影上，

[dɪ'sendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [hɪl] .
descending into the valley from the opposite hill .
下降 进入 这 谷 从 这 对面的 爬坡道 .

从对面山坡下到山谷里。

“ [hu:m] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ？ ” [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] ,
“ **Whom have we here ?** ” **thought the Statesman** ,
“ 谁 有 我们 这里 ？ ” 想法 这 政治家 ,
“我们这儿来了些什么人？”政治家心想。

[nɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔ:t] .
not without a faint hope that it might be the person he sought .
不是 没有 一个 头晕的 希望 那 它 可能 是 这 人 他 寻求 .

他心中仍怀着一丝希望，觉得这个人或许就是他要找的人。

[ˈspɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][roʊd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ;
Spurring on his horse , however , he rode forward to meet him ;
刺激 在 他的 马 , 然而 , 他 骑 向前 到 见面 他 ;
然而，他策马向前，迎了上去；

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] ,
but on reaching the bottom of the descent ,
但 在 到达 这 底部 的 这 下降 ,

但到达下坡底部时，

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [bɪˈkeɪm] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the figure he had seen from above became hidden by the windings of the
这 数字 他 有 已见 从 多于 成为 隐 经过 这 绕组 的 这
[roʊd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,
road amongst the trees ,
路 在 这 树木 ,

他从上方看到的那个身影消失在树木掩映的蜿蜒小路中。

[ænd; ænd] - [hɑːrt] [ˈflʌtəd] [lest][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] , [huːˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and Chavigni's heart fluttered lest the horseman , whoever he was ,
和 - 心 飘动 免得 这 骑手 , 谁 他 曾是 ,

夏维尼的心怦怦直跳，生怕那个骑马的人，不管他是谁，

[maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd] [wɪt] [tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
might have taken the other road which turned through the valley to the left .
可能 有 已采取 这 其他 路 哪个 转向 通过 这 谷 到 这 左边 .

或许他会选择另一条穿过山谷向左拐的路。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈprəʊtʃɪŋ]
At length , however , the sound of a horse's feet was heard approaching
在 长度 , 然而 , 这 声音 的 一个 马匹 脚 曾是 听到 接近
[ˈkwɪkli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
quickly towards him ,
迅速地 向 他 ,

然而，最终他听到马蹄声正迅速向他靠近。

[ænd; ænd] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [pæs] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪn]
and , certain that he must now pass that way , the Statesman drew in his rein
和 , 肯定 那 他 必须 现在 经过 那 方式 , 这 政治家 画 在 他的 缰绳
,
:
,

确信自己必须走那条路，这位政治家便收起了缰绳。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][roʊd] [vɜ:rdʒd] [ɪntu:]
and stood with his eyes intently fixed upon the spot where the road verged into
和 站立 和 他的 眼睛 专注地 固定的 之上 这 点 在哪里 这 路 接近 进入
[ðə; ði] [fɔ:rɪst] .
the forest .
这 森林 .

他站在那里，目光紧紧地盯着道路与森林交汇的地方。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] -
As there was still a considerable descent from the spot where Chavigni
作为 那里 曾是 仍然 一个 大量 下降 从 这 点 在哪里 -
[pɔ:zd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
paused to the bottom of the valley ,
暂停 到 这 底部 的 这 谷 ,
从沙维尼停留的地方到山谷底部，还有相当长的一段下坡路。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [brɪ'fɔ:r] ['eni]
the sound was heard for a long time coming nearer and nearer before any
这 声音 曾是 听到 为了 一个 长的 时间 未来 更近 和 更近 前 任何
[wʌn] [ə'pɪrd] .
one appeared .
一 出现 .

那声音持续了很久，越来越近，直到有人出现。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
At length , however , the horseman came in sight ,
在 长度 , 然而 , 这 骑手 来了 在 视线 ,
最终，骑马的人出现在眼前。

['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][glæd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən]
presenting to the glad eyes of the Statesman the identical figure of the Italian
呈现 到 这 高兴的 眼睛 的 这 政治家 这 完全相同的 数字 的 这 意大利语
[ˈvɪlə] [grænd] ,
, Villa Grande ,
, 别墅 格兰德 ,

向这位政治家欣喜地展示了与意大利别墅大酒店一模一样的景象，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:n] [sɔ:rd] , [ɪk'stensɪv] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ['pɪstlɪz]
with his long sword , extensive mustaches , and a pair of heavy pistols
和 他的 长的 剑 , 广泛的 胡子 , 和 一个 一对 的 重的 手枪
[æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] .
at his saddle - bow :
在 他的 鞍 - 弓 .

他身佩长剑，留着浓密的胡须，马鞍弓上还挂着两把重型手枪。

- ['daʊtɪd] [na:t] [ðæt] [tu:; tə] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] [wɪt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kæɪɪd]
Chavigni doubted not that to possess himself of the papers which the Italian carried
- 怀疑 不是 那 到 具有 他自己 的 这 文件 哪个 这 意大利语 携带
,
,
,

沙维尼毫不怀疑自己能够得到意大利人携带的文件。

[wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['despəɪət] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [heɪzɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [dru:]
would require a desperate struggle , but without a moment's hesitation he drew
会 要求 一个 绝望的 斗争 , 但 没有 一个 瞬间 犹豫 他 画
[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,
his sword ,
他的 剑 ,

这需要一场殊死搏斗，但他毫不犹豫地拔出了剑。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

and galloped on to attack him .
和 疾驰 在 到 攻击 他 .

然后策马奔向他。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ˈvɪlə] [grænd] [pər'si:vd] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

No sooner had Villa Grande perceived a stranger on the road before him ,
不 很快 有 别墅 格兰德 感知 一个 陌生人 在 这 路 前 他 ,

维拉格兰德刚一注意到路上有个陌生人，

[ðæn; ðən][hi;; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

than he reined in his horse ; but now ,
比 他 勒住 在 他的 马 ; 但 现在 ,

他比以前更能控制住自己的马；但现在，

[æz; əz] - [roʊd][ɑ:n] [fəl] [spi:d] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd]

as Chavigni rode on full speed towards him with a menacing attitude and
作为 - 骑 在 满的 速度 向 他 和 一个 威胁 态度 和

[drɔ:n] [sɔ:rd] ,

drawn sword ,
绘制 剑 ,

夏维尼拔剑全速向他冲来，姿态凶狠。

[ðə; ði]['ɪtæliən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] , [kən'si:vd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑ:bər] ,

the Italian , in his terror , conceived at once that it was a robber ,
这 意大利语 , 在 他的 恐怖 , 构思 在 一次 那 它 曾是 一个 强盗 ,

意大利人惊恐万分，立刻认定那是个强盗。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['mɔ:rt(ə)l] [fɪr] , [hi;; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

and throwing himself to the ground in mortal fear , he fell on his knees ,
和 投掷 他自己 到 这 地面 在 凡人 害怕 , 他 跌倒 在 他的 膝盖 ,

他惊恐万分，扑倒在地，双膝跪地。

[ɪks'kleɪmɪŋ] — “ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɔ:l] — ['evri] ['dʌkət] , ['oʊnli] [spər] [maɪ][laɪf] ! ”

exclaiming — “ I will give it you all — every ducat , only spare my life ! ”
惊呼 — “ 我 将要 给 它 你 全部 — 每一个 杜卡特 , 仅有的 空闲的 我的 生活 ! ”

他惊呼道：“我愿把所有的钱都给你——每一个金币，只要你饶我一命！ ”

“ [raɪz] , [raɪz] !

“ Rise , rise !

” 上升 , 上升 !

“起来，起来！ ”

[ˈkaʊədli] ['vɪlən] !

cowardly villain !

胆小 恶棍 !

懦弱的恶棍！

“ [kraɪd] - , ['kæʃɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði]['braɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [hɔ:rs] ,

“ cried Chavigni , catching the bridle of the Italian's horse ,
” 哭 - , 捕捉 这 辔 的 这 意大利人的 马 ,

“喊一声，”沙维尼说着，一把抓住意大利人的马的缰绳。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] ['steɪtsmən]

which was starting away with a wild toss of the head , as the Statesman
哪个 曾是 开始 离开 和 一个 荒野 折腾 的 这 头 , 作为 这 政治家

[roʊd] [ʌp] ;

rode up ;

骑 向上 ;

当政治家骑马赶来时，它开始疯狂地甩头；

— “ [raɪz] , [sɜːr] [pɑːl'truːn] !
— “ **rise** , **Sir Poltroon** !
— “ 上升 , 先生 懦夫 !

“起来，懦夫先生！ ”

[duː][juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [em 'iː] ? “
do you not know me ? ”
做 你 不是 知道 我 ? ”

你不认识我吗？

“ [noʊ] [juː; jʊ] !
“ **Know you** !
” 知道 你 !

“认识你！ ”

[noʊ] [juː; jʊ] !
know you !
知道 你 !

认识你！

“ [ɪk'skleɪmd] [ˈvɪlə] [grænd] , [geɪzɪŋ] [ˈwaɪldli] [æt; ət] - .
” **exclaimed Villa Grande , gazing wildly at Chavigni** .
” 惊呼 别墅 格兰德 , 凝视 疯狂地 在 - .

“维拉格兰德惊呼道，目光疯狂地盯着沙维尼。”

“ [oʊ] , [mɔːŋseɪnjɜːr] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?
” **Oh , Monseigneur , is it you ?**
” 哦 , 阁下 , 是 它 你 ?

“哦，阁下，是您吗？ ”

[haʊ] [juː; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [em 'iː] !
How you frightened me !
如何 你 害怕 我 !

你吓死我了！

“ [bʌt; bət] [ˈvɪlə] [grænd] , [huː] [hæd; həd] [ˈtremblɪ] [səˈfɪʃntli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
” **But Villa Grande , who had trembled sufficiently when he thought it was**
” 但 别墅 格兰德 , WHO 有 颤抖 足够 什么时候 他 想法 它 曾是

[ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ,
a robber ,
一个 强盗 ,

“但是维拉格兰德，当他以为是强盗时，吓得浑身发抖，

[ˈtremblɪ] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtsmən] ;
trembled ten times more than ever as he recognised the Statesman ;
颤抖 十 时代 更多的 比 曾经 作为 他 已确认 这 政治家 ;

当他认出那位政治家时，他颤抖的程度比以往任何一次都要剧烈十倍；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [faɪnd] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
and he could scarcely find strength in his knees to raise himself from the
和 他 可以 几乎 寻找 力量 在 他的 膝盖 到 增加 他自己 从 这

[graʊnd] .
ground .
地面 .

他双膝发软，几乎使不上劲，无法将自己从地上撑起来。

“ [raɪz] , [sɜːr] ! “ [ɪk'skleɪmd] - [ɪmˈpeɪʃntli] ; “ [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɡɪv] [em 'iː] [ðə; ðɪ] [ˈtriːti] . “
” **Rise , Sir !** ” **exclaimed Chavigni impatiently ;** “ **and instantly give me the treaty** . ”
” 上升 , 先生 ! ” 惊呼 - 不耐烦地 ; ” 和 即刻 给 我 这 条约 . ”

“起来，先生！”沙维尼不耐烦地喊道，“立刻把条约给我。”

“ ['tri:ti] ！ ” [kraɪd] ['vɪlə] [grænd] , [stɪl] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [lʊk]
“ **Treaty** ！ ” **cried** **Villa Grande** , **still trembling** , **but** **endeavouring** **to** **put on** **a** **look**
“ 条约 ！ ” 哭 别墅 格兰德 , 仍然 发抖 , 但 努力 到 放 在 一个 看
[ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
of **astonishment** .
的 惊讶 .

“条约！”维拉格兰德喊道，他仍然颤抖着，但努力装出一副惊讶的样子。

“ [wʌt] ['tri:ti] [dʌz] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [mi:n] ?
“ **What treaty does Monseigneur mean** ?
“ 什么 条约 做 阁下 意思是 ?

“主教大人指的是哪项条约？”

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [noʊ] ['tri:ti] . “
I know of no treaty . ”
我 知道 的 不 条约 . ”

我不知道有这样的条约。

“ ['laɪɪŋ] [slɛɪv] ！ ” [ɪk'skleɪmd] - , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
“ **Lying slave** ！ ” **exclaimed** **Chavigni** , **striking** **him** **with** **the** **flat side** **of** **his** **sword**
“ 说谎 奴隶 ！ ” 惊呼 - , 引人注目 他 和 这 平坦的 边 的 他的 剑
;
;
;
;

“撒谎的奴隶！”沙维尼喊道，用剑身的平面击打他；

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [prə'du:s] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ʌv; əv] [taɪm] ,
“ **if you do not produce it within ten seconds of time** ,
“ 如果 你 做 不是 生产 它 之内 十 秒 的 时间 ,

“如果你在十秒钟内没有做出来，

[baɪ] ['hev(ə)n] [aɪ] [wɪl] [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [beɪs] ['kəʊədli] [hɑ:rt] ！ “
by Heaven I will cut it out of your base cowardly heart ！ ”
经过 天堂 我 将要 切 它 出去 的 你的 根据 胆小 心 ！ ”

我发誓，我必将它从你那卑鄙懦弱的心里彻底清除出去！

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [du:] — — ” [sed] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [left] .
“ **But if I do — —** ” **said** **the Italian** , **seeing** **there** **was** **no** **escape** **left** .
“ 但 如果 我 做 — — ” 说 这 意大利语 , 看到 那里 曾是 不 逃脱 左边 .

“但如果我那样做——”意大利人说道，他知道自己已经没有退路了。

“ [kʌm] , [sɜ:r] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ; “ [noʊ] [bʌts] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
“ **Come** , **Sir** , ” **cried** **the Statesman** ; “ **no** **buts** **for** **me** .
“ 来 , 先生 , ” 哭 这 政治家 ; “ 不 但是 为了 我 .

“来吧，先生，”政治家喊道；“我别无所求。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [stænd] ['ʃʌflɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [rʌn] [maɪ] [sɔ:rd] [θru:] [ju:; jʊ] ,
If you stand shuffling one minute more , **I will run my sword through you** ,
如果 你 站立 洗牌 — 分钟 更多的 , 我 将要 跑步 我的 剑 通过 你 ,

你若再站着挪动一分钟，我就用剑刺穿你。

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [jɔr; jər] ['kɑ:kəs] [maɪ'self] . “
and **search** **for** **it** **on** **your** **carcase** **myself** . ”
和 搜索 为了 它 在 你的 尸体 我 . ”

我会亲自在你的尸体上寻找它。”

“ [wel] , [wel] ！ [mɔ:ŋse'njɜ:r] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
“ **Well** , **well** ！ **Monseigneur** , **I see you know it all** ,
“ 出色地 , 出色地 ！ 阁下 , 我 看 你 知道 它 全部 ,

“哦，哦！大人，看来您什么都知道啊。”

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [steɪn] [ɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
and therefore it will be no stain on my honour if I give it to you . ”
和 所以 它 将要 是 不 弄脏 在 我的 荣誉 如果 我 给 它 到 你 . ”

因此，如果我把它给你，我的名誉也不会受到玷污。

“ [ˈɑːnər] ！ ” [kraɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːf] . — “ [kʌm] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈtriːti] .
” **Honour !** ” **cried Chavigni , with a scoff . — “ Come , Sir , the treaty .**
” 荣誉 ！ ” 哭 - , 和 一个 嘲笑 . — ” 来 , 先生 , 这 条约 .
“荣誉！”沙维尼嗤笑着喊道，“来吧，先生，条约。”

“ [ˈvɪlə] [ɡrænd] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [wɪð; wɪθ]
” **Villa Grande approached his horse , and raising the flap of the saddle , with**
” 别墅 格兰德 接近 他的 马 , 和 提高 这 瓣膜 的 这 鞍 , 和
[ˈeɪkɪŋ] [hændz] ,
shaking hands ,
摇晃 双手 ,

“维拉格兰德走近他的马，抬起马鞍的鞍辔，双手颤抖着，

[druː] [fɔːrθ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædɪŋ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpeɪpər] [siːld] [ɪn]
drew forth , from a pocket concealed in the padding , a large paper sealed in
画 前进 , 从 一个 口袋 暗 在 这 填充 , 一个 大的 纸 密封 在
[æn; ən] [ˈenvəloʊp] .
an envelope .
一个 信封 .

从衬垫中隐藏的口袋里掏出一张装在信封里的大纸。

- [kɔːt] [aɪˈtiː] [ˈiːɡərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡræsp] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Chavigni caught it eagerly from his grasp , and running his eye over the
- 捕捉 它 急切地 从 他的 抓牢 , 和 跑步 他的 眼睛 超过 这
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

沙维尼急切地从他手中接过信，目光迅速扫过地址。

[hiː; hi] [riːd] — “ [tuː; tə] [mɔːŋseɪnjɜːr] [ðə; ði] [duːk] [diː] [ˈbuːjɑːn] , [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl]
he read — “ To Monseigneur the Duke de Bouillon , Commander - in - Chief of all
他 读 — ” 到 阁下 这 公爵 德 布永 , 指挥官 - 在 - 首席 的 全部
[ðə; ði] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈwɔːrɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] . ” — “ [hɑː] !
the armies of France , warring in Italy . ” — “ Ha !
这 军队 的 法国 , 战争 在 意大利 . ” — ” 哈 !

他读道——“致法国所有军队的总司令，布永公爵阁下，在意大利作战。”——“哈！

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ˈɪtəli] .
” **continued the Statesman , “ this is not the road to Italy .**
” 持续 这 政治家 , ” 这 是 不是 这 路 到 意大利 .
“这不是通往意大利的道路，”这位政治家继续说道， “

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
What brings you here ?
什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [ˈvɪlə] [ɡrænd] .
” **and he turned towards Villa Grande .**
” 和 他 转向 向 别墅 格兰德 .

然后他转向了维拉格兰德。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmənʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
But while the Statesman's eyes were fixed upon the paper ,
但 尽管 这 政治家的 眼睛 是 固定的 之上 这 纸 ,
但当这位政治家的目光完全集中在报纸上时， “

[ðə; ði][ˈwaɪli][ɪˈtæliən][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kriːp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] ; - , [haʊˈevər] ,
the wily Italian had begun to creep towards the wood ; Chavigni , however ,
这 狡猾的 意大利语 有 开始 到 潜行者 向 这 木头 ; - , 然而 ,
[pəˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] ,
perceiving his design ,
感知 他的 设计 ,

狡猾的意大利人开始悄悄地向树林靠近；然而，沙维尼识破了他的意图，

[kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [ˈsæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [aɪˈtiː]
caught one of the pistols from the horse's saddle - bow , and pointing it
捕捉 一 的 这 手枪 从 这 马匹 鞍 - 弓 , 和 指向 它
[tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] ,
towards the fugitive ,
向 这 逃犯 ,

他从马鞍弓上拔出一把手枪，指向逃犯。

[suːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] .
soon brought him back again .
很快 带来 他 后退 再次 .

很快又把他带了回来。

“ [stænd][juː; jʊ][ðer; ðər] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **Stand you there , Sir ,** ” **said he .**
“ 站立 你 那里 , 先生 , ” 说 他 .

“先生，请站在那里。”他说。

“ [naʊ] [tel] [emˈiː] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [hɪr] , [wen] [ðɪs] [ˈpækɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] ? ”
“ **Now tell me what makes you here , when this packet was intended for Italy ?** ”
“ 现在 告诉 我 什么 制作 你 这里 , 什么时候 这 包 曾是 故意的 为了 意大利 ? ”

“现在告诉我，你为什么会在哪里？这个包裹原本是要寄往意大利的。”

“ [waɪ] , [mɔːnʒseɪnjɜːr] — [waɪ] — [waɪ] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ **Why , Monseigneur — why — why — to tell the truth ,**
“ 为什么 , 阁下 — 为什么 — 为什么 — 到 告诉 这 真相 ,

“为什么，阁下——为什么——为什么——要说实话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌŋtɪəz] [ʌv; əv] [speɪn] ;
there was another little despatch to be delivered on the frontiers of Spain ;
那里 曾是 其他 小的 调度 到 是 发表 在 这 前沿 的 西班牙 ;
[hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] ;
here it is ;
这里 它 是 ;

还有一份小报告要送达西班牙边境；报告如下：

“ [ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈpɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] ,
“ **and diving into a deep pocket in his doublet ,**
“ 和 潜水 进入 一个 深的 口袋 在 他的 双联体 ,

“然后他猛地伸手去掏上衣口袋里的东西，”

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ˈsmɔːləɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] -
he produced a packet smaller than the other , and gave it into Chavigni's
他 生产 一个 包 较小的 比 这 其他 , 和 给予 它 进入 -
[hænd] .
hand .
手 .

他拿出一个比另一个小的包裹，递到沙维尼手里。

“ [ænd; ənd] [nəʊ] , [mɔːnseɪnjɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfriːli] [dɪˈskʌvəd] [ɔːl][aɪ] [noʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈvɪlə] **And now, Monseigneur, I have freely discovered all I know, ” continued Villa** 和 现在 , 阁下 , 我 有 自由 发现 全部 我 知道 , ” 持续 别墅 [grænd] , **Grande** , 格兰德 ,

“现在，殿下，我已经自由地发现了所有我所知道的东西，”维拉格兰德继续说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɔːnseɪnjɜːr] , [wɪl] [ˈpraɪmɪs] [em ˈiː][jɜː; jər] [prəˈtekʃn] ; **I hope that you, Monseigneur, will promise me your protection;** ” 我 希望 那 你 , 阁下 , 将要 承诺 我 你的 保护 ; “我希望您，主教大人，能答应保护我；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈðər] [ˈpaːrti] [get] [hoʊld][ʌv; əv][em ˈiː] , [ðeɪ] [wɪl] [ˈmɜːrdər][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] . **for if the other party get hold of me, they will murder me to a certainty.** 为了 如果 这 其他 派对 得到 抓住 的 我 , 他们 将要 谋杀 我 到 一个 肯定 . 因为如果对方抓住了我，他们一定会杀了我。

“ - [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈserəmoʊni] [brʊk] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] **Chavigni made no answer, but without any ceremony broke the seals of the two** ” - 制成 不 回答 , 但 没有 任何 仪式 打破 这 封印 的 这 二 [ˈpækɪts] , **packages** , 数据包 ,

沙维尼没有回答，而是没有丝毫客套地拆开了两个包裹的封条。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [ˈbraɪd(ə)] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] **and passing his horse's bridle over his arm while he read them, he** 和 通过 他的 马匹 辔 超过 他的 手臂 尽管 他 读 他们 , 他 [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈtriːti] , **opened the treaty,** 打开 这 条约 ,

他一边阅读条约，一边将马的缰绳搭在手臂上，然后打开了条约。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] . **and turned to the list of names by which it was signed.** 和 转向 到 这 列表 的 姓名 经过 哪个 它 曾是 签名 . 然后翻到签名者的名单上。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ˈvɪlə] [grænd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , **In the mean while, Villa Grande kept his eyes fixed upon him,** 在 这 意思是 尽管 , 别墅 格兰德 保留 他的 眼睛 固定的 之上 他 , 与此同时，维拉格兰德的目光始终锁定在他身上。

[ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , **watching for a favourable moment to escape,** 观看 为了 一个 有利 片刻 到 逃脱 , 伺机逃脱。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmənz] [əˈten(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][soʊ][tuː; tə] **if the Statesman's attention should be sufficiently engaged to allow him so to** 如果 这 政治家的 注意力 应该 是 足够 已订婚的 到 允许 他 所以 到 [duː] . **do.** 做 .

如果这位政治家的注意力足够集中，能够让他这样做的话。

“ [ɑ:] ! [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈferli] [ˈrɪt(ə)n] , ” [prəˈsiːdɪd] - , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself]
“ **Ah ! here I have them fairly written , ” proceeded Chavigni , speaking to himself**
“ 啊 ! 这里 我 有 他们 相当 书面 , ” 继续 - , 请讲 到 他自己
.
:
.

“啊！我把它们都写好了，”沙维尼自言自语道。

“ [ˈfɪlɪp] , [ðə; ði][moʊst] [ˈkæθlɪk] ! — [oʊliˈvɑːrez] ! — [ðen] [ˈfɑːloʊ] [ˈgæstən][ʌv; əv] [ɔːˈliənz] ; [sɪŋk] [mɑːrz]
“ **Philip , the most Catholic ! — Olivarez ! — then follow Gaston of Orleans ; Cinq Mars**
“ 菲利普 , 这 最多 天主教 ! — 奥利瓦雷斯 ! — 然后 跟随 加斯顿 的 奥尔良 ; cinq 火星
, [grænd][ɛˈkweɪər] — - ;
, **Grand Ecuyer — Fontrailles ;**
, 盛大 埃库耶 — - ;

“菲利普，最虔诚的天主教徒！——奥利瓦雷斯！——然后跟随奥尔良的加斯顿；五月五日，大侍从——丰特雷耶；
— [ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] — [fɔːr; fər] [ˈbuːjɑːn] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
— **and a space — for Bouillon of course .**
— 和 一个 空间 — 为了 布永 的 课程 .

——当然，还要留出一块地方给布永。

[naʊ] [let][juːˈes] [siː] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [duːk] ;
Now let us see the letter to the noble Duke ;
现在 让 我们 看 这 信 到 这 高贵 公爵 ;

现在让我们来看看写给尊贵的公爵的信；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][wʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpækɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtriːti]
“ **and he opened the one which he found in the same packet with the treaty**
“ 和 他 打开 这 一 哪个 他 成立 在 这 相同的 包 和 这 条约
.
:
.

于是他打开了在条约所在的同一个包裹里找到的那份文件。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈɜːrniːstnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
But as he read , his eye fixed with painful earnestness upon the paper ,
但 作为 他 读 , 他的 眼睛 固定的 和 痛苦 认真 之上 这 纸 ,
但他阅读时，目光专注而痛苦地盯着纸面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈfled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and the colour fled from his cheek .
和 这 颜色 逃亡 从 他的 脸颊 .

他脸色瞬间变得苍白。

“ [ɡɑːd][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
“ **God of Heaven !**
“ 上帝 的 天堂 !

天上的神啊！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? “ [sed] [hiː; hi] , [ˈriːdɪŋ] . “
what is this ? ” said he , reading . “
什么 是 这 ? ” 说 他 , 阅读 . ”

“这是什么？”他一边读一边问。

- [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [naːt] , [maɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈfrend] , [ðæt][ˈæftər][ɔːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈleɪtli] [pæst] ,
‘ **Though I doubt not , my noble friend , that after all which has lately passed ,**
- 尽管 我 怀疑 不是 , 我的 高贵 朋友 , 那 后 全部 哪个 有 最近 通过了 ,
“尽管我毫不怀疑，我尊贵的朋友，在经历了最近发生的一切之后，

[juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][jʊr; jər] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][maɪ][ˈsɪmp(ə)] [dɪˈzaɪər] ,
you would put your forces in motion at my simple desire ,
你 会 放 你的 力量 在 运动 在 我的 简单的 欲望 ,
仅仅因为我有个愿望，你就会立刻调动你的力量。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [ɪz] [jet] ['haɪər] [ə'θɔ:rəti] ; [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [send] [ju:; jʊ] ,
the King's command is yet higher authority ; and that I now send you ,
这 国王学院 命令 是 然而 更高 权威 ; 和 那 我 现在 发送 你 ;
国王的命令拥有更高的权威; 而我现在派你去的,
[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [ɪm'bə:kɪŋ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [æt; ət] ['pɔ:tu]
to march with all speed to the frontier , embarking five thousand foot at Porto
到 行进 和 全部 速度 到 这 边境 , 启程 五 千 脚 在 波尔图
[louŋɡoʊni] ,
Longone ,
朗贡 ,

以最快的速度向边境进军, 从波尔图隆戈内出发, 行程五千英尺。
[tu:; tə] [lənd] [æt; ət] [ma:'seɪlz] .
to land at Marseilles .
到 土地 在 马赛 .

在马赛降落。
[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] ['rɪʃəlu:] [[ʊd; jəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk]
All this in case the friends and adherents of Richelieu should attempt to make
全部 这 在 案件 这 朋友们 和 信徒 的 黎塞留 应该 试图 到 制作
[hed] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] . - — — "
head against the royal authority . ' — — "
头 反对 这 皇家 权威 . - — — "

这一切都是为了防止黎塞留的朋友和追随者胆敢反抗王权。
" [ɔ:l] [ɪz] [lɔ:st] ! " ['mʌtəd] - .
" All is lost ! " muttered Chavigni .
" 全部 是 丢失的 ! " 低声说道 - .

“一切都完了!”沙维尼喃喃自语道。
" [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] , [æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['seɪfti] ;
" But let us see the whole , at least , to provide for our own safety ;
" 但 让 我们 看 这 所有的 , 在 至少 , 到 提供 为了 我们的 自己的 安全 ;
“但至少让我们从整体上看问题, 以确保我们自身的安全;

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'ɡen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
" and he again turned to the paper ,
" 和 他 再次 转向 到 这 纸 ,
他又转过身去看报纸了。

[wɪtʃ] [prə'si:did] — "
which proceeded — "
哪个 继续 — "
接下来是——“

- [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] ['sɪɡnətʃər] ,
' I send you the treaty with Spain for your signature ,
- 我 发送 你 这 条约 和 西班牙 为了 你的 签名 ,
“我把与西班牙签订的条约寄给你, 请你签字。”

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ 'speʃəli] ['hesəseri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['relatɪv] [tu:; tə] [jɔ:r; jər] [prɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [sɪ'dæən] .
which is especially necessary to the article relative to your principality of Sedan .
哪个 是 尤其 必要的 到 这 文章 相对的 到 你的 公国 的 轿车 .
这对于有关您色当公国的文章来说尤为必要。

[ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æt; ət]
The troops of his Catholic Majesty are on the frontier , ready to march at
这 军队 的 他的 天主教 威严 是 在 这 边境 , 准备好 到 行进 在
['aʊər; ɑ:r] [kə'mænd] ;
our command ;
我们的 命令 ;
天主教国王陛下的军队已部署在前线, 随时准备听候我方命令出征;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈsi:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈspænɪʃ] [kəˈnekʃən] ,
but I have been obliged to conceal from the King our Spanish connexion ,
 但 我 有 到过 有义务 到 隐藏 从 这 国王 我们的 西班牙语 连接 ,
 但我不得不向国王隐瞒我们与西班牙的联系。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [tu; tə] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] ['evər] . - "

as	his	hatred	to	that	country	is	as	great	as	ever	.	"
作为	他的	仇恨	到	那	国家	是	作为	伟大的	作为	曾经	.	"

他对那个国家的仇恨一如既往地强烈。

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !
 “ I have you !
 “ 我 有 你 !
 “我抓到你了！ ”

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] !
I have you !
 我 有 你 !

我抓到你了！

[mə'sjɜ:r] [sɪŋk] [ma:rz], " [ɪk'skleɪmd] - , [kla:spɪŋ] [hɪz, ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
Monsieur Cinq Mars , " exclaimed Chavigni , clasping his hands with joy .
 先生 cinq 火星 , " 惊呼 - , 紧握 他的 双手 和 喜悦 .
 “五战神先生”，查维尼高兴地握紧双手喊道。

“ [ðɪs] [ˈtri:tɪ] [ɪz] [jɜːr; jər] [deθ] [ˈwɔːrənt] , [ɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [kɪŋ] [ˈluːɪs] . — [ɪˈtæliən] [ˈskaʊndrəl] !
 “ This treaty is your death warrant , or I know not King Louis . — Italian scoundrel !
 “ 这 条约 是 你的 死亡 保证 , 或者 我 知道 不是 国王 路易斯 . — 意大利语 恶棍 !
 “这份条约就是你的死刑判决书。否则我就不认识路易国王了。——意大利恶棍！”

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['vɪlə] [grænd] — “ [hɑ:] !
 ” he continued , turning to look for Villa Grande — “ Ha !
 ” 他 持续 , 转弯 到 看 为了 别墅 格兰德 — “ 哈 !
 他一边说着 一边转身寻找格兰德别墅——“哈！

[ðə; ði] [sleɪv] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] — [ðæt] [mʌst; məst] [nɑ:t][bi:; bi] ; [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [best] ['wɪtnəs] [ɪn]
the slave has escaped — that must not be ; he were the best witness in
 这 奴隶 有 逃脱 — 那 必须 不是 是 ; 他 是 这 最好的 证人 在
 [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] ;

the world against them ;
这 世界 反对 他们 ;

奴隶逃跑了一一这不可能；他是世界上指控他们的最佳证人；

" [ænd; ənd] ['sprɪnɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [hɜːrs] .

“ and springing from his horse ,

和 弹簧 从 他的 马 ,

“然后他从马上跳了下来,

[hɪː hɪl][tɑɪd][hɪmː ɪm][tʊː təl][əː ɛr] [triː] [təˈgeɪər] [wɪðː wɪθ] [ðæt] [vɪː əv][ðəː ðɪ][ɪˈtæljən]

he tied him to a tree together with that of the Italian .
他 系 他 到 一个 树 一起 和 那 的 这 意大利语 .

While **Chavigni** **had** **been** **reading** , **with** **all** **his** **attention** **fixed** **upon** **the** **paper** ,

尽管 - 有 到过 阅读 , 和 全部 他的 注意力 固定的 之上 这 纸 ,

夏维尼当时正在阅读, 他的全部注意力都集中在报纸上。

and, all, his, passions, excited, by, its, contents, Villa Grande, watching, his, moment, 和, 全部, 他的, 激情, 兴奋的, 经过它是, 内容, 别墅, 格兰德, 观看, 他的, 片刻, 以及他被其内容所激发的所有激情, Villa Grande, 注视着他的这一刻,

[hæd; həd] [krept] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]
had crept gradually to the edge of the wood , and darted into a narrow
有 悄悄地爬 逐步地 到 这 边缘 的 这 木头 , 和 飞镖 进入 一个 狭窄的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

它慢慢地爬到树林边缘，然后猛地窜进一条狭窄的小路上。

[hæf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbræntɪz] .
half covered with branches .
一半 涵盖 和 分支 .

一半被树枝覆盖。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌz; wəz] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [kənˈsiːld] ,
But though the way he had taken was thus , in a degree , concealed ,
但 尽管 这 方式 他 有 已采取 曾是 因此 , 在 一个 程度 , 暗 ,
但是，尽管他所采取的方式在某种程度上是隐蔽的，

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈməʊənz] [ʌv; əv]
it did not escape the quick eye of the Statesman ; and as the motions of
它 做过 不是 逃脱 这 快的 眼睛 的 这 政治家 ; 和 作为 这 运动 的
[ðə; ði] [ɪˈtæliən] ,
the Italian ,
这 意大利语 ,

这并没有逃过政治家敏锐的目光；而随着意大利人的举动，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɔːt][ˈɪntuː;][ðə; ði] [wʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌnesəˈserəli] [ˈkɔːʃəs] ,
till he had got into the wood , had been necessarily cautious ,
直到 他 有 得到 进入 这 木头 , 有 到过 一定 谨慎 ,
直到他进入树林之前，他都一直非常谨慎。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] ; - , [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
in order not to call his attention ; Chavigni , following as fast as lightning ,
在 命令 不是 到 称呼 他的 注意力 ; - , 下列的 作为 快速地 作为 闪电 ,
为了不引起他的注意；沙维尼紧随其后，速度快如闪电。

[suːn] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [rɪˈvɜːbəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks]
soon caught the sound of his retreating footsteps , reverberated from the rocks
很快 捕捉 这 声音 的 他的 撤退 脚步声 , 回响 从 这 岩石
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

很快，他便听到了后退的脚步声，脚步声在周围的岩石间回荡。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈlɑːdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [tuː; tə][stɔːp] ,
As he advanced , he called loudly to the Italian to stop ,
作为 他 先进的 , 他 称为 高声 到 这 意大利语 到 停止 ,
他一边往前走，一边大声喊意大利人停下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [friː] [ˈpɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈvɪlə] [ɡrænd] ,
and that he should have a free pardon ; but Villa Grande ,
和 那 他 应该 有 一个 自由的 赦免 ; 但 别墅 格兰德 ,
他应该获得完全赦免；但是维拉格兰德，

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi]
trusting to the distance that was still between them , and hoping , if he
信任 到 这 距离 那 曾是 仍然 之间 他们 , 和 希望 , 如果 他
[kʊd; kəd] [ɪˈluːd] [ɪˈmiːdiət] [pərˈsuːt] ,
could elude immediate pursuit ,
可以 躲避 即时 追逐 ,

他寄希望于两人之间尚存的距离，并希望如果能躲过立即追捕，

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː] [speɪn] , [kənˈtɪnjuːd] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn] , [waɪl] - [æz; əz]
to be able to escape into Spain , continued running on , while Chavigni as
到 是 有能力的 到 逃脱 进入 西班牙 , 持续 跑步 在 , 尽管 - 作为
[pɜːsɪˈvɪərɪŋli] [ˈfɑːloʊd] ,
perseveringly followed ,
坚持不懈 随后 ,

为了能够逃往西班牙, 他继续奔跑, 而沙维尼则坚持不懈地跟在后面。

[ˈθretnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpraːmɪsɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] , [bʌt; bət] [əˈlaɪk] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
threatening and promising by turns , but alike without effect .
威胁 和 有前途 经过 转弯 , 但 同样 没有 影响 .
[ˈtɪmə] [wɪˈðəʊt] [ˈfekt] .
时而威胁, 时而承诺, 但都无济于事。

[æːt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən] , [ɔːˈredi] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [fɪr] , [brɪˈɡæən][tuː; tə]
At length the strength of the Italian , already diminished by fear , began to
在 长度 这 力量 的 这 意大利语 , 已经 减少 经过 害怕 , 开始 到
[feɪl] [ɪnˈtaɪərli] ;
fail entirely ;
失败 完全 ;
[ˈfɪnəl] [ɪnˈtaɪərli] .
最终, 意大利人的实力, 原本就因恐惧而减弱, 开始彻底丧失;

[ænd; ənd] - [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈlesnɪŋ] ,
and Chavigni found that the distance between them was rapidly lessening ,
和 - 成立 那 这 距离 之间 他们 曾是 快速 减少 ,
[ˈtɪmə] [wɪˈðəʊt] [ˈfekt] .
沙维尼发现他们之间的距离正在迅速缩短。

[wen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] [ˈfʊtstɛps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈɡaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
when in a moment the sound of footsteps , which had hitherto guided him ,
什么时候 在 一个 片刻 这 声音 的 脚步声 , 哪个 有 迄今为止 引导 他 ,
[ˈtɪmə] [wɪˈðəʊt] [ˈfekt] .
突然间, 他听到了之前一直指引他的脚步声,

[ˈsiːst] [ɪnˈtaɪərli] — [ə; eɪ][kraɪ][ʌ; əv] [ˈægəni] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ; [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [stiːl] [mɔːr] [ˈkwɪkli]
ceased entirely — a cry of agony reached his ear ; and running still more quickly
停止 完全 — 一个 哭 的 痛苦 达到 他的 耳朵 ; 和 跑步 仍然 更多的 迅速地
[ˈfɔːrwəd] , [hiː; hi] ,
forward , he ,
向前 , 他 ,

一切都戛然而止——一声痛苦的呻吟传入他的耳中; 他跑得更快了,

[tuː] , [hæd; həd] [ˈnɪrli] [bɪn] [ˈpriːsɪpeɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [stiːp] [kræɡ] , [wɪtʃ] ,
too , had nearly been precipitated over the edge of a steep crag , which ,
也 , 有 几乎 到过 沉淀 超过 这 边缘 的 一个 陡 岩 , 哪个 ,
[ˈtɪmə] [wɪˈðəʊt] [ˈfekt] .
而且, 他也差点从陡峭的悬崖边坠落下去,

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ɪˈtæliən] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈnoʊtɪst] .
in the hurry of his flight , the unhappy Italian had not noticed .
在 这 匆忙 的 他的 航班 , 这 不开心 意大利语 有 不是 注意到 .
[ˈtɪmə] [wɪˈðəʊt] [ˈfekt] .
匆忙逃亡的意大利人没有注意到这一点。

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmənz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] ,
The Statesman's first impulse was to start back ,
这 政治家的 第一的 冲动 曾是 到 开始 后退 ,
[ˈtɪmə] [wɪˈðəʊt] [ˈfekt] .
《政治家报》的第一反应是重新开始,

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] ;
for he was on the very brink of the precipice before he was aware ;
为了 他 曾是 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 前 他 曾是 意识到的 ;
[ˈtɪmə] [wɪˈðəʊt] [ˈfekt] .
因为他不知不觉中已经站在了悬崖边上;

[bʌt; bət] [suːn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] ,
but soon recovering himself , he approached the edge , and looking over ,
但 很快 恢复中 他自己 , 他 接近 这 边缘 , 和 寻找 超过 ,
[ˈtɪmə] [wɪˈðəʊt] [ˈfekt] .
但他很快恢复了过来, 走到边缘, 向外望去,

[bɪ'held] [ðə; ði] ['mæŋɡld] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['vɪlə] [grænd] ['laɪn] [ɑ:n][sʌm; səm] [rʌf] ['stoʊni] [graʊnd] [æt; ət]
beheld the mangled form of Villa Grande lying on some rough stony ground at
观看 这 残缺不全 形式 的 别墅 格兰德 说谎 在 一些 粗糙的 石质的 地面 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
the bottom of the rock .
这 底部 的 这 岩石 .

只见大别墅残破不堪地躺在岩石底部的粗糙石地上。

“ [ɡɑ:d][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ！ ” [kraɪd] - , “ [wʌt] [ə; eɪ][fɔ:l] ！
“ **God of Heaven ！** ” **cried Chavigni , “ what a fall ！**
“ 上帝 的 天堂 ！ ” 哭 - , “ 什么 一个 落下 ！
“天哪！”沙维尼喊道，“多么糟糕的坠落啊！” ”

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [mʌst; məst] [ˈfɔ:li] [bi:; bi] [ded] .
The poor wretch must surely be dead .
这 贫穷的 可怜虫 必须 一定 是 死的 .
这可怜的人肯定已经死了。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][laɪ][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊlvz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
However , he must not lie there , for the wolves will soon be at him ;
然而 , 他 必须 不是 说谎 那里 , 为了 这 狼 将要 很快 是 在 他 ;
但是他不能躺在那里，因为狼群很快就会扑向他；

“ [ænd; ənd] ['ləʊɪŋ] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [rɑ:k] .
“ **and looking around , he sought for some way to descend the rock .**
“ 和 寻找 大约 , 他 寻求 为了 一些 方式 到 下降 这 岩石 .
他环顾四周，寻找可以下到岩石上的方法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət]
It was a considerable time before he could accomplish his object , but
它 曾是 一个 大量 时间 前 他 可以 完成 他的 目的 , 但
[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
at length he succeeded ,
在 长度 他 成功了 ,
他花了相当长的时间才实现目标，但最终还是成功了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['vɪlə] [grænd] [leɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
and on arriving at the spot where Villa Grande lay , he found that the Italian ,
和 在 抵达 在 这 点 在哪里 别墅 格兰德 躺 , 他 成立 那 这 意大利语 ,
当他到达大别墅所在地时，他发现那位意大利人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
in his flight , had taken a diagonal path through the forest ,
在 他的 航班 , 有 已采取 一个 对角线 小路 通过 这 森林 ,
他在逃亡途中，选择了一条穿过森林的斜线。

[wɪtʃ] [kʌt] [ɔ:f] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,
which cut off a large bend in the main road ,
哪个 切 离开 一个 大的 弯曲 在 这 主要的 路 ,
它截断了主干道的一个大弯道，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ] [zɪɡ] - [zæɡ] [pæθ] [daʊn] [ðə; ði] [rɑ:k] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
and joined it again by a zig - zag path down the rock at some distance .
和 加入 它 再次 经过 一个 之字形 - 之字形 小路 向下 这 岩石 在 一些 距离 .
然后沿着岩石上的之字形小路走了一段距离，再次与它汇合。

[ðʌs] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['vɪlə] [grænd] [wʌz; wəz] [ðen] ['laɪn] ,
Thus the spot where Villa Grande was then lying ,
因此 这 点 在哪里 别墅 格兰德 曾是 然后 说谎 ,
因此，这就是当时大别墅所在的位置。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn]
was about half a mile from the place at which he had first been
曾是 关于 一半 一个 英里 从 这 地方 在 哪个 他 有 第一的 到过
[ɪn'kaʊntər] [baɪ] - ,
encountered by Chavigni ,
遭遇 经过 - ,

距离他最初被沙维尼遇到的地方大约半英里。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] ;
if the high road was followed ;
如果 这 高的 路 曾是 随后 ;

如果走的是正道；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but by the path through the wood the distance could not be more than a
但 经过 这 小路 通过 这 木头 这 距离 可以 不是 是 更多的 比 一个
[fjuː] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] .
few hundred yards .
很少 百 码 .

但沿着林间小路走，距离不会超过几百码。

- [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,
Chavigni's first care was to examine the body of the Italian ,
- 第一的 关心 曾是 到 检查 这 身体 的 这 意大利语 ,

沙维尼首先要做的就是检查意大利人的遗体。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [sens] , [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['steɪtsmən] [bɪ'liːvd]
who was so entirely deprived of sense , that at first the Statesman believed
WHO 曾是 所以 完全 被剥夺的 的 感觉 , 那 在 第一的 这 政治家 相信
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ded] ;
him to be dead ;
他 到 是 死的 ;

他当时完全丧失了理智，以至于政治家一开始以为他已经死了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [sʌm; səm] [saɪnz] [ə'pɪrd] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt]
but in a moment or two some signs appeared which led him to conclude that
但 在 一个 片刻 或者 二 一些 标志 出现 哪个 引领 他 到 结束 那
[laɪf][wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pliːtli] [ɪk'stɪŋkt] ;
life was not completely extinct ;
生活 曾是 不是 完全地 灭绝 ;

但过了一会儿，出现了一些迹象，使他得出结论：生命并没有完全灭绝；

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['hɔːrsɪz]
and taking him in his arms he carried him to the spot where the horses
和 采取 他 在 他的 武器 他 携带 他 到 这 点 在哪里 这 马匹
[stəd] .
stood .
站立 .

把他抱在怀里，带到马匹站立的地方。

[hɪr] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [staʊt] [blæk] ['hʌntər] [wɪtʃ] [sɪŋk] [maːrz][hæd; həd] [lent] ,
Here he placed him on the stout black hunter which Cinq Mars had lent ,
这里 他 放置 他 在 这 肥硕 黑色的 猎人 哪个 cinq 火星 有 借出的 ,

他把儿子放在五火星借给他的那匹结实的黑色猎马上。

[ænd; ænd][led][hɪm; ɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
and led him slowly to a small town about a mile farther on the road .
和 引领 他 缓慢地 到 一个 小的 镇 关于 一个 英里 更远 在 这 路 .

然后慢慢地把他带到了大约一英里外的一个小镇。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] ,
It has been already stated ,
它 有 到过 已经 声明 ,

这一点已经说过了，

[ðæt] [ˈhɑːrdli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [soʊ] [smɔːl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈstent][ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][nɔːt]
that hardly was there a village so small in the whole extent of France as not
那 几乎 曾是 那里 一个 村庄 所以 小的 在 这 所有的 程度 的 法国 作为 不是
[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [ˈrɪʃəˌluːz] [ˈmɪnɪt] [ˈpɑːləsi] ,
to be furnished with one or more of those agents of Richelieu's minute policy ,
到 是 提供 和 一 或者 更多的 的 那些 代理人 的 黎塞留的 分钟 政策 ,

在整个法国，几乎没有哪个小村庄没有配备一名或多名黎塞留幕僚来执行其细致入微的政策。

[huːz] [ˈprɪnsəp(ə)][ˈduːti] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [kəmˈjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [pæst] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm]
whose principal duty consisted in communicating every thing that passed around them
谁 主要的 责任 由.....组成 在 沟通 每一个 事物 那 通过了 大约 他们
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈeɪdʒənts] ,
to another class of superior agents ,
到 其他 班级 的 优越的 代理人 ,

他们的主要职责是将周围发生的一切都传递给另一类上级人员。

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɑːpəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr]
and also to facilitate all the secret operations of Government in the sphere
和 还 到 促进 全部 这 秘密 运营 的 政府 在这 领域
[əˈskraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
ascribed to them .
归因于 到 他们 .

并协助政府在其职权范围内开展所有秘密行动。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [peɪ] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðiːz] [men][wʌz; wəz][bʌt; bət] [smɔːl] ;
The actual pay received by these men was but small ;
这 实际的 支付 已收到 经过 这些 男人 曾是 但 小的 ;

这些人实际获得的报酬很少；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] ,
but the favour shown to them on all occasions ,
但 这 偏爱 所示 到 他们 在 全部 场合 ,

但他们无论在什么场合都受到了优待，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈsɪlɪtɪz] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] [ɔːrd(ə)neri] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
and the facilities afforded to them in their more ordinary employments ,
和 这 设施 提供 到 他们 在 他们的 更多的 普通的 就业 ,

以及他们在普通工作中所享有的便利条件，

[pʊt][ðem; ðəm] [əˈbʌv] [kɑːmpəˈtɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [ænd; ənd][ˈæmplɪ] [rɪˈwɔːdɪd]
put them above competition with others in the same class , and amply rewarded
放 他们 多于 竞赛 和 其他的 在 这 相同的 班级 , 和 充足的 奖励
[ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ˈsɜːrvɪsɪz] :
their private services :
他们的 私人的 服务 :

使他们在同类竞争中脱颖而出，并给予他们丰厚的私人服务报酬：

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][mʌst; məst] [ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for it must always be remembered that their connexion with the
为了 它 必须 总是 是 记得 那 他们的 连接 和 这
[ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [held] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] ,
Government was held as a profound secret ,
政府 曾是 握住 作为 一个 深刻的 秘密 ,

因为必须始终牢记，他们与政府的关系是一个高度机密。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wə] [si:n] [tu:; tə]['eksərsaɪz][sʌm; səm]['oʊpən] [treɪd] , [wɪtʃ] ,
and consequently they always were seen to exercise some open trade , which ,
和 最后 他们 总是 是 已见 到 锻炼 一些 打开 贸易 , 哪个 ,
[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,
in most cases ,
在 最多 案例 ,

因此，人们总是看到他们实行某种形式的公开贸易，而且在大多数情况下，

[pri'ventɪd] [ðer; ðər] [les] [ɑ:'stensəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] [baɪ][ðer; ðər]
prevented their less ostensible employment from being even suspected by their
阻止 他们的 较少的 表面上的 就业 从 存在 甚至 怀疑 经过 他们的
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

这样一来，他们的非正规职业就不会被邻居怀疑。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'fɪəriər] ['eɪdʒənts] [ðæt] - [led][ðə; ði]
It was to the house of one of these inferior agents that Chavigni led the
它 曾是 到 这 房子 的 一 的 这些 下 代理人 那 - 引领 这
[hɔ:rs] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensləs] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['vɪlə] [grænd] ;
horse charged with the senseless body of Villa Grande ;
马 带电 和 这 无意义的 身体 的 别墅 格兰德 ;

沙维尼牵着驮着维拉格兰德无意识尸体的马，来到了其中一个下级代理人的家中；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][bed] ,
and having commanded that he should be taken in and placed in bed ,
和 拥有 命令 那 他 应该 是 已采取 在 和 放置 在 床 ,
他命令将他抬进去，安置在床上。

[hi:; hi] [hɪm'self] ['eɪdɪd] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [laɪf] ,
he himself aided in endeavouring to recall him to life ,
他 他自己 协助 在 努力 到 记起 他 到 生活 ,
他本人也参与了试图让他复活的努力。

['pɑ:rtli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næt(ə)rəl][hju:'mænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
partly from the natural humanity of his disposition ,
部分 从 这 自然的 人类 的 他的 处置 ,
部分原因在于他天性中的人性光辉，

['pɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pə'litɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪnɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] ['evər] ['pærəmaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
partly from those political considerations which were ever paramount in his mind .
部分 从 那些 政治的 考虑因素 哪个 是 曾经 派拉蒙 在 他的 头脑 .
部分原因在于他始终将政治因素放在首位。

['vɪlə] [grænd] , [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] , [wʊd] [pru:v] , - [nu:] ,
Villa Grande , if he could be restored , would prove , Chavigni knew ,
别墅 格兰德 , 如果 他 可以 是 恢复 , 会 证明 , - 知道 ,
夏维尼知道，如果维拉格兰德能够修复，它将证明.....

[tu:] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'spɪrətəz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] ,
too excellent a witness against the conspirators whom he had served ,
也 出色的 一个 证人 反对 这 阴谋者 谁 他 有 服务 ,
他作为证人，对付他曾效力过的阴谋者来说，表现太出色了。

[tu:; tə] [pə'rmit] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['bi:ɪŋ] ['laɪtli] [kæst] [ə'weɪ] ; [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
to permit of his life being lightly cast away ; especially as it was evident ,
到 允许 的 他的 生活 存在 轻轻 投掷 离开 ; 尤其 作为 它 曾是 明显 ,
任由自己的生命被轻易抛弃；尤其是在这一点显而易见的情况下，

[ðæt] ['i:ðər] [fɪr] [ɔ:r]['braɪbəri] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] ['eni] [θɪŋ] :
that either fear or bribery would induce him to confess any thing :
那 任何一个 害怕 或者 受贿 会 诱导 他 到 承认 任何 事物 :
恐惧或贿赂或许能让他招供：

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
but even had it not been for this reflection ,
但 甚至 有 它 不是 到过 为了 这 反射 ,
但即便没有这种反思,

[ðə; ði] [ˈsteɪtsmənz] [ˈnætʃ(ə)rəl][,dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈprɑːbəbli][hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌkər] [ðə; ði]
the Statesman's natural disposition would probably have led him to succour the
这 政治家的 自然的 处置 会 大概 有 引领 他 到 救助 这
[ʌnˈhæpi] [mæn] ,
unhappy man ,
不开心 男人 ,

这位政治家的天性很可能会让他去帮助那个不幸的人。

[ɪn] [huːz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɡreɪtli] [ˌɪnstrəˈment(ə)] .
in whose misfortune he had been so greatly instrumental .
在 谁 不幸 他 有 到过 所以 非常 乐器演奏 .
他曾对某人的不幸遭遇起到了至关重要的作用。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈefərts] ,
After many efforts ,
后 许多 努力 ,
经过多次努力,

[ˈvɪlə] [ɡrænd] [wʌns] [mɔːr] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [spɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [jet]
Villa Grande once more began to evince that the vital spark was not yet
别墅 格兰德 一次 更多的 开始 到 表明 那 这 必不可少的 火花 曾是 不是 然而
[ɪksˈtɪŋɡwɪʃt] ;
extinguished ;
熄灭 ;

Villa Grande 再次开始显露出它那依然充满活力的火花尚未熄灭；

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [soʊ][fɑːr][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , - ,
and having so far succeeded , Chavigni ,
和 拥有 所以 远的 成功了 , - ,
而到目前为止，沙维尼已经取得了成功，

[əˈpɑːn] [huːz] [maɪnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [diːp] [ˈɪmpɔːrt][wɜːr; wər] [ˈpresɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]
upon whose mind a thousand subjects of deep import were pressing every moment
之上 谁 头脑 一个 千 主题 的 深的 进口 是 紧迫 每一个 片刻
[fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
for attention ,
为了 注意力 ,

他心中每时每刻都有无数件意义重大的事情需要关注，

[geɪv] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [fɔʊ] [ˈevri]
gave directions to the agent we have already mentioned , to show every
给予 方向 到 这 代理人 我们 有 已经 提及 , 到 展示 每一个
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] ,
attention to the wounded man ,
注意力 到 这 受伤 男人 ,

指示我们前面提到的那位特工，务必对伤者给予充分的照顾。

[ænd; ænd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
and to keep him , for that day , at his own house ,
和 到 保持 他 , 为了 那 天 , 在 他的 自己的 房子 ,
并让他留在自己家中一天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃuertɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːg] [aʊt] [ʌv; əv] [lɪˈmuː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn]
which was situated a quarter of a league out of Limoux ; but as soon
哪个 曾是 位于 一个 四分之一 的 一个 联盟 出去 的 利穆 ; 但 作为 很快
[æz; əz] [naɪt] [keɪm] ,
as night came ,
作为 夜晚 来了 ,

它位于利穆城外四分之一里格处；但夜幕降临后，

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˈpraɪvətli] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [kɔːrˈneɪl] ,
to have him privately removed to Corneille ,
到 有 他 私下 已移除 到 科内耶 ,
安排他私下转移到科内耶那里。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli] [prəʊˈkjʊəd] [frʌm; frəm] [kɑːrkəsən] ;
at which place a surgeon could be more easily procured from Carcassonne ;
在 哪个 地方 一个 外科医生 可以 是 更多的 容易地 采购 从 卡尔卡松 ;
在哪个地方更容易从卡尔卡松聘请到外科医生？

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [moʊst] [strikt] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs]
and having reiterated the most strict injunctions to keep the whole business
和 拥有 重申 这 最多 严格的 禁令 到 保持 这 所有的 商业
[prəˈfaʊndli] [ˈsiːkrət] ,
profoundly secret ,
深刻地 秘密 ,
并重申了对整个业务严格保密的严厉禁令，

[lest] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈenvɔɪ] , [ænd; ænd] [teɪk] [ðer; ðər]
lest the conspirators should learn the fate of their envoy , and take their
免得 这 阴谋者 应该 学习 这 命运 的 他们的 使者 , 和 拿 他们的
[ˈmezərz] [əˈkɔːrdɪŋli] ,
measures accordingly ,
措施 因此 ,
以免阴谋者得知其使者的下落，并据此采取相应措施。

- [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [tæərəˈskaːn] , [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə] [ˈrɪʃəluː] [ðə; ði]
Chavigni once more turned his steps towards Tarascon , to recount to Richelieu the
- 一次 更多的 转向 他的 步骤 向 塔拉斯孔 , 到 叙事 到 黎塞留 这
[rɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
events of the day .
活动 的 这 天 :
沙维尼再次转身走向塔拉斯孔，准备向黎塞留讲述当天发生的事情。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [slɪp] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kʌp]
Which was written expressly to prove that there is many a Slip between the Cup
哪个 曾是 书面 明确地 到 证明 那 那里 是 许多 一个 滑 之间 这 杯子
[ænd; ænd] [ðə; ði] [lɪp] .
and the Lip .
和 这 唇 :
这篇文章的写作目的正是为了证明，从杯子到嘴唇之间有很多失误。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈtʃæp(ə)] [ʌv; əv] [esˈtiː] . [ˈkæθrɪn] , [ˈʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈtʃæp(ə)]
IT was the small Chapel of St . Catherine , otherwise called the Queen's Chapel
它 曾是 这 小的 教堂 的 英石 : 凯瑟琳 , 否则 称为 这 女王大学 教堂
,
:
,
那是圣凯瑟琳小教堂，也叫女王礼拜堂。

[ə'tætʃt] [tu:;; tə][ðə; ði] ['pæləs] - [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es 'ti:] : [dʒə'mein] [ɪn] ['leɪ] , [tu:;; tə] [wɪtʃ] ['pou̯ti:ɜ:] ,
attached to the Palace - church of St . Germain en Laye , to which Potier ,
随附的 到 这 宫殿 - 教会 的 英石 : 杰曼 英文 莱耶 , 到 哪个 波蒂埃 ,
[ˈbiʃəp] [ʌv; əv] [bəu'vei] ,
Bishop of Beauvais ,
主教 的 博韦 ,

毗邻圣日耳曼昂莱宫廷教堂，波蒂埃，博韦主教，

[prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [slou̯] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
proceeded with slow steps from the door of private communication with the
继续 和 慢的 步骤 从 这 门 的 私人的 沟通 和 这
[ʃæ'tou̯] ,
chateau ,
城堡 ,

他迈着缓慢的步伐，从与城堡进行私人交流的大门走了出去。

[ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ɑ:k'tou̯bər] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] - [tu:] .
on a night in October , one thousand six hundred and forty - two .
在 一个 夜晚 在 十月 , 一 千 六 百 和 四十 - 二 :
一千六百四十二年十月的一个夜晚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌpri'si:did] [baɪ] [tu:] [jʌŋ] , ['kæriɪŋ] ['laɪtɪd] ['teɪpəɹz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ]
He was preceded by two young Abbés , carrying lighted tapers , and followed by
他 曾是 之前 经过 二 年轻的 阿贝斯 , 携带 照明 锥形 , 和 随后 经过
[ə; eɪ] [gru:p] ,
a group ,
一个 团体 ,

他前面是两位手持点燃蜡烛的年轻神父，后面跟着一群人。

[hu:z] [waɪt] ['gɑ:rmənts] [spou̯k] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
whose white garments spoke that they came on some occasion of joy .
谁 白色的 服装 辐 那 他们 来了 在 一些 场合 的 喜悦 :
他们身穿白色长袍，说明他们是来参加喜庆活动的。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['ænimetɪd] ,
The first of these was Anne of Austria , with her eyes animated ,
这 第一的 的 这些 曾是 安妮 的 奥地利 , 和 她 眼睛 动画 ,
第一个是奥地利的安妮，她的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ]
and her countenance glowing with the interest she took in every thing which
和 她 面容 发光 和 这 兴趣 她 采取 在 每一个 事物 哪个
[bɔ:ɹ] [ðə; ði] [li:st] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [ɔ:ɹ]['roʊməns] .
bore the least appearance of secrecy or romance .
钻孔 这 至少 外貌 的 保密 或者 浪漫 :

她脸上洋溢着光彩，对任何带有丝毫秘密或浪漫色彩的事物都兴致勃勃。

[hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [pæst] [θru:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:ɹʃə'nes] [di:] ['boʊmə:nt] ,
Her right arm was passed through that of the Marchioness de Beaumont ,
她 正确的 手臂 曾是 通过了 通过 那 的 这 侯爵夫人 德 博蒙特 ,
她的右臂穿过了博蒙侯爵夫人的手臂，

[hu:] [mu:vd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] , ['ræðər] [greɪv] ['kaʊntənəns] ; [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nz] [left] ,
who moved on with a calm , rather grave countenance ; while on the Queen's left ,
WHO 已搬 在 和 一个 冷静的 , 相当 严重 面容 ; 尽管 在 这 女王大学 左边 ,
他神情平静而略显严肃地继续前行；而在女王的左侧，

[wɔːkt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [geɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , ['evər][ænd; ənd][ə'na:n] ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ]
walked a young lady in the first gay spring of life , ever and anon turning a
 步行 一个 年轻的 女士 在 这 第一的同性恋 春天 的 生活 , 曾经 和 匿名 转弯 一个
 ['smɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
 微笑 ,

一位正值青春年华的年轻女子漫步街头，脸上总是挂着笑容。

[ˈpleɪf(ə)] [glæns] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [ˈpɔːlɪn] [diː] [ˈboʊməːnt] , [huː] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [klɔːd]
playful glance behind to Pauline de Beaumont , who , leaning on the arm of Claude
 顽皮的 瞥一眼 在后面 到 宝琳 德 博蒙特 , WHO , 倾斜 在 这 手臂 的 克劳德
 [diː] - ,
de Blenau ,
 德 - ,

她俏皮地回头瞥了一眼波琳·德·博蒙，波琳正倚在克劳德·德·布莱诺的胳膊上。

[ˈfɑ:lʊd] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] , [ænd; ɐnd] [ˈhæpi] , [tə:rdz] [ðə; ði] [ˈɔ:ltər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
followed , **agitated** , **blushing** , **and** **happy** , **towards** **the altar** **at** **which** **they** **were**
 随后 , 激动 , 脸红 , 和 快乐的 , 向 这 坛 在 哪个 他们 是
 [tu:; tə] [bi:; bi] [juˈhaɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
to **be** **united** **for** **ever** .
 到 是 团结的 为了 曾经 .

他们激动不已，脸颊绯红，满心欢喜地走向祭坛，在那里他们将永远结合。

[sə'gi:n, 'si:gən] , [ðə; ði] ['kwi:nz] [fɪ'zi(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhenri, ɔ'ri:, ,ɑ:n'ri:] [di:] [lɑ:] [mɒθ] , [ðə; ði] ['kaʊnts]
Seguin , the Queen's physician , and Henri de La Mothe , the Count's
 塞甘 , 这 女王大学 医生 , 和 亨利 德 拉 母亲 , 这 计数
 [peɪdʒ] ,
page ,
 页 ,

塞甘，女王的御医；亨利·德·拉莫特，伯爵的侍童。

[wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [wʌz; wəz]
were **admitted** **as** **witnesses** **to** **the** **ceremony** ; **and** **an** **attendant** **was**
 是 承认 作为 证人 到 这 仪式 ; 和 一个 服务员 曾是
 ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
stationed **at** **the** **door** ,
 驻 在 这 门 ,
 被允许作为仪式的见证人; 门口安排了一名侍者。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˌdevə'tiː] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'tiː]

to guard against any troublesome devotee entering the church during the time it

到 警卫 反对 任何 麻烦的 信徒 进入 这 教会 期间 这 时间 它

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] .

was thus occupied .

曾是 因此 占领 .

以防止任何麻烦的信徒在教堂被占用期间进入教堂。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæriŋ] ['pɔ:lin] [di:] ['boʊmə:nt] ['praɪvətli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑʊnt] [di:] - ,
The idea of marrying Pauline de Beaumont privately to the Count de Blenau ,
 这 主意 的 结婚 宝琳 德 博蒙特 私下 到 这 数数 德 - ,
 将波琳·德·博蒙秘密嫁给布莱诺伯爵的想法,

[hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪ:n] ,
had entirely originated with the Queen ,
 有 完全 起源 和 这 女王 ,

有 完全 起源于 和 这 女王，
完全源于女王，

[hu:z] [pæ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ɔ:f(ə)n] [θru:] [bəuθ][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz]
whose passion for any thing romantic often threw both herself and her friends
谁 热情 为了 任何 事物 浪漫的 经常 扔 两个都 她自己 和 她 朋友们
[ɪntu:] [sɪtʃʊ'efənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] .
into situations of great danger .
进入 情况 的 伟大的 危险 .
她对浪漫事物的热情常常使自己和朋友陷入极大的危险之中。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnstəns] ,
In the present instance ,
在 这 展示 实例 ,
在本例中,
[ʃi:; ʃi] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] ['boʊmə:nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [maɪt] [ə'kɜ:r]
she represented to Madame de Beaumont that a thousand circumstances might occur
她 代表 到 夫人 德 博蒙特 那 一个 千 情况 可能 发生

[ɪn] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [taɪmz] ,
in those unhappy times ,
在 那些 不开心 时代 ,
她向德·博蒙夫人表示, 在那些不幸的时期, 可能会发生千百种情况。

[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][di:] - [ə'gen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hi:; hi] [ʌvd] ;
to tear De Blenau again from her he loved ;
到 撕 德 - 再次 从 她 他 喜爱 ;
再次将德布莱瑙从他所爱的人身边夺走;

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [maɪt] ['pɑ:zətɪvli] [prə'hɪbɪt] [ðer; ðər] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʃi:; ʃi] [æskt] ,
or that the Cardinal might positively prohibit their marriage , and then , she asked ,
或者 那 这 红衣主教 可能 积极地 禁止 他们的 婚姻 , 和 然后 , 她 问 ,
或者说, 红衣主教可能会明令禁止他们的婚姻, 然后, 她问道:

[hu:] [wʊd] [der] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [hɪm; ɪm] ?
who would dare to oppose him ?
WHO 会 敢 到 反对 他 ?
谁敢与他作对?

[ˌwer'æz] [ðer; ðər] ['praɪvət] ['ju:nɪən] [wʊd] [ˈɑ:bviət] [ɔ:l] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd][ɪn'kɜ:r][noʊ]['deɪndʒər] .
whereas their private union would obviate all difficulties , and incur no danger .
然而 他们的 私人的 联盟 会 避免 全部 困难 , 和 招致 不 危险 .
而他们的私下结合可以避免所有困难, 也不会带来任何危险。

['mædəm] [di:] ['boʊmə:nt] [meɪd] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ;
Madame de Beaumont made many objections , and her daughter hesitated ;
夫人 德 博蒙特 制成 许多 反对意见 , 和 她 女儿 犹豫了一下 ;
德·博蒙夫人提出了许多反对意见, 她的女儿犹豫不决;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] [ˌoʊvər'keɪm][ɔ:l][ðə; ði] - ['skru:pəlz] ;
but the wishes of the Queen overcame all the Marchioness's scruples ;
但 这 愿望 的 这 女王 克服 全部 这 - 顾虑 ;
但是女王的意愿战胜了侯爵夫人的所有顾虑;

[ænd; ənd][ðə; ði] [en'tri:tɪ:z] [ʌv; əv][di:] - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [les] ['paʊər(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɔ:lin] .
and the entreaties of De Blenau were not less powerful with Pauline .
和 这 恳求 的 德 - 是 不是 较少的 强大的 和 宝琳 .
德·布莱诺的恳求对宝琳来说也同样有力。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]
The appointed night being arrived , and all the arrangements having been made as
这 任命 夜晚 存在 到达的 , 和 全部 这 安排 拥有 到过 制成 作为
[ˈpraɪvətli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
privately as possible ,
私下 作为 可能的 ,
约定的夜晚到来, 所有安排都已尽可能秘密地完成,

[ˈpɔːlɪn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Pauline , **as** **we** **have** **said** , **followed** **her** **Mother** **and** **the** **Queen** **into** **the**
宝琳 , 作为 我们 有 说 , 随后 她 母亲 和 这 女王 进入 这
[ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈkæθrɪn] .
Chapel **of** **St** . **Catherine** .
教堂 的 英石 . 凯瑟琳 .

正如我们所说，宝琳跟随她的母亲和女王进入了圣凯瑟琳小教堂。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
But **as** **she** **did** **so** ,
但 作为 她 做过 所以 ,
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈspɑːndənsi] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt]
there **was** **a** **sort** **of** **despondency** **fell** **upon** **her** **that** **she** **could** **not** **account**
那里 曾是 一个 种类 的 沮丧 跌倒 之上 她 那 她 可以 不是 帐户
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

她感到一阵莫名的沮丧袭来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈpɑːn][diː] - ,
As **she** **leaned** **upon** **De** **Blenau** ,
作为 她 倾斜 之上 德 - ,
[əˈpɑːn][diː] - ,
[ˈhæpi] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she **felt** **that** **she** **was** **most** **happy** **in** **being** **united** **to** **him** .
她 毛毡 那 她 曾是 最多 快乐的 在 存在 团结的 到 他 .

她觉得和他在一起是她最幸福的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [stiːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; əd]
She **was** **agitated** , **it** **was** **true** , **but** **still** **it** **was** **natural** **that** **she** **should**
她 曾是 激动 , 它 曾是 真的 , 但 仍然 它 曾是 自然的 那 她 应该
[biː; bi][soʊ] ,
be **so** ,
是 所以 ,

她确实很激动，但这也是人之常情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she **thought** .
她 想法 .
[ˈhæpi] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
她心想。

[ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈduːtiz] , [ɔːl][hɜːr; həɹ][aɪˈdiːəz] , [wɜːr; wər] , [baɪ][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] , [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [ˈsʌfər]
All **her** **duties** , **all** **her** **ideas** , **were** , **by** **one** **single** **word** , **about** **to** **suffer**
全部 她 职责 , 全部 她 想法 , 是 , 经过 一 单身的 单词 , 关于 到 遭受
[æn; ən][ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] ,
an **entire** **change** ,
一个 全部的 改变 ,

她所有的职责，她所有的想法，都即将因为一句话而发生彻底的改变。

[jet] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈhæpɪnəs] .
yet **that** **did** **not** **take** **from** **her** **happiness** .
然而 那 做过 不是 拿 从 她 幸福 .
[ðər; ðər][wʌz; wəz][ən; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [fɪr] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [prɪˈzentɪmənt] ,
But **still** **there** **was** **an** **undefined** **fear** , **a** **sort** **of** **melancholy** **presentiment** ,
但 仍然 那里 曾是 一个 不明确的 害怕 , 一个 种类 的 忧郁 预感 ,

但心中仍然萦绕着一种难以名状的恐惧，一种忧郁的预感。

[wɪtʃ] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['spɪrɪts] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .
which weighed upon her spirits she knew not why .
哪个 称重 之上 她 烈酒 她 知道 不是 为什么 .

这件事一直压在她的心头，她自己也说不清为什么。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz][di:] - [les] [kaɪnd] ?
She asked herself , was De Blenau less kind ?
她 问 她自己 , 曾是 德 - 较少的 种类 ?

她问自己，德布莱瑙就不那么善良吗？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [pæst] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] ,
And as the thought passed through her mind ,
和 作为 这 想法 通过了 通过 她 头脑 ,

当这个念头掠过她的脑海时，

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
she raised her eyes for a moment from the ground , on which they had
她 提高 她 眼睛 为了 一个 片刻 从 这 地面 , 在 哪个 他们 有

[bɪn] [bent] ,
been bent ,
到过 弯曲 ,

她抬起头，目光从低垂的地面上移开片刻。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['lʌvəɹ] .
and turned them on her lover .
和 转向 他们 在 她 情人 .

然后把他们转而攻击她的情人。

[ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] , [ðeɪ] [met][ðə; ði] [fʊl] , [sɔ:ft] , [ə'fekʃənət] [geɪz] ,
In so doing , they met the full , soft , affectionate gaze ,
在 所以 正在做 , 他们 遇见 这 满的 , 柔软的 , 亲热 目光 ,

于是，他们迎上了那充满爱意、温柔而深情的目光。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [di:] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
with which De Blenau was at that moment regarding her ,
和 哪个 德 - 曾是 在 那 片刻 关于 她 ,

德布莱诺当时是如何看待她的呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] [roʊz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [bʌt; bət] [su:n] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,
and a deep blush rose in her cheek , but soon faded away ,
和 一个 深的 脸红 玫瑰 在 她 脸颊 , 但 很快 褪色 离开 ,

她脸颊上泛起一片红晕，但很快就消退了。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [peɪl] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
and left her again pale and thoughtful .
和 左边 她 再次 苍白 和 周到 .

然后，她又一次面色苍白，若有所思地离开了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] , [haʊ'evəɹ] , [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] ; [fɔ:r; fəɹ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
She had not , however , much time to analyse her feelings ; for , by this time
她 有 不是 , 然而 , 很多 时间 到 分析 她 情怀 ; 为了 , 经过 这 时间

,
!
,

然而，她没有太多时间去分析自己的感受；因为，此时，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðər; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
the Bishop had reached the altar , and waited their approach .
这 主教 有 达到 这 坛 , 和 等待 他们的 方法 .

主教已经走到祭坛前，等待着他们的到来。

[ˈpoʊti:ʒ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bəʊ'vei] , [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]
Potier , Bishop of Beauvais , had little of that gentleness of disposition , or
波蒂埃 , 主教的 博韦 , 有 小的 的 那 温柔 的 处置 , 或者
[ˈswɑ:vəti][ʌv; əv] ['mænər] ,
suavity of manner ,
温文尔雅 的 方式 ,

博韦主教波蒂埃却缺乏那种温和的性情和温文尔雅的举止。

[ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ə'ʃɔr] ['pɔ:lin] .
calculated to re - assure Pauline .
计算 到 关于 - 保证 宝琳 .

旨在让宝琳安心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [ðər; ðər][tu:; tə] [fʊl'fɪl] ,
He had undertaken the office which he came there to fulfil ,
他 有 已 这 办公室 哪个 他 来了 那里 到 实现 ,

他已经履行了他来此的目的——担任这个职务。

['mɪrli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [wɪ'dəʊst] ['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
merely at the desire of the Queen , and that not without making considerable
仅仅 在 这 欲望 的 这 女王 , 和 那 不是 没有 制作 大量
[ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

仅仅是遵照女王的意愿，而且并非一帆风顺。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] ['poʊti:ʒ][wʌz; wəz] [ɑ:bstɪnət] , [æn] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] .
But , though Potier was obstinate , Anne of Austria was still more so .
但 , 尽管 波蒂埃 曾是 顽固 , 安妮 的 奥地利 曾是 仍然 更多的 所以 .

但是，尽管波蒂埃固执己见，奥地利的安妮却更加固执。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
She had resolved that the ceremony should be performed , and that he should
她 有 已解决 那 这 仪式 应该 是 执行 , 和 那 他 应该
[pər'fɔ:rm] [aɪ 'ti:] ,
perform it ,
履行 它 ,

她决心要举行这个仪式，而且要由他来主持。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['kæərɪd] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ['veri]
and she carried her point ; but yet he made his dislike to the task very
和 她 携带 她 观点 ; 但 然而 他 制成 他的 不喜欢 到 这 任务 非常
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

她成功地表达了自己的观点；然而，他却非常明显地表现出了对这项工作的厌恶。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɔ:lin] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['frendli] [lʊks] .
and regarded the innocent Pauline with no very friendly looks .
和 认为 这 清白的 宝琳 和 不 非常 友好的 看起来 .

他用并不友好的眼神打量着天真无邪的宝琳。

Figure 1. The effect of the initial concentration of the monomer on the polymerization of 1,4-bis(4-vinylphenyl)benzene in the presence of 10% of the initiator. The polymerization was carried out at 60°C for 24 h. The polymerization was carried out in the presence of 10% of the initiator. The polymerization was carried out in the presence of 10% of the initiator.

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [iks'kleimɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] , [hu:] [ə'pærəntli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
was heard exclaiming to some one , who apparently endeavoured to make his
曾是 听到 惊呼 到 一些 一 , WHO 显然 努力 到 制作 他的
[wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
way into the church ,
方式 进入 这 教会 ,
有人听到他向某人喊叫,而那人显然试图进入教堂。

" [stænd] [bæk] , [aɪ] [seɪ] .
" **Stand back , I say .**
" 站立 后退 , 我 说 .
“退后,”我说。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['entər] [hɪr] !
You do not enter here !
你 做 不是 进入 这里 !
禁止入内!

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [ə'θɔ:rəti] ? "
What is your authority ? "
什么 是 你的 权威 ? "
你的权力是什么?

" [maɪ] [ə'θɔ:rəti] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , " [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)] .
" **My authority , " replied another voice , " is a warrant of Council .**
" 我的 权威 , " 回复 其他 嗓音 , " 是 一个 保证 的 理事会 .
“我的权力,”另一个声音回答说,“是议会的授权令。”

[ə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dər] .
Oppose it if you dare .
反对 它 如果 你 敢 .
有胆就反对。

[straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][let] [ju:; jʊ] [pæs] .
Strike him down , if he does not let you pass .
罢工 他 向下 , 如果 他 做 不是 让 你 经过 .
如果他不让你通过,就把他打倒。

" [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['bɜ:rstɪŋ] ['oʊpən] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [gɑ:rd] ,
" **And immediately the door bursting open , an Officer of the Cardinal's Guard ,**
" 和 立即地 这 门 爆发 打开 , 一个 官 的 这 红衣主教的 警卫 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
with a file of soldiers ,
和 一个 文件 的 士兵 ,
“话音刚落,大门就被猛地推开,一名红衣主教卫队的军官带着一队士兵走了进来,

['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
entered the church .
进入 这 教会 .
进入教堂。

" [gɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:z] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , " [ænd; ənd][let][noʊ][wʌn] [kwɪt][ðə; ði] [pleɪs] .
" **Guard the doors , " cried the Officer , " and let no one quit the place .**
" 警卫 这 门 , " 哭 这 官 , " 和 让 不 一 辞职 这 地方 .
“守住门口!”军官喊道,“不许任何人离开这里。”

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ:tɪzən][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hi:; hi] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" **And giving his partizan to one of the soldiers , he advanced towards the**
" 和 给予 他的 游击队员 到 一 的 这 士兵 , 他 先进的 向 这
[haɪ] ['gɑ:θɪk] [ɑ:rtʃ] ,
high Gothic arch ,
高的 哥特 拱 ,
“他把长矛交给一名士兵,然后向高耸的哥特式拱门走去。”

[ˈfɔːmɪŋ] [d̥ə; ði] [ˈbəʊndri] [bɪˈtwiːn] [d̥ə; ði] [meɪn] [aɪl] [ænd; ənd][d̥ə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ˈʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈkæθrɪn]
forming the boundary between the main aisle and the Chapel of St . Catherine
成型 这 边界 之间 这 主要的 走道 和 这 教堂 的 英石 : 凯瑟琳 .

构成主通道和圣凯瑟琳小教堂之间的边界。

[ˈpɔːlɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][diː] - .
Pauline clung to De Blenau .
宝琳 紧紧抓住 到 德 - .

宝琳紧紧依偎着德布莱诺。

“ [oʊ] , [klɔːd] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jə][frʌm; frəm][em ˈiː] [əˈɡen] .
“ Oh , Claude ! ” cried she , “ they are going to tear you from me again .
“ 哦 , 克劳德 ! ” 哭 她 , “ 他们 是 去 到 撕 你 从 我 再次 .

“哦，克劳德！”她喊道，“他们又要把你从我身边夺走了。”

[maɪ] [hɑːrt] [mɪsˈgeɪv] [em ˈiː] . — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɜr] [d̥æt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [wʊd] [ˌɪntərˈpoʊz]
My heart misgave me . — I was sure that something dreadful would interpose
我的 心 错失 我 : — 我 曾是 当然 那 某物 可怕 会 插入
[bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
between us .
之间 我们 :

我的心让我感到不安——我确信会有可怕的事情发生在我们之间。

“ [diː] - [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ˈʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ De Blenau whispered a few words of comfort to her ,
“ 德 - 低声说道 一个 很少 字 的 舒适 到 她 ,

德布莱诺低声安慰了她几句，

[ænd; ənd][ˈpoʊtiːə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
and Potier himself was moved by her agitation .
和 波蒂埃 他自己 曾是 已搬 经过 她 搅动 .

波蒂埃本人也被她的激动所感动。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , “ [sed] [hiː; hi] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈseɪkrɪd] [graʊnd] . — [stɑːp] ,
“ Do not be afraid , young Lady , “ said he ; “ we are on sacred ground . — Stop ,
“ 做 不是 是 害怕的 , 年轻的 女士 , “ 说 他 ; “ 我们 是 在 神圣 地面 : — 停止 ,
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

“别害怕，小姐，”他说，“我们身处圣地。”——“住手，先生。”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][d̥ə; ði] [steps] [ˈʌv; əv][d̥ə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [d̥ə; ði] [ˈɑːfɪsər]
“ he continued , advancing to the steps of the Chapel , which the Officer
“ 他 持续 , 前进 到 这 步骤 的 这 教堂 , 哪个 这 官
[hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] :
had just reached :
有 只是 达到 :

他继续说道，一边走向教堂的台阶，军官刚刚也走到了那里：

“ [wʌt] [siːk] [juː; jə] [hɪr] ?
“ what seek you here ?
“ 什么 寻找 你 这里 ?

你来这里做什么？

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jə] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːrmd] [men][ˈɪntuː] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ? “
And how do you presume to bring armed men into this Church ? “
和 如何 做 你 怙 到 带来 武装 男人 进入 这 教会 ? “

你怎敢把武装人员带进教堂？

“ [aɪ] [kʌm] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z]
“ **I come** , **sir** , ” **answered the Officer** , “ **with a warrant from his Majesty's**
“ 我 来 , 先生 , ” 回答 这 官 , “ 和 一个 保证 从 他的 陛下的
[ˈkaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

“先生,”军官回答说,“我是带着国王陛下枢密院的搜查令来的。”

[tu:; tə] [ə'rest] [klɔ:d] [kaʊnt] [di:] - ; “ [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
to arrest Claude Count de Blenau ; ” and he made a step towards the Chapel .
到 逮捕 克劳德 数数 德 - ; “ 和 他 制成 一个 步 向 这 教堂 .

逮捕克劳德·德·布莱诺伯爵;”然后他朝教堂迈了一步。

“ [hoʊld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] , “ [ju:; jʊ] [ə'rest] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [hɪr] .

“ **Hold ! ” exclaimed the Bishop , “ You arrest him not here .**
“ 抓住 ! ” 惊呼 这 主教 , “ 你 逮捕 他 不是 这里 .

“住手!”主教喊道,“你们不能在这里逮捕他。”

[ðɪs] [graʊnd] [ɪz] [ˈsæŋktʃueri] ; [ænd; ənd][aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]
This ground is sanctuary ; and I command you , in the name of God and
这 地面 是 避难所 ; 和 我 命令 你 , 在 这 姓名 的 上帝 和
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊli] [rɪ'lɪdʒən] ,
our holy religion ,
我们的 圣 宗教 ,

这片土地是圣地;我奉上帝和我们神圣宗教的名义命令你们:

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [jʊr; jər] [men] , [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [tu:; tə] [kwɪt] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] .

to withdraw your men , and instantly to quit this Church .
到 提取 你的 男人 , 和 即刻 到 辞职 这 教会 .

撤回你的人,并立即退出这个教会。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ə'θɔ:rəti] .

“ **And he waved his hand with an air of dignified authority .**
“ 和 他 挥手 他的 手 和 一个 空气 的 凝重 权威 .

“他摆出一副威严权威的姿态,挥了挥手。”

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [pɔ:zd] .

The Officer paused .
这 官 暂停 .

警官停顿了一下。

“ [bʌt; bət] , [mɔ:ŋseɪnjɜ:r] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] . ”
“ **But , Monseigneur , ” he replied , “ the Count is charged with high treason . ”**
“ 但 , 阁下 , ” 他 回复 , “ 这 数数 是 带电 和 高的 叛国罪 . ”

“但是,阁下,”他回答说,“伯爵被控犯有叛国罪。”

“ [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwɪ:n] . — “ [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈtri:z(ə)n] ! ” [ˈekəʊd]
“ **With high treason ! ” exclaimed the Queen . — “ With high treason ! ” echoed**
“ 和 高的 叛国罪 ! ” 惊呼 这 女王 . — “ 和 高的 叛国罪 ! ” 回声
[ˈpɔ:lin] ,
Pauline ,
宝琳 ,

“犯了叛国罪!”王后喊道。“犯了叛国罪!”宝琳附和道。

[ˈklɪŋɪŋ] [sti:l] [ˈkloʊzər][tu:; tə] [di:] - [ɑ:rm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [held] [en'sɜ:kæld] [baɪ][bəʊθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
clinging still closer to De Blenau's arm , which she held encircled by both her own .
依恋 仍然 更近 到 德 - 手臂 , 哪个 她 握住 包围 经过 两个都 她 自己的 .

她更加紧紧地搂着德布莱瑙的手臂,自己的手臂也环绕着她的手臂。

“ [hi:; hi][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['tri:z(ə)n] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ; ” [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl]
“ **He is charged with high treason , ” repeated the Officer ; “ and I must fulfil**
“ 他 是 带电 和 高的 叛国罪 , ” 重复 这 官 ; “ 和 我 必须 实现
[maɪ][ˈdu:ti] . “
my duty . ”
我的 责任 : “

“他被控犯有叛国罪,”警官重复道,“我必须履行我的职责。”

“ [wɜ:; r; wər][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɪtʃ] [dɪs'greɪs] [hju:'mænəti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **Were he charged with all the crimes which disgrace humanity , ” replied the**
“ 是 他 带电 和 全部 这 犯罪 哪个 耻辱 人类 , ” 回复 这
[ˈbɪʃəp] ,
Bishop ,
主教 ,

“如果他被指控犯下了所有有辱人性的罪行呢? ”主教回答说。

“ [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [kə'mænd] [ju:; jʊ] , [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [ekskeɪmjʊneɪʃn] —
“ **here he is sanctuarized ; and I command you , on pain of excommunication —**
“ 这里 他 是 受庇护的 ; 和 我 命令 你 , 在 疼痛 的 逐出教会 —
[ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd][jər; jər][ˈsoʊldʒərz] ,
you , Sir Officer , and your soldiers ,
你 , 先生 官 , 和 你的 士兵 ,

“他在此被奉为圣物; 我命令你, 军官大人, 以及你的士兵们, 违者将被逐出教会,

[tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
to quit the church .
到 辞职 这 教会 .

退出教会。

[aɪ][stænd][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈɔ:ltaɪ] [ˈvaɪələtɪd] , [wət'evər] [bi:; bi][jər; jər] [ə'θɔ:rəti] .
I stand not here to see this altar violated , whatever be your authority .
我 站立 不是 这里 到 看 这 坛 违反 , 任何 是 你的 权威 .

我站在这里, 绝不会眼睁睁地看着这座祭坛被亵渎, 无论你拥有怎样的权力。

“ [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .
“ **The Officer paused a moment , uncertain how to act .**
“ 这 官 暂停 一个 片刻 , 不确定 如何 到 行为 .

警官愣了一下, 不知该如何是好。

“ [wel] , [ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , “ [aɪ] [ə'beɪ] ;
“ **Well , holy Father , ” replied he at length , “ I obey ;**
“ 出色地 , 圣 父亲 , ” 回复 他 在 长度 , ” 我 服从 ;

“好吧, 圣父,”他最终回答说,“我服从;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ɪ'speʃl] [ker] [tu:; tə] [gɑ:rd] ['evri] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ;
but I shall take especial care to guard every door of the church ;
但 我 将 拿 特别的 关心 到 警卫 每一个 门 的 这 教会 ;

但我会格外小心地守卫教堂的每一扇门;

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [bleɪm] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [fɔ:l] [ɑ:n][em 'i:] .
so that if there be any blame , it does not fall on me .
所以 那 如果 那里 是 任何 责备 , 它 做 不是 落下 在 我 .

这样, 即使有人受到责备, 也不会归咎于我。

“ [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ðə; ði] [dɪskən'tent] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [vent] [ə'laʊd]
“ **And muttering between his teeth the discontent he did not dare to vent aloud**
“ 和 喃喃自语 之间 他的 牙齿 这 不满 他 做过 不是 敢 到 发泄 大声
,
.
,

“他咬牙切齿地低声嘟囔着, 那是他不敢大声发泄的不满。”

[hiː; hi] ['sloʊli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][men] .
he slowly withdrew his men .

他 缓慢地 退出 他的 男人 .

他缓缓撤回了部下。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] [tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈsoʊldʒər][hæd; həd]
The eye of Anne of Austria watched them intently till the last soldier had
这 眼睛 的 安妮 的 奥地利 观看 他们 专注地 直到 这 最后的 士兵 有
[pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] .
passed through the door which communicated with the Palace .

通过了 通过 这 门 哪个 沟通 和 这 宫殿 .

奥地利的安妮目光紧紧地注视着他们，直到最后一个士兵穿过通往宫殿的大门。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [flaɪ] [kwɪk] , [diː] - , [ʌp] [ðæt]
Then turning quickly to the Count , she exclaimed , “ Fly quick , De Blenau , up that
然后 转弯 迅速地 到 这 数数 , 她 惊呼 , “ 飞 快的 , 德 - , 向上 那
['sterkeɪs] ,
staircase ,

楼梯 ,

然后她迅速转向伯爵，喊道：“快点，德布莱瑙，上楼梯去！”

[krɔːs] [ðə; ði]['dʒuːbi] , [θruː] [ðə; ði] [mʌŋks] - ['gæləri] [raʊnd] [ðə; ði]['kwəɪər] .
cross the jube , through the monks ' gallery round the choir .

叉 这 朱比 , 通过 这 僧侣 - 画廊 圆形的 这 唱诗班 .

穿过圣坛，穿过僧侣廊，绕过唱诗班。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] [liːdz] [ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kæbɪnət] .
You will find a door on the right that leads into the King's cabinet .

你 将要 寻找 一个 门 在 这 正确的 那 线索 进入 这 国王学院 内阁 .

你会发现右边有一扇门，通往国王的内阁。

[weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][send] — [kwɪk] , [flaɪ] — [aɪ][dɪ'zaɪər] — [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] . “
Wait there till I send — Quick , fly — I desire — I command you . “

等待 那里 直到 我 发送 — 快的 , 飞 — 我 欲望 — 我 命令 你 . “

待在那儿等我派人——快，飞——我要求你——我命令你。”

“ [oʊ] [flaɪ] , [klɔːd] , [flaɪ] ! ” [ri'tərəɪtɪd] ['pɔːlɪn] , “ [ðeɪ] [wɪl] ['mɜːrdər][juː; jʊ] ['fɔːrli] [ðɪs] [taɪm] ,
“ Oh fly , Claude , fly ! ” reiterated Pauline , “ they will murder you surely this time ,
“ 哦 飞 , 克劳德 , 飞 ! ” 重申 宝琳 , “ 他们 将要 谋杀 你 一定 这 时间 ,
“哦，快跑吧，克劳德，快跑！”宝琳再次说道，“这次他们肯定会杀了你。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɔːt][flaɪ] . “
if you do not fly . “

如果 你 做 不是 飞 . “

如果你不坐飞机的话。”

“ ['pɑːrd(ə)n][,em 'iː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] — ['pɑːrd(ə)n][,em 'iː] , [dɪr] ['pɔːlɪn] , “ [rɪ'plaɪd] [diː] - ; “
“ Pardon me , your Majesty — pardon me , dear Pauline , “ replied De Blenau ; “
“ 赦免 我 , 你的 威严 — 赦免 我 , 亲爱的 宝琳 , “ 回复 德 - ; “
[aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi] .

it cannot be .

它 不能 是 .

“请原谅，陛下——请原谅，亲爱的宝琳，”德·布莱诺回答说；“这不可能。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn] [fræns] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn] [diːd] , [wɜːrd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɔːt] ,
There is no man in France more innocent , in deed , word , or even thought ,
那里 是 不 男人 在 法国 更多的 清白的 , 在 契据 , 单词 , 或者 甚至 想法 ,

在法国，无论在行为、言语还是思想上，都没有比他更纯洁无瑕的人了。

[ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ;
of treason against his King and Country than I am ;

的 叛国罪 反对 他的 国王 和 国家 比 我 是 ;

他犯下的叛国罪比我严重得多，他背叛了自己的国王和国家；

[ænd; ənd] [klɔ:d] [di:] - [flaɪz] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] ,
and Claude de Blenau flies from no one ,
和 克劳德 德 - 苍蝇 从 不 一 ,
克劳德·德·布莱诺不躲避任何人,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [rɪ'mein] [baɪ][hɪm; ɪm] : [wen] [ðɪ:z] [feɪl] ,
so long as his honour and integrity remain by him : when these fail ,
所以 长的 作为 他的 荣誉 和 正直 保持 经过 他 : 什么时候 这些 失败 ,
只要他的荣誉和正直还在, 他就万事大吉; 当这些都丧失时,

[ðen] [hi:; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kəʊəd] .
then he may become a coward .
然后 他 可能 变得 一个 懦夫 .
那么他可能会变成一个懦夫。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪ:z] [wɪl] [aɪ] [naʊ] [trʌst] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [sə'rendər] [maɪ'self][tu:; tə][hɪz; ɪz]
But to these will I now trust , and instantly surrender myself to his
但 到 这些 将要 我 现在 相信 , 和 即刻 投降 我 到 他的
[ˈmædʒəsti:z] ['wɔ:rənt] .
Majesty's warrant .
陛下的 保证 .
但我现在信赖这些意志, 并立即向陛下的命令投降。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ɪntər'fɪr] [waɪl] [mɔ:ŋse'njɜ:r] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,
I did not interfere while Monseigneur defended the rights of the sanctuary ,
我 做过 不是 干扰 尽管 阁下 辩护 这 权利 的 这 避难所 ,
当主教大人捍卫圣所的权利时, 我没有干预。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][bʌt; bət][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:fɪs] ;
for he did but the duties of his high office ;
为了 他 做过 但 这 职责 的 他的 高的 办公室 ;
因为他只是履行了他高官的职责;

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][aɪ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [maɪ] [sɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['rɪʃəlu:]
nor indeed was I willing to yield my sword to a servant of Cardinal Richelieu
也不 的确 曾是 我 愿意的 到 屈服 我的 剑 到 一个 仆人 的 红衣主教 黎塞留
.
:
.

我当然不愿意将我的剑交给黎塞留红衣主教的仆人。
[teɪk] [aɪ 'ti:] , ['henri] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ʌn'bʌkəlɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
Take it , Henry , " he continued , unbuckling it from his side , and giving
拿 它 , 亨利 , " 他 持续 , 解开 它 从 他的 边 , 和 给予
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ;
it to the Page ;
它 到 这 页 ;
“拿着吧, 亨利,”他一边说着, 一边解开腰带, 把它递给了侍童;

" [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mæstər] . "
" take it , and keep it for your master . "
" 拿 它 , 和 保持 它 为了 你的 掌握 . "
“拿着它, 把它留给你的主人。”

" [di:] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
" De Blenau , you are an obstinate man , " said the Queen .
" 德 - , 你 是 一个 顽固 男人 , " 说 这 女王 .
“德布莱诺, 你真是个固执的人,”女王说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɜ:rdʒ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [peɪl] [tʃi:k] ,
" I will urge nothing ; but look at this pale cheek ,
" 我 将要 敦促 没有什么 ; 但 看 在 这 苍白 脸颊 ,
“我不会劝任何人; 但请看看我这苍白的脸颊,

[ænd; ənd][ˈfænsi] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [swi:t] [gɜ:rl][mʌst; məst][bi; bi] .

and fancy what the feelings of that sweet girl must be .

和 想要 什么 这 情怀 的 那 甜的 女孩 必须 是 .

想象一下那个甜美的女孩此刻的感受吧。

” [ænd; ənd][i:; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ˈpɔ:lin] [hu:] [stəd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər]

” And she pointed to Pauline who stood by with the tears chasing each other

” 和 她 尖 到 宝琳 WHO 站立 经过 和 这 眼泪 追逐 每个 其他

[daʊn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .

down her face .

向下 她 脸 .

“她指着站在一旁的宝琳，宝琳的眼泪顺着脸颊滑落。”

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] ,

Notwithstanding the firmness with which he spoke ,

虽然 这 硬度 和 哪个 他 辐 ,

尽管他说话的语气很坚定，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pæŋ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][di:] - [breɪst] .

there had been many a bitter pang struggling in De Blenau's breast .

那里 有 到过 许多 一个 苦的 疼痛 挣扎 在 德 - 胸部 .

德布莱瑙的胸中曾多次经历着痛苦的煎熬。

[ðə; ði] [əˈpi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpɔ:li:nz] [dɪˈstres] , [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪz; ɪz]

The appeal of the Queen , and the sight of Pauline's distress , overcame his

这 上诉 的 这 女王 , 和 这 视线 的 保琳的 痛苦 , 克服 他的

[ˈkɑ:mnəs] ; [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,

calmness ; and starting forward ,

平静 ; 和 开始 向前 ,

女王的请求，以及宝琳痛苦的模样，压倒了他的平静；于是，他向前走去。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prest] [æn; ən][ˈɑ:rd(ə)nt] [kɪs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] .

he caught her in his arms and pressed an ardent kiss upon her lips .

他 捕捉 她 在 他的 武器 和 按下 一个 热心 吻 之上 她 嘴唇 .

他一把将她搂入怀中，在她唇上印下一个热烈的吻。

” [dɪr] , [dɪr] [ˈpɔ:lin] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] , ” [ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] , [bi:; bi] [əˈʃʊrd] .

” Dear , dear Pauline , ” he exclaimed , ” all will go well , be assured .

” 亲爱的 , 亲爱的 宝琳 , ” 他 惊呼 , ” 全部 将要 去 出色地 , 是 保证 .

“亲爱的宝琳,”他惊呼道, “一切都会好起来的, 请放心。”

[maɪ] [ˈɪnəsns] [wɪl] [prəˈtekt] [ˌem ˈi:] .

My innocence will protect me .

我的 无辜 将要 保护 我 .

我的清白会保护我。

” [ˈpɔ:lin] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈmɔ:rnfəli] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [tu:; tə][rɪˈplaɪ] .

” Pauline shook her head mournfully , but her heart was too full to reply .

” 宝琳 摇晃 她 头 悲伤地 , 但 她 心 曾是 也 满的 到 回复 .

宝琳悲伤地摇了摇头，但她的内心太过沉重，无法回答。

” [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][flaɪ] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns]

” Then you will not fly ? ” demand ed the Queen , with some degree of impatience

” 然后 你 将要 不是 飞 ? ” 要求 这 女王 , 和 一些 程度 的 不耐烦

.
:
.

“那你就不飞了吗?”女王有些不耐烦地问道。

” [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] .

” He is in the right , Madam , ” said the Bishop .

” 他 是 在 这 正确的 , 女士 , ” 说 这 主教 .

“他说的没错，夫人,”主教说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒekt] , [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;
“ As a good subject , he is bound to obey the laws of his country ;
“ 作为 一个 好的 主题 , 他 是 边界 到 服从 这 法律 的 他的 国家 ;
“作为一个好公民, 他有义务遵守自己国家的法律;

[ænd; ʌnd][ɪn]['duːti][tuː; tə] [hɪm'self] ,
and in duty to himself ,
和 在 责任 到 他自己 ;
并且出于对他自己的责任,

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [wert] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['siːmɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə]
he ought not to give weight to the charge against him by seeming afraid to
他 应该 不是 到 给 重量 到 这 收费 反对 他 经过 似乎 害怕的 到
[miːt] [aɪ'tiː] .
meet it .
见面 它 .

他不应该因为害怕面对指控而使指控更有分量。
“ [æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [tɜːrɪnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋɡrɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
“ Anne of Austria turned away with a look of angry disappointment .
“ 安妮 的 奥地利 转向 离开 和 一个 看 的 生气的 失望 .
奥地利的安妮带着愤怒和失望的神情转过身去。

“ [wel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [let][juː 'es] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [hæz; həz]
“ Well , at all events , said she , let us conclude the ceremony which has
“ 出色地 , 在 全部 活动 , “ 说 她 , “ 让 我们 结束 这 仪式 哪个 有
[bɪn] [ðʌs] [ɪntə'rʌptɪd] ,
been thus interrupted ,
到过 因此 中断 ,
“好吧, 无论如何,“她说, “让我们结束这场被打断的仪式吧。”

[ænd; ʌnd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [kaʊnt] [kæn; kən][ækt][æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] .
and afterwards the Count can act as he pleases .
和 然后 这 数数 能 行为 作为 他 请 .
之后伯爵就可以随心所欲了。

“ [diː] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ De Blenau hesitated .
“ 德 - 犹豫了一下 .
德布莱瑙犹豫了一下。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [prə'pəʊzd] , [ɪf] ['kæɪɪd] [ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
He felt that what the Queen proposed , if carried into effect ,
他 毛毡 那 什么 这 女王 建议的 , 如果 携带 进入 影响 ,
他认为, 如果女王的提议得以实施,

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][kɑːnsə'leɪ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [mɪs'fɔːrtʃən] [ðæt]
would be the only consolation he could receive under the new misfortune that
会 是 这 仅有的 安慰 他 可以 收到 在下面 这 新的 不幸 那
[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] ;
had befallen him ;
有 发生 他 ;
在遭遇新的不幸之后, 这或许是他唯一能得到的安慰;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ɔːlsəʊ] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪnəs] [tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ'tiː] ,
but he felt also that it was a selfishness to wish it ,
但 他 毛毡 还 那 它 曾是 一个 自私 到 希望 它 ,
但他同时也觉得, 希望如此是一种自私的行为。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbiʃəp] [huː] [hæd; həd][soʊ] [wel] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hiː; ɪz][fɜːrst]
and he looked towards the Bishop who had so well supported his first
和 他 看起来 向 这 主教 WHO 有 所以 出色地 有 他的 第一的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

他看向了那位曾大力支持他第一个决议的主教。

[bʌt; bət][ˈpoʊtiːɜː] [bent] [hiː; ɪz] [aɪz] [ˈɡreɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] ,
But Potier bent his eyes gravely on the ground , disapproving the proposal ,
但 波蒂埃 弯曲 他的 眼睛 严重地 在 这 地面 , 不赞同 这 提议 ,
但波蒂埃严肃地低头看着地面，显然不赞成这个提议。

[jet] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [kwiːn] .
yet unwilling farther to oppose the Queen .
然而 不情愿 更远 到 反对 这 女王 .

但他却不愿再与女王作对。

" [aɪ ˈtiː][jæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ˈpɔːlin] [diˈsaɪdʒ] , " [sed] [diː] - ,
" It shall be as Pauline decides , " said De Blenau ,
" 它 将 是 作为 宝琳 决定 , " 说 德 - ,
"一切都由宝琳决定，"德布莱诺说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ɐnd] [ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli][tuː; tə][hiː; ɪz][lɪps] .
taking her hand and raising it gently to his lips .
采取 她 手 和 提高 它 轻轻地 到 他的 嘴唇 .

握住她的手，轻轻地举到唇边。

" [ˈpɔːlin] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈdiːpli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;
" Pauline , " he continued , " you know how deeply I love you ;
" 宝琳 , " 他 持续 , " 你 知道 如何 深 我 爱 你 ;
"宝琳，"他继续说道，"你知道我有多爱你；

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər][hænd] .
you know how I have longed for the hour that should give me your hand .
你 知道 如何 我 有 渴望 为了 这 小时 那 应该 给 我 你的 手 .

你知道我多么渴望那一刻的到来，渴望你能牵起我的手。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkruːəli] [ˈselfɪ] ,
But I fear that I should be cruelly selfish ,
但 我 害怕 那 我 应该 是 残酷地 自私 ,

但我担心我会变得冷酷自私。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [feɪt] [ɪz][soʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] —
were I to ask you to become the bride of one whose fate is so uncertain —
是 我 到 问 你 到 变得 这 新娘 的 一 谁 命运 是 所以 不确定 —
[spiːk] ,
Speak ,
说话 ,

如果我请求你成为一位命运如此不确定的人的新娘——请说，

[dɪr] [ˈpɔːlin] .
dear Pauline .
亲爱的 宝琳 .

亲爱的宝琳。

" [mædəmwəˈzel] [diː] [ˈboʊmaːnt] [spoʊk] [naːt] ,
" Mademoiselle de Beaumont spoke not ,
" 小姐 德 博蒙特 辐 不是 ,

德·博蒙小姐没有说话，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][diː] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspres(ə)n] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt]
but she raised her eyes to De Blenau with an expression which told that
但 她 提高 她 眼睛 到 德 - 和 一个 表达 哪个 讲述 那
[ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
every feeling of her heart was given to him .
每一个 感觉 的 她 心 曾是 给定 到 他 .

但她抬起头看向德·布莱诺，眼神中流露出的神情表明，她心中所有的情感都倾注在他身上。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , [haʊˈevər] , [ˌɪntərˈpouzɪd] .
The Marchioness , however , interposed .
这 侯爵夫人 , 然而 , 插入 .

然而，侯爵夫人出面干预了此事。

“ [noʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] : “ [klɔːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] .
“ **No ! ” said she : “ Claude , you are right ; it is better to wait .**
“ 不 ! ” 说 她 : “ 克劳德 , 你 是 正确的 ; 它 是 更好的 到 等待 .
“ 不 ! ” 她说 : “ 克劳德 , 你说得对 ; 最好还是等等 . ”

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ,
The time will come , I feel sure ,
这 时间 将要 来 , 我 感觉 当然 ,

我相信，那一天终会到来。

[wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kleɪm] [ˈpɔːlɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs]
when you will be able to claim Pauline in the midst of smiles and happiness
什么时候 你 将要 是 有能力的 到 宣称 宝琳 在 这 中间 的 微笑 和 幸福
,
!
,

当你能在欢笑和幸福中认出宝琳的时候，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
instead of tears and danger .
反而 的 眼泪 和 危险 .

而不是眼泪和危险。

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [θɪŋk] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [ədˈvaɪzəb(ə)l] ? “
Does not your Majesty think this delay advisable ? ”
做 不是 你的 威严 思考 这 延迟 建议 ? ”

陛下，您不认为这种拖延是明智之举吗？

“ [maɪ] [əˈpɪnjən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ɔːlˈredi] , ” [rɪˈplaɪd] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ˈpiːvɪʃli] .
“ **My opinion has been expressed already , ” replied Anne of Austria peevishly .**
“ 我的 观点 有 到过 表达 已经 , ” 回复 安妮 的 奥地利 恼怒地 .

“我的意见已经表达过了，”奥地利的安妮不高兴地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [əˈfer] — [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] .
“ **But it is not my affair — act as you think fit .**
“ 但 它 是 不是 我的 事务 — 行为 作为 你 思考 合身 .

但这与我无关——你按你认为合适的方式行事吧。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ] [ˈpɔːlɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈlʌvər] [geɪv] [emˈiː][ʌp] [soʊ] [ˈkɑːmli] ,
But were I Pauline , and my lover gave me up so calmly ,
但 是 我 宝琳 , 和 我的 情人 给予 我 向上 所以 平静地 ,

但如果我是宝琳，而我的爱人如此平静地放弃了我，

[aɪ] [wʊd] [siːk] [əˈnʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [emˈiː] .
I would seek another in his absence to console me .
我 会 寻找 其他 在 他的 缺席 到 安慰 我 .

他不在的时候，我会去找别人来安慰我。

“ [di:] - , [ˈdi:pli] [hɜ:rt] , [bit][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈefərt] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [tu:; tə]
“ **De Blenau** , **deeply hurt** , **bit his lip** , **and by a strong effort forced himself to**
“ 德 - , 深 伤害 , 少量 他的 唇 , 和 经过 一个 强的 努力 强制 他自己 到
[ˈsaɪləns] :
silence :
沉默 :

德布莱诺深受打击, 咬紧嘴唇, 竭力让自己保持沉默:

[bʌt; bət] [ˈpɔ:lin] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] : “
but Pauline placed her hand in his , and raising her eyes to his face : “
但 宝琳 放置 她 手 在 他的 , 和 提高 她 眼睛 到 他的 脸 : “
[fɪr] [nɔ:t] ,
Fear not ,
害怕 不是 ,

但宝琳将手放在他的手中, 抬起头看着他的脸: “不要害怕,

[kloʊ:d] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; “ [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] , [aɪ][eɪˈem] [jɔ:rz] .
Claude , “ she said ; “ in life and in death , I am yours .
克劳德 , “ 她 说 ; “ 在 生活 和 在 死亡 , 我 是 你的 .

“克劳德,”她说, “无论生死, 我都属于你。”

[nʌn] [ˈlðər] [ʃæl; ʃəl][ˈevər] [pəˈzes] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈpɔ:lin] [di:] [ˈboʊmə:nt] . “
None other shall ever possess the hand of Pauline de Beaumont . “
没有任何 其他 将 曾经 具有 这 手 的 宝琳 德 博蒙特 . “

除她之外, 无人能拥有宝琳·德·博蒙之手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][gɜ:rl] , [ˈpɔ:lin] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **You are a noble girl , Pauline , “ exclaimed the Queen** .
“ 你 是 一个 高贵 女孩 , 宝琳 , “ 惊呼 这 女王 .

“你是一位高贵的姑娘, 宝琳,”女王赞叹道。

“ [di:] - , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ;
“ **De Blenau , I was wrong** ;
“ 德 - , 我 曾是 错误的 ;

“德布莱瑙, 我错了;

[bʌt; bət][aɪˈti:][veksɪz][emˈi:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðæn; ðən][aɪ]
but it vexes me to see that you will always be more in the right than I
但 它 烦恼 我 到 看 那 你 将要 总是 是 更多的 在 这 正确的 比 我
[eɪˈem] .
am .
是 .

但令我恼火的是, 你总是比我更有道理。

[du:][nɔ:t] [lʊk] [soʊ][sæd] , [ˈpɔ:lin] .
Do not look so sad , Pauline .
做 不是 看 所以 伤心 , 宝琳 .

别这么难过, 宝琳。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
The more I think of it ,
这 更多的 我 思考 的 它 ,

我越想越觉得,

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [fi:l] [ʃʊɹ] [ðæt] [di:] - [ˈɪnəsns] [wɪl] [stænd][hɪm; ɪm][ɪn] [ɡʊd] [sted] [jet] ,
the more I feel sure that De Blenau's innocence will stand him in good stead yet ,
这 更多的 我 感觉 当然 那 德 - 无辜 将要 站立 他 在 好的 坚定 然而 ,

我越发确信德布莱瑙的清白最终会对他有利。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:gər] [ˈkɑ:rdɪnl] :
in spite of the meager Cardinal :
在 尽管如此 的 这 微薄 红衣主教 :

尽管红衣主教微薄:

[ænd; ʌnd][aɪ][brɪɡɪn][tuː; tə][ˈrekən][ˈɔːlsʊʊ][ˈsʌmwʌt][ɑːn][maɪ][oʊn][ˈɪnfluəns][wɪð; wɪθ][ˈluːɪs] ；
and I begin to reckon also somewhat on my own influence with Louis ；
和 我 开始 到 估计 还 有些 在 我的 自己的 影响 和 路易斯 ；
我也开始意识到自己对路易的影响；

[hiː; hi][ɪz][faːr][ˈkɪndər][ðæn; ðən][ɪn][ˈfɔːrmər][deɪz] ；
he is far kinder than in former days ；
他 是 远的 幼儿园 比 在 以前的 天 ；
他比以前仁慈多了；

[ænd; ʌnd][aɪ][wɪl][meɪk][aɪˈtiː][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈɜːrniʃt][ˈprer] ， [ðæt][diː] - [biː; bi][ˈferli][juːst] ．
and I will make it a point of earnest prayer , that De Blenau be fairly used ．
和 我 将要 制作 它 一个 观点 的 认真 祷告 ， 那 德 - 是 相当 用过的 ．
我将为此虔诚祈祷，愿德布莱诺得到公正的对待。

[brɪˈsaɪdʒ] ， [ðeɪ][hæv; həv][naʊ][noʊ][pliː][əˈɡenst][hɪm; ɪm] ．
Besides , they have now no plea against him ．
除了 ， 他们 有 现在 不 恳求 反对 他 ．
此外，他们现在对他没有任何指控。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈsiːkrət][ˈletərz][tuː; tə][biː; bi][diˈskʌvəd] — [noʊ][kɔːrəˈspɑːndəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There are no secret letters to be discovered — no correspondence with the
那里 是 不 秘密 信件 到 是 发现 — 不 一致 和 这
[ˈpʌblɪk][ˈenəmi] ．
public enemy ．
民众 敌人 ．
没有秘密信件可供发现——没有与公敌的任何通信。

" [ˈpɔːlin][ʃʊk][hɜːr; hər][hed][ˈmɔːrnfəli] ．
" **Pauline shook her head mournfully** ．
" 宝琳 摇晃 她 头 悲伤地 ．
宝琳悲伤地摇了摇头。

[ə; eɪ][klaʊd][hæd; həd][kʌm][ˈoʊvər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][deɪz] ，
A cloud had come over the sun of her days ．
一个 云 有 来 超过 这 太阳 的 她 天 ；
她原本阳光灿烂的日子仿佛被乌云遮蔽了。

[ænd; ʌnd][ɪː; jɪ][ˈfænsɪd][ðæt][hiː; hi][wʊd][ˈnevər][biːm][ˈbraɪtli][əˈɡen] ．
and she fancied that he would never beam brightly again ．
和 她 幻想 那 他 会 绝不 光束 明亮地 再次 ．
她觉得他再也不会容光焕发了。

" [ɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][ˌæsərˈteɪn][ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][əˈrest] ， " [sed][ˈmædəm][diː][ˈboʊməːnt] ，
" **If we could ascertain the reason of this arrest , " said Madame de Beaumont** ，
" 如果 我们 可以 探明 这 原因 的 这 逮捕 ， " 说 夫人 德 博蒙特 ，
“如果我们能查明这次逮捕的原因，”德·博蒙特夫人说，

" [aɪˈtiː][maɪt][ɪn][sʌm; səm][diˈɡriː][ˈsætɪsfai][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] ． "
" **it might in some degree satisfy our minds** ． "
" 它 可能 在 一些 程度 满足 我们的 思想 ． "
“它或许能在某种程度上满足我们的心灵。”

" [ðæt][meɪ][biː; bi][ˈiːzəli][dʌn] ， " [rɪˈplaɪd][ðə; ði][ˈbɪʃəp] ，
" **That may be easily done , " replied the Bishop** ，
" 那 可能 是 容易地 完毕 ， " 回复 这 主教 ，
“这很容易做到，”主教回答说。

" [æz; əz][məˈsjɜːr][diː] - [ɪz][rɪˈzɔːlvd][tuː; tə][səˈrendər][hɪmˈself] ．
" **as Monsieur de Blenau is resolved to surrender himself** ．
" 作为 先生 德 - 是 已解决 到 投降 他自己 ．
“因为德布莱诺先生决心投降。”

[wiː, wi][kæn; kən] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] [wʌt] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
We can question the Officer , in regard to what occurred at the place
我们 能 问题 这 官 , 在 看待 到 什么 发生 在 这 地方
[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [kʌmz] ;
from whence he comes ;
从 何处 他 来 ;

我们可以询问这名警官，关于他所来自的地方发生的事情；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'ɪzn] [tuː; tə][kæst] [sə'spiʃ(ə)n] [ɑːn]
and by that means discover what circumstances have arisen to cast suspicion on
和 经过 那 方法 发现 什么 情况 有 出现 到 投掷 怀疑 在
[ðə; ði] [kaʊnt] .
the Count .
这 数数 .

通过这种方式，查明究竟是什么情况使伯爵受到怀疑。

" [wʌt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [prə'pəʊzd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'ɡriːd] [tuː; tə] ;
" **What the Bishop proposed was instantly agreed to ;**
" 什么 这 主教 建议的 曾是 即刻 同意 到 ;

主教的提议立即得到了同意；

[ænd; ənd][diː] - [sent] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz][peɪdʒ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and De Blenau sent forward his Page to inform the Officer of his
和 德 - 发送 向前 他的 页 到 通知 这 官 的 他的
[dɪ'tɜːrmi'neiʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

德布莱诺派他的侍从去通知军官他的决定。

[æn] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [neɪv] ,
Anne of Austria then took a few steps along the nave ,
安妮 的 奥地利 然后 采取 一个 很少 步骤 沿着 这 中殿 ,

奥地利的安妮随后沿着中殿走了几步，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [held] [hɪz; ɪz][rezə'luːʃ(ə)n] .
and turned to see if he still held his resolution .
和 转向 到 看 如果 他 仍然 握住 他的 解决 .

然后转过身去看他是否仍然坚持自己的决心。

[diː] - [bəʊd] .
De Blenau bowed .
德 - 鞠躬 .

德布莱瑙鞠躬。

" [aɪ] ['fɑːləʊ] [jɔːr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] " [aɪ] [fiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
" **I follow your Majesty , " he said " I feel that I have nothing to fear .**
" 我 跟随 你的 威严 , " 他 说 " 我 感觉 那 我 有 没有什么 到 害怕 .

“我遵从陛下，”他说，“我觉得我没有什好怕的。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **And they passed on slowly and sadly to the other end of the church .**
" 和 他们 通过了 在 缓慢地 和 令人遗憾的是 到 这 其他 结尾 的 这 教会 .

“然后他们慢慢地、悲伤地走向了教堂的另一端。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['pɔːlin] [stiːl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
As they went , Pauline still clung to the arm of her lover ,
作为 他们 去 , 宝琳 仍然 紧紧抓住 到 这 手臂 的 她 情人 ,

他们走着的时候，宝琳仍然紧紧地挽着情人的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] ['evri] ['mɒmənt] [ðeɪ] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
as if she feared that every moment they would tear him from her ;
作为 如果 她 害怕 那 每一个 片刻 他们 会 撕 他 从 她 ;

仿佛她时刻都害怕他们会把他从她身边夺走；

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)
第9/12页

[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˈæftər][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
and tear after tear rolled silently down her cheeks .
和 撕 后 撕 滚动 默默 向下 她 脸颊 .
一滴滴泪水无声地顺着她的脸颊滚落。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][diː] - [ˈɔːlsʊʊ][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,
The heart of De Blenau also was too full for words ,
这 心 的 德 - 还 曾是 也 满的 为了 字 ,
德布莱瑙的内心也充满了难以言表的激动。

[soʊ] [ðæt] [ˈsaɪləns] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] .
so that silence hung upon the whole party .
所以 那 沉默 悬挂 之上 这 所有的 派对 .
于是，整个聚会陷入了沉默。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæləs] , [stʊd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈɑːfɪsər] ,
At the door which communicated with the Palace , stood the Cardinal's Officer ,
在 这 门 哪个 沟通 和 这 宫殿 , 站立 这 红衣主教的 官 ,
在通往宫殿的门口，站着红衣主教的侍从。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ; [ænd; ənd][æz; əz][iː; jɪ] [əˈprəʊtʃt] ,
with two or three of his men ; and as she approached ,
和 二 或者 三 的 他的 男人 ; 和 作为 她 接近 ,
她带着两三个手下；当她走近时，

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪˈzaɪrɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [səˈluːn] .
the Queen desired him to follow her to the saloon .
这 女王 想要的 他 到 跟随 她 到 这 酒吧 .
女王希望他跟她去沙龙。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [boʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɜːr; həɹ] [kəˈmændz] ;
The Officer bowed low , and replied , that he would obey her commands ;
这 官 鞠躬 低的 , 和 回复 , 那 他 会 服从 她 命令 ;
军官深深鞠躬，回答说他会服从她的命令；

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][diː] - , [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɑːrm]
but immediately advancing to De Blenau , he laid his hand upon the Count's arm
但 立即地 前进 到 德 - , 他 铺设 他的 手 之上 这 计数 手臂
.
.
.

但他随即走到德布莱诺面前，把手放在伯爵的胳膊上。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] , [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] [diː] - , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ In the King's name , Monsieur le Comte de Blenau , ” said he ,
“ 在 这 国王学院 姓名 , 先生 勒 孔特 德 - , ” 说 他 ,
“奉国王之名，布莱诺伯爵先生,”他说道。

“ [aɪ] [əˈrest] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] .
“ I arrest you for high treason .
“ 我 逮捕 你 为了 高的 叛国罪 ” .
“我以叛国罪逮捕你。”

[brɪˈhoʊld][maɪ] [ˈwɔːrənt] .
Behold my warrant .
看哪 我的 保证 .
这是我的逮捕令。

“ [ˈpɔːlin] [rɪˈkɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] ；
“ **Pauline recoiled with a look of fear** ；
“ 宝琳 反冲 和 一个 看 的 害怕 ；
宝琳惊恐地后退了一步；

[ænd; ənd][diː] - [ˈkɑːmli] [pʊt][ðə; ði][ˈmænz][hænd][frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [sliːv] .
and De Blenau calmly put the man's hand from off his sleeve .
和 德 - 平静地 放 这 男人的 手 从 离开 他的 袖子 .
德布莱诺平静地将那人的手从袖子上拿了下來。

“ [pæs] [ɑːn] , [sɜːr] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪˈem][jɔːr; jər][ˈprɪz(ə)nər] .
“ **Pass on , Sir , “ he said , “ I am your prisoner** .
“ 经过 在 ； 先生 ； “ 他 说 ； “ 我 是 你的 囚犯 .
“请您通行，先生，”他说，“我是您的囚犯。”

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ； “ [pæs] [ɑːn] , [sɜːr] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ； “ [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **The Officer hesitated** ； “ **Pass on , Sir , “ repeated the Count ; “ you have**
“ 这 官 犹豫了一下 ； “ 经过 在 ； 先生 ； “ 重复 这 数数 ； “ 你 有
[maɪ][wɜːrd] .
my word .
我的 单词 .
军官犹豫了一下；“先生，请继续，”伯爵重复道；“我向您保证。”

[aɪ][eɪˈem][jɔːr; jər][ˈprɪz(ə)nər] .
I am your prisoner .
我 是 你的 囚犯 .
我是你的囚犯。

“ [ðə; ði][mæn] [pæst] [ɑːn] ,
“ **The man passed on** ,
“ 这 男人 通过了 在 ；
“那人去世了。”

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
but not before he had made a sign to the soldiers who were with
但 不是 前 他 有 制成 一个 符号 到 这 士兵 WHO 是 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
但他在此之前，先向身边的士兵们打了个手势。

[huː] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ˈpɔːlin] [tuː; tə][pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] ,
who suffered the Count and Pauline to pass , and then closing in ,
WHO 遭受 这 数数 和 宝琳 到 经过 ； 和 然后 结束 在 ；
让伯爵和宝琳通过，然后步步逼近，

[ˈfɑːləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpersɪz] [ˈdɪstəns] .
followed at a few paces distance .
随后 在 一个 很少 步幅 距离 .
保持几步距离跟在后面。

[ɑːn] [rɪˈtʃɪŋ] [ðə; ði] [səˈluːn] , [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] ； [ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] ,
On reaching the saloon , the Queen took her seat ; and beckoning to Pauline ,
在 到达 这 酒吧 ； 这 女王 采取 她 座位 ； 和 招手 到 宝琳 ；
[huː] , [feɪnt][ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] ,
who , faint and terrified ,
WHO , 头晕的 和 恐惧 ,
女王到达沙龙后，落座；并向波琳招了招手，波琳当时已昏厥过去，惊恐万分。

[wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ji] [meɪd] [hɜːr; həɪ][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtstʊːl]
was hardly able to support herself , she made her sit down on the footstool
曾是 几乎 有能力的 到 支持 她自己 , 她 制成 她 坐 向下 在 这 脚凳
[æɪt; ət][hɜːr; həɪ] [fiːt] .
at her feet .
在 她 脚 .

她几乎无法支撑自己的身体，于是让她坐在自己脚边的脚凳上。

“ [naʊ] , [sɜːr] [ˈɑːfɪsə] , ” [sed] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , “ [wʌt] [nuːz] [brɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [nɑːrˈbɔːn]
“ **Now , Sir Officer , ” said Anne of Austria , “ what news bring you from Narbonne**
“ 现在 , 先生 官 , ” 说 安妮 的 奥地利 , ” 什么 消息 带来 你 从 纳博讷
?
?
?

“那么，军官先生，”奥地利的安妮说道，“你从纳博讷带来了什么消息？”

[haʊ] [ferz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ? “
How fares his Majesty the King ? ”
如何 票价 他的 威严 这 国王 ? ”

国王陛下身体状况如何？

“ [meɪ] [aɪˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [kʌm] [nɑːt][frʌm; frəm] [nɑːrˈbɔːn] ,
“ **May it please you , Madame , “ he replied , “ I come not from Narbonne ,**
“ 可能 它 请 你 , 夫人 , ” 他 回复 , ” 我 来 不是 从 纳博讷 ,
[æz; əz][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [səˈpəʊzɪz] ,
as your Majesty supposes ,
作为 你的 威严 假设 ,

“陛下，请您见谅，”他回答说，“我并非如陛下所想的那样来自纳博讷。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈtærəˈskɑːn] , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [wen] [aɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] . “
but from Tarascon , where the King had just arrived when I departed . ”
但 从 塔拉斯孔 , 在哪里 这 国王 有 只是 到达的 什么时候 我 已离开 . ”

但我离开时，国王刚刚抵达塔拉斯孔。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [æɪt; ət][ˈtærəˈskɑːn] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [æn] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] .
“ **The King at Tarascon ! “ exclaimed Anne of Austria .**
“ 这 国王 在 塔拉斯孔 ! ” 惊呼 安妮 的 奥地利 .

“塔拉斯孔的国王！”奥地利的安妮惊呼道。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][æɪt; ət][ˈtærəˈskɑːn] ? ”
“ **In the name of Heaven , what does he at Tarascon ? ”**
“ 在 这 姓名 的 天堂 , 什么 做 他 在 塔拉斯孔 ? ”

“以上天的名义，他在塔拉斯孔究竟做了什么？”

“ [ðæt] [ɪz] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] , “ [ˈænsə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsə] .
“ **That is beyond my knowledge , “ answered the Officer .**
“ 那 是 超过 我的 知识 , ” 回答 这 官 .

“这超出了我的知识范围，”警官回答道。

“ [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][ɪz] ,
“ **All I can tell your Majesty is ,**
“ 全部 我 能 告诉 你的 威严 是 ,

“我只能告诉陛下，

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [streɪndʒ] [ˈflaɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkʊəriːəz] [frʌm; frəm][wʌn]
that for the last week there has been strange flying of couriers from one
那 为了 这 最后的 星期 那里 有 到过 奇怪的 飞行 的 快递员 从 一
[pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
place to another .
地方 到 其他 .

过去一周，出现了信使在不同地点之间飞来飞去的奇怪现象。

[mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [hɪm'self] [wið; wiθ][ˈraɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tæərə'skɑːn][ænd; ənd]
Monsieur de Chavigni has almost killed himself with riding between Tarascon and
先生 德 - 有 几乎 被杀 他自己 和 骑术 之间 塔拉斯孔 和
[nɑːr'bɔːn] .
Narbonne .
纳博讷 .

德·沙维尼先生在塔拉斯孔和纳博讷之间骑马时差点丧命。

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [ɔːltərd] , [ˈeɪdɪntli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
Every thing is altered , evidently , but no one knows how or why ; and just as
每一个 事物 是 已修改 , 显然 , 但 不 一 知道 如何 或者为什么 ; 和 只是 作为
[ɑːləˈrɒn] ,
Aleron ,
阿莱隆 ,

一切显然都发生了改变, 但没有人知道是如何或为什么发生的; 就像阿莱隆一样,

[mə'sjɜːr] [diː] - [ˈmeɪtrə] [doʊtəl] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [grɪv] [em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
Monsieur de Brezé's maitre d'hotel , was about to give me the whole history ,
先生 德 - 领班 酒店 , 曾是 关于 到 给 我 这 所有的 历史 ,
布雷泽先生的酒店经理正要给我讲述整个故事,

[aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɔːrdər][tuː; tə][set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˈpæris] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər]
I received an order to set off for Paris instantly , and when I arrived there
我 已收到 一个 命令 到 放 离开 为了 巴黎 即刻 , 和 什么时候 我 到达的 那里
,
.
,

我接到命令立即前往巴黎, 当我到达那里时,

[tuː; tə] [teɪk] [ˈtwenti] [ˈtruːpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'zəːn] ,
to take twenty troopers from the caserne ,
到 拿 二十 骑警 从 这 卡瑟恩 ,
从兵营里带走二十名士兵,

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [ˈhɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈerənd] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] . "
and come on hither on the errand which I have the honour to perform . "
和 来 在 这里 在 这 差事 哪个 我 有 这 荣誉 到 履行 . "
“快来执行我奉命执行的任务吧。”

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈɜːrniːstli] .
"**But did you hear nothing ?** " **demanded the Queen , earnestly .**
" 但 做过 你 听到 没有什么 ? " 要求 这 女王 , 切实 .
“可是你什么都没听到吗? ”女王严肃地问道。

" [dɪd] [ðɪs] [ɑːləˈrɒn] [tel] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ? "
"**Did this Aleron tell you nothing ?** "
" 做过 这 阿莱隆 告诉 你 没有什么 ? "
“阿莱隆什么都没告诉你吗? ”

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
"**Nothing , Madame ,** " **replied the Officer .**
" 没有什么 , 夫人 , " 回复 这 官 .
“没什么, 夫人。”警官回答道。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [em 'iː] [ˈprɑːmɪs] [ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ˈsiːkrəsi] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
"**He had just made me promise inviolable secrecy , and we were**
" 他 有 只是 制成 我 承诺 不可侵犯的 保密 , 和 我们 是
[ɪntəˈrʌptɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][bɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [teɪl] ;
interrupted before he began his tale ;
中断 前 他 开始 他的 故事 ;
“他刚刚让我发誓绝对保密, 还没等他开始讲故事, 我们就被打断了;

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][jɔː; jər][ˈmædʒəsti][wið; wiθ] [ˈpleɪzər] . ”
or I would have told your Majesty with pleasure . ”
或者 我 会 有 讲述 你的 威严 和 乐趣 . ”

否则，我很乐意向陛下禀报。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [rɪˈpɔːrt] ？ ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
“ **But from report ？** ” **said the Queen .**
“ 但 从 报告 ？ ” 说 这 女王 .

“但根据报告来看呢？”女王问道。

“ [dɪd][juː; jʊ][geɪn][nəʊ] [ˈnɔːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈruːmər] ？ ”
“ **Did you gain no knowledge from rumour ？** ”
“ 做过 你 获得 不 知识 从 谣言 ？ ”

“难道你从谣言中一点信息都没获得吗？”

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈruːmər] [ɪˈnʌf] , [ˈtruːli] , “ [ænsər] [ðə; ði][mæn] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][fæst]
“ **Oh , there were rumours enough , truly ,** ” **answered the man ;** “ **but as fast**
“ 哦 , 那里 是 谣言 足够的 , 真的 , ” 回答 这 男人 ; “ 但 作为 快速地
[æz; əz][wʌn] [keɪm] ,
as one came ,
作为 一 来了 ,

“哦，谣言确实很多，”那人回答说；“但谣言一来，很快就被辟谣了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] .
it was contradicted by another .
它 曾是 矛盾 经过 其他 .

但另一种说法与之相悖。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [æt; ət] [pəˈpiːnjən] [hæd; həd] [rɪˈvɒltɪd] ,
Some said that the troops at Perpignan had revolted ,
一些 说 那 这 军队 在 佩皮尼昂 有 反抗 ,

有人说佩皮尼昂的士兵发动了叛乱。

[ænd; ænd][sʌm; səm] [ðæt] [məˈsjɜːr] [lə][grænd][hæd; həd] [kɪld] [ˈkɑːrdɪnəl] [ˈmæzəˌrɪn] .
and some that Monsieur le Grand had killed Cardinal Mazarin .
和 一些 那 先生 勒 盛大 有 被杀 红衣主教 马扎林 .

还有一些人认为勒格朗先生杀死了马扎林红衣主教。

[ˈʌðər] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] [məˈsjɜːr] [diː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Others brought word that Monsieur de Noyers had tried to poison the King ;
其他的 带来 单词 那 先生 德 诺耶斯 有 尝试 到 毒 这 国王 ;

[ænd; ænd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

另一些人带来消息说，德·诺耶先生曾试图毒害国王；还有一些人，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɪkt] - [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] [buːts] . ”
that the King had kicked Fontrailles for hunting in short boots . ”
那 这 国王 有 踢 - 为了 打猎 在 短的 靴子 . ”

国王曾因丰特雷尔穿着短靴打猎而踢了他一顿。

“ [ˈnɑːnsens] ！ ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ; “ [ɔːl] [ˈnɑːnsens] . — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , “ [fiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Nonsense ！** ” **said the Queen ;** “ **all nonsense .** — **It is unfortunate ,** ” **she continued ,**
“ 废话 ！ ” 说 这 女王 ; “ 全部 废话 . — 它 是 不幸 , ” 她 持续 ,
[ˈmjuːzɪŋ] ,
musng ,
沉思 ,

“胡说！”王后说道，“全是胡说八道。——真可惜，”她继续沉思道。

“ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [nəʊ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
“ **that we can get no information .**
“ 那 我们 能 得到 不 信息 .

“我们无法获得任何信息。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [məˈsjɜːr] [diː] - ? — [tuː; tə]
But tell me , where are you ordered to conduct Monsieur de Blenau ? — To
但 告诉 我 , 在哪里 是 你 订购 到 执行 先生 德 - ? — 到
[ðə; ði] [bæsˈtil] ?
the Bastille ?
这 巴士底狱 ?

但请告诉我，你们奉命将德布莱诺先生押送到哪里？——巴士底狱吗？

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [bəʊθ][diː] - [ænd; ænd][hɜːrˈself][hæd; həd] [ˈsʌfərd]
" **At the name of a place where both De Blenau and herself had suffered**
" 在 这 姓名 的 一个 地方 在哪里 两个都 德 - 和 她自己 有 遭受
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

“以德布莱诺和她自己都曾遭受巨大苦难的地方的名字命名，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈsoʊsiətɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈhɔːrəb(ə)][aɪˈdiːə] ,
and which was associated in her mind with every horrible idea ,
和 哪个 曾是 联系 在 她 头脑 和 每一个 可怕 主意 ,
在她心中，这与所有可怕的想法都联系在一起。

[ˈpɔːlin] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌt][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)]
Pauline clasped her hands over her eyes , as if to shut out the frightful
宝琳 紧握 她 双手 超过 她 眼睛 , 作为 如果 到 关闭 出去 这 可怕
[ˈvɪʒənz] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkɔːld] .
visions it recalled .
愿景 它 召回 .

宝琳双手捂住双眼，仿佛要将那些可怕的景象拒之门外。

" [noʊ] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , " [aɪ][eɪ ˈem] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [məˈsjɜːr] [diː]
" **No , Madame , " replied the Officer , " I am commanded to conduct Monsieur de**
" 不 , 夫人 , " 回复 这 官 , " 我 是 命令 到 执行 先生 德
- ,
Blenau ,
- ,

“不，夫人，”军官回答说，“我奉命护送德·布莱诺先生。”

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [tuː; tə][ˈtærəˈskaːn] ;
as quickly as possible , to Tarascon ;
作为 迅速地 作为 可能的 , 到 塔拉斯孔 ;
尽快送往塔拉斯孔；

[ænd; ænd] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][jər; jər][ˈmædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [fæst] .
and allow me to remind your Majesty that the time is passing fast .
和 允许 我 到 提醒 你的 威严 那 这 时间 是 通过 快速地 .
请允许我提醒陛下，时光飞逝。

" [diː] - [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
" **De Blenau made a sign to the Officer , indicating that he was ready .**
" 德 - 制成 一个 符号 到 这 官 , 表明 那 他 曾是 准备好 .
德布莱诺向军官做了个手势，表示他已经准备好了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈpɔːliːnz] [hændz] [stɪl] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ænd] ,
He saw that Pauline's hands still covered her eyes , and ,
他 锯 那 保琳的 双手 仍然 涵盖 她 眼睛 , 和 ,
他看到宝琳的手仍然捂着眼睛，而且，

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spɜː] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈpeɪn][ʌv; əv] [sʌtʃ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] , [hiː; hi] [boʊd] [prəˈfaʊndli] [tuː; tə]
wishing to spare her the pain of such a parting , he bowed profoundly to
祝 到 空闲的 她 这 疼痛 的 这样的 一个 离别 , 他 鞠躬 深刻地 到
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

为了不让她承受离别的痛苦，他向女王深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and moved in silence to the door .
和 已搬 在 沉默 到 这 门 .

然后默默地走向门口。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [diː] [ˈboʊmaːnt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ;
The Queen and Madame de Beaumont saw his intention , and remained silent ;
这 女王 和 夫人 德 博蒙特 锯 他的 意图 , 和 剩余 沉默的 ;
王后和德·博蒙夫人看出了他的意图，但保持沉默；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
but as he reached the door ,
但 作为 他 达到 这 门 ,

但他走到门口时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lək] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [huːm]
he could not resist the desire to turn and look once more upon her whom
他 可以 不是 抵抗 这 欲望 到 转动 和 看 一次 更多的 之上 她 谁
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [pərˈhæps][fɔːr; fər][ˈevər] — [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [bɪn] [hɪz; ɪz] [braɪd] —
he was leaving perhaps for ever — who had so nearly been his bride —
他 曾是 离开 也许 为了 曾经 — WHO 有 所以 几乎 到过 他的 新娘 —
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] — [huː] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
whom he had loved so long — who had undergone so much for him .
谁 他 有 喜爱 所以 长的 — WHO 有 经历 所以 很多 为了 他 .

他忍不住回头再看她一眼，他或许将永远离开她——她差点成为他的新娘——他爱了她很久——她为他受了很多苦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [dɪˈfiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
It was excusable , but the delay defeated his purpose .
它 曾是 情有可原 , 但 这 延迟 战败 他的 目的 .

虽然情有可原，但延误却使他的目的落空了。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [əˈlɑːrmd] [ˈpɔːlin] — [ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] — [ʃiː; ji] [sɔː] [diː] - [ɪn]
The sudden silence alarmed Pauline — she raised her eyes — she saw De Blenau in
这 突然 沉默 惊慌 宝琳 — 她 提高 她 眼睛 — 她 锯 德 - 在
[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪˈpɑːtɪŋ] ,
the act of departing ,
这 行为 的 离开 ,

突如其来的寂静让宝琳感到不安——她抬起头——看到德布莱诺正要离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [fɪkst] [ˈpeɪnf(ə)l] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] .
and the last fixed painful glance with which he regarded her .
和 这 最后的 固定的 痛苦 瞥一眼 和 哪个 他 认为 她 .

他最后用充满痛苦的目光凝视着她。

[ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑːtn] ; [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ˈwaɪldli] [ˈfɔːrwərd] ,
All but her love was that moment forgotten ; and starting wildly forward ,
全部 但 她 爱 曾是 那 片刻 被遗忘的 ; 和 开始 疯狂地 向前 ,
那一刻，除了爱，其他一切都被遗忘了；她猛地向前冲去，

[ʃiː; ji] [θruː] [hɜːrˈself][ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈboʊzəm] .
she threw herself into his arms , and wept bitterly on his bosom .
她 扔 她自己 进入 他的 武器 , 和 哭泣 苦涩地 在 他的 怀 .

她扑进他的怀里，在他胸前痛哭流涕。

[bʌt; bət] ['mædəm] [di:] ['boʊmə:nt] [əd'vænsɪŋ] , [ˈdʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
But **Madame** **de** **Beaumont** **advancing** , **gently** **disengaged** **her** **from** **his** **embrace**
但 夫人 德 博蒙特 前进 , 轻轻地 脱离 她 从 他的 拥抱
:
:
:

但德·博蒙夫人走上前去，轻轻地将她从他的怀抱中解开：

[ˈpɔ:lin] [hɪd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ-z] ['ʃʊldəɹ] ; [ænd; ənd][di:] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Pauline **hid** **her** **eyes** **upon** **her** **mother's** **shoulder** ; **and** **De** **Blenau** , **with** **a**
宝琳 隐藏 她 眼睛 之上 她 母亲的 肩膀 ; 和 德 - , 和 一个
[hɑ:rt] ['redi] [tu:; tə] [breɪk] ,
heart **ready** **to** **break** ,
心 准备好 到 休息 ,

宝琳将目光埋在母亲的肩头；而德·布莱诺，心如刀绞，

[fled] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtʊ:d] [kʊd; kəd] [sə'pɔ:rt] [noʊ][lɔ:ŋgəɹ] .
fled **quickly** **from** **a** **scene** **that** **his** **fortitude** **could** **support** **no** **longer** .
逃亡 迅速地 从 一个 场景 那 他的 坚韧 可以 支持 不 更长 .

他再也无法承受眼前的景象，于是迅速逃离。

[ˈtʃæptəɹ] [ɛks,ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER **XII** :
章 十二 :

第十二章

[wɪtʃ] [ʃʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]
Which **shows** **that** **a** **Man** **who** **has** **climbed** **a** **Mountain** **may** **stumble** **at** **a**
哪个 演出 那 一个 男人 WHO 有 攀登 一个 山 可能 绊倒 在 一个
[ˈpeb(ə)l] ;
Pebble ;
卵石 ;

这说明，即使是攀登过高山的人，也可能被鹅卵石绊倒；

[ɔ:r][ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['oʊvərsaɪt] .
or **the** **Consequences** **of** **one** **Oversight** .
或者 这 结果 的 一 监督 .

或者说，一次疏忽的后果。

[wi:; wi][mʌst; məst][wʌns] [mɔ:r] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [nɑ:r'bo:n] ,
WE **must** **once** **more** **go** **back** **to** **Narbonne** ,
我们 必须 一次 更多的 去 后退 到 纳博讷 ,

我们必须再次返回纳博讷。

[ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [r'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðəɹ; ðəɹ]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑ:n]
in **order** **to** **explain** **the** **events** **which** **had** **there** **taken** **place** **since** **the** **day** **on**
在 命令 到 解释 这 活动 哪个 有 那里 已采取 地方 自从 这 天 在
[wɪtʃ] - [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .
which **Chavigni** **possessed** **himself** **of** **the** **treaty** **with** **Spain** .
哪个 - 拥有 他自己 的 这 条约 和 西班牙 .

为了解释自沙维尼获得与西班牙签订的条约之日起所发生的事件。

[sɪŋk] [mɑ:rz] , ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Cinq **Mars** , **hearing** **nothing** **of** **his** **agent** , **of** **course** **concluded** **that** **he** **was**
cinq 火星 , 听力 没有什么 的 他的 代理人 , 的 课程 结束 那 他 曾是
['kwaiətli] [pəɹ'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ;
quietly **pursuing** **his** **way** ;
悄悄 追求 他的 方式 ;

辛克·马尔斯没有收到经纪人的任何消息，自然认为他正在悄悄地追寻自己的道路；

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [ɪn'ʃɒr] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
and willing to take every precaution to insure the success of his plans ,
和 愿意的 到 拿 每一个 预防 到 保证 这 成功 的 他的 计划 ,
他愿意采取一切预防措施来确保其计划的成功。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [ˌpɜːpɪ'njɑn] ,
he spent the next day in riding over to the camp at Perpignan ,
他 花费 这 下一个 天 在 骑术 超过 到 这 营 在 佩皮尼昂 ,
第二天, 他骑马前往佩皮尼昂的营地。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'ɡreɪʃɪət] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv]
and endeavouring to ingratiate himself with the officers and soldiers of
和 努力 到 迎合 他自己 和 这 警官 和 士兵 的
[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
that part of the army .
那 部分 的 这 军队 .
他努力讨好该部队的军官和士兵。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] , [ðə; ði] ['mænli] ['bjʊːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
The splendour of his train and equipages , the manly beauty of his person ,
这 辉煌 的 他的 火车 和 装备 , 这 男子气概 美丽 的 他的 人 ,
他那华丽的随从和马匹, 他英俊的外表,

[hɪz; ɪz] [dek'sterəti] [ɪn][ɔːl] ['wɔːrlaɪk] ['eksəsaɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
his dexterity in all warlike exercises , and the courteous familiarity of his
他的 灵巧 在 全部 好战 练习 , 和 这 有礼貌 熟悉 的 他的
['mænərz] , [ə'træktɪd] [ɔːl] [aɪz] ,
manners , attracted all eyes ,
礼仪 , 吸引 全部 眼睛 ,
他娴熟的军事技能和彬彬有礼的举止, 吸引了所有人的目光。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːl] ['hɑːrts] ; [ænd; ənd] [sɪŋk] [mɑːrz] , [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [sək'ses] ,
and won all hearts ; and Cinq Mars , well contented with the day's success ,
和 韩元 全部 心 ; 和 cinq 火星 , 出色地 满足 和 这 天 成功 ,
赢得了所有人的心; 而Cinq Mars对当天的成功感到非常满意,

[dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nɑːr'boːn] [tɪl] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
did not return to Narbonne till very late at night .
做过 不是 返回 到 纳博讷 直到 非常 晚的 在 夜晚 .
直到深夜才返回纳博讷。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] ;
The next morning had been appointed for hunting ;
这 下一个 早晨 有 到过 任命 为了 打猎 ;
第二天早上安排了狩猎活动;

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [sɪŋk] [mɑːrz] ,
but that day the King was rather later than usual , and Cinq Mars ,
但 那 天 这 国王 曾是 相当 之后 比 通常 , 和 cinq 火星 ,
但那天国王比平时迟到了一些, 而五月五日

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] [tɪl] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] ,
as he waited in the saloon till Louis should be ready ,
作为 他 等待 在 这 酒吧 直到 路易斯 应该 是 准备好 ,
他待在酒馆里, 直到路易斯准备好为止。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['roʊməns] [wɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd] [left] [br'haɪnd] ,
took up a romance which some of the Pages had left behind ,
采取 向上 一个 浪漫 哪个 一些 的 这 页 有 左边 在后面 ,
接过了一段被一些侍从遗弃的恋情,

[ænd; ɐnd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔ:ɪ] [ˈelɪɡənt] [fɔ:rm][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [hi:; hi]
and stretching his tall elegant form at length in the window - seat , he
和 伸展 他的 高的 优雅的 形式 在 长度 在 这 窗户 - 座位 , 他
[br'gæən] [ˈri:dɪŋ] ,
began reading ,
开始 阅读 ,

他舒展着高挑优雅的身躯，在窗边的座位上躺了一会儿，然后开始阅读。

[tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
to pass the time .
到 经过 这 时间 .

打发时间。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:ɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [dɑ:n] - [ʌv; əv] [ˈkæstɪl] , [ænd; ɐnd][æz; əz]
The book was The true History of Don Cleofas of Castille , and as
这 书 曾是 这 真的 历史 的 大学教师 - 的 卡斯蒂利亚 , 和 作为
[sɪŋk] [ma:rz] [ri:d] [ɑ:n] ,
Cinq Mars read on ,
cinq 火星 读 在 ,

这本书是《卡斯蒂利亚的克莱奥法斯的真实历史》，当Cinq Mars继续阅读时，

[hi:; hi] [br'keɪm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] .
he became interested in the fate of the hero .
他 成为 感兴趣的 在 这 命运 的 这 英雄 .

他对英雄的命运产生了兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:rt] [wer] [ðə; ði] [naɪt] [ˈreskju:z] [məˈtɪldə]
He had opened the volume at that part where the Knight rescues Matilda
他 有 打开 这 体积 在 那 部分 在哪里 这 骑士 救援 玛蒂尔达
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] .
from the power of the Moors .
从 这 力量 的 这 沼泽地 .

他翻开书时，正好看到骑士从摩尔人手中救出玛蒂尔达的那一部分。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ˈsterkɜ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər]
He was in the act of persuading her to descend the staircase in the tower
他 曾是 在 这 行为 的 说服 她 到 下降 这 楼梯 在 这 塔
,
.
,

他当时正在劝她下塔楼的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈpentənt] [ˈrenɪgeɪd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] ; [ænd; ɐnd]
at the foot of which the repentant Renegade waited with their horses ; and
在 这 脚 的 哪个 这 悔改的 叛逆者 等待 和 他们的 马匹 ; 和
[sɪŋk] [ma:rz] ,
Cinq Mars ,
cinq 火星 ,

山脚下，悔改的叛徒们带着他们的马匹等候着；还有五火星，

[hu:z] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] ,
whose whole heart was full of romance ,
谁 所有的 心 曾是 满的 的 浪漫 ,

他的内心充满了浪漫情怀，

[æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈentərd] [ɪnˈtɪərli] [ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ænd; ɐnd][ˈɔ:ɪmoʊst][ˈæŋɡri][ˈɑ:rgju:mənts]
at one moment entered entirely into the vehement and almost angry arguments
在 一 片刻 进入 完全 进入 这 慷慨 和 几乎 生气的 论点
[ʌv; əv] [dɑ:n] - ,
of Don Cleofas ,
的 大学教师 - ,

一时之间，我完全投入到唐·克莱奥法斯激烈而近乎愤怒的争论中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'la:rm][ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [mə'tɪldə] .
and then again felt for the alarm and doubt of the timid Matilda .
和 然后 再次 毛毡 为了 这 警报 和 怀疑 的 这 胆小 玛蒂尔达 .
然后，我又一次体会到了胆怯的玛蒂尔达的惊恐和疑虑。

[soʊ] [mʌt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] , [ðæt] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd]
So much , indeed , was he occupied , that as some one passed to and
所以 很多 , 的确 , 曾是 他 占领 , 那 作为 一些 一 通过了 到 和
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃeɪmbər] ,
from the King's chamber ,
从 这 国王学院 房间 ,
他确实非常忙碌，以至于当有人进出国王的寝宫时，

[hiː; hi] ['skersli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst]
he scarcely raised his eyes to notice who it was ; and when at last
他 几乎 提高 他的 眼睛 到 注意 WHO 它 曾是 ; 和 什么时候 在 最后的
[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,
他几乎没抬眼看是谁；而当他最终抬起头时，

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ][peɪdʒ] .
he found it was only a Page .
他 成立 它 曾是 仅有的 一个 页 .
他发现那只是一页纸。

[ðə; ði] [teɪl] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn][frʌm; frəm] ['sentəns] [tuː; tə] ['sentəns] ,
The tale went on , and his eye ran from sentence to sentence ,
这 故事 去 在 , 和 他的 眼睛 跑 从 句子 到 句子 ,
故事继续讲下去，他的目光从一句话扫到另一句话。
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðər; ðər] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;
to see if the fears of Matilda had proved fatal to their hopes of escape ;
到 看 如果 这 恐惧 的 玛蒂尔达 有 已证实 致命的 到 他们的 希望 的 逃脱 ;
看看玛蒂尔达的恐惧是否真的断送了他们逃跑的希望；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ə'la:rm][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [dɔːr]
and his heart beat with anxiety and alarm as the wind blew the door
和 他的 心 打 和 焦虑 和 警报 作为 这 风 吹 这 门
[tuː; tə][bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] ,
to behind them ,
到 在后面 他们 ,
狂风吹开他们身后的门，他的心因焦虑和惊恐而怦怦直跳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [ðə; ði] [mʊəz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]
and they listened to hear whether the Moors had been awakened by the
和 他们 听着 到 听到 无论 这 沼泽地 有 到过 觉醒 经过 这
[saʊnd] .
sound .
声音 .
他们侧耳倾听，想看看沼泽地的居民是否被这声音吵醒了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ə'hʌðər] [step] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [huːz] [fɜːrm] ,
It was at that moment that another step met his ear , whose firm ,
它 曾是 在 那 片刻 那 其他 步 遇见 他的 耳朵 , 谁 公司 ,
就在这时，他耳边传来另一个脚步声，那脚步声坚定而有力。
[dɪ'saɪdɪd] [peɪs] [pleɪnli] [toʊld] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] .
decided pace plainly told that it was not that of a domestic .
决定 步伐 显然 讲述 那 它 曾是 不是 那 的 一个 国内的 .
果断的步伐清楚地表明，这不是家庭的步伐。

[sɪŋk] [mɑ:rz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][did][soʊ] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Cinq Mars raised his eyes , and as he did so , they encountered those of
cinq 火星 提高 他的 眼睛 , 和 作为 他 做过 所以 , 他们 遭遇 那些 的

- ,

Chavigni ,
- ,

辛克·马尔斯抬起头，正巧与沙维尼的目光相遇了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
who was passing on to the apartments of the King .
WHO 曾是 通过 在 到 这 公寓 的 这 国王 .

他正前往国王的寝宫。

- [boʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [smaɪl] .
Chavigni bowed , with a peculiar smile .
- 鞠躬 , 和 一个 奇特 微笑 .

夏维尼微微鞠躬，脸上带着一丝奇特的微笑。

[sɪŋk] [mɑ:rz] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][sælju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [br'gæŋ] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Cinq Mars returned his salutation , and again began reading his book .
cinq 火星 返回 他的 问候 , 和 再次 开始 阅读 他的 书 .

辛克·马尔斯回以问候，然后继续读书。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['paʊər] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , ” [θɔ:t] [ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv]
“ **It is all over with your power , Monsieur de Chavigni ,** ” **thought the Master of**
“ 它 是全部 超过 和 你的 力量 , 先生 德 - , ” 想法 这 掌握 的
[ðə; ði] [hɔ:rs] ;
the Horse ;
这 马 ;

“你的权力已经结束了，德·沙维尼先生，”马厩主人心想；

“ [aɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ri:d] [aʊt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] ,
“ **I will but read out this adventure of the two lovers ,**
“ 我 将要 但 读 出去 这 冒险 的 这 二 恋人 ,

我只想把这对恋人的冒险故事读出来，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][jʊr; jər] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] .
and then I will come to disturb your tête - à - tête with his Majesty .
和 然后 我 将要 来 到 打扰 你的 头 - - - 头 和 他的 威严 .

然后我将来打扰你与陛下的私下谈话。

“ [sɪŋk] [mɑ:rz] [ri:d] [ɑ:n] .
“ **Cinq Mars read on .**
“ cinq 火星 读 在 .

“Cinq Mars 继续阅读。

“ [dɑ:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] [mə'tɪldə] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkers] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] ;
“ **Don Cleofas and his fair Matilda descended the staircase in the city walls ;**
“ 大学教师 - 和 他的 公平的 玛蒂尔达 下降 这 楼梯 在 这 城市 墙壁 ;

“唐·克莱奥法斯和美丽的玛蒂尔达走下了城墙上的台阶；

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
but before they reached the gate , the alarm was given ,
但 前 他们 达到 这 门 , 这 警报 曾是 给定 ,

但他们还没到达大门，警报就响了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz]
and by the time they had mounted their horses , all the garrison was
和 经过 这 时间 他们 有 安装 他们的 马匹 , 全部 这 驻军 曾是

[ɑ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [pər'su:t] .
armed for their pursuit .
武装 为了 他们的 追逐 .

等他们骑上马时，所有守军都已全副武装，准备追击。

[flaɪts] [ʌv; əv]['æərəʊs] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][æz; əz] [ðei] [fled] ,
Flights of arrows followed them from the ramparts as they fled ,
航班 的 箭头 随后 他们 从 这 城墙 作为 他们 逃亡 ,
他们逃跑时, 城墙上射来的箭雨紧随其后。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [hɔ:rs] [kept] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [træk] .
and a body of horse kept close upon their track .
和 一个 身体 的 马 保留 关闭 之上 他们的 追踪 .
一群马匹紧随其后。

[bʌt; bət] [sti:l] [da:n] - [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] , [ðə; ði]['braɪd(ə)][ʌv; əv] [mə'tɪldəz] [hɔ:rs] [θroʊn] ['oʊvər]
But still Don Cleofas pursued his way , the bridle of Matilda's horse thrown over
但 仍然 大学教师 - 追击 他的 方式 , 这 轡 的 玛蒂尔达的 马 抛掷 超过
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,
但唐·克莱奥法斯依然继续前行, 玛蒂尔达的马的缰绳搭在他的胳膊上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['redi] [tu:; tə][græsp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [mʊəz] ['oʊvər'teɪk]
and his right hand ready to grasp his sword , should the Moors overtake
和 他的 正确的 手 准备好 到 抓牢 他的 剑 , 应该 这 沼泽地 超过
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他的右手随时准备拔剑, 以防摩尔人追上他们。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ,
It was up the ascent of a steep hill that he took his way ,
它 曾是 向上 这 上升 的 一个 陡 爬坡道 那 他 采取 他的 方式 ,
他沿着陡峭的山坡向上攀登。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
and at the top he reined in his horse ,
和 在 这 顶部 他 勒住 在 他的 马 ,
在山顶, 他勒住了马缰。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['væli] [br'loʊ] .
on the edge of the crags which looked down into a peaceful valley below .
在 这 边缘 的 这 峭壁 哪个 看起来 向下 进入 一个 和平 谷 以下 .
在峭壁边缘, 俯瞰着下方宁静的山谷。

[da:n] - [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [geɪv] [wʌn] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [mʊəz] [hu:] [wɜ:r; wər]
Don Cleofas sprang to the ground , gave one look to the Moors who were
大学教师 - 弹簧 到 这 地面 , 给予 一 看 到 这 沼泽地 WHO 是
['fɑ:lʊɪŋ] [fæst][br'haɪnd] ,
following fast behind ,
下列的 快速地 在后面 ,
克莱奥法斯先生猛地跳到地上, 瞥了一眼紧随其后的摩尔人,

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] ['ri:sɔ:rs] , ['kætɪŋ; 'ketɪŋ] [mə'tɪldə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm]
and , as a last resource , catching Matilda in his arms , he leaped from
和 , 作为 一个 最后的 资源 , 捕捉 玛蒂尔达 在 他的 武器 , 他 跳跃 从
[ðə; ði][brɪŋk] ,
the brink ,
这 边缘 ,
最后, 他孤注一掷, 抱起玛蒂尔达, 从悬崖边纵身跃下。

['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪzərd] ,
bounding from rock to rock in the descent , with the agility of an izzard ,
边界 从 岩石 到 岩石 在 这 下降 , 和 这 敏捷 的 一个 伊扎德 ,
下山时, 它像雪豹一样敏捷地在岩石间跳跃。

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] . " — [ɔ:l]
till at length he reached the deepest part of the valley below . " — All
直到 在 长度 他 达到 这 最深处 部分 的 这 谷 以下 . " — 全部

直到最后他到达了山谷最深处。——全部

[ðɪs] [wʌz; wəz][təʊld][æ̃t; ə̃t] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn][ðə; ði]['rəʊməns] .
this was told at full length in the romance .
这 曾是 讲述 在 满的 长度 在 这 浪漫 .

这段情节在爱情小说中有完整的描述。

[ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['æŋgri] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The terrors of Matilda , the daring of the Knight , the angry gestures of the
这 恐怖 的 玛蒂尔达 , 这 大胆 的 这 骑士 , 这 生气的 手势 的 这
[mʊəz] ,
Moors ,
沼泽地 ,

玛蒂尔达的恐怖, 骑士的英勇, 摩尔人的愤怒姿态,

[ðə; ði] ['sti:pənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
the steepness of the descent , and the calm beauty of the valley ,
这 陡峭度 的 这 下降 , 和 这 冷静的 美丽 的 这 谷 ,

陡峭的下坡路, 以及山谷宁静的美丽,

[wɜ:r; wər][ɔ:l][daɪ'leɪtɪd][ə'pɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [maɪ'njʊtnɪs] [ænd; ənd]
were all dilated upon and described with the utmost minuteness and
是 全部 扩张 之上 和 描述 和 这 极致 微小 和
[ækjərəsi] ;
accuracy ;
准确性 ;

所有这些都被详细、精确地进行了阐述和描述;

[wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [sɪŋk] [mɑ:rz] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] ;
which very much delighted Cinq Mars , but took him a long time to read ;
哪个 非常 很多 高兴极了 cinq 火星 , 但 采取 他 一个 长的 时间 到 读 ;

这让 Cinq Mars 非常高兴, 但他花了很长时间才读完;

[soʊ] [ðæt] [dʒʌst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði]['mʊʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðəm; ðəm] ['seɪfli] [tu:; tə] [nɪr] [ðə; ði][end]
so that just at the moment he had got them safely to near the end
所以 那 只是 在 这 片刻 他 有 得到 他们 安全 到 靠近 这 结尾
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:ni] ,
of their journey ,
的 他们的 旅行 ,

所以就在他把他们安全送到接近终点的时候,

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑ:rtmənts] [ə'gen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] - [pæst] [θru:]
the door of the King's apartments again opened , and Chavigni passed through
这 门 的 这 国王学院 公寓 再次 打开 , 和 - 通过了 通过
[ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
the room on his return .
这 房间 在 他的 返回 .

国王寝宫的门再次打开, 沙维尼返回时穿过了房间。

[pɜ:'si:vɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Perceiving this to be the case ,
感知 这 到 是 这 案件 ,

认为情况确实如此,

[sɪŋk] [mɑ:rz] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] :
Cinq Mars thought that he might as well go on with his book :
cinq 火星 想法 那 他 可能 作为 出色地 去 在 和 他的 书 :
Cinq Mars心想, 他还是继续写他的书吧:

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː] , [wen] - ['entəd] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd]
which he had just begun to do , when Fontrailles entered the saloon and
哪个 他 有 只是 开始 到 做 , 什么时候 - 进入 这 酒吧 和
[ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him :
中断 他 :

他刚开始这样做, 丰特雷尔就走进了酒馆, 打断了他。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [sɪŋk] [mɑːrz] , ” [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ? ”
“ **In the name of Heaven , Cinq Mars , ” exclaimed he , “ what are you about ? ”**
“ 在 这 姓名 的 天堂 , cinq 火星 , ” 惊呼 他 , “ 什么 是 你 关于 ? ”
“以上天的名义, Cinq Mars,”他喊道, “你这是在干什么? ”

“ [aɪ][,eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['redi] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs]
“ **I am waiting till the King is ready , ” answered the Master of the Horse**
“ 我 是 等待 直到 这 国王 是 准备好 , ” 回答 这 掌握 的 这 马
[kəm'pouzdlɪ] ,
composedly ,
镇定 ,

“我正在等待国王准备好,”马夫总管平静地回答道。

['skersli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊməns] .
scarcely taking his eyes from the romance .
几乎 采取 他的 眼睛 从 这 浪漫 .
他的目光几乎从未离开过那浪漫的场景。

“ [ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)] , ” [æskt] - [ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [ʌv; əv] ['æŋɡri] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
“ **And is it possible , ” asked Fontrailles in a tone of angry astonishment** ,
“ 和 是 它 可能的 , ” 问 - 在 一个 语气 的 生气的 惊讶 ,
“这有可能吗?”丰特拉耶斯带着愤怒和惊讶的语气问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪn] [hɪr] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['drɪvəlɪŋ] [bʊk] ,
“ **that you have lain here reading that drivelling book** ,
“ 那 你 有 莱恩 这里 阅读 那 胡言乱语 书 ,
“你竟然躺在这里读那本胡言乱语的书,

[ænd; ənd] ['sʌfəd] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ? ”
and suffered Chavigni to be again so long with the King ? ”
和 遭受 - 到 是 再次 所以 长的 和 这 国王 ? ”
难道他允许夏维尼再次与国王相处这么长时间吗?

“ [ə'gen] ! ” [sed] [sɪŋk] [mɑːrz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'tentɪv] ; “ [hiː; hi]['oʊnli] [pæst] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [sɔː]
“ **Again ! ” said Cinq Mars , becoming more attentive ; “ he only passed once that I saw**
“ 再次 ! ” 说 cinq 火星 , 成为 更多的 细心 ; “ 他 仅有的 通过了 一次 那 我 锯
· “
· “
· “

“又来了!”辛克·马尔斯说道, 语气变得更加专注; “我只看到他经过了一次。”

“ [ænd; ənd] [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][wʌns] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl] ? ” [æskt]
“ **And ought he to have been there once , if that were all ? ” asked**
“ 和 应该 他 到 有 到过 那里 一次 , 如果 那 是 全部 ? ” 问
-
Fontrailles .
- .

“如果仅此而已, 那他难道不应该去那里一次吗?”丰特雷尔问道。

“ [bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [sɪŋk] [mɑ:rz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] [naɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
“ **But let me tell you , Cinq Mars , he was there last night for more than**
“ 但 让 我 告诉 你 , cinq 火星 , 他 曾是 那里 最后的 夜晚 为了 更多的 比
[æŋ; ən][ʼaʊər] .
an hour .
一个 小时 .

“但我告诉你，Cinq Mars，他昨晚在那里待了一个多小时。”

[oʊ] , [sɪŋk] [mɑ:rz] !
Oh , Cinq Mars !
哦 , cinq 火星 !

哦，Cinq Mars!

[sɪŋk] [mɑ:rz] ! [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] [ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] , [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼfɔ:tʃənz] ,
Cinq Mars ! is this a time , when our lives , our fortunes ,
cinq 火星 ! 是 这 一个 时间 , 什么时候 我们的 生活 , 我们的 财富 ,

五月五日! 这是一个我们的生活、我们的命运，

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼkʌntri:z] [wi:l] [ɑ:r; ər][æt; ət] [steɪk] , [tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ʼdouzɪŋ][ʼoʊvər][ə; eɪ][ʼrouməns]
and our country's weal are at stake , to sit there dozing over a romance
和 我们的 该国的 福利 是 在 赌注 , 到 坐 那里 打盹 超过 一个 浪漫
,
!
,

我们国家的福祉岌岌可危，却还要坐在那里沉迷于浪漫故事。

[ænd; ənd] [si:] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼbɪtɜ-əst] [ʼenəmi] [hæv; həv] [ʼækses] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʼkɪŋz] [ɪr] , [bʌt; bət] [tu:] [ʼi:zi]
and see our bitterest enemy have access to the King's ear , but too easy
和 看 我们的 最苦涩的 敌人 有 使用权 到 这 国王学院 耳朵 , 但 也 简单的
[tu:; tə][bi:; bi] [əʼbjuzd] ?
to be abused ?
到 是 受虐 ?

我们最痛恨的敌人竟然能够接近国王，但却又太容易被滥用？

[dɪˈpend] [ɑ:n][ai ˈti:] , [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] . “
Depend on it , something more will come of this . ”
依赖 在 它 , 某物 更多的 将要 来 的 这 . ”

相信我，这件事还会有后续发展。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][na:t][let][em 'i:] [noʊ] , “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ][ʼmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] ,
“ **But why did you not let me know , ” demanded the Master of the Horse ,**
“ 但 为什么 做过 你 不是 让 我 知道 , ” 要求 这 掌握 的 这 马 ,
“可是你为什么 not 告诉我？ ”马厩主管质问道。

“ [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ləst] [naɪt] ? ”
“ **that he had seen the King last night ? ”**
“ 那 他 有 已见 这 国王 最后的 夜晚 ? ”

“他昨晚见到国王了吗？ ”

“ [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ai ˈti:][bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , “ [rɪˈplaɪd] -
“ **I learned it but this moment , ” replied Fonttrailles .**
“ 我 学习 它 但 这 片刻 , ” 回复 -

“我就是此刻才学会的，”丰特雷尔回答道。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʼkɪŋz] [əʼpɑ:rtmənts] .
“ **But here comes a Page from the King's apartments .**
“ 但 这里 来 一个 页 从 这 国王学院 公寓 .

“但是，国王寝宫里来了一位侍童。”

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɪŋk] [mɑ:rz] , [ɑ:n][maɪ][laɪf] .
A message to you , Cinq Mars , on my life .
一个 信息 到 你 , cinq 火星 , 在 我的 生活 .

致 Cinq Mars，关于我的人生，我想对你说几句话。

” [ðə; ði][peɪdʒ] [ə'prəʊtʃt] .
” The Page approached .
” 这 页 接近 .

“侍从走了过来。”

” [aɪ][eɪ'em] [kə'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] , [mɔːŋseɪnʒɜːr] , ” [sed]
” I am commanded by the King's Majesty to acquaint you , Monseigneur , ” said
” 我 是 命令 经过 这 国王学院 威严 到 熟人 你 , 阁下 , ” 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我奉国王陛下之命向您介绍此事，阁下，”他说。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] ,
addressing the Grand Ecuyer ,
解决 这 盛大 埃库耶 ,

向大侍卫长致辞，

” [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] - [deɪ]
” that he feels himself too unwell to enjoy the pleasures of the chase to - day
” 那 他 感觉 他自己 也 不适 到 享受 这 快乐 的 这 追赶 到 - 天
.
:
.

“他觉得自己身体太不舒服，今天无法享受狩猎的乐趣。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪɜːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪndɪspə'zɪʃn] [meɪ] [nɑːt] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
But he desires that his indisposition may not prevent you , and the other
但 他 欲望 那 他的 病痛 可能 不是 防止 你 , 和 这 其他
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn'vaɪtɪd] ,
gentlemen invited ,
先生们 受邀 ,

但他希望自己的身体不适不会妨碍您和其他受邀的先生们。

[frʌm; frəm] ['fɑːləʊɪŋ] [jʊr; jər][spɔːrt] . ” — [ænd; ənd]
from following your sport . ” — And
从 下列的 你的 运动 . ” — 和

因为你一直在关注你的运动。”——而且

[ˈhævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [wɪð'druː] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'plai] .
having delivered this message , the attendant withdrew without waiting for any reply .
拥有 发表 这 信息 , 这 服务员 退出 没有 等待 为了 任何 回复 .

传达完信息后，服务员没有等待任何回复便离开了。

” [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , - , ” [ɪk'skleɪmd] [sɪŋk] [mɑːrʒ] , ” [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr]
” Well , now you see , Fontrailles , ” exclaimed Cinq Mars , “ there is nothing wrong here
” 出色地 , 现在 你 看 , - , ” 惊呼 cinq 火星 , ” 那里 是 没有什么 错误的 这里
.
:
.

“好了，现在你明白了吧，丰特雷尔，”辛克·马尔斯喊道，“这里没有任何问题。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ðæn; ðən] , [wen] [ɪl] [hɪm'self] ,
Nothing can be more kind and considerate than , when ill himself ,
没有什么 能 是 更多的 种类 和 周到 比 , 什么时候患病的 他自己 ,

没有什么比自己生病时更体贴、更仁慈的了。

[tuː; tə] [wɪʃ] [juː 'es][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði][spɔːrt] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
to wish us to follow the sport without him .
到 希望 我们 到 跟随 这 运动 没有 他 .

希望我们能在没有他的情况下继续关注这项运动。

“ [æ̃n; ə̃n] [ɪkˈspreɪ(ə̃)n] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈhevi] , [diːp] - [ˈsiːtɪd] [θɔːt] [sæt̃][əˈpɑːñ][ðə̃; ði] [braʊ] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ði] [klɪr]
“ **An expression of heavy, deep-seated thought sat upon the brow of the clear**
“ 一个 表达 的 重的 , 深的 - 坐着 想法 卫星 之上 这 眉头 的 这 清除
- [ˈsaɪtɪd] , [səˈspɪʃəs] - .
- sighted , suspicious Fontrailles .
- 目击者 , 可疑的 - .

“目光敏锐、疑心重重的丰特雷尔眉头紧锁，脸上浮现出沉思的神情。”

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə̃; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
He took two or three steps up and down the apartment , and then ,
他 采取 二 或者 三 步骤 向上 和 向下 这 公寓 , 和 然后 ,
他在公寓里上下走了两三步，然后，

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [mɑːrɜː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpeɪnf(ə)l][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈbɪtə̃r]
turning to Cinq Mars with a countenance in which painful anxiety and bitter
转弯 到 cinq 火星 和 一个 面容 在 哪个 痛苦 焦虑 和 苦的
[ˈaɪrəni][wɜːr; wə̃r] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɪŋɡld] ,
irony were strangely mingled ,
讽刺 是 奇怪的 混合 ,

她转向辛克·马尔斯，脸上带着一一种痛苦的焦虑和苦涩的讽刺交织在一起的奇特表情。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪɜː; ɪɜː] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n] [əˈtentɪv] [ɡlæ̃ns] , [wɪtʃ] [ræn] [ˈræpɪdli][ˈoʊvə̃r]
he considered his companion with an attentive glance , which ran rapidly over
他 经过考虑的 他的 伴侣 和 一个 细心 瞥一眼 , 哪个 跑 快速 超过
[hɪɜː; ɪɜː][tɔːl] [ˈelɪɡə̃nt] [ˈfɪɡjə̃r] .
his tall elegant figure .
他的 高的 优雅的 数字 .

他专注地打量着身边的同伴，目光迅速扫过他高大优雅的身影。

“ [sɪŋk] [mɑːrɜː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ̃][ɑːr; ə̃r] [mɔːr] [ðə̃n; ðən][sɪks] [fiːt] [haɪ] ,
“ **Cinq Mars ,” said he , “ you are more than six feet high ,**
“ cinq 火星 , ” 说 他 , “ 你 是 更多的 比 六 脚 高的 ,
“辛克·马尔斯,”他说,“你身高超过六英尺，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌ̃v; ə̃v][jʊ̃r; jə̃r] [haɪt] [əˈpɑːñ][æ̃n; ə̃n] [əˈkeɪɜ̃n] — [ˈiːv(ə̃)n]
and could spare a few inches of your height upon an occasion — even
和 可以 空闲的 一个 很少 英寸 的 你的 高度 之上 一个 场合 — 甚至
[wɜːr; wə̃r] [ðeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ̃] [ˈɔːrtə̃r] [baɪ][ðə̃; ði] [hed] ,
were they to make you shorter by the head ,
是 他们 到 制作 你 较短 经过 这 头 ,

在某些情况下，他们甚至可以让你矮几英寸——哪怕只是让你比实际身高矮一个头。

[juː; jʊ̃] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][tɔːl][mæn] .
you would still be a tall man .
你 会 仍然 是 一个 高的 男人 .

你仍然会是个高个子男人。

[æz; əz][fɔːr; fə̃r][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɔːrt] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .
As for me , I am short already , and cannot afford to be cut down .
作为 为了 我 , 我 是 短的 已经 , 和 不能 买得起 到 是 切 向下 .

至于我，我的人手本来就不足，不能再减少人手了。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə̃; ði] [waɪz] — [aɪ][gʊʊ̃][tuː; tə] [ˈfeltə̃r] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈpruːnɪŋ] - [naɪvz] .
A word to the wise — I go to shelter myself from pruning - knives .
一个 单词 到 这 明智的 — 我 去 到 庇护所 我 从 修剪 - 刀具 .

给智者一句忠告——我去躲避修枝刀。

[duː][æz; əz][juː; jʊ̃] [pliːz] .
Do as you please .
做 作为 你 请 .

随你便。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɔ:r][ðə; ði][nekst] .

We shall meet in this world or the next .
我们 将 见面 在 这 世界 或者 这 下一个 .

我们今生来世必将相遇。

[ə'du:] ！

Adieu ！
再见 ！

再见！

” [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hi:; hi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [sə'lu:n] .

” And turning on his heel , he quitted the saloon .
” 和 转弯 在 他的 脚跟 , 他 辞职 这 酒吧 .

“然后他转身离开了酒吧。”

[ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ！ ” [sed] [sɪŋk] [mɑ:rz] [ə'laʊd] [æz; əz] - [left] [hɪm; ɪm] — “ [ɪrɪ'tri:vəbli]
” The man is mad ! ” said Cinq Mars aloud as Fontrailles left him — “ irretrievably
” 这 男人 是 疯狂的 ！ ” 说 cinq 火星 大声 作为 - 左边 他 — ” 不可挽回地

[krækt] ！
cracked ！
裂纹 ！

“这个人疯了！”当丰特雷尔离开他时，辛克·马尔斯大声说道——“彻底疯了！”

” [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd]
” And jumping up from the window - seat , he descended to the court - yard
” 和 跳 向上 从 这 窗户 - 座位 , 他 下降 到 这 法庭 - 院子
, [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈhʌntsmən] [tə'geðər] ,
, called the huntsmen together ,
, 称为 这 猎人 一起 ,

“他从窗台上跳起来，走到院子里，把猎人们召集起来，

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
mounted his horse ,
安装 他的 马 ,

他翻身上马，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bʌt; bət][ðə; ði]
and led the chase as merrily as if nothing had happened but the
和 引领 这 追赶 作为 兴高采烈地 作为 如果 没有什么 有 发生 但 这
[ɔ:rd(ə)neri][ˈtraɪfəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
ordinary trifles of a day .
普通的 琐事 的 一个 天 .

他兴高采烈地带领着追逐，仿佛什么都没发生，只是日常琐事而已。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ɔ:l] , [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] .
Had he known all , very different would have been his feelings .
有 他 已知 全部 , 非常 不同的 会 有 到过 他的 情怀 .

如果他知道全部真相，他的感受将会截然不同。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fert] [ʌv; əv] [fræns]
The visit of Chavigni to the King was one on which the fate of France
这 访问 的 - 到 这 国王 曾是 一 在 哪个 这 命运 的 法国
[dɪ'pendɪd] ;
depended ;
取决于 ;

沙维尼觐见国王一事，关乎法国的命运；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] ,
and the wily Statesman had entered the apartments of the Monarch ,
和 这 狡猾的 政治家 有 进入 这 公寓 的 这 君主 ,
狡猾的政治家已经潜入了君主的寝宫。

[prɪ'perd] [i:kwəli] [tu:; tə] [gɑ:rd] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] ['ʌtəd] [hɪm'self] ,
prepared equally to guard every word he uttered himself ,
准备 同样地 到 警卫 每一个 单词 他 说出 他自己 ,
同样, 他也做好了严守自己所说每一句话的准备。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv] ['lu:ɪsɪz] ['ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'stedi] [maɪnd] .
and to watch every turn of Louis's irritable and unsteady mind .
和 到 手表 每一个 转动 的 路易斯的 易怒的 和 不稳定 头脑 .
并密切关注路易斯易怒且不稳定的情绪的每一个变化。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] ,
The King was leaning on a table in his Cabinet ,
这 国王 曾是 倾斜 在 一个 桌子 在 他的 内阁 ,
国王倚靠在内阁的一张桌子上。

[drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,
dressed for the hunting expedition we have mentioned ,
穿着 为了 这 打猎 远征 我们 有 提及 ,
穿着我们之前提到的狩猎装备

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['ju:zuəl] [dɪ'gri:][ʌv; əv] ['pi:vɪfnɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]
and more than an usual degree of peevishness was expressed in his
和 更多的 比 一个 通常 程度 的 易怒 曾是 表达 在 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .
他脸上露出了比平时更加恼怒的神色。

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] [æz; əz] - ['entərd] ,
“ **Well** , **Sir** , ” **exclaimed Louis as Chavigni entered** ,
“ 出色地 , 先生 , ” 惊呼 路易斯 作为 - 进入 ,
“先生, 您好!”路易在夏维尼进来时惊喊道。

“ [wʌt] ['ʌðər] [bæd] [nu:z] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [em'i:] ?
“ **what other bad news have you the pleasure of bringing me** ?
“ 什么 其他 坏的 消息 有 你 这 乐趣 的 带来 我 ?
你还有什么坏消息要告诉我?

[wʌt] ['ʌðər] [frendz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['treɪtəz] ?
What other friends have turned traitors ?
什么 其他 朋友们 有 转向 叛徒 ?
还有哪些朋友背叛了你们?

[wʌt] ['ʌðər] ['paʊər] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [maɪ] [də'mɪnjənz] ?
What other power is about to invade my dominions ?
什么 其他 力量 是 关于 到 入侵 我的 领地 ?
还有什么势力即将入侵我的领土?

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] !
By the Holy Trinity !
经过 这 圣 三位一体 !
以圣三位一体之名!

[aɪ] ['nevər] [si:] [jɔr; jər] [feɪs] [bʌt; bət][,aɪ'ti:] [meɪks] [em'i:] ['melənkɔ:li] .
I never see your face but it makes me melancholy .
我 绝不 看 你的 脸 但 它 制作 我 忧郁 .
我从未见过你的脸, 但这却让我感到忧郁。

“ - [wʌz; wəz][na:t] ['sa:ri] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪrɪtə'bɪləti] .
“ **Chavigni was not sorry to perceive the King's irritability** .
“ - 曾是 不是 对不起 到 感知 这 国王学院 易怒 .
“沙维尼并不后悔察觉到国王的烦躁情绪。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrmz] ,
The night before he had conveyed to him , in general terms ,
这 夜晚 前 他 有 传递 到 他 , 在 一般的 条款 ,
前一天晚上, 他曾大致向他传达过:

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['triːti] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] ['luːɪs]
the news of a private treaty existing between Spain and some that Louis
这 消息 的 一个 私人的 条约 现存的 之间 西班牙 和 一些 那 路易斯
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
supposed his friends ,
据称 他的 朋友们 ,
西班牙与路易认为是他朋友的某些人之间存在秘密条约的消息传出后,

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
and had promised to bring him that morning the names of the different
和 有 承诺 到 带来 他 那 早晨 这 姓名 的 这 不同的
[ˈpɑːrtɪz] [ɪn'geɪdʒd] .
parties engaged .
各方 已订婚的 .
并承诺当天上午将各方参与的名单带给他。

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðæt] ['prɑːmɪs] ,
He now came to fulfil that promise ,
他 现在 来了 到 实现 那 承诺 ,
他现在来兑现这个承诺了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkiŋ] [ə'pɑːn] ['luːɪsɪz] [maɪnd] ,
and he saw that the former information had been working upon Louis's mind ,
和 他 锯 那 这 以前的 信息 有 到过 在职的 之上 路易斯的 头脑 ,
他看出之前的信息一直在路易斯心中作祟。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] [ðæt] [wʊd] [fɔːl] ['hevi.li] [ɑːn]
and raised in it a degree of impatience and anger that would fall heavily on
和 提高 在 它 一个 程度 的 不耐烦 和 愤怒 那 会 落下 重度 在
[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .
the first object presented to his resentment .
这 第一的 目的 呈现 到 他的 怨恨 .
并因此滋生出一定程度的不耐烦和愤怒, 这种不耐烦和愤怒会强烈地发泄到他怨恨的第一个对象身上。

[nɔːr][dɪd] - [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][tɜːrn][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
Nor did Chavigni doubt that he would easily be able to turn it in the
也不 做过 - 怀疑 那 他 会 容易地 是 有能力的 到 转动 它 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] .
direction that he wished .
方向 那 他 希望 .
沙维尼也毫不怀疑他能够轻易地将它转向他想要的方向。

“ [maɪ] [liːdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , “ [wen] [aɪ][faɪnd][jɔːr; jər] [ˈmædʒəstiːz] [ˈkɑːnfɪdəns] [bɪ'treɪd] , [jɔːr; jər]
“ **My Liege , ” replied he , “ when I find your Majesty's confidence betrayed , your**
“ 我的 列日 , ” 回复 他 , “ 什么时候 我 寻找 你的 陛下的 信心 背叛 , 你的
[də'mɪnjənz] ['θreɪnd] ,
dominions threatened ,
领地 威胁 ,
“陛下,”他回答说, “当我发现陛下的信任遭到背叛, 您的领土受到威胁时,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][jɔːr; jər][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [gɪv] [jɔːr; jər] [ˈmædʒəsti] [ˈtaɪmli]
and even your person in danger , it is my duty to give your Majesty timely
和 甚至 你的 人 在 危险 , 它 是 我的 责任 到 给 你的 威严 及时
[ˈwɔːrniŋ] ,
warning ,
警告 ,
即使陛下自身处于危险之中, 我也有责任及时向陛下发出警告。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [nu:z] [bi:; bi][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ber] [æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
although the news be as unpleasant for me to bear as for you to
虽然 这 消息 是 作为 令人不快的 为了 我 到 熊 作为 为了 你 到
[hɪr] .
hear .
听到 :

虽然这个消息对我来说和对你来说一样令人不快。

[tu:; tə] [kən'si:l] ['tri:z(ə)n] [ɪz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər]
To conceal treason is the part of a traitor , and as one of your
到 隐藏 叛国罪 是 这 部分 的 一个 叛徒 , 和 作为 一 的 你的
[ˈmædʒəsti:z][ˈkaʊns(ə)] — — "
Majesty's Council — — "
陛下的 理事会 — — "

掩盖叛国罪行是叛徒的行径，而作为陛下御前会议成员之一——"

" [wel] , [wel] , [sɜ:r] , " [kraɪd] ['lu:ɪs] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sper] [jɔr; jər] [eksklə'peɪʃn] .
" **Well , well , Sir , " cried Louis , interrupting him , " spare your exculpation .**
" 出色地 , 出色地 , 先生 , " 哭 路易斯 , 打断 他 , " 空闲的 你的 免责 :

"好吧，先生，"路易斯打断他说道，"饶了你吧。"

[ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənər] [ɪz] ['daʊtləs] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hi:; hi] [ʃedz] ,
The executioner is doubtless guiltless of the blood he sheds ,
这 刽子手 是 毫无疑问 无罪 的 这 血 他 棚屋 ,
刽子手无疑对他所流的血没有罪责。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] ['ɑ:nərəb(ə)l] [treɪd] .
but it is not a right honourable trade .
但 它 是 不是 一个 正确的 光荣的 贸易 :

但这不是正当体面的交易。

" [æn; ən][ˈæŋɡri] [flʌ] [keɪm] ['oʊvər] - ['kaʊntənəns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [səb'saɪdɪd] ;
" **An angry flush came over Chavigni's countenance , but it quickly subsided ;**
" 一个 生气的 冲洗 来了 超过 - 面容 , 但 它 迅速地 平静下来 ;
[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] ,
and he replied calmly ,
和 他 回复 平静地 ,

"沙维尼脸上闪过一丝怒意，但很快又平静下来；他平静地回答道：

" [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [æz; əz][jɔr; jər][ˈmædʒəsti] [noʊz] ,
" **I came here , as your Majesty knows ,**
" 我 来了 这里 , 作为 你的 威严 知道 ,

"陛下，我来到这里，

[tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['mɪnɪt] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ] ['rendəd] [ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ;
to give you more minute particulars of the information I rendered you yesterday ;
到 给 你 更多的 分钟 细节 的 这 信息 我 渲染 你 昨天 ;

为了更详细地说明我昨天向你提供的信息；

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪ'sti:m] [jɔr; jər] ['dɪrɪst] [frendz] ,
and to prove to you that some whom you esteem your dearest friends ,
和 到 证明 到 你 那 一些 谁 你 尊重 你的 亲爱的 朋友们 ,

为了向你们证明，你们视为最亲密的朋友，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veriɪst] ['treɪtəz] [ɪn] [fræns] .
and some who are your nearest relations , are the veriest traitors in France .
和 一些 WHO 是 你的 最近的 关系 , 是 这 最真实的 叛徒 在 法国 :

而你的一些至亲，却是法国最臭名昭著的叛徒。

[ðə; ði] [ə'fer] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
The affair for no one can be more unpleasant than for myself ,
这 事务 为了 不 一 能 是 更多的 令人不快的 比 为了 我 ,

这件事对任何人来说，最令人不快的莫过于我自己。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wi] [wel] , [ðæt] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['merɪtɪd] [ðer; ðər]
for there are some to whom I wish well , that have in this merited their
为了 那里 是 一些 到 谁 我 希望 出色地 , 那 有 在 这 值得 他们的
[deθ] :
death :
死亡 :

因为有些人, 我虽然祝他们好运, 但他们却因此罪该万死:

['ðerfɔːr] , ['saɪər] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] [tuː] ['peɪnf(ə)] [tuː; tə] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
therefore , Sire , if you find it too painful to hear , in the name of Heaven ,
所以 , 父系 , 如果 你 寻找 它 也 痛苦 到 听到 , 在 这 姓名 的 天堂 ,
因此, 陛下, 如果您觉得难以接受, 那么, 以天之名,
[let][aɪ 'tiː] [rest] [ɪn] ['saɪləns] .
let it rest in silence .
让 它 休息 在 沉默 .

让它静静地安息吧。

[aɪ] [wɪ] [haɪ][em 'iː] [hoʊm] [ænd; ɐnd][bɜːrɪn][ðə; ði] ['pepərz] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪr] ;
I will hie me home and burn the papers I have brought here ;
我 将要 嗨 我 家 和 烧伤 这 文件 我 有 带来 这里 ;
我将开车回家, 把带来的文件烧掉;

[ænd; ɐnd]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ]['duːti] , ['oʊnli][hoʊld][maɪ'self] ['redi] , [wen] [ðə; ði]
and satisfied with having done my duty , only hold myself ready , when the
和 使满意 和 拥有 完毕 我的 责任 , 仅有的 抓住 我 准备好 , 什么时候 这
[mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːləʊ] ,
misfortunes which must follow ,
不幸 哪个 必须 跟随 ,
我已尽到自己的职责, 心满意足, 只待接物不再承受随之而来的不幸。

[duː] [ə'raɪv] , [tuː; tə] [sɜːrv] [jɔːr; jər]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ænd; ɐnd] [hɑːrt] .
do arrive , to serve your Majesty with my hand and heart .
做 到达 , 到 服务 你的 威严 和 我的 手 和 心 .
请务必前来, 以我的双手和真心侍奉陛下。

" [ænd; ɐnd] ['bəʊɪŋ] [prə'faʊndli] , - [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]
" **And bowing profoundly , Chavigni took a step back , as if about to quit the**
" 和 鞠躬 深刻地 , - 采取 一个 步 后退 , 作为 如果 关于 到 辞职 这
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

“然后, 夏维尼深深鞠了一躬, 后退了一步, 仿佛要离开这里似的。

" [hoʊld] , [mə'sjɜːr] [diː] - , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔːr; jər]['duːti] , [wɪz; wi]
" **Hold , Monsieur de Chavigni , " said the King , " you have done your duty , we**
" 抓住 , 先生 德 - , " 说 这 国王 , " 你 有 完毕 你的 责任 , 我们
[duː][nɑːt] [daʊt] .
do not doubt .
做 不是 怀疑 .

“等等, 德·沙维尼先生,”国王说, “你已经尽到了你的职责, 这一点我们毫不怀疑。”

[bʌt; bət] [ʌn'plez(ə)nt] ['taɪdɪŋz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['plezntli] .
But unpleasant tidings , Sir , are not to be received pleasantly .
但 令人不快的 消息 , 先生 , 是 不是 到 是 已收到 愉快 .
先生, 但是不愉快的消息, 不应该以愉快的方式接受。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][ˌauəˈself. ɑː-][əˈloʊn] [ðæt] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] , [pərˈhæps][wiː; wi] [maɪt] [liːv] [ˈtriːz(ə)n]
Were it ourself alone that they aimed at , perhaps we might leave treason
是 它 我们自己 独自的 那 他们 旨在 在 , 也许 我们 可能 离开 叛国罪
[tuː; tə] [oʊvərˈri:tʃ] [ɪtˈself] ;
to overreach itself ;
到 过度扩张 本身 ;

如果他们的目标仅仅是我们自己，或许我们可以任由叛国行为发展到极致；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,
but as the welfare of our kingdom is at stake ,
但 作为 这 福利 的 我们的 王国 是 在 赌注 ,
[ˈɡɪlti] ,
但由于我们王国的福祉受到威胁，

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [prɪˈper] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði]
we must look the frowning truth in the face , and prepare to punish the
我们 必须 看 这 皱眉 真相 在 这 脸 , 和 准备 到 惩治 这
[ˈɡɪlti] ,
guilty ;
有罪的 ,

我们必须直面残酷的真相，并准备惩罚罪犯。

[biː; bi] [ðeɪ] [huː] [ðeɪ] [meɪ] , [ðæt][wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] . "
be they who they may , that we may insure the safety of the innocent . "
是 他们 WHO 他们 可能 , 那 我们 可能 保证 这 安全 的 这 清白的 . "
无论他们是谁，我们都要确保无辜者的安全。

" [ˈluːɪs] [ðə; ði][dʒʌst] , " [sed] - ,
"**Louis the Just , "** **said Chavigni ,**
" 路易斯 这 只是 , " 说 - ,
"路易正义者，"沙维尼说道。

[ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
advancing and using a term which had been bestowed upon the King by the
前进 和 使用 一个 学期 哪个 有 到过 授予 之上 这 国王 经过 这
[əsˈtrɒlədʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [saɪn] - [ˈlɪ] , -
astrologers of the day from his having been born under the sign ' Libra , '
占星家 的 这 天 从 他的 拥有 到过 出生 在下面 这 符号 - 天秤座 , -
国王之所以被称为“天秤座”，是因为当时的占星家根据他出生于天秤座而赋予他的这个称号。

" [ˈluːɪs] [ðə; ði][dʒʌst] [wɪl] [nɑːt][ækt] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˈdʒʌstli] ;
"**Louis the Just will not act otherwise than justly ;**
" 路易斯 这 只是 将要 不是 行为 否则 比 公正地 ;
"公正的路易将秉公行事；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pruːv] [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs]
and if I prove not to your Majesty's satisfaction that a most dangerous
和 如果 我 证明 不是 到 你的 陛下的 满意 那 一个 最多 危险的
[kənˈspɪrəsi] [ɪz][ɑːn] [fʊt] ,
conspiracy is on foot ,
阴谋 是 在 脚 ,

如果我无法向陛下证明存在极其危险的阴谋，

[let][jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [fɔːl][əˈpɑːn][em ˈiː] . "
let your royal indignation fall upon me . "
让 你的 皇家 愤慨 落下 之上 我 . "
愿您的皇室怒火倾泻于我身上。

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , [sɜːr] , " [ˈænsər] [ˈluːɪs] ,
"**I know not what you call a conspiracy , Sir , "** **answered Louis ,**
" 我 知道 不是 什么 你 称呼 一个 阴谋 , 先生 , " 回答 路易斯 ,
"先生，我不知道您所说的阴谋是什么意思，"路易斯回答道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑ:rz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]
his mind reverting to the plans of Cinq Mars , to which , as we have
他的 头脑 恢复 到 这 计划 的 cinq 火星 , 到 哪个 , 作为 我们 有
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

他的思绪又回到了五火星人的计划上，正如我们所看到的，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæŋkʃ(ə)n][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [brɪfɔ:r] ,
he had given his own sanction only a few nights before ,
他 有 给定 他的 自己的 制裁 仅有的 一个 很少 夜晚 前 ,
就在几天前，他才亲自批准了这件事。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][felt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rm][æz; əz] [ɪf] ['rɪʃəlu:]
and for the discovery of which he felt as much alarm as if Richelieu
和 为了 这 发现 的 哪个 他 毛毡 作为 很多 警报 作为 如果 黎塞留
[pə'zest] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ] .
possessed the power of punishing him also :
拥有 这 力量 的 惩罚 他 还 :

得知此事后，他感到无比震惊，仿佛黎塞留也拥有惩罚他的权力一样。

“ [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] , ['saɪər] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
“ **The conspiracy I speak of , Sire , ” rejoined the Statesman ,**
” 这 阴谋 我 说话 的 , 父系 , ” 重新加入 这 政治家 ,
“我所说的阴谋，陛下，”政治家回答道。

“ [ɪz] [fɔ:rmd] [nɑ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['mɪnɪstəz] , [bʌt; bət] — ”
“ **is formed not only to oblige your Majesty to change your Ministers , but — ”**
” 是 形成 不是 仅有的 到 必须 你的 威严 到 改变 你的 部长们 , 但 — ”
“其成立的目的不仅在于迫使陛下更换大臣，而且——”

“ [aɪ][kæn; kən] [kən'si:v] [noʊ][plæn][fɔ:r; fər][ə'blaɪdʒɪŋ][,em 'i:][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['mɪnɪstəz] , ”
“ **I can conceive no plan for obliging me to change my Ministers , ”**
” 我 能 构想 不 计划 为了 乐于助人 我 到 改变 我的 部长们 , ”
[ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
interrupted the King :
中断 这 国王 :

“我实在想不出有什么办法能迫使我更换大臣，”国王打断道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] , [mə'sjɜ:r] [dɪ:] - ; [pər'hæps][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:m]
“ **You must have mistaken , Monsieur de Chavigni ; perhaps the persons whom**
” 你 必须 有 错误 , 先生 德 - ; 也许 这 人 谁
[ju:; jʊ] [staɪl] [kən'spɪərətəz] ,
you style conspirators ,
你 风格 阴谋者 ,

“您一定是弄错了，德·沙维尼先生；也许您口中的那些阴谋者，

[hæv; həv][ˈoʊnli][ɪn] [vju:] [tu:; tə] [meɪk] [,em 'i:][ˈdu:tɪf(ə)] [pə'tɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,
have only in view to make me dutiful petition and remonstrance ,
有 仅有的 在 看法 到 制作 我 尽职尽责的 请愿 和 抗议 ,
仅仅是为了向我提出应有的请求和抗议，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðər; ðər][ˈɑ:rgju:mənts][ɔ:l] [du:] [weɪt] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
in which case I should give their arguments all due weight and consideration .
在 哪个 案件 我 应该 给 他们的 论点 全部到期的 重量 和 考虑 .

在这种情况下，我应该认真考虑他们的所有论点。

[ˈðerfɔ:r] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði][ɪnfər'meɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] [brɪŋ] , [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .
Therefore , if this be the information you bring , I wish to hear no more .
所以 , 如果 这 是 这 信息 你 带来 , 我 希望 到 听到 不 更多的 .
因此，如果你带来的就是这些信息，我不想再听了。

“ [ɒːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ˈevri] [pəˈtɪkjələɹ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [maɪnd] ,
“ **Long accustomed to observe every particular point of weakness in the King's mind** ,
“ 长的 习惯 到 观察 每一个 特别的 观点 的 弱点 在 这 国王学院 头脑 ,
“ 长期以来, 他习惯于观察国王心中的每一个弱点,

- [æʔ; əʔ][wʌns] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn][ʌv; əv] [ˈluːɪsɪz] [θɔːts] ,
Chavigni at once conceived the whole train of Louis's thoughts ,
- 在 一次 构思 这 所有的 火车 的 路易斯的 想法 ,
夏维尼立刻领会了路易的全部想法。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [əˈlɑːrm] [wɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnɑːrks] [ˈkaʊntənəns] ,
and judged from the very alarm which he saw in the Monarch's countenance ,
和 评判 从 这 非常 警报 哪个 他 锯 在 这 君主的 面容 ,
而他从君主脸上所看到的惊恐神色便可判断出来。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈpaʊə] [kʊd; kəd][wʌns][biː; bi][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪʃt] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
that if the Cardinal's power could once be re - established , it would be more
那 如果 这 红衣主教的 力量 可以 一次 是 关于 - 已确立的 , 它 会 是 更多的
[ʌnˈbaʊndɪd] [ðæn; ðən][ˈevə] ;
unbounded than ever ;
无界 比 曾经 ;
如果红衣主教的权力能够恢复, 那将比以往任何时候都更加不受限制;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðei] [kɔːld] [ə; eɪ]
and as these ideas passed through his mind , they called a
和 作为 这些 想法 通过了 通过 他的 头脑 , 他们 称为 一个
[ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .
transient smile upon his lip .
瞬态 微笑 之上 他的 唇 .

这些想法在他脑海中闪过, 让他嘴角泛起了一丝微笑。
“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [smaɪl] , [sɜːr] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈɑːrpli] .
“ **Why do you smile , Sir ?** ” **demanded the King , sharply .**
“ 为什么 做 你 微笑 , 先生 ? ” 要求 这 国王 , 尖锐地 .
“陛下, 您为何微笑?”国王厉声问道。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [ˈsaɪə] , ” [ˈænsə] - .
“ **Pardon me , Sire ,** ” **answered Chavigni .**
“ 赦免 我 , 父系 , ” 回答 - .
“对不起, 陛下,”沙维尼回答道。

“ [bʌʔ; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
“ **But it was** ,
“ 但 它 曾是 ,
但事实的确如此,

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [em ˈiː][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][əˈpɑːn] [sʌʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
that you should think me so weak as to trouble you upon such a subject .
那 你 应该 思考 我 所以 虚弱的 作为 到 麻烦 你 之上 这样的 一个 主题 .
你竟然认为我软弱到会为了这种事来麻烦你。

[ɪf] [ˈliːgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəd] , [biː; bi][ˈhʌmb(ə)l]
If leaguig with the enemies you have fought and conquered , be humble
如果 联赛 和 这 敌人 你 有 战斗 和 征服 , 是 谦逊的
[pəˈtɪ(ə)n] ;
petition ;
请愿 ;
如果要与你曾战斗并战胜的敌人结盟, 请谦卑地请求;

[ɪf] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔːrən] [truːps] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [jɔː; jə] [dəˈmɪnjənz] , [biː; bi][ˈduːtɪf(ə)l] [rɪˈmɑːnstrəns] ;
if bringing foreign troops to invade your dominions , be dutiful remonstrance ;
如果 带来 外国的 军队 到 入侵 你的 领地 , 是 尽职尽责的 抗议 ;
如果外国军队入侵你的领土, 要尽职尽责地提出抗议;

[ɪf] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [fræns] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [speɪn] ,
if promising to deliver the strong places of France into the hands of Spain ,
如果有前途 到 递送 这 强的 地方 的 法国 进入 这 双手 的 西班牙 ;
如果承诺将法国的要塞拱手让给西班牙 ,

[biː; bi] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [feɪθ] , — [ðen] [hæv; həv][aɪ] [ʌŋ, nesə'serəli] [dɪ'stɜːrbd] [jʊr; jər] [rɪ'pəʊz] .
be loyalty and faith , — then have I unnecessarily disturbed your repose .
是 忠诚 和 信仰 , — 然后 有 我 不必要的 不安 你的 休息 .
如果是忠诚和信仰, ——那么我是否不必要地打扰了你的安宁。

" - [spiːtʃ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .
" Chavigni's speech worked upon the King , as he expected .
" - 演讲 工作 之上 这 国王 , 作为 他 预期的 .
正如沙维尼所预料的那样, 他的演讲对国王起到了作用。

" [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] !
" How say you !
" 如何 说 你 !

" - [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] .
" exclaimed Louis , his eyes flashing fire .
" - 惊呼 路易斯 , 他的 眼睛 闪烁 火 .
“路易斯惊呼道, 双眼闪着火光。”

" [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [kən'siːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ?
" Who has dared to conceive such a thought ?
" WHO 有 敢于 到 构想 这样的 一个 想法 ?
“谁敢有这样的想法? ”

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdɪhʊd] [tuː; tə][ju'hɑːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [speɪn] — ['aʊər; ɑːr][swɔːrn] ['enəmi]
Who has had the hardihood to unite himself to Spain — our sworn enemy
WHO 有 有 这 坚韧 到 团结 他自己 到 西班牙 — 我们的 宣誓 敌人
— ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][fəʊ] ? — [pruːv] [jʊr; jər] [ə'sɜːrj(ə)n] ,
— our mortal foe ? — Prove your assertion ,
— 我们的 凡人 敌人 ? — 证明 你的 断言 ,
谁有胆量与西班牙——我们的宿敌——结盟? ——请证明你的说法。

[sɜːr] — [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊər; ɑːr] [də'mɪnjənz] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi]
Sir — Prove that such a traitor exists in our dominions ; and were he
先生 — 证明 那 这样的 一个 叛徒 存在 在 我们的 领地 ; 和 是 他
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brʌðər] ,
our own brother ,
我们的 自己的 兄弟 ,
先生——请证明我们的领土内存在这样的叛徒; 即便他是我们的亲兄弟,

[wiː; wi] [wʊd] [duːm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
we would doom him to death .
我们 会 厄运 他 到 死亡 .
我们将判他死刑。

" - ['ɪnstəntli] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" Chavigni instantly caught at the idea .
" - 即刻 捕捉 在 这 主意 .
“夏维尼立刻领会了这个想法。”

" ['sɔːrɪ] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] , [saɪər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Sorry I am to say , Sire , " he replied ,
" 对不起 我 是 到 说 , 父系 , " 他 回复 ,
“很抱歉, 陛下,”他回答道。

“ [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; həz][bʌt; bət] [tu:] [ˈtru:li] [diˈvaɪnd] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] .

“ **that your Majesty has but too truly divined the person** .

“ 那 你的 威严 有 但 也 真的 神谕 这 人 .

“陛下确实已经准确地猜到了这个人是谁。”

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , [ʌn'hæpɪli] , [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [kən'spɪrəsi] .

The Duke of Orleans , unhappily , is the chief of this dangerous conspiracy .

这 公爵 的 奥尔良 , 不幸地 , 是 这 首席 的 这 危险的 阴谋 .

不幸的是，奥尔良公爵正是这场危险阴谋的首脑。

[bɪ'hoʊld] , [maɪ] [li:dʒ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu;; tə] [ðɪs] [ˈtri:ti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ;

Behold , my Liege , his name to this treaty with Spain ;

看哪 , 我的 列日 , 他的 姓名 到 这 条约 和 西班牙 ;

请看，我的君主，这是他与西班牙签订的条约上的名字；

[ænd; ənd] [ˈɑ:rtfəli] [kən'traɪvɪŋ] [tu;; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

“ **and artfully contriving to conceal the greater part of the names with his**

“ 和 巧妙地 精心策划 到 隐藏 这 更大的 部分 的 这 姓名 和 他的

[hænd][ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

hand in holding it before the King ,

手 在 保持 它 前 这 国王 ,

“并且巧妙地用手遮住了大部分名字，将其呈现在国王面前。”

[hi;; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [ˈsprɔ:liŋ] “ [ˈgæstən] , ” [wɪt] [stʊd] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

he pointed out the great sprawling “ Gaston , ” which stood the first on the list of

他 尖 出去 这 伟大的 蔓延 “ 加斯顿 , ” 哪个 站立 这 第一的 在 这 列表 的

[ˈsignətʃə] .

signatures .

签名 .

他指着那幅巨大的“加斯顿”签名，它在签名列表中名列第一。

[ˈlu:ɪs] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [hænd] - [ˈraɪtɪŋ] .

Louis instantly recognised his brother's hand - writing .

路易斯 即刻 已确认 他的 兄弟 手 - 写作 .

路易斯一眼就认出了他哥哥的笔迹。

“ [ˈgæstən][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] !

“ **Gaston of Orleans !**

“ 加斯顿 的 奥尔良 !

“奥尔良的加斯顿！”

[ˈgæstən][ʌv; əv] [ɔ:'liənz] !

Gaston of Orleans !

加斯顿 的 奥尔良 !

奥尔良的加斯顿！

“ [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪ][ju;; jʊ] ?

“ **he exclaimed , “ will nothing satisfy you ?**

“ 他 惊呼 , “ 将要 没有什么 满足 你 ?

他惊喊道：“难道没有什么能让你满意吗？”

[mʌst; məst][ju;; jʊ] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [ˈenəmi] ,

Must you betray your country to her enemies ,

必须 你 背叛 你的 国家 到 她 敌人 ,

你一定要背叛你的国家，投靠她的敌人吗？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][plɑ:t] [ə'ɡenst] [jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [laɪf][wɪð; wɪθ] [mə'dʒɪfɪnz] [ænd; ənd] [əs'trɒlədʒəz] ?

as well as plot against your brother's life with magicians and astrologers ?

作为 出色地 作为 阴谋 反对 你的 兄弟 生活 和 魔术师 和 占星家 ?

甚至还与巫师和占星家合谋谋害你的兄弟？

” [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] ['luːɪs] ,
“ **We have already had occasion to remark , that Louis ,**
“ 我们 有 已经 有 场合 到 评论 , 那 路易斯 ,
“我们之前已经提到过, 路易,

[ˈdiːpli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [pʊt] [fʊl] [feɪθ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt]
deeply imbued with all the superstitions of the age , put full faith in every part
深 注入 和 全部 这 迷信 的 这 年龄 , 放 满的 信仰 在 每一个 部分
[ʌv; əv][ə'straːlədʒi] ,
of astrology ,
的 占星术 ,
深受当时各种迷信思想的影响, 对占星术的方方面面都深信不疑。

[ænd; ænd] [ˈdredɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'fekts] [ʌv; əv] [ɪn'tʌəntmənt] .
and dreaded nothing more than the effects of enchantment .
和 令人恐惧的 没有什么 更多的 比 这 效果 的 魅力 .
他最害怕的莫过于魔法的影响。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [θɪŋ] ['friː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] , [ɪn]
Nor could any thing free his mind from the idea , that his brother had , in
也不 可以 任何 事物 自由的 他的 头脑 从 这 主意 , 那 他的 兄弟 有 , 在
[ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
former times ,
以前的 时代 ,
任何事都无法让他摆脱这个想法, 那就是他哥哥以前曾.....

[kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [mə'dʒɪjnz] [huː] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['eksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər]
conspired against his life , with certain magicians who were actually executed for
密谋 反对 他的 生活 , 和 肯定 魔术师 WHO 是 实际上 执行 为了
[ðə; ði] [kraɪm] ;
the crime ;
这 犯罪 ;
他们与一些魔法师合谋谋害他, 这些魔法师因此被处决了;

[wʌn] [ə'mʌŋst] [ˈlʌðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [pər] [lə] [ruːʒ] ,
one amongst others being the famous Père Le Rouge ,
一 在 其他的 存在 这 著名的 父亲 乐 胭脂 ,
其中之一就是著名的红神父 (Père Le Rouge)。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [seɪdʒ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
whom we have more than once noticed in this sage history .
谁 我们 有 更多的 比 一次 注意到 在 这 圣人 历史 .
我们在这段伟大的历史中不止一次地注意到他。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [hɪm'self] [rɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tempərəri] ['bəniʃmənt] ,
The Duke of Orleans himself escaped with a temporary banishment ,
这 公爵 的 奥尔良 他自己 逃脱 和 一个 暂时的 流放 ,
奥尔良公爵本人则逃脱了惩罚, 只被暂时流放。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [stɪl] [ˈræŋkəld][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] ;
but the circumstance still rankled in the King's mind ;
但 这 环境 仍然 恼怒 在 这 国王学院 头脑 ;
但这件事仍然让国王耿耿于怀;

[ænd; ænd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði]ˈæŋgər] [wɪtʃ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm] [sɪŋk]
and at present the anger which might perhaps have turned aside from Cinq
和 在 展示 这 愤怒 哪个 可能 也许 有 转向 旁边 从 cinq
[mɑːrɜː] ,
Mars ,
火星 ,
而目前, 这股可能已经从 Cinq Mars 转移开来的愤怒情绪,

[hæd; həd] - [æt; ət][fɜːrst] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
had **Chavigni** **at** **first** **suffered** **the** **favourite's** **name** **to** **appear** ,
有 - 在 第一的 遭受 这 最喜欢的 姓名 到 出现 ,
如果夏维尼一开始就允许热门选手的名字出现,

[naʊ] [bɜːrst][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [les] ['feɪvəd] ['gæstən] .
now **burst** **with** **full** **force** **upon** **the** **less** **favoured** **Gaston** .
现在 爆裂 和 满的 力量 之上 这 较少的 受青睐 加斯顿 .
现在, 他全力向不受宠的加斯顿发起攻击。

" ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [ə'rest] , " ['ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Issue** **a** **warrant** **for** **his** **instant** **arrest** , " **exclaimed** **the** **King** .
" 问题 一个 保证 为了 他的 立即的 逮捕 , " 惊呼 这 国王 .
"立即签发逮捕令!"国王高声说道。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [hiː; hi][æɪ; əɪ][nɑːt] ['ɪskeɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mæn] . "
" **By** **Heaven** , **he** **shall** **not** **escape** **more** **than** **another** **man** . "
" 经过 天堂 , 他 将 不是 逃脱 更多的 比 其他 男人 . "
"上天作证, 他逃脱的惩罚不会比其他人更重。"

" [meɪ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [jɔːr; jər]['mædʒəsti] ! " ['ænsər] - , " [tuː; tə][saɪn][ðə; ði] ['wɔːrənt] [jɔːr'self]
" **May** **it** **please** **your** **Majesty** ! " **answered** **Chavigni** , " **to** **sign** **the** **warrant** **yourself**
" 可能 它 请 你的 威严 ! " 回答 - , " 到 符号 这 保证 你自己
.
:
.
"陛下, 请您亲自签署这份授权令吧!"沙维尼回答道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][nɔʊ]['sɪmp(ə)l] [kən'spɪrəsi] , [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] [ɪz][æt; ət][ɪts] [hed] ,
This is a case of no simple conspiracy , where the King's brother is at its head ,
这 是 一个 案件 的 不 简单的 阴谋 , 在哪里 这 国王学院 兄弟 是 在 它是 头 ,
这并非一起简单的阴谋, 国王的兄弟是幕后主使。

[ænd; ænd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪts] [sə'pɔːrtərz] ;
and **many** **of** **the** **first** **in** **the** **kingdom** **its** **supporters** ;
和 许多 的 这 第一的 在 这 王国 它是 支持者 ;
以及王国中许多最早的支持者;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɔːrənts] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['lɛtrəz] [diː] [kæ'ʃeɪ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,
and **the** **warrants** **ought** **not** **to** **be** **simple** **lettres de cachet** **of** **Council** ,
和 这 逮捕令 应该 不是 到 是 简单的 字母 德 缓存 的 理事会 ,
而且, 这些搜查令不应该只是简单的议会密函。

[bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪgnətʃər] . "
but **ought** **to** **bear** **the** **royal** **signature** . "
但 应该 到 熊 这 皇家 签名 . "
但必须有皇室的签名。"

" [wel] , [sɜːr] , " ['rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hæv; həv][ðə; ði] ['wɔːrənts] [prɪ'perd] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [saɪn]
" **Well** , **Sir** , " **replied** **the** **King** , " **have** **the** **warrants** **prepared** , **and** **I** **will** **sign**
" 出色地 , 先生 , " 回复 这 国王 , " 有 这 逮捕令 准备 , 和 我 将要 符号
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

"好的, 先生,"国王回答说, "把令状准备好, 我会签字的."
[aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [hʌnt] ,
I **am** **going** **now** **to** **hunt** ,
我 是 去 现在 到 打猎 ,
我现在要去打猎了。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [rɪˈtʃ:rn] [wi:; wi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪ:z] [ˈpepərz][ænd; ənd] [spi:k] [ˈfɑ:rðər] . “
and at my return we will examine these papers and speak farther .”
和 在 我的 返回 我们 将要 检查 这些 文件 和 说话 更远 . ”

等我回来后，我们会仔细审阅这些文件，并进一步讨论。”

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɔ:rənts] [drɔ:n] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] ,
“ **I have the warrants drawn out here ,** ” **said the Statesman ,**
” 我 有 这 逮捕令 绘制 出去 这里 , ” 说 这 政治家 ,
“我已经把搜查令写好了,”这位政治家说道。

[nɑ:t] [ˈtʃu:zɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [səbˈsaɪd] .
not choosing to let the first impression subside .
不是 选择 到 让 这 第一的 印象 塌陷 .
不愿让第一印象消退。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈteɪn] [jɔr; jər][ˈmædʒəsti][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
“ **It will not detain your Majesty a moment ;**
” 它 将要 不是 扣留 你的 威严 一个 片刻 ;
“陛下，这不会耽误您片刻；

[aɪ][felt] [kənˈvɪnst] [ðæt][ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [ˈslʌmbər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r]
I felt convinced that you would not allow justice to slumber , and therefore
我 毛毡 确信 那 你 会 不是 允许 正义 到 睡眠 , 和 所以
[hæd; həd][ðem; ðəm] [prɪˈperəd] .
had them prepared .
有 他们 准备 .
我深信你不会让正义沉睡，因此提前做好了准备。

[ðɪs] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈba:di][ʌv; əv][ˈgæstən][ʌv; əv] [fræns] , [du:k] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
This is against the body of Gaston of France , Duke of Orleans , ” **he continued ,**
这 是 反对 这 身体 的 加斯顿 的 法国 , 公爵 的 奥尔良 , ” 他 持续 ,
“这是针对法国奥尔良公爵加斯顿的遗体,”他继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] .
looking at one of the papers .
寻找 在 一 的 这 文件 .
正在查看其中一份文件。

“ [wel] , [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] !
“ **Well , give it to me !**
” 出色地 , 给 它 到 我 !
“好吧，给我吧！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pen] ; “ [aɪ ˈti:][jæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
” **exclaimed the King , taking up a pen ;** ” **it shall be done at once .**
” 惊呼 这 国王 , 采取 向上 一个 笔 ; ” 它 将 是 完毕 在 一次 .
国王拿起笔，大声说道：“这件事马上就办。”

“ - [pʊt][ðə; ði] [ˈwɔ:rənt] [ɪn] [ˈlu:ɪsɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens]
” **Chavigni put the warrant in Louis's hand , and looked at him with intense**
” - 放 这 保证 在 路易斯的 手 , 和 看起来 在 他 和 激烈的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
沙维尼把逮捕令放在路易手里，眼神充满感情地看着他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈheɪstɪli] [ru:t] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and a triumphant smile , as he hastily wrote his signature to it .
和 一个 凯 微笑 , 作为 他 草草 写道 他的 签名 到 它 .
他脸上带着胜利的笑容，匆匆签上了名字。

“ [naʊ] , ” [θɔ:t] - , “ [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
“ **Now** , ” **thought** **Chavigni** , “ **I have you , one and all** .
“ 现在 , ” 想法 - , “ 我 有 你 , 一 和 全部 .
“现在,”夏维尼心想,“我拥有你们所有人了。”

[naʊ] , [praʊd] [sɪŋk] [mɑ:rz] , [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['bu:jɑ:n] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['paʊər] !
Now , **proud** **Cinq Mars** , **and** **calculating** **Bouillon** , **you are in my power** !
现在 , 自豪的 cinq 火星 , 和 计算 布永 , 你 是 在 我的 力量 !
现在, 骄傲的 Cinq Mars 和精于算计的 Bouillon, 你们都在我的掌控之中了!

[hi:; hi] [səɪnz] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [der] [na:t][let][ju:; jʊ] [r'skeɪp]
He signs the warrant against his own brother , **and he dare not let you escape**
他 标志 这 保证 反对 他的 自己的 兄弟 , 和 他 敢 不是 让 你 逃脱
;
;
;
;

他签发了逮捕令, 要逮捕自己的兄弟, 他不敢让你逃脱;
“ [ænd; ənd] , ['kaʊntə,səɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] , [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ]['sekənd][ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] [hænd] ,
“ **and** , **countersigning the warrant** , **he put a second into the King's hand** ,
“ 和 , 副署 这 保证 , 他 放 一个 第二 进入 这 国王学院 手 ,
然后, 他在授权令上签字, 并将一份副本交到国王手中。

— “ [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bu:jɑ:n] , ['saɪər] !
— “ **That is against the Duke of Bouillon** , **Sire** !
— “ 那 是 反对 这 公爵 的 布永 , 父系 !
“陛下, 那可是违背布永公爵的旨意啊! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɑ:mli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][pɔ:rt'foʊliəʊ] .
“ **and he calmly took up the first** , **and placed it in his portfolio** .
“ 和 他 平静地 采取 向上 这 第一的 , 和 放置 它 在 他的 文件夹 .
“他平静地拿起第一本, 放进了自己的文件夹里。”

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bu:jɑ:n] ! “ [ɪkskleɪmd] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sta:rt] ,
“ **The Duke of Bouillon** ! ” **exclaimed Louis** , **with a sudden start** ,
“ 这 公爵 的 布永 ! ” 惊呼 路易斯 , 和 一个 突然 开始 ,
“布永公爵!”路易突然惊呼道。

[rɪ'membəɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rdərz][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [lest] ['rɪʃəlu:] [ʃʊd; ʃəd]
remembering the orders he had sent him , **and terrified lest Richelieu should**
记住 这 订单 他 有 发送 他 , 和 恐惧 免得 黎塞留 应该
[hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] .
have discovered them .
有 发现 他们 .
他想起自己下达的命令, 害怕黎塞留会发现这些命令。

“ [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ðæt] ['peɪpər] ? ”
“ **Is his name to that paper** ? ”
“ 是 他的 姓名 到 那 纸 ? ”
“他的名字出现在那份文件上了吗? ”

“ [noʊ] , ['saɪər] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ; “ [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] .
“ **No** , **Sire** ! ” **answered the Statesman** ; “ **it is not** .
“ 不 , 父系 ! ” 回答 这 政治家 ; “ 它 是 不是 .
“不, 陛下!”政治家回答说,“不是的。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [ɪt'self] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'bʌndənt] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'kɜ:rəns] ;
But in the treaty itself , **there is abundant proof of his concurrence** ;
但 在 这 条约 本身 , 那里 是 丰富 证明 的 他的 一致 ;
但条约本身就充分证明了他的同意;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈɪtəli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
and it was on its way to him in Italy when it was discovered .
和 它 曾是 在 它是 方式 到 他 在 意大利 什么时候 它 曾是 发现 .

邮件在运往意大利的途中被发现。

[ðə; ði] [seɪm] ['mesɪndʒər] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][jɔːr; jər][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hɪz; ɪz]
The same messenger bore it that conveyed to him your orders to march his
这 相同的 信使 钻孔 它 那 传递 到 他 你的 订单 到 行进 他的
[truːps] [ˈɪntuː] [fræns] :
troops into France :
军队 进入 法国 :

正是那位向他传达你命令他率军进军法国的信使送来了它：

" [ænd; ənd] - [fɪkst] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊntənəns] .
" and Chavigni fixed his keen penetrating glance upon the King's countenance .
" 和 - 固定的 他的 敏锐的 渗透 瞥一眼 之上 这 国王学院 面容 .

“沙维尼目光锐利地盯着国王的脸。

[ˈluːɪs] [tɜːrnd] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] ;
Louis turned away his head , and signed the warrant ;
路易斯 转向 离开 他的 头 , 和 签名 这 保证 ;

路易斯转过头，签了逮捕令；

[waɪl] - [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈgenst] - ,
while Chavigni proceeded to place before him that against Fontrailles ,
尽管 - 继续 到 地方 前 他 那 反对 - ,

而沙维尼则继续向他陈述反对丰特拉耶的理由，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑːrz] .
and subsequently one which authorized the arrest of Cinq Mars .
和 随后 一 哪个 授权 这 逮捕 的 cinq 火星 .

随后，又有一份授权逮捕辛克·马尔斯的命令。

" [haʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['ɔɪəl] [men][ɪn][maɪ]
" How ! " exclaimed the King , " here are the first and most loyal men in my
" 如何 ! " 惊呼 这 国王 , " 这里 是 这 第一的 和 最多 忠诚 男人 在 我的
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

“哇！”国王惊呼道，“这些是我王国中最忠诚、最杰出的人物。”

[məˈsjɜːr] [diː] - , [ðɪs] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː] [faːr] ! "
Monsieur de Chavigni , this is going too far ! "
先生 德 - , 这 是 去 也 远的 ! "

德·沙维尼先生，您太过分了！

" [ðer; ðər] [neɪmz] , [maɪ] [liːdʒ] , " ['ænsər] - , " [ɑːr; ər] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːzənəbl]
" Their names , my Liege , " answered Chavigni , " are affixed to the treasonable
" 他们的 姓名 , 我的 列日 , " 回答 - , " 是 已粘贴 到 这 叛国罪
['triːti] [ɪn][maɪ][hænd] . "
treaty in my hand . "
条约 在 我的 手 . "

“陛下，”沙维尼回答说，“他们的名字都写在我手中的这份叛国条约上。”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kænaɪt] [biː; bi] ! " [kraɪd] ['luːɪs] , [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)] [æprɪˈhenʃn] ['klʌmɪŋ]
" It cannot be ! " cried Louis , an expression of painful apprehension coming
" 它 不能 是 ! " 哭 路易斯 , 一个 表达 的 痛苦 忧虑 未来
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] :
over his countenance :
超过 他的 面容 :

“不可能！”路易喊道，脸上露出痛苦的忧虑表情：

“ [aɪ 'ti:] ['kændɑ:t] [bi:; bi] !
“ It cannot be !
“ 它 不能 是 ！

“不可能！ ”

[maɪ] ['feiθf(ə)] , ['lɔɪəl] [sɪŋk] [mɑ:rz][ɪz][noʊ] ['treɪtər] .
My faithful , loyal Cinq Mars is no traitor .
我的 忠实 , 忠诚 cinq 火星 是 不 叛徒 .

我忠诚可靠的辛克·马尔斯绝非叛徒。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
I will never believe it !
我 将要 绝不 相信 它 ！

我绝对不会相信！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
“ And he threw himself into a seat , and covered his eyes with his hands
“ 和 他 扔 他自己 进入 一个 座位 , 和 涵盖 他的 眼睛 和 他的 双手
.
:
.

“然后他一屁股坐在椅子上，用手捂住了眼睛。”

- ['oʊpənd] [ðə; ði] ['tri:ti] ['kɑ:mlɪ] , [ænd; ənd] ['bri:flɪ] [ri:kə'pɪtʃə,leɪtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
Chavigni opened the treaty calmly , and briefly recapitulated the principal articles .
- 打开 这 条约 平静地 , 和 简要地 概述 这 主要的 文章 .

沙维尼平静地打开了条约，并简要地概述了主要条款。

“ [ðə; ði][fɜ:rst][ʼaɪtəm][ɪz] , [maɪ] [li:dʒ] , “ [hi:; hi] [prə'si:did] ,
“ The first item is , my Liege , “ he proceeded ,
“ 这 第一的 物品 是 , 我的 列日 , “ 他 继续 ,

“第一项是，我的君主，”他继续说道，

“ [ðæt] [speɪn] [ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] ['fɜ:rnɪʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] ['entər] [fræns] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
“ that Spain shall instantly furnish ten thousand men to enter France by the way of
“ 那 西班牙 将 即刻 提供 十 千 男人 到 进入 法国 经过 这 方式 的
[flændərz] ;
Flanders ;
佛兰德斯 ;

“西班牙应立即提供一万名士兵，经由佛兰德斯进入法国；

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['mædʒəsti] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['aɪtəm] [prə'vaɪdz] ,
and for a security to his Catholic Majesty , a second item provides ,
和 为了 一个 安全 到 他的 天主教 威严 , 一个 第二 物品 提供 ,

为了保障国王陛下的天主教信仰，第二条规定：

[ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bu:ʃɑ:n] [ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [fɜ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
that the Duke of Bouillon shall place in his hands , for the time being ,
那 这 公爵 的 布永 将 地方 在 他的 双手 , 为了 这 时间 存在 ,
布永公爵暂时交由他保管

[ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] [sɪ'dæn] .
the Principality of Sedan .
这 公国 的 轿车 .

色当公国。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [goʊz] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ,
A third goes on to arrange ,
一个 第三 去 在 到 安排 ,

第三个人继续安排，

[ðæt] [faɪv] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈfɔːtɪfaɪd] [taʊnz] [Λv; əv] [fræns] [jæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][Λv; əv] [speɪn]
that five principal fortified towns of France shall be given into the hands of Spain
那 五 主要的 强化 城镇 的 法国 将 是 给定 进入 这 双手 的 西班牙
;
;
;
;

法国五座主要设防城镇应交由西班牙；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈkluːdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [əˈlaɪəns] , [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] ,
and the whole concludes , with a solemn alliance , offensive and defensive ,
和 这 所有的 结束 , 和 一个 庄严 联盟 , 进攻 和 防守 ,

最后，整个过程以一项庄严的攻防联盟告终。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [kɪŋ] . — [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈtriːti] , “
between the conspirators and the Spanish King . — And to this treaty ,”
之间 这 阴谋者 和 这 西班牙语 国王 . — 和 到 这 条约 , “

[ˈædɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] ,
added he , in a firm ,
额外 他 , 在 一个 公司 ,

在阴谋者和西班牙国王之间——“而对于这项条约，”他坚定地补充道，

[diːp] [toʊn][Λv; əv] [vɔɪs] , “ [stænd][ðə; ði] [neɪmz] [Λv; əv] [sɪŋk] [mɑːrz][ænd; ənd] . ”
deep tone of voice , “ stand the names of Cinq Mars and Fontrailles . ”
深的 语气 的 嗓音 , “ 站立 这 姓名 的 cinq 火星 和 . ”

低沉的声音说：“请留下 Cinq Mars 和 Fontrailles 的名字。”

“ [sɪŋk] [mɑːrz][hæz; hæz] [bɪn] [diˈsiːvd] , [mɪsˈled] , [əˈbjuːzd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ **Cinq Mars has been deceived , misled , abused ! ” cried the King ,**
” cinq 火星 有 到过 受骗 , 被误导 , 受虐 ! ” 哭 这 国王 ,

“辛克·马尔斯被欺骗、误导、虐待了！”国王喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [Λv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈægəni] .
with a degree of agitation almost amounting to agony .
和 一个 程度 的 搅动 几乎 金额 到 痛苦 .

极度激动，几乎到了痛苦的地步。

“ [ðæt] [wɪl] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] , [maɪ] [liːdʒ] , “ [rɪˈdʒʊɪnd] - ;
“ **That will appear upon his trial , my Liege , “ rejoined Chavigni ;**
” 那 将要 出现 之上 他的 审判 , 我的 列日 , “ 重新加入 - ;

“那将在他的审判中揭晓，我的君主，”沙维尼回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈræðər] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði][hɑːrd][tæsk][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ˈluːɪs] [tuː; tə]
and then wishing rather to soften the hard task he called upon Louis to
和 然后 祝 相当 到 软化 这 难的 任务 他 称为 之上 路易斯 到

[pərˈfɔːrm] ,
perform ,
履行 ,

然后，他反而希望减轻他要求路易完成的艰巨任务。

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [ˈmænər] , “ [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][bɔːrn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [saɪn] [ˈli] ,
he added , in a gentler manner , “ Your Majesty was born under the sign Libra ,
他 额外 , 在 一个 更温和 方式 , “ 你的 威严 曾是 出生 在下面 这 符号 天秤座 ,

他语气缓和地补充道：“陛下出生于天秤座，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈmerɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [Λv; əv][dʒʌst] .
and have always merited the name of Just .
和 有 总是 值得 这 姓名 的 只是 .

他们一直配得上“正义”之名。

[ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [lə][grænd]
If any thing in extenuation of his fault appear in the case of Monsieur le Grand
如果 任何 事物 在 减轻 的 他的 过错 出现 在 这 案件 的 先生 勒 盛大
[ɛˈkweɪər] ,
Ecuyer ,
埃库耶 ,

如果在勒格兰德·埃库耶先生的案件中出现任何可以减轻其过错的情况，

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][jɜː; jər][ˈmɜːrsɪf(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [əˈrest] ;
that can be taken into your merciful consideration after his arrest ;
那 能 是 已采取 进入 你的 仁慈 考虑 后 他的 逮捕 ;

在他被捕后，你可以从仁慈的角度考虑这一点；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈkɑːmli] [ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈprɪznmənt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [oʊn] [ˈrɔɪəl]
but having calmly given an order for the imprisonment of your own Royal
但 拥有 平静地 给定 一个 命令 为了 这 监禁 的 你的 自己的 皇家
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

但是，在你冷静地下令监禁你自己的皇室兄弟之后，

[jɜː; jər][ˈmædʒəsti] [ˈkænaːt] — [wɪl] [nɑːt] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈmænɪfest] [ˌpɑːrʃiˈæləti][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
your Majesty cannot — will not , show the manifest partiality of letting a person
你的 威严 不能 — 将要 不是 , 展示 这 显现 偏袒 的 出租 一个 人
[ˈiːkwəli] [ˈkʌlpəb(ə)] [ɪˈskeɪp] .
equally culpable escape .
同样地 有罪的 逃脱 .

陛下不能——也不会——表现出明显的偏袒，放走同样有罪的人。

[meɪ] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈkwest] [jɜː; jər][ˈmædʒəsti][tuː; tə] [saɪn][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] ? "
May I once more request your Majesty to sign the warrant ? "
可能 我 一次 更多的 要求 你的 威严 到 符号 这 保证 ? "

我能否再次请求陛下签署这份授权令？

" [wel] , [wel] ! " [kraɪd] [ˈluːɪs] , [ˈʃnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pen] .
" **Well , well ! " cried Louis , snatching up the pen .**
" 出色地 , 出色地 ! " 哭 路易斯 , 抢夺 向上 这 笔 .

"好啊，好啊！"路易斯喊道，一把抓起钢笔。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [sɪŋk] [mɑːrz][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] .
" **But remember , Cinq Mars must be pardoned .**
" 但 记住 , cinq 火星 必须 是 赦免 .

"但请记住，Cinq Mars 必须被赦免。"

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [diˈsiːvd] [baɪ] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [duːk] [ʌv; əv] [ˈbuːjɑːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔɪli]
He has been deceived by that treacherous Duke of Bouillon and that oily
他 有 到过 受骗 经过 那 奸诈 公爵 的 布永 和 那 油腻的
-
Fontrailles .
- .

他被奸诈的布永公爵和油滑的丰特拉耶欺骗了。

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəlti] ; [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪnstənsɪz]
Oh , he is all honour and loyalty ; have I not experienced a thousand instances
哦 , 他 是 全部 荣誉 和 忠诚 ; 有 我 不是 经验丰富的 一个 千 实例
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] ?
of his affection ?
的 他的 感情 ?

哦，他为人正直忠诚；我难道没有感受到他千百次的关爱吗？

— [aɪˈtiː][ɪz] [fɔːls] ！
— **It is false ！**
— 它 是 错误的 ！

——这是假的！

[aɪˈtiː][ɪz] [fɔːls] ！
it is false ！
它 是 错误的 ！

这是假的！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [dæft] [daʊn] [ðə; ði][pen] [wɪˈðəʊt] [ˈjuːzɪŋ][aɪˈtiː] .
” **And he dashed down the pen without using it .**
” 和 他 虚线 向下 这 笔 没有 使用 它 。

“然后他没带笔就冲下了围栏。”

- [geɪzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈælaɪd][tuː; tə]
Chavigni gazed on him for a moment with a feeling very nearly allied to
- 凝视 在 他 为了 一个 片刻 和 一个 感觉 非常 几乎 盟军 到
[kənˈtempt] .
contempt .
鄙视 。

夏维尼盯着他看了一会儿，眼神中几乎充满了轻蔑。

” [wel] [ðen] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
” **Well then , your Majesty , ” he said at length ,**
” 出色地 然后 , 你的 威严 , ” 他 说 在 长度 ,

“那么，陛下，”他终于说道。

” [ɪz][aɪˈtiː][jɔːr; jər] [ˈpleʒər] [ðæt] [aɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːks] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd]
” **is it your pleasure that I cause the arrest of the Dukes of Orleans and**
” 是 它 你的 乐趣 那 我 原因 这 逮捕 的 这 公爵 的 奥尔良 和
[ˈbuːjɑːn] ,
Bouillon ,
布永 ,

“您是否乐意让我逮捕奥尔良公爵和布永公爵？”

[wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː] - , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kənˈsɜːrɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kənˈspɪrəsi] ,
with Monsieur de Fontrailles , and others concerned in this conspiracy ,
和 先生 德 - , 和 其他的 担心的 在 这 阴谋 ,

与德·丰特拉耶先生以及其他参与此阴谋的人一起，

[ænd; ənd][let] [məˈsjɜːr] [diː] [sɪŋk] [mɑːrɜː] [noʊ] [ðæt] [ˈluːɪs] [ðə; ði][dʒʌst] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈstrɪŋkʃn]
and let Monsieur de Cinq Mars know that Louis the just makes a distinction
和 让 先生 德 cinq 火星 知道 那 路易斯 这 只是 制作 一个 区别
[brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌðər] [men] ？ ”
between him and other men ？ ”
之间 他 和 其他 男人 ？ ”

并告知桑克马尔先生，公正的路易对他和其他人区别对待？

” [noʊ] , [noʊ] , - , ” [rɪˈplaɪd] [ˈluːɪs] , [ˈmɔːrnfəli] ；
” **No , no , Chavigni , ” replied Louis , mournfully ;**
” 不 , 不 , - , ” 回复 路易斯 , 悲伤地 ；

“不，不，夏维尼，”路易悲伤地回答道；

” [ɡɪv] [ɛmˈiː][ðə; ði][ˈpeɪpər] — [aɪ] [wɪl] [saɪn][aɪˈtiː] — [bʌt; bət] [sɪŋk] [mɑːrɜː][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
” **give me the paper — I will sign it — But Cinq Mars must be saved .**
” 给 我 这 纸 — 我 将要 符号 它 — 但 cinq 火星 必须 是 已保存 。

“把文件给我——我会签字的——但是辛克·马尔斯必须得救。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsiːvd] — [aɪ] [wɪl] [saɪn][aɪˈtiː] ； ” [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He has been deceived — I will sign it ; ” and turning away his head ,
他 有 到过 受骗 — 我 将要 符号 它 ； ” 和 转弯 离开 他的 头 ,

他被骗了——我会签字的;”说着，他转过头去，

[hi:; hi] [root] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
he wrote his name with a trembling hand .
他 写道 他的 姓名 和 一个 发抖 手 .

他颤抖着手写下了自己的名字。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['wɔ:rənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]
But still he continued to hold the warrant , as if unwilling to part with
但 仍然 他 持续 到 抓住 这 保证 , 作为 如果 不情愿 到 部分 和
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

但他仍然紧紧攥着逮捕令，似乎不愿交出它。

[rɪ'pi:tɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ə; eɪ][tu:n] ['ræðər][ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] [ðæn; ðən] [kə'mænd] , “ [ɪn'di:d]
repeating more than once in a tone rather of entreaty than command , “ Indeed
重复 更多的 比 一次 在 一个 语气 相当 的 恳求 比 命令 , “ 的确
, [ɪn'di:d] , - ,
, **indeed** , **Chavigni** ,
, 的确 , - ,

他不止一次地重复着，语气与其说是恳求不如说是命令：“的确，的确，沙维尼，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sɜ:vɪd] ! “
he must be saved ! “
他 必须 是 已保存 ! “

他必须得救！

“ [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd]
“ **Will your Majesty look at this part of the treaty to see that I have stated**
“ 将要 你的 威严 看 在 这 部分 的 这 条约 到 看 那 我 有 声明
[aɪ'ti:] [kə'rektli] ?
it correctly ?
它 正确 ?

“陛下能否看一下条约的这一部分，看看我是否表述正确？”

“ [sed] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ˈɜ:fərɪŋ] [ðə; ði]['pepərz][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **said the Statesman , offering the papers to the King .**
“ 说 这 政治家 , 提供 这 文件 到 这 国王 .

“政治家一边说着，一边将文件呈给国王。”

[ˈlu:ɪs] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðəm; ðəm] ;
Louis laid down the warrant to receive them ;
路易斯 铺设 向下 这 保证 到 收到 他们 ;

路易下令接收他们；

[ænd; ænd] - ['ɪnstəntli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈɜ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑ:rz][frʌm; frəm]
and Chavigni instantly raising the order for the arrest of Cinq Mars from
和 - 即刻 提高 这 命令 为了 这 逮捕 的 cinq 火星 从
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

沙维尼立即从桌上举起逮捕辛克·马尔斯的命令。

[pleɪst] [aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][pɔ:rt'foʊliəʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
placed it in his portfolio with the rest .
放置 它 在 他的 文件夹 和 这 休息 .

他把这件物品和其他物品一起放进了他的作品集里。

[ˈluːɪs] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [brɪˈɑːnd] [rɪˈkɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈtriːti] [frʌm; frəm]
Louis saw that it was gone beyond recall ; and dropping the treaty from
路易斯 锯 那 它 曾是 已消失 超过 记起 ; 和 下降 这 条约 从
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

路易意识到此事已无法挽回，于是松开了手中的条约。

[hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [nɪr] [əˈkɪn][tuː; tə] [dɪˈspɜr] .
hid his face in his cloak with feelings near akin to despair .
隐藏 他的 脸 在 他的 披风 和 情怀 靠近 类似的 到 绝望 .

他用斗篷遮住脸，心中充满近乎绝望的感受。

- [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] [ɑːrˈliː] - [ɪˈstæblɪʃt] .
Chavigni's object was gained , and the power of Richelieu re - established .
- 目的 曾是 获得 , 和 这 力量 的 黎塞留 关于 - 已确立的 .

沙维尼的目标实现了，黎塞留的权力得以恢复。

[nɑːtɪ][ˈoʊnli][ɔːl][ðə; ði] [kənˈspɪrətəz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvəd] [baʊnd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,
Not only all the conspirators were delivered bound into his hands ,
不是 仅有的全部 这 阴谋者 是 发表 边界 进入 他的 双手 ,

不仅所有同谋都被捆绑着交到了他手中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
but the King himself was virtually in his power .
但 这 国王 他自己 曾是 几乎 在 他的 力量 .

但国王本人实际上却在他的掌控之中。

[tuː] [wiːk] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [wel] [nuː] , [tuː; tə][stænd] [əˈloʊn] , [ɔːr][tuː; tə] [tʃuːz] [nuː]
Too weak , as the Statesman well knew , to stand alone , or to choose new
也 虚弱的 , 作为 这 政治家 出色地 知道 , 到 站立 独自的 , 或者 到 选择 新的
[ˈmɪnɪstəz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
ministers for himself ,
部长们 为了 他自己 ,

这位政治家很清楚，他太过软弱，既无法独立执政，也无法为自己挑选新的大臣。

[ˈluːɪs] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [jiːld] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ˈblaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns]
Louis had no resource but to yield himself once more blindly to the guidance
路易斯 有 不 资源 但 到 屈服 他自己 一次 更多的 盲目地 到 这 指导
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ;
of the Cardinal ;
的 这 红衣主教 ;

路易别无选择，只能再次盲目地听从红衣主教的指示；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [əˈɡenst] [sɪŋk] [mɑːrz] ,
and from the moment he had signed the warrant against Cinq Mars ,
和 从 这 片刻 他 有 签名 这 保证 反对 cinq 火星 ,

从他签署对辛克·马尔斯的逮捕令的那一刻起，

- [ʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [tuːl] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv]
Chavigni looked upon him but as a royal tool to work out the designs of
- 看起来 之上 他 但 作为 一个 皇家 工具 到 工作 出去 这 设计 的

[ðæt] [ɡreɪt] [ʌnˈfrɪŋkɪŋ] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] ,
that great unshrinking politician ,
那 伟大的 不收缩 政治家 ,

沙维尼只把他当作一个皇家工具，用来实施那位伟大而毫不妥协的政治家的计划。

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [soʊ] [lɔːŋ] [juːst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
who had already so long used him for his own purposes .
WHO 有 已经 所以 长的 用过的 他 为了 他的 自己的 目的 .

他早就利用他达到自己的目的了。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mɑ:nərk] , [ɔ:lsəʊ] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tu:] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv]
The unfortunate Monarch , also , was but too well aware of his own want of
这 不幸 君主 , 还 , 曾是 但 也 出色地 意识到的 的 他的 自己的 想 的
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

这位不幸的君主也十分清楚自己精力不足的问题。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪm'self] ;
and of the unsupported situation in which he had left himself ;
和 的 这 不支持 情况 在 哪个 他 有 左边 他自己 ;
以及他让自己陷入的孤立无援的境地;

[ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnfənt] [dred] [ʌv; əv] ['rɪʃəlu:] ,
and yielding to his ancient dread of Richelieu ,
和 屈服 到 他的 古老的 恐惧 的 黎塞留 ,
他屈服于自己对黎塞留由来已久的恐惧,

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ek'skʌlpə,tʊəri]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]
he charged Chavigni with a multitude of exculpatory messages to the
他 带电 - 和 一个 民众 的 免责的 消息 到 这
[ˈmɪnɪstər] ,
Minister ,
部长 ,

他指控沙维尼向部长发送了大量开脱罪责的信息。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] ['veriəs] ['sɪv(ə)l] ['spi:tʃɪz]
calling him his best friend and his cousin , and adding various civil speeches
呼叫 他 他的 最好的 朋友 和 他的 表哥 , 和 添加 各种各样的 民用 演讲
[ænd; ənd] [prə'feʃənz] ,
and professions ,
和 职业 ,

称他为自己最好的朋友和表弟，并提及各种文明的言辞和职业，

[wɪtʃ] [bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [nu:] [haʊ] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmənt] .
which both Chavigni and the Cardinal knew how to estimate ;
哪个 两个都 - 和 这 红衣主教 知道 如何 到 估计 .
夏维尼和红衣主教都知道如何估算这一点。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] , ['saɪər] , ” [sed] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
“ There are many other persons , Sire , ” said the Statesman , as he was about
“ 那里 是 许多 其他 人 , 父系 , ” 说 这 政治家 , 作为 他 曾是 关于
[tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
to depart ,
到 离开 ,

“还有许多其他人，陛下，”政治家在即将离开时说道。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪmplɪkərtɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [kən'spɪrəsi] ;
“ who are implicated more or less in this unhappy conspiracy ;
“ WHO 是 牵涉其中 更多的 或者较少的 在 这 不开心 阴谋 ;
“那些或多或少卷入这场不幸阴谋的人;

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [ɡɪlt] [ɪz] ['i:ðər] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [dɪ'gri:] , [ɔ:r][ðer; ðər][ræŋk] [les] ['elɪveɪtɪd] ,
but as their guilt is either in a minor degree , or their rank less elevated ,
但 作为 他们的 有罪 是 任何一个 在 一个 次要的 程度 , 或者 他们的 秩 较少的 升高 ,
但由于他们的罪行程度较轻，或者他们的地位较低，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][tu:; tə][pʊt] [jʊr; jər][ˈpɜ:rsən(ə)] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rənts]
I will not trouble your Majesty to put your personal signature to the warrants
我 将要 不是 麻烦 你的 威严 到 放 你的 个人的 签名 到 这 逮捕令
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 :

我不会麻烦陛下亲自在对他们的逮捕令上签字。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时,

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['treɪtəz]
allow me to hint that the King ought not to be seen hunting with traitors
允许 我 到 暗示 那 这 国王 应该 不是 到 是 已见 打猎 和 叛徒
[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] . "
when they are known to be so . "
什么时候 他们 是 已知 到 是 所以 :

请允许我暗示一下, 国王不应该与已被认定为叛徒的人一起狩猎。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] , ['mɔ:rnfəli] ; " [aɪ][eɪ 'em][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [naʊ] .
" **No , no , " replied Louis , mournfully ; " I am in no mood for hunting now** .
" 不 , 不 , " 回复 路易斯 , 悲伤地 ; " 我 是 在 不 情绪 为了 打猎 现在 :
"不, 不,"路易斯悲伤地回答道, "我现在没有心情去打猎。"

[bʌt; bət] [wer] [goʊ][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - ?
But where go you , Monsieur de Chavigni ?
但 在哪里 去 你 , 先生 德 - ?

德·沙维尼先生, 您要去哪里呢?

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:][fɔ:r; fər] [bɔ:ŋ] , " [ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
You will not leave me for long , " added the King ,
你 将要 不是 离开 我 为了 长的 , " 额外 这 国王 ,

"你不会离开我太久的,"国王补充道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] , [ænd; ænd]['lɪt(ə)] ['kerɪŋ] [hu:] ,
feeling that he must have some one to lean on , and little caring who ,
感觉 那 他 必须 有 一些 一 到 倾斜 在 , 和 小的 关怀 WHO ,
他觉得自己必须找个人依靠, 至于是谁, 他并不在意。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ji:ldɪd] [hɪm; ɪm] [sə'pɔ:rt] .
so that they yielded him support .
所以 那 他们 产生 他 支持 :

所以他们就支持他了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:][fɔ:r; fər] [bɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . "
" **You will not leave me for long in this case of danger** . "
" 你 将要 不是 离开 我 为了 长的 在 这 案件 的 危险 : "
"在这种危险的情况下, 你不会离开我太久。"

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [kɔ:r'neɪl] , " [rɪ'plaɪd] - ,
" **I am about to proceed to Corneille , " replied Chavigni ,**
" 我 是 关于 到 继续 到 科内耶 , " 回复 - ,
"我正要去见科内耶,"沙维尼回答道。

" [tu:; tə][ɔ:rdər] [ʌp] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəlz] [gɑ:rd] .
" **to order up a body of the Cardinal's guard** .
" 到 命令 向上 一个 身体 的 这 红衣主教的 警卫 :

"召集红衣主教的卫队。"

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈeskɔːrt][bət; bæt][ə; eɪ] [fjuː] ˈsɜːrvənt] .

At present , I have no escort but a few servants .
在 展示 , 我 有 不 护送 但 一个 很少 仆人 .

目前我没有护卫, 只有几个仆人。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ˈsəˈraʊndɪd [baɪ][ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈdɪfrənt [kənˈspɪərətəz] , [ænd; ənd] ,

We are surrounded by the retainers of the different conspirators , and ,
我们 是 包围 经过 这 预付金 的 这 不同的 阴谋者 , 和 ,

我们被各个阴谋者的爪牙包围着, 而且,

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] ˈətempt [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] ˈwɔːrənts] , [wiː; wi] [maɪt] [miːt]

were I to attempt the execution of your Majesty's warrants , we might meet
是 我 到 试图 这 执行 的 你的 陛下的 逮捕令 , 我们 可能 见面

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] .

with opposition .
和 反对 .

如果我试图执行陛下的命令, 我们可能会遇到阻力。

[bət; bæt][aɪ] [wɪl] [suːn] [set] [ðæt] [æt; ət] [rest] ,

But I will soon set that at rest ,
但 我 将要 很快 放 那 在 休息 ,

但我很快就会澄清此事。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] - ˈmɔːroʊ ˈmɔːrnɪŋ [ðer; ðər][æɫ; əɫ][biː; bi][ə; eɪ] ˈθaʊz(ə)nd [men] [ɪn] [nɑːrˈbɔːn] ,

and before to - tomorrow morning there shall be a thousand men in Narbonne ,
和 前 到 - 明天 早晨 那里 将 是 一个 千 男人 在 纳博讷 ,

明天早上之前, 纳博讷将驻扎一千人。

[ˈtruːli] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] ˈsɜːrvɪs] .

truly devoted to your Majesty's service .
真的 奉献 到 你的 陛下的 服务 .

真心实意效忠陛下。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ɡerɪ] [æn; ən] [ɪnˈvɔːlənterɪ] ˈʃʌdəɾ ; [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈmɑːkəri] [ʌv; əv]

” The King gave an involuntary shudder ; and Chavigni , with a mockery of
” 这 国王 给予 一个 非自愿 不寒而栗 ; 和 - , 和 一个 嘲讽 的

[prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] ,

profound respect ,
深刻的 尊重 ,

国王不由自主地打了个寒颤; 而沙维尼则带着一种嘲讽的、深深的敬意,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [bət; bæt][ˈlɪt(ə)l] , [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] ˈkwɪtɪd [ðə; ði] ˈprez(ə)ns] .

which he felt but little , took leave and quitted the presence .
哪个 他 毛毡 但 小的 , 采取 离开 和 辞职 这 在场 .

他对此感觉并不强烈, 便告辞离开了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈluːɪs] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ˈətendənts] ,

The moment he was gone , Louis called to one of the attendants ,
这 片刻 他 曾是 已消失 , 路易斯 称为 到 一 的 这 服务员 ,

他刚一走, 路易斯就叫来了一位侍者。

[ænd; ənd] ˈkerfəli] ˈʃʌtɪŋ [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ˈentərd] , “ [frænˈswaː] , “ [sed] [hiː; hi] ,

and carefully shutting the door when he had entered , “ François , “ said he ,
和 小心 关闭 这 门 什么时候 他 有 进入 , “ 弗朗索瓦 , “ 说 他 ,

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]ˈsaɪlənt] ,

” you are a silent ,
” 你 是 一个 沉默的 ,

他进去后小心翼翼地关上门, 说道: “弗朗索瓦, 你是一个沉默寡言的人。”

[ˈkɔːʃəs] [mæn] — [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] : [goʊ][tuː; tə] [məˈsjɜːr] [lə][grænd][ɛˈkweɪər] , [ænd; ənd] , [ɪf]
cautious man — I can trust you : Go to Monsieur le Grand Ecuyer , and , if
谨慎 男人 — 我 能 相信 你 : 去 到 先生 勒 盛大 埃库耶 , 和 , 如果
[hiː; hi][ɪz][əˈloʊn] ,
he is alone ,
他 是 独自的 ,

谨慎的人——我可以信任你：去找勒格兰德·埃库耶先生，如果他独自一人，

[tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [fræns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] , [tuː; tə] [bɪˈteɪk] [hɪmˈself]
tell him , that France is a climate dangerous for his health , to betake himself
告诉 他 , 那 法国 是 一个 气候 危险的 为了 他的 健康 , 到 带 他自己
[ˈelsˌwer] ,
elsewhere ,
别处 ,

告诉他，法国的气候对他的健康有害，让他搬到别的地方去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈspiːdəli] .
and that speedily .
和 那 迅速地 .

而且速度很快。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈmɪrli] [seɪ] ,
But if there is any one with him , merely say ,
但 如果 那里 是 任何 一 和 他 , 仅仅 说 ,

但如果他身边还有其他人，就说：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fiːlz] [hɪmˈself] [tuː] [ʌnˈwel] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [tuː; tə] -
that the King feels himself too unwell to enjoy the pleasures of the chase to -
那 这 国王 感觉 他自己 也 不适 到 享受 这 快乐 的 这 追赶 到 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

国王感觉身体不适，今天无法享受狩猎的乐趣；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzaɪɜːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [meɪ] [nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪnˈvaɪtɪd]
but that he desires that his indisposition may not prevent the gentlemen invited
但 那 他 欲望 那 他的 病痛 可能 不是 防止 这 先生们 受邀
[frʌm; frəm] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][spɔːrt] .
from following their sport .
从 下列的 他们的 运动 .

但他希望自己的身体不适不会妨碍受邀的绅士们观看他们的比赛。

[bʌt; bət] , [frænˈswɑː] , [waːtʃ] [wel] [sɪŋk] [ˈmɑːrɪzɪz] [rɪˈtɜːrn] ; [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ɡɪv]
But , François , watch well Cinq Mars's return ; find him out alone , and give
但 , 弗朗索瓦 , 手表 出色地 cinq 火星的 返回 ; 寻找 他 出去 独自的 , 和 给
[hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmesɪdʒ] .
him the first message .
他 这 第一的 信息 .

但是，弗朗索瓦，密切注意五月五日的归来；找到单独一人的他，把第一个消息告诉他。

[ˈoʊnli] [brɪˈwer] , [ðæt] [ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] [ɪz][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] .
Only beware , that in it the King's name is never mentioned .
仅有的 提防 , 那 在 它 这 国王学院 姓名 是 绝不 提及 .

但要注意，其中从未提及国王的名字。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

” [ðə; ði][peɪdʒ] [boʊd] [prəˈfaʊndli] , [bʌt; bət] [stiːl] [meɪnˈteɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] ,
“ The Page bowed profoundly , but still maintained the same unbroken silence ,
“ 这 页 鞠躬 深刻地 , 但 仍然 维持 这 相同的 未破 沉默 ,
“侍从深深鞠了一躬, 但仍然保持着一动不动的沉默。”

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmændz] .
and retired to fulfil the King's commands .
和 退休 到 实现 这 国王学院 命令 .
然后退隐去执行国王的命令。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] - , [haʊˈevər] , [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði]
The presence of Fontrailles , however , prevented him from delivering the
这 在场 的 - , 然而 , 阻止 他 从 运送 这
[ˈwɔːrnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
然而, 丰特拉耶在场, 使他无法发出警告。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [rɪˈtʊːrnd] [frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] ,
until the Master of the Horse returned from hunting ,
直到 这 掌握 的 这 马 返回 从 打猎 ,
直到马夫狩猎归来为止

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɔːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
when he found an opportunity of speaking to him alone .
什么时候 他 成立 一个 机会 的 请讲 到 他 独自的 .
当他找到机会单独和他谈话时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [peɪdʒ] , [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ;
Such a caution , delivered by the King's own Page , alarmed the favourite ;
这样的 一个 警告 , 发表 经过 这 国王学院自己的 页 , 惊慌 这 最喜欢的 ;
国王的侍从发出这样的警告, 令这位宠臣感到不安;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [leɪt] ,
and though it was by this time late ,
和 尽管 它 曾是 经过 这 时间 晚的 ,
虽然此时已是深夜,

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪts] [wɜːr; wər] [ʃʌt] .
he sent a servant to see if the city gates were shut .
他 发送 一个 仆人 到 看 如果 这 城市 大门 是 关闭 .
他派一个仆人去查看城门是否关闭。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈskersli] [geɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] , [bʌt; bət] [rɪˈtʊːrɪŋ] [ɪˈmiːdiətli]
The servant scarcely gave himself the trouble to inquire , but returning immediately
这 仆人 几乎 给予 他自己 这 麻烦 到 查询 , 但 返回 立即地
,
.
,
仆人几乎没费心去打听, 立刻就回来了。

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
informed his master that they were .
知情的 他的 掌握 那 他们 是 .
他将此事告知了主人。

[sɪŋk] [mɑːrɪz] [steɪd] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [ˈevri] [ˈævənuː][frʌm; frəm] [nɑːrˈbɔːn]
Cinq Mars stayed — and before the next morning , every avenue from Narbonne
cinq 火星 入住 — 和 前 这 下一个 早晨 , 每一个 大街 从 纳博讷
[wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [gɑːrd] .
was occupied by the Cardinal's guard .
曾是 占领 经过 这 红衣主教的 警卫 .
五月五日留了下来——第二天早上之前, 从纳博讷出发的每一条大道都被红衣主教的卫兵占领了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑːrˈɑːi] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] , [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
Containing a journey , a discovery , and a strange sight .
包含 一个 旅行 , 一个 发现 , 和 一个 奇怪的 视线 .
包含一段旅程、一次发现和一次奇异的景象。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈkwɑːətli] [θruː] [laɪf] ,
I HAVE known some persons in the world who , gliding quietly through life ,
我 有 已知 一些 人 在 这 世界 WHO , 滑翔 悄悄 通过 生活 ,
我认识世界上有些人, 他们默默无闻地度过一生,

[hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [ɑːn][əˈpɑːn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] ,
have floated on upon the stream of time ,
有 漂浮 在 之上 这 溪流 的 时间 ,
随时间之河漂流而去,

[laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪl] [ˈrɪvər] ,
like a boat on the waters of a broad and tranquil river ,
喜欢 一个 船 在 这 水 的 一个 广阔 和 宁静 河 ,
就像一艘小船行驶在宽阔平静的河流上,

[ˈkærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈrʌfld] [taɪd] [ʌv; əv] [prɔːˈsperəti] ,
carried on by the unruffled tide of prosperity ,
携带 在 经过 这 镇定自若 潮 的 繁荣 ,
在繁荣的浪潮中稳步前行,

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrnɪz] [end][baɪ][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
and lighted to their journey's end by the cloudless sun of happiness .
和 照明 到 他们的 旅程 结尾 经过 这 无云 太阳 的 幸福 .
在幸福无云的阳光照耀下, 他们一路走到了旅程的终点。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [huːz] [stɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [klaʊdz] ,
And I have met with others , whose star seemed to rise in clouds ,
和 我 有 遇见 和 其他的 , 谁 星星 似乎 到 上升 在 云 ,
我还遇到过一些人, 他们的光芒仿佛在云端冉冉升起。

[tuː; tə][hoʊld][ɪts] [kɔːrs] [θruː] [ˈstɔːrmz] ,
to hold its course through storms ,
到 抓住 它是 课程 通过 暴风雨 ,
在风暴中保持航向,

[ænd; ənd][tuː; tə] [set] [ɪn] [blækər] [ˈdɑːrknəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [bɜːrθ] .
and to set in blacker darkness than that which gave it birth .
和 到 放 在 更黑 黑暗 比 那 哪个 给予 它 出生 .
并置于比孕育它的黑暗更加漆黑的环境中。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːd] [dʒɔɪ] [ˈluːzɪz] [ɪts] [fɜːrst] [zest] , [ænd; ənd] [ʌnˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈsɑːroʊ] [ɪts] [fɜːrst]
But long continued joy loses its first zest , and uninterrupted sorrow its first
但 长的 持续 喜悦 失败 它是 第一的 热情 , 和 不间断 悲哀 它是 第一的
[ˈpɔɪnjənsi] ;
poignancy ;
悲怆 ;

但长久的快乐会失去最初的热情, 持续不断的悲伤会失去最初的悲痛;

[ˈhæbɪt] [rɑːbz] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ɪts] [əˈkjuːtnəs] ; [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪnˈdʊrd] ,
habit robs even misery of its acuteness ; and care that is long endured ,
习惯 抢劫 甚至 苦难 的 它是 急性 ; 和 关心 那 是 长的 忍受 ,
习惯甚至能减轻痛苦的剧烈程度; 而长期忍受的忧虑,

[brɪŋz] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɒ:ŋgər] [ɪn'dʊərəns] .
brings along with it the power of longer endurance .

带来 沿着 和 它 这 力量 的 更长 耐力 .

它还能带来更持久的耐力。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [trænzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][dʒɔɪ][tu:; tə] ['sɑ:roʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] ['hju:mən]
It is the sudden transition from joy to sorrow , that is the acme of human
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

从喜悦到悲伤的骤然转变，才是人类痛苦的极致。

['ædɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [fɔ:r; fər][pæst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt]
adding the bitterness of regret for past enjoyment to all the pangs of present
添加 这 苦味 的 后悔 为了 过去的 享受 到 全部 这 疼痛 的 展示
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

除了现在的痛苦之外，还要加上对过去享乐的悔恨之苦。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [kɒ:ld] [di:] - .
It was thus with Claude de Blenau .
它 曾是 因此 和 克劳德 德 - .

克劳德·德·布莱诺的情况也是如此。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [fʊl'fɪld] ; [hoʊp] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [ɡroʊn] ['ɪntu:] ['sɜ:rt(ə)nti] ;
All his wishes had been nearly fulfilled ; Hope had almost grown into certainty ;
全部 他的 愿望 有 到过 几乎 已完成 ; 希望 有 几乎 生长 进入 肯定 ;

他的所有愿望几乎都实现了；希望几乎变成了确定；

['pɔ:lin] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Pauline was almost his own ;
宝琳 曾是 几乎 他的 自己的 ;

宝琳几乎成了他自己的孩子；

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [tu:; tə] [nu:]
when he was snatched from the bosom of joy and security to new
什么时候 他 曾是 抢夺 从 这 怀 的 喜悦 和 安全 到 新的
[si:nz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] .
scenes of misery and danger .
场景 的 苦难 和 危险 .

当他从快乐和安全的怀抱中被夺走，进入了新的苦难和危险的境地。

[ðə; ði] [fju:] [ləst] ['aʊərz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] ['vɪʒənz] [ðæt]
The few last hours came back to his memory like one of those bright visions that
这 很少 最后的 小时 来了 后退 到 他的 记忆 喜欢 一 的 那些 明亮的 愿景 那
[ˈsʌmtaɪmz] ['vɪzɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['slʌmbər] ,
sometimes visit our slumber ,
有时 访问 我们的 睡眠 ,

最后几个小时的记忆像梦中偶尔出现的那些明亮幻象一样涌上心头。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑ:rt][soʊ] ['tru:li][tuʊld] , [soʊ] ['feɪθfəli] [drɔ:n] , [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] [tu:] [laɪk] [ri'æləti] ,
with every part so truly told , so faithfully drawn , that they become too like reality ,
和 每一个 部分 所以 真的 讲述 ; 所以 忠实 绘制 ; 那 他们 变得 也 喜欢 现实 ;

每个部分都讲述得如此真实，描绘得如此忠实，以至于它们变得太像现实了。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [si:nz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌvd] ,
and then , when our hearts are full of scenes that we have loved ,
和 然后 , 什么时候 我们的 心 是 满的 的 场景 那 我们 有 喜爱 ,

然后，当我们的心中充满了我们喜爱的场景时，

[ænd; ɐnd] [ˈpleʒərz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] , [ðə; ði] [ˈpædʒənt] [feɪdz] , [ænd; ɐnd][wiː; wi][ˈfaɪnd][aɪ ˈtiː]

and pleasures that we have lost , the pageant fades , and we find it

和 快乐 那 我们 有 丢失的 , 这 盛会 淡出 , 和 我们 寻找 它

[bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .

but a dream .

但 一个 梦 .

而我们失去的快乐，盛况褪去，我们发现它不过是一场梦。

[wɛn] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['pɔːlɪn] ,
When once he had torn himself from Pauline ,
 什么时候 一次 他 有 撕裂 他自己 从 宝琳 ,
 当他终于与宝琳断绝关系之后,
 [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] [fɔːrθ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [diː] - [ə'tenʃ(ə)n] ;
the objects round him called forth little of De Blenau's attention ;
 这 对象 圆形的 他 称为 前进 小的 的 德 - 注意力 ;
 德布莱诺周围的事物几乎没有引起他的注意;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [rɒld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] [liːgz] ,
and the carriage in which he was placed rolled on for many leagues ,
 和 这 运输 在 哪个 他 曾是 放置 滚动 在 为了 许多 联赛 ,
 他乘坐的马车向行驶了许多里格，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
before he had sufficiently recovered his tranquillity even to think of the
 前 他 有 足够 恢复 他的 宁静 甚至 到 思考 的 这

[ˈmaɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
minor points of his situation .
 次要的 积分 的 他的 情况 .

在他还没来得及完全恢复平静，甚至还没来得及考虑自己处境中的一些细枝末节之前。

[ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pa:rtʃər] [ʃʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] ['mæsi:z]
The moon , which at their departure shone bright and clear on the broad masses
 这 月亮 , 哪个 在 他们的 离开 闪耀 明亮的 和 清除 在 这 广阔 群众

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
of the forest ,
 的 这 森林 ,

他们离开时，月亮明亮而清澈地照耀着广袤的森林。

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
had by this time sunk below the horizon ;
 有 经过 这 时间 沉没 以下 这 地平线 ;
 此时已沉入地平线以下;

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] [dɪ'klaɪn] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [pæst] [ə'weɪ] ;
the darkness which had followed her decline had also passed away ;
 这 黑暗 哪个 有 随后 她 衰退 有 还 通过了 离开 ;
 她衰落后笼罩的黑暗也已消散；

[ðə; ði] [greɪ] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [hæd; həd] [wɔːmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [blʌʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli]
the grey streaks of dawn had warmed into the bright blushes of the early
 这 灰色的 连胜 的 黎明 有 温暖 进入 这 明亮的 脸红 的 这 早期的
 ['mɔːrniŋ] ,
morning ,
 早晨 ,

黎明时分灰色的光线渐渐变成了清晨明亮的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] - [ˈrɪzn] [sʌn] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdu:ɪ] [wɜ:rlɪd] , [ðæt] [əˈwoʊk] [ˈspɑ:rkliŋ]
and the new - risen sun began to look over a dewy world , that awoke sparkling
和 这 新的 - 升起 太阳 开始 到 看 超过 一个 露水 世界 , 那 醒来 闪闪发光
[ænd; ənd] [ˈsmɑɪliŋ] ,
and smiling ,
和 微笑 ,

冉冉升起的太阳开始照耀着一个充满露水的世界, 这个世界在晨曦中苏醒, 闪闪发光, 洋溢着笑容。
[æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] .
as if for joy at his approach .
作为 如果 为了 喜悦 在 他的 方法 .
仿佛为他的到来感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:n] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] ,
But the scene which , at any other time ,
但 这 场景 哪个 , 在 任何 其他 时间 ,
但这一幕, 在其他任何时候,

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪˈmembrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌntər]
would have called up a thousand remembrances of the happy days and hunter
会 有 称为 向上 一个 千 回忆 的 这 快乐的 天 和 猎人
[spɔ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
sports of his youth ,
运动的 的 他的 青年 ,
这会唤起他年轻时无数快乐时光和狩猎运动的回忆。

[ˈskersli] [naʊ] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrevəri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ; [ænd; ənd]
scarcely now roused him from the reverie in which he was plunged ; and
几乎 现在 唤醒 他 从 这 遐想 在 哪个 他 曾是 暴跌 ; 和
[ɪf] [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
if he looked round ,
如果 他 看起来 圆形的 ,
几乎没能将他从沉思中唤醒; 如果他环顾四周,

[ɔ:r] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] ,
or spoke to the person who conducted him ,
或者 辐 到 这 人 WHO 实施 他 ,
或者和负责接待他的人交谈过,
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [æ səɪˈteɪn] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
it was merely to ascertain in what direction they were going ,
它 曾是 仅仅 到 探明 在 什么 方向 他们 是 去 ,
这仅仅是为了确定他们行进的方向。

[ɔ:r] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
or what was the ultimate destination of their journey .
或者 什么 曾是 这 最终的 目的地 的 他们的 旅行 .
或者, 他们旅程的最终目的地是什么?

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi][soʊ] [kəmˈpli:tli] [əˈbændənd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [dɪˈspɑ:ndənsi] ;
Never before had he so completely abandoned himself to despondency ;
绝不 前 有 他 所以 完全地 弃 他自己 到 沮丧 ;
他以前从未如此彻底地陷入绝望之中;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd] [deɪ] [pæst] ,
but as a second and third day passed ,
但 作为 一个 第二 和 第三 天 通过了 ,
但随着第二天、第三天的过去,

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
he began to recover from the first bitterness of his feelings ,
他 开始 到 恢复 从 这 第一的 苦味 的 他的 情怀 ,
他开始从最初的痛苦情绪中恢复过来。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] and endeavoured to draw from the Officer the precise crime with which he 和 努力 到 画 从 这 官 这 精确的 犯罪 和 哪个 他 [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] , was charged , 曾是 带电 ,

并试图从该警官口中套出他被指控的具体罪行，

[ænd; ənd] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . and what circumstances of suspicion had arisen against him . 和 什么 情况 的 怀疑 有 出现 反对 他 .

以及究竟是什么情况引起了对他的怀疑。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɑːrðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] . But no further information was to be procured . 但 不 更远 信息 曾是 到 是 采购 .

但再也无法获得更多信息。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kən'tɪnjuːd] [fɜːrm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːrɪ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [kwɪːn] — [ðæt] [hɪz; ɪz] The Officer continued firm in the same story he had told the Queen — that his 这 官 持续 公司 在 这 相同的 故事 他 有 讲述 这 女王 — 那 他的 ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæərə'skɑːn] , orders were to conduct him to Tarascon , 订单 是 到 执行 他 到 塔拉斯孔 ,

那名军官依然坚持他告诉女王的那套说辞——他的命令是押送他前往塔拉斯孔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] and that he was quite ignorant of the circumstances which led to his 和 那 他 曾是 相当 无知 的 这 情况 哪个 引领 到 他的

[ə'rest] . arrest . 逮捕 .

他对导致自己被捕的情况一无所知。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [diː] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfɑɪd] . And with this De Blenau was obliged to be satisfied . 和 和 这 德 - 曾是 有义务 到 是 使满意 .

德布莱诺也只能接受这个结果了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [sə'vɪləti][ænd; ənd] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] During the journey the Officer showed much civility and attention to the prisoner 期间 这 旅行 这 官 显示 很多 礼貌 和 注意力 到 这 囚犯 , the prisoner was kept in the cell for the night and the prisoner was kept in the cell for the night , 囚犯 被 关 在 牢房 为 这 夜晚 ,

途中，这名军官对囚犯表现出了极大的礼貌和关怀。

[ðəʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪmbər] though he took good care to place a guard at the door of his chamber 尽管 他 采取 好的 关心 到 地方 一个 警卫 在 这 门 的 他的 房间

[wen] [ðeɪ] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , when they stopped for the night , 什么时候 他们 停止 为了 这 夜晚 ,

虽然他很注意在夜间停留时安排一名卫兵守卫他的房间门口，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['praɪvət] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] which was always at the house of one of those private agents of the 哪个 曾是 总是 在 这 房子 的 一 的 那些 私人的 代理人 的 这

[ˈɡʌvənmənt] , Government , 政府 ,

那里总是设在政府某个私人代理人的家中。

[ɔːl'redi] ['men](ə)nd] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [d'welɪŋz] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [gɑːrd] [wɜːr; wər]
already mentioned , with whose dwellings the officers of the Cardinal's guard were
已经 提及 , 和 谁 住宅 这 警官 的 这 红衣主教的 警卫 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ə'kweɪntɪd] .
generally acquainted .
一般来说 熟人 .

如前所述，红衣主教卫队的军官们通常都很熟悉他们的住所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)
第10/12页

[ˈæftər] [prəˈsiːdɪŋ] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
After proceeding , however , for several days ,
后 进行中 , 然而 , 为了 一些 天 ,
然而，经过几天的进行，

[hiː; hi] [ˈpleɪnli] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][diː] - [θɔːts]
he plainly perceived that nothing could be farther from De Blenau's thoughts
他 显然 感知 那 没有什么 可以 是 更远 从 德 - 想法
[ðæn; ðən] [ˈeni] [plæn][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
than any plan for making his escape ,
比 任何 计划 为了 制作 他的 逃脱 ,
他清楚地意识到，德布莱瑙根本没有考虑过逃跑计划。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [keɪpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] [bɪˈkeɪm] [fɑːr] [les] [strikt]
and , in consequence , the watch he kept over his prisoner became far less strict
和 , 在 结果 , 这 手表 他 保留 超过 他的 囚犯 成为 远的 较少的 严格的
,
:
,
因此，他对囚犯的监视也变得宽松了许多。

[wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ˈmeni] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which afforded the Count many opportunities of communicating freely with the
哪个 提供 这 数数 许多 机会 的 沟通 自由 和 这
[pɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr] [rɪˈfreʃmənt] .
persons at the various places where they stopped for horses or refreshment .
人 在 这 各种各样的 地方 在哪里 他们 停止 为了 马匹 或者 清爽 .
这使得伯爵有很多机会与他们停下来取马或休息的地方的人们自由交流。

[ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑːrɪz][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The arrest of Cinq Mars and several others , with the full restoration of the
这 逮捕 的 cinq 火星 和 一些 其他的 , 和 这 满的 恢复 的 这
[ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈpaʊər] ,
Cardinal's power ,
红衣主教的 力量 ,
辛克·马尔斯和其他几人被捕，红衣主教的权力完全恢复。

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [fræns] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst]
was at that moment , in France , one of those topics of wonder and interest
曾是 在 那 片刻 , 在 法国 , 一 的 那些 主题 的 想知道 和 兴趣
,
:
,
在当时的法国，这的确是人们感到惊奇和感兴趣的话题之一。

[wɪtʃ] [siːm] [ˈnesəsəri] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
which seem necessary from time to time to keep up the spirits of the
哪个 似乎 必要的 从 时间 到 时间 到 保持 向上 这 烈酒 的 这
[ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ;
gossiping classes of society ;
八卦 课程 的 社会 ;
为了维持社会上爱嚼舌根阶层的兴致，这种做法似乎时不时是必要的；

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ðə; ði] [gʊd] [fʊʊks][æt; ət] [ɪnz] [ænd; ʌnd] [ˈels,wɜr] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
and though the good folks at inns and elsewhere found the appearance of
和 尽管 这 好的 各位 在 旅馆 和 别处 成立 这 外貌 的
[ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ,
a prisoner ,
一个 囚犯 ,

虽然客栈和其他地方的好心人发现他看起来像个囚犯，

[ˈeskɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəlz] [gɑ:rd] ,
escorted by a body of the Cardinal's guard ,
护送 经过 一个 身体 的 这 红衣主教的 警卫 ,
在红衣主教卫队的护送下，

[tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃek] [əˈpɑ:n][ðər; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ləˈkwæsəti] ; [jet] ,
to act as a great check upon their natural loquacity ; yet ,
到 行为 作为 一个 伟大的 查看 之上 他们的 自然的 健谈 ; 然而 ,
对他们天生的健谈起到了很大的制约作用；然而，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:n][ˈvi:vɑ:nt] , [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
as the officer was somewhat of a bon vivant , and rather attached to
作为 这 官 曾是 有些 的 一个 邦 活的 , 和 相当 随附的 到
[hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)l] ,
his bottle ,
他的 瓶子 ,

因为这位军官有点儿爱玩乐，而且相当嗜酒。

[ðə; ði] [ɔ:] [ɪnˈspaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃnz] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [nu:z]
the awe inspired by his functions was not so strong as to prevent the news
这 敬畏 灵感 经过 他的 函数 曾是 不是 所以 强的 作为 到 防止 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [frʌm; frəm] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][di:] - ,
of the Grand Ecuyer's misfortune from reaching the ears of De Blenau ,
的 这 盛大 - 不幸 从 到达 这 耳朵 的 德 - ,
尽管德·布莱诺对他的职责感到敬畏，但这并没有阻止他听到大侍卫遭遇不幸的消息。

[hu:] [ˈi:zəli] [kənˈklu:did] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðər; ðər] [wel] - [noʊn] [ˈɪntɪməsi] , [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
who easily concluded that , from their well - known intimacy , suspicion had fallen
WHO 容易地 结束 那 , 从 他们的 出色地 - 已知 亲密关系 , 怀疑 有 倒下
[əˈpɑ:n] [hɪmˈself] .
upon himself .
之上 他自己 .

他轻易地得出结论：由于他们之间众所周知的亲密关系，怀疑的矛头落在了自己身上。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktəz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][brɪˈgæən][tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv]
The prisoner and his conductors at length began to approach that part of
这 囚犯 和 他的 导体 在 长度 开始 到 方法 那 部分 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜr] [ðə; ði][ɑ:r ˈi:] - [ɪˈstæblɪʃt] [ˈmɪnɪstər] [held][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
the country where the re - established Minister held his court ,
这 国家 在哪里 这 关于 - 已确立的 部长 握住 他的 法庭 ,
囚犯和他的押送员最终开始接近那位复职部长举行朝会的地区。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [rɪˈteɪnəz] [ænd; ʌnd] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈflɒkɪŋ] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ]
to which all his old retainers and friends were now flocking , together with
到 哪个 全部 他的 老的 预付金 和 朋友们 是 现在 集群 , 一起 和
[ˈmeni] [ˈʌðər] ,
many others ,
许多 其他的 ,

他的所有老部下和朋友，以及许多其他人，现在都纷纷涌向那里。

[hu:] , [led][baɪ][hoʊp][ɔ:r] [ɪmˈpeld] [baɪ] [fɪr] ,
who , led by hope or impelled by fear ,
WHO , 引领 经过 希望 或者 被迫 经过 害怕 ,
他们，或因希望而行，或因恐惧而行，

[ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðer; ðər] [ˈsɜːrv(ə)l][ædʒəˈleɪ](ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈtestɪd] .
hastened to offer their servile adulation to a man they in general detested .
加快 到 提供 他们的 奴性的 崇拜 到 一个 男人 他们 在 一般的 令人厌恶的 .

他们急忙向一个他们普遍厌恶的男人献上卑躬屈膝的奉承。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] ,
The roads were thus thronged with people ,
这 道路 是 因此 熙熙攘攘 和 人们 ,
因此, 道路上挤满了人。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [geɪ] [kævlˈkeɪd,kævlkeɪd] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [di:] - [wʌz; wəz]
and many a gay cavalcade passed by the carriage in which De Blenau was
和 许多 一个 同性恋 车队 通过了 经过 这 运输 在 哪个 德 - 曾是
[bɔːrn] [əˈbɔːŋ] ,
borne along ,
出生 沿着 ,

许多欢快的游行队伍从德布莱诺乘坐的马车旁经过。

[ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
the horsemen looking for a moment into the vehicle out of curiosity ,
这 骑兵 寻找 为了 一个 片刻 进入 这 车辆 出去 的 好奇心 ,
骑马的人出于好奇, 朝车里看了一眼。

[bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈgen] ,
but quickly turning away their eyes again ,
但 迅速地 转弯 离开 他们的 眼睛 再次 ,
但他们很快又移开了目光。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈknaɪlɪdz] [sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]
lest they should be obliged to acknowledge some acquaintance with a person
免得 他们 应该 是 有义务 到 承认 一些 熟人 和 一个 人
[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [dɪsˈpleʒər] .
who had fallen under the Cardinal's displeasure .
WHO 有 倒下 在下面 这 红衣主教的 不满 .

以免他们被迫承认与某个触怒了红衣主教的人有过某种交情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] - ,
It was night when they arrived at Montolieu ,
它 曾是 夜晚 什么时候 他们 到达的 在 - ,
他们到达蒙托利厄时已是夜晚。

[ænd; ənd][di:] - [æskt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌktər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and De Blenau asked his conductor if he intended to stop there till morning .
和 德 - 问 他的 导体 如果 他 故意的 到 停止 那里 直到 早晨 .
德布莱诺问他的列车长是否打算在那里停留到第二天早上。

“ [noʊ] , [məˈsjɜːr] [lə] [kʊnt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [prəʊˈsiːd] [æz; əz] [ˈspiːdəli]
” **No , Monsieur le Comte , ” replied the Officer ; ” we must proceed as speedily**
” 不 , 先生 勒 孔特 , ” 回复 这 官 ; ” 我们 必须 继续 作为 迅速地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪrˈpwaː] ,
as possible to Mirepoix ,
作为 可能的 到 法式蔬菜汤料 ,

“不, 伯爵先生,”军官回答说, “我们必须尽快前往米雷普瓦。”

[wer] [aɪ][ɪkˈspekt][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːrðər] [kənˈdʌkt] . “
where I expect orders for my farther conduct . ”
在哪里 我 预计 订单 为了 我的 更远 执行 . “
我期待收到关于我后续行为的指示。

“ [ðen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][tæərəˈskaːn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪrənɪz] , ” [sed] [di:] - .
” **Then you go to Tarascon , in the Pyrenees , ” said De Blenau .**
” 然后 你 去 到 塔拉斯孔 , 在 这 比利牛斯山脉 , ” 说 德 - .
“然后你们就去比利牛斯山脉的塔拉斯孔,”德布莱诺说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
“ **I thought his Eminence was at the city of that name by the banks of**
“ 我 想法 他的 卓越 曾是 在 这 城市 的 那 姓名 经过 这 银行 的
[ðə; ði] [roʊn] ,
the Rhone ,
这 罗纳河 ,

“我以为阁下在罗纳河畔那座同名的城市里，

[ˈɑ:pəzɪt] [boʊ'keər] . “
opposite Beaucaire . “
对面的 博凯尔 . “

与博凯尔相反。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ;
“ **He was there some time ago** , “ **replied the Officer** ;
“ 他 曾是 那里 一些 时间 前 , “ 回复 这 官 ;

“他之前去过那里，”警官回答说；

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntɪnz] , [wer] , ['dɑ:ktɜ:z] [seɪ] ,
“ **but he has since gone to the mountains** , **where** , **doctors say** ,
“ 但 他 有 自从 已消失 到 这 山脉 , 在哪里 , 医生 说 ,

但他后来去了山区，医生说，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['wɔ:tərz] [wɪt] [hæv; həv] [ɡreɪt] ['vɜ:rtʃə] [ɪn] ['sɪknəs] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
there are waters which have great virtues in sickness like his .
那里 是 水 哪个 有 伟大的 美德 在 疾病 喜欢 他的 .

有些水对像他这样的病人有很好的疗效。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðer; ðər] ['veri] [bæd] ,
For my part , **I always thought the springs there very bad** ,
为了 我的 部分 , 我 总是 想法 这 弹簧 那里 非常 坏的 ,

就我个人而言，我一直觉得那里的弹簧很糟糕。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [fɪt] [fɔ:r; fər][mæn][nɔ:r] [bi:st] .
and neither fit for man nor beast .
和 两者都不 合身 为了 男人 也不 兽 .

既不适合人也不适合牲畜。

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [wi:; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑ:n] , [sɜ:r] .
But , **nevertheless** , **we must hasten on** , **Sir** .
但 , 尽管如此 , 我们 必须 趋 在 , 先生 .

但是，先生，我们必须加快速度。

“ [ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][wʌz; wəz] [kɔ:r'neɪl] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **The next place they stopped at was Corneille** ; **and** , **according to his**
“ 这 下一个 地方 他们 停止 在 曾是 科内耶 ; 和 , 根据 到 他的
['kʌstəm] ,
custom ,
风俗 ,

“他们下一站是科内耶；按照他的惯例，

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][di:] - [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
the Officer remained with De Blenau in the carriage ,
这 官 剩余 和 德 - 在 这 运输 ,

那名军官留在马车里陪着德布莱诺。

[waɪl] [ðə; ði] ['tru:pəz] [ə'reɪndʒd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n]
while the troopers arranged every thing that was necessary for proceeding on
尽管 这 骑警 安排 每一个 事物 那 曾是 必要的 为了 进行中 在

[ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
their journey .
他们的 旅行 .

与此同时，士兵们安排好了继续旅程所需的一切。

[ðer; ðær] [si:md] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['blʌs(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][men] ;
There seemed , however , to be a considerable bustle amongst the men ;
那里 似乎 , 然而 , 到 是 一个 大量 忙碌 在 这 男人 ;
然而, 男人们之间似乎十分热闹;

[ænd; ʌnd]['æftər] ['weɪtɪŋ] ['peɪntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [dru:] [bæk] [ðə; ði]
and after waiting patiently for a few minutes , the Officer drew back the
和 后 等待 耐心 为了 一个 很少 分钟 , 这 官 画 后退 这
['kɜ:rt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,
耐心等待了几分钟后, 警官拉开了帘子。

[ænd; ʌnd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] ?
and thrusting his head from the window , inquired the cause of delay ?
和 推进 他的 头 从 这 窗户 , 询问 这 原因 的 延迟 ?
他探出头, 从窗户里问道: “耽搁了什么事? ”

[ðə; ði] ['ænsər] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] , [ɪm'pɔ:rtɪd] [ðæt] [noʊ] [freɪ] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd] ,
The answer he received , imported that no fresh horses could be procured ,
这 回答 他 已收到 , 进口 那 不 新鲜的 马匹 可以 是 采购 ,
他得到的答复是, 无法再获得新的马匹。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðəʊz] [wɪtɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r][wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ]
and that those which had drawn them so far were incapable of proceeding
和 那 那些 哪个 有 绘制 他们 所以 远的 是 无法 的 进行中
['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
even to the next town .
甚至 到 这 下一个 镇 .
而那些将他们引向如此远的地方, 甚至连下一个城镇都无法继续前进。

“ [haʊ] ['hæpənɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ] ['hɔ:rsɪz] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [hi:; hi] [ɪm'peɪntli] ;
“ **How happens it that there are no horses ?** ” **demanded he impatiently ;**
“ 如何 发生 它 那 那里 是 不 马匹 ? ” 要求 他 不耐烦地 ;
“怎么会没有马呢? ”他不耐烦地问道;
“ [ðer; ðær] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɔ:rsɪz] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
“ **there ought always to be horses reserved for the use of the Government .**
“ 那里 应该 总是 到 是 马匹 预订的 为了 这 使用 的 这 政府 .
“应该始终保留一些马匹供政府使用。”

“ [tu:; tə] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt]
“ **To this it was replied , that so many people had passed to the court**
“ 到 这 它 曾是 回复 , 那 所以 许多 人们 有 通过了 到 这 法庭
[æt; ət][tæərə'skɑ:n] ,
at Tarascon ,
在 塔拉斯孔 ,
对此, 有人回答说, 有许多人已经前往塔拉斯孔的法庭。

[ðæt] ['evri] [hɔ:rs] [wɪtɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [haɪrd] , ['i:v(ə)n][æt; ət][æn; ən][ɪg'zɔ:rbitənt] [praɪs] , [hæd; həd]
that every horse which could be hired , even at an exorbitant price , had
那 每一个 马 哪个 可以 是 雇用 , 甚至 在 一个 高昂 价格 , 有
[bɪn] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] .
been carried away .
到过 携带 离开 .
所有能租到的马, 即使价格高得离谱, 也被运走了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsə] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['daʊtɪŋ] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]
The Officer paused , as if doubting what course to pursue ; but there being no
这 官 暂停 , 作为 如果 怀疑 什么 课程 到 追求 ; 但 那里 存在 不
[ˈremədi] ,
remedy ,
补救 ,

军官停顿了一下, 似乎在犹豫该采取什么行动; 但既然没有补救办法,

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈlaɪt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [kɔːrˈneɪl] ; ['teɪkɪŋ]
he was obliged to alight , in order to pass the night at Corneille ; taking
他 曾是 有义务 到 点燃 , 在 命令 到 经过 这 夜晚 在 科内耶 ; 采取
[ker] ,
care ,
关心 ,

他不得不下车, 以便在科内耶过夜; 小心翼翼地,

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [tuː; tə] [mɪrˈpwaː] ,
however , to despatch one of the troopers to Mirepoix ,
然而 , 到 调度 一 的 这 骑警 到 法式蔬菜汤料 ,
然而, 要派遣一名骑兵前往米雷普瓦,

[tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [taʊn] .
to bring any orders which might be waiting for him in that town .
到 带来 任何 订单 哪个 可能 是 等待 为了 他 在 那 镇 .
把镇上可能等着他的订单带过来。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][diː] - [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
The moon was up , and as De Blenau descended from the carriage ,
这 月亮 曾是 向上 , 和 作为 德 - 下降 从 这 运输 ,
月亮升起来了, 德·布莱诺从马车上下来时,

[hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪʃnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] ,
he perceived a little stream dashing and glistening over the wheel of a mill ,
他 感知 一个 小的 溪流 帅气 和 闪闪发光 超过 这 车轮 的 一个 磨 ,
他看到一条小溪在磨坊的水轮上奔流而过, 闪闪发光。

[ðæt] [stʊd] [dɑːrk][ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [skaɪ] .
that stood dark and defined against the moonlight sky .
那 站立 黑暗的 和 定义 反对 这 月光 天空 .
在月光下, 它显得格外醒目, 轮廓分明。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [prəˈsiːdɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt]
It was to this they were apparently proceeding ; and as they approached
它 曾是 到 这 他们 是 显然 进行中 ; 和 作为 他们 接近
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

他们显然是朝着这个方向前进的; 随着他们越来越近,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
there was seen an irregular part of the building projecting from the rest ,
那里 曾是 已见 一个 不规律的部分 的 这 建筑 投影 从 这 休息 ,
人们看到建筑物的一部分不规则地从其他部分突出出来。

[wɪtʃ] [siːmd] [əˈprəʊpriːeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlər] .
which seemed appropriated to the particular use of the Miller .
哪个 似乎 挪用 到 这 特别的 使用 的 这 磨坊主 .
这似乎很适合磨坊主的特定用途。

[æ̣t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsterkeɪs] , [wɪt] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the same time , on a wooden staircase , which wound up the outside of the
在 这 相同的 时间 , 在 一个 木制的 楼梯 , 哪个 伤口 向上 这 外部 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

与此同时，在一条蜿蜒于房屋外侧的木制楼梯上，

[əˈpɪrd] [ə; eɪ][mæn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ˈhæbɪtɪd][ɪn][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʌsti] [ˈdʒækɪts] ,
appeared a man , holding a light , and habited in one of those dusty jackets ,
出现 一个 男人 , 保持 一个 光 , 和 居住地 在 一 的 那些 尘土飞扬 夹克 ,
一个男人出现了，他手里拿着灯，穿着一件沾满灰尘的夹克衫。

[wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ʌv; əv][ˈflaʊər] - [ˈɡraɪndəz][frʌm; frəm][ɔːl] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] .
which have been the insignia of flour - grinders from all generations .
哪个 有 到过 这 徽章 的 面粉 - 研磨机 从 全部 几代人 .

这些图案一直是历代磨粉工人的标志。

[æ̣t; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv]
At the moment I speak of , he was holding a conversation with one of
在 这 片刻 我 说话 的 , 他 曾是 保持 一个 对话 和 一 的
[ðə; ði] [ˈtruːpəz] ,
the troopers ,
这 骑警 ,

在我所说的那一刻，他正在和一名骑警交谈。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈdʒestʃərz] , [siːmd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ]
and , by his quick articulation and busy gestures , seemed engaged in making
和 , 经过 他的 快的 关节 和 忙碌的 手势 , 似乎 已订婚的 在 制作
[rɪˈmɑːnstrənsɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ɡreɪt] [ɪˈfekt] .
remonstrances , without any great effect .
抗议 , 没有 任何 伟大的 影响 .

他语速很快，手势也很忙乱，似乎在进行抗议，但并没有产生什么太大的效果。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?
“ **What does he say ?**
“ 什么 做 他 说 ?

他说了什么？

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **exclaimed the Officer ,**
“ 惊呼 这 官 ,

“警官惊呼道,”

[huː] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ]
who caught a few words of their conversation as he got out of the carriage
WHO 捕捉 一个 很少 字 的 他们的 对话 作为 他 得到 出去 的 这 运输
.
:
.

他下马车时，无意间听到了他们谈话的几个字。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænaːt] [staːp] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] ?
“ **That we cannot stop here the night ?**
“ 那 我们 不能 停止 这里 这 夜晚 ?

“我们不能在这里过夜吗？ ”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ˈdʒɒʊli] , [tuː; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ˈmænərz] [tuː; tə][ðə; ði]
Give him a cuff of the head , Joly , to teach him better manners to the
给 他 一个 袖口 的 这 头 , 乔利 , 到 教 他 更好的 礼仪 到 这
[ˈkɑːrdɪnəlz] [gɑːrd] .
Cardinal's guard .
红衣主教的 警卫 .

乔利，给他一巴掌，让他学学怎么对红衣主教的卫兵礼貌。

[baɪ] [ˈhevəns] ！
By Heavens ！
经过 天 ！

我的天哪！

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][faɪnd][em ˈiː] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [lɑːdʒ] [em ˈiː] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ！ “
he shall find me horses to - night , or he shall lodge me till to - morrow ! ”
他 将 寻找 我 马匹 到 - 夜晚 , 或者 他 将 小屋 我 直到 到 - 明天 ！ ”
他今晚必须给我找到马匹，否则就得让我住到明天！

“ [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] [ˈɑːfisər] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪlər] ,
“ Stay if you will , Sir Officer , ” rejoined the Miller ,
“ 停留 如果 你 将要 , 先生 官 , ” 重新加入 这 磨坊主 ,
“如果您愿意，就留下来吧，军官先生，”磨坊主再次说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — “ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] ;
raising his voice — “ but I tell you that you ought not to stay ;
提高 他的 嗓音 — “ 但 我 告诉 你 那 你 应该 不是 到 停留 ;
他提高了嗓门——“但我告诉你们，你们不应该留下；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ɑːn][em ˈiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [æz; əz]
and as for laying a finger on me — you know I serve the Cardinal as
和 作为 为了 躺下 一个 手指 在 我 — 你 知道 我 服务 这 红衣主教 作为
[wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,
well as you ,
出色地 作为 你 ,
至于你胆敢碰我一下——你知道我效忠的是红衣主教，就像效忠于你一样。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [der] [nɑːt] ！ “
and you dare not ! ”
和 你 敢 不是 ！ ”

你不敢！

“ [der] [nɑːt] ！
“ Dare not !
“ 敢 不是 ！

“不敢！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɑːfisər] , [huː] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði]
“ cried the Officer , who was by this time mounting the stairs , catching the
“ 哭 这 官 , WHO 曾是 经过 这 时间 安装 这 楼梯 , 捕捉 这
[ˈmɪlər] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər] ,
Miller by the collar ,
磨坊主 经过 这 衣领 ,
“警官喊道，这时他正走上楼梯，一把揪住磨坊主的衣领。”

[ænd; ænd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [bloʊ] — “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ˈræskl] , [sɜːr] ！ — [ˈoʊpən]
and striking him a slight blow — “ You are a refractory rascal , Sir ! — Open
和 引人注目 他 一个 轻微 吹 — “ 你 是 一个 耐火 恶棍 , 先生 ！ — 打开
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [haʊs] ,
the door of your house ,
这 门 的 你的 房子 ,
然后轻轻打了他一下——“你真是个顽固的恶棍，先生！ ——打开你家的门，

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sterkeɪs] . — [kʌm] , [mə'sjɜːr] [diː] - , [ˈfɑːləʊ] [em 'iː] .
or I will throw you over the staircase . — Come , Monsieur de Blenau , follow me .
或者 我 将要 扔 你 超过 这 楼梯 . — 来 , 先生 德 - , 跟随 我 .

否则我就把你从楼梯上扔下去。——来，德·布莱诺先生，跟我来。

" [ðə; ði] ['mɪləɹ] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [θruː] [waɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]
" The Miller offered no resistance , but threw wide the door , and let the Officer
" 这 磨坊主 提供 不 反抗 , 但 扔 宽的 这 门 , 和 让 这 官
[pæs] [ɪn] .
pass in .
经过 在 .

“磨坊主没有反抗，而是把门大开，让警官进去。

[diː] - [keɪm] [nekst] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˈlɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːltər'keɪʃ(ə)n] ;
De Blenau came next , having taken little notice of the altercation ;
德 - 来了 下一个 , 拥有 已采取 小的 注意 的 这 争吵 ;

德布莱诺紧随其后，对这场争吵毫不在意；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['mɪləɹ] , [huː] [held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,
but as he went by the Miller , who held the door open ,
但 作为 他 去 经过 这 磨坊主 , WHO 握住 这 门 打开 ,

但他经过磨坊主身边时，磨坊主正为他开着门，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ʌndər] [vɔɪs] ,
he heard him mutter to himself in an under voice ,
他 听到 他 低声 到 他自己 在 一个 在下面 嗓音 ,

他听到他低声自言自语。

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] , " [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['bɪtər] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnd]
" He shall pay for it with his blood , " in a deep bitter tone of determined
" 他 将 支付 为了 它 和 他的 血 , " 在 一个 深的 苦的 语气 的 决定
[ˈheɪtrɪd] ,
hatred ,
仇恨 ,

“他必将付出血的代价，”他用一种充满决心和仇恨的深沉而痛苦的语气说道。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [tɜːrn] [raʊnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'rouʃəs] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
that made the Count turn round , expecting to see the ferocious countenance of
那 制成 这 数数 转动 圆形的 , 期待 到 看 这 凶猛 面容 的
[æn; ən] [ə'sæsn] .
an assassin .
一个 刺客 .

伯爵闻言转过身，以为会看到刺客凶狠的面容。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing , however , could be more different from the appearance of the
没有什么 , 然而 , 可以 是 更多的 不同的 从 这 外貌 的 这
['spiːkər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ,
speaker , who was a smooth ,
扬声器 , WHO 曾是 一个 光滑的 ,

然而，这一切与演讲者的外表截然不同，他是一位举止优雅、风度翩翩的男士。

[peɪl] - [feɪst] [mæn] , [huːz] [lʊk] [ɪk'sprest] ['lɪt(ə)l] [br'saɪdz] ['piːsf(ə)l] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt]
pale - faced man , whose look expressed little besides peaceful tranquillity and patient
苍白 - 面对 男人 , 谁 看 表达 小的 除了 和平 宁静 和 病人
[ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
resignation .
辞职 .

面色苍白的男人，脸上除了平静安详和默默顺从之外，没有流露出其他任何情绪。

[ðə; ði] [ru:m] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentəd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʌn'ku:θ] [ˈtʃeɪmbər] ,
The room into which they entered was a large uncouth chamber ,
这 房间 进入 哪个 他们 进入 曾是 一个 大的 粗野 房间 ,
他们进入的房间是一个又大又简陋的房间。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvəriəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
filled with various articles of household furniture ,
已填 和 各种各样的 文章 的 家庭 家具 ,
里面摆满了各种各样的家具,

[ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʊʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
the unusual assemblage of which showed that it was used for most of the
这 异常 装配 的 哪个 显示 那 它 曾是 用过的 为了 最多 的 这
[ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][laɪf] .
different purposes of life .
不同的 目的 的 生活 .
这种不同寻常的组合表明，它被用于生活中大多数不同的用途。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skri:n] , [ɔ:r][ˈpærə,vent] , [hæf] [drɔ:n]
There was a bed in one corner , with a large screen , or paravent , half drawn
那里 曾是 一个 床 在 一 角落 , 和 一个 大的 屏幕 , 或者 帕拉文特 , 一半 绘制
[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] .
before it .
前 它 .
房间一角有一张床，床前挂着一个大屏风或帷幔，半拉着。

[brɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] [ˈsɔ:spæn] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] ; [raʊnd]
Beside the fire hung a row of copper saucepans and cooking utensils ; round
旁 这 火 悬挂 一个 排 的 铜 平底锅 和 烹饪 餐具 ; 圆形的
[ə'baʊt] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈsædlz] ,
about were several saddles ,
关于 是 一些 马鞍 ,
火堆旁挂着一排铜制平底锅和烹饪用具；周围摆放着几副马鞍。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] ,
and other pieces of horse furniture ; and in the centre was a large table ,
和 其他 件 的 马 家具 ; 和 在 这 中心 曾是 一个 大的 桌子 ,
以及其他马具；中央摆放着一张大桌子，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [hæf] - [ˈemptɪd] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈglæsɪz] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [ˈmɑ:rkz]
with two or three half - emptied bottles and some glasses , which bore marks
和 二 或者 三 一半 - 清空 瓶子 和 一些 眼镜 , 哪个 钻孔 标记
[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈri:s(ə)ntli] [ju:st] ;
of having been recently used ;
的 拥有 到过 最近 用过的 ;
还有两三个半空的瓶子和一些玻璃杯，上面有最近使用过的痕迹；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bentʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl]
and at the same time a long bench was placed at one side of the table
和 在 这 相同的 时间 一个 长的 长椅 曾是 放置 在 一 边 的 这 桌子
,
,
,
与此同时，桌子的一侧摆放了一张长凳。

[wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈsɪŋg(ə)l] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
with three single seats on the other .
和 三 单身的 座位 在 这 其他 .
另一侧有三个单人座位。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [pɑ:r'tɪ(ə)n] , ['eɪvɪdəntli] [nu:] ,
On the opposite side of the apartment was a wooden partition , evidently new ,
在这对面的边上的这公寓曾是一个木制的分割 , 显然新的 ,
公寓的另一侧是一道木质隔断 , 显然是新装的。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['seprət] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [wʌn][lɑ:rdʒ] [tʃ'eɪmbər] [ɪntu:] [tu:] ,
which seemed to separate what had once been one large chamber into two ,
哪个似乎到分离有什么有一次到过一大的房间进入二 ,
这似乎将原本一个大房间分隔成了两个。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
with a door of communication between them .
和一个门的沟通之间他们 :
他们之间有一扇沟通的大门。

" [oʊ] , [hoʊ] ! [mə'sjɜ:r] [gou'dəfrɔɪ] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Oh , ho ! Monsieur Godefroy ! " exclaimed the Officer , looking at the table ,
" 哦 , 何 ! 先生 戈德弗罗伊 ! " 惊呼 这 官 , 寻找 在 这 桌子 ,
"哦 , 嚯 ! 戈德弗鲁瓦先生 ! "军官看着桌子惊喊道。

[ænd; ænd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlə] .
and then turning a significant glance to the Miller .
和 然后 转弯 一个 重要的 瞥一眼 到 这 磨坊主 :
然后意味深长地看了米勒一眼。

" [soʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kə'raʊzɪŋ] , [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][let][ju: 'es] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər]
" So , you have been carousing , and did not like to let us share in your
" 所以 , 你 有 到过 狂欢 , 和 做过 不是 喜欢 到 让 我们 分享 在 你的
[gʊd] [tʃɪr] .
good cheer .
好的 欢呼 :
"所以 , 你们一直在寻欢作乐 , 却不愿让我们分享你们的快乐。"

[bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
But come , we will not be sent away like a dog without his dinner .
但 来 , 我们 将要 不是 是 发送 离开 喜欢 一个 狗 没有 他的 晚餐 :
但是 , 我们不会像没饭吃的狗一样被赶走。

[let] [ju: 'es] [teɪst] [jʊr; jər] ['bɜ:rgændi] ;
Let us taste your Burgundy ;
让 我们 品尝 你的 勃艮第 ;
让我们品尝一下您的勃艮第葡萄酒 ;

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [leɪ] [θri:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plʌmp] [bu:dɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fʌɪər] ,
and if you were to lay three of those plump boudins upon the fire ,
和 如果 你 是 到 躺 三 的 那些 丰满 血肠 之上 这 火 ,
如果你把三根饱满的血肠放在火上烤 ,

[ðeɪ] [maɪt] ['seɪvər] [ðə; ði] [waɪn] . "
they might savour the wine . "
他们 可能 品尝 这 葡萄酒 : "
他们或许会细细品味这美酒。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['welkəm] , [sɜ:r] ['ɑ:fɪsər] , [tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'fɔ:rdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" You are very welcome , Sir Officer , to any thing the house affords , " replied the
" 你 是 非常 欢迎 , 先生 官 , 到 任何 事物 这 房子 提供 , " 回复 这
[mɪlə] ,
Miller ,
磨坊主 ,
"非常欢迎您 , 警官先生 , 本店能提供的任何帮助 , 您都可以随意享用。"磨坊主回答道。

[ˈniːðər] [ˈsɪvəli] [nɔːr] [ˈsʌlkɪli] .
neither civilly nor sulkily .
两者都不 文明地 也不 闷闷不乐 .

既不礼貌也不闷闷不乐。

“ [help] [jɔːrself] [tuː; tə][ðə; ði] [buːdɪnz] , [waɪ] [aɪ][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] . ”
“ **Help yourself to the boudins , while I go down for the wine .** ”
“ 帮助 你自己 到 这 血肠 , 尽管 我 去 向下 为了 这 葡萄酒 . ”
“你们先吃点血肠，我下去拿酒。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][maɪ] [ˈprɑːvɪns] , [məʃjɜːr] [diː] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
“ **They say in my province , Monsieur de Blenau ,** ” **said the Officer ,**
“ 他们 说 在 我的 省 , 先生 德 - , ” 说 这 官 ,
“在我们省，人们都叫他德·布莱诺先生，”警官说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , “ [kju ju ˈaɪ][ˈdɔrt] [daɪn] , [et][kju ju ˈaɪ][feɪt]
placing a seat for the prisoner near the fire , “ **Qui dort dine , et qui fait**
放置 一个 座位 为了 这 囚犯 靠近 这 火 , “ qui 多特 用餐 , 等 qui 事实
[ˈləmɔːr] [suːp] .
l'amour soupe .
爱 汤 .

在火边为囚犯安排了一个座位，“Qui dort Dine, et qui fait l'amour soupe。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈniːðər] [slept] [nɔːr] [daɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [meɪk]
Now , as we have neither slept nor dined , and have no one to make
现在 , 作为 我们 有 两者都不 睡着了 也不 用餐 , 和 有 不 一 到 制作
[lʌv] [tuː; tə] ,
love to ,
爱 到 ,

现在，我们既没睡觉也没吃饭，也没有人可以做爱，

[let][juː ˈes] [sʌp] , [æt; ət] [liːst] .
let us sup , at least .
让 我们 上 , 在 至少 .

至少让我们吃顿晚饭吧。

“ [diː] - [ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈæpɪtaɪt] ; [wɪtʃ] [siːmd]
“ **De Blenau's only reply was , that he had no appetite ; which seemed**
“ 德 - 仅有的 回复 曾是 , 那 他 有 不 食欲 ; 哪个 似乎
[kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
considerably to surprise the Officer ,
相当 到 惊喜 这 官 ,
德布莱诺的回答只有一句：他没有胃口；这似乎让军官大为惊讶。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪlər] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər]
who , as soon as the Miller had brought in the wine , and his supper
WHO , 作为 很快 作为 这 磨坊主 有 带来 在 这 葡萄酒 , 和 他的 晚餐
[wʌz; wəz] [ˈredi] ,
was ready ,
曾是 准备好 ,

当磨坊主把酒端进来，晚餐准备好后，他

[fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [ˈiːgərnəs] ,
fell to with no small eagerness ,
跌倒 到 和 不 小的 渴望 ,
欣然接受，毫不犹豫

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [træns'fə:d] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and did not leave off till he had transferred the greater part of the
和 做过 不是 离开 离开 直到 他 有 转移 这 更大的 部分 的 这
[trɛntʃz] ['kɑ:ntents][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
trencher's contents to his stomach .
特伦彻的 内容 到 他的 胃 .
他一直吃到把餐盘里的大部分食物都转移到胃里才停下来。

[ðə; ði] ['mɪlə] [si:md] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜz] [ɪg'zæmp(ə)][ðæn; ðən][di:] - ;
The Miller seemed more inclined to follow the Officer's example than De Blenau ;
这 磨坊主 似乎 更多的 倾斜 到 跟随 这 警官们 例子 比 德 - ;
磨坊主似乎更倾向于效仿军官的做法，而不是德布莱诺的做法；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [səb'saɪdɪd] ,
and his anger having apparently subsided ,
和 他的 愤怒 拥有 显然 平静下来 ,
他的怒气似乎已经平息了，

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [mi:l] [ɪn][soʊ][ˈsoʊʃəb(ə)][ænd; ənd] ['frendli] [ə; eɪ]
he pressed his guest to continue the meal in so sociable and friendly a
他 按下 他的 客人 到 继续 这 一顿饭 在 所以 善于交际的 和 友好的 一个
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
他以非常热情友好的方式劝说客人继续用餐。

[ðæt] [di:] - [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æz; əz][hi:; hi]
that De Blenau could scarcely conceive that the words he had heard as he
那 德 - 可以 几乎 构想 那 这 字 他 有 听到 作为 他
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
德布莱诺几乎无法想象他进来时听到的那些话，

[hæd; həd] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['moʊmənteri] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
had been any thing but the effect of momentary irritation .
有 到过 任何 事物 但 这 影响 的 瞬间 刺激 .
这绝非一时冲动所致。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'gen] [kɔ:z] [tu:; tə][ɔ:ltər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;
But shortly after he had again cause to alter his opinion ;
但 不久 后 他 有 再次 原因 到 改变 他的 观点 ;
但不久之后，他又有了改变主意的理由；

[ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪlə] [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
the eagerness with which the Miller invited his companion to drink ,
这 渴望 和 哪个 这 磨坊主 受邀 他的 伴侣 到 喝 ,
磨坊主热情地邀请同伴喝酒。

[prə'dʒʊsɪŋ] ['bɑ:t(ə)][ˈæftər]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [waɪnz] ,
producing bottle after bottle of different wines ,
生产 瓶子 后 瓶子 的 不同的 葡萄酒 ,
生产出一瓶又一瓶不同的葡萄酒，

[ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðər; ðər] [praɪs] [tu:; tə] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] ;
generally denied by their price to persons in his station of life ;
一般来说 否认 经过 他们的 价格 到 人 在 他的 车站 的 生活 ;
对于他这种身份的人来说，这些物品的价格通常是无法承受的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'du:ɪd] [glæns] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz]
and the subdued glance of triumph with which he viewed the various stages
和 这 低沉的 瞥一眼 的 胜利 和 哪个 他 已查看 这 各种各样的 阶段
[ʌv; əv][ɪn'tɑ:ksɪ'keɪ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['grædʒuəli] [ə'raɪvd] ,
of intoxication at which the Officer gradually arrived ,
的 中毒 在 哪个 这 官 逐步地 到达的 ,
他带着一种低调的胜利感，注视着警官逐渐达到的各种醉酒状态。

[kɔ:t] [di:] - [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'spi](ə)n] .
caught De Blenau's attention , and excited his suspicion .
捕捉 德 - 注意力 , 和 兴奋的 他的 怀疑 .
这引起了德布莱瑙的注意，也激起了他的怀疑。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vendʒəns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪlə] ['medɪ'teɪtɪd] ,
However , the vengeance , which the Miller meditated ,
然而 , 这 复仇 , 哪个 这 磨坊主 冥想 ,
然而，磨坊主所设想的复仇，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪ'mædʒɪnd] .
was of a very different nature from that which the Count imagined .
曾是 的 一个 非常 不同的 自然 从 那 哪个 这 数数 想象 .
与伯爵想象的截然不同。

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [rɪ'kɔɪ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ['evər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
Nothing which could , by any chance , recoil upon himself ever entered his thoughts ,
没有什么 哪个 可以 , 经过 任何 机会 , 畏缩 之上 他自己 曾经 进入 他的 想法 ,
他丝毫不会想到任何可能对他自身造成反噬的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn] [ri:tʃt] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
and his plan reached no farther than to render the man who had
和 他的 计划 达到 不 更远 比 到 使成为 这 男人 WHO 有
[ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,
offended him ,
被冒犯了 他 ,
他的计划仅限于将冒犯他的那个人绳之以法。

['di:pli] ['kʌlpəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['rɪʃəlu:] ,
deeply culpable in the eyes of Richelieu ,
深 有罪的 在 这 眼睛 的 黎塞留 ,
在黎塞留眼中，他罪责难逃。

[ðʌs] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [rɪ'lentləs] ['æŋgər] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektʃuəl]
thus calling upon his head that relentless anger which would be much more effectual
因此 呼叫 之上 他的 头 那 狠 愤怒 哪个 会 是 很多 更多的 有效的
['vendʒəns] [ðæn; ðən] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [ɪn'flɪkt] .
vengeance than any punishment he could himself inflict .
复仇 比 任何 惩罚 他 可以 他自己 造成 .
因此，他心中燃起了无情的怒火，这种怒火比他自己所能施加的任何惩罚都更加有效。

[tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,
Two or three hours had passed in this manner ,
二 或者 三 小时 有 通过了 在 这 方式 ,
就这样，两三个小时过去了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [meɪd] ['veriəs] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fæsi'nei](ə)n]
during which time the Officer had made various efforts to resist the fascination
期间 哪个 时间 这 官 有 制成 各种各样的 努力 到 抵抗 这 魅力
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ,
of the bottle ,
的 这 瓶子 ,
在此期间，该警官曾多次尝试抵抗酒瓶的诱惑。

[ɔ:f(ə)n] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪˈti:] [əˈwei] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈzɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪst] [əˈhʌðər] [dra:p] ,
often pushing it away from him , as if resolved not to taste another drop ,
经常 推动 它 离开 从 他 , 作为 如果 已解决 不是 到 品尝 其他 降低 ,
[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] ,
and then again ,
和 然后 再次 ,

他常常把酒瓶推开，仿佛下定决心不再尝一口，然后又.....

[æz; əz][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] ['hi:tɪd] [ɪn][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
as he became heated in conversation ,
作为 他 成为 加热 在 对话 ,

随着谈话的进行，他的情绪变得越来越激动。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪˈti:] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [hænd] ,
drawing it back and filling his glass with an almost unconscious hand ,
绘画 它 后退 和 填充 他的 玻璃 和 一个 几乎 无意识 手 ,

他几乎是下意识地收回手臂，将杯子斟满。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fi:t] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] ,
when the sound of a horse's feet was heard without , and starting up ,
什么时候 这 声音 的 一个 马匹 脚 曾是 听到 没有 , 和 开始 向上 ,

这时，外面传来马蹄声，马儿开始奔跑起来。

[hi:; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [nu:z] [frʌm; frəm] [mɪrˈpwa:] , [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
he declared that it was news from Mirepoix , and staggered towards the
他 声明 那 它 曾是 消息 从 法式蔬菜汤料 , 和 交错 向 这

[dɔ:r] .
door .
门 .

他宣称这是来自米雷普瓦的消息，然后踉跄着走向门口。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['mɪlə] [əˈprəʊtɪt] [di:] - ,
The moment he had quitted the room , the Miller approached De Blenau ,
这 片刻 他 有 辞职 这 房间 , 这 磨坊主 接近 德 - ,

他刚一离开房间，磨坊主就走向了德布莱诺。

[glɑ:nst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈdrest] [him; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
glanced his eyes round the chamber , and then addressed him in a whisper .
瞥了一眼 他的 眼睛 圆形的 这 房间 , 和 然后 已解决 他 在 一个 耳语 .

他环顾了一下房间，然后低声对他说。

" [wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
" **What a moment , " said he , " for a prisoner to make his escape ,**
" 什么 一个 片刻 , " 说 他 , " 为了 一个 囚犯 到 制作 他的 逃脱 ,

"多么激动人心的时刻啊,"他说，"一名囚犯竟然成功越狱了。"

[waɪl] [ðæt] ['drʌŋkərdz] ['sensɪz] [ɑ:r; ər] [kənˈfju:zd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] !
while that drunkard's senses are confused with wine !
尽管 那 醉汉的 感官 是 使困惑 和 葡萄酒 !

那个醉汉的感官都被酒迷糊了！

" [di:] - ['sta:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz]
" **De Blenau started at the suddenness of the proposal , and eyed his**
" 德 - 开始 在 这 突然 的 这 提议 , 和 眼睛 他的

[kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] .
companion with an inquiring glance .
伴侣 和 一个 查询 瞥一眼 .

德布莱诺被这突如其来的提议吓了一跳，用探寻的目光打量着他的同伴。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [əˈlu:d] [tu:; tə][emˈi:] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **If you allude to me , " he replied at length , " I thank you ,**
" 如果 你 暗示 到 我 , " 他 回复 在 长度 , " 我 感谢 你 ,

"如果你指的是我,"他最终回答道，"我感谢你。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] . " **but I have no thought of escaping** . "

但 我 有 不 想法 的 逃脱 . "

但我没有逃跑的打算。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪlə] , [ə'pærəntli] [sə'praɪzd] . **" You have not ! " said the Miller , apparently surprised** .

" 你 有 不是 ! " 说 这 磨坊主 , 显然 惊讶 .

"你没有!"磨坊主显然很惊讶地说。

[hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðən] ['ædɪd] — " [oʊ] , [ju:; jʊ] ['rekən] [ɑ:n][jər; jər] **He thought for a moment , and then added — " Oh , you reckon on your**

他 想法 为了 一个 片刻 , 和 然后 额外 — " 哦 , 你 估计 在 你的

[ɪnəsns] . **innocence** .

无辜 .

他想了一会儿，然后补充道——“哦，你认为自己是无辜的。”

[bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] [kaʊnt] , **But let me tell you , Sir Count** ,

但 让 我 告诉 你 , 先生 数数 ,

但是让我告诉你，伯爵先生，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bəʊθ][d'eɪndʒər][ænd; ənd] [ʌn'kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] . " **that there is both danger and uncomf**

那 那里 是 两个都 危险 和 不适 在 一个 长的 监禁 . "

长期监禁既有危险也有痛苦。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [di:] - ; " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [səb'mɪt] [tu:; tə][bəʊθ] , **" I know it , " answered De Blenau ; " but I would rather submit to both** ,

" 我 知道 它 , " 回答 德 - ; " 但 我 会 相当 提交 到 两个都 ,

"我知道,"德布莱诺回答说，“但我宁愿两者都接受。”

[ðæn; ðən][kæst][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪnəsns] , [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] . **than cast a suspicion on my honour and my innocence , by attempting to fly** .

比 投掷 一个 怀疑 在 我的 荣誉 和 我的 无辜 , 经过 尝试 到 飞 .

与其试图飞行，不如让我的荣誉和清白受到怀疑。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ; **" This was a sort of reasoning the other did not understand ;**

" 这 曾是 一个 种类 的 推理 这 其他 做过 不是 理解 ;

这是对方无法理解的一种推理方式；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] **and his lip curled with a slight expression of contempt , which would have**

和 他的 唇 卷曲 和 一个 轻微 表达 的 鄙视 , 哪个 会 有

[ʃoʊd] [ɪt'self] [mɔ:r] ['vɪzəbli] , **showed itself more visibly** ,

显示 本身 更多的 明显地 ,

他的嘴角微微勾起一丝轻蔑，这种表情如果表现得更明显一些会更好。

[hæd; həd][nɑ:t][di:] - [ræŋk] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [kept] [ðə; ði] [bʊr'ʒwɑ:] [ɪn] [ɔ:] . **had not De Blenau's rank , though a prisoner , kept the bourgeois in awe** .

有 不是 德 - 秩 , 尽管 一个 囚犯 , 保留 这 资产阶级 在 敬畏 .

德·布莱诺虽然身为囚犯，但他的地位却令资产阶级敬畏不已。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [haʊ'evər] , ['si:mɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ; **He turned away , however , seemingly with the intention of quitting the room ;**

他 转向 离开 , 然而 , 似乎 和 这 意图 的 辞职 这 房间 ;

然而，他却转身离开，似乎打算离开房间；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , [hi:; hi] [pɔ:zd] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
but when he got to the other side , he paused , laid his hand upon his
但 什么时候 他 得到 到 这 其他 边 , 他 暂停 , 铺设 他的 手 之上 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

但当他走到对岸时，他停了下来，用手扶着额头。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə'gen] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][di:] - .
and after thinking for a moment , again came back to De Blenau .
和 后 思维 为了 一个 片刻 , 再次 来了 后退 到 德 - .

思考片刻后，他又回到了德布莱诺身上。

“ [aɪ] [əd'vaɪzd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [oʊn] [gʊd] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kʊŋt] , ” [hi:; hi] [sed] ;
“ I advised you for your own good , Monsieur le Comte , ” he said ;
“ 我 建议 你 为了 你的 自己的 好的 , 先生 勒 孔特 , ” 他 说 ;

“我给你的建议是为了你好，伯爵先生，”他说；

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ʌv; əv][ˌækju'zeɪ](ə)n] ,
“ and though you will not escape from the dangers of accusation ,
“ 和 尽管 你 将要 不是 逃脱 从 这 危险 的 指控 ,

“虽然你无法逃脱被指控的危险，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [jɔ:r; jər] [ˈɪnəsns] .
I will give you the means of proving your innocence .
我 将要 给 你 这 方法 的 证明 你的 无辜 .

我会给你证明自己清白的方法。

[ɪn] [ðæt] [ru:m] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][pɑ:r'tɪ](ə)n] ,
In that room , ” and he pointed to the small door in the partition ,
在 那 房间 , ” 和 他 尖 到 这 小的 门 在 这 分割 ,

“在那间房间里，”他指着隔断上的小门说，“

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [tu:] [ˈpækɪts] [ʌv; əv][ˈpepərz] [ɪg'zæktli][ˈsɪmələər] : [teɪk] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
“ you will discover two packets of papers exactly similar : take either of them ,
“ 你 将要 发现 二 数据包 的 文件 确切地 相似的 : 拿 任何一个 的 他们 ,

“你会发现两包一模一样的纸：随便拿一包就好，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'pru:v] [ɔ:l] [ðæt] [jɔ:r; jər] [ˈenəmi] [wɪl] [seɪ] [ə'genst]
and in that you will find enough to disprove all that your enemies will say against
和 在 那 你 将要 寻找 足够的 到 反驳 全部 那 你的 敌人 将要 说 反对

[ju:; jʊ] . “
you : ”
你 : ”
你会发现，这些足以驳斥敌人对你的所有指责。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [di:] - , “ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [pə'zes] [maɪ'self][ʌv; əv][ˈpepərz]
“ But , ” said De Blenau , ” what right have I to possess myself of papers
“ 但 , ” 说 德 - , ” 什么 正确的 有 我 到 具有 我 的 文件

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] ,
belonging ,
属于 ,

“但是，”德布莱诺说，“我有什么权利占有属于自己的文件呢？”

[ˈpra:bəbli] , [tu:; tə] [ə'nʌðər] ? “
probably , to another ? ”
大概 , 到 其他 ? ”

或许是给另一个人？

“ [ɔ:] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɪləər] , “ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [jɔ:r; jər] [nek] [ɪt't] [fɔ:r; fər][ðə; ði][æks] !
“ Pshaw ! ” cried the Miller , ” one would think that your neck itched for the axe !
“ 呸 ! ” 哭 这 磨坊主 , ” 一 会 思考 那 你的 脖子 痒 为了 这 斧头 !

“呸！”磨坊主喊道，“真以为你的脖子渴望被斧头砍掉呢！”

[ɑ:r; əɹ][juː; jʊ][nɑ:t][ɪn][maɪ] [haʊs] ?
Are you not in my house ?
是 你 不是 在 我的 房子 ?

你不在我家吗？

[duː][nɑ:t][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðəm; ðəm] ?
Do not I bid you take them ?
做 不是 我 出价 你 拿 他们 ?

我难道不命令你收下它们吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['pepəɹz] ,
Of course , you will not betray me to the Government ; but take the papers ,
的 课程 , 你 将要 不是 背叛 我 到 这 政府 ; 但 拿 这 文件 ,

当然，你不会向政府出卖我；但把文件拿走。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ] [gɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
for I give them to you .
为了 我 给 他们 到 你 .

因为我把它们赐给你们了。

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][diː] - [tuː; tə][juːz][ɔ:l] [spi:d] ,
" **And making a sign to De Blenau to use all speed ,**
" 和 制作 一个 符号 到 德 - 到 使用 全部 速度 ,

“并向德布莱璠示意全速前进，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
he went to the door which opened on the road .
他 去 到 这 门 哪个 打开 在 这 路 .

他走向路边那扇敞开的门。

[brɪ'fɔ:r] [hiː; hi] [pæst] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evəɹ] ,
Before he passed it , however ,
前 他 通过了 它 , 然而 ,

然而，在他通过之前，

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nəɹ][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['kɔːfənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] ,
he turned to the prisoner once more and cautioned him to make no noise ,
他 转向 到 这 囚犯 一次 更多的 和 警告 他 到 制作 不 噪音 ,

他再次转向囚犯，告诫他不要出声。

[nɔ:r][rɪ'gɑ:rd] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
nor regard any thing else in the room ,
也不 看待 任何 事物 别的 在 这 房间 ,

也不去理会房间里的其他任何东西。

[bʌt; bət] ['æftəɹ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]
but after having taken one of the packets from the table on which they were
但 后 拥有 已采取 一 的 这 数据包 从 这 桌子 在 哪个 他们 是

[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

但是，当 he 从桌子上拿起其中一包时，

[tuː; tə][kwɪt][aɪ 'tiː][æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
to quit it as speedily as possible .
到 辞职 它 作为 迅速地 作为 可能的 .

尽快戒掉它。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] , [haʊ'evəɹ] , [wʌz; wəz] ['juːsləs] ;
The precaution , however , was useless ;
这 预防 , 然而 , 曾是 无用 ;

然而，这种预防措施毫无用处；

[fɔːr; fər] [brɪfɔːr] [di:] - [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [dɪtʰɜːrmin] [əˈpɑːn] [ˈeni] [laɪn] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
for before De Blenau had even time to determine upon any line of conduct ,
为了 前 德 - 有 甚至 时间 到 决定 之上 任何 线 的 执行 ,
因为在德布莱诺来不及决定采取何种行动方针之前,

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [əˈgen] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
the Officer again entered the room , and , balancing himself as well as he
这 官 再次 进入 这 房间 , 和 , 平衡 他自己 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

警官再次走进房间，尽可能地保持平衡，
[kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg][ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɔːlt] .
contrived to arrive at the table after many a zig - zag and many a halt .
人为的 到 到达 在 这 桌子 后 许多 一个 之字形 - 之字形 和 许多 一个 停止 .

经过多次曲折和多次停顿，才最终到达餐桌旁。
[hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈsaɪsli] [riːtʃt] [ðæt] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ,
He had precisely reached that pitch of intoxication , when a man ,
他 有 恰恰 达到 那 沥青 的 中毒 , 什么时候 一个 男人 ,
他当时已经达到了那种醉酒的程度，那时，一个男人，

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɪpsɪ] ,
having for some time suspected that he is tipsy ,
拥有 为了 一些 时间 怀疑 那 他 是 微醺 ,
早就怀疑他喝醉了，

[faɪndz] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˌtaɪərli] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər]
finds out that such a supposition was entirely a mistake , and that he never
发现 出去 那 这样的 一个 假设 曾是 完全 一个 错误 , 和 那 他 绝不
[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈsoʊbər] ,
was more sober ,
曾是 更多的 清醒 ,
后来发现这种假设完全错误，而且他从未如此清醒过。

[ɔːr] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] : [ˈkɑːnsɪkwentli] ,
or more in his senses in his life : consequently ,
或者 更多的 在 他的 感官 在 他的 生活 : 最后 ,
或者说，在他的一生中，他的理智更加清醒：因此，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][væ; væn][di:] [seɪnt]
he had not the slightest objection to drink a bottle of the vin de Saint
他 有 不是 这 丝毫 异议 到 喝 一个 瓶子 的 这 葡萄酒 德 圣
[ˈperət] ,
Peret ,
佩雷特 ,
他丝毫没有反对喝一瓶圣佩雷葡萄酒的意思。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [set] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
which the miller set before him ;
哪个 这 磨坊主 放 前 他 ;
磨坊主摆在他面前的；

[ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ði] [ˈbɜːrgændi] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɪmˈbaɪbd] [hæd; həd] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [dʌld]
although the Burgundy he had already imbibed had very considerably dulled
虽然 这 勃艮第 他 有 已经 吸收 有 非常 相当 迟钝
[hɪz; ɪz] [pəˈsep(ə)n] ,
his perception ,
他的 洞察力 ,
尽管他之前喝的勃艮第葡萄酒已经大大削弱了他的感知能力，

[ænd; ənd] [dɪˈtræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] .

and detracted from his locomotive power .
和 减损 从 他的 机车 力量 .

并削弱了他的机车动力。

[ðə; ði] [waɪn] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [kri:md] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kld] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] ,

The wine , as it creamed and sparkled in his glass ,
这 葡萄酒 , 作为 它 奶油 和 闪闪发光 在 他的 玻璃 ,

酒液在他的杯子里变得浓稠, 泛起涟漪。

[wʌz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:st] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət] [ˈevri] [rɪˈnu:d] [dra:ft] ;

was raised to his head with increased difficulty at every renewed draught ;
曾是 提高 到 他的 头 和 增加 困难 在 每一个 更新 草稿 ;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,

and at last ,
和 在 最后的 ,

每次重新喝水时, 他都越来越费力地将水举到头顶; 最后,

[ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]

feeling something the matter with him he knew not what , he started from
感觉 某物 这 事情 和 他 他 知道 不是 什么 , 他 开始 从

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

the table ,
这 桌子 ,

他感觉自己有些不对劲, 但又说不上来是什么, 于是他从桌边站了起来。

[meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

made an effort to reach a chair by the fire ,
制成 一个 努力 到 抵达 一个 椅子 经过 这 火 ,

他努力想走到火炉旁的椅子旁坐下,

[bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈɪnstəntli] [ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] ,

but receiving instantly internal conviction of the impossibility of the attempt ,
但 接收 即刻 内部的 定罪 的 这 不可能 的 这 试图 ,

但他立刻在内心深处确信这种尝试是不可能的,

[hi:; hi][kæst] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skri:n] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɪrər]

he cast himself upon the bed behind the screen , which happened to be nearer
他 投掷 他自己 之上 这 床 在后面 这 屏幕 , 哪个 发生 到 是 更近

[æt; ət][hænd] ,

at hand ,
在 手 ,

他扑倒在屏风后面的床上, 那张床碰巧离他比较近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər] [sti:pt] [ɪn] [əˈblɪvɪən] .

and in a few minutes all his senses were steeped in oblivion .
和 在 一个 很少 分钟 全部 他的 感官 是 浸泡 在 遗忘 .

几分钟后, 他的所有感官都沉浸在了遗忘之中。

[ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rˈtɪʃ(ə)n] ,

Immediately the Miller raised his hand , pointed to the door in the partition ,
立即地 这 磨坊主 提高 他的 手 , 尖 到 这 门 在 这 分割 ,

磨坊主立刻举起手, 指着隔墙上的门。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .

and left the apartment as if unwilling to witness what was to follow .
和 左边 这 公寓 作为 如果 不情愿 到 证人 什么 曾是 到 跟随 .

他离开了公寓, 仿佛不愿目睹接下来发生的事。

[di:] - [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [rɪˈflekt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmænz] [kənˈdʌkt] ;

De Blenau paused for a moment to reflect on this man's conduct ;
德 - 暂停 为了 一个 片刻 到 反映 在 这 男人的 执行 ;

德布莱诺停顿片刻, 思考这个人的行为;

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ɪk'strɔ:rdənəri] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
but **however** **extraordinary** **it** **might** **be** ,
但 然而 非凡的 它 可能 是 ,
但无论它多么不同寻常,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['pepərz] [wɪtʃ] , [hi:; hi]
he **could** **see** **nothing** **to** **prevent** **his** **possessing** **himself** **of** **papers** **which** , **he**
他 可以 看 没有什么 到 防止 他的 拥有 他自己 的 文件 哪个 , 他
[wʌz; wəz] [ə'ʃʊəd] ,
was **assured** ,
曾是 保证 ,
他看不出有什么能阻止他拥有那些文件, 而且他被告知, 这些文件.....

[wʊd] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] — [ə; eɪ]
would **prove** **his** **innocence** **of** **the** **crimes** **with** **which** **he** **was** **charged** — **a**
会 证明 他的 无辜 的 这 犯罪 和 哪个 他 曾是 带电 — 一个
[θɪŋ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ðə; ði][mʊst] ['ɡɪltləs] .
thing **not** **always** **easy** **to** **the** **most** **guiltless** .
事物 不是 总是 简单的 到 这 最多 无罪 .
这将证明他无罪, 即使对于最无辜的人来说, 这也不是一件容易的事。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
Accordingly , **rising** **from** **his** **seat** ,
因此 , 上升 从 他的 座位 ,
于是, 他起身离开座位,

[hi:; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [leɪ] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ɪ'braɪəti] ,
he **passed** **by** **the** **bed** **where** **the** **Officer** **lay** **snoring** **in** **the** **fulness** **of** **ebriety** ,
他 通过了 经过 这 床 在哪里 这 官 躺 打鼾 在 这 充满 的 醉 ,
他经过床边, 只见军官躺在床上, 鼾声如雷, 睡意朦胧。

[ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .
and **opened** **the** **door** **in** **the** **partition** **to** **which** **he** **had** **been** **directed** .
和 打开 这 门 在 这 分割 到 哪个 他 有 到过 指导 .
他打开了别人指引他去的隔断门。

[ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
The **room** **with** **which** **it** **communicated** **was** **small** ,
这 房间 和 哪个 它 沟通 曾是 小的 ,
它所连接的房间很小,

[ænd; ənd] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [stʊd] ['flɪkərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
and **dimly** **lighted** **by** **a** **lamp** **that** **stood** **flickering** **on** **a** **table** ,
和 依稀 照明 经过 一个 灯 那 站立 闪烁 在 一个 桌子 ,
房间里光线昏暗, 只有桌上一盏摇曳的台灯照明。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['skersli] [nu:] ['weðər] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɔ:r][nɑ:t] .
as **if** **it** **scarcely** **knew** **whether** **to** **go** **out** **or** **not** .
作为 如果 它 几乎 知道 无论 到 去 出去 或者 不是 .
仿佛它都不知道该不该出门。

[nɪr] [ðə; ði][læmp] [leɪ] ['veriəs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pepərz]
Near **the** **lamp** **lay** **various** **implements** **for** **writing** , **together** **with** **two** **papers**
靠近 这 灯 躺 各种各样的 实施 为了 写作 , 一起 和 二 文件
, [wʌn][ˈfoʊldɪd][ʌp][ænd; ənd] [mɑ:rkt] ,
, **one** **folded** **up** **and** **marked** ,
, 一 折叠 向上 和 标记 ,
灯旁放着各种书写工具, 还有两张纸, 一张折叠起来并做了标记。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] ['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] .
the **other** **open** , **and** **seemingly** **hardly** **finished** .
这 其他 打开 , 和 似乎 几乎 完成的 .
另一间是开放式的, 而且似乎还没完工。

[ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['veriəs] ['bæsnɪt] [ænd; ənd][ˈvaɪəl] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]
Around were scattered various basnets and vials , which appeared to contain the
大约 是 疏散 各种各样的 鲎鱼 和 小瓶 , 哪个 出现 到 包含 这
[ˈmɪdɪkəmənts] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ;
medicaments for a sick man ;
药物 为了 一个 生病的 男人 ;

周围散落着各种药罐和药瓶，里面似乎装着病人用的药物；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɔːrd] ,
and on one of the chairs was thrown a long sword ,
和 在 一 的 这 椅子 曾是 抛掷 一个 长的 剑 ,
其中一把椅子上扔出了一把长剑。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːnjərd][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] .
together with a poniard and a brace of pistols .
一起 和 一个 匕首 和 一个 支撑 的 手枪 .
还有一把匕首和两把手枪。

[diː] - [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈpeɪpər] ,
De Blenau advanced to the table , and taking up the open paper ,
德 - 先进的 到 这 桌子 , 和 采取 向上 这 打开 纸 ,
德布莱诺走到桌前，拿起打开的纸，

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['heɪstɪli] [ˈoʊvər][ɪts] ['kɑːntents] .
ran his eye hastily over its contents .
跑 他的 眼睛 草草 超过 它是 内容 .
他匆匆扫了一眼里面的内容。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [met][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi]
In so doing , his own name met his sight ; and forgetting the caution he
在 所以 正在做 , 他的 自己的 姓名 遇见 他的 视线 ; 和 遗忘 这 警告 他
[hæd; həd] [rɪ'sɪvd] ,
had received ,
有 已收到 ,
就这样，他看到了自己的名字；他忘记了之前受到的警告，

[tuː; tə] [meɪk] [spiːd] [ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest]
to make speed and quit the apartment as soon as he had possessed
到 制作 速度 和 辞职 这 公寓 作为 很快 作为 他 有 拥有
[hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
himself of it ,
他自己 的 它 ,
他迅速行动，一拿到公寓就离开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ɑːn] : — “ [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ðə; ði]
he could not refrain from reading on : — “ With regard to Monsieur the
他 可以 不是 避免 从 阅读 在 : — “ 和 看待 到 先生 这
[kaʊnt] [diː] - ,
Count de Blenau ,
数数 德 - ,
他忍不住继续读下去：“关于布莱诺伯爵先生，

” [ðə; ði][ˈpeɪpər] [prə'sɪːdɪd] ,
” the paper proceeded ,
” 这 纸 继续 ,
文章继续写道：

“ the prisoner feels perfectly convinced that he was always ignorant of the treaty ”
这 囚犯 感觉 完美 确信 那 他 曾是 总是 无知 的 这 条约
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spiərətəz] .
and the designs of the conspirators .
和 这 设计 的 这 阴谋者 .
“这名囚犯坚信自己一直对条约和阴谋者的计划一无所知。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,
为了,
[mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] [mɑːrz] [pər'tɪkjələrlɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]) ['nevər][tuː; tə] ['men](ə)n
Monsieur de Cinq Mars particularly warned him (the prisoner) never to mention
先生 德 cɪŋk 火星 特别 警告 他 (这 囚犯) 绝不 到 提到
[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
the circumstance before the Count ,
这 环境 前 这 数数 ,
德·辛克·马尔斯先生特别警告他（囚犯），千万不要在伯爵面前提及此事。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ] ; [ænd; ənd]
because that he was not to be made acquainted therewith ; and
因为 那 他 曾是 不是 到 是 制成 熟人 由此 ; 和
[mɔːr'ʊʊvər] — —
moreover — —
而且 — —
因为他不应该知晓此事；而且——

“ [æz; əz][diː] - [riːd] , [ə; eɪ] [diːp] [groʊn] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
” As De Blenau read , a deep groan came upon his ear ,
” 作为 德 - 读 , 一个 深的 呻吟 来了 之上 他的 耳朵 ,
“德布莱诺朗读时，耳边传来一声低沉的呻吟，
[ˈeɪvɪdəntli] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
evidently proceeding from some one in the same room with himself , and ,
显然 进行中 从 一些 一 在 这 相同的 房间 和 他自己 , 和 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læmp] ,
holding up the lamp ,
保持 向上 这 灯 ,

显然是从和他同在房间里的某个人那里传来的，他举起灯，
[hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [ʌtəd] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn]
he endeavoured to discover who it was that had uttered it ; but in
他 努力 到 发现 WHO 它 曾是 那 有 说出 它 ; 但 在
[ˈlɪftɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈsʌd(ə)nli] ,
lifting it suddenly ,
举重 它 突然 ,
他努力想找出是谁说的这句话；但突然举起它时，

[ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtʃeɪmbər] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
the feeble light was at once extinguished , and the whole chamber remained in
这 微弱 光 曾是 在 一次 熄灭 , 和 这 所有的 房间 剩余 在
[ˈdɑːrkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
微弱的光线瞬间消失，整个房间陷入黑暗。
[ɪk'sept] [wer] [ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] .
except where a gleam came through the doorway of the other room .
除了 在哪里 一个 闪耀 来了 通过 这 门口 的 这 其他 房间 .
唯独另一间房间的门口透进来一丝光亮。

“ [gəʊ'dəfrɔɪ] ! [gəʊ'dəfrɔɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ,
“ **Godefroy ! Godefroy !** ” **exclaimed** **a faint voice** ,
“ 戈德弗罗伊 ! 戈德弗罗伊 ! ” 惊呼 一个 头晕的 嗓音 ,
“戈德弗罗伊! 戈德弗罗伊!”一个微弱的声音喊道。

“ [duː][nɑːt][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] — [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [em 'iː][soʊ] [bɔːŋ] ? — [aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] ,
“ **do not put out the light — why have you left me so long ? — I am dying** ,
“ 做 不是 放 出去 这 光 — 为什么 有 你 左边 我 所以 长的 ? — 我 是 垂死 ,
“不要熄灭灯——你为什么离开我这么久? ——我要死了,

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] ['daɪŋ] . ”
I am sure I am dying . ”
我 是 当然 我 是 垂死 . ”
我确信自己快要死了。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'hʌðər] [laɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , “ [ænd; ənd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɪnstəntli] .
“ **I will bring another light** , ” **said the Count** , “ **and be with you instantly** .
“ 我 将要 带来 其他 光 , ” 说 这 数数 , “ 和 是 和 你 即刻 .
“我再带一盏灯来,”伯爵说,“马上就到你那里去。”

“ [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz][prɪ'kjuːliər][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
“ **And forgetting** , **in the hurry of the moment** , **his peculiar situation** ,
“ 和 遗忘 , 在 这 匆忙 的 这 片刻 , 他的 奇特 情况 ,
“在慌乱之中,他忘记了自己所处的特殊境地,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔː(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənɪd] [aɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['heɪsnd] ['ɪntuː]
and the caution which ought to have accompanied it , **he hastened into**
和 这 警告 哪个 应该 到 有 伴随 它 , 他 加快 进入
[ðə; ði] [ʌðər] [ə'pɑːrtmənt] ,
the other apartment ,
这 其他 公寓 ,
他本应保持谨慎,但他还是匆匆走进了另一间公寓。

[wer] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stɪl] [leɪ] [ʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['slʌmbəz] ,
where the Officer still lay undisturbed in his drunken slumbers ,
在哪里 这 官 仍然 躺 未受干扰 在 他的 醉 睡眠 ,
军官依然躺在床上,醉意朦胧,一动不动。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːzn] ['kændlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and taking one of the rosin candles from the table ,
和 采取 一 的 这 松香 蜡烛 从 这 桌子 ,
然后从桌上拿起一根松香蜡烛,

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [wʌt] ['sʌkər] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [feɪnt] [vɔɪs] [hiː; hi]
returned to give what succour he could to the person whose faint voice he
返回 到 给 什么 救助 他 可以 到 这 人 谁 头晕的 嗓音 他
[hæd; həd] [hɜːrd] .
had heard .
有 听到 .

他返回去尽其所能地帮助那个他听到微弱声音的人。

[ɑːn][ɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋgər] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [brɔːt] ,
On re - entering the chamber with the stronger light which he now brought ,
在 关于 - 进入 这 房间 和 这 更强 光 哪个 他 现在 带来 ,
他带着更强的光亮重新进入房间后,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][æn; ən]['ælkəʊv][bed][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɪk'streməti]
his eyes fell upon the drawn curtains of an alcove bed at the farther extremity
他的 眼睛 跌倒 之上 这 绘制 窗帘 的 一个 壁龛 床 在 这 更远 末端
;
;
;
;
他的目光落在了房间尽头壁龛床铺拉上的帷幔上;

[ænd; ənd] [ə'prʊtʃɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [bæk] , ['feɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][æz; əz] [wel]
and approaching quickly , he pulled them back , shading the candle as well
和 接近 迅速地 , 他 拉 他们 后退 , 阴影 这 蜡烛 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

他迅速走近, 将灯拉回来, 尽可能地遮住蜡烛。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [glɜː] [frʌm; frəm] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] .
to prevent its glare from offending the eyes of the sick person .
到 防止 它是 强光 从 犯罪 这 眼睛 的 这 生病的 人 .
防止强光刺激病人的眼睛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
But his precaution was in vain .
但 他的 预防 曾是 在 徒劳 .

但他的预防措施却徒劳无功。

[laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [ɪn'ænɪmət] [fɔːrm] [brɪ'fɔːr]
Light and darkness had become the same to the pale inanimate form before
光 和 黑暗 有 变得 这 相同的 到 这 苍白 无生命 形式 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

在他面前那苍白无生命的物体看来, 光明与黑暗已然融为一体。

[diː] - [sɔː] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['biːɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ]
De Blenau saw that , during the moment of his absence , being had passed away
德 - 锯 那 , 期间 这 片刻 的 他的 缺席 , 存在 有 通过了 离开
;
;
;

德布莱诺意识到, 在他离开的这段时间里, 存在已经消逝了;

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] ,
and holding the light nearer to the bed , he thought he could trace ,
和 保持 这 光 更近 到 这 床 , 他 想法 他 可以 痕迹 ,
他把灯光靠近床边, 心想这样就能看清床底下的痕迹了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'fɪɡəd] ['kaʊntənəns] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['æʃi] ['peɪlnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
in the disfigured countenance that lay in ashy paleness upon the pillow ,
在 这 毁容 面容 那 躺 在 灰烬 苍白 之上 这 枕头 ,
那张面容扭曲、脸色苍白如灰的脸庞躺在枕头上,

[ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [ɪ'tæliən] [luːt] - ['pleɪər] , [ˈvɪlə] [grænd] .
the features of the Grand Ecuyer's Italian lute - player , Villa Grande .
这 特征 的 这 盛大 - 意大利语 琵琶 - 玩家 , 别墅 格兰德 .

大侍从的意大利鲁特琴演奏家 Villa Grande 的特点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ə'tentɪvli] ,
He was engaged in examining them more attentively ,
他 曾是 已订婚的 在 检查 他们 更多的 认真地 ,
他正更加仔细地检查它们。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] ['saɪləntli] [leɪd][ðər; ðər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd]
when some one silently laid their hand upon his arm , and turning quickly round
什么时候 一些 一 默默 铺设 他们的 手 之上 他的 手臂 , 和 转弯 迅速地 圆形的
, [hiː; hi] [brɪ'held] - ,
, **he beheld Chavigni** ,
, 他 观看 - ,

这时有人悄悄地把手放在他的胳膊上, 他猛地转过身, 看到了沙维尼。

[waɪl] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
while the countenance of the Miller appeared in the doorway ,
尽管 这 面容 的 这 磨坊主 出现 在 这 门口 ,
磨坊主的脸出现在门口 ,

[veri] ['lɪt(ə)l] [les] [peɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
very little less pale than that of the dead man .
非常 小的 较少的 苍白 比 那 的 这 死的 男人 .
比死者的肤色略浅一些。

[diː] - [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
De Blenau's first impulse was to point to the dead man ,
德 - 第一的 冲动 曾是 到 观点 到 这 死的 男人 ,
德布莱诺的第一反应是指向死者 ,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] - ,
while his eyes rested on the countenance of Chavigni ,
尽管 他的 眼睛 休息 在 这 面容 的 - ,
他的目光落在了夏维尼的脸上 ,

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][ædʒɪ'teɪ(ə)n] [ʃʊd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]
in which a slight degree of agitation showed itself for a moment , **and then**
在 哪个 一个 轻微 程度 的 搅动 显示 本身 为了 一个 片刻 , 和 然后
[dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
其中一度出现了一丝轻微的激动 , 然后就消失了。

“ [soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['vɪlə] [grænd] , “ [hiː; hi][ɪz]
“ **So !** ” **said the Statesman , regarding the lifeless body of Villa Grande** , “ **he is**
” 所以 ! ” 说 这 政治家 , 关于 这 无生命 身体 的 别墅 格兰德 , “ 他 是
[ded] ,
dead ,
死的 ,
“所以 ! ”政治家看着维拉格兰德毫无生气的尸体说道 , “他死了。”

[pʊr] [retʃ] ! — [gɔːn] [ɑːn] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [laɪz] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][ɔːl] ,
poor wretch ! — Gone on that uncertain journey which lies before us all ,
贫穷的 可怜虫 ! — 已消失 在 那 不确定 旅行 哪个 谎言 前 我们 全部 ,
可怜的人儿 ! ——踏上了那段我们所有人都将要面对的未知旅程。

[laɪk] [ə; eɪ][lənd] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] , [huːz] [pæðz] , [ɔːr] [huːz] [tɜːrmɪ'nei(ə)n] ,
like a land covered with a thick mist , whose paths , or whose termination ,
喜欢 一个 土地 涵盖 和 一个 厚的 薄雾 , 谁 路径 , 或者 谁 终止 ,
就像一片被浓雾笼罩的土地 , 它的路径 , 或者它的终点 ,

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [dɪ'sklʌvər] . — [bʌt; bət][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['moʊmənt] , “
none of us can discover . — But to matters of life and moment , ”
没有任何 的 我们 能 发现 . — 但 到 事情 的 生活 和 片刻 , “
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
he continued .
他 持续 .
“我们谁也无法发现这一点。——但对于生活和当下的事情来说 , ”他继续说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [mə'sjɜːr] [diː] - ? ”
“ **What do you here , Monsieur de Blenau ?** ”
” 什么 做 你 这里 , 先生 德 - ? ”
“德布莱诺先生 , 您在这里做什么 ? ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [sɜːr] ,
“ **I should suppose , Sir** ,
” 我 应该 认为 , 先生 ,
“我想 , 先生 ,

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]
that you are better acquainted with the object of my journey than I am
那 你 是 更好的 熟人 和 这 目的 的 我的 旅行 比 我 是
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

你比我更了解我此行的目的，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" **replied the Count** .
" 回复 这 数数 .

伯爵回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ə'wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . " **You must be well aware it was undertaken against my will** . "
" 你 必须 是 出色地意识到的 它 曾是 已 反对 我的 将要 . "

“你应该很清楚，这件事违背了我的意愿。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] - .
" **You have mistaken me** , **Sir** , " **said Chavigni** .
" 你 有 错误 我 , 先生 , " 说 - .

“先生，您认错人了。”沙维尼说道。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] .
" **The end of your journey hither** , **I am well aware of** .
" 这 结尾 的 你的 旅行 这里 , 我 是 出色地意识到的 的 .

“我非常清楚你此行的终点。”

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ?
But how came you in this chamber ?
但 如何 来了 你 在 这 房间 ?

你是怎么来到这个房间的？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hænd] ?
What do you with that paper which is in your hand ?
什么 做 你 和 那 纸 哪个 是 在 你的 手 ?

你手里拿着的那张纸打算做什么？

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ænsər] . " **I expect a straightforward answer** . "
我 预计 一个 直截了当 回答 . "

我希望得到一个直截了当的答案。

" [dɪd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [diː] - , " [maɪ] ['ænsər] [ʊd; ʊd][biː; bi] [ˌstreɪt'fɔːrwərd]
" **Did I give you any** , **Sir** , " **replied De Blenau** , " **my answer should be straightforward**
" 做过 我 给 你 任何 , 先生 , " 回复 德 - , " 我的 回答 应该 是 直截了当
.
:
.

“我有没有给您任何东西，先生？”德·布莱瑙回答说，“我的回答应该很直接。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][soʊ] ['praʊdli] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ]
But you ought to have known me better than so proudly to demand a
但 你 应该 到 有 已知 我 更好的 比 所以 自豪地 到 要求 一个

[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

但你应该更了解我，才不会如此骄傲地要求我答复。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌnɪn'taɪtld, -en-][tuː; tə] [ɪn'terəʒeɪt] [ˌem 'iː] .
when you are unentitled to interrogate me .
什么时候 你 是 无权 到 审问 我 .

当你无权审问我的时候。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [sʌt]] ,
Being a prisoner , I must be guarded as such ,
存在 一个 囚犯 , 我 必须 是 守卫 作为 这样的 ,
身为囚犯, 我必须受到囚犯般的看守。

[ðoo] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ; [ænd; ənd]
though I tell you at once I have no intention of trying to escape ; and
尽管 我 告诉 你 在 一次 我 有 不 意图 的 尝试 到 逃脱 ; 和
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈfensləs] ,
being defenceless ,
存在 毫无防备 ,

虽然我立刻告诉你, 我无意逃跑; 而且我手无寸铁,
[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðiːz] [ˈpepərz][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ðoo] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [məˈtɪriəl] [pruːfs] [ʌv; əv][maɪ]
you may take these papers from me , though they are material proofs of my
你 可能 拿 这些 文件 从 我 , 尽管 他们 是 材料 证明 的 我的
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

你可以拿走这些文件, 尽管它们是证明我清白的实物证据。
[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][jʊr; jər][ˈdʒʌstɪs] , — [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] , — [ðæt]
However , I will rely upon your justice , — upon your honour , — that
然而 , 我 将要 依靠 之上 你的 正义 , — 之上 你的 荣誉 , — 那
然而, 我将信赖你的公正, 信赖你的荣誉,

[wətˈevər] [ˈtʃɑːrdʒɪz][biː; bi] [brɔːt] [əˈɡenst] [em ˈiː] ,
whatever charges be brought against me ,
任何 收费 是 带来 反对 我 ,
无论对我提出什么指控,
[ðə; ðɪ] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][dʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n] . "
the confession of this man may be opposed to them in my justification . "
这 忏悔 的 这 男人 可能 是 反对 到 他们 在 我的 理由 . "
这个人的供述可能与我的辩护相悖。

" [məˈsjɜːr] [diː] - , " [rɪˈplɑɪd] - ,
" **Monsieur de Blenau , " replied Chavigni ,**
" 先生 德 - , " 回复 - ,
"布雷诺先生,"查维尼回答道,
" [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡɪv] [em ˈiː][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [jʊr; jər] [sɪnˈserəti] ;
" **I wish you would sometimes give me an excuse for doubting your sincerity ;**
" 我 希望 你 会 有时 给 我 一个 原谅 为了 怀疑 你的 诚意 ;
"我希望你有时能给我一个理由, 让我怀疑你的诚意;

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [feɪt] [wɪt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [brɪˈtɑɪd] [juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] .
for then I could see the fate which is like to betide you , without regret .
为了 然后 我 可以 看 这 命运 哪个 是 喜欢 到 贝特迪 你 , 没有 后悔 .
因为那样我就能预见你将要面临的命运, 而不会感到遗憾。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæsˈtɪl] ,
When you were liberated from the Bastille ,
什么时候 你 是 解放 从 这 巴士底狱 ,
当你从巴士底狱获释时,

[aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæŋɡri] [mæn][wʌz; wəz][əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
I told you that the eye of an angry man was upon you ,
我 讲述 你 那 这 眼睛 的 一个 生气的 男人 曾是 之上 你 ,
我告诉过你, 愤怒的人正盯着你。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; ei] [frend] [tu;; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sə'spiʃ(ə)n] .
and warned you as a friend to avoid all cause for suspicion .
和 警告 你 作为 一个 朋友 到 避免 全部 原因 为了 怀疑 .

并以朋友的身份提醒你，要避免引起任何怀疑。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæz; həz] ['nevər] [fər'gɔ:tɪn] [ju:; jʊ] .
The Minister has never forgotten you .
这 部长 有 绝不 被遗忘的 你 .

部长从未忘记你。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [brɔ:t] [ə; ei] ['ædɔʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] — [aɪ][hoʊp] , ['ðerfɔ:r]
You were the first who brought a shadow over his dominion — I hope , therefore
你 是 这 第一的 WHO 带来 一个 阴影 超过 他的 统治权 — 我 希望 , 所以
,
!
,

你是第一个给他的领地带来阴影的人——因此，我希望

[ðæt] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] [kæn; kən][bi; bi] [pru:vd] [brɪ'ɑ:nd] [ə; ei] [daʊt] ;
that your innocence can be proved beyond a doubt ;
那 你的 无辜 能 是 已证实 超过 一个 怀疑 ;

你的清白可以被毫无疑问地证明；

[fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [ɔ:r] ['tendərnəs] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for mercy or tenderness between you and the Cardinal are out of the
为了 怜悯 或者 压痛 之间 你 和 这 红衣主教 是 出去 的 这
[kwestʃən] .
question .
问题 .

你和红衣主教之间不可能存在怜悯或温柔。

[nevərðə'les] , [aɪ]['kænd:t] [let][ju:; jʊ] [ki:p] [ðɪs] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
Nevertheless , I cannot let you keep this paper , which belongs to the Council ;
尽管如此 , 我 不能 让 你 保持 这 纸 , 哪个 属于 到 这 理事会 ;

但是，我不能让你保留这份属于理事会的文件；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi; bi]
but I will take care that any thing which it contains in your favour shall not be
但 我 将要 拿 关心 那 任何 事物 哪个 它 包含 在 你的 偏爱 将 不是 是
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .

但我会确保其中任何对你有利的内容都不会丢失。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi; bi][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][send] [ju:; jʊ][tu;; tə]['laɪənz] ;
In the mean while I shall be obliged to send you to Lyons ;
在 这 意思是 尽管 我 将 是 有义务 到 发送 你 到 莱昂斯 ;

在此期间，我不得不派你去里昂；

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [spi:d] [ju:; jʊ][æz; əz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] . "
and Heaven speed you as safely out of this scrape as out of the last . "
和 天堂 速度 你 作为 安全 出去 的 这 刮 作为 出去 的 这 最后的 . "

愿上天保佑你平安脱离险境，就像上次一样。

" [ɪf] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [seɪv] [em 'i:] , " [sed] [di:]
" If perfect innocence of any crime towards the State can save me , " said De
" 如果 完美的 无辜 的 任何 犯罪 向 这 状态 能 节省 我 , " 说 德
-
Blenau ,
- ,

“如果我完全清白，没有犯下任何危害国家的罪行，就能救我一命，”德布莱诺说道。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] - [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ru:m] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə] [fɪr] . ”
following Chavigni into the outer room , “ I have nothing to fear . ”
下列的 - 进入 这 外 房间 , “ 我 有 没有什么 到 害怕 . ”
跟着夏维尼走进外面的房间, “我没有什么好怕的。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] .
“ I hope it is so , ” replied the Statesman .
“ 我 希望 它 是 所以 , ” 回复 这 政治家 .
“我希望如此,”这位政治家回答道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rniŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmɪlər] , “ [let] [em ˈi:] [tel] [ju;; jʊ] , [ˈmæstər]
“ And now , ” he continued , turning to the Miller , “ let me tell you , Master
“ 和 现在 , ” 他 持续 , 转弯 到 这 磨坊主 , “ 让 我 告诉 你 , 掌握
[ɡoʊˈdæfrɔɪ] ,
Godefroy ,
戈德弗罗伊 ,
“现在,”他转向磨坊主继续说道, “让我告诉你, 戈德弗罗伊少爷,

[ðæt] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈhaɪli] [ˈkʌlpəb(ə)l] [jɔ:rˈself] ,
that you are highly culpable yourself ,
那 你 是 高度 有罪的 你自己 ,
你自身也负有重大责任,

[fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈhoʊlli] [wɪˈðəʊt] [ɡɑ:rd] [wen] [ju;; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
for leaving a State prisoner wholly without guard when you saw the Officer ,
为了 离开 一个 状态 囚犯 完全 没有 警卫 什么时候 你 锯 这 官 ,
当你看到警官时, 却将一名州立监狱囚犯完全置于无人看守的状态,

[ɪn] [hu:z] [ˈkʌstədi] [hi;; hi] [wʌz; wəz] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [ðɪs] .
in whose custody he was , in such a state as this .
在 谁 保管 他 曾是 , 在 这样的 一个 状态 作为 这 .
他当时在谁的监护下, 竟然处于这种状态。

[meɪk] [noʊ] [ɪksˈkju:zɪz] , [sɜ:r] — [aɪ ˈti:] [æɪ; jəl] [bi;; bi] [rɪˈmembər] .
Make no excuses , Sir — it shall be remembered .
制作 不 借口 , 先生 — 它 将 是 记得 .
先生, 请不要找借口——我们会记住的。

“ [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
“ Chavigni now approached the drunken man , and tried to rouse him ; but
“ - 现在 接近 这 醉 男人 , 和 尝试 到 唤醒 他 ; 但
[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [veɪn] ,
finding it in vain ,
寻找 它 在 徒劳 ,
“沙维尼走近醉汉, 试图叫醒他; 但徒劳无功,

[hi;; hi] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:rənti] ,
he called in the Sergeant , and writing a few words for his warranty ,
他 称为 在 这 军士 , 和 写作 一个 很少 字 为了 他的 保修单 ,
他叫来了警长, 并写了几句话作为他的保修单。

[ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] , [nekst] [ˈmɔ:rniŋ] , [tu;; tə] [ˌtærəˈska:n] [ˈʌndər] [əˈrest] .
ordered him to conduct the Officer , next morning , to Tarascon under arrest .
订购 他 到 执行 这 官 , 下一个 早晨 , 到 塔拉斯孔 在下面 逮捕 .
命令他于次日早晨将该警官逮捕并押往塔拉斯孔。

“ [məˈsjɜ:r] [di:] - , ” [hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ˈtɜ:rniŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
“ Monsieur de Blenau , ” he continued , turning to the Count ,
“ 先生 德 - , ” 他 持续 , 转弯 到 这 数数 ,
“德·布莱诺先生,”他转过身对伯爵说道,

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniŋ] [em 'i:][tu:; tə] - .
“ **you will do me the favour of accompanying me to Montolieu** .
“ 你 将要 做 我 这 偏爱 的 随同 我 到 - .
“请你陪我去蒙托利厄，帮我个忙。”

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ] ['kæriɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['freʃər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dru:] [ju:; jʊ] .
The horses attached to my carriage are fresher than those which drew you .
这 马匹 随附的 到 我的 运输 是 更清新 比 那些 哪个 画 你 .
我车上的马比拉你车的马精神得多。

“ [ðə; ði] ['prɒmptɪtju:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði]
“ **The promptitude with which Chavigni's orders were given , brought all the**
“ 这 迅速 和 哪个 - 订单 是 给定 , 带来 全部 这
[prepə'reɪʃnz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈræpɪd][kən'klu:ʒ(ə)n] .
preparations to a rapid conclusion .
准备工作 到 一个 迅速的 结论 .
“沙维尼迅速下达命令，使得所有准备工作迅速完成。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [sə'faɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈɪju:] [ðə; ði] ['hesəseri] [kə'mændz] [fɔ:r; fər] [træns'fɜ:rɪŋ]
A few minutes sufficed him to issue the necessary commands for transferring
一个 很少 分钟 足够了 他 到 问题 这 必要的 命令 为了 转移
[ðə; ði] ['bægrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][di:] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ['kæriɪdʒ] ;
the baggage which had been brought with De Blenau to the other carriage ;
这 行李 哪个 有 到过 带来 和 德 - 到 这 其他 运输 ;
几分钟之内，他就下达了必要的命令，将德布莱诺带来的行李转移到另一节车厢里；

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [klɪr] [ˈræpɪd][də'rek(ə)nɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪlər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv]
and adding a few clear rapid directions to the Miller concerning the body of
和 添加 一个 很少 清除 迅速的 方向 到 这 磨坊主 有关 这 身体 的
[ˈvɪlə] [grænd] ,
Villa Grande ,
别墅 格兰德 ,
并向米勒补充了一些关于维拉格兰德遗体的清晰简明的指示，

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [di:] - [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
the Statesman was ready to accompany De Blenau before he had been a
这 政治家 曾是 准备好 到 陪伴 德 - 前 他 有 到过 一个
[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
quarter of an hour in the house .
四分之一 的 一个 小时 在 这 房子 .
德布莱诺进屋不到一刻钟，这位政治家就准备陪同他了。

[æt; ət] - , [di:] - [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][rest][ə; eɪ] [deɪ] ,
At Montolieu , De Blenau was permitted to rest a day ,
在 - , 德 - 曾是 允许 到 休息 一个 天 ,
在蒙托利厄，德布莱诺获准休息一天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [ˈfɔ:rwərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈeskɔ:rt][tu:; tə] [ˈlaɪənz] .
and was then sent forward under a fresh escort to Lyons .
和 曾是 然后 发送 向前 在下面 一个 新鲜的 护送 到 莱昂斯 .
然后，在另一队护卫下被送往里昂。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhɜ:rid] [ˈræpɪdli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪ] , [ˈtrævəlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
The prisoner was now hurried rapidly on his journey , travelling the whole of
这 囚犯 曾是 现在 慌忙 快速 在 他的 旅行 , 旅行 这 所有的 的
[ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] ,
the first night ,
这 第一的 夜晚 ,
囚犯随即被迅速押送上路，整整一个夜晚都在路上。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][ˈoʊnli] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌvərz] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rɪˈpoʊz]
and at last only stopping for a few hours to give him some repose
和 在 最后的 仅有的 停止 为了 一个 很少 小时 到 给 他 一些 休息
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbaʊt] [eɪt] [li:gz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ]
at a village about eight leagues from the city to which he was proceeding
在 一个 村庄 关于 八 联赛 从 这 城市 到 哪个 他 曾是 进行中
.
:
.

最后只在距离他要去的城市约八里格的一个村庄停留了几小时，让他休息一下。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] [dɔ:nd] , [ðeɪ] [əˈgen] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] ;
As soon as daylight dawned , they again began their journey ;
作为 很快 作为 日光 黎明 , 他们 再次 开始 他们的 旅行 ;
天刚亮，他们就再次启程；

[ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [roʊd][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] ,
and taking the lower road by the banks of the Rhone ,
和 采取 这 降低 路 经过 这 银行 的 这 罗纳河 ,
然后沿着罗纳河岸边的低洼道路走，

[ˈgrædʒuəli] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [taʊn] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
gradually approached the ancient town of Lyons .
逐步地 接近 这 古老的 镇 的 莱昂斯 .
逐渐接近古城里昂。

[ðə; ði][fɜ:rst] [pɔ:z] [ðeɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpeld] [wʌn] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,
The first pause they made was a compelled one , upon the wooden bridge ,
这 第一的 暂停 他们 制成 曾是 一个 被迫 一 , 之上 这 木制的 桥 ,
他们第一次停顿是被迫的，就在木桥上。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [taʊn] .
situated on the river just below the town .
位于 在 这 河 只是 以下 这 镇 .
位于城镇下方的河边。

[ðɪs] [ˈentrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tu;; tə] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələs] [ˈsʌbə:b] ;
This entrance had been chosen to avoid the more populous suburbs ;
这 入口 有 到过 选定 到 避免 这 更多的 人口众多 郊区 ;
选择这个入口是为了避开人口较多的郊区；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈesko:rt][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][kælˈkjuˈleɪ(ə)n] ,
but the conductor of the escort had been mistaken in his calculation ,
但 这 导体 的 这 护送 有 到过 错误 在 他的 计算 ,
但是，护送队的指挥官算错了。

[fɔ:r; fər] [ˈoʊɪŋ] [tu;; tə][sʌm; səm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] ,
for owing to some circumstances of general interest ,
为了 欠款 到 一些 情况 的 一般的 兴趣 ,
由于一些具有普遍意义的情况，

[wɪtʃ] [dru:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [tu;; tə] [ðæt] [spɑ:t] ,
which drew all the idle and the curious to that spot ,
哪个 画 全部 这 闲置的 和 这 好奇的 到 那 点 ,
这吸引了所有闲散的人和好奇的人到那里去。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈæliʒ] [tu;; tə][aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] [ˈmæsɪz]
the bridge and the alleys to it were entirely covered with dense masses
这 桥 和 这 小巷 到 它 是 完全 涵盖 和 稠密 群众
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
of human beings ,
的 人类 生物 ,
桥梁和通往桥梁的小巷里挤满了人。

[wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [wei] .
which completely obstructed the way .
哪个 完全地 受阻 这 方式 :

完全挡住了去路。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['drægd] [hæf][ʊəvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
With difficulty the carriage was dragged half over the bridge ; and then ,
和 困难 这 运输 曾是 拖拽 一半 超过 这 桥 ; 和 然后 ,
马车费力地被拖过桥的一半; 然后,

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɔ:p] .
notwithstanding the exertions of the guard , it was obliged to stop .
虽然 这 努力 的 这 警卫 , 它 曾是 有义务 到 停止 .
尽管守卫竭尽全力, 但最终还是不得不停下来。

[di:] - [dru:] [bæk] [ðə; ði] ['leðər] ['kɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [vju:] ,
De Blenau drew back the leather curtain which obstructed his view ,
德 - 画 后退 这 皮革 窗帘 哪个 受阻 他的 看法 ,
德布莱诺拉开了挡住视线的皮帘,

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,
and turning his eyes towards the river ,
和 转弯 他的 眼睛 向 这 河 ,
他将目光转向河流,

[ə; eɪ] [si:n] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]
a scene burst upon his sight which at once explained to him the cause of
一个 场景 爆裂 之上 他的 视线 哪个 在 一次 解释 到 他 这 原因 的
[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembliɪdʒ] .
such an assemblage .
这样的 一个 装配 :

眼前的一幕让他立刻明白了这种集会的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gæli] ['merkɪŋ] [ɪts] [wei] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ]
There was a small but magnificent galley making its way slowly to the landing
那里 曾是 一个 小的 但 壮丽 厨房 制作 它是 方式 缓慢地 到 这 降落
- [pleɪs] .
- place .
- 地方 :

一艘小巧而精美的厨房船正缓缓驶向码头。

[ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['stri:məz] ; [ðə; ði] [dek] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
The rigging was adorned with streamers ; the deck glittered with all the
这 索具 曾是 装饰 和 主播 ; 这 甲板 闪闪发光 和 全部 这
['splendɪd] [ə'pærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ,
splendid apparel of a court ,
灿烂 服饰 的 一个 法庭 ;
船上的索具上装饰着彩带; 甲板上闪耀着宫廷服饰的华丽光芒。

[ðə; ði] ['rəʊəz] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn] [rɪtʃ] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
the rowers were clothed in rich uniform ,
这 划船者 是 穿着衣服 在 富有的 制服 ,
划船队员们身着华丽的制服。

['skersli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɪtʃ] ['flæŋkt] [i:tʃ] [bæŋk][ʌv; əv][ɔ:rz; ʊərz] ;
scarcely different from that of the guards which flanked each bank of oars ;
几乎 不同的 从 那 的 这 守卫 哪个 侧翼 每个 银行 的 桨 ;
[ɡoʊld] , [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
gold , and jewels ,
金子 , 和 珠宝 ,
与守卫两岸桨手的卫兵几乎没有区别; 黄金和珠宝,

[ænd; ʌnd] ['bleɪzənri] [ˈʃʊn] [ə'raʊnd] .
and blazonry shone around .
和 纹章学 闪耀 大约 :

纹章图案在周围闪耀。

[bʌt; bət][ðə; ði][spa:t][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [aɪz] ['restɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænəpi][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ɪm'brɔɪdəri] ,
But the spot on which all eyes rested was a small canopy of rich embroidery ,
但 这 点 在 哪个 全部 眼睛 休息 曾是 一个 小的 树冠 的 富有的 刺绣 ,
但所有人的目光都集中在一个绣工精美的矮小天篷上。

[ʌp'held] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ɑ:n]['sɪlvər] [pəʊlz][baɪ] [fɔ:r] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
upheld above the deck on silver poles by four officers of the guard ,
维持 多于 这 甲板 在 银 杆子 经过 四 警官 的 这 警卫 ,
由四名卫兵用银杆支撑在甲板上方，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
in such a manner as to keep off the rays of the sun ,
在 这样的 一个 方式 作为 到 保持 离开 这 射线 的 这 太阳 ,
以某种方式遮挡阳光，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪm'pi:d] [ðə; ði] [bri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈvelvɪt] ['kʊʃənz] ,
but not impede the breeze of the river from playing round a pile of rich velvet cushions ,
但 不是 阻碍 这 微风 的 这 河 从 玩耍 圆形的 一个 桩 的 富有的 天鹅绒 靠垫 ,
但不要阻止河风轻拂过一堆华丽的天鹅绒靠垫。

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [ə'mɪdst][ðə; ði][pa:mp][ænd; ʌnd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [prɪns] ,
on which , amidst the pomp and display of a sovereign prince ,
在 哪个 , 在.....之中 这 盛大场面 和 展示 的 一个 主权 王子 ,
在君主盛大的排场和炫耀之中，

[leɪ] [ðə; ði] [ɪ'meɪsɪətɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [di:] [ˈrɪʃəlu:] .
lay the emaciated form of the Cardinal de Richelieu .
躺 这 瘦弱 形式 的 这 红衣主教 德 黎塞留 .
躺在地上的是红衣主教黎塞留消瘦的身躯。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ʌnd] [ʌn'mu:vɪd] ; [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə]
His countenance was calm and unmoved ; indeed , he seemed hardly to
他的 面容 曾是 冷静的 和 不动 ; 的确 , 他 似乎 几乎 到
[rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd] ,
regard the scene around ,
看待 这 场景 大约 ,
他面容平静，毫无波澜；事实上，他似乎根本没有注意到周围的景象。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][æ'beɪ] ,
listening to the conversation of an Abbé ,
聆听 到 这 对话 的 一个 阿贝 ,
聆听一位神父的谈话，

[hu:] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['veriəs] [teɪlz; 'teɪ,lɪz]
who stood beside him for the sole purpose of amusing him by various tales
WHO 站立 旁 他 为了 这 唯一 目的 的 有趣 他 经过各种各样的 故事
[ænd; ʌnd] ['ænɪk,dɒʊts] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
and anecdotes during the voyage .
和 轶事 期间 这 航程 .
在航行途中，有人一直站在他身边，唯一的目的是通过各种故事和轶事来逗他开心。

['sʌmtaɪmz] , [həʊ'evər] , [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Sometimes , however , he would raise his eyes ,
有时 , 然而 , 他 会 增加 他的 眼睛 ,
但有时，他会抬起头来，

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [stəd] [baɪ] ;
and appear to speak to some of those who stood by ;
和 出现 到 说话 到 一些 的 那些 WHO 站立 经过 ;

并似乎在和一些站在旁边的人交谈；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [wəd] [ˈræpɪdli] [tɜːrn] [təːrdz] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [boʊt] , [wɪtʃ] , [ə'tætʃt]
and then his glance would rapidly turn towards a smaller boat , which , attached
和 然后 他的 瞥一眼 会 快速 转动 向 一个 较小的 船 , 哪个 , 随附的
[baɪ] [tuː] [lɔːŋ] [roʊps] ,
by two long ropes ,
经过 二 长的 绳索 ,

然后他的目光会迅速转向一艘小船，那艘小船用两根长绳系着，

[wʌz; wəz] [toʊd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gæli] .
was towed on at the stern of his own galley .
曾是 被拖走 在 在 这 船尾 的 他的 自己的 厨房 .

被拖在自己船尾。

[ɪn] [ðæt] [boʊt] , [ˈsiːtɪd] [brɪtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [gɑːrd] , [sæt][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][ænd; ənd]
In that boat , seated between two of the Cardinal's guard , sat the imprudent and
在 那 船 , 坐着 之间 二 的 这 红衣主教的 警卫 , 卫星 这 轻率的 和
[ʌn'fɔːrtʃənət] [sɪŋk] [mɑːrz] ,
unfortunate Cinq Mars ,
不幸 cinq 火星 ,

在那艘船上，坐在红衣主教两名卫兵中间的，是鲁莽而不幸的辛克·马尔斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [mɪs'fɔːrtʃən] , [diː] [ðəʊ] .
and his companion in misfortune , De Thou .
和 他的 伴侣 在 不幸 , 德 你 .

以及与他同遭不幸的德图。

[ɔːl][ðə; ði] [geɪ] ['gælənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,
All the gay gallant spirit of the Master of the Horse ,
全部 这 同性恋 英勇 精神 的 这 掌握 的 这 马 ,

马术大师那英勇无畏的精神，

[wɪtʃ] [wʌns] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][skaːf][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]
which once taught him to scoff at the very idea of adversity as at a
哪个 一次 教授 他 到 嘲笑 在 这 非常 主意 的 逆境 作为 在 一个
['bʌgber] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n] ,
bugbear of the imagination ,
怪物 的 这 想像力 ,

这曾让他对逆境嗤之以鼻，认为那不过是想象中的噩梦。

[wʌz; wəz] [naʊ] [kweld] [ænd; ənd][lɔːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bendɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [aɪz] [kæst]
was now quelled and lost , and with a bending head , and eyes cast
曾是 现在 平息 和 丢失的 , 和 和 一个 弯曲 头 , 和 眼睛 投掷
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

现在他已平静下来，迷失了方向，低着头，垂着眼帘。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊnləs] , [laɪk][ə; eɪ] ['laɪfləs] [bʌt; bət] ['elɪɡənt] ['stætʃuː] .
he sat perfectly motionless , like a lifeless but elegant statue .
他 卫星 完美 静止不动 , 喜欢 一个 无生命 但 优雅的 雕像 .

他一动不动地坐着，像一尊没有生命却优雅的雕像。

[diː] [ðəʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈkɑːmli] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [siːn] .
De Thou , on the contrary , calmly surveyed the passing scene .
德 你 , 在 这 相反 , 平静地 调查 这 通过 场景 .

相反，德图则平静地观察着眼前发生的一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈvɪktəms] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sækɹifaɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
as they gazed upon the victims about to be sacrificed to his vengeance .
作为 他们 凝视 之上 这 受害者 关于 到 是 牺牲 到 他的 复仇 .

他们凝视着那些即将被献祭以泄他复仇之心的受害者。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌv] [tu:; tə] [ɪk'spres] ; [ænd; ənd] [fɪr] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɜ:rs] [ˈɪntu:][ðə; ði]
But there was no love to express ; and fear changed their curses into the
但 那里 曾是 不 爱 到 表达 ; 和 害怕 已更改 他们的 诅咒 进入 这
[ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
bitterness of silence .
苦味 的 沉默 .

但他们之间没有爱可言；恐惧将他们的诅咒变成了沉默的苦涩。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [di:] - [faʊnd] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði]
Such was the scene in the midst of which De Blenau found himself , when the
这样的 曾是 这 场景 在 这 中间 的 哪个 德 - 成立 他自己 , 什么时候 这
[ˈkærɪdʒ] [stɔ:pt] .
carriage stopped .
运输 停止 .

当马车停下时，德·布莱诺发现自己置身于这样的场景之中。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
He had just time to become aware of all its most painful circumstances ,
他 有 只是 时间 到 变得 意识到的 的 全部它是 最多 痛苦 情况 ,
[ˈpæɪn] [sɪtʃu:ən] .
他 只来得及 意识到 所有 最痛苦的 境况 ,

[wen] [ðə; ði] [ga:rdz] [ə'gen] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl]
when the guards again opened a way through the people , and the vehicle
什么时候 这 守卫 再次 打开 一个 方式 通过 这 人们 , 和 这 车辆
[pæst] [ɑ:n] .
passed on .
通过了 在 .

当卫兵们再次在人群中开辟出一条通道时，车辆继续前行。

[ðə; ði] [haɪ] [raʊnd] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][pi(:)'eə] - [ɪn] - - , [ˈreɪzɪŋ] [ɪts][da:rk] [mæs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
The high round tower of Pierre - en - Scize , raising its dark mass above the rest of
这 高的 圆形的 塔 的 皮埃尔 - 英文 - - , 提高 它是 黑暗的 大量的 多于 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
the prison ,
这 监狱 ,

皮埃尔昂西兹监狱高耸的圆形塔楼，其黑色的身躯高高耸立在监狱的其他部分之上。

[wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [vju:] ,
was the next thing that met his view ,
曾是 这 下一个 事物 那 遇见 他的 看法 ,
[ˈsɪn] [wɪtʃ] .
这是 他接下来 看到的 景象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [na:t] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
and he doubted not that the place of his imprisonment was before him ;
和 他 怀疑 不是 那 这 地方 的 他的 监禁 曾是 前 他 ;
[ˈsɪn] [wɪtʃ] .
他毫不怀疑自己被囚禁的地方就在眼前；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [roʊld] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪs] [tɜ:ʊ] , [wer] [aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [dru:]
but the carriage rolled on into the great Place Terreaux , where it suddenly drew
但 这 运输 滚动 在 进入 这 伟大的 地方 特罗 , 在哪里 它 突然 画
[ʌp] .
up .
向上 .

但马车继续驶入宏伟的特罗广场，突然停了下来。

“ [ðen] [aɪ][ei 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][pi(:)'eə] - [ɪn] - - ？
“ **Then I am not to be taken to Pierre - en - Scize ？**
“ 然后 我 是 不是 到 是 已采取 到 皮埃尔 - 英文 - - ？
“那么我就不用被带到皮埃尔昂西兹了吗？ ”

“ [sed] [di:] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ: fisə] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - .
“ **said De Blenau to the officer who had accompanied him from Montolieu .**
“ 说 德 - 到 这 官 WHO 有 伴随 他 从 - .
德布莱诺对陪同他从蒙托利厄来的军官说道。

“ [noʊ] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kʊnt] , “ [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , “ [pi(:)'eə] - [ɪn] - - [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli]
“ **No , Monsieur le Comte , ” replied he , “ Pierre - en - Scize will be sufficiently**
“ 不 , 先生 勒 孔特 , “ 回复 他 , “ 皮埃尔 - 英文 - - 将要 是 足够
[ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmesərz] [sɪŋk] [mɑ:rz] ,
occupied with Messieurs Cinq Mars ,
占领 和 先生们 cinq 火星 ,
“不，伯爵先生，”他回答道，“皮埃尔-昂-希兹将被五战神先生占据足够的时间，

[di:] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ˈlðər] ; [ænd; ənd] [wen] [mə'sjɜ:r] [di:] [ˈbu:ʃɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
De Thou , and others ; and when Monsieur de Bouillon , and the Duke of
德 你 , 和 其他的 ; 和 什么时候 先生 德 布永 , 和 这 公爵 的
[ɔ:'liənz] — “
Orleans — “
奥尔良 — “
德·图等人；还有布永先生和奥尔良公爵——”

“ [gʊd] [gɑ:d] ! “ [ɪk'skleɪmd] [di:] - , “ [ɪz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
“ **Good God ! ” exclaimed De Blenau , “ is the Duke of Orleans implicated in this**
“ 好的 上帝 ! “ 惊呼 德 - , “ 是 这 公爵 的 奥尔良 牵涉其中 在 这
[ʌn'fɔ:rtənət] [ˈbɪznəs] ？
unfortunate business ？
不幸 商业 ？
“我的天哪！ ”德·布莱诺惊呼道，“奥尔良公爵是否也牵涉到这件不幸的事情中？ ”

“ [ðə; ði] [ˈɑ: fisə] [smaɪld] .
“ **The officer smiled .**
“ 这 官 微笑 .

警官笑了。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [du:] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
“ **Why , they do say , Sir , that the King himself is in the conspiracy .**
“ 为什么 , 他们 做 说 , 先生 , 那 这 国王 他自己 是在 这 阴谋 .
“他们说，先生，国王本人也参与了这场阴谋。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] ,
But as to the Duke ,
但 作为 到 这 公爵 ,
但至于公爵，

[ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] — [æt; ət] [li:st] [soʊ][wi:; wi]
you know more of his share in it than any one else — at least so we
你 知道 更多的 的 他的 分享 在 它 比 任何 一 别的 一 在 至少 所以 我们
[ɑ:r; ər][toʊld] .
are told .
是 讲述 .

据说，你知道他在这笔交易中占多大份额，比任何人都清楚。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'send] . “
But I must now beg you to descend . ”
但 我 必须 现在 求 你 到 下降 . “
但我现在必须恳求你们下来。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [diː] .
“ You are under a mistake , Sir , ” replied De Blenau .
“ 你 是 在下面 一个 错误 , 先生 , ” 回复 德

“先生，您弄错了，”德布莱诺回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] , [ænd; ɐnd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] .
“ I know nothing of the Duke , and as little of the conspiracy .
“ 我 知道 没有什么 的 这 公爵 , 和 作为 小的 的 这 阴谋 .
“我对公爵一无所知，对阴谋也知之甚少。”

“ [ænd; ɐnd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tɜːoʊ] ,
“ And following the officer , he entered a house in the Place Terreaux ,
“ 和 下列的 这 官 , 他 进入 一个 房子 在 这 地方 特罗 ,
“然后他跟着那名警官，走进了特罗广场的一栋房子，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz]
which had been changed for the time from one of the public offices
哪个 有 到过 已更改 为了 这 时间 从 一 的 这 民众 办公室
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] ,
of the city into a place of confinement ,
的 这 城市 进入 一个 地方 的 监禁 ,
它曾一度从城市的公共办公场所之一改建成监狱。

[ænd; ɐnd] [ˈɔːfərd] [ɔːl][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
and offered all the security without the horrors of a prison .
和 提供 全部 这 安全 没有 这 恐怖 的 一个 监狱 .

它提供了所有安全保障，却没有监狱的恐怖。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [əʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [friː] [wɜːrld]
The windows were grated , it is true , but they looked out into the free world
这 视窗 是 磨碎的 , 它 是 真的 , 但 他们 看起来 出去 进入 这 自由的 世界
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,

窗户的确装有铁栅栏，但透过它们可以看到下方自由的世界。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈkæptɪv] [maɪt] [sɪt][ðər; ðər][ænd; ɐnd] [fərˈɡet] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
and the captive might sit there and forget that he was denied the power
和 这 俘虏 可能 坐 那里 和 忘记 那 他 曾是 否认 这 力量
[ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [geɪ] [θɜːŋ] [ðæt] [pæst] [əˈbɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]
of joining the gay throng that passed along before his eyes in all the pride of
的 加入 这 同性恋 人群 那 通过了 沿着 前 他的 眼睛 在 全部 这 自豪 的
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .

俘虏可能会坐在那里，忘记自己被剥夺了加入眼前欢快的人群，享受自由的自豪感的权利。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks.ɑɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər][ˈpruːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ˈɡɪltɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
Giving a good receipt for proving a man guilty when he is innocent .
给予 一个 好的 收据 为了 证明 一个 男人 有罪的 什么时候 他 是 清白的 .

提供确凿证据证明无辜者有罪。

[diː] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [əˈboʊd] ,
DE Blenau had not been long in his new abode ,
德语 - 有 不是 到过 长的 在 他的 新的 住所 ,
德·布莱瑙搬进新家不久，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv] - [hæd; həd] [kɔːzd] [him; ɪm][tuː; tə]
before he learned that the express orders of Chavigni had caused him to
前 他 学习 那 这 表达 订单 的 - 有 导致 他 到
[biː; bi] [ˈkæriɪd] [ˈðɪðər] ,
be carried thither ,
是 携带 那里 ,

在他得知自己是奉沙维尼的命令被带到那里之前，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][pi(:)'εə] - [ɪn] - - , [wer] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
rather than to Pierre - en - Scize , where his confinement would have been more
相当 比 到 皮埃尔 - 英文 - - , 在哪里 他的 监禁 会 有 到过 更多的
[strikt] ;
strict ;
严格的 ;

而不是被关押在皮埃尔昂西兹，在那里他的监禁会更加严格；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmənʒ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and he felt grateful for this mark of the Statesman's consideration .
和 他 毛毡 感激的 为了 这 标记 的 这 政治家的 考虑 .
他很感激这位政治家的这份心意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [tuː] , [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
For the first few days , too , he experienced every kind of attention ,
为了 这 第一的 很少 天 , 也 , 他 经验丰富的 每一个 种类 的 注意力 ,
在最初的几天里，他也受到了各种各样的关注。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː][ɔːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [seɪf]
and was permitted to enjoy all sort of liberty consistent with his safe
和 曾是 允许 到 享受 全部 种类 的 自由 持续的 和 他的 安全的
[ˈkʌstədi] .
custody .
保管 .
并被允许享有在安全监禁条件下的一切自由。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [lɔːŋ] ;
But this was not destined to endure long ;
但 这 曾是 不是 注定 到 忍受 长的 ;
但这注定不会持续太久；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈrɪɡərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and his imprisonment gradually became more rigorous than that which he
和 他的 监禁 逐步地 成为 更多的 严格的 比 那 哪个 他
[hæd; həd] [ʌndəˈɡɑːn] [ɪn][ðə; ði] [bəˈstɪl] .
had undergone in the Bastille .
有 经历 在 这 巴士底狱 .
他的监禁待遇逐渐变得比在巴士底狱中遭受的还要严酷。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [him; ɪm] ,
The use of books and writing materials was denied him ,
这 使用 的 图书 和 写作 材料 曾是 否认 他 ,
他被禁止使用书籍和书写材料。

[ænd; ənd] [ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [ˈstuːdiəsli] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
and every means of employing his thoughts seemed studiously withheld .
和 每一个 方法 的 雇用 他的 想法 似乎 认真地 隐瞒 .
他似乎刻意隐藏了运用自己思想的一切手段。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] [ˈwiːkənɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] , [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [preɪ] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] ,
This mode of weakening the mind , by leaving it to prey upon itself ,
这 模式 的 减弱 这 头脑 , 经过 离开 它 到 猎物 之上 本身 ,
这种通过放任心智自我消耗来削弱心智的方式，

[hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪːv(ə)n][ɑːn][diː] - .
had its effect even on De Blenau .
有 它是 影响 甚至 在 德 - .

甚至对德布莱瑙也产生了影响。

[hiː; hi] [br'keɪm] [ɪrɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'spɑːndɪŋ] ;
He became irritable and desponding ;
他 成为 易怒的 和 沮丧 ;

他变得易怒沮丧；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [noʊ][ɪntrɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
and as he received no intimation in regard to the charge against him ,
和 作为 他 已收到 不 暗示 在 看待 到 这 收费 反对 他 ,

由于他没有收到任何关于对他的指控的通知，

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [veɪg] [ʌn'rɪːəl] [ɪ'mɪdʒɪz] ,
he began to conjure up a thousand vague unreal images ,
他 开始 到 变戏法 向上 一个 千 模糊的 虚幻 图片 ,

他开始在脑海中浮现出上千个模糊不清的虚幻画面，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [reɪzd] .
and to destroy them as soon as raised .
和 到 破坏 他们 作为 很快 作为 提高 .

一旦发现并销毁它们。

[ˈæftər] [ðɪs] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
After this had continued for some days ,
后 这 有 持续 为了 一些 天 ,

这种情况持续了几天之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] ['oʊpənɪŋ] [wʌn] [naɪt] ,
he was surprised by the door of his apartment opening one night ,
他 曾是 惊讶 经过 这 门 的 他的 公寓 开幕 一 夜晚 ,

一天晚上，他被公寓门突然打开的声音吓了一跳。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə] [rest] , [ˈgɪvɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
at the moment he was about to retire to rest , giving admittance to the
在 这 片刻 他 曾是 关于 到 退休 到 休息 , 给予 准入 到 这

[kə'rʌpt] [dʒʌdʒ] - ,
corrupt Judge Lafemas ,
腐败 法官 - ,

当时他正准备退休休息，却放走了腐败的法官拉菲马斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n]['hæbɪtɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and a person habited as one of the Greffiers of the Court .
和 一个 人 居住地 作为 一 的 这 格里菲斯 的 这 法庭 .

以及一位担任宫廷司库的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][ˈkruːəl][frʌm; frəm] [fɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] ['məʊtɪvz]
There are some who are cruel from fear , and some from motives
那里 是 一些 WHO 是 残忍的 从 害怕 , 和 一些 从 动机

[ʌv; əv] [ɪntrəst] ; [bʌt; bət] [fjuː] ,
of interest ; but few ,
的 兴趣 ; 但 很少 ,

有些人出于恐惧而残忍，有些人出于利益动机而残忍；但很少有人，

[aɪ] [trʌst] , [huː] [frʌm; frəm][ˈnæt(ə)rəl] [prə'pensəti] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] -
I trust , who from natural propensity rejoice in the sufferings of a fellow -
我 相信 , WHO 从 自然的 倾向 麾 在 这 苦难 的 一个 同伴 -

['kri:tʃər] .
creature .
生物 .

我信赖那些天性乐于见到同类受苦的人。

[sʌtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - — [æt; ət] [li:st] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [br'li:v]
Such , however , was the character of Lafemas — at least if we may believe
这样的 , 然而 , 曾是这特点的 - 在至少如果我们可能相信
[ðə; ði]['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;
the histories of the time ;
这历史的时间 ;

然而，拉菲马斯就是这样的人物——至少如果我们相信当时的史料记载的话；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][di:] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and in the present instance he entered the chamber of De Blenau with a
和在这展示实例他进入这房间的德 - 和一个
[ˈkaʊntənəns] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'sprest] [noʊ] [greɪt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]
countenance which certainly expressed no great unwillingness in the performance of
面容哪个当然表达不伟大的不情愿在这表现中的
[wʌt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['peɪnɪf(ə)] [wen] [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ]['du:ti] .
what is always painful when it is a duty .
什么是总是痛苦什么时候它是一个责任 .

而这一次，他走进德布莱诺的房间，脸上丝毫没有表现出对履行职责的不情愿，尽管履行职责总是令人痛苦的。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi][æɪ; əɪ][bʌt; bət] [ɡɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [br'twi:n] [di:]
In this place we shall but give a small part of the conversation between De
在这地方我们将但给一个小的部分的这对话之间德
- [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
Blenau and the Judge ;
- 和这法官 ;

在这里，我们只给出德布莱诺和法官之间对话的一小部分；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪɡ,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [pər'su:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
for the course of examination which the latter pursued toward the prisoner
为了这课程的的考试哪个这后者追击朝向这囚犯
[wʌz; wəz][soʊ] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər]
was so precisely similar in its nature to that which he followed on a former
曾是所以恰恰相似的在它是自然到那哪个他随后在一个以前的
[ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [bə'stɪl] ,
occasion in the Bastille ,
场合在这巴士底狱 ,

因为后者对囚犯采取的审讯方式，与他之前在巴士底狱采取的审讯方式，在性质上完全相同。

[ðæt] [ɪts] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'nesəsəri] ,
that its repetition is unnecessary ,
那它是重复是不必要 ,

重复是没有必要的。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [naʊ] ['hʌrɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ɪts] [ˈɔ:f(ə)] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)]
especially as our history is now hurrying rapidly to its awful and inevitable
尤其作为我们的历史是现在匆忙快速到它是可怕和不可避免的
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

尤其是因为我们的历史现在正迅速走向其可怕而不可避免的结局。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ'ti:] , [haʊ'evər] , [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t] [ə'ɡenst] [di:]
A part of it , however , may serve to illustrate the charges brought against De
一个部分的它 , 然而 , 可能服务到阐明这收费带来反对德
- ,
Blenau ,
- ,

然而，其中一部分内容或许可以用来说明对德布莱瑙提出的指控。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['faʊndɪd] .
and the circumstances on which they were founded .
和 这 情况 在 哪个 他们 是 创立 .

以及它们成立的背景。

" [gʊd] [naɪt] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [sed] - , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪt]
" **Good night , Monsieur de Blenau , " said Lafemas , approaching the table at which**
" 好的 夜晚 , 先生 德 - , " 说 - , 接近 这 桌子 在 哪个
[hi:; hi][sæt] .
he sat .
他 卫星 .

“晚安，德布莱诺先生，”拉菲马斯说着，走向他坐的桌子。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn] ['prɪzn] :
" **I did not think to meet you again in prison :**
" 我 做过 不是 思考 到 见面 你 再次 在 监狱 :
"我没想到会在监狱里再次见到你:

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ləst][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [soʊ] [wel] ,
I had hoped that when last you escaped so well ,
我 有 希望 那 什么时候最后的 你 逃脱 所以 出色地 ,
我曾希望，上次你成功逃脱之后，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:r'self] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
you would have been careful to keep yourself free from any thing of this kind
" 你 会 有 到过 小心 到 保持 你自己 自由的 从 任何 事物 的 这 种类
."
."
."
."

你会小心谨慎，避免让自己陷入这类事情的困扰。

" [gʊd] [naɪt] , [mə'sjɜ:r] [lə] [ʒju:ʒ] , " [rɪ'plaɪd] [di:] - ;
" **Good night , Monsieur le Juge , " replied De Blenau ;**
" 好的 夜晚 , 先生 勒 法官 , " 回复 德 - ;
“晚安，法官先生，”德布雷诺回答道。

" [du:][em 'i:][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] — [fɔ:r; fər][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [du:][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv]
" **do me the favour of sitting down — for I suppose I may do the honours of**
" 做 我 这 偏爱 的 坐着 向下 — 为了 我 认为 我 可能 做 这 荣誉 的
[maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
my chamber ,
我的 房间 ,

“请您坐下——我想我可以去我的房间里做些礼仪了。”

[ðoo] [aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪzn] .
though it be but a prison .
尽管 它 是 但 一个 监狱 .

虽然它只不过是一座监狱。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ;
I am glad to see you , Sir ;
我 是 高兴的 到 看 你 , 先生 ;

见到您真高兴，先生；

[fɔ:r; fər][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'fɔ:rm][em 'i:] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [kən'faɪnd] . "
for I trust you can inform me why I am here confined . "
为了 我 相信 你 能 通知 我 为什么 我 是 这里 受限 . "

因为我相信你能告诉我我为什么会被囚禁在这里。

“ [mə'sjɜːr] [diː] - , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] , “ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [fræŋk] [wið; wiθ] **Monsieur de Blenau** , **” said the Judge , seating himself , “ we will be frank with** ” 先生 德 - , “ 说 这 法官 , 座位 他自己 , “ 我们 将要 是 坦率 和 [wʌn] [ə'nʌðər] . **one another** .

- 其他 : “德布莱诺先生,”法官坐下后说道,“我们将坦诚相待。” [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [ə'wer] [haʊ] [ˈdiːpli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ; **You are very well aware how deeply you are implicated in this conspiracy ;** 你 是 非常 出色地 意识到的 如何 深 你 是 牵涉其中 在 这 阴谋 ; 你非常清楚自己在这场阴谋中牵涉有多深;

[ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈæmp(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] . **and I will tell you that we have ample proofs of every thing** . 和 我 将要 告诉 你 那 我们 有 充足 证明 的 每一个 事物 . 我可以告诉你,我们有充分的证据证明一切。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [jɔːr'self] ; **But at the same time I know of a way by which you can save yourself ;** 但 在 这 相同的 时间 我 知道 的 一个 方式 经过 哪个 你 能 节省 你自己 ; 但与此同时,我知道你可以用一种方法来拯救自己;

[ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ˈhaɪli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [men] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] , **a way which one or two highly honourable men have embraced** , 一个 方式 哪个 一 或者 二 高度 光荣的 男人 有 拥抱 , 这是少数几位德高望重之人所接受的一种方式。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌmɪs'led] [æt; ət] [fɜːrst] [baɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˈpɜːsənz] , **having been misled at first by designing persons** , 拥有 到过 被误导 在 第一的 经过 设计 人 , 起初被别有用心的人误导,

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈduːti] [ænd; ænd] [ˈɑːnər] , [ænd; ænd] [kən'fest] [ɔːl] **but having returned to a sense of duty and honour , and confessed all** 但 拥有 返回 到 一个 感觉 的 责任 和 荣誉 , 和 坦白 全部 [ðeɪ] [nuː] , **they knew** , 他们 知道 , 但是,当他们重拾责任感和荣誉感,并坦白了他们所知道的一切之后,

[tə'geðər] [wið; wiθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] **together with the names of those they supposed to be amongst the** 一起 和 这 姓名 的 那些 他们 据称 到 是 在 这 [ˈɡɪltɪ] . “ **guilty** . ” 有罪的 . “ 以及他们认为的那些罪犯的名字。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [sɜːr] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , **” I have no doubt , Sir , “ replied the Count ,** ” 我 有 不 怀疑 , 先生 , “ 回复 这 数数 , “我毫不怀疑,先生,”伯爵回答道。

“ [ðæt] [ɔːl] [ænd; ænd] [ˈevri] [θɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kə'rekt] [ænd; ænd] [raɪt] . **” that all and every thing you say is correct and right** . ” 那 全部 和 每一个 事物 你 说 是 正确的 和 正确的 . “你说的每一句话都是正确无误的。”

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [ɪz] [wʌn] [pɔɪnt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . **But there is one point , on which I am in the dark** . 但 那里 是 一 观点 , 在 哪个 我 是 在 这 黑暗的 . 但有一点我却一无所知。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv] [wʌt] [kənˈspɪrəsi] [ju:; jʊ] [mi:n] . — [aɪ][hæv; həv] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] ,
I am not aware of what conspiracy you mean . — I have , it is true ,
我 是 不是 意识到的 的 什么 阴谋 你 意思是 : — 我 有 , 它 是 真的 ,
我不知道你指的是什么阴谋。——的确, 我知道。

[kənˈspaiər] — — “ - [tɜ:rnd] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪr] ,
conspired — — “ Lafemas turned an attentive ear ,
密谋 — — “ - 转向 一个 细心 耳朵 ,
密谋——“拉菲马斯侧耳倾听,

[ænd; ənd][di:] - [pərˈsi:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡrefiə] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]
and De Blenau perceived that the Greffier who had followed the Judge was
和 德 - 感知 那 这 格雷菲尔 WHO 有 随后 这 法官 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] .
making a note of all that passed .
制作 一个 笔记 的 全部 那 通过了 :
德布莱诺察觉到, 跟随法官的书记员正在记录下所有发生的事情。

“ [stɑ:p] , [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [hi:; hi] , [ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:frɪsər] ; “ [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ]
“ Stop , gentlemen , “ said he , nodding to the officer ; “ take the whole of my
“ 停止 , 先生们 , “ 说 他 , 点头 到 这 官 ; “ 拿 这 所有的 的 我的
[ˈsentəns] , [aɪ][beg] .
sentence , I beg :
句子 , 我 求 :
“停下, 先生们,”他一边说着, 一边向警官点头; “请你们替我承担全部刑罚, 我求求你们。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn] [pleɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] — [aɪ][hæv; həv] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [kənˈspaiər] [ɑ:n] [mɔ:r]
You shall have it in plain language — I have , it is true , conspired on more
你 将 有 它 在 清楚的 语言 — 我 有 , 它 是 真的 , 密谋 在 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
than one occasion ,
比 — 场合 ,
我会直截了当地告诉你——我的确不止一次参与过阴谋活动。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [li:dʒ] , [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][fæt] [bʌk] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈlʌsti] [bɔ:r] ,
with sundry of his Majesty's lieges , to kill a fat buck or a lusty boar ,
和 杂项 的 他的 陛下的 列王 , 到 杀 一个 胖的 巴克 或者 一个 好色的 公猪 ,
与陛下的一些臣民一起, 猎杀一头肥壮的雄鹿或一头健壮的野猪。

[ɪn] [ˈveriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfɒrɪsts] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɪŋdəm] .
in various of the royal forests in this kingdom .
在 各种各样的 的 这 皇家 森林 在 这 王国 :
在这个王国的各个皇家森林中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪlti] ;
But this is the only conspiracy of which I have been guilty ;
但 这 是 这 仅有的 阴谋 的 哪个 我 有 到过 有罪的 ;
但这是我唯一参与过的阴谋;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pli:d] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [fri:] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpɑ:rd(ə)n] . “
and for that I can plead his Majesty's free permission and pardon . “
和 为了 那 我 能 恳求 他的 陛下的 自由的 允许 和 赦免 : “
为此, 我恳请陛下宽恕并准许我这样做。

“ [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] , [məˈsjɜ:r] [lə] [kʊnt] , “ [sed] - , [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈdɑ:rkənɪŋ] ;
“ All this is very good , Monsieur le Comte , “ said Lafemas , his brows darkening ;
“ 全部 这 是 非常 好的 , 先生 勒 孔特 , “ 说 - , 他的 眉毛 变暗 ;
“这一切都很好, 伯爵先生,”拉菲马斯说着, 眉头紧锁;

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ju:; jʊ] [prəˈpəʊz] .
“ but I must tell you that it will not serve the purpose you propose .
“ 但 我 必须 告诉 你 那 它 将要 不是 服务 这 目的 你 提出 :
但我必须告诉你, 它并不能达到你所提出的目的。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] — “
I came here to you as a friend —”
我 来了 这里 到 你 作为 一个 朋友 — “
我是以朋友的身份来找你的——”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [diː] - ,
“ **And as a friend ,** ” **interrupted De Blenau ,**
” 和 作为 一个 朋友 , ” 中断 德 - ,
“而且作为朋友,”德布莱诺打断道,

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [maɪ] [wɜːrdz] ,
“ **you brought with you that gentleman in black to take down my words ,**
” 你 带来 和 你 那 绅士 在 黑色的 到 拿 向下 我的 字 ,
“你带了那位穿黑衣服先生来记录我的话,

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] . ”
in case I should be at a loss to remember what I had said .”
在 案件 我 应该 是 在 一个 损失 到 记住 什么 我 有 说 . ”
万一我忘了我说过什么呢。”

“ [aɪ][mʌst; məst][wʌns] [mɔːr] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
“ **I must once more tell you , Sir ,** ” **said the Judge ,**
” 我 必须 一次 更多的 告诉 你 , 先生 , ” 说 这 法官 ,
“我必须再次告诉您, 先生,”法官说道,

“ [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] ,
“ **that this will not answer your purpose ,**
” 那 这 将要 不是 回答 你的 目的 ,
“但这并不能达到你的目的,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfe(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [məˈsjɜːr] [diː] [sɪŋk] [mɑːrɜː] [sɪns] [hɪz; ɪz]
for a full confession has been made by Monsieur de Cinq Mars since his
为了 一个 满的 忏悔 有 到过 制成 经过 先生 德 cinq 火星 自从 他的
[kɑːndemˈneɪʃn] . ”
condemnation .”
谴责 . ”

自被判刑以来, 德·辛克·马尔斯先生已作出全面忏悔。

“ [sɪns] [hɪz; ɪz] [kɑːndemˈneɪʃn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [diː] - .
“ **Since his condemnation !** ” **exclaimed De Blenau .**
” 自从 他的 谴责 ! ” 惊呼 德 - .

“自从他被判刑以来!”德布莱诺惊呼道。

“ [gʊd] [gɑːd] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kənˈdemd] ?
“ **Good God ! is it possible that he is condemned ?**
” 好的 上帝 ! 是 它 可能的 那 他 是 谴责 ?

“我的天哪! 他有可能被判刑吗? ”

“ - [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfaɪnər] [ˈfiːlɪŋz] [wɪt]
“ **Lafemas was little capable of understanding any of those finer feelings which**
” - 曾是 小的 有能力的 的 理解 任何 的 那些 更精细 情怀 哪个
[ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [dʌl] [vɔɪd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ɪgˈzɪstəns] .
brighten the dull void of human existence .
提亮 这 乏味的 空白 的 人类 存在 .

“拉菲玛斯几乎无法理解那些照亮人类存在中沉闷空虚的美好情感。”

[hiː; hi] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
He read from the black page of his own mind ,
他 读 从 这 黑色的 页 的 他的 自己的 头脑 ,
他从自己黑暗的心灵深处读着,

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] ['evri] [ʌðər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] ['kærəktər] .
and **fancied** **that** **every** **other** **was** **written in the** **same** **dark** **character** .
和 幻想 那 每一个 其他 曾是 书面 在 这 相同的 黑暗的 特点 .

他觉得其他所有字都是用同样的暗色调写的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][diː] - [wʌz; wəz] [fɪr] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
All that **he** **saw** **in** **the** **exclamation** **of** **De** **Blenau** **was** **fear** **for** **himself** ,
全部 那 他 锯 在 这 感叹 的 德 - 曾是 害怕 为了 他自己 ,

他从德布莱瑙的惊呼中看到的，只有对自己的恐惧。

[nɔːt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [mə'sjɜːr] [lə] [kʊnt] ,
not **feeling** **for** **his** **friend** ; **and** **he** **replied** , “ **Yes** , **Monsieur** **le** **Comte** ,

他并不同情他的朋友；他回答说：“是的，伯爵先生，

[hiː; hi][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]
he **is** **condemned** **to** **lose** **his** **head** **for** **the** **crimes** **of** **which** **he** **has** **been**

他 是 谴责 到 失去 他的 头 为了 这 犯罪 的 哪个 他 有 到过
[ˈɡɪlti] :
guilty :
有罪的 :

他因犯下的罪行被判处斩首：

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ˈɔːlsʊ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] ,
the **question** **also** **formed** **part** **of** **his** **sentence** ,
这 问题 还 形成 部分 的 他的 句子 ,

这个问题也构成了他句子的一部分。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]
but **this** **he** **has** **avoided** **by** **making** **a** **full** **confession** , **in** **which** , **as** **you** **may**

但 这 他 有 避免 经过 制作 一个 满的 忏悔 , 在 哪个 , 作为 你 可能
[ˈiːzəli] [sə'pəʊz] ,
easily **suppose** ,
容易地 认为 ,

但他通过坦白认罪避免了这种情况，正如你很容易猜到的那样，

[jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] ['veri] ['fɒli] [kəm'praɪzd] . “
your **name** **is** **very** **fully** **comprised** . “
你的 姓名 是 非常 完全 包括 . “

你的名字已经完全被构成了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siːs] , [sɜːr] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
“ You **may** **as** **well** **cease** , **Sir** , **“** **replied** **the** **Count** .

“ 你 可能 作为 出色地 停止 , 先生 , “ 回复 这 数数 .

“您最好就此打住，先生，”伯爵回答道。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [truː] [ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] [ɪz] ['ɡɪlti] [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'fest]
“ It **may** **indeed** **be** **true** **that** **my** **unhappy** **friend** **is** **guilty** **and** **has** **confessed**

“ 它 可能 的确 是 真的 那 我的 不开心 朋友 是 有罪的 和 有 坦白
[hɪz; ɪz] [ɡɪlt] ;
his **guilt** ;
他的 有罪 ;

“我的那位不幸的朋友或许真的有罪，并且已经认罪了；

[bʌt; bət][nʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [wɪl] ['evər] [pər'sweɪd] [em 'iː] [ðæt] , [ˈnoʊɪŋ] [maɪ] [ɪnəsns]
but **no** **language** **you** **can** **use** **will** **ever** **persuade** **me** **that** , **knowing** **my** **innocence**

但 不 语言 你 能 使用 将要 曾经 说服 我 那 , 会心 我的 无辜
 ,
 ,
 ,

但无论你用什麼语言，都无法说服我，即使你知道我是清白的，

[æz; əz][hiː; hi] [wel] [dʌz] ,
as he well does ,
作为 他 出色地 做 ,

他确实做到了。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈɪmplɪkeɪt] [em ˈiː] . — [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːrðər] [ˈænsər] [ˈevri] [θɪŋ]
he would say any thing that could implicate me . — I will farther answer every thing
他 会 说 任何 事物 那 可以 牵连 我 . — 我 将要 更远 回答 每一个 事物
[ðæt] [kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] .
that can possibly be asked of me in a very few words .
那 能 可能 是 问 的 我 在 一个 非常 很少 字 .

他会说任何可能牵连我的话。——我会用最简洁的语言回答所有可能被问到的问题。

[æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfes] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɡɪltləs]
As to myself , I have nothing to confess , for I am perfectly guiltless
作为 到 我 , 我 有 没有什么 到 承认 , 为了 我 是 完美 无罪
[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [steɪt] :
towards the State :
向 这 状态 :

至于我自己,我没有什么可忏悔的,因为我对国家完全无罪:

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈʌðər] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊlli] [ˈɪɡnərənt]
and as to others , I can give no information , for I am wholly ignorant
和 作为 到 其他的 , 我 能 给 不 信息 , 为了 我 是 完全 无知
[ʌv; əv] [ˈeni] [plɑːt] ,
of any plot ,
的 任何 阴谋 ,

至于其他人,我无法提供任何信息,因为我对任何阴谋都一无所知。

[kənˈspɪrəsi] , [ɔːr] [ˈtriːz(ə)n] [ˌwʌtsəʊˈevər] . "
conspiracy , or treason whatsoever . "
阴谋 , 或者 叛国罪 任何 . "

阴谋, 或者任何形式的叛国罪。"

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] , [məˈsjɜːr] [diː] - , " [sed] - [ˈraɪzɪŋ] ;
" I am sorry for your obstinacy , Monsieur de Blenau , " said Lafemas rising ;
" 我 是 对不起 为了 你的 固执 , 先生 德 - , " 说 - 上升 ;
"德布莱诺先生,我对您的固执感到抱歉,"拉菲马斯站起身来说;

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnl] [hæz; həz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [kənˈfes] ,
" for the Cardinal has resolved that you shall confess ,
" 为了 这 红衣主教 有 已解决 那 你 将 承认 ,

"因为枢机主教已经决定,你必须认罪,

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈstʌbərən] [ˈænsər] .
and we have the means of making the most stubborn answer .
和 我们 有 这 方法 的 制作 这 最多 固执的 回答 .

我们有能力给出最固执的答案。

[aɪ][eɪ ˈem] , [ɪn][ˈfækt] ,
I am , in fact ,
我 是 , 在 事实 ,

事实上,我就是。

[kəˈmɑːndɪd] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [tuː; tə][juːz] [ˈmeʒərz] [wɪt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə]
commanded this very night to use measures which might not be very agreeable to
命令 这 非常 夜晚 到 使用 措施 哪个 可能 不是 是 非常 同意 到
[juː; jʊ] .
you .
你 .

今晚就下令采取一些你可能不太乐意看到的措施。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] , [ænd; ənd][soʊ][bɪd][juː; jʊ] [ˈferˈwel] .
But I give you till to - morrow to consider , and so bid you farewell .
但 我 给 你 直到 到 - 明天 到 考虑 , 和 所以 出价 你 告别 .

但我给你时间考虑到明天，就此告别。

" [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [sɪŋk] [mɑːrz][hæd; həd][rʌŋ] [ˈɪntuː] [ˈveriəs] [ˌræməˈfɪkeɪʃənz] ,
" **The plans of Cinq Mars had run into various ramifications ,**
" 这 计划 的 cinq 火星 有 跑步 进入 各种各样的 后果 ,

“Cinq Mars的计划出现了各种各样的连锁反应，

[ɪnˈvɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈɡriː] ;
involving a multitude of persons in a greater or less degree ;
涉及 一个 民众 的 人 在 一个 更大的 或者较少的 程度 ;

涉及众多人员，程度不一；

[bʌt; bət][ɔːl] [fel] [ˈiːkwəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈspɛrd] [noʊ]
but all fell equally under the hatred of the Cardinal , and he spared no
但 全部 跌倒 同样地 在下面 这 仇恨 的 这 红衣主教 , 和 他 幸存 不

[miːnz] ,
means ,
方法 ,

但所有人都同样遭到了红衣主教的憎恨，他毫不留情地予以报复。

[ˈliːg(ə)l][ɔːr][ɪˈliːg(ə)l] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈmoʊt] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ,
legal or illegal , to discover the most remote windings of the conspiracy ,
合法的 或者 非法的 , 到 发现 这 最多 偏僻的 绕组 的 这 阴谋 ,

无论合法与否，都要揭开阴谋最隐秘的面纱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [ɔːr] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [kənˈfeɪnz] ,
and to force or induce the various parties to it to make confessions ,
和 到 力量 或者 诱导 这 各种各样的 各方 到 它 到 制作 忏悔 ,

并强迫或诱使各方认罪，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [juːst] [æz; əz] [ˈeɪdəns] [əˈɡenst] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] .
which were afterwards used as evidence against themselves , as well as others .
哪个 是 然后 用过的 作为 证据 反对 他们自己 , 作为 出色地 作为 其他的 .

这些证据后来被用作指控他们自己以及其他人的证据。

[æz; əz][ðə; ði] [pruːfs] [əˈɡenst] [diː] - [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [dɪˈfektɪv] ,
As the proofs against De Blenau were , of course , very defective ,
作为 这 证明 反对 德 - 是 , 的 课程 , 非常 有缺陷的 ,

当然，针对德布莱诺的证据非常有缺陷。

[ðə; ði][ləst] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ˈrɪʃəluː] [tuː; tə] - , [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈlaɪənz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈspɛr]
the last command of Richelieu to Lafemas , before leaving Lyons , was to spare
这 最后的 命令 的 黎塞留 到 - , 前 离开 莱昂斯 , 曾是 到 空闲的

[noʊ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˌtɪmɪˈdeɪʃn] ,
no power of intimidation ,
不 力量 的 恐吓 ,

黎塞留离开里昂前给拉弗马斯的最后一道命令是：务必全力恐吓。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ˈkrɪməˌneɪt] [hɪmˈself] , [brɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
in order to make the prisoner criminate himself , before even granting him the
在 命令 到 制作 这 囚犯 犯罪 他自己 , 前 甚至 授予 他 这

[fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl] .
form of a trial .
形式 的 一个 审判 .

目的是让囚犯在接受审判之前就自证其罪。

[ɪn] [pərˈsuːəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] ,
In pursuance of these directions ,
在 追究 的 这些 方向 ,

根据这些指示，

- ['si:st] [nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] ['tɔ:rment] [di:] - [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəl]
Lafemas ceased not for some days to torment De Blenau with continual
- 停止 不是 为了 一些 天 到 折磨 德 - 和 持续的
[ɪntə'rɒgətəɪz] ,
interrogatories ,
审讯 ,

拉菲马斯连续数日对德布莱诺进行持续不断的审问，令他备受折磨。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['menəsɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] , [ɪn'dʒɪ:niəsli] ['kælkjuleɪtɪd] ['i:ðər] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]
mingled with menaces and irritation , ingeniously calculated either to frighten his
混合 和 威胁 和 刺激 , 巧妙地 计算 任何一个 到 吓唬 他的
[ˈvɪktɪm] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [kən'feɪ](ə)n] [ʌ; əv] [ɡɪlt] ,
victim into some confession of guilt ,
受害者 进入 一些 忏悔 的 有罪 ,

言语中夹杂着威胁和恼怒，巧妙地意图恐吓受害者，迫使其承认罪行。

[ɔ:r][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] [baɪ] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər] .
or to throw him off his guard by rousing his anger .
或者 到 扔 他 离开 他的 警卫 经过 振奋人心的 他的 愤怒 .

或者激起他的愤怒，让他放松警惕。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
More than once he was carried into the chamber of the Question ,
更多的 比 一次 他 曾是 携带 进入 这 房间 的 这 问题 ,
他不止一次被带进质询室，

[ænd; ənd] [wʌns] [wʌz; wəz] [ˈi:v(ə)n] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræk] .
and once was even bound to the rack .
和 一次 曾是 甚至 边界 到 这 架子 .

他甚至还曾被绑在刑架上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)

第11/12页

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['si:kɹət] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'tɪl] ,
But though , in the secret halls of the Bastille ,
但 尽管 , 在 这 秘密 大厅 的 这 巴士底狱 ,
然而，在巴士底狱的秘密大厅里，

- [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['skru:pəld] [tu;; tə] [prəʊ'si:d] [tu;; tə] ['eni] [ækt][ʌv; əv] ['kru:əlti] , [jet] [æt; ət]
Lafemas would not have scrupled to proceed to any act of cruelty , yet at
- 会 不是 有 谨慎的 到 继续 到 任何 行为 的 残酷 , 然而 在
['laɪənz] ,
Lyons ,
莱昂斯 ,

拉菲玛斯会毫不犹豫地实施任何残忍的行为，然而在里昂，
[ə'mɪdst] ['pi:p(ə)l] [ə'pɑ:n] [hu:z] ['saɪləns] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'laɪ] ,
amidst people upon whose silence he could not rely ,
在.....之中 人们 之上 谁 沉默 他 可以 不是 依靠 ,
在一群他无法信任其沉默的人中间，

[hi;; hi] [derd] [nɑ:t] [pʊt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [tu;; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
he dared not put the prisoner to the question , without some appearance of
他 敢于 不是 放 这 囚犯 到 这 问题 , 没有 一些 外貌 的
['li:g(ə)l] [ə'θɔ:rəti] .
legal authority .
合法的 权威 .

没有某种法律权威，他不敢向囚犯提出这个问题。
[æt; ət][len]kθ; lenθ] , ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['traɪəl][wʌz; wəz] [fɪkst] ;
At length , therefore , the day for his trial was fixed ;
在 长度 , 所以 , 这 天 为了 他的 审判 曾是 固定的 ;
因此，最终确定了审判日期；

[bʌt; bət] [jet] - [prɪ'perd] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['pri:vɪəsli] [ʌndər'goʊ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd]
but yet Lafemas prepared to make him previously undergo a species of refined
但 然而 - 准备 到 制作 他 之前 经历 一个 物种 的 精制
['tɔ:rtʃər] ,
torture ,
酷刑 ,

但拉菲玛斯却事先准备让他遭受一种精细的酷刑。
[wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['di:mən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] .
which none but a demon could have devised .
哪个 没有任何 但 一个 恶魔 可以 有 设计 .
只有魔鬼才能想出这样的主意。

[dɪ'naɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [kən'si:did] [tu;; tə] ['prɪzənəz] ,
Denied all the privileges usually conceded to prisoners ,
否认 全部 这 特权 通常 承认 到 囚犯 ,
被剥夺了通常给予囚犯的所有特权，

[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [tʃɑ:rdʒɪz] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
unacquainted with the precise charges to be brought against him , refused
不熟悉的 和 这 精确的 收费 到 是 带来 反对 他 , 拒绝
[ɔ:l][li:g(ə)l] [ə'sɪstəns] ,
all legal assistance ,
全部 合法的 协助 ,

由于不了解将对他提出的具体指控，他拒绝了一切法律援助。

[ænd; ʌnd] [dɪ'ba:d] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][pen][ænd; ʌnd][ɪŋk] ,
and debarred the use of pen and ink ,
和 被禁止 这 使用 的 笔 和 墨水 ,
并禁止使用钢笔和墨水。

[di:] - [ˈklɪrli] [sɔ:] [ðæt] [ˈriʃəlu:] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ,
De Blenau clearly saw that Richelieu had resolved on his destruction ,
德 清楚地 锯 那 黎塞留 有 已解决 在 他的 破坏 ,
德·布莱诺清楚地看出黎塞留决心要除掉他。

[ænd; ʌnd] [ˈmɪrli] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tu:; tə] [ɡlɑ:s] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] ,
and merely granted him the form of a trial to gloss over his tyranny ,
和 仅仅 的确 他 这 形式 的 一个 审判 到 光泽 超过 他的 暴政 ,
只不过给了他一场审判的形式，掩盖他的暴政而已。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ; [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [æz; əz][fɑ:r] in the eyes of the people ; nevertheless , he prepared to defend himself as far
在 这 眼睛 的 这 人们 ; 尽管如此 , 他 准备 到 保卫 他自己 作为 远的
[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
在民众眼中，他虽然是无辜的；然而，他还是做好了尽可能自卫的准备。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] and at all events to establish his innocence ; for the honour of his good
和 在 全部 活动 到 建立 他的 无辜 ; 为了 这 荣誉 的 他的 好的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

无论如何都要证明他的清白；为了维护他的名誉，
[ðoʊ] [aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [tend] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] though it might not even tend to save him from the injustice with which
尽管 它 可能 不是 甚至 趋向 到 节省 他 从 这 不公正 和 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] .
he was threatened .
他 曾是 威胁 .

但这甚至可能无法让他免受他所面临的不公正待遇。
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] [hi:; hi] [ˈækjərətli] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌɪbə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] For this purpose he accurately examined his conduct since his liberation from
为了 这 目的 他 准确 检查 他的 执行 自从 他的 解放 从
[ðə; ði] [bə'stɪl] ,
the Bastille ,
这 巴士底狱 ,

为此，他仔细审视了自己自巴士底狱获释以来的行为。
[ænd; ʌnd][ˈnoʊtɪd] [ˈkɜ:fəli] [ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] ,
and noted carefully every circumstance ,
和 著名的 小心 每一个 环境 ,
并仔细记录了每一种情况，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [soʊ] that he might be enabled to prove the nature of all his occupations so
那 他 可能 是 已启用 到 证明 这 自然 的 全部 他的 职业 所以
[kə'rektli] ,
correctly ,
正确 ,
以便他能够正确地证明他所有职业的性质，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [kənˈspɪrəsi] [wəd] [biː; bi] [meɪd] [ˈeɪdənt] .
that the impossibility of his joining in any conspiracy would be made evident .
那 这 不可能 的 他的 加入 在 任何 阴谋 会 是 制成 明显 .
这将证明他不可能参与任何阴谋。

[hiː; hi] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ɪˈfektʃuəli] ,
He found, however, that to do this effectually ,
他 成立 , 然而 , 那 到 做 这 有效地 ,
但他发现, 要有效地做到这一点,

[sʌm; səm] [eɪd] [brɪˈsaɪdʒ] [ðæt] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈmeməri] [wəd] [biː; bi] [ˈnesəseri] ,
some aid besides that of mere memory would be necessary ,
一些 援助 除了 那 的 仅仅 记忆 会 是 必要的 ,
除了单纯依靠记忆之外, 还需要一些辅助手段。

[ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] ,
and possessing no other means of committing his thoughts to writing ,
和 拥有 不 其他 方法 的 提交 他的 想法 到 写作 ,
而且他没有其他方式将自己的想法记录下来,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wəd] ,
he had recourse to the expedient of pointing some pieces of wood ,
他 有 追索权 到 这 权宜 的 指向 一些 件 的 木头 ,
他采取了用木块钉桩的权宜之计。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈʊkjəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [læmp]
which he procured from the gaoler, and then by charring them in the lamp
哪个 他 采购 从 这 看守 , 和 然后 经过 烧焦 他们 在 这 灯
,
:
,
他从狱卒那里弄来这些东西, 然后在油灯里烧焦了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [noʊts] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [tɔːrɪn] [ˈlɪnɪn] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
he was enabled to make notes upon some torn linen, preparatory to his
他 曾是 已启用 到 制作 笔记 之上 一些 撕裂 亚麻布 , 预备 到 他的
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .
他获准在一些撕碎的亚麻布上做笔记, 为审判做准备。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Being thus occupied the greater part of the night ,
存在 因此 占领 这 更大的 部分 的 这 夜晚 ,
这样一来, 他们几乎度过了整个夜晚。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [deɪ] - [breɪk] [tuː; tə] [mɪd] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ,
his usual time of rest was from day - break to mid - day ; but one night ,
他的 通常 时间 的 休息 曾是 从 天 - 休息 到 中 - 天 ; 但 一 夜晚 ,
他通常的休息时间是 从黎明到中午; 但有一天晚上,

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪəl] ,
a few days previous to the time appointed for his trial ,
一个 很少 天 以前的 到 这 时间 任命 为了 他的 审判 ,
在预定开庭日期前几天,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dʌl] [ˈhevi] [klæŋ] [ʌv; əv] [ˈhæmərz] [ɪn] [ðə; ði]
he was disturbed in his occupation by the dull heavy clang of hammers in the
他 曾是 不安 在 他的 职业 经过 这 乏味的 重的 铛 的 锤子 在 这
[ɡreɪt] [ˈskwer] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
great Square before his prison ,
伟大的 正方形 前 他的 监狱 ,
监狱前的广场上传来沉闷沉重的锤击声, 打扰了他的工作。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [ɪn'devəɹ] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] .
and **proceeding** **to** **the** **window** , **he** **endeavoured** **to** **ascertain** **the** **cause** .
和 进行中 到 这 窗户 , 他 努力 到 探明 这 原因 .
他走到窗边, 试图弄清原因。

[θruː] [ðə; ði][baːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ˈveriəs] [laɪts] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]
Through **the** **bars** **he** **could** **perceive** **various** **lights** , **and** **people** **moving** **about** **in**
通过 这 酒吧 他 可以 感知 各种各样的 灯 , 和 人们 移动 关于 在
[ˈdɪfrənt] [də'rek(ə)nz] ,
different **directions** ,
不同的 方向 ,
透过铁栏杆, 他可以看到各种各样的灯光, 以及朝不同方向走动的人们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['keɪsmənt]
but **could** **not** **discern** **in** **what** **they** **were** **employed** ; **and** **quitting** **the** **casement**
但 可以 不是 辨别 在 什么 他们 是 受雇 ; 和 辞职 这 窗扇
,
:
,
但无法辨认出他们从事的是什么工作; 于是离开了窗台。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [lə'bɔːrɪəs] [ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊts] ,
he **returned** **to** **the** **slow** **and** **laborious** **operation** **of** **writing** **his** **notes** ,
他 返回 到 这 慢的 和 费力的 手术 的 写作 他的 笔记 ,
他又开始缓慢而费力地记笔记了。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
in **the** **manner** **we** **have** **described** .
在 这 方式 我们 有 描述 .
按照我们描述的方式。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['wɪrɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz]
At **length** , **wearied** **out** , **he** **threw** **himself** **upon** **his** **bed** , **without** **taking** **off** **his**
在 长度 , 疲惫 出去 , 他 扔 他自己 之上 他的 床 , 没有 采取 离开 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
最后, 他筋疲力尽, 连衣服都没脱就倒在了床上。

[ænd; ənd] [suːn] [fel] [ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broukən] [tɪl] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
and **soon** **fell** **into** **a** **profound** **sleep** , **which** **remained** **unbroken** **till** **late** **the** **next** **day**
和 很快 跌倒 进入 一个 深刻的 睡觉 , 哪个 剩余 未破 直到 晚的 这 下一个 天
:
:
:
很快便进入了沉睡, 直到第二天傍晚才醒来。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈpraɪbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [stɪl] [lɔːŋɡər] ,
It **is** **probable** **that** **he** **might** **have** **slept** **still** **longer** ,
它 是 可能 那 他 可能 有 睡着了 仍然 更长 ,
他可能还睡了更久。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , - , [huː] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]
had **he** **not** **been** **aroused** **by** **his** **tormentor** , **Lafemas** , **who** , **standing** **by** **his**
有 他 不是 到过 被唤醒 经过 他的 折磨者 , - , WHO , 常设 经过 他的
[ˈbedsaɪd] ,
bedside ,
床头 ,
如果不是被折磨他的拉菲马斯唤醒, 而拉菲马斯就站在他的床边,

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] ['di:mənz] ,
with two of his inferior demons ,
和 二 的 他的 下 恶魔 ,

以及他的两个低阶恶魔，

[raʊzd] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [fər'getflnəs] ['ɪntu:] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
roused him out of the happy forgetfulness into which he had fallen .
唤醒 他 出去 的 这 快乐的 健忘 进入 哪个 他 有 倒下 .

这让他从沉浸其中的幸福遗忘中醒来。

“ [raɪz] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , [raɪz] !
“ Rise , Monsieur de Blenau , rise !
” 上升 , 先生 德 - , 上升 !

“起来，布雷诺先生，起来！

” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['plezər] ; “ [raɪz] ,
” said the Judge , his eyes gleaming with malicious pleasure ; “ rise ,
” 说 这 法官 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 恶意 乐趣 ; “ 上升 ,

“法官说道，眼中闪烁着恶意的快感；“起来，

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [ju;; jʊ][ʃəd; ʃəd] [bɪ'hoʊld] .
here is something in the Place which it is necessary you should behold .
这里 是 某物 在 这 地方 哪个 它 是 必要的 你 应该 看哪 .

这里有些东西，你一定要看看。

” [di:] - [ə'woʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ˈsʌfərd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'dʌktɪd]
” De Blenau awoke suddenly from his sleep , suffered himself to be conducted
” 德 - 醒来 突然 从 他的 睡觉 , 遭受 他自己 到 是 实施

[tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

德布莱诺突然从睡梦中醒来，任由别人把他扶到窗边。

[wer] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['fɔ:ləʊəz] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz]
where the Judge and his two followers placed themselves behind him , so as
在哪里 这 法官 和 他的 二 追随者 放置 他们自己 在后面 他 , 所以 作为

[tu;; tə] [əb'strʌkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ,
to obstruct his retreat ,
到 阻碍 他的 撤退 ,

法官和他的两个随从站在他身后，阻挡他的退路。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tu;; tə] [fɔ:rs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn]
and in a manner to force upon him the sight of what was passing in
和 在 一个 方式 到 力量 之上 他 这 视线 的 什么 曾是 通过 在

[ðə; ði] [pleɪs] .
the Place .
这 地方 .

并且以一种强迫他看到这个地方正在发生的事情的方式。

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [tʃəʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['mʌltɪtu:d] ,
The Square of Terreaux was filled with an immense multitude ,
这 正方形 的 特罗 曾是 已填 和 一个 巨大 民众 ,

特罗广场上挤满了人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ˈɔ:f(ə)] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
and there was a deep awful silence reigned amongst them .
和 那里 曾是 一个 深的 可怕 沉默 统治 在 他们 .

他们之间陷入了深深的、可怕的沉默。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][spɑ:t][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [di:]
All eyes were turned towards a spot exactly opposite the window at which De
全部 眼睛 是 转向 向 一个 点 确切地 对面的 这 窗户 在 哪个 德
- [stəd] ,
Blenau stood ,
- 站立 ,

所有人的目光都转向了德布莱诺站立的窗户正对面的一个地方。

[wer] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [haɪ] [reɪzd] ['skæfoʊld] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔ:θ] ,
where there appeared a high raised scaffold , covered with black cloth ,
在哪里 那里 出现 一个 高的 提高 脚手架 , 涵盖 和 黑色的 布 ,
那里出现了一个高高的脚手架，上面盖着黑布。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] , [hu:] [kept] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [æt; ət][ə; eɪ]
and surrounded by a strong body of troops , who kept the multitude at a
和 包围 经过 一个 强的 身体 的 军队 , WHO 保留 这 民众 在 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他们被强大的军队包围，军队将大批民众挡在远处。

[wɪ'dəʊt] [ɪm'pi:dɪŋ] [ðer; ðər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm]
without impeding their view of the dreadful scene which was acting before them
没有 阻碍 他们的 看法 的 这 可怕 场景 哪个 曾是 表演 前 他们
.
:
.

不妨碍他们观看眼前这可怕的一幕。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][lɔ:g][ʌv; əv] ['tɪmbər] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
A large log of timber lay across the front of the scaffold ,
一个 大的 日志 的 木材 躺 穿过 这 正面 的 这 脚手架 ,
一根粗大的木材横放在脚手架前面，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [stəd] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['brɔ:ni] [mæn] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ɪ'mens] [æks] ,
and beside it stood a tall brawny man , leaning on an immense axe ,
和 旁 它 站立 一个 高的 强壮的 男人 , 倾斜 在 一个 巨大 斧头 ,
旁边站着一个身材高大魁梧的男人，倚靠着一把巨大的斧头。

[wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] [fɔ:rs] [wʊd] ['hɑ:rdli] [wi:ld] [aɪ 'ti:] , [soʊ] ['pɑ:ndərəs] [wʌz; wəz]
which seemed as if a giant's force would hardly wield it , so ponderous was
哪个 似乎 作为 如果 一个 巨人的 力量 会 几乎 挥 它 , 所以 沉重的 曾是
[ɪts][fɔ:rm] .
its form .
它是 形式 .

它体型庞大，仿佛巨人的力量都难以撼动它。

[ðə; ði]['prevəʊ, 'prevəʊst][ʌv; əv] ['laɪənz] , [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,
The Prevost of Lyons , dressed in black , and bearing his staff of office ,
这 普雷沃斯特 的 莱昂斯 , 穿着 在 黑色的 , 和 轴承 他的 职员 的 办公室 ,
里昂教长身着黑衣，手持权杖，

[stəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
stood on the other side with several of the civil officers of the city ;
站立 在 这 其他 边 和 一些 的 这 民用 警官 的 这 城市 ;
他和几位城里的文职官员站在对面；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][faɪl][ʌv; əv][paɪkmən][kloʊzd][i:tʃ][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]'skæfoʊld] , [ˈli:vɪŋ][ðə; ði][frʌnt]
and a file of pikemen closed each flank of the scaffold , leaving the front
和 一个 文件 的 长矛兵 关闭 每个 侧翼 的 这 脚手架 , 离开 这 正面
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ;

一队长矛兵封锁了绞刑架的两侧，正面敞开。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][sed] , [tuː; tə][ðə; ði][vjuː][ʌv; əv][ðə; ði][spek'teɪtəs] .
as we have said , to the view of the spectators .
作为 我们 有 说 , 到 这 看法 的 这 观众 .

正如我们所说，这是从旁观者的角度来看的。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'hæpi][frend] , [sɪŋk][mɑːrz] , [ðæt][fɜːrst][ˈrɪvɪtɪd][diː]
But it was the form of his unhappy friend , Cinq Mars , that first riveted De
但 它 曾是 这 形式 的 他的 不开心 朋友 , cinq 火星 , 那 第一的 铆接 德
- [ə'tenʃ(ə)n] ;
Blenau's attention ;
- 注意力 ;

但最先吸引德布莱诺注意力的，是他那不幸的朋友辛克·马尔斯的形象；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][geɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈɪntrəst] , [waɪl] ,
and he continued to gaze upon him with painful interest , while ,
和 他 持续 到 目光 之上 他 和 痛苦 兴趣 , 尽管 ,
他继续带着痛苦的好奇心注视着他，而

[ˈstændɪŋ][bɪ'saɪd][ðə; ði][blɑːk][ɑːn][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈsʌfə] , [hiː; hi][ˈkɑːmli][ʌn'luːst][hɪz; ɪz]
standing beside the block on which he was to suffer , he calmly unloosed his
常设 旁 这 堵塞 在 哪个 他 曾是 到 遭受 , 他 平静地 解开 他的
[ˈkɑːlə] ,
collar ,
衣领 ,

他站在即将受刑的木墩旁，平静地解开了衣领。

[ænd; ʌnd][meɪd][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃənər][kʌt][ə'weɪ][ðə; ði][ˈglɑːsi][kəːlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][her] , [wɪtʃ][ˈʌðərwaɪz]
and made the executioner cut away the glossy curls of his hair , which otherwise
和 制成 这 刽子手 切 离开 这 光滑 卷发 的 他的 头发 , 哪个 否则
,
:
,

并命令刽子手剪掉他那原本亮泽的卷发，否则，

[ˈfɔːlɪŋ][daʊn][hɪz; ɪz][nek] , [maɪt][hæv; həv][ɪm'piːdɪd][ðə; ði][bloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
falling down his neck , might have impeded the blow of the axe .
坠落 向下 他的 脖子 , 可能 有 受阻 这 吹 的 这 斧头 .
掉落在他脖子上的树枝可能阻挡了斧头的砍击。

[wen][ðɪs][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [sɪŋk][mɑːrz][reɪzd][ðə; ði][ˈɪnstrəmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deθ] ,
When this was over , Cinq Mars raised the instrument of his death ,
什么时候 这 曾是 超过 , cinq 火星 提高 这 乐器 的 他的 死亡 ,
这一切结束后，辛克·马尔斯举起了他的死亡利器。

[ænd; ʌnd][ˈrʌnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ˈoʊvər][ðə; ði][edʒ] , [siːmd][tuː; tə][æsər'teɪn][ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and running his finger over the edge , seemed to ascertain that it was
和 跑步 他的 手指 超过 这 边缘 , 似乎 到 探明 那 它 曾是
[ɑːrp] ;
sharp ;
锋利的 ;

他用手指划过边缘，似乎在确认它很锋利；

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [di:] [ðəʊ] , [hu:] [stəʊd] [br'saɪd]
and then laying it down , he turned to the good De Thou , who stood beside
和 然后 躺下 它 向下 , 他 转向 到 这 好的 德 你 , WHO 站立 旁

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他放下东西，转向站在他身旁的善良的德图。

[ə; eɪ] ['ferər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plʌnɪmənt] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['ferər] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
a sharer in his punishment , though not a sharer in his fault .
一个 分享者 在 他的 惩罚 , 尽管 不是 一个 分享者 在 他的 过错 .

他虽有罪，却不必承担相应的惩罚。

[sɪŋk] [mɑ:rz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz][pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ə'fens] ;
Cinq Mars appeared to entreat his pardon for some offence ;
cinq 火星 出现 到 恳求 他的 赦免 为了 一些 罪行 ;

Cinq Mars 似乎在请求他原谅自己犯下的某些罪行；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][pɹɑ:bəb(ə)] [ðæt] ['hævɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz]
and it is probable that having implicated him at all in the conspiracy was
和 它 是 可能 那 拥有 牵涉其中 他 在 全部 在 这 阴谋 曾是

[ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðen] [weɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ɛ'kweɪər] .
the only circumstance that then weighed upon the mind of the Grand Ecuyer .
这 仅有的 环境 那 然后 称重 之上 这 头脑 的 这 盛大 埃库耶 .

很可能，将他牵扯进阴谋之中，是当时大侍卫长唯一在意的事情。

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plai][ʌv; əv][di:] [ðəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ə'fekʃənət] [ɪm'breɪs] ;
The only reply of De Thou was a warm affectionate embrace ;
这 仅有的 回复 的 德 你 曾是 一个 温暖的 亲热 拥抱 ;

德图唯一的回应是热情而深情的拥抱；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][rest] ,
and then with the easy dignity of a mind at rest ,
和 然后 和 这 简单的 尊严 的 一个 头脑 在 休息 ,

然后，带着一种平静安宁的姿态，

[sɪŋk] [mɑ:rz] [wɪð'dru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
Cinq Mars withdrew himself from his arms ,
cinq 火星 退出 他自己 从 他的 武器 ,

Cinq Mars从他怀里挣脱出来。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blɔ:k] — [di:] - [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and knelt down before the block — De Blenau turned away his head .
和 跪下 向下 前 这 堵塞 — 德 - 转向 离开 他的 头 .

他跪在了木桩前——德布莱瑙转过头去。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [əb'zɜ:rv] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , ” [sed] - , “ [ðə; ði] [fert] [wɪt]
“ You had better observe , Monsieur de Blenau , ” said Lafemas , “ the fate which
” 你 有 更好的 观察 , 先生 德 - , ” 说 - , ” 这 命运 哪个

[ðoʊz] [tu:] ['treɪtəz] [ʌndər'gou] ;
those two traitors undergo ;
那些 二 叛徒 经历 ;

“德·布莱诺先生，”拉菲马斯说，“你最好观察一下那两个叛徒的下场；

[fɔ:r; fər] [sʌt] [wɪl] [bi:; bi][jɔr; jər] [oʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] [held] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ]
for such will be your own , if you refuse the hand of mercy held out to you
为了 这样的 将要 是 你的 自己的 , 如果 你 拒绝 这 手 的 怜悯 握住 出去 到 你

,
.
,

如果你拒绝向你伸出的怜悯之手，那么这样的下场也必将属于你。

[ænd; ənd][pəˈsɪst][ɪn][ˈɑːbstɪnət][ˈsaɪləns] . — [ɑː] ! — [soʊ][mʌt] !
and persist in obstinate silence . — Ah ! — so much !
和 坚持 在 顽固 沉默 : — 啊 ! — 所以 很多 !

并固执地保持沉默。——啊！——真是太多了！

“ [kənˈtɪnjuːd][hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , “ [soʊ][mʌt] [fɔːr; fər][məˈsjɜːr][diː][sɪŋk]
“ **continued he , looking from the window , “ so much for Monsieur de Cinq**
“ 持续 他 , 寻找 从 这 窗户 , “ 所以 很多 为了 先生 德 cinq
[mɑːrɜː] !
Mars !
火星 !

“这就是五月五日先生的故事！”他望着窗外继续说道，“

[ðæt][nuː][ˈfeləʊ][ɪz][ˈɛkspɜːrt] — [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][hed][ɔːf][æt; ət][wʌn][bləʊ] ! “
That new fellow is expert — he has the head off at one blow ! “
那 新的 同伴 是 专家 — 他 有 这 头 离开 在 — 吹 ! “

那个新来的家伙是个高手——他一击就砍下了头！

“ [ret] ! “ [ɪkˈskleɪmd][diː] - , [ˈfɔːrsəbli][ˈpæsɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][prəˈsiːdɪŋ][frʌm; frəm]
“ **Wretch ! “ exclaimed De Blenau , forcibly passing him , and proceeding from**
“ 可怜虫 ! “ 惊呼 德 - , 强制 通过 他 , 和 进行中 从
[ðə; ði][ˈwɪndəʊ] , “ [ʌnˈfiːlɪŋ][ret] !
the window , “ unfeeling wretch !
这 窗户 , “ 冷漠无情 可怜虫 !

“恶棍！”德·布莱诺喊道，用力从他身边走过，然后从窗户里走了出来，“冷血的恶棍！”

— [məˈsjɜːr] - , “ [hiː; hi][ˈædɪd] , [ˈæftər][ˈpɔːzɪŋ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
— **Monsieur Lafemas , “ he added , after pausing a moment ,**
— 先生 - , “ 他 额外 , 后 暂停 一个 片刻 ,

“拉菲马斯先生，”他停顿片刻后补充道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][pərˈhæps][raɪt][ɪn][səˈpoʊzɪŋ][ðæt][ðɪs][ˈtɔːrtʃər][wʌz; wəz][suːˈpɪəriər][tuː; tə][ˈeni][ˈʌðər]
“ **you were perhaps right in supposing that this torture was superior to any other**
“ 你 是 也许 正确的 在 假如 那 这 酷刑 曾是 优越的 到 任何 其他
[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪnˈflɪkt] .
you could inflict .
你 可以 造成 .

“你或许是对的，你认为这种酷刑比你能施加的任何其他酷刑都要更胜一筹。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][wʌns][mɔːr][tuː; tə][tel][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
But I have once more to tell you , Sir ,
但 我 有 一次 更多的 到 告诉 你 , 先生 ,

但我还有最后一件事要告诉您，先生，

[ðæt][baɪ][ðɪs][ɔːr][baɪ][ˈeni][ˈʌðər][miːnz][juː; jʊ][wɪl][rɪŋ][frʌm; frəm][emˈiː][ˈnʌθɪŋ][ðæt][kæn; kən]
that by this or by any other means you will wring from me nothing that can
那 经过 这 或者 经过 任何 其他 方法 你 将要 拧 从 我 没有什么 那 能
[bɪˈtreɪ][maɪ][ˈɪnəsns][ɔːr][maɪ][ˈɑːnər] . “
betray my innocence or my honour . “
背叛 我的 无辜 或者 我的 荣誉 . “

你们无论用什么方法，都休想从我这里得到任何能证明我清白或名誉的东西。”

“ [ðen][daɪ][æz; əz][juː; jʊ][dɪˈzɜːrv] !
“ **Then die as you deserve !**
“ 然后 死 作为 你 应得 !

“那就死得其所吧！”

” [rɪˈplaɪd] - ; [ænd; ənd][ˈæftər][wʌns] [mɔːr] [lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]
” **replied Lafemas ; and after once more looking from the window , and**
” 回复 - ; 和 后 一次 更多的 寻找 从 这 窗户 , 和
[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
muttering to himself a few words ,
喃喃自语 到 他自己 一个 很少 字 ,

“拉菲马斯回答道；然后他又向窗外望去，喃喃自语了几句话，

[huːz] [ˈɪmpɔːrt][diː] - [dɪd][nɑːt] [kæʔ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː]
whose import De Blenau did not catch , he left the apartment with his two
谁 进口 德 - 做过 不是 抓住 , 他 左边 这 公寓 和 他的 二
[ˈfɔːləʊəz] .
followers .
追随者 .

德布莱诺没有抓住他的进口货，他便带着两个追随者离开了公寓。

[diː] - [kæʔt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] ,
De Blenau cast himself on the bed , and hiding his face in the clothes ,
德 - 投掷 他自己 在 这 床 , 和 隐藏 他的 脸 在 这 衣服 ,
[ˈdʒʌst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

endeavoured to drive from his memory the dreadful scene he had just
努力 到 驾驶 从 他的 记忆 这 可怕 场景 他 有 只是
[brˈheld] ;
beheld ;
观看 ;

他努力将刚才目睹的可怕景象从记忆中抹去；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [æn; ən][ˈæftər] - [ˈaʊər] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but it still continued for many an after - hour to hover before his eyes ,
但 它 仍然 持续 为了 许多 一个 后 - 小时 到 徘徊 前 他的 眼睛 ,
[ˈdʒʌst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

但它仍然在很多个深夜里萦绕在他的眼前。

[ænd; ənd] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [rest] [ɔːr] [piːs] .
and deprive him of all rest or peace .
和 剥夺 他 的 全部 休息 或者 和平 .
[ˈdʒʌst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

让他无法安宁休息。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sloʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdʌbli] [sloʊ] [tuː; tə]
The hours of a prison are always slow , and they were now doubly slow to
这 小时 的 一个 监狱 是 总是 慢的 , 和 他们 是 现在 双倍 慢的 到
[diː] - ,
De Blenau ,
德 - ,

监狱里的时间总是很漫长，对德布莱瑙来说，现在更是漫长得加倍。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpæstaim][ðæn; ðən][ˈpeɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃnz] , [ænd; ənd][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz]
having no other pastime than painful reflections , and anticipations
拥有 不 其他 消遣 比 痛苦 反思 , 和 预期
[ˈiːkwəli] [ˈbɪtər] .
equally bitter .
同样地 苦的 .

除了痛苦的反思和同样痛苦的期待之外，他没有其他消遣。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] [əˈraɪvd] ,
At length , however , the day of his trial arrived ,
在 长度 , 然而 , 这 天 的 他的 审判 到达的 ,
[ˈdʒʌst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [draɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

然而，最终，他的审判日还是到来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] ['kæriɪdʒ] [tuː; tə][pi(:)'ɛə] - [ɪn] - - , [wer] , [ɪn][ðə; ði]
and he was conveyed in a carriage to Pierre - en - Scize , where , in the
和 他 曾是 传递 在 一个 运输 到 皮埃尔 - 英文 - - , 在哪里 , 在 这

[hɔːl][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] ,
hall of audience ,
大厅 的 观众 ,

他乘马车前往皮埃尔昂西兹，在那里，在觐见厅里，

[seɪt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vʊʊtɪd] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] ['riʃəluː] , [prɪ'zɑɪɪŋ] ['ʊvər][ə; eɪ]['bɑːdi] ['iːkwəli]
sate three of the devoted creatures of Richelieu , presiding over a body equally
沙特 三 的 这 奉献 生物 的 黎塞留 , 主持 超过 一个 身体 同样地

[ˈɡʌvənd] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
governed by themselves ,
受统治 经过 他们自己 ,

满足黎塞留的三位忠实仆从，主持一个由他们自己共同管理的机构，

[ænd; ənd][ɔːl] [prɪ'pɛrd] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔː'lredi] [dik'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
and all prepared to pronounce a sentence already dictated by the Minister .
和 全部 准备 到 发音 一个 句子 已经 口述 经过 这 部长 .

所有人都准备宣读部长已经口述好的判决。

[ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][grə'noʊbə] ['nɑːmɪnəli] [də'rektɪd] [ðə; ði]
Although the President of the parliament of Grenoble nominally directed the
虽然 这 总统 的 这 议会 的 格勒诺布尔 名义上 指导 这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
business of the Court ,
商业 的 这 法庭 ,

虽然格勒诺布尔议会议长名义上指导着法院的事务，

- [wʌz; wəz][nɑːt]['æbsənt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [diː] - ['ɪnstəntli] [di'səːnd] [hɪz; ɪz] [feɪt]
Lafemas was not absent , and in his eyes De Blenau instantly discerned his fate
- 曾是 不是 缺席的 , 和 在 他的 眼睛 德 - 即刻 辨别 他的 命运

·
·
·

拉菲马斯并没有缺席，德布莱诺从他的眼神中立刻看清了自己的命运。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [klaːks] ,
The charge against the prisoner was read by one of the clerks ,
这 收费 反对 这 囚犯 曾是 读 经过 一 的 这 职员 ,

一名书记员宣读了对囚犯的指控。

[dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [ɪn] ['hævɪŋ] [kən'spaɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
declaring him to stand in danger of high treason , in having conspired with the
声明 他 到 站立 在 危险 的 高的 叛国罪 , 在 拥有 密谋 和 这

[sɪː] [sɪŋk] [mɑːrz] ,
Sieurs Cinq Mars ,
先生们 cinq 火星 ,

宣布他因与五月先生们密谋，面临叛国罪的危险，

- , [diː] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrən] [truːps] ['ɪntuː] [fræns] ,
Fontrailles , De Thou , and others , to bring foreign troops into France ,
- , 德 你 , 和 其他的 , 到 带来 外国的 军队 进入 法国 ,

丰特拉耶、德图等人，将外国军队引入法国。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊər] [æt; ət]['ʊpərən][wɔːr][wɪð; wɪθ]
and for having treated and combined with a power at open war with
和 为了 拥有 治疗 和 合并 和 一个 力量 在 打开 战争 和

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['triːzənəbl] [ænd; ənd] [dɪs'loɪəl] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
the kingdom for various treasonable and disloyal purposes .
这 王国 为了 各种各样的 叛国罪 和 不忠 目的 .

并且为了各种叛国和不忠的目的，与一个公开与王国交战的势力勾结。

[ðə; ði] ['eɪdəns] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðɪs] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['frɪvələs] [æz; əz][ðə; ði]
The evidence brought forward to establish this , was as frivolous as the
这 证据 带来 向前 到 建立 这 , 曾是 作为 轻浮 作为 这
[ækju'zeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌn'faʊndɪd] .
accusation was unfounded .
指控 曾是 毫无根据 .

为证实这一点而提出的证据，与毫无根据的指控一样荒谬可笑。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['seɪbləns] [ʌ; əv][dʒʌstɪs][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'bændənd] ,
Even the very semblance of justice was nearly abandoned ,
甚至 这 非常 外表 的 正义 曾是 几乎 弃 ,
[ənd; ɪnd] ['taɪərsəm]
and tiresome
和 令人厌烦
[ˈserəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

就连正义的表象也几乎荡然无存。

[ðə; ði][dʒʌdʒɪz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]['traɪəl][æz; əz][ə; eɪ] ['ju:sləs] [ænd; ɪnd] ['taɪərsəm]
the Judges seeming to go through the trial as a useless and tiresome
这 法官 似乎 到 去 通过 这 审判 作为 一个 无用 和 令人厌烦
[ˈserəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

法官们似乎把审判当作一场毫无意义且令人厌倦的仪式。

[wɪtʃ] [maɪt] ['veri] [wel] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .
which might very well be dispensed with .
哪个 可能 非常 出色地 是 分发 和 .
[ənd; ɪnd]
and
和

这完全可以省略。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pru:vd] , [ɪn'di:d] ,
It was proved , indeed ,
它 曾是 已证实 , 的确 ,
[ənd; ɪnd]
and
和

事实证明确实如此。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sɪŋk] [mɑ:rz] ;
that the prisoner had often been seen in private with the unfortunate Cinq Mars ;
那 这 囚犯 有 经常 到过 已见 在 私人的 和 这 不幸 cinq 火星 ;
[ənd; ɪnd]
and
和

有人经常看到这名囚犯与不幸的辛克·马尔斯私下在一起；

[ænd; ɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] ['eɪdəns] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt][ʌ; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌ; əv] [ɔ:'liənz] ,
and it was also given in evidence by a servant of the Duke of Orleans ,
和 它 曾是 还 给定 在 证据 经过 一个 仆人 的 这 公爵 的 奥尔良 ,
[ənd; ɪnd]
and
和

奥尔良公爵的一名仆人也提供了相关证据。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðæt] [prɪns] [tu:; tə][di:] - [æt; ət] [mu:'lɑ:n] ;
that he had carried a letter from that Prince to De Blenau at Moulins ;
那 他 有 携带 一个 信 从 那 王子 到 德 - 在 磨坊 ;
[ənd; ɪnd]
and
和

他曾将那位王子的一封信带到穆兰的德·布莱诺那里；

[ænd; ɪnd][ðæt] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwəns] [ʌ; əv] [ðæt] ['letər] , [æz; əz][hi:; hi] [kən'si:vd] , [ðə; ði] [du:k] [hæd; həd]
and that in consequence of that letter , as he conceived , the Duke had
和 那 在 结果 的 那 信 , 作为 他 构思 , 这 公爵 有
[gɔ:n] ,
gone ,
已消失 ,
[ənd; ɪnd]
and
和

他认为，正是由于那封信，公爵才离开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌ; əv] ['si:kɹəsi] , [tu:; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [spɑ:t] ,
with a great air of secrecy , to a particular spot ,
和 一个 伟大的 空气 的 保密 , 到 一个 特别的 点 ,
[ənd; ɪnd]
and
和

带着浓重的神秘气氛，前往某个特定地点，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [raɪd][ə'pɑ:n][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'keɪzənz] ,
where he was unaccustomed to ride upon ordinary occasions ,
在哪里 他 曾是 不习惯 到 骑 之上 普通的 场合 ,
[ənd; ɪnd]
and
和

他平时并不习惯骑马，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hi;; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [di:]
and that there he was met by De Blenau
和 那 那里 他 曾是 遇见 经过 德

在那里，他遇到了德布莱瑙。

[wʌt] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ; [bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ]
What conversation took place between them , he could not tell ; but after they
什么 对话 采取 地方 之间 他们 , 他 可以 不是 告诉 ; 但 后 他们
[hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,
had separated ,
有 分开 ,

他不知道他们之间说了些什么；但他们分开之后，

[ðə; ði] [du:k] , [hi;; hi] [sed] , [geɪv] [pər'tɪkjələr] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['menʃ(ə)nd]
the Duke , he said , gave particular orders that their meeting should be mentioned
这 公爵 , 他 说 , 给予 特别的 订单 那 他们的 会议 应该 是 提及
[tu;; tə][noʊ][mæn] .
to no man .
到 不 男人 .

他说，公爵特意下令，他们的会面不得向任何人提及。

[ðə; ði] [nekst] ['wɪtnəs] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] ['kæərɪd] [tu;; tə][di:]
The next witness brought forward was the messenger who had carried to De
这 下一个 证人 带来 向前 曾是 这 信使 WHO 有 携带 到 德
- [ðə; ði] ['kɪŋz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] [kɔ:rt] ,
Blenau the King's permission to return to court ,
- 这 国王学院 允许 到 返回 到 法庭 ,

接下来出庭作证的是给德·布莱诺送去国王允许他返回宫廷的信使。

[ænd; ənd] [hu:] [pru:vd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [æt; ət] [mu:'lɑ:n] , [ɔ:r] ['eni] [wer] [ɪn]
and who proved that , instead of finding the Count at Moulins , or any where in
和 WHO 已证实 那 , 反而 的 寻找 这 数数 在 磨坊 , 或者 任何 在哪里 在
[ðə; ði]
the Bourbonnois ,
这 - ,

并证明，伯爵并没有在穆兰或波旁地区的任何地方找到，

[tu;; tə] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu;; tə] [kən'faɪn]
to which , according to the King's command , he was bound to confine
到 哪个 , 根据 到 这 国王学院 命令 , 他 曾是 边界 到 局限
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

根据国王的命令，他必须将自己限制在这样的范围内。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] [peɪdʒ][tu;; tə] [trɔɪz] [ɪn] [ʃæm'peɪn] ,
he had been conducted by the Count's page to Troyes in Champagne ,
他 有 到过 实施 经过 这 计数 页 到 特鲁瓦 在 香槟酒 ,
他被伯爵的侍从带到了香槟区的特鲁瓦。

[wer] [hi;; hi] [faʊnd] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hɪm'self] ['redi] [tu;; tə][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌðər] [pleɪs]
where he found Monsieur de Blenau himself ready to set off for some other place
在哪里 他 成立 先生 德 - 他自己 准备好 到 放 离开 为了 一些 其他 地方
.
:
.

他发现德布莱诺先生本人正准备前往别处。

[ðɪs] ['wɪtnəs] [ˈɔ:lsəʊ] ['ædɪd] , [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [trɔɪz] ,
This witness also added , that he had learned in the town of Troyes ,
这 证人 还 额外 , 那 他 有 学习 在 这 镇 的 特鲁瓦 ,
这位证人还补充说，他是在特鲁瓦镇学习的。

[ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][wʌn] [hoʊl] [deɪ] ,
that Monsieur de Blenau had been absent one whole day ,
那 先生 德 - 有 到过 缺席的 一 所有的 天 ,
布莱诺先生整整一天都没来。

[ˈdɔrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [mə'ni:l] [ˌes 'ti:] . [ləʊp] ;
during which time he had visited the old Castle of Mesnil St . Loup ;
期间 哪个 时间 他 有 到访 这 老的 城堡 的 美斯尼尔 英石 . 狼 ;
在此期间，他参观了梅尼尔圣卢普古堡；

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel][frʌm; frəm] [wɪt]
and that at his return he did not go to the same hotel from which
和 那 在 他的 返回 他 做过 不是 去 到 这 相同的 酒店 从 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
he had proceeded in the morning .
他 有 继续 在 这 早晨 .
而且他返回时并没有入住早上出发的那家酒店。

[wen] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [θru:] ,
When the evidence was gone through ,
什么时候 这 证据 曾是 已消失 通过 ,
当所有证据都被审查之后，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][grə'noʊbə]l ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [ɪn][hɪz; ɪz]
the President of Grenoble signified to the prisoner that he might speak in his
这 总统 的 格勒诺布尔 表示 到 这 囚犯 那 他 可能 说话 在 他的
[oʊn] [dɪ'fens] ;
own defence ;
自己的 防御 ;

格勒诺布尔市长向囚犯示意，他可以为自已辩护；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wel] [ə'fɔrd] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒɪz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
and though well assured that on his judges he could make no impression ,
和 尽管 出色地 保证 那 在 他的 法官 他 可以 制作 不 印象 ,
虽然他深信自己无法给法官们留下任何印象，

[di:] - [rɪ'zɔ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌnrɪ'peɪld] ,
De Blenau resolved not to allow the accusation to remain unrepelled ,
德 - 已解决 不是 到 允许 这 指控 到 保持 未被击退 ,
德布莱诺决心不让这一指控得不到驳斥。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɜ:dʒd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .
and replied at some length to what had been urged against him .
和 回复 在 一些 长度 到 什么 有 到过 敦促 反对 他 .
并详细地回应了针对他的种种指责。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] ['eni] [dɪ'fens] ,
He showed the impossibility of preparing any defence ,
他 显示 这 不可能 的 准备 任何 防御 ,
他证明了准备任何辩护都是不可能的。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tɪl] [ðæt] [deɪ] .
when the nature of the charge had never reached his ears till that day .
什么时候 这 自然 的 这 收费 有 绝不 达到 他的 耳朵 直到 那 天 .
直到那天，他才听说这项指控的性质。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [sɪŋk] [mɑ:rz]
He pointed out that , though he had known and loved the unhappy Cinq Mars
他 尖 出去 那 , 尽管 他 有 已知 和 喜爱 这 不开心 cinq 火星
,
,
,
他指出，虽然他认识并喜爱不幸的Cinq Mars，

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
their friendship was no proof that he was at all acquainted with the

他们的 友谊 曾是 不 证明 那 他 曾是 在 全部 熟人 和 这

[kən'spɪrəsi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] ['sʌfəd] ；
conspiracy for which the other had suffered ；

阴谋 为了 哪个 这 其他 有 遭受 ；

他们的友谊并不能证明他了解对方所遭受的阴谋；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [ænd; ænd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
and that though he had met the Duke of Orleans , and received a

和 那 尽管 他 有 遇见 这 公爵 的 奥尔良 , 和 已收到 一个

['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
letter from him ,

信 从 他 ,

虽然他曾见过奥尔良公爵，也收到过公爵的来信，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnd] [ɪn] ['eni] [plɑːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [steɪt] .
that was not sufficient to show him concerned in any plot against the State .

那 曾是 不是 充足的 到 展示 他 担心的 在 任何 阴谋 反对 这 状态 .

这不足以证明他参与了任何反对国家的阴谋。

[hiː; hi] [ək'naɪlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] - [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [pər'mɪʃ(ə)n]
He acknowledged that he had left the Bourbonnois without the King's permission

他 已确认 那 他 有 左边 这 - 没有 这 国王学院 允许

；
；
；
；

他承认自己未经国王许可就离开了波旁家族；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,
but he stated the powerful motives which had induced him to do so ,

但 他 声明 这 强大的 动机 哪个 有 诱导 他 到 做 所以 ,

但他陈述了促使他这样做的强大动机。

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [noʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ,
and gave a correct account , from the notes he had prepared ,

和 给予 一个 正确的 帐户 , 从 这 笔记 他 有 准备 ,

他根据自己准备的笔记，给出了正确的叙述。

[ʌv; əv] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
of every moment of his time since he had been liberated from the

的 每一个 片刻 的 他的 时间 自从 他 有 到过 解放 从 这

[bə'stɪl] .
Bastille .

巴士底狱 .

自从他从巴士底狱获释以来，他的每一刻都如此。

[hiː; hi] ['fɑːrðər] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ；
He farther declared his innocence ；

他 更远 声明 他的 无辜 ；

他进一步宣称自己无罪：

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
he proved that he had been absent from all the principal scenes of the

他 已证实 那 他 有 到过 缺席的 从 全部 这 主要的 场景 的 这

[kən'spɪrəsi] ；
conspiracy ；

阴谋 ；

他证明自己没有参与阴谋的所有主要场景；

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['vɪlə] [grænd] [ʃʊd; ʃəd]
and ended by demanding that the confession of the Italian Villa Grande should
和 结束 经过 要求 那 这 忏悔 的 这 意大利语 别墅 格兰德 应该
[bi:; bi] [prə'du:st] .
be produced .
是 生产 .

最后，他要求出示意大利维拉格兰德的供词。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][grə'noʊbə] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] - ;
The President of Grenoble turned his eyes upon Lafemas ;
这 总统 的 格勒诺布尔 转向 他的 眼睛 之上 - ;

格勒诺布尔总统将目光转向了拉菲玛斯；

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜ:rði] [dʒʌdʒ] [ə'su:md] [æən; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd]
but that worthy judge assumed an air of perfect unconsciousness , and
但 那 值得 法官 假定 一个 空气 的 完美的 无意识 , 和
[dɪ'mɑ:ndɪd] , [wʌt] [ɪ'tæliən][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ment] ?
demanded , what Italian the prisoner meant ?
要求 , 什么 意大利语 这 囚犯 意思是 ?

但这位德高望重的法官却装出一副完全不知情的样子，问道：“囚犯说的意大利语是什么意思？”

[di:] - [naʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['stɛrtɪd] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
De Blenau now clearly and distinctly stated all he knew concerning him ,
德 - 现在 清楚地 和 明显地 声明 全部 他 知道 有关 他 ,

德布莱瑙现在清楚地、明确地陈述了他所知道的关于他的一切都说了出来，

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd] .
and again demanded that his confession should be brought forward .
和 再次 要求 那 他的 忏悔 应该 是 带来 向前 .

并再次要求出示他的供词。

[bʌt; bət] [stɪl] - [ə'pɪrd] [ɪn] [daʊt] .
But still Lafemas appeared in doubt .
但 仍然 - 出现 在 怀疑 .

但拉菲玛斯似乎仍然心存疑虑。

" [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [sed] [hi:; hi] , " [ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][bʌt; bət][ə; eɪ]
" Monsieur de Blenau , " said he , " although this seems to me but a manœuvre
" 先生 德 - , " 说 他 , " 虽然 这 似乎 到 我 但 一个 演习

[tu:; tə][geɪn] [taɪm] ,
to gain time ,
到 获得 时间 ,

“德·布莱诺先生,”他说,“虽然在我看来这只是争取时间的伎俩,

[aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə:tʃt] ,
I have no objection that the papers of this Court should be searched ,
我 有 不 异议 那 这 文件 的 这 法庭 应该 是 搜索 ,

我并不反对搜查本法院的文件。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [bæptɪzəməl] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tæliən] ,
if you can give us the baptismal name of this Italian ,
如果 你 能 给 我们 这 洗礼 姓名 的 这 意大利语 ,

如果您能提供这位意大利人的洗礼名，

[ʌv; əv] [hu:m] [æt; ət]['prez(ə)nt][wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ;
of whom at present we know nothing ;
的 谁 在 展示 我们 知道 没有什么 ;

目前我们对他们一无所知；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] .
and even this is a mere matter of grace and favour .
和 甚至 这 是 一个 仅仅 事情 的 优雅 和 偏爱 .

而这仅仅是恩典和眷顾的问题。

” [di:] - [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][ɪnkə'pæsəti][tu:; tə][du:][soʊ] , [bʌt; bət][prəu'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ʌn'dʒʌst]
” **De Blenau declared his incapacity to do so , but protested against the unjust**
” 德 - 声明 他的 无能力 到 做 所以 , 但 抗议 反对 这 不公正
[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
proceedings of the Court ,
诉讼程序 的 这 法庭 ,
德布莱诺宣称自己无力这样做, 但他抗议法院的不公正诉讼程序。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt] , [ɪf] [taɪm] [ænd; ənd] [ɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [pri'peəriŋ]
and showed that , if time and opportunity had been allowed for preparing
和 显示 那 , 如果 时间 和 机会 有 到过 允许 为了 准备
[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
his defence ,
他的 防御 ,
并表明, 如果给他时间和机会准备辩护,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] , [baɪ] [æplɪ'keɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
he would have been enabled , by application to the Count de Chavigni ,
他 会 有 到过 已启用 , 经过 应用 到 这 数数 德 - ,
他本可以通过向沙维尼伯爵提出申请来获得帮助。

[tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd][ðə; ði]['peɪpər][hi:; hi] ['men](ə)nd] ,
to bring forward the paper he mentioned ,
到 带来 向前 这 纸 他 提及 ,
为了提出他提到的那篇论文,

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɜ:rtɪd] ,
and to prove the truth of every thing he had asserted ,
和 到 证明 这 真相 的 每一个 事物 他 有 断言 ,
为了证明他所断言的一切都是真实的,

[baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
by the evidence of persons now at a distance .
经过 这 证据 的 人 现在 在 一个 距离 .
根据目前身处远方的人们的证词。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spi:kɪŋ] [wen] - [ruʊz][ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
He was still speaking when Lafemas rose and interrupted him .
他 曾是 仍然 请讲 什么时候 - 玫瑰 和 中断 他 .
他还在说话的时候, 拉菲玛斯站起来打断了他。

” [pə'si:vɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] , ” [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæz; həz]
” **Perceiving , ” said the Judge , with unblushing effrontery , “ that the prisoner has**
” 感知 , ” 说 这 法官 , 和 面不改色 厚颜无耻 , ” 那 这 囚犯 有
[kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,
concluded his defence ,
结束 他的 防御 ,
“我察觉到,”法官厚颜无耻地说, “被告已经结束了辩护,

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
I will now occupy the Court for a few moments ,
我 将要 现在 占据 这 法庭 为了 一个 很少 时刻 ,
现在我将占用法庭片刻。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['faʊndɪd] ,
in order to explain the reasoning on which my own opinion is founded ,
在 命令 到 解释 这 推理 在 哪个 我的 自己的 观点 是 创立 ,
为了解释我自身观点的依据,

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [si:] [bʌt; bət][wʌn][kən'klu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [wɪt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['merɪts]
although I see but one conclusion to which any one can come upon the merits
虽然 我 看 但 一 结论 到 哪个 任何 一 能 来 之上 这 优点
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
of the case before us .
的 这 案件 前 我们 .

尽管我认为，就摆在我们面前的这个案件而言，任何人都可以得出唯一的结论。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [[oʊn] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ðə; ði][swɔ:rn] — [ðə; ði] ['bʊzəm] [frend] [ʌv; əv]
It has been shown that the prisoner was the sworn — the bosom friend of
它 有 到过 所示 那 这 囚犯 曾是 这 宣誓 — 这 怀 朋友 的
[ðə; ði] ['treɪtər] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'reɪdi] ['sʌfəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ;
the traitor who has already suffered for his crimes ;
这 叛徒 WHO 有 已经 遭受 为了 他的 犯罪 ;
已经证明，这名囚犯是叛徒的密友，而叛徒已经因其罪行受到了惩罚；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑ:nstənt] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ɔ:lɪ][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ; [ænd; ənd]
that he was in constant communication with almost all the conspirators ; and
那 他 曾是 在 持续的 沟通 和 几乎 全部 这 阴谋者 ; 和
[ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [du:k] ,
that the Royal Duke ,
那 这 皇家 公爵 ,

他与几乎所有同谋者都保持着密切联系；而且，这位皇家公爵，

[hu:] [hæz; həz] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [daɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [blæk] [ə; eɪ][spɑ:t] ,
who has unfortunately dyed his name with so black a spot ,
WHO 有 很遗憾 染色 他的 姓名 和 所以 黑色的 一个 点 ,
可惜的是，他的名字却因此蒙上了污点。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['plɑ:tɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
at the very same time that he was engaged in plotting the ruin of his
在 这 非常 相同的 时间 那 他 曾是 已订婚的 在 绘制 这 废墟 的 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

就在他密谋毁灭自己国家的同时，

[wʌz; wəz][ɪn] ['si:kɹət] [kɔ:rə'spa:ndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
was in secret correspondence with the individual before us .
曾是 在 秘密 一致 和 这 个人 前 我们 .
曾与我们面前的这个人有过秘密通信。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɑ:rðər] [bɪn] [pru:vɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] - [ɪn]
It has farther been proved , that the prisoner , after having been relegué in
它 有 更远 到过 已证实 , 那 这 囚犯 , 后 拥有 到过 - 在
['bɜ:rbən] ,
Bourbon ,
波旁威士忌 ,

进一步证实，该囚犯在波旁获释后，

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] ,
quitted the place to which he was bound to confine himself , and went ,
辞职 这 地方 到 哪个 他 曾是 边界 到 局限 他自己 , 和 去 ,
他离开了自己必须待的地方，然后走了。

[ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [oʊn] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][waɪld][roʊ'mæntɪk] [tʃeɪs] , ['ɪntu:]
upon what he cannot but own himself to be a wild romantic chase , into
之上 什么 他 不能 但 自己的 他自己 到 是 一个 荒野 浪漫的 追赶 , 进入
[ʃæm'peɪn] .
Champagne .
香槟酒 .

他不得不承认，这是一场狂野浪漫的追逐，最终走向了香槟。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wʌn] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] ;
This part of his story is a very strange one , according to his own showing ;
这 部分 的 他的 故事 是 一个 非常 奇怪的 一 , 根据 到 他的 自己的 显示 ;
根据他自己的描述, 他故事的这一部分非常奇怪;

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [kəm'per] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪtər] [sɪŋk]
but when we come to compare it with the confession of the traitor Cinq
但 什么时候 我们 来 到 比较 它 和 这 忏悔 的 这 叛徒 cinq
[mɑ:rz] ,
Mars ,
火星 ,
但当我们把它与叛徒辛克·马尔斯的供词进行比较时,

[ðə; ði] ['mætər] [bɪ'kʌmz] [mɔ:r] [klɪr] .
the matter becomes more clear .
这 事情 变成 更多的 清除 .
事情变得更加明朗了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)][ʌv; əv][es 'ti:] . [laʊp] , [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [trɔɪz] , [sez] [ðə; ði]
It was in the old Castle of St . Loup , near the city of Troyes , says the
它 曾是 在 这 老的 城堡 的 英石 . 狼 , 靠近 这 城市 的 特鲁瓦 , 说道 这
[kən'fe(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,
供词中说, 事发地点是特鲁瓦市附近的圣卢普古城堡。

[ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wʌz; wəz] [held] ;
that the principal meeting of the conspirators was held ;
那 这 主要的 会议 的 这 阴谋者 曾是 握住 ;
阴谋者举行了主要会议;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] ['kæs(ə)][ʌv; əv][es 'ti:] . [laʊp] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [də'rektrɪd]
and it was to this very Castle of St . Loup that the prisoner directed
和 它 曾是 到 这 非常 城堡 的 英石 . 狼 那 这 囚犯 指导
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [frʌm; frəm] [mu:'lɑ:n] .
his course from Moulins .
他的 课程 从 磨坊 .
囚犯从穆兰出发, 最终抵达了圣卢城堡。

['eɪvɪdəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn]
Evidently for the purpose of concealment also , the prisoner , on his return
显然 为了 这 目的 的 隐蔽 还 , 这 囚犯 , 在 他的 返回
[tu:; tə] [trɔɪz] ,
to Troyes ,
到 特鲁瓦 ,
显然也是为了隐瞒罪行, 这名囚犯在返回特鲁瓦时,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli]
instead of directing his course to the inn where he had formerly
反而 的 导演 他的 课程 到 这 客栈 在哪里 他 有 以前
[ə'laɪt] , [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
alighted , proceeded to another ,
下车 , 继续 到 其他 ,
他没有前往之前下车的旅店, 而是去了另一家。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz][,əʊvə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz]
at which , unfortunately for himself , he was overtaken by the King's
在 哪个 , 很遗憾 为了 他自己 , 他 曾是 被超越 经过 这 国王学院
['mesɪndʒər] .
messenger .
信使 .
然而不幸的是, 他被国王的使者追上了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðɪːz] [pɔɪnts] .
I think it is unnecessary to say more upon these points .
我 思考 它 是 不必要 到 说 更多的 之上 这些 积分 .

我认为没有必要再就这些要点多说了。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪnsɪŋ] .
To my mind they are convincing .
到 我的 头脑 他们 是 令人信服的 .

我觉得他们的说法很有说服力。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] ,
It is true , indeed ,
它 是 真的 , 的确 ,

确实如此。

[mə'sjɜːr] [diː] - [hæz; həz] ['fruːdli] [kept] [hɪz; ɪz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] [frəm; frəm] ['eni] ['peɪpər] [wɪtʃ]
Monsieur de Blenau has shrewdly kept his hand - writing from any paper which
先生 德 - 有 精明地 保留 他的 手 - 写作 从 任何 纸 哪个
[kʊd; kəd] [pruːv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] .
could prove him an active member of this conspiracy .
可以 证明 他 一个 积极的 成员 的 这 阴谋 .

德·布莱诺先生精明地避免在任何可能证明他是该阴谋积极参与者的文件上留下他的笔迹。

[bʌt; bət] [wʌt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['krɪmɪnəli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts]
But what man in his senses can doubt that he was criminally aware of its
但 什么 男人 在 他的 感官 能 怀疑 那 他 曾是 犯罪 意识到的 的 它是
[ɪg'zɪstəns] ?
existence ?
存在 ?

但哪个神智正常的人会怀疑自己明知其存在却仍犯下罪行呢？

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] [hɪz; ɪz] [kraɪm] :
This , then , is his crime :
这 , 然后 , 是 他的 犯罪 :

这就是他的罪行：

[ænd; ənd] [aɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz]
and I pronounce the concealment of treason to be as great a crime as
和 我 发音 这 隐蔽 的 叛国罪 到 是 作为 伟大的 一个 犯罪 作为
['triːz(ə)n] [ɪt'self] .
treason itself .
叛国罪 本身 .

我认为，包庇叛国罪与叛国罪本身一样严重。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['waːntɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kən'sɪdəz] [aɪ 'ti:]
But if there were wanting a case in point to prove that the law considers it
但 如果 那里 是 想要 一个 案件 在 观点 到 证明 那 这 法律 考虑 它
[æz; əz] [sʌtʃ] ,
as such ,
作为 这样的 ,

但如果有人想要举个例子来证明法律确实如此看待这个问题，

[aɪ] [wʊd] [saɪt] [ðə; ði] [kɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [diː] [ðəʊ] , [huː] , [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
I would cite the condemnation of De Thou , who , but two days ago ,
我 会 引用 这 谴责 的 德 你 , WHO , 但 二 天 前 ,

我想引用德图的谴责，就在两天前，

[ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treɪtər] [sɪŋk] [mɑːrɜːz] .
suffered with the traitor Cinq Mars .
遭受 和 这 叛徒 cinq 火星 .

与叛徒辛克·马尔斯一起受苦。

[let] [ju: 'es] [naʊ] , [maɪ] ['breðrən] , " [hi: hi] ['ædɪd] , " [rɪ'taɪər][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] ['sentəns] ;
Let us now , my brethren , " he added , " retire to consider of our sentence ;
让 我们 现在 , 我的 弟兄们 , " 他 额外 , " 退休 到 考虑 的 我们的 句子 ;

“现在，我的弟兄们，”他补充道，“让我们退下，好好想想我们的判决；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['spʊʊkən] [ðʌs] [mʌt] , [nɑ:t][tu:; tə]'baɪəs][jər; jər] [ə'pɪnjən] ,
for I have only spoken thus much , not to bias your opinion ,
为了 我 有 仅有的 说 因此 很多 , 不是 到 偏见 你的 观点 ,
我只说了这么多，并非意在影响你的看法。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [hɪm'self] , [brɪ'fɔ:r] [hi: hi] [li:vz] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [meɪ] [noʊ] , [æt; ət]
but simply that the prisoner himself , before he leaves the Court , may know , at
但 简单地 那 这 囚犯 他自己 , 前 他 树叶 这 法庭 , 可能 知道 , 在
[li:st] , [maɪ] ['sentɪmənts] .
least , my sentiments .
至少 , 我的 情感 .

但只是希望囚犯本人在离开法庭之前，至少能够了解我的想法。

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [naʊ] [wɪð'dru:;] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ,lɪbə'reɪʃnz] ,
" The Judges now withdrew to the cabinet appointed for their deliberations ,
" 这 法官 现在 退出 到 这 内阁 任命 为了 他们的 审议 ,
“法官们随后退至为他们指定的内阁进行审议。”

[ænd; ænd][di:] - [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] [hɑ:rd][baɪ]
and De Blenau was removed from the court to a small apartment hard by
和 德 - 曾是 已移除 从 这 法庭 到 一个 小的 公寓 难的 经过
.
:
.

德布莱诺被从法庭转移到附近的一间小公寓。

[hi: hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] , ['henri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:][di:][la:] [mʌθ] ,
He had not been here a moment when his page , Henri de La Mothe ,
他 有 不是 到过 这里 一个 片刻 什么时候 他的 页 , 亨利 德 拉 母亲 ,
他还没来得及来，他的侍从亨利·德·拉·莫特就来了。

[bɜ:rst]['ɪntu:;][ðə; ði] [ru:m] .
burst into the room .
爆裂 进入 这 房间 .

冲进房间。

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['mæstər] !
" My dear , dear master !
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 掌握 !

“我亲爱的主人！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" exclaimed the boy , throwing himself at his feet ,
" 惊呼 这 男生 , 投掷 他自己 在 他的 脚 ,
“啊！”男孩惊叫着，扑倒在他脚下。

" [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'demd] ,
" they tell me that you certainly will not be condemned ,
" 他们 告诉 我 那 你 当然 将要 不是 是 谴责 ,
他们告诉我，你肯定不会被定罪。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ded] ['mænz] ['dwelɪŋ] :
for that you have not been taken to what is called the dead man's dwelling :
为了 那 你 有 不是 到过 已采取 到 什么 是 称为 这 死的 男人的 住宅 :
因此，你还没有被带到所谓的死者居所：

[soʊ][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][let][em ˈiː][ɪn][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
so the sentinel let me in to see you . ”
所以 这 哨兵 让 我 在 到 看 你 . ”

于是哨兵放我进来见你。

“ [ˈhenri] ！
” **Henry** ！
” 亨利 ！

“亨利！

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [ˈhɪðər] ！
how came you hither ！
如何 来了 你 这里 ！

你怎么会来这里！

” [ɪkˈskleɪmd] [diː] - ,
” **exclaimed De Blenau** ,
” 惊呼 德 - ,

德布莱瑙惊呼道：

[ˈhɜːrɪdli] — “ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [maɪ] [feɪt] [ɪz] [siːld] — [aɪ]
hurriedly — “ But we have no time to think of that — My fate is sealed — I
匆匆 — “ 但 我们 有 不 时间 到 思考 的 那 — 我的 命运 是 密封 — 我
[hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdiːmən] ,
have read it in the triumphant glance of that demon ,
有 读 它 在 这 凯 瞥一眼 的 那 恶魔 ,

他匆匆说道：“但是我们没时间考虑这些了——我的命运已经注定——我从那个恶魔得意洋洋的眼神中读出了它的命运。”

- . — [mɑːrk][em ˈiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] ,
Lafemas . — Mark me , my boy , and if ever you loved me .
- . — 标记 我 , 我的 男生 , 和 如果 曾经 你 喜爱 我 ,
拉菲马斯——记住我的话，孩子，如果你曾经爱过我，

[əˈbeɪ] [em ˈiː] [wel] . — [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] ,
obey me well . — When I am dead — Do you hear ? — When I am dead ,
服从 我 出色地 . — 什么时候 我 是 死的 — 做 你 听到 ? — 什么时候 我 是 死的 ,
好好听我的话。——当我死后——你听到了吗？——当我死后，

[nɪr] [maɪ] [hɑːrt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] .
near my heart you will find a portrait .
靠近 我的 心 你 将要 寻找 一个 肖像 .

在我的心口附近，你会发现一幅画像。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] , [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] [diː] [ˈboʊməːnt] .
Take it , with this ring , to Mademoiselle de Beaumont .
拿 它 , 和 这 戒指 , 到 小姐 德 博蒙特 .

带着这枚戒指，去见博蒙小姐。

[tel] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [lʌv] [ɑːn] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Tell her , that the one was the likeness of all I love on earth ; and the
告诉 她 , 那 这 一 曾是 这 相似 的 全部 我 爱 在 地球 ; 和 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

告诉她，其中一个像极了我世间所有挚爱之人；而另一个，

[ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [baʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər] .
the ring that was to have bound her to me for ever .
这 戒指 那 曾是 到 有 边界 她 到 我 为了 曾经 .

那枚本应将她永远束缚在我身边的戒指。

[seɪ] [ðæt] [di:] - [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [deθ] ,
Say that De Blenau sends them to her in death ,
说 那 德 - 发送 他们 到 她 在 死亡 ,

假设德布莱瑙在她死后将它们送给她，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ləst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpɔːlɪn] [di:] [ˈboʊməːnt] . "
and that his last thought was of Pauline de Beaumont ."
和 那 他的 最后的 想法 曾是 的 宝琳 德 博蒙特 . "

他临终前想到的，是波琳·德·博蒙。

" [əˈlæs] ! [mædəmwəˈzel] [di:] [ˈboʊməːnt] ! " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" Alas ! Mademoiselle de Beaumont ! " said the Page .
" 唉 ! 小姐 德 博蒙特 ! " 说 这 页 .

"唉！博蒙小姐！"侍童说道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈentərd] ,
But as he spoke , the door opened and an officer of the court entered ,
但 作为 他 辐 , 这 门 打开 和 一个 官 的 这 法庭 进入 ,

但他话音刚落，门就开了，一名法庭官员走了进来。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] .
followed by a priest .
随后 经过 一个 牧师 .

随后是一位牧师。

" [bɪˈɡɔːn] , [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈhenri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" Begone , boy ! " said the officer , leading Henry to the door .
" 走开 , 男生 ! " 说 这 官 , 领导 亨利 到 这 门 .

"滚开，小子！"警官说着，把亨利领到门口。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ɪn] [hɪr] ?
" How came you in here ?
" 如何 来了 你 在 这里 ?

你是怎么进来的？

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [ɪn][hænd] [naʊ] . "
We have more serious matter in hand now ."
我们 有 更多的 严肃的 事情 在 手 现在 . "

我们现在有更重要的事情要处理。

" [rɪˈmembər] !
" Remember !
" 记住 !

"记住！

" [sed] [di:] - , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpresɪvli] , " [rɪˈmembər] !
" said De Blenau , holding up his hand impressively , " remember !
" 说 德 - , 保持 向上 他的 手 令人印象深刻 , " 记住 !

德布莱诺说着，令人印象深刻地举起手，“记住！”

" [ænd; ənd] [ˈhenri] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] , [wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
" And Henry , bursting into tears , was hurried from the apartment .
" 和 亨利 , 爆发 进入 眼泪 , 曾是 慌忙 从 这 公寓 .

"亨利嚎啕大哭，被人匆匆带出了公寓。"

" [naʊ] , [ˈfɑːðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [di:] - , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , " [let][juː ˈes][tuː; tə][jər; jər]
" Now , Father , " continued De Blenau , turning to the Priest , " let us to your
" 现在 , 父亲 , " 持续 德 - , 转弯 到 这 牧师 , " 让 我们 到 你的
[ˈbɪznəs] . "
business ."
商业 . "

"现在，神父，"德布莱诺转向神父继续说道，“让我们开始您的事吧。"

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [wʌn] , [maɪ] [sʌn] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
“ **It is a sad one , my son ,** ” **he replied ;** “ **it is but to tell you ,** ”
“ 它 是 一个 伤心 一 , 我的 儿子 , ” 他 回复 ; “ 它 是 但 到 告诉 你 ,
“ 孩子 , 这的确是个悲伤的故事 , ” 他回答说 ; “ 我只想告诉你 ,

[ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [prɪ'pə] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ! ”
that you must prepare to leave a world of sorrow ! ”
那 你 必须 准备 到 离开 一个 世界 的 悲哀 ! ”
你必须做好准备 , 离开一个充满悲伤的世界 !

“ ['gɑ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] ! ” [sed] [di:] - .
“ **God's will be done !** ” **said De Blenau .**
“ 神的 将要 是 完毕 ! ” 说 德 - .
“ 愿上帝的旨意成就 ! ” 德布莱诺说道 .

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV :
章 十五 :

第十五章

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [kæn; kən] [get] [θru:] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
Which , if the reader can get through it , will bring him to the end of
哪个 , 如果 这 读者 能 得到 通过 它 , 将要 带来 他 到 这 结尾 的
[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
the history :
这 历史 :

如果读者能够读完这一部分 , 就能了解这段历史的全貌 .

[ɔ:l] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] [wer] [ðer; ðər] [ɪg'zɪsts] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['mɜ:rsɪ] ,
ALL delay in the execution of a sentence where there exists no hope of mercy ,
全部 延迟 在 这 执行 的 一个 句子 在哪里 那里 存在 不 希望 的 怜悯 ,
凡是拖延执行已无任何宽恕希望的刑罚 ,

[ɪz] [bʌt; bət] ['ni:dləs] ['kru:əlti] ;
is but needless cruelty ;
是 但 不必要 残酷 ;

这不过是毫无必要的残忍行为 ;

[jet] [di:] - [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [fɔ:r'ti:n] ['wɪri] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [brɪ'twi:n]
yet De Blenau was suffered to linger fourteen weary nights and days between
然而 德 - 曾是 遭受 到 萦绕 十四 厌倦 夜晚 和 天 之间
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [deθ] .
the day of his condemnation and that appointed for his death .
这 天 的 他的 谴责 和 那 任命 为了 他的 死亡 .

然而 , 德·布莱诺却被允许在被判刑之日到被处死之日之间 , 苦苦煎熬了十四个日夜 .

[aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] , [həʊ'veər] , [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
It approached , however , at length .
它 接近 , 然而 , 在 长度 .

然而 , 它最终还是接近了 .

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [təʊld] , [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ,
We are told , by those who have had the best opportunities of judging ,
我们 是 讲述 , 经过 那些 WHO 有 有 这 最好的 机会 的 评判 ,
那些有最佳评判机会的人告诉我们 :

[ðæt] [ðə; ði] [ləst] [naɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'demd] ['prɪzənəz , 'prɪznəz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [pæst] [ɪn]
that the last night of a condemned prisoner's existence is generally passed in
那 这 最后的 夜晚 的 一个 谴责 囚犯的 存在 是 一般来说 通过了 在
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

死刑犯生命中的最后一夜通常是在睡眠中度过的 .

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [di:] .
It was so with De Blenau .
它 曾是 所以 和 德 -

德布莱瑙的情况也是如此。

[hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [θɪŋz] [ɡɔːn] [baɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
Hope and fear were equally things gone by to him .
希望 和 害怕 是 同样地 事物 已消失 经过 到 他

希望和恐惧对他来说都已是遥远的记忆。

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
The bitter sentence of death had rung in his ear .
这 苦的 句子 的 死亡 有 梯子 在 他的 耳朵

死刑的残酷判决在他耳边回响。

[hiː; hi] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [læst] [laɪnz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [lʌvd] .
He had traced the last lines of affection to her he loved .
他 有 追踪 这 最后的 线条 的 感情 到 她 他 喜爱

他追溯了自己对她倾诉的最后一丝爱意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [læst] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ;
He had paid the last duties of religion ;
他 有 有薪酬的 这 最后的 职责 的 宗教 ;

他已履行了最后的宗教义务；

[ænd; ənd] [fəˈtiːɡd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] ,
and fatigued with the strong excitement which his mind had undergone ,
和 疲劳 和 这 强的 激动 哪个 他的 头脑 有 经历 ,

他因精神上经历的强烈兴奋而感到疲惫，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ðæt] [prəˈfaʊnd] [sliːp] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [dɪˈsper]
he threw himself on his couch and fell into that profound sleep which only despair
他 扔 他自己 在 他的 长椅 和 跌倒 进入 那 深刻的 睡觉 哪个 仅有的 绝望

[kæn; kən] [ɡɪv] ,
can give ,
能 给 ,

他扑倒在沙发上，陷入了只有绝望才能带来的那种沉睡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈprəʊtʃɪz] [nɪr] [tuː; tə] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] .
and which approaches near to annihilation .
和 哪个 方法 靠近 到 湮灭

并且接近于湮灭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] [ˈberɪd] [ɪn] [fərˈɡetflnəs] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði]
He was yet buried in forgetfulness when the gaoler came to announce that the
他 曾是 然而 埋葬 在 健忘 什么时候 这 看守 来了 到 宣布 那 这

[ˈfeɪt(ə)] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
fatal hour was come ,
致命的 小时 曾是 来 ,

当狱卒前来宣布死期将至时，他早已沉浸在遗忘之中。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈiːv(ə)n] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] ,
and for a moment , even after his spirit had resumed her powers ,
和 为了 一个 片刻 , 甚至 后 他的 精神 有 恢复 她 权力 ,

甚至在他灵魂恢复力量之后，也有那么一瞬间，

[ˈmeməri] [stɪl] [ˈwɒndəd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪˈæləti] .
memory still wandered far from the reality .
记忆 仍然 漫步 远的 从 这 现实

记忆依然与现实相去甚远。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] , [bʌt; bət][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fju:] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn]
He had not dreamed , but all thought of the last few months had been
他 有 不是 梦见 , 但 全部 想法 的 这 最后的 很少 几个月 有 到过
[ə'blɪtəreɪtɪd] ,
obliterated ,
彻底摧毁 ,
他没有做梦, 但过去几个月的所有记忆都已彻底消失。

[ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈprez(ə)nt] , [ˈlɪŋɡə] [ˈfɑ:ndli][ˈoʊvər][ɔ:l][hi:; hi]
and remembrance escaping from the painful present , lingered fondly over all he
和 纪念 逃脱 从 这 痛苦 展示 , 徘徊不去 深情地 超过 全部 他
[hæd; həd] [left] [br'haɪnd] .
had left behind .
有 左边 在后面 .
痛苦的现实消散, 取而代之的是对他身后一切美好事物的深情怀念。

[aɪˈti:] [ˈlæstɪd] [nɑ:t] [bɔ:ŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It lasted not long , and as all the truth came rushing on his mind ,
它 持续 不是 长的 , 和 作为 全部 这 真相 来了 匆忙 在 他的 头脑 ,
这种平静并没有持续多久, 当所有真相涌入他的脑海时,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [aɪˈti:][æz; əz] [bɪˈkeɪm]
he thought alone of his approaching fate , and to meet it as became
他 想法 独自的 的 他的 接近 命运 , 和 到 见面 它 作为 成为
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他独自思考着即将到来的命运, 并以符合他身份的方式去面对它。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ɪn'di:d] , [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:ldz] [θɪŋz] ,
His heart , indeed , was sick of all the instability of this world's things ,
他的 心 , 的确 , 曾是 生病的 的 全部 这 不稳定性 的 这 世界的 事物 ,
他确实厌倦了世间万物的无常。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]
and for an instant there was a feeling almost amounting to satisfaction
和 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 感觉 几乎 金额 到 满意
,
.
,
那一瞬间, 我几乎感到了一种满足感。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈbælənsɪŋ] [bɪ'twi:n] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] , [bɪ'twi:n] [dʒɔɪ]
when he thought that the eternal balancing between hope and fear , between joy
什么时候 他 想法 那 这 永恒 平衡 之间 希望 和 害怕 , 之间 喜悦
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and disappointment ,
和 失望 ,
当他想到希望与恐惧、喜悦与失望之间永恒的平衡时,

[wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
was soon to be over , and that his soul , wearied of change and
曾是 很快 到 是 超过 , 和 那 他的 灵魂 , 疲惫 的 改变 和
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
这一切很快就要结束了, 他的灵魂厌倦了变化和怀疑,

[wʊd] [ˈkwɪkli] [hæv; həv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
would quickly have peace and certainty .
会 迅速地 有 和平 和 肯定 .
很快就会拥有和平与安宁。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [taɪz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
But then again the lingering ties of earth ,
但 然后 再次 这 挥之不去的 领带 的 地球 ,
但话说回来,大地的羁绊依然挥之不去。

[ðə; ði][fɑ:nd][wɔ:rm] ['feləʊɪps] [ʌv; əv][hju:mən] [ɪg'zɪstəns] [keɪm] ['strɔ:ŋli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
the fond warm fellowships of human existence came strongly upon him ,
这 喜爱 温暖的 奖学金 的 人类 存在 来了 强烈 之上 他 ,
他强烈地感受到了人与人之间温暖而美好的情谊。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ŋ] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['sɪmpəθi:z] [ðæt] [baɪnd][ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
with all the throng of kindly sympathies that bind us to this world ,
和 全部 这 人群 的 亲切地 同情 那 绑定 我们 到 这 世界 ,
带着将我们与这个世界紧密相连的无数善意和同情,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
and made him shrink from the thought of breaking them all at once .
和 制成 他 收缩 从 这 想法 的 打破 他们 全部 在 一次 .
想到要一次性把它们全部打碎,他就感到畏缩不前。

[ðɪs] [ɔ:lsoʊ] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] — [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [si:lɪd] ,
This also lasted but a moment — his fate was sealed ,
这 还 持续 但 一个 片刻 — 他的 命运 曾是 密封 ,
但这也只是短暂的一瞬——他的命运已被注定。

[ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [ɪn] ['eni] [dɪ'ɡri:] [ʌndər'maɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtɪtu:d] , [hi:; hi]
and hurrying over all that might in any degree undermine his fortitude , **he**
和 匆忙 超过 全部 那 可能 在 任何 程度 破坏 他的 坚韧 , 他
[ˈfɑ:lʊəd] [ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,
followed into the court - yard ,
随后 进入 这 法庭 - 院子 ,
他匆匆避开所有可能动摇他意志的事物,走进了院子。

[wer] [ðə; ði]['prevəʊ, 'prevəʊst][di:] ['laɪənz][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
where the Prevost de Lyons and several of the authorities of the town ,
在哪里 这 普雷沃斯特 德 莱昂斯 和 一些 的 这 当局 的 这 镇 ,
里昂镇长和镇上的几位官员,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
with a file of soldiers , **waited his coming** .
和 一个 文件 的 士兵 , 等待 他的 未来 .
他带着一队士兵,等待着他的到来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɔ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
The distance was so short from the place of his confinement to the
这 距离 曾是 所以 短的 从 这 地方 的 他的 监禁 到 这
['skæfoʊld] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [br'held] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [frend] [sɪŋk] [mɑ:rz] ,
scaffold where he had beheld for the last time his unhappy friend Cinq Mars ,
脚手架 在哪里 他 有 观看 为了 这 最后的 时间 他的 不开心 朋友 cinq 火星 ,
从他被囚禁的地方到他最后一次见到他不幸的朋友辛克·马尔斯的绞刑架,距离非常短。

[ðæt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'spensɪ] [wɪð; wɪθ] ;
that the use of a carriage was dispensed with ;
那 这 使用 的 一个 运输 曾是 分发 和 ;
不再使用马车;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑ:rd] ['hævɪŋ] [fɔ:rmd] [æŋ; ən][ævənu:] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
and the guard having formed an avenue through the crowd ,
和 这 警卫 拥有 形成 一个 大街 通过 这 人群 ,
卫兵们在人群中组成了一条通道,

[ðə; ði] [geits] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˈeksɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
the gates were thrown open to give him exit for the last time .
这 大门 是 抛掷 打开 到 给 他 出口 为了 这 最后的 时间 .
大门敞开，让他最后一次离开。

“ [məˈsjɜ:r] [di:] - , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈprevəu, ˈprevəust][ʌv; əv][ˈlaɪənz] :
“ **Monsieur de Blenau , will you take my arm ,** ” **said the Prevost of Lyons :**
“ 先生 德 - , 将要 你 拿 我的 手臂 , ” 说 这 普雷沃斯特 的 莱昂斯 :
“德·布莱诺先生，请挽着我的胳膊好吗？”里昂市长说道：

“ [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈɑ:fɪs] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rm][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ʌnˈfrendli] [wʌn] .
“ **mine is a sad office , Sir , but the arm is not an unfriendly one** .
“ 矿 是 一个 伤心 办公室 , 先生 , 但 这 手臂 是 不是 一个 不友好 一 .
“先生，我的办公室很阴暗，但我的手臂并不冷漠。”

[di:] - , [haʊˈevər] , [dɪˈklaɪnd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:did] [noʊ] [səˈpɔ:rt]
“ **De Blenau , however , declined it with thanks , saying that he needed no support**
“ 德 - , 然而 , 拒绝 它 和 谢谢 , 说 那 他 需要 不 支持
,
.
,
.
然而，德布莱瑙婉拒了这份好意，并表示他不需要任何帮助。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri:st] [ɑ:n][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprevəu, ˈprevəust][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and with a Priest on one hand and the Prevost on the other ,
和 和 一个 牧师 在 一 手 和 这 普雷沃斯特 在 这 其他 ,
一边是牧师，一边是教区长，

[hi:; hi] [prəˈsi:did] [ˈkɑ:mli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he proceeded calmly towards the scaffold , and ascended the steps with a
他 继续 平静地 向 这 脚手架 , 和 上升 这 步骤 和 一个
[fɜ:rm] [ʌnˈfeɪkən] [ˈfɒtstep] .
firm unshaken footstep .
公司 坚定不移 脚步 .
他镇定地走向绞刑架，迈着坚定不移的步伐拾级而上。

[ðə; ði] [blɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks] ,
The block , and the axe ,
这 堵塞 , 和 这 斧头 ,
木块和斧头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæskt] [eksɪˈkju:ʃənər][wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][di:] - [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr]
and the masked executioner were nothing in De Blenau's eyes but the mere
和 这 戴面具 刽子手 是 没有什么 在 德 - 眼睛 但 这 仅仅
[wi:k] [priˈkɜ:rsərz; prɪˈkɜ:rsərz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈɔ:f(ə)] [ɪˈvent] [ɑ:n] [wɪt] [ɔ:l][hi:z; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
weak precursors of the one awful event on which all his thoughts were
虚弱的 前体 的 这 一 可怕 事件 在 哪个 全部 他的 想法 是
[bent] ,
bent ,
弯曲 ,
在德·布莱诺看来，那个蒙面刽子手只不过是那件令他魂牵梦萦的可怕事件的微弱预兆而已。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:z; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfəli] [prɪˈperd] .
and for which his mind was now fully prepared .
和 为了 哪个 他的 头脑 曾是 现在 完全 准备 .
而他此刻已做好了充分的心理准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɔ:t] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔ:l] [feɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtɪtu:d] — [ðer; ðər]
There was but one thought which could at all shake his fortitude — there
那里 曾是 但 一 想法 哪个 可以 在 全部 摇 他的 坚韧 — 那里
[wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [taɪ][tu:; tə][bi:; bi][ˈbroʊkən] [wɪtʃ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [breɪk] .
was but one tie to be broken which wrung his heart to break .
曾是 但 一 领带 到 是 破碎的 哪个 拧干 他的 心 到 休息 .
只有一件事能动摇他的意志——只有一条纽带需要斩断，这让他心如刀绞。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpɔ:lin] [di:] [ˈboʊma:nt] — [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɔ:lsʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
He thought of Pauline de Beaumont — but he thought also that he had
他 想法 的 宝琳 德 博蒙特 — 但 他 想法 还 那 他 有
[ˈmerɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [feɪt] ;
merited a better fate ;
值得 一个 更好的 命运 ;
他想起了波琳·德·博蒙——但他同时也认为自己应该得到更好的命运；

[ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [spɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˈwi:kənəs] [ðæt] [stroʊv] [tu:; tə] [groʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and proudly spurning the weakness that strove to grow upon his heart ,
和 自豪地 拒绝 这 弱点 那 努力 到 生长 之上 他的 心 ,
他骄傲地摒弃了试图在他心中滋生的软弱情绪。

[hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][daɪ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] , [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi] [lʌvd] .
he resolved to die as he had lived , worthy of her he loved .
他 已解决 到 死 作为 他 有 居住地 , 值得 的 她 他 喜爱 .
他决心像活着时那样死去，不辜负他所爱的人。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfi:lɪŋ] [geɪv] [nu:] [ˈdɪgnəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [er] ,
The very feeling gave new dignity to his air ,
这 非常 感觉 给予 新的 尊严 到 他的 空气 ,
这种感觉让他的气质焕发出新的光彩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][fɜ:rm] [waɪl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [dɪˈspoʊzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and he stood erect and firm while the soldiers were disposed about the
和 他 站立 直立 和 公司 尽管 这 士兵 是 处置 关于 这
[ˈskæfoʊld] ,
scaffold ,
脚手架 ,
当士兵们列队在绞刑架周围时，他笔直地站在那里，姿态坚定。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ri:d] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈprevəʊ, ˈprevəʊst] .
and his sentence was read aloud by the Prevost .
和 他的 句子 曾是 读 大声 经过 这 普雷沃斯特 .
校长当场宣读了他的判决。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtu:d] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪktɪm]
A great multitude surrounded the place , and fixed their eyes upon the victim
一个 伟大的 民众 包围 这 地方 , 和 固定的 他们的 眼睛 之上 这 受害者
[ʌv; əv] [ˈɑ:rbɪtrəri] [ˈpaʊər] ,
of arbitrary power ,
的 随意的 力量 ,
一大群人围住了那里，目光都集中在这个专制权力的受害者身上。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌnˈmu:vd] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
as he stood calm and unmoved before them ,
作为 他 站立 冷静的 和 不动 前 他们 ,
他镇定自若地站在他们面前，纹丝不动。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəs] [ɪnəsns] .
in the spring of youth and the dignity of conscious innocence .
在 这 春天 的 青年 和 这 尊严 的 有意识的 无辜 .
在青春的春天和纯真的尊严中。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][fju:] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ,
There were few who had not heard of the Count de Blenau ,
那里 是 很少 WHO 有 不是 听到 的 这 数数 德 - ,
几乎没有人没听说过布莱诺伯爵。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [gʊd] .
and all that they had heard was good .
和 全部 那 他们 有 听到 曾是 好的 .
他们听到的全是好消息。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] [tu:] , [haʊ'veər] ['fɔ:lən] , [hæz; həz] [sti:l] [wʌn][spɑ:t] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The heart of man too , however fallen , has still one spot reserved for the
这 心 的 男人 也 , 然而 倒下 , 有 仍然 一 点 预订的 为了 这
[ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
dwelling of compassion ,
住宅 的 同情 ,
即使人心堕落到何种程度，心中仍然留有一席之地，用来安放怜悯之心。

[ænd; ənd][ɪts] ['veri] ['wi:knəs] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['sɔ:fn] [tu:; tə]['vɜ:rtʃu:][ɪn] [dɪ'stres] ,
and its very weakness makes it soften to virtue in distress ,
和 它是 非常 弱点 制作 它 软化 到 美德 在 痛苦 ,
而正是它的弱点，使它在困境中展现出美德。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n][i:v(ə)n][tu:; tə] [fər'get] [fɔ:ltz] [ɪn] [mis'fɔ:tʃənz] .
and often even to forget faults in misfortunes .
和 经常 甚至 到 忘记 故障 在 不幸 .
甚至常常在不幸中忘记自己的过错。

[haʊ'veər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,
然而，即便如此，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [æz; əz] [ðei] [tɜ:rnd] [ðer; ðær] [lʊks]
there was a glistening in the eyes of many as they turned their looks
那里 曾是 一个 闪闪发光 在 这 眼睛 的 许多 作为 他们 转向 他们的 看起来
[tɔ:rdz] [di:] - ,
towards De Blenau ,
向 德 - ,
许多人看向德布莱诺时，眼中都闪烁着光芒。

[hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
who , according to the universal custom of the time ,
WHO , 根据 到 这 普遍的 风俗 的 这 时间 ,
根据当时的普遍习俗，

[əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skæfoʊld][tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
advanced to the front of the scaffold to address them .
先进的 到 这 正面 的 这 脚手架 到 地址 他们 .
走到脚手架前面去向他们讲话。

“ [gʊd] [frendz] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Good friends** , ” **said he** ,
“ 好的 朋友们 , ” 说 他 ,
“好朋友,”他说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [h'eɪv(ə)n] [ðæt] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]
“ **it is the will of Heaven that here I should give back the spirit which has been**
“ 它 是 这 将要 的 天堂 那 这里 我 应该 给 后退 这 精神 哪个 有 到过
[lent] [em 'i:] ;
lent me ;
借出的 我 ;
“这是上天的旨意，让我在这里归还借给我的精神；

[ænd; ənd][sʊʊ][help][em 'i:] [ðæt] [gɑ:d]['ɪntu:] [hu:z] [braɪt] ['prez(ə)ns] [aɪ] [naʊ] [goʊ] ,
and so help me that God into whose bright presence I now go ,
和 所以 帮助 我 那 上帝 进入 谁 明亮的 在场 我 现在 去 ,
愿上帝保佑我, 我即将进入祂光明的光辉之中。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] [tɔ:rdz] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] !
as I am innocent of any crime towards my King and Country !
作为 我 是 清白的 的 任何 犯罪 向 我的 国王 和 国家 !
我清白无辜, 没有犯下任何危害国王和国家的罪行!

" [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ræn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] .
" A murmur ran among the people .
" 一个 低语 跑 之中 这 人们 :
人群中响起一阵窃窃私语。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] [ə'sevə,reiʃən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [ænd; ənd][maɪ][læst]['kʌʊns(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz]
" This is my last asseveration , " he continued ; " and my last counsel to you is
" 这 是 我的 最后的 断言 , " 他 持续 ; " 和 我的 最后的 法律顾问 到 你 是
,
:
,
"这是我最后的断言,"他继续说道, "我最后给你的建议是,

[tu:; tə] [ki:p] [jɔr; jər] ['hɑ:rts] [klɪr] [ænd; ənd] ['gɪltləs] ,
to keep your hearts clear and guiltless ,
到 保持 你的 心 清除 和 无罪 ,
为了保持你们内心的纯洁和无愧疚,

[sʊʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʊd; ʃəd] ['fɑ:lʊʊ] ['eni] [wʌn][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] ['fɑ:lʊʊd] [em 'i:] ,
so that if misfortune should follow any one as it has followed me ,
所以 那 如果 不幸 应该 跟随 任何 一 作为 它 有 随后 我 ,
所以, 如果不幸像降临到我身上一样降临到任何人身上,

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [blɑ:k] [æz; əz] ['fɪrləsli] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ]
he may be able to lay his head upon the block as fearlessly as I do now
他 可能 是 有能力的 到 躺 他的 头 之上 这 堵塞 作为 无畏地 作为 我 做 现在
.
:
.

他或许也能像我现在这样, 无所畏惧地把头放在断头台上。

" [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ə; eɪ] [step] , [hi:; hi] [ʌn'lu:st] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] , [ænd; ənd] [nelt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [stroʊk]
" And retiring a step , he unloosed his collar , and knelt for the stroke
" 和 退休 一个 步 , 他 解开 他的 衣领 , 和 跪下 为了 这 中风
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [eksɪ'kju:ʃənər] .
of the executioner .
的 这 刽子手 :
"然后他后退一步, 解开衣领, 跪下等待刽子手的鞭答。"

" [ə; eɪ] [hɔ:rs] !
" A horse !
" 一个 马 !
"一匹马! "

[ə; eɪ] [hɔ:rs] !
A horse !
一个 马 !
一匹马!

[ə; eɪ]['kʌʊns(ə)l] ['mesɪndʒər] !
A council messenger !
一个 理事会 信使 !
市政厅的信使!

[ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] ！

Pardon for the Count !
赦免 为了 这 数数 ！

赦免伯爵！

[ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] ！ " [kraɪd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] 。

Pardon for the Count ! " cried a thousand voices from the crowd 。

赦免 为了 这 数数 ！ " 哭 一个 千 声音 从 这 人群 。

“赦免伯爵！”人群中响起上千人的呼喊声。

[di:] - [lʊkt] [ʌp] 。

De Blenau looked up 。

德 - 看起来 向上 。

德布莱瑙抬起头来。

[ˈhedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ðæt] [ðen] [led][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Headlong down the long narrow street that then led in a straight line from the

一头扎 向下 这 长的 狭窄的 街道 那 然后 引领 在 一个 直的 线 从 这

[skwer] ，

square 。

正方形 。

沿着从广场笔直延伸出去的狭长街道一路向前，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [foʊm] ， [hɪz; ɪz][hæt] [left] [fɑːr][bɪˈhaɪnd] ，

his horse in foam ， his hat left far behind 。

他的 马 在 泡沫 。

他的马化作泡沫，他的帽子被远远地抛在了后面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [greɪ] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ， [ˈspɜːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [laɪf] ， [keɪm] [ə; eɪ]

and his long grey hair flying in the wind ， spurring as if for life ， came a

和 他的 长的 灰色的 头发 飞行 在 这 风 。

[ˈhɔːrsmən] ，

horseman 。

骑手 。

他长长的灰发在风中飞舞，仿佛为了生命而奋力策马，一位骑手疾驰而来。

[huː] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnaːn] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ，

who ever and anon held up a packet in his hand 。

WHO 曾经 和 匿名 握住 向上 一个 包 在 他的 手 。

无论何时何地，只要有人手里举起一包东西，

[ænd; ənd][vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] 。

and vociferated something that was lost in the distance 。

和 大声喊叫 某物 那 曾是 丢失的 在 这 距离 。

他大声喊叫着什么，但声音很快就消失在了远处。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɒrɪsts] ，

He wore the dress of a Lieutenant of the King's forests 。

他 穿着 这 裙子 的 一个 中尉 的 这 国王学院 森林 。

他身穿国王森林中尉的制服。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ， [ðæt] [riːld] [bæk] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][æz; əz]

and dashing like lightning through the crowd ， that reeled back on every side as

和 帅气 喜欢 闪电 通过 这 人群 。

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] ，

he approached 。

他 接近 。

他像闪电般冲过人群，人群在他靠近时四散奔逃。

[hiː; hi] [pɔːzd] [naːt] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ，

he paused not till he reached the foot of the scaffold 。

他 暂停 不是 直到 他 达到 这 脚 的 这 脚手架 。

他直到走到绞刑架脚下才停下脚步。

— [θru:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] — [pæst] [ˌʌnə'pəʊzd] [θru:] [ðə; ði] [gɑ:rdz] — [rʌʃt]
— **threw himself from his horse — passed unopposed through the guards — rushed**
— 扔 他自己 从 他的 马 — 通过了 无人反对 通过 这 守卫 — 匆忙
[ʌp][ðə; ði] [steps] ,
up the steps ,
向上 这 步骤 ,

—从马上跳了下来—未受阻地穿过了守卫—冲上了台阶，

[ænd; ʌnd] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ʌv; əv]['mænti:z][kæst] [hɪm'self] [æt; ət][di:] - [fi:t] .
and Philip the Woodman of Mantes cast himself at De Blenau's feet .
和 菲利普 这 伍德曼 的 曼特斯 投掷 他自己 在 德 - 脚 .

曼特斯的樵夫菲利普匍匐在德·布莱诺脚下。

“ [maɪ]['noʊb(ə)l] , ['noʊb(ə)l] [bɔ:rd] !
” **My noble , noble Lord** !
” 我的 高贵 , 高贵 主 !

“我尊贵的，尊贵的陛下！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊdmən] .
” **exclaimed the Woodman** .
” 惊呼 这 伍德曼 .

“樵夫惊喊道。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] ,
It was all that he could utter ,
它 曾是 全部 那 他 可以 说出 ,

他只能说这些话。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:gres] .
for his breath was gone with the rapidity of his progress .
为了 他的 气息 曾是 已消失 和 这 快速 的 他的 进步 .

因为他行进速度太快，已经喘不过气来。

” [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði]['prevəʊ, 'prevəʊst][ʌv; əv]['laɪənz] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] .
” **What is all this ? “ cried the Prevost of Lyons , coming forward** .
” 什么 是全部 这 ? ” 哭 这 普雷沃斯特 的 莱昂斯 , 未来 向前 .

“这到底是怎么回事？”里昂教长走上前来，大声问道。

” [ænd; ʌnd] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][stɑ:p][ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [sɜ:r] [lu:'tenənt] ?
” **And why do you stop the execution of the prisoner , Sir Lieutenant** ?
” 和 为什么 做 你 停止 这 执行 的 这 囚犯 , 先生 中尉 ?

“那么，中尉先生，你为什么要阻止处决这名囚犯呢？”

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? ” — —
What is all this ? “ — —
什么 是全部 这 ? ” — —

这一切到底是怎么回事？

['fɪlɪp] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Philip started on his feet , “ What is it ?
菲利普 开始 在 他的 脚 , “ 什么 是 它 ?

菲利普站起身来问道：“什么事？”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] , [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [wʊlvz] [der] [pʊt][ə; eɪ] [fæŋ]
” **he exclaimed , “ why , that none of you blood - sucking wolves dare put a fang**
” 他 惊呼 , “ 为什么 , 那 没有任何 的 你 血 - 吸吮 狼 敢 放 一个 方

[tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [θrəʊt] :
to the Count's throat :
到 这 计数 喉 :

他喊道：“你们这些吸血狼竟然没有一个敢把獠牙伸到伯爵的喉咙上！”

& [si:] . — [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [bi;; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [kə'mju:tɪd] [tu;; tə] [pə'petʃuəl]
& c . — **that the sentence of death be changed and commuted to perpetual**
& c . — 那 这 句子 的 死亡 是 已更改 和 通勤 到 永久
['bæniʃmənt] ,
banishment ,
流放 ,

等等——将死刑改为终身流放，

& [si:] . — [ænd; ənd] [ɪf] ['æftər] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'a:v] ,
& c . — **And if after sixteen days from the date hereof** ,
& c . — 和 如果 后 十六 天 从 这 日期 此 ,
等等——如果自本令颁布之日起十六日后，

[hi;; hi][bi;; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [nə'vɑ:(r)] , - & [si:] . — [ju;; jʊ]
he be found within the kingdoms of France and Navarre , ' & c . — **You**
他 是 成立 之内 这 王国 的 法国 和 纳瓦拉 , - & c . — 你
[ˌʌndər'stænd] , [mə'sjɜ:r] [lə] [kʊŋt] . — [wel] ,
understand , **Monsieur le Comte** . — **Well** ,
理解 , 先生 勒 孔特 . — 出色地 ,

他会在法兰西王国和纳瓦拉王国境内出现，等等。——您明白的，伯爵先生。——嗯，

[sɜ:r] , [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju;; jʊ] .

Sir , **I congratulate you** .
先生 , 我 祝贺 你 .

先生，我祝贺您。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ; - ['lu:ɪs] , - [et] [plʌs] [bʌs] ,
Here is the King's name ; ' Louis , ' et plus bas ,
这里 是 这 国王学院 姓名 ; - 路易斯 , - 等 加 基础 ,
这是国王的名字；'路易，' et plus bas，

- ['rɪʃəlu:] - — [wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [æt; ət][maɪ] [pʊr] ['lɑ:dʒɪŋz] ?
- **Richelieu** ' — **Will you come and take some refreshment at my poor lodgings ?**
- 黎塞留 - — 将要 你 来 和 拿 一些 清爽 在 我的 贫穷的 住宿 ?
“黎塞留”——你愿意到我简陋的住处歇脚吗？

" [di:] - [wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
" **De Blenau was glad to accept the invitation** ,
" 德 - 曾是 高兴的 到 接受 这 邀请 ,
德布莱瑙欣然接受了邀请。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [kən'fju:zd] [tu;; tə] [fɪks] [ə'pɑ:n] ['eni] [plæn][ʌv; əv]['ækJ(ə)n][æt; ət]
for his mind was too much confused to fix upon any plan of action at
为了 他的 头脑 曾是 也 很多 使困惑 到 使固定 之上 任何 计划 的 行动 在
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

因为他此刻脑子一片混乱，无法制定任何行动计划。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:j(ə)n][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [hoʊp] [si:md]
His resolution had borne him strongly up at the time when all hope seemed
他的 解决 有 出生 他 强烈 向上 在 这 时间 什么时候全部 希望 似乎
[bɔ:st] ;
lost ;
丢失的 ;

在所有希望似乎都破灭的时候，他的决心给了他强大的支撑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [æk'lə'meɪʃənz]
but now the sudden change overpowered him ; and amidst the acclamations
但 现在 这 突然 改变 实力悬殊 他 ; 和 在.....之中 这 掌声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ,
of the multitude ,
的 这 民众 ,
但现在突如其来的变化让他难以承受；在众人的欢呼声中，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he suffered himself to be conducted in silence to the house of the
他 遭受 他自己 到 是 实施 在 沉默 到 这 房子 的 这
['prevəʊ, 'prevəʊst] ;
Prevost ;
普雷沃斯特 ;
他默默地被带到教长府邸；

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [ˈhɛnri, ˈrɪː, ˌɑːnˈrɪː][diː][lɑː] [mʌθ] .
where he was soon after discovered by his Page , Henri de La Mothe .
在哪里 他 曾是 很快 后 发现 经过 他的 页 , 亨利 德 拉 母亲 .
不久之后，他被他的侍从亨利·德·拉·莫特发现。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [naʊ] [pæs] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['mʌni] [fɔːr; fər]
We shall now pass quickly over the means which he took to procure money for
我们 将 现在 经过 迅速地 超过 这 方法 哪个 他 采取 到 采购 钱 为了
[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
the expenses of the journey before him ,
这 开支 的 这 旅行 前 他 ,
现在我们简要略过他为此次旅程筹集费用的途径。

['mɪrli] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prevəʊ, 'prevəʊst] ,
merely saying that , through the kindness of the Prevost ,
仅仅 说 那 , 通过 这 仁慈 的 这 普雷沃斯特 ,
仅仅说，多亏了普雷沃斯特的善意，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['fɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋ] ;
he was soon furnished with the necessary funds for proceeding ;
他 曾是 很快 提供 和 这 必要的 资金 为了 进行中 ;
他很快就获得了继续进行下去所需的资金；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] ['laɪənz][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrniŋ] ['æftər] [ðæt] ,
and accordingly set out from Lyons the second morning after that ,
和 因此 放 出去 从 莱昂斯 这 第二 早晨 后 那 ,
于是，第二天清晨，他们便从里昂出发了。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
the events of which we have described .
这 活动 的 哪个 我们 有 描述 .
我们已经描述了这些事件。

[tuː] ['paʊərf(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ɪn'dʒʊst] [diː] - [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [speɪn] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
Two powerful reasons induced De Blenau to turn his steps towards Spain : in the first
二 强大的 原因 诱导 德 - 到 转动 他的 步骤 向 西班牙 : 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
促使德布莱诺将目光转向西班牙的两个重要原因：首先，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['dʒɜːrməni][ɔːr] ['flændərz] ,
it was much nearer than either Germany or Flanders ,
它 曾是 很多 更近 比 任何一个 德国 或者 弗兰德斯 ,
它比德国或佛兰德斯都要近得多。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]ˈoʊnli [ˈlðər] [ˈkʌntrɪz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp] [fɔːr; fər] [ˈpɜːrfɪkt] [sɪˈkjʊrəti] ；
which were the only other countries where he could hope for perfect security ；
哪个 是 这 仅有的 其他 国家 在哪里 他 可以 希望 为了 完美的 安全 ；
[ænd; ʌnd] ，
and ；
和 ；

除此之外，只有这些国家能让他感到绝对安全；而且，

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ， [hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [pæst] [nɑːt]ˈoʊnli [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
in the next place ， his road to the frontier passed not only close to his own
在 这 下一个 地方 ； 他的 路 到 这 边境 通过了 不是 仅有的 关闭 到 他的 自己的
[ɛˈsteɪts] ，
estates ；
庄园 ；

其次，他通往边境的道路不仅靠近他自己的庄园，

[bʌt; bət]ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [ˈboʊməːnt] ，
but skirted the property of Madame de Beaumont ；
但 裙摆 这 财产 的 夫人 德 博蒙特 ；
[bʌt; bət]ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [ˈboʊməːnt] ；
但绕过了德·博蒙夫人的房产，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and he was not without hopes of meeting there some that were the
和 他 曾是 不是 没有 希望 的 会议 那里 一些 那 是 这
[ˈdɪrɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ；
dearest to him of the earth ；
亲爱的 到 他 的 这 地球 ；

他并非没有希望在那里见到一些他最亲爱的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm]ˈhenri, ˈrɪːz, ɑːnˈriː][diː][lɑː] [mʌθ] ，
for he learned from Henri de La Mothe ；
为了 他 学习 从 亨利 德 拉 母亲 ；
[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm]ˈhenri, ˈrɪːz, ɑːnˈriː][diː][lɑː] [mʌθ] ；
因为他从亨利·德·拉莫特那里学到了这些。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [ˈrɪʃəluː] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈpɔːlin] ，
that the vengeance of the implacable Richelieu had extended to Pauline ；
那 这 复仇 的 这 冷酷无情 黎塞留 有 扩展 到 宝琳 ；
[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ，
and her mother ；
和 她 母亲 ；

冷酷无情的黎塞留的复仇之火也波琳和她的母亲身上。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ，
who had been ordered once more to quit the Court of France ；
WHO 有 到过 订购 一次 更多的 到 辞职 这 法庭 的 法国 ；
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [fræns] ；
他曾被再次勒令离开法国宫廷。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kənˈveɪd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæsˈtɪl] ．
as a punishment for having conveyed information to him in the Bastille ．
作为 一个 惩罚 为了 拥有 传递 信息 到 他 在 这 巴士底狱 ．
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kənˈveɪd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæsˈtɪl] ．
这是因为 he 向巴士底狱的他传递了情报而受到的惩罚。

[ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][diː] - [nuː] [əˈreɪndʒmənts] ；
Philip the Woodman was not forgotten in De Blenau's new arrangements ；
菲利普 这 伍德曼 曾是 不是 被遗忘的 在 德 - 新的 安排 ；
[ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][diː] - [nuː] [əˈreɪndʒmənts] ；
在德布莱诺的新安排中，樵夫菲利普并没有被遗忘；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [bæk] [tu:; tə][es ˈti:] .
and under the pretence of charging him with a letter back to St .
和 在下面 这 虚伪 的 收费 他 和 一个 信 后退 到 英石 :
[dʒɜːˈmeɪnz] ,
Germain's ,
日耳曼的 ,

并以指控他为由，给他写了一封回圣日耳曼教堂的信。

[ɪn] [keɪs] [ˈmædəm] [di:] [ˈboʊma:nt] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi; bi][ɪn] [lɔ:ŋgəˈdɔ:k] ,
in case Madame de Beaumont should not be in Languedoc ,
在 案件 夫人 德 博蒙特 应该 不是 是 在 朗格多克 ,
万一德·博蒙夫人不应该在朗格多克,

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [siˈdju:st] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
the young Count seduced him into a promise of accompanying him to
这 年轻的 数数 被诱惑 他 进入 一个 承诺 的 随同 他 到
-
Argentièr .
- .

年轻的伯爵诱骗他答应陪他去阿让蒂耶尔。

[hɪz; ɪz][ˈri:əl] [ˈmoʊtɪv] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] , [tu:; tə] [ˈrekəmpens] [ðə; ði] [ˈwʊdmənʒ] [ˈsɜ:rviʒɪz] , [ɑ:n]
His real motive , however , was , to recompense the Woodman's services , on
他的 真实的 动机 , 然而 , 曾是 , 到 补偿 这 樵夫的 服务 , 在
[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpra:pərti] ,
arriving at his own property ,
抵达 在 他的 自己的 财产 ,
然而，他真正的动机是为了报答伐木工人的服务，当他到达自己的土地时，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskænti] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [priˈventɪd]
in a manner which the scanty state of his finances prevented
在 一个 方式 哪个 这 稀少 状态 的 他的 财政 阻止
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət] [ˈlaɪənz] .
him from doing at Lyons .
他 从 正在做 在 莱昂斯 .

而他在里昂时，由于经济状况拮据，无法做到这一点。

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪ][hi:; hi] [felt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] ,
Notwithstanding all the joy he felt at his deliverance ,
虽然 全部 这 喜悦 他 毛毡 在 他的 解救 ,
尽管他获救后感到无比喜悦，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪvɪnəs] [hʌŋ] [ˈoʊvər][di:] - [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlaɪənz] ,
there was a heaviness hung over De Blenau as he rode out of Lyons ,
那里 曾是 一个 沉重 悬挂 超过 德 - 作为 他 骑 出去 的 莱昂斯 ,
德布莱诺骑马离开里昂时，心中笼罩着沉重的气氛。

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [fəˈti:g] [wɪtʃ] [hi:; hi]
which he could not account for , and a sensation of fatigue which he
哪个 他 可以 不是 帐户 为了 , 和 一个 感觉 的 疲劳 哪个 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [bɪˈfɔ:r] .
had never felt before .
有 绝不 毛毡 前 .

他无法解释这种感觉，并且感到一种他以前从未感受过的疲倦感。

[tu:; tə] [ˈʃɔ:rt(ə)n] [ðə; ði][roʊd] , [hi:; hi] [ˈbekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊdmən] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ˈhenri, ˌpˈri:, ˌɑ:nˈri:]
To shorten the road , he beckoned to the Woodman , who , with Henri
到 缩短 这 路 , 他 招手 到 这 伍德曼 , WHO , 和 亨利
[di:][la:] [mʌθ] ,
de La Mothe ,
德 拉 母亲 ,

为了缩短路程，他招手叫来樵夫，樵夫和亨利·德拉莫特一起，

[hæd; həd] [dra:pt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brˈhaɪnd] ,
had dropped a little behind ,
有 掉落 一个 小的 在后面 ;

稍微落后了一些，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈspætʃt]
and made him relate the circumstances which led to his being despatched
和 制成 他 涉及 这 情况 哪个 引领 到 他的 存在 已派送

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɑ:rd(ə)n][tu:; tə][ˈlaɪənz] .
with the King's pardon to Lyons .
和 这 国王学院 赦免 到 莱昂斯 .

并让他讲述导致他获得国王赦免并被派往里昂的经过。

[ˈfɪləps, ˈfɪləps] [ˈstɔ:ri] , [wɪtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [waɪl] [ɪn] [ˈtelɪŋ] , [meɪ] [bi:; bi] [kənˈsɪdərəbli]
Philip's story , which occupied a long while in telling , may be considerably
菲利普的 故事 , 哪个 占领 一个 长的 尽管 在 讲述 , 可能 是 相当
[ˈʃɔ:tnd] [wɪˈðəʊt] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
shortened without disadvantage .
缩短 没有 劣势 .

菲利普的故事讲述起来很长，但可以大大缩短，而不会有任何不利影响。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [di:] - [ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
It must be remembered , that at the time of De Blenau's liberation from
它 必须 是 记得 , 那 在 这 时间 的 德 - 解放 从
[ðə; ði] [bəˈstɪl] ,
the Bastille ,
这 巴士底狱 ,

必须记住，在德布莱诺从巴士底狱获释之时，

- [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] , [æz; əz][sʌm; səm][ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [hæd; həd]
Chavigni had promised , as some compensation for all that Philip had
- 有 承诺 , 作为 一些 赔偿 为了 全部 那 菲利普 有
[ˈsʌfərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [mi:nz] ,
suffered by his means ,
遭受 经过 他的 方法 ;

沙维尼曾承诺，作为对菲利普因他所作所为而遭受的一切损失的一种补偿，

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsu:] - [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] [ˈmæntɪ:z] : [ænd; ənd]
to have him appointed Sous - lieutenant of the forest of Mantes : and
到 有 他 任命 深 - 中尉 的 这 森林 的 曼特斯 : 和
[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
he kept his word .
他 保留 他的 单词 .

任命他为芒特森林的副总督；他信守了诺言。

[ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ˈeksəd] [ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] ,
Philip was placed in the office , and exercised its functions ,
菲利普 曾是 放置 在 这 办公室 , 和 锻炼 它是 函数 ,

菲利普被安排到这个办公室，并履行了其职责。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [brəˈvet] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)] [əˈpɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [baɪ]
but the actual brevet containing his official appointment had been delayed by
但 这 实际的 特许状 包含 他的 官方的 预约 有 到过 延迟 经过
[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [əˈferz] [ˈpresɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
a multitude of other affairs pressing for attention ,
一个 民众 的 其他 事务 紧迫 为了 注意力 ,

但由于其他诸多事务亟待处理，正式任命书的签发被推迟了。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈsteɪtsmənz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [nɑ:rˈbɔ:n] .
till the Statesman's return from Narbonne .
直到 这 政治家的 返回 从 纳博讷 .

直到政治家从纳博讷返回。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , ['fɪlɪp] [hɜːrd] [ðæt] - [hæ̃d; hə̃d] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ə̃nd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
At length , Philip heard that Chavigni had returned , and that the King ,
在 长度 , 菲利普 听到 那 - 有 返回 , 和 那 这 国王 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ,
with all the Ministers ,
和 全部 这 部长们 ,
最终, 菲利普听说沙维尼已经回来了, 而且国王和所有大臣都回来了。

[wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [æt; ə̃t][es 'tiː] . [dʒə'meɪnz] ; [ænd; ə̃nd][hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
were once more at St . Germain's ; and he ventured to wait upon his
是 一次 更多的 在 英石 . 日耳曼的 ; 和 他 冒险 到 等待 之上 他的
[ˈpeɪtrən] ,
patron ,
赞助人 ,
他们再次来到圣日耳曼教堂; 他冒险去侍奉他的赞助人,

[æz; əz][hiː; hi][hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [dɪ'zɑɪd] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eksprɪdaɪtɪŋ] [ðə; ði] [brə'vet] .
as he had been desired , to remind him of expediting the brevet .
作为 他 有 到过 想要的 , 到 提醒 他 的 加快 这 特许状 .
正如人们所希望的那样, 提醒他加快颁发证书的进程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pɜːsənz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ə̃nd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
There were several persons waiting , and in his turn he was shown into the
那里 是 一些 人 等待 , 和 在 他的 转动 他 曾是 所示 进入 这
[ˈsteɪtsmənz] [ˈkæbɪnət] .
Statesman's cabinet .
政治家的 内阁 .
有几个人在等候, 轮到他时, 他被引见进了这位政治家的办公室。

- [hæ̃d; hə̃d] [fər'gɑːtɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ə̃nd] [æskt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ['kwestʃən] , “ [huː] [ɑːr; ə̃r]
Chavigni had forgotten his face , and asked the simple question , “ Who are
- 有 被遗忘的 他的 脸 , 和 问 这 简单的 问题 , “ WHO 是
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

夏维尼忘记了他的长相, 便问了一个简单的问题: “你是谁? ”
“ [sʌt] [ˈsɪmp(ə)l] ['kwestʃənz] , [haʊ'evər] , [ˈɔːf(ə)n] [prə'duːs] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
“ **Such simple questions , however , often produce more important consequences .**
“ 这样的 简单的 问题 , 然而 , 经常 生产 更多的 重要的 结果 .
然而, 这类简单的问题往往会产生更重要的后果。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['wʊdmən] , “ [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪp] , “ [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
“ **I am the Woodman , “ replied Philip , “ who was in prison with the Count de**
“ 我 是 这 伍德曼 , “ 回复 菲利普 , “ WHO 曾是 在 监狱 和 这 数数 德
- “
Blenau . “
- “

“我就是那个樵夫,”菲利普回答说, “我曾和布莱诺伯爵一起被关在监狱里。”
“ [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ! “ [ɪk'skleɪmd] - , [waɪl] [æ̃n; ə̃n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [pæst]
“ **The Count de Blenau ! “ exclaimed Chavigni , while an expression of horror passed**
“ 这 数数 德 - ! “ 惊呼 - , 尽管 一个 表达 的 恐怖 通过了
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
over his countenance .
超过 他的 面容 .
“布莱诺伯爵! ”沙维尼惊呼道, 脸上闪过一丝惊恐的表情。

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] , [aɪ][hæ̃d; hə̃d][fər'gɑːt] !
“ **By all the Saints , I had forgot !**
“ 经过全部 这 圣徒队 , 我 有 忘了 !
“我的天哪, 我竟然忘记了! ”

[ˈjet] , [ˈlet][em ˈi:] [si:] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈwenzdeɪ] — [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] — [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Yet , let me see , to - day is Wednesday — there is yet time — stay here a moment
然而 , 让 我 看 , 到 - 天 是 周三 — 那里 是 然而 时间 — 停留 这里 一个 片刻
!
!
!

哦，让我想想，今天是星期三——还有时间——请在这里待一会儿！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
” **and he rushed out of the room ,**
” 和 他 匆忙 出去 的 这 房间 ,
然后他冲出了房间。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈwʊdmən] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
leaving the astonished Woodman not knowing at all what he meant .
离开 这 惊讶 伍德曼 不是 会心 在 全部 什么 他 意思是 .
留下目瞪口呆的樵夫，他完全不明白他的意思。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In about a quarter of an hour the Statesman returned , breathless with the
在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 这 政治家 返回 , 喘不过气 和 这
[ˌekspeɪˈdɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] — “ [ðer; ðər] !
expedition he had used — “ There !
远征 他 有 用过的 — “ 那里 !
大约过了十五分钟，政治家气喘吁吁地回来了，他刚刚完成了一次探险——“找到了！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps][hænd] — “ [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] ,
” **he exclaimed , putting a paper into Philip's hand — “ There is his pardon ,**
” 他 惊呼 , 推杆 一个 纸 进入 菲利普的 手 — “ 那里 是 他的 赦免 ,
“他一边说着，一边把一张纸塞到菲利普手里——“这是他的赦免令，

[saɪnd] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ! — [əˈweɪ] !
signed by both the King and the Cardinal ! — Away !
签名 经过 两个都 这 国王 和 这 红衣主教 ! — 离开 !
由国王和红衣主教共同签署！——走！

[teɪk] [ðə; ði] [ˈswɪftəst] [hɔːrs] [ɪn][maɪ][ˈsteɪb(ə)l] ! — [luːz] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː]
take the swiftest horse in my stable ! — lose not a moment , or you will be too
拿 这 最快 马 在 我的 稳定的 ! — 失去 不是 一个 片刻 , 或者 你 将要 是 也
[leɪt] !
late !
晚的 !

把我马厩里最快的马牵过来！——一刻也不要耽搁，否则就来不及了！

[juːz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] [fɔːr; fər] [freʃ] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈsɪɡnətʃər] . — [tel] [ðə; ði] [kaʊnt]
Use the King's name for fresh horses , and show that signature . — Tell the Count
使用 这 国王学院 姓名 为了 新鲜的 马匹 , 和 展示 那 签名 . — 告诉 这 数数
,
!
,

用国王的名义购买新马，并出示国王的签名。——告诉伯爵。

- [hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . “
Chavigni has kept his word .”
- 有 保留 他的 单词 . “
沙维尼信守了承诺。

” [ænd; ənd] [wer] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? “ [diˈmɑːndɪd] [ˈfɪlɪp] , [ˈkwɑɪətli] ,
” **And where am I to go ?** “ **demanded Philip , quietly ,**
” 和 在哪里 是 我 到 去 ? ” 要求 菲利普 , 悄悄 ,
“那我该去哪儿呢？”菲利普平静地问道。

[sti:l] [kəm'pli:tli] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] - [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
still completely ignorant of the cause of Chavigni's agitation .
仍然 完全地 无知 的 这 原因 的 - 搅动 .

仍然完全不了解沙维尼激动的原因。

“ [tu:; tə] ['laɪənz] , [tu:; tə] ['laɪənz] !
To Lyons , to Lyons !
“ 到 莱昂斯 , 到 莱昂斯 !

“去莱昂斯，去莱昂斯！ ”

[ju:; jʊ] [fu:l] !
you fool !
你 傻子 !

你这个傻瓜！

“ [kraɪd] - .
cried Chavigni .
“ 哭 - .

“沙维尼喊道。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ju:z][nɔ:t][ɔ:l] [spi:d] ,
If you use not all speed ,
“ 如果 你 使用 不是 全部 速度 ,

“如果你没有充分利用速度，

[ðə; ði] ['kaʊnts] [hed] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑ:rd(ə)n] . “
the Count's head will be off before you arrive with his pardon . ”
这 计数 头 将要 是 离开 前 你 到达 和 他的 赦免 . ”

在你带着赦免令赶到之前，伯爵的脑袋就会被砍下来。

“ [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] - ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] ['fɪlɪp] .
The Count de Blenau ? ” demanded Philip .
“ 这 数数 德 - ? ” 要求 菲利普 .

“布莱瑙伯爵？”菲利普问道。

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! ” [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtsmən] , “ [jɔr; jər] [gʊd] [oʊld] [frend] , [ðə; ði]
Yes , yes , I tell you ! ” reiterated the Statesman , “ your good old friend , the
“ 是的 , 是的 , 我 告诉 你 ! ” 重申 这 政治家 , “ 你的 好的 老的 朋友 , 这

[kaʊnt] [di:] - !
Count de Blenau !
数数 德 - !

“是的，是的，我告诉你！”政治家重申道，“你亲爱的老朋友，布莱诺伯爵！

[soʊ] [lu:z] [noʊ] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .
So lose no time , if you would save his life .
所以 失去 不 时间 , 如果 你 会 节省 他的 生活 .

所以，如果你想救他的命，就不要浪费时间。

“ ['fɪlɪp] [lɔ:st][noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['laɪənz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
Philip lost no time , and arrived at Lyons , as we have seen ,
“ 菲利普 丢失的 不 时间 , 和 到达的 在 莱昂斯 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，菲利普没有耽搁时间，很快就抵达了里昂。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kɹɪtɪk(ə)]['moʊmənt][ʌv; əv][di:] - [feɪt] .
just at the critical moment of De Blenau's fate .
只是 在 这 批判的 片刻 的 德 - 命运 .

正值德布莱瑙命运的关键时刻。

[ðoʊ] ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['nærətɪv] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [di:] - ,
Though Philip's narrative served to interest De Blenau ,
尽管 菲利普的 叙述 服务 到 兴趣 德 - ,

虽然菲利普的叙述引起了德布莱诺的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈhenri, ˈɜːri:, ˌɑːnˈriː][diː][lɑː] [mʌθ] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
and the chattering of Henri de La Mothe to amuse him on the way ,
和 这 喋喋不休 的 亨利 德 拉 母亲 到 娱乐 他 在 这 方式 ,
还有亨利·德·拉莫特一路上的喋喋不休，以此来逗他开心。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈlæsɪtuːd]
nevertheless he could not conceal from himself that there was a lassitude
尽管如此 他 可以 不是 隐藏 从 他自己 那 那里 曾是 一个 倦怠
[ˈgrædʒuəli] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
gradually growing upon him ,
逐步地 生长 之上 他 ,
然而，他无法掩饰自己逐渐滋生的倦怠感。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ˈʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪriəs] [ˈsɪknəs] .
which seemed to announce the approach of some serious sickness .
哪个 似乎 到 宣布 这 方法 的 一些 严肃的 疾病 .
这似乎预示着某种重病即将到来。

[ˈnætʃ(ə)rəli][ˈʌv; əv][ə; ei] [strɔːŋ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈtemprəmənt] , [hiː; hi][ˈnevər]
Naturally of a strong constitution , and an ardent temperament , he never
自然 的 一个 强的 宪法 , 和 一个 热心 气质 , 他 绝不
[ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ,
yielded to indisposition ,
产生 到 病痛 ,
他天生体格强健，性情热情，从不畏惧疾病。

[tɪl] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [səˈsteɪn] [aɪˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [fəˈtiːɡ] , [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd]
till unable to sustain it any longer ; and though fatigue , anxiety , and
直到 无法 到 维持 它 任何 更长 ; 和 尽管 疲劳 , 焦虑 , 和
[dɪˈstres] , [hæd; həd] [ˈwiːkənd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ,
distress , had weakened him much ,
痛苦 , 有 减弱 他 很多 ,
直到他再也无法坚持下去；尽管疲惫、焦虑和痛苦已经使他非常虚弱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [əˈtendənts] [ˈɔːf(ə)n][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌnˈwel] , [ænd; ənd]
and his two attendants often hinted that he looked unwell , and
和 他的 二 服务员 经常 暗示 那 他 看起来 不适 , 和
[rɪˈkwaɪəd] [rɪˈpoʊz] ,
required repose ,
必需的 休息 ,
他的两个侍从经常暗示他看起来身体不适，需要休息。

[diː] - [wʊd] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði]
De Blenau would not acknowledge that he was ill , until he arrived in the
德 - 会 不是 承认 那 他 曾是 患病的 , 直到 他 到达的 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ˈʌv; əv] [tuːˈrʌnən] .
neighbourhood of Tournon .
邻里 的 巡回赛 .
德布莱诺直到抵达图尔农附近才承认自己生病了。

[ðer; ðər] , [ˈhaʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ˈʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]
There , however , the powers of nature failed him , and he felt that he
那里 , 然而 , 这 权力 的 自然 失败的 他 , 和 他 毛毡 那 他
[kʊd; kəd] [prəʊˈsiːd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
could proceed no farther .
可以 继续 不 更远 .
然而，在那里，自然的力量让他无能为力，他感到自己无法继续前进了。

[ˈskersli] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][sɪt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [taʊn] ,
Scarcely able to sit his horse , he entered the town ,
几乎 有能力的 到 坐 他的 马 , 他 进入 这 镇 ,
他几乎无法控制自己的马，进入了镇子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈiːgərli] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpəʊz] ,
and looked eagerly about for some place where he could repose ,
和 看起来 急切地 关于 为了 一些 地方 在哪里 他 可以 休息 ,
他急切地四处寻找可以休息的地方,

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈhɛnri, ˈɔːriː, ˌɑːnˈriː][diː][lɑː] [mʊθ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
when suddenly the eyes of Henri de La Mothe rested upon the well - known
什么时候 突然 这 眼睛 的 亨利 德 拉 母亲 休息 之上 这 出色地 - 已知
[saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][sɑːŋˈɡliər] [ˈɡʊrmaːnd] ,
sign of the Sanglier Gourmand ,
符号 的 这 桑格利尔 美食家 ,
突然, 亨利·德·拉·莫特的目光落在了著名的桑格利尔美食家招牌上。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [stiːl] [kept] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
which , as they afterwards found , was still kept by no other person than the
哪个 , 作为 他们 然后 成立 , 曾是 仍然 保留 经过 不 其他 人 比 这
[ˈselɪbreɪtɪd] [ʒɑːk,dʒeɪks] - ,
celebrated Jacques Chatpilleur ,
著名 雅克 - ,
后来他们发现, 这本画作仍然由著名的雅克·沙特皮勒保管着。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæsˈtɪl] [baɪ][ðə; ði]
who had at last been driven from the neighbourhood of the Bastille by the
WHO 有 在 最后的 到过 驱动 从 这 邻里 的 这 巴士底狱 经过 这
[ˈræθfl] [ˈɡʌvərnər] ,
wrathful Governor ,
愤怒的 州长 ,
最终, 他们被愤怒的总督赶出了巴士底狱附近。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [əˈtʃiːvmənts] , [ˈveri] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [rɪˈkaʊntɪd] [ɪn]
for one of his drunken achievements , very similar to the one recounted in
为了 一 的 他的 醉 成就 , 非常 相似的 到 这 一 叙述 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [ˈvɔːljəm] ,
our second volume ,
我们的 第二 体积 ,
其中一件醉酒后的“壮举”, 与我们第二卷中记载的非常相似,

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [tuːrˈnɒn] .
and had taken refuge in his native place , Tournon .
和 有 已采取 避难所 在 他的 本国的 地方 , 巡回赛 .
他逃回了故乡图尔农避难。
[hɪr] [diː] - [əˈlaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
Here De Blenau alighted , and was conveyed to a bed - chamber ,
这里 德 - 下车 , 和 曾是 传递 到 一个 床 - 房间 ,
德布莱诺在此下车, 并被带到卧室。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈfiːvər] , [wɪtʃ] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːst] .
where he was soon attacked by a violent fever , which rapidly increased .
在哪里 他 曾是 很快 遭到攻击 经过 一个 暴力 发烧 , 哪个 快速 增加 .
不久后, 他便患上了高烧, 而且病情迅速恶化。

[dɪˈlɪriəm] [ˈfɑːloʊd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [ˈbɔːst] [ˈɔːl] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑːbdʒekts] ,
Delirium followed ; and he quickly lost all remembrance of surrounding objects ,
谵妄 随后 ; 和 他 迅速地 丢失的全部 纪念 的 周围 对象 ,
随后他开始出现谵妄; 很快, 他对周围的一切都失去了记忆。
[ðʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpɔːlɪn] [diː] [ˈboʊmaːnt] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][ˈtreɪmb(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
though the name of Pauline de Beaumont would often tremble on his tongue ,
尽管 这 姓名 的 宝琳 德 博蒙特 会 经常 颤抖 在 他的 舌头 ,
虽然波琳·德·博蒙这个名字常常在他舌尖颤抖,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eri] ['jeɪps] ['hʌvər] [raʊnd] [hɪz; ɪz][bed] ,
and he fancied that he saw a thousand airy shapes hovering round his bed ,
和 他 幻想 那 他 锯 一个 千 轻盈的 形状 悬停 圆形的 他的 床 ,
他幻想着看到成千上万个飘渺的身影在他的床边盘旋,

[ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [ri'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [lʌvd] .
and constantly reminding him of her he loved .
和 不断地 提醒 他 的 她 他 喜爱 .
并不断提醒他, 他深爱着她。

[ɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [deɪz] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [hæd; həd][rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ,
In about twenty days the disease had run its course , and passed away ,
在 关于 二十 天 这 疾病 有 跑步 它是 课程 , 和 通过了 离开 ,
大约二十天后, 病情自行痊愈, 患者去世了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['wi:knəs] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði]
leaving him in a state of excessive weakness ; but , in the mean time , the
离开 他 在 一个 状态 的 过多的 弱点 ; 但 , 在 这 意思是 时间 , 这
['fi:vər] ,
fever ,
发烧 ,
这让他极度虚弱; 但与此同时, 高烧也退了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [di:] - , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ʒɑ:k,dʒeɪks]
which had nearly destroyed De Blenau , had entirely ruined the unhappy Jacques
哪个 有 几乎 损毁 德 - , 有 完全 毁坏 这 不开心 雅克
Chatpilleur .
几乎毁了德布莱诺, 彻底毁了不幸的雅克·沙特皮勒。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [sprɛd] [θru:] [tu:'rʌn] , [ðæt] [ðə; ði] [əʊber'dʒɪst] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['sɪknəs]
The report spread through Tournon , that the aubergiste had a malignant sickness
这 报告 传播 通过 巡回赛 , 那 这 奥伯格斯特 有 一个 恶性 疾病
['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
raging in his house ;
愤怒 在 他的 房子 ;
消息传遍了图尔农, 说这家旅馆老板家里爆发了恶性疾病;

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,
and instead of coming thither , as usual , for the good things of this life ,
和 反而 的 未来 那里 , 作为 通常 , 为了 这 好的 事物 的 这 生活 ,
而他却不像往常那样为了享受生活中的美好事物而来,

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [nɑ:t]['oʊnli] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['entərɪŋ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði]
the citizens not only passed his door without entering , but even crossed over the
这 公民 不是 仅有的 通过了 他的 门 没有 进入 , 但 甚至 交叉 超过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
市民们不仅没有进门, 反而从他家门口走过, 甚至还从马路对面穿过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
as they went through the street , to be as far as possible from the
作为 他们 去 通过 这 街道 , 到 是 作为 远的 作为 可能的 从 这
[ɪn'fektɪd] [er] .
infected air .
已感染 空气 .
他们穿过街道, 尽可能远离受感染的空气。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [dɪˈfekʃn] , [ˈmeləŋkəːli] [preɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
For some days after he discovered this defection , melancholy preyed upon the
为了 一些 天 后 他 发现 这 叛逃 , 忧郁 被捕食 之上 这
[ʌnˈhæpi] [oʊberˈdʒɪst] ;
unhappy aubergiste ;
不开心 奥伯格斯特 ;

在发现这一叛逃事件后的几天里，忧郁一直折磨着这位不幸的旅馆老板；

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][boʊld][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]
but suddenly he seemed to have taken a bold resolution ; pulled down his
但 突然 他 似乎 到 有 已采取 一个 大胆的 解决 ; 拉 向下 他的
[saɪn] ;
sign ;
符号 ;

但突然间，他似乎下定了决心，扯下了招牌；

[pʊt][baɪ][hɪz; ɪz][pɒts][ænd; ənd][pænz] ; [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪəti] ;
put by his pots and pans ; resumed his gaiety ;
放 经过 他的 锅 和 平底锅 ; 恢复 他的 欢乐 ;

放下锅碗瓢盆，恢复了往日的欢快模样；

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][diː] - [tɔːk][ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] [prəˈsiːdɪŋ] ,
and no sooner did De Blenau talk of once more proceeding ,
和 不 很快 做过 德 - 讲话 的 一次 更多的 进行中 ,

德布莱诺刚一提到要再次推进，

[ðæn; ðən][ʒɑːk,dʒeɪks] - [leɪd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [preɪd] , [æz; əz]
than Jacques Chatpilleur laid before him his sad condition , and prayed , as
比 雅克 - 铺设 前 他 他的 伤心 状况 , 和 祈祷 , 作为
[æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
an act of justice ,
一个 行为 的 正义 ,

然后，雅克·沙特皮勒向他倾诉了自己的悲惨境遇，并祈祷，以伸张正义。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [speɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
that he would take him with him into Spain , and suffer him to be
那 他 会 拿 他 和 他 进入 西班牙 , 和 遭受 他 到 是
[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [kʊk] .
his Lordship's cook .
他的 领主的 厨师 .

他会带他一起去西班牙，让他做自己主人的厨师。

[diː] - [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə]
De Blenau had not the heart to deny him ; but another thing came now to
德 - 有 不是 这 心 到 否定 他 ; 但 其他 事物 来了 现在 到
[biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
be considered .
是 经过考虑的 .

德布莱诺不忍心拒绝他；但现在还有另一件事需要考虑。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
The time which , according to the ordinance of the King ,
这 时间 哪个 , 根据 到 这 条例 的 这 国王 ,

根据国王的法令，时间是：

[hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [reɪlm] , [hæd; həd] [lɔːŋ]
had been allowed him for the purpose of quitting the realm , had long
有 到过 允许 他 为了 这 目的 的 辞职 这 领域 , 有 长的
[ɪkˈspaɪərəd] ,
expired ,
已到期 ,

允许他离开王国的期限早已到期。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈvɜːrtʃuəli] [æən; ən] [ˈaʊtlɔː] .

and he was now virtually an outlaw .
和 他 曾是 现在 几乎 一个 取缔 ；

他现在实际上已经成了个亡命之徒。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][æən; ən][ˈeksaɪl] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðaʊt]
Every one was called upon to deliver him up as an exile returned without
每一个 一 曾是 称为 之上 到 递送 他 向上 作为 一个 流亡 返回 没有

[greɪs] ,

grace ,
优雅 ；

每个人都被要求将他交出来，就像一个没有得到恩典就返回的流亡者一样。

[ænd; ʌnd][baɪ] [lɔː] [hɪz; ɪz] [blʌd] [kʊd; kəd][biː; bi][rɪˈkwaɪərd][æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [fed]
and by law his blood could be required at the hand of no one who shed
和 经过 法律 他的 血 可以 是 必需的 在 这 手 的 不 一 WHO 棚

[,aɪ ˈtiː] .

it .
它 ；

根据法律，任何人不得为他的血讨回公道。

[ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðʊ] [nɑːt] [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][diː]
These circumstances , though not very agreeable in themselves , would have given De
这些 情况 ， 尽管 不是 非常 同意 在 他们自己 ， 会 有 给定 德

- [blʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrɪn] ,
Blenau but little concern ,
- 但 小的 忧虑 ；

这些情况本身虽然不太令人愉快，但德布莱诺却并不太在意。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] - [bɪn] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] .
had not the Judge Lafemas been still in his immediate neighbourhood .
有 不是 这 法官 - 到过 仍然 在 他的 即时 邻里 ；

如果拉菲马斯法官当时没有待在他家附近的话。

[blʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈspɪrɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ɪf] [dɪˈskʌvəd]
But from his vindictive spirit he had every thing to fear if discovered
但 从 他的 报复心强的 精神 他 有 每一个 事物 到 害怕 如果 发现

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv] [fræns] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈlɔːtɪd] [taɪm] [hæd; həd][ɪkˈspaɪəd] ;
within the precincts of France after the allotted time had expired ;
之内 这 辖区 的 法国 后 这 分配 时间 有 已到期 ；

但他生性记仇，如果在规定的时间过后被发现身处法国境内，他有充分的理由感到恐惧；

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][baɪ] [naɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and in consequence he determined to travel by night , as soon as his
和 在 结果 他 决定 到 旅行 经过 夜晚 ， 作为 很快 作为 他的

[streŋθ] [wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [rɪˈstɔːrd] ,
strength was sufficiently restored ,
力量 曾是 足够 恢复 ；

因此，他决定一旦体力恢复到一定程度，就夜间赶路。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪˈntuː] [speɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and to effect his escape into Spain with as little delay as possible .
和 到 影响 他的 逃脱 进入 西班牙 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 ；

并尽快逃往西班牙。

[ʒɑːk,dʒeɪks] - [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][æən; ən] [ænˈsjɛː] [ˌviːvɔŋˈdʒeɪ]
Jacques Chatpilleur applied himself with all the vigour of an ancien vivandier
雅克 - 应用 他自己 和 全部 这 活力 的 一个 古代 维万迪尔

[tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ɪˈstæblɪ] [hɪz; ɪz] [nuː] [lɔːrd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][rɒʊˈbʌst] [helθ] ,
to re - establish his new lord in his former robust health ,
到 关于 - 建立 他的 新的 主 在 他的 以前的 强壮的 健康 ；

雅克·沙特皮勒像一位老酒馆老板那样，竭尽全力地帮助他的新主人恢复了往日的健壮健康。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [li:v] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈfi:vər]
and succeeded so well as to leave but little traces of all that fever
和 成功了 所以 出色地 作为 到 离开 但 小的 痕迹 的 全部 那 发烧
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [dʌn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [freɪm] .
and anxiety had done upon his frame .
和 焦虑 有 完毕 之上 他的 框架 .
他的康复非常成功，几乎没有留下任何发烧和焦虑在他身上造成的痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,
同时,
[ˈhɛnri, ɹ'riː, ɑ:n'riː][diː][lɑː] [mʌθ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [prɪ'pɜr] [ˈsiːkrətli] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Henri de La Mothe took care to prepare secretly every thing for their
亨利 德 拉 母亲 采取 关心 到 准备 偷偷 每一个 事物 为了 他们的
[dɪ'pɑːrtʃər] ;
departure ;
离开 ;
亨利·德·拉莫特精心秘密地为他们的离开做好了一切准备；

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈwʊdɪmən] , [huː] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈbælənst] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
and Philip the Woodman , who had somewhat balanced between a wish to
和 菲利普 这 伍德曼 , WHO 有 有些 均衡 之间 一个 希望 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
return to his family ,
返回 到 他的 家庭 ,
还有樵夫菲利普，他内心一直在渴望回到家人身边和这种矛盾之间摇摆不定。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [jʌŋ] [kaʊnt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
and love for the good young Count , determined to follow him to the
和 爱 为了 这 好的 年轻的 数数 , 决定 到 跟随 他 到 这
[frʌn'tɪr] ,
frontier ,
边境 ,
她爱上了这位善良的年轻伯爵，决心跟随他前往边疆。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː]
as soon as he heard that his life was at the mercy of any one who
作为 很快 作为 他 听到 那 他的 生活 曾是 在 这 怜悯 的 任何 一 WHO
[tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] .
chose to take it .
选择 到 拿 它 .
他一听到自己的生命掌握在任何想要夺走它的人手中，就感到震惊。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌn] [klɪr] [ˈɔːtəm] [naɪt] , [tɔːrdz] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
Under these circumstances , one clear autumn night , towards twelve o'clock ,
在下面 这些 情况 , 一 清除 秋天 夜晚 , 向 十二 点钟 ,
在这种情况下，在一个晴朗的秋夜，临近午夜十二点，

[diː] - [ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [tuːr'hɒn] ,
De Blenau sallied forth from the little town of Tournon ,
德 - 突袭 前进 从 这 小的 镇 的 巡回赛 ,
德布莱诺从图尔农小镇出发了，
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [ˈkjʊrɪəs] [ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnki:pər] , [ðə; ði] [ˈwʊdɪmən] ,
accompanied by the somewhat curious escort of the Innkeeper , the Woodman ,
伴随 经过 这 有些 好奇的 护送 的 这 旅店老板 , 这 伍德曼 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] ,
and the Page ,
和 这 页 ,
在旅店老板、樵夫和侍童这几位略显古怪的随行人员的陪同下，

[ænd; ənd] [prə'si:dn̩] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] , [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
and proceeding silently and cautiously , arrived safely in the neighbourhood of
和 进行中 默默 和 谨慎地 , 到达的 安全 在 这 邻里 的
[lɑ:] - , [wer] ,
La Voulte , where ,
拉 - , 在哪里 ,

他们悄无声息、小心翼翼地前进，安全抵达了拉沃尔特附近，在那里，

[bi'teɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
betaking themselves to one of the large open fields of the country ,
采取 他们自己 到 一 的 这 大的 打开 字段 的 这 国家 ,
他们前往该国的一片开阔田野，

[ðə; ði]['pɑ:rti] [rɪ'pəʊzd] [ðəm'selvz] [ʌndər][ðə; ði] ['mʌlberi] - [tri:z] ,
the party reposed themselves under the mulberry - trees ,
这 派对 安息 他们自己 在下面 这 桑 - 树木 ,
一行人在桑树下休息。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [stript] [bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd]
which by this time had been long stripped both of their green leaves and
哪个 经过 这 时间 有 到过 长的 脱衣舞 两个都 的 他们的 绿色的 树叶 和
[ðer; ðər]['sɪlkən] [bɔ:lz] ,
their silken balls ,
他们的 丝 球 ,

此时，它们的绿叶和丝绒球都早已被剥去了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [stɪl] [ɔ:'fərd] [sʌm; səm] [di'gri:] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ]
but which still offered some degree of concealment , and something to which
但 哪个 仍然 提供 一些 程度 的 隐蔽 , 和 某物 到 哪个
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'tætʃ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .
they could attach their horses .
他们 可以 附 他们的 马匹 .

但这仍然提供了一定程度的隐蔽性，而且他们还可以把马拴在上面。

[æt; ət] [nu:n] , [ʒɑ:k,dʒeɪks] - , [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ekspɜ:rt] , [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
At noon , Jacques Chatpilleur , as the most expert , was despatched to the
在 中午 , 雅克 - , 作为 这 最多 专家 , 曾是 已派送 到 这
[taʊn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ,
town for some provisions ,
镇 为了 一些 条款 ,

中午时分，最有经验的雅克·沙特皮勒被派往镇上采购一些补给品。

[wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi]['eksɪkjʊ:tɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [zi:l] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
which commission he executed with great zeal and discretion , and returning ,
哪个 委员会 他 执行 和 伟大的 热情 和 审慎 , 和 返回 ,
他以极大的热情和谨慎完成了这项任务，并返回了。

[ɪn'fɔ:rmd] [di:] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [pæs] [θru:] [ðə; ði]
informed De Blenau that he had seen a gentleman in black pass through the
知情的 德 - 那 他 有 已见 一个 绅士 在 黑色的 经过 通过 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

德布莱诺得知他看到一位身穿黑衣的绅士穿过小镇。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪn] ['hæbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæd] ['kʌlə] .
accompanied by a considerable train habited in the same sad colour .
伴随 经过 一个 大量 火车 居住地 在 这 相同的 伤心 颜色 .
伴随着一列相当长的火车，火车车厢也涂着同样的悲伤颜色。

[æz; əz][di:] - [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] - , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə]
As De Blenau conjectured that this might be Lafemas , it was determined to
作为 德 - 推测 那 这 可能 是 - , 它 曾是 决定 到
[teɪk] [ə'dɪʃən(ə)l] [pri'kə:ʃənz] ,
take additional precautions ,
拿 额外的 防范措施 ,
德布莱诺推测这可能是拉菲玛斯，因此决定采取额外的预防措施。

[ænd; ənd] [ræðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [skænti] [fer] [ðæn; ðən][send][ɪ'ntuː] [eni] [taʊn] [ə'gen] ;
and rather to live upon scanty fare than send into any town again ;
和 相当 到 居住 之上 稀少 票价 比 发送 进入 任何 镇 再次 ;
宁愿吃点清淡的食物也不愿再被派往任何城镇；

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɔ:f][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ðeɪ] [pæst] [baɪ][pri:vəz] ,
and setting off as soon as it was dark , they passed by Privas ,
和 环境 离开 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 , 他们 通过了 经过 普里瓦斯 ,
天一黑他们就出发了，途经普里瓦斯。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [ðæt] [br'gæn] [ə'baʊt] [ʊsbə'hæs] ,
and reached the skirts of the thick wood that began about Aubenas ,
和 达到 这 裙子 的 这 厚的 木头 那 开始 关于 奥贝纳斯 ,
到达了奥伯纳附近那片茂密树林的边缘，

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [raʊnd] [lɑ:] [gɔ:rs] [ɪk'stendɪd] [ɔ:lmoʊst][tuː; tə][vaɪvi:ʒ-z][ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
and sweeping round La Gorce extended almost to Viviers on the one side ,
和 扫荡 圆形的 拉 戈尔斯 扩展 几乎 到 维维尔斯 在 这 一 边 ,
环绕拉戈尔斯的路线几乎延伸到一侧的维维耶。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
and to L'Argentière on the other .
和 到 - 在 这 其他 :
另一边是 L'Argentière。

[nɪr] [tuː; tə][vaɪvi:ʒ-z] [leɪ] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [di:] ['boʊmə:nt] ,
Near to Viviers lay the estates of the Marchioness de Beaumont ,
靠近 到 维维尔斯 躺 这 庄园 的 这 侯爵夫人 德 博蒙特 ,
维维耶附近是博蒙侯爵夫人的庄园。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] - ;
and within a league of Argentière was the Château de Blenau ;
和 之内 一个 联盟 的 - 曾是 这 城堡 德 - ;
在阿让蒂耶尔附近不远处便是布莱诺城堡；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][fɔ:rmər] [ðæt] [di:] - [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
but it was towards the former that De Blenau bent his steps as soon as
但 它 曾是 向 这 以前的 那 德 - 弯曲 他的 步骤 作为 很快 作为
[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
the second night had come .
这 第二 夜晚 有 来 :
但到了第二个夜晚，德布莱诺便朝着前者迈出了步伐。

[br'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɑ:r] , [aɪ 'ti:][br'gæn][tuː; tə][reɪn][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [wʊd]
Before they had gone far , it began to rain hard , and though the wood
前 他们 有 已消失 远的 , 它 开始 到 雨 难的 , 和 尽管 这 木头
[ə'fɔ:d] [sʌm; səm] ['kʌvərɪŋ] ,
afforded some covering ,
提供 一些 覆盖 ,
他们还没走多远，就开始下起了瓢泼大雨，虽然树林提供了一些遮蔽，

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [stript] [aɪˈtiː][ˈʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈjiːld] [ˈeni]
yet the lateness of the season had stripped it of all that could yield any
然而 这 迟到 的 这 季节 有 脱衣舞 它 的 全部 那 可以 屈服 任何
[ˈɪfɪ(ə)nt] [ˈfeltər] ,
efficient shelter ,
高效的 庇护所 ,

然而，由于季节已晚，这里已经失去了所有可以提供有效庇护所的东西。

[ɪkˈsept] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [tuː] [ˈevərgriːn] [oʊks] , [ˈgroʊɪŋ] [təˈgeðər] [laɪk] [twin] - [ˈbrʌðərz] ,
except at a spot where two evergreen oaks , growing together like twin - brothers ,
除了 在 一个 点 在哪里 二 常绿 橡树 , 生长 一起 喜欢 双 - 兄弟 ,
唯独在两棵常绿橡树并肩生长，如同孪生兄弟一般的地方，

[spred] [ðer; ðər] [stiːl] [ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ˈʌv; əv] [graʊnd] .
spread their still verdant branches over a considerable space of ground .
传播 他们的 仍然 葱茏 分支 超过 一个 大量 空间 的 地面 .
它们依然翠绿的枝条伸展开来，覆盖了相当大的一片区域。

[diː] - [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ʒɑːk,dʒeɪks]
De Blenau was inclined to proceed as quickly as possible ; but Jacques
德 - 曾是 倾斜 到 继续 作为 迅速地 作为 可能的 ; 但 雅克
Chatpilleur ,

德布莱诺倾向于尽快推进；但雅克·沙特皮勒，

[huː] [naʊ] [ˈæktɪd][æz; əz][ˈbɑːdi] [ˈfɪzɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊk] ,
who now acted as body physician as well as cook ,
WHO 现在 行动 作为 身体 医生 作为 出色地 作为 厨师 ,
他现在既是私人医生又是厨师，

[soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˈkɔːjənd] [hɪz; ɪz][lɔːrd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [wet] ,
so strongly cautioned his lord to avoid the wet ,
所以 强烈 警告 他的 主 到 避免 这 湿的 ,
所以他郑重告诫他的主人要避开潮湿的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] [brɪˈtʊk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] ,
that the whole party betook themselves to the shelter of the oaks ,
那 这 所有的 派对 贝托克 他们自己 到 这 庇护所 的 这 橡树 ,
于是，所有人都躲进了橡树丛中。

[ɪn] [hoʊps] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] .
in hopes of the rain passing away .
在 希望 的 这 雨 通过 离开 .
希望雨停。

[brɪfɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [trækt][ˈʌv; əv] [roʊd] , [əˈpɑːn] [wɪt] ,
Before them lay a considerable tract of road , upon which ,
前 他们 躺 一个 大量 通道 的 路 , 之上 哪个 ,
他们面前是一段相当长的道路，这条路沿着这条路延伸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

黎塞留：法国故事，第3卷第3期(Richelieu A Tale of France, v. 33)
第12/12页

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈhevi] [reɪn] , [ðə; ði] [muːn] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈjaɪn] [wʌns] [mɔːr] ;
after about half an hour of heavy rain , the moon began to shine once more ;
后 关于 一半 一个 小时 的 重的 雨 , 这 月亮 开始 到 闪耀 一次 更多的 ;
大约半小时的暴雨过后，月亮再次升起；

[ænd; ənd] [diː] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] ,
and De Blenau was about to proceed ,
和 德 - 曾是 关于 到 继续 ,
德布莱瑙正准备继续前进，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [pæθ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst]
when the sound of horses was heard upon the very path which they had just
什么时候 这 声音 的 马匹 曾是 听到 之上 这 非常 小路 哪个 他们 有 只是
[pæst] .
passed .
通过了 .

这时，他们听到了刚才经过的小路上传来马蹄声。

[diː] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [druː] [bæk] [æz; əz] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [triːz] ,
De Blenau and his party drew back as quietly as possible behind the trees ,
德 - 和 他的 派对 画 后退 作为 悄悄 作为 可能的 在后面 这 树木 ,
德布莱诺和他的同伴尽可能悄无声息地退到了树林后面。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [stiːl] [meɪd] [sʌm; səm] [nɔɪz] ,
and though the horses ' feet still made some noise ,
和 尽管 这 马匹 - 脚 仍然 制成 一些 噪音 ,
尽管马蹄声依然不时响起，

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər]
the water dropping from the branches of the forest was enough to cover
这 水 下降 从 这 分支 的 这 森林 曾是 足够的 到 覆盖
[ðə; ði] [saʊnd] .
the sound .
这 声音 .

从森林树枝上滴落的水声足以掩盖声音。

[ˈskersli] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [kənˈsiːld] , [wen] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [əˈpɪrd]
Scarcely , however , were they themselves concealed , when a horseman appeared
几乎 , 然而 , 是 他们 他们自己 暗 , 什么时候 一个 骑手 出现
[əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaːmbər] - [ˈkʌlərd] [suːt] ,
upon the road in a sombre - coloured suit ,
之上 这 路 在 一个 阴沉 - 有色 套装 ,

然而，他们几乎没能完全隐藏起来，因为一个身穿深色西装的骑马人出现在了路上。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [huːm] [diː] - [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
with some one riding on his right hand , whom De Blenau judged to be an
和 一些 一 骑术 在 他的 正确的 手 , 谁 德 - 评判 到 是 一个
[ɪnˈfɪriər] ,
inferior ,
下 ,

他右手边坐着一个人，德布莱诺认为这个人不如他。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [pəˈzi(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] .
from the bending position in which he listened to what the other said .
从 这 弯曲 位置 在 哪个 他 听着 到 什么 这 其他 说 .
他弯着腰，听着对方说话。

[sɪks] ['sɜ:rvənt] ['fɑ:lʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræglər] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
Six servants followed at a little distance , and a straggler brought up the rear ,
六 仆人 随后 在 一个 小的 距离 , 和 一个 掉队者 带来 向上 这 后部 ,
六个仆人跟在稍远的地方, 最后一个落单了。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌblət] .
wringing the wet from the skirts of his doublet .
拧干 这 湿的 从 这 裙子 的 他的 双联体 .
他拧干了紧身衣裙摆上的湿水。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [pæst] ['sləʊli] [baɪ] ; [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [laɪt] ['ʃʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [wel]
One by one , they passed slowly by ; the uncertain light showing them to be well
一 经过 一 , 他们 通过了 缓慢地 经过 ; 这 不确定 光 显示 他们 到 是 出色地
- [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ,
- **armed and mounted ,**
- 武装 和 安装 ,
他们一个接一个地缓缓走过; 昏暗的光线表明他们装备精良, 而且骑着马。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t] ['ʃaɪnɪŋ] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [di:] - [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ]
but still not shining sufficiently to allow De Blenau the opportunity of considering
但 仍然 不是 灼灼 足够 到 允许 德 - 这 机会 的 考虑
[ðer; ðər] [fɪtʃər] ,
their features ,
他们的 特征 ,
但仍然不够耀眼, 不足以让德布莱瑙有机会仔细观察它们的特征。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['raɪdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'gri:]
though he thought that the form of the first rider was in some degree
尽管 他 想法 那 这 形式 的 这 第一的 骑士 曾是 在 一些 程度
[fə'mɪliər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
familiar to him .
熟悉的 到 他 .
虽然他觉得第一个骑手的身形在某种程度上是似曾相识的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - , [jet] , [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,
It was not unlike that of Lafemas , yet , as far as he could judge ,
它 曾是 不是 与此不同 那 的 - , 然而 , 作为 远的 作为 他 可以 法官 ,
这与拉菲玛斯的情况颇为相似, 然而, 就他判断而言,

[ˈtɔ:lər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'rekt] .
taller and more erect .
更高 和 更多的 直立 .
更高更挺拔。

[ðə; ði] [kævl'keɪd, 'kævlkeɪd] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [si:n] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði]
The cavalcade passed on , and were seen winding down the road in the
这 车队 通过了 在 , 和 是 已见 绕线 向下 这 路 在 这
['mu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
车队继续前行, 人们看到他们在月光下沿着道路蜿蜒而下。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɑ:t] [wer] [sʌm; səm] [feld] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [blɔ:ks] [ʌv; əv]
till they came opposite to a spot where some felled timber and blocks of
直到 他们 来了 对面的 到 一个 点 在哪里 一些 倒下 木材 和 积木 的
[stoʊn] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [graʊnd] .
stone embarrassed the ground .
石头 尴尬的 这 地面 .
直到他们来到对面, 那里有一些倒下的木头和石块, 地面十分难看。

[ɪ'mi:diətli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]
Immediately that they arrived there , there was a bright flash , the report of
立即地 那 他们 到达的 那里 , 那里 曾是 一个 明亮的 闪光 , 这 报告的
[ə; eɪ][ˈkɑ:rbain] ,
a carbine ,
一个 马枪 ,

他们刚到达那里，就闪过一道强光，传来卡宾枪的枪声。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and one of the horses fell suddenly to the ground .
和 一 的 这 马匹 跌倒 突然 到 这 地面 .

其中一匹马突然倒在了地上。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [naɪn][ɔ:r] [ten] [ˈhɔ:smən] ,
In a moment , nine or ten horsemen ,
在 一个 片刻 , 九 或者 十 骑兵 ,

片刻之后，九到十名骑兵，

[ænd; ənd] [tu:; ɔ:r] [θri:] [ɑ:n] [fʊt] [rʌʃt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklæʃɪŋ]
and two or three on foot rushed forth from the wood ; and the clashing
和 二 或者 三 在 脚 匆忙 前进 从 这 木头 ; 和 这 冲突

[ʌv; əv] [sti:l] ,
of steel ,
的 钢 ,

两三个人步行从树林里冲了出来；刀剑碰撞的声音响起，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [kraɪz] [ʌv; əv] [ræθ] [ɔ:r] [ˈægəni] [keɪm] [ˈswi:pɪŋ] [ə'pɑ:n]
the report of pistols , and various cries of wrath or agony came sweeping upon
这 报告 的 手枪 , 和 各种各样的 哭泣 的 愤怒 或者 痛苦 来了 扫荡 之上

[ðə; ði] [geɪl] .
the gale .
这 大风 .

枪声和各种愤怒或痛苦的呼喊声伴随着狂风席卷而来。

" [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] - [hɪm'self] , " [kraɪd] [di:] - , " [ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] !
" **Were it Lafemas himself , " cried De Blenau , " this must not be !**
" 是 它 - 他自己 , " 哭 德 - , " 这 必须 不是 是 !

“如果真是拉菲马斯本人，”德·布莱诺喊道，“这绝不可能！”

[ɪn] [ævɑ:ŋ] [pɔ:ɪr] [la:] [fræns] ! " [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈraʊəl] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [saɪd] ,
En avant pour la France ! " and dashing his rowels into the horse's side ,
恩 先锋 倒 拉 法国 ! " 和 帅气 他的 轮状物 进入 这 马匹 边 ,

“为了法国！”说着，他将轮子猛击在马的侧腹。

[hi:; hi] [ˈgæləpt] [ˈhedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊdmən] , [ðə; ði] [peɪdʒ] , [ænd; ənd]
he galloped headlong down the road , followed by the Woodman , the Page , and
他 疾驰 一头扎 向下 这 路 , 随后 经过 这 伍德曼 , 这 页 , 和

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)] [ʒɑ:k,dʒeɪks] -
the redoubtable Jacques Chatpilleur .
这 令人敬畏的 雅克 - .

他策马疾驰而下，樵夫、侍童和令人敬畏的雅克·沙特皮勒紧随其后。

[tu:; ɪ] [ˈmoʊmənts] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mbæt] ,
Two moments brought them to the scene of the combat ,
二 时刻 带来 他们 到 这 场景 的 这 战斗 ,

两个瞬间将他们带到了战斗现场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ˈfaɪnɪŋ] [aʊt] [si:md] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [frer] .
and the moon shining out seemed expressly to light the fray .
和 这 月亮 灼灼 出去 似乎 明确地 到 光 这 磨损 .

月光仿佛特意照亮了这场争斗。

[ðə; ði][wʌn][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] [blæk] [ˈhæbɪts] ,
The one party was evidently to be distinguished by their black habits ,
这 一 派对 曾是 显然 到 是 杰出的 经过 他们的 黑色的 习惯 ;
其中一方的显著特征是身穿黑色长袍。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [ˈrʌsti] [kwɪˈræs] [ænd; ənd][ˈmoʊri,ɑ:n; ˈmɔ:ri,ɑ:n] .
the other by their rusty cuirasses and morions :
这 其他 经过 他们的 生锈的 胸甲 和 莫里恩人 ;
另一边则穿着生锈的胸甲和马鞍。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][di:] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [hi;; hi][hæd; həd] [mɑ:rkɪt] [æz; əz]
Directly in the way of De Blenau was the Cavalier he had marked as
直接地 在 这 方式 的 德 - 曾是 这 骑士 他 有 标记 作为
[hi;; hi] [pæst] ,
he passed ,
他 通过了 ;

德布莱诺正前方不远处，是他经过时注意到的那名骑士。

[kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈɔ:lmoust][dʒaɪˈɡæntɪk] [streŋθ] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] [ðə; ði]
contending with a man of almost gigantic strength ; but , notwithstanding the
争吵 和 一个 男人 的 几乎 巨大 力量 ; 但 , 虽然 这
[su:ˈpɪriər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
superior force of the latter ,
优越的 力量 的 这 后者 ;
与一个力大无穷的人对抗；但是，尽管后者的力量更胜一筹，

[hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] [stɪl] [fɔɪld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskɪlfɪ] [dɪˈfens] ,
his antagonist still foiled him by his skilful defence ,
他的 反派 仍然 挫败 他 经过 他的 熟练 防御 ;
他的对手凭借高超的防御技巧仍然挫败了他。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ɑ:n] [fɒt] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˌkævəˈlɪr] [ˈɔ:lsoʊ][bɪˈhaɪnd] .
when suddenly one of the robbers on foot attacked the Cavalier also behind .
什么时候 突然 一 的 这 强盗 在 脚 遭到攻击 这 骑士 还 在后面 ;
突然，一名步行的劫匪袭击了跟在后面的骑士。

[ðʌs] [bɪˈset] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Thus beset , he turned to strike him down ,
因此 围困 , 他 转向 到 罢工 他 向下 ;
他被围攻后，转身要将他击倒。

[wen] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈnɔ:rmən] ([fɔ:r; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər]) [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)][ˈreɪn] ,
when the tremendous Norman (for it was no other) caught his bridle rein ,
什么时候 这 巨大的 诺曼 (为了 它 曾是 不 其他) 捕捉 他的 辔 缰绳 ;
当那匹威武的诺曼马（因为正是它）抓住缰绳时，

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bæk] , [θru:] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and urging the horse back , threw him to the ground .
和 敦促 这 马 后退 , 扔 他 到 这 地面 ;
他催马后退，结果把马摔倒在地。

[ðə; ði] [ˈrɑ:bər] [ɑ:n] [fɒt] [ˈɔ:tnd] [ðə; ði] [paɪk] [hi;; hi] [ˈkærid] [tu;; tə] [plʌndʒ] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
The robber on foot shortened the pike he carried to plunge it in his body .
这 强盗 在 脚 缩短 这 梭鱼 他 携带 到 暴跌 它 在 他的 身体 ;
步行的强盗将携带的长矛截短，刺入自己的身体。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [di:] - [ˈpɑ:rti][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈreɪdʒəs]
But by this time De Blenau's party had come up ; and the courageous
但 经过 这 时间 德 - 派对 有 来 向上 ; 和 这 勇敢
[ˌoʊbəɪˈdʒɪst] [ˈɡæləpɪŋ] [ɑ:n] ,
aubergiste galloping on ,
奥伯格斯特 疾驰 在 ;
但此时德布莱诺一行人已经赶到；勇敢的旅馆老板策马疾驰而去，

[bɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ['fɔːrwərd] ,
bore the point of his long sword in a direct line forward ,
钻孔 这 观点 的 他的 长的 剑 在 一个 直接的 线 向前 ,
他将长剑的剑尖笔直地向前挥去。

[wɪtʃ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['paɪkmən] [dʒʌst] [brɪ'lʊʊ] [ðə; ði][kwɪ'ræs] , [ˈspɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][juːz]
which catching the pikeman just below the cuirass , spitted him , to use
哪个 捕捉 这 长矛兵 只是 以下 这 胸甲 , 吐了出来 他 , 到 使用
[ʒɑːk,dʒeɪks] - [oʊn] [ɪk'spreɪ(ə)n] ,
Jacques Chatpilleur's own expression ,
雅克 - 自己的 表达 ,
用雅克·沙特皮勒自己的话说, 那道箭射中了长矛兵的胸甲下方, 把他吐了出来。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪdʒən] .
just like a widgeon .
只是 喜欢 一个 野鸭 .
就像一只赤颈鸭。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][diː] - ,
In the mean while , the Norman had turned upon De Blenau ,
在 这 意思是 尽管 , 这 诺曼 有 转向 之上 德 - ,
与此同时, 诺曼人转而攻击德·布莱瑙。

[ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [mɪst] ['faɪər] .
and snapped a pistol at his head , which , however , missed fire .
和 啪啪 一个 手枪 在 他的 头 , 哪个 , 然而 , 错过 火 .
然后他用手枪指着自己的头, 但枪却没打中。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Enraged at his disappointment , he threw the weapon from him , and
愤怒 在 他的 失望 , 他 扔 这 武器 从 他 , 和
[ˈspɜːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
spurring on his horse ,
刺激 在 他的 马 ,
他因失望而怒不可遏, 扔掉了手中的武器, 然后策马扬鞭,

[eɪmd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [blʊʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['pæriːd] ,
aimed a tremendous blow at the Count , which was instantly parried ,
旨在 一个 巨大的 吹 在 这 数数 , 哪个 曾是 即刻 招架 ,
他向伯爵猛击一拳, 但瞬间被挡了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [lʌndʒ] [ðæt] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ə'boʊv] [ðə; ði] [aɪ] ,
and returned by a straightforward lunge that cut him above the eye ,
和 返回 经过 一个 直截了当 弓步 那 切 他 多于 这 眼睛 ,
然后他猛地一扑, 打中了他的眼睛上方, 划破了他的皮肤。

[ænd; ənd][ˈdeljuːdʒd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [blʌd] .
and deluged his face in blood .
和 洪水泛滥 他的 脸 在 血 .
鲜血染红了他的脸。

[mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd][hæf] - ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɔːr] ,
Mad with the pain , and half - blinded with the gore ,
疯狂的 和 这 疼痛 , 和 一半 - 失明 和 这 血块 ,
痛得发狂, 血肉模糊了双眼,

- [ə'temptɪd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər]
Marteville attempted once more the feat by which he had overthrown his former
- 尝试过 一次 更多的 这 特技 经过 哪个 他 有 被推翻 他的 以前的
[æn'tæɡənɪst] ; [ænd; ənd] ,
antagonist ; and ,
反派 ; 和 ,
马特维尔再次尝试用他曾经用来击败其前对手的手段; 而且,

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][di:] - [ˈreɪn] , [ˈʔ: dʒd][hɪz; ɪz] [hɔ:rs][bæk][wɪð; wɪθ] [həˈkʊliən] [streŋθ] .
catching De Blenau's rein , urged his horse back with Herculean strength .
捕捉 德 - 缰绳 , 敦促 他的 马 后退 和 赫拉克勒斯 力量 .
德布莱诺抓住缰绳, 使出浑身解数催马后退。

[ɪn][veɪn][ðə; ði] [kaʊnt] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwərd] ; [hi:; hi][sæŋk][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:nt] ,
In vain the Count spurred him forward ; he sank upon his haunches ,
在 徒劳 这 数数 受到刺激 他 向前 ; 他 沉没 之上 他的 臀部 ,
伯爵徒劳地催促他前进; 他瘫倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [wen] [di:] - , [ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [let][goʊ] [ðə; ði][reɪn] ,
and was floundering in the fall , when De Blenau , finding it inevitable , let go
和 曾是 挣扎 在 这 落下 , 什么时候 德 - , 寻找 它 不可避免的 , 让 去
the rein ,
这 缰绳 ,
到了秋季, 情况变得十分糟糕, 德布莱瑙认为这是不可避免的, 于是放开了缰绳。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [ni:z] [fɜ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
fixed his knees firm in the saddle , and raising his sword with both hands ,
固定的 他的 膝盖 公司 在 这 鞍 , 和 提高 他的 剑 和 两个都 双手 ,
他双膝稳稳地立在马鞍上, 双手高举长剑。

[dɪsˈtʃa:dʒd] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] .
discharged it with all his force upon the head of the Norman .
出院 它 和 全部 他的 力量 之上 这 头 的 这 诺曼 .
他用尽全力向诺曼人的头部开火。

[ðə; ði] [tru:] [sti:l] [pæst] [klɪr] [ɑ:n] , [hju:d] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈmoʊri,ɑ:n; ˈmɔ:ri,ɑ:n] , [kleft] [θru:]
The true steel passed clear on , hewed through the iron morion , cleft through
这 真的 钢 通过了 清除 在 , 砍伐 通过 这 铁 莫里恩 , 裂 通过
[her] [ænd; ənd] [skʌl] ,
hair and skull ,
头发 和 颅骨 ,
真正的钢铁径直向前推进, 劈开了铁制的护颈, 劈开了头发和头骨。

[ænd; ənd][sæŋk] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] .
and sank deep into his brain .
和 沉没 深的 进入 他的 脑 .
并深深地印在了他的脑海里。

[hi:; hi] [ri:ld] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ; [hɪz; ɪz][hændz] [let][goʊ][ðər; ðər][græsp] ,
He reeled in the saddle ; his hands let go their grasp ,
他 卷曲 在 这 鞍 ; 他的 双手 让 去 他们的 抓牢 ,
他踉跄了一下, 双手松开了手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ˈhedbɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][di:] - ,
and he fell headlong to the ground , while the horse of De Blenau ,
和 他 跌倒 一头扎 到 这 地面 , 尽管 这 马 的 德 - ,
他头朝下摔倒在地, 而德布莱诺的马,

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreʃər] , [roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tra:d][hɪm; ɪm]
suddenly released from the pressure , rose up , and plunging forward trod him
突然 发布 从 这 压力 , 玫瑰 向上 , 和 骤降 向前 践踏 他
[ˈʌndər] [ɪts] [fi:t] .
under its feet .
在下面 它是 脚 .
突然间, 它摆脱了压力, 腾空而起, 猛地向前冲去, 将他踩在脚下。

[di:] - [bɔ:st] [nɔ:t][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
De Blenau lost not his presence of mind for a moment ,
德 - 丢失的 不是 他的 在场 的 头脑 为了 一个 片刻 ,
德布莱诺一刻也没有失去冷静。

[ænd; ənd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
and while his horse was yet in the spring ,
和 尽管 他的 马 曾是 然而 在 这 春天 ,
当时他的马还在春天,

[hi:; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət][ðə; ði][grəʊs][,es 'ti:] . ['nɪkələs] ,
he aimed a blow at the Gros St . Nicolas ,
他 旨在 一个 吹 在 这 格罗斯 英石 . 尼古拉斯 ,
他向大圣尼古拉斯教堂发起了攻击,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [wɪtʃ] [dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz]
who had been hurrying to the assistance of his captain , which disabled his
WHO 有 到过 匆忙 到 这 协助 的 他的 队长 , 哪个 已禁用 他的
[ˈʊəldə] ,
shoulder ,
肩膀 ,
他当时急忙去帮助他的船长, 结果伤到了肩膀。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
and threw him from his horse .
和 扔 他 从 他的 马 :
然后把他从马上扔了下来。

“ [ˈsɔv] [ˌkju ju 'aɪ] [pɜ:t] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['rɑ:bər] , ['sta:tɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
“ Sauve qui peut ! ” cried the Robber , starting up on his feet and running
” 索维 qui 可以 ! ” 哭 这 强盗 , 开始 向上 在 他的 脚 和 跑步
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] ,
for the wood ,
为了 这 木头 ,
“救命啊! ”强盗喊道, 然后跳起来朝树林跑去。

“ [ˈsɔv] [ˌkju ju 'aɪ] [pɜ:t] ! ”
“ Sauve qui peut ! ”
” 索维 qui 可以 ! ”
“Sauve qui peut!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ded] ! ”
The Captain is dead ! ”
这 队长 是 死的 ! ”
船长死了!

“ [ˈsɔv] [ˌkju ju 'aɪ] [pɜ:t] ! ”
“ Sauve qui peut ! ”
” 索维 qui 可以 ! ”
“Sauve qui peut!

[ˈsɔv] [ˌkju ju 'aɪ] [pɜ:t] ! ” [ræŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒbəz] ,
Sauve qui peut ! ” rang among the Robbers ,
索维 qui 可以 ! ” 响铃 之中 这 强盗 ,
救命! ”强盗们中响起,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [di:] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pa:rtɪ][wɜ:r; wər] [left] ['mæstəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and in a few minutes De Blenau and his party were left masters of the
和 在 一个 很少 分钟 德 - 和 他的 派对 是 左边 大师 的 这
[fi:ld] .
field .
场地 .
几分钟后, 德布莱诺和他的同伴就完全掌控了战场。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dru:] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [du:][na:t] ['fɑ:ləʊ] ! ”
The Count drew up his horse , exclaiming , “ Do not follow ! ”
这 数数 画 向上 他的 马 , 惊呼 , ” 做 不是 跟随 ! ”
伯爵勒住马, 喊道: “不要跟随! ”

[ðæt] [ðoʊ] [maɪ] [leɪt] [ˈɪlnəs] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrendərd] [em 'i:] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] ,
that though my late illness may have rendered me an outlaw ,
那 尽管 我的 晚的 疾病 可能 有 渲染 我 一个 取缔 ,
虽然我后来的疾病可能使我成了亡命之徒,

[baɪ] [di'teɪnɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [fræns] [ˈæftər] [maɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈeksaɪl] , [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] ,
by detaining me in France after my sentence of exile , yet I will not regret it ,
经过 拘留 我 在 法国 后 我的 句子 的 流亡 , 然而 我 将要 不是 后悔 它 ,
尽管他们在我被判流放后将我拘留在法国, 但我不会后悔。

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [eɪ 'em]
as it has given me the opportunity of serving the man to whom I am
作为 它 有 给定 我 这 机会 的 服务 这 男人 到 谁 我 是
[ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [laɪf] . — [ðer; ðər] ,
indebted for my life . — There ,
负债累累 为了 我的 生活 . — 那里 ,
因为它给了我机会去侍奉那位我感激他赐予我生命的人。——

[sɜ:r] , [ɪz] [maɪ] [hænd] .
Sir , is my hand .
先生 , 是 我的 手 .
先生, 这是我的手。
" — [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:rmli] .
" **Chavigni embraced him warmly** .
" — 拥抱 他 热情地 .
夏维尼热情地拥抱了他。

" [let] [ju: 'es] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈwu:ndɪd] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Let us look to the men who are wounded , Monsieur de Blenau , " said he** ,
" 让 我们 看 到 这 男人 WHO 是 受伤 , 先生 德 - , " 说 他 ,
"让我们看看那些受伤的士兵吧, 德·布莱诺先生,"他说。
" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] , [həʊ'evər] [ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" **and then I will give you a piece of news which , however painful to me** ,
" 和 然后 我 将要 给 你 一个 片 的 消息 哪个 , 然而 痛苦 到 我 ,
"然后我会告诉你一个消息, 虽然这让我很痛苦,

[wɪl] [bi:; bi] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . — [ˈkænɑ:t] [sʌm; səm] [wʌn] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
will be satisfactory to you . — Cannot some one strike a light ,
将要 是 令人满意的 到 你 . — 不能 一些 — 罢工 一个 光 ,
你会满意的。——难道没有人能点亮一盏灯吗?
[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪɡ'zæmɪn] [mɔ:r] [ˈkerfəli] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [spɑ:t] ;
that we may examine more carefully what has occurred on this unhappy spot ;
那 我们 可能 检查 更多的 小心 什么 有 发生 在 这 不开心 点 ;
以便我们能够更仔细地调查在这个不幸的地方究竟发生了什么;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [si:] [ˈmeni] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
for I see many on the earth . "
为了 我 看 许多 在 这 地球 . "
因为我看到地上有很多这样的人。"
" [aɪ 'ti:] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɪt] , [mɔ:ŋseɪ'njɜ:r] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeɪks]
" **It shall be done in the turning of a spit , Monseigneur , " said Jacques**
" 它 将 是 完毕 在 这 转弯 的 一个 吐 , 阁下 , " 说 雅克
- ,
Chatpilleur ,
- ,
"此事只需转动烤肉叉即可完成, 阁下,"雅克·沙特皮勒说道。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'lektið] [sʌm; səm][draɪ] [wʊd] ；
who had already collected some dry wood ；
WHO 有 已经 集 一些 干燥 木头 ；
他已经收集了一些干柴；

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] ['kwɪkli] [prə'du:st] [ə; eɪ][ˈfaɪər][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .
and who now quickly produced a fire by means of the flint of a pistol .
和 WHO 现在 迅速地 生产 一个 火 经过 方法 的 这 燧石 的 一个 手枪 ；
然后他迅速用手枪的燧石生起了火。

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][wʌn] .
The scene that presented itself was a sad one .
这 场景 那 呈现 本身 曾是 一个 伤心 一 ；
眼前的景象令人悲伤。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [leɪ] [tu:] [ʌv; əv] - [ˈsɜ:rvənt] [ded] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈdespərətli] [ˈwu:ndɪd] .
On the earth lay two of Chavigni's servants dead , and one desperately wounded .
在 这 地球 躺 二 的 - 仆人 死的 , 和 一 绝望地 受伤 ；
地上躺着沙维尼的两名仆人，已经死亡，还有一名仆人身负重伤。

[tu; tə] [ði:z] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ˈhenri, ˈpʁi:, ˌɑ:nˈri:] [di:] [lɑ:] [mʊθ] , [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kʌt]
To these was added Henri de La Mothe , who had received a severe cut
到 这些 曾是 额外 亨利 德 拉 母亲 , WHO 有 已收到 一个 严重 切
[ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
on the head ,
在 这 头 ,
此外，还有头部受了重伤的亨利·德·拉莫特。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] .
and was stunned with the blow .
和 曾是 目瞪口呆 和 这 吹 ；
他被这一击震晕了。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rmən] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kəˈlɒt] ,
Not far from the body of the Norman lay his companion Callot ,
不是 远的 从 这 身体 的 这 诺曼 躺 他的 伴侣 卡洛特 ,
离诺曼人的尸体不远的地方躺着他的同伴卡洛特。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaɪkmən] [dɪˈspætɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈbelɪkoʊs] [oʊbəɹˈdʒɪst] .
who was the pikeman despatched by the bellicose aubergiste .
WHO 曾是 这 长矛兵 已派送 经过 这 好战的 奥伯格斯特 ；
那个好战的旅馆老板派出的长矛兵是谁？

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n] [tu; tə] [ði:z] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] ,
In addition to these was a robber ,
在 添加 到 这些 曾是 一个 强盗 ,
除了这些人之外，还有一个强盗。

[hu:z] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [ˈseɪvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][baɪ][ðə; ði] [ˈkʌtləs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
whose head had been nearly severed from his body by the cutlas which was
谁 头 有 到过 几乎 切断 从 他的 身体 经过 这 弯刀 哪个 曾是
[bɔ:rn] [baɪ] [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] ,
borne by Philip the woodman ,
出生 经过 菲利普 这 樵夫 ,
他的头颅几乎被樵夫菲利普所持的弯刀砍断。

[ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɔ:ɪsts] ；
in his capacity of Lieutenant of the King's forests ；
在 他的 容量 的 中尉 的 这 国王学院 森林 ；
以国王森林副官的身份；

[ænd; ənd][wʌn][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [bɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ,
and one so severely wounded by a pistol - ball from the hand of Chavigni ,
和 一 所以 严重 受伤 经过 一个 手枪 - 球 从 这 手 的 - ,

其中一人被沙维尼用手枪射出的子弹严重击伤。

[ðæt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ə'bændən][hɪm; ɪm] .
that his companions had been obliged to abandon him .
那 他的 同伴 有 到过 有义务 到 放弃 他 .
他的同伴们不得不抛弃他。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] - [hæd; həd] [bɪn] [,pri:kən'sə:tɪd] ;
From him they learned that the attack upon Chavigni had been preconcerted ;
从 他 他们 学习 那 这 攻击 之上 - 有 到过 预先演奏 ;
他们从他口中得知，袭击沙维尼是预谋好的；

[ðæt] [ʌndə'stændɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] [tɔ:rdz] [mɪnjpe'ljeɪ] , -
that understanding he was bending his steps towards Montpellier , Marteville
那 理解 他 曾是 弯曲 他的 步骤 向 蒙彼利埃 , -
[hæd; həd] [əb'teɪnd] [ɪg'zækt][ɪnfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ;
had obtained exact information of his course ;
有 获得 精确的 信息 的 他的 课程 ;
马特维尔知道他正朝着蒙彼利埃的方向前进，因此他获得了关于他路线的确切信息；

[ænd; ənd][faɪndɪŋ] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [baɪ][vaɪvɪ:ʒ] , [hæd; həd][leɪd][ɪn]
and finding that he must pass through the forest by Viviers , had laid in
和 寻找 那 他 必须 经过 通过 这 森林 经过 维维尔斯 , 有 铺设 在
[weɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
wait for him ,
等待 为了 他 ,
他发现自己必须穿过维维尔斯附近的森林，而维维尔斯早已埋伏在那里等着他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['plʌndər] .
with the expectation both of revenge and plunder .
和 这 期待 两个都 的 复仇 和 掠夺 .
既怀着复仇的希望，也怀着掠夺的欲望。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] - , " [sed] - , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n]
" **And now , Monsieur de Blenau , " said Chavigni , as soon as their investigation**
" 和 现在 , 先生 德 - , " 说 - , 作为 很快 作为 他们的 调查
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,
“那么，德·布莱诺先生，”沙维尼在调查结束后立即说道。

" ['wɪðər] [dʌz] [jʊr; jər] [ɪ'mi:diət] [pæθ] [leɪ] ?
" **whither does your immediate path lay ?**
" 往哪里去 做 你的 即时 小路 躺 ?
你眼前的道路是何方？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [em 'i:] . "
You know you can trust me . "
你 知道 你 能 相信 我 . "
你知道你可以信任我。

" [aɪ][du:] , " [sed] [di:] - .
" **I do , " said De Blenau** .
" 我 做 , " 说 德 - .
“我愿意，”德布莱瑙说道。

" [aɪ][goʊ][fɜ:rst] [tɔ:rdz] [vaɪvɪ:ʒ] , [tu:; tə][ðə; ði] [æ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɑ:rkwɪs][di:] ['boʊmɑ:nt] . "
" **I go first towards Viviers , to the Chateau of the late Marquis de Beaumont** . "
" 我 去 第一的 向 维维尔斯 , 到 这 城堡 的 这 晚的 侯爵 德 博蒙特 . "
“我先前往维维耶，参观已故博蒙侯爵的城堡。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ][ðer; ðər] [tu:] , ” [sed] .
“ **And I go there too , ” said Chavigni .**
“ 和 我 去 那里 也 , ” 说 .
“ 我也去那里 , ”沙维尼说。

“ [aɪ][eɪ'em][i:v(ə)n] [naʊ] [ɪk'spektɪd] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [sent] [fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ə'naʊns] [maɪ]
“ **I am even now expected ; for I sent forward a servant to announce my**
“ 我 是 甚至 现在 预期的 ; 为了 我 发送 向前 一个 仆人 到 宣布 我的
['kʌmɪŋ] . ”
coming . ”
未来 . ”
“ 人们现在正等着我呢；因为我已经派仆人去通知我来了。”

“ [ɪn'di:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [di:] - , “ [meɪ] [aɪ][æsk][jɜr; jər] ['erənd] ?
“ **Indeed ! ” exclaimed De Blenau , “ May I ask your errand ?**
“ 的确 ! ” 惊呼 德 - , “ 可能 我 问 你的 差事 ?
“真是太好了！”德布莱诺惊呼道，“请问您有什么事要办？”
“ [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [kɜ:rlɪd] - [lɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [peɪl] .
“ **A faint smile curled Chavigni's lip , which was uncommonly pale .**
“ 一个 头晕的 微笑 卷曲 - 唇 , 哪个 曾是 不寻常地 苍白 .
“沙维尼的嘴唇微微勾起一丝微笑，他的嘴唇异常苍白。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ **You will hear on my arrival , ” said he ;**
“ 你 将要 听到 在 我的 到达 , ” 说 他 ;
“等我到了你们就会知道了,”他说;
“ [fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['teɪkən] [pleɪs] ,
“ **for I see you are ignorant of what has lately taken place ,**
“ 为了 我 看 你 是 无知 的 什么 有 最近 已采取 地方 ,
“因为我看出你对最近发生的事一无所知，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kʊəri:əz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [taʊnz] [θri:] [deɪz] [ə'ɡoʊ] . — [bʌt; bət]
though the couriers must have arrived in all the towns three days ago . — But
尽管 这 快递员 必须 有 到达的 在 全部 这 城镇 三 天 前 . — 但
[let][ju: 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] ,
let us have our wounded brought along ,
让 我们 有 我们的 受伤 带来 沿着 ,
虽然信使三天前就应该已经抵达所有城镇了——但还是让我们把伤员带上吧。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [jæ'toʊ] . — [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][fɑ:r] ['dɪstənt] .
and we will proceed to the Chateau . — It cannot be far distant .
和 我们 将要 继续 到 这 城堡 . — 它 不能 是 远的 遥远 .
我们将前往城堡。——它不会太远。

“ [ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [wɜ:r; wər] [su:n] [meɪd] — [ðə; ði] [jæ'toʊ] [wʌz; wəz] [su:n] [ri:tʃt] — [ænd; ənd]
“ **The preparations were soon made — the Chateau was soon reached — and**
“ 这 准备工作 是 很快 制成 — 这 城堡 曾是 很快 达到 — 和
[pɔ:lin] [di:] ['boʊmɑ:nt] [wʌz; wəz] [su:n] [wʌns] [mɔ:r] [kla:spt] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] . —
Pauline de Beaumont was soon once more clasped in the arms of her lover . —
宝琳 德 博蒙特 曾是 很快 一次 更多的 紧握 在 这 武器 的 她 情人 . —
[bʌt; bət][let] [ɔ:l] [ðæt] [pæs] .
But let all that pass .
但 让 全部 那 经过 .
“准备工作很快就完成了——城堡很快就到了——波琳·德·博蒙很快又一次投入了爱人的怀抱。——但让这一切都过去吧。

“ [ˈmædəm] , “ [sed] - , [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] , “ [juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [ˈwʌndər]
“ **Madame** , “ **said** **Chavigni** , **advancing** **to** **the** **Marchioness** , “ **you** **doubtless** **wonder**
夫人 , 说 - , 前进 到 这 侯爵夫人 , “ 你 毫无疑问 想知道
[æz; əz] [ˌmʌtʃ] [æz; əz] [ˌməˈsjɜːr] [diː] - ,
as **much** **as** **Monsieur de Blenau** ,
作为 很多 作为 先生 德 - ,
“夫人,”沙维尼说着, 走到侯爵夫人面前, “您肯定和德·布莱诺先生一样感到疑惑吧。”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈhɪðər] .
what **can** **have** **brought** **me** **hither** .
什么 能 有 带来 我 这里 .
是什么把我带到了这里?

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌmɪŋpeɪˈlei] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmændz] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ]
But **as** **I** **came** **to** **Montpellier** , **I** **had** **the** **King's** **commands** **to** **inform** **you**
但 作为 我 来了 到 蒙彼利埃 , 我 有 这 国王学院 命令 到 通知 你
,
.
,
但我来到蒙彼利埃后, 奉国王之命前来告知你们。

[ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ɛˈsteɪts] [ɪz] [rɪˈmɪtɪd] [ɪn] [fʊl] .
that **the** **fine** **which** **was** **imposed** **upon** **your** **estates** **is** **remitted** **in** **full** .
那 这 美好的 哪个 曾是 强加 之上 你的 庄园 是 已汇出 在 满的 .
对你财产所征收的罚款全部免除。

[ænd; ænd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌməˈsjɜːr] [diː] - , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [əˈnaʊns] , [ðæt] [jʊr; jər]
And **to** **you** , **Monsieur de Blenau** , **I** **have** **to** **announce** , **that** **your**
和 到 你 , 先生 德 - , 我 有 到 宣布 , 那 你的
[ˈbænɪʃmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
banishment **is** **at** **an** **end** ,
流放 是 在 一个 结尾 ,
还有, 德·布莱诺先生, 我必须宣布, 您的流放已经结束。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ˈeksəɪlz][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ,
for **his** **Majesty** **has** **given** **permission** **to** **all** **exiles** **to** **return** **to** **France** ,
为了 他的 威严 有 给定 允许 到 全部 流亡者 到 返回 到 法国 ,
陛下已允许所有流亡者返回法国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] ,
with **a** **very** **few** **exceptions** ,
和 一个 非常 很少 例外情况 ,
除极少数例外情况外,

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] . — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪːz]
amongst **which** **you** **are** **not** **included** . — **I** **need** **not** **tell** **you** **from** **these**
在 哪个 你 是 不是 包括 . — 我 需要 不是 告诉 你 从 这些
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
而你并不在其中。——从这些情况来看, 我无需赘言。

[ðæt] — [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [diː] [ˈrɪʃəluː] [ɪz] [ded] ! “
that — **the** **Cardinal de Richelieu** **is** **dead** ! ”
那 — 这 红衣主教 德 黎塞留 是 死的 ! ”
“没错——黎塞留红衣主教死了! ”

“ [ɡʊd] [ɡɑːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [diː] - , “ [soʊ] [suːn] ! ”
“ **Good** **God** ! ” **exclaimed** **De** **Blenau** , “ **so** **soon** ! ”
“ 好的 上帝 ! ” 惊呼 德 - , “ 所以 很快 ! ”
“我的天哪!”德布莱诺惊呼道, “这么快! ”

“ [ˈi:v(ə)n][soʊ] ! ” [rɪˈplaɪd] .
“ **Even so !** ” **replied Chavigni** .
“ 甚至 所以 ! ” 回复 .

“即便如此！”沙维尼回答道。

“ [məˈsjɜ:r] [di:] ,
“ **Monsieur de Blenau** ,
“ 先生 德 ,

“德布莱诺先生，

[ˈdaʊtləs] [ju:; jə][ɑ:r; ə] [ˈhæpi] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][jər; jər] [ˈenəmi] . — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
doubtless you are happy — for he was your enemy . — But he was
毫无疑问 你 是 快乐的 — 为了 他 曾是 你的 敌人 . — 但 他 曾是
[tu:; tə][em ˈi:][ə; eɪ] [frend] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
to me a friend — he was nearly a father ,
到 我 一个 朋友 — 他 曾是 几乎 一个 父亲 ,

你无疑会感到高兴——因为他是你的敌人。——但对我来说，他却是朋友——他几乎就像我的父亲。

[ænd; ænd][aɪ] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][him; ɪm] . “
and I mourn for him . “
和 我 哀悼 为了 他 . “

我为他感到悲痛。

“ [meɪ] [hi:; hi][rest] [ɪn] [pi:s] ! ” [sed] [di:] .
“ **May he rest in peace !** ” **said De Blenau** .
“ 可能 他 休息 在 和平 ! ” 说 德 .

“愿他安息！”德布莱诺说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
“ **He was a great man** .
“ 他 曾是 一个 伟大的 男人 .

“他是一位伟大的人。”

[meɪ] [hi:; hi][rest] [ɪn] [pi:s] !
May he rest in peace !
可能 他 休息 在 和平 !

愿他安息！

“ [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] ; [fɔ:r; fər] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [drɔ:z] [tɔ:rdz] [ɪts] [klaʊz] .
“ **Little more remains to be said ; for this long history draws towards its close** .
“ 小的 更多的 遗迹 到 是 说 ; 为了 这 长的 历史 平局 向 它是 关闭 .

“没什么好说的了；因为这段漫长的历史即将结束。”

[ðə; ði] [ˈsɔ:rəʊz] , [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] , [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [səˈraʊndɪd]
The sorrows , the dangers , and the difficulties , which had so long surrounded
这 悲伤 , 这 危险 , 和 这 困难 , 哪个 有 所以 长的 包围
[di:] — [ænd; ænd] [ˈpɔ:lin] ,
De Blenau and Pauline ,
德 — 和 宝琳 ,

德·布莱诺和波琳长期以来所面临的悲伤、危险和困难，

[hæd; həd] [naʊ] [pæst] [əˈweɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [deɪ] , [ðæt] [ˌoʊvərˈklaʊd][ðə; ði]
had now passed away , like the storms of a summer day , that overcloud the
有 现在 通过了 离开 , 喜欢 这 暴风雨 的 一个 夏天 天 , 那 云层过高 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

一切都已过去，就像夏日清晨笼罩着大地的暴风雨一样。

[bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [kɑ:m][ænd; ænd] [fer] .
but leave the evening calm and fair .
但 离开 这 晚上 冷静的 和 公平的 .

但愿夜晚平静祥和。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd] — [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvæləɪz] [ʌv; əv] [lɒːŋgəˈdɔːk] ,
They were united — in the beautiful valleys of Languedoc ,
他们是 团结的 — 在 这 美丽的 山谷 的 朗格多克 ,
他们相聚在美丽的朗格多克山谷中,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fer] [siːnz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met] ,
and in the fair scenes where they had first met ,
和 在 这 公平的 场景 在哪里 他们 有 第一的 遇见 ,
在他们初次相遇的集市上,
[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ʌv] ,
they continued to live on in happiness and love ,
他们 持续 到 居住 在 在 幸福 和 爱 ,
他们继续在幸福和爱中生活下去。
[tɪl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [taɪm] [led][ðem; ðəm][ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
till the hand of time led them gently to the grave .
直到 这 手 的 时间 引领 他们 轻轻地 到 这 严重 :
直到时间之手轻轻地将他们带向坟墓。
[ðæt] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [ɪˈvents] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] ;
That generation and its events have passed away ;
那 一代 和 它是 活动 有 通过了 离开 ;
那一代人和那一代的事件都已过去;
[bʌt; bət][ðer; ðər] [stiːl] [rɪˈmeɪnz] [wʌn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] :
but there still remains one record of the hero of this tale :
但 那里 仍然 遗迹 — 记录 的 这 英雄 的 这 故事 :
但关于这个故事中的英雄, 仍然留有一份记录:
[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] , [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd][vaɪviːʒ-z] , [stændz][ə; eɪ] [faɪn]
for in a little village church , between Argentière and Viviers , stands a fine
为了 在 一个 小的 村庄 教会 , 之间 - 和 维维尔斯 , 站立 一个 美好的
[ˈmaːrb(ə)l] [tuːm] ,
marble tomb ,
大理石 墓 ,
在阿让蒂耶尔和维维耶之间的一个小村庄教堂里, 矗立着一座精美的大理石墓碑。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ˈskʌlptʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈkʌmbənt] [ˈpɔːstʃər] .
with the figure of a knight sculptured in a recumbent posture .
和 这 数字 的 一个 骑士 雕塑 在 一个 卧式 姿势 :
雕像为一名卧姿骑士。
[ˌʌndərˈniːθ] [ɪz] [ɛnˈɡreɪvən] [ðə; ði] [deɪt] — [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [faɪv] ,
Underneath is engraven the date — one thousand six hundred and eighty - five ,
下 是 雕刻 这 日期 — — 千 六 百 和 八十 - 五 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ɪnˈskɪrɪp(ə)n] ,
with the simple inscription ,
和 这 简单的 题词 ,
下方刻有日期——1685年, 以及简单的铭文:
“ [siː aɪ][ɡɪt] [klɔːd] , [kʊnt] [diː] - .
“ **Ci git Claude , Comte de Blenau .**
“ ci git 克劳德 , 孔特 德 - .
“是克劳德, 布雷诺伯爵。

” [noʊts] .
” **NOTES .**
” 笔记 .

“笔记。

“ [æˈpreɪ] [tuːts] [lez] - [ˌkju ju ˈaɪ] [fjʊərənt] [ˈferts] - [plʊˈzjɜːr] [paːrˈtɪkjʊliːrɜː] ,
“ **Après toutes les persécutions qui furent faites à plusieurs particuliers** ,
” 之后 托特斯 莱斯 - qui 富伦特 法伊特斯 - plusieurs 参与者 ,
“在迫害之后，未来的迫害将更加特别，

[lə] [rɔɪ] [ˈswiː.vənt] [sʌn] [ˌnɑːtuˈrɛl] - [taʊt] [ɛnˈtjeɪ] [ˌeɪ ˈjuː] [puːˈvwaːr] [diː] [sʌn] [ˈfeɪvəri] .
le Roy suivant son naturel s'abandonna tout entier au pouvoir de son favori .
勒 罗伊 继任者 儿子 自然 - 兜售者 整体 au 权力 德 儿子 最喜欢的 .
le Roy suivant son naturel s'abandonna tout entier au pouvoir de son favouri.

[ɪl] [es ˈiː] [vit] - [lɑː] [vaɪ] [lɑː] [plʌs] - [et] [lɑː] [plʌs] - [diːˈju] [ˈmɑːnd] ,
Il se vit réduit à la vie la plus mélancolique et la plus misérable du monde ,
il 塞 维生素 réduit - 拉 争夺 拉 加 - 等 拉 加 - 杜 世界 ,
Il se vit réduit à la vie la plus mélancolique et la plus Misérable du monde,

[sænz] [swiːt] , [sænz] [ˈkuːr] , [sænz] [puːˈvwaːr] , [et] , [paːr] - , [sænz] [plɛˈzɪr] , [et] [sænz] [ɔːˈnɜːr] .
sans suite , sans cour , sans pouvoir , et , par conséquent , sans plaisir , et sans honneur .
无 套房 , 无 法院 , 无 权力 , 等 , 帕 - , 无 快乐 , 等 无 荣誉 .
没有套房，没有庭院，没有权力，等等，没有结果，没有快乐，没有荣誉。

[æˈsi] [es ˈiː] [sɒnt] [plʊˈzjɜːr] [ˌɑːˈneɪz] [diː] [ˈsɑː] [vaɪ] - [es ˈtiː] . [dʒɜːˈmeɪn] ,
Ainsi se sont passés plusieurs années de sa vie à St . Germain ,
因西 塞 儿子 过去式 plusieurs 年 德 萨 争夺 - 英石 . 杰曼 ,
圣日耳曼的生活已经过去了很久年，

- [ɪl] - [kɑːm] [ən] [paːrˈtɪkjʊliːr] ,
où il vivoit comme un particulier ,
- il - comme 联合国 参与者 ,
où il viviit comme un particulier,

[et] [ˈpendənt] [ˌkju ju ˈi] [ˌɛs,iːˈɛs] - - [ˈdiːˈles] [vɪlz] [et] - [ˈdiːˈles] [bətɛɪlz] ,
et pendant que ses armées prenoient des villes et gagnoient des batailles ,
等 吊坠 que ses - - 德斯 维尔斯 等 - 德斯 战斗 ,
et pendant que ses armées prenoient des villes et gagnoient des batailles,

[ɪl] - - [ˈpraːndrə] [ˈdiːˈles] [wɑːˈzoʊz] .
il s'amusait à prendre des oiseaux .
il - - 普伦德 德斯 鸟 .
il s'amusait à prendre des oiseaux。

“ [memˈwarz] [pɔːr] [sərˈviər] - [ɪstwaːr] [dæn] - .
“ **Memoires pour servir à l'Histoire d'Anne d'Autriche** .
” 回忆录 倒 服务 - 《历史》 丹妮 - .
“为奥特里什的安妮历史服务的回忆录。

“ [lez] [ɑːˈnɛmiː] [diː] [lɑː] [ˈreɪn] [pɔːr] - [ˌɑːnkoːr] [mjɜː] [dænz] [lez] [dɪˈseɪnz] [kwɪlz] - [diː] [lɑː] .
“ **Les ennemis de la Reine pour réussir encore mieux dans les desseins qu'ils avoient de la**
” 莱斯 敌人 德 拉 雷纳 倒 - 安可 更好 丹斯 莱斯 德塞因斯 奎尔斯 - 德 拉
[ˈleɪsə ˈfer] - [diːˈju] [rɔɪ] [sʌn] [ˈmæri] ,
faire haïr du Roy son mari ,
公平 - 杜 罗伊 儿子 玛丽 ,

“Les ennemis de la Reine pour réussir encore mieux dans les desseins qu'ils avoient de la faire haïr du Roy son mari,
“

[es ˈiː] - [fɔrtmənt] [kɔːtr] [ˈɛl] [ˈdiːˈles] [ɪnˈtɛlɪdʒənsɪz] [kwɛl] - [ɪn] [ɛˈspænjə] .
se servirent fortement contre elle des intelligences qu'elle avoit en Espagne .
塞 - 堡垒 反对 艾莉 德斯 情报 qu'elle - 英文 西班牙 .
这是西班牙情报机构的有力保障。

“ [ˈmædəm] [diː] - , [mem] .
“ **Madame de Motteville , Mem** .
” 夫人 德 - , 内存 .
“莫特维尔夫人，纪念

[di:] [la:] [reɪn] .
de la Reine .
德 拉 雷纳 .

德拉雷恩。

“ [ˈmeɪs] [la:] [ˈreɪn] [-] [ˈkɑntɛɪ] [kwʌn] [ˈdʒu:r] [ɪ] ([lə] [ˈkɑ:rdɪnɪ]) [ˈlu:ɪ] [ˈpɑ:rlə] [-] [er] [troʊ] [ˈgælənd] [pɔ:r]
” **Mais la Reine m'a conté qu'un jour il (le Cardinal) lui parla d'un air trop galland pour**
” 玉米 拉 雷纳 我 孔特 qu'un 一天 il (勒 红衣主教) 刘 帕拉 逼债 空气 热带 加兰德 倒
[ən] [ɑ:ˈnɛmɪ:] ;
un ennemi ;
联合国 敌人 ;

“Mais la Reine m'a conté qu'un jour il (le Cardinal) lui parla d'un Air trop galland pour un ennemi;

[et] [kwɪl] [ˈlu:ɪ] [fɪt] [ən] [dɪsˈkɔrz] [fɔ:rt] - ; [ˈmeɪs] - [vu:lu:] [ˈlu:ɪ] - [əˈvɛk] - [et]
et qu'il lui fit un discours fort passionné ; mais qu'ayant voulu lui répondre avec colère et
等 奎尔 刘 合身联合国 论述 堡 - ; 麦斯 - voulu 刘 - 和 - 等
- ,
mépris ,
- ,

et qu'il lui fit un discous fort Passionné; mais qu'ayant voulu lui répondre avec colère et mépris,

[lə] [rɔi] [dænz] [si: ˈi:] [ˈmoʊmənt] -
le Roy dans ce moment étoit
勒 罗伊 丹斯 ce 片刻 -

le Roy dans ce moment étoit

[ˈɑ:ntreɪ, ˈɑ:ntɾə] [dænz] [lə] [ˈkæbɪnət] - [ˈɛl] - , [kju ju ˈaɪ] [pɑ:r] [ˈsɑ:] [preɪˈzɑ:s] - [ˈsɑ:] [reɪˈpɔ:s]
entre dans le cabinet où elle étoit , qui par sa présence interrompit sa réponse
entre 丹斯 勒 内阁 - 艾莉 - , qui 帕 萨 在场 - 萨 回复
.
:
.

在内阁或其他会议中，我们会进行答复。

” [ˈmædəm] [di:] - .
” **Madame de Motteville** .
” 夫人 德 - .

“莫特维尔夫人。”

“ [lə] [,jevəˈliə] [di:] [ˈdʒɑ:rz] [fʌt] [lə] [plʌs] - ,
” **Le Chevalier de Jars fut le plus maltraité** ,
” 乐 骑士 德 罐子 未来 勒 加 - ,

“Le Chevalier de Jars fut le plus maltraité,

[et] [kɑ:m] [ɪl] [ə; eɪ] - [dəˈpwi:] [tʌʊt] - [feɪt] [di:] [mɛs] [ˈeɪmɪs] ,
et comme il a été depuis tout à fait de mes amis ,
等 comme il 一个 - 自从 兜售者 - 事实 德 梅斯 朋友们 ,

et comme il a été depuis tout à fait de mes amis,

[et] [kju ju ˈɪ] [dænz] [ˈsɑ:] - [ɪl] [waɪ] [ə; eɪ] [kɛlks] [tʃoʊz] [kju ju ˈaɪ] [sɒnt] [dɪgnz] [di:] [lɛstɑɪm]
et que dans sa persécution il y a quelques choses qui sont dignes de l'estime
等 que 丹斯 萨 - il 是 一个 quelques 选择 qui 儿子 尊严 德 估计
[ˈdiːiˈes] - [dʒɛnz] ,
des honnêtes gens ,
德斯 - 基因 ,

et que dans sa perécution il ya quelques selects qui sont dignes de l'estime des honnêtes gens,

[ˈdʒiː] [vɜː] [ɪn] [mɑːrkɜː] [lez] [ˌprɪnsɪˈpoʊ] [ˈɛndrɔɪts] [ˌkjuː ju ˈaɪ] [pɔːrɑːnt] [ˈlese ˈfer][vˈwɑːr][diː] [kwel] [trɛmp]
je veux en marquer les principaux endroits qui pourront faire voir de quelle trempe
杰 veux 英文 标记 莱斯 校长 终点站 qui 普龙特 公平 查看 德 来源 特伦佩
- [sʌn] [ˈeɪm] ,
étoit son ame ,
- 儿子 名字 ,

je veux en marquer les principaux endroits qui pourront faire voir de quelle trempe étoit son ame,
[kwel] - [ˈsaː] - , [lɑː] [vɪɡjuːr] [diː] [sʌn] [eˈsprɪː] [et][lɑː] [ˈgrændʒər] [diː] [sʌn] [ˈkɜːrɪdʒ] .
quelle étoit sa probité , la vigueur de son esprit et la grandeur de son courage .
来源 - 萨 - , 拉 维格尔 德 儿子 精神 等 拉 宏伟 德 儿子 勇气 .

这就是儿子的精神和勇气的伟大。
[ɪl] [fʌt] [ˈbɒnz] [mwaː][dænz][lɑː] [bæsˈtɪl] - [dænz] [ən] [kɑːˈfəu] .
Il fut onze mois dans la Bastille enfermé dans un cachot .
il 未来 上 月份 丹斯 拉 巴士底狱 - 丹斯 联合国 卡肖特 .

我将在巴士底狱中度过难关。
[ɪl] [fʌt] [ˈprɪs] [ɪn] - ,
Il fut pris en hyver ,
il 未来 价格 英文 - ,

Il fut pris en hyver,
[et] - [diː] [vəˈluəz] [nwaːr] [kwɪl] [waɪ] [ˈpɔːtə] [dɪmʊrə] [tuːˈʒʊr] [suə] [sʌn] [kɔːr] [ˈtænt] [kwɪl] [ˈhæbɪtə]
et l'habit de velours noir qu'il y porta demeura toujours sur son corps tant qu'il habita
等 - 德 丝绒 黑色电影 奎尔 是 门 德梅拉 总是 苏尔 儿子 兵团 坦特 奎尔 栖息地
[dænz] [sɛt] [ɛfrɔɪəbəl] [dɪˈmʊr] .
dans cette effroyable demeure .
丹斯 cette 易燃的 宅邸 .

et l'habit de velours noir qu'il y porta demeura toujours sur son corps tant qu'ilhabita dans cette effroyable demeure.
[ɑːn] - [ˈkætər] - [vɛ̃] [fwaː] [əˈvɛk] [tuːt] [lɑː] - [ˈpaːsəb(ə)l] ,
On l'interrogea quatre - vingt fois avec toute la severité possible ,
在 - 四 - 二十 fois 和 兜售 拉 - 可能的 ,

关于 l'interrogea quatre-vingt fois avec toute la Severité 可能，
[et][ɪl] - [tuːˈʒʊr] [əˈvɛk] [bɔːn] [ˈsɛnz] [et] - , [sænz][es ˈiː] [leɪˈseɪ] [ɛnteɪmɜː] [suə] [oˈkʌ]
et il repondit toujours avec bon sens et ferméte , sans se laisser entamer sur aucun
等 il - 总是 和 邦 感觉 等 - , 无 塞 莱瑟 内聚物 苏尔 没有任何
[ˈtʃæpɪtər] ,
chapitre ,
章节 ,

et il repondit toujours avec bon sens et ferméte, sans se laisser entamer sur aucun chapitre,
[sænz][es ˈiː] [ˈkuːɜː] [ɪn] [ɛsɪˈɛs] [rɪˈpɔːnsɪz] , [en ˈaɪ][sænz] [pərˈsɒn] .
sans se couper en ses reponses , ni sans embarrasser personne .
无 塞 双门轿跑车英文 ses 回复 , ni 无 尴尬 人 .

sans se couper en ses reponses, ni sans embarrasser personne.
[ɑːn] - [fɪt] [sɔːrˈtiər] [pɔːr] [lə] [mɛnɜː] - [trɔɪz] [əˈvɛk] [tuːts] [lez] [ˈruːdz] [əpɛrənsɪz] [-] [ɔm]
On l'en fit sortir pour le mener à Troyes avec toutes les rudes apparences d'un homme
在 - 合身 sortir 倒 勒 梅纳 - 特鲁瓦 和 托特斯 莱斯粗鲁的人 外貌 逼债 男
[-] - [mɛnɜː] - [lɑː] [mɔːrt]
qu'on alloit mener à la mort
qu'on - 梅纳 - 拉 死亡

On l'en fit sortir pour le mener à Troyes avec toutes les rudes Apparences d'un homme qu'on alloit mener à la mort....

[ə; ei] [trɔɪz] [ɑ:n][ˈlu:ɪ] [ˈda:nə] [pɔ:r] [ʒju:ʒ] - , [səˈlwi:][,kju ju ˈaɪ] - - [dænz][la:]
A Troyes on lui donna pour Juge Lafemas , celui qui l'avait déjà tourmenté dans la
一个 特鲁瓦 在 刘 唐娜 倒 法官 - , celui qui - - - 丹斯 拉
[bæstɪl] ,
Bastille ,
巴士底狱 ,

特鲁瓦在拉菲马斯法官的帮助下，在巴士底狱中度过了一场巡演，

[-] - [lə] [buˈroʊ] [di:ˈju] [ˈka:rdɪnɪ] .
qu'on appelloit le Bourreau du Cardinal .
qu'on - 勒 布罗 杜 红衣主教 .

向枢机主教上诉。

[ɑ:n][ɑ:ka:mpa:gnə][səˈlwi:] - - [-] [ˈna:mbɾə] [sɐˈfi.zənt] [di:] [ʒy:ʒ] [pɔ:r] [ˈlu:ɪ][ˈlese ˈfer] [sɐn] [prɔ:ˈsɛs] ,
On accompagna celui - là d'un nombre suffisant de Juges pour lui faire son procès ,
在 伴奏 celui - - 逼债 名称 足够的 德 法官 倒 刘 公平 儿子 程序 ,

On accompagna celui-là d'un nombre suffisant de Juges pour lui faire son procès,

[,kju ju ˈaɪ][en i:] [fjɔrənt] [ˈpɑ:] [plɐs] - [dʒenz][,kju ju ˈi][ˈlu:ɪ] .
qui ne furent pas plus honnêtes gens que lui .
qui ne 富伦特 帕斯 加 - 基因 que 刘 .

qui ne future pas plus honnêtes gens que lui.

[ɪl][waɪ] - [pɑ:r] [tu:ts] [lez] [vwa] [,kju ju ˈi][sɛs] [ˈsɔ:ti:z] [di:][dʒenz] - [præti:kə] ,
Il y travailla par toutes les voies que ces sortes de gens savent pratiquer ,
il 是 - 帕 托特斯 莱斯 视觉 que ces 种类 德 基因 - 练习者 ,

Il y travailla par toutes les voies que ces sortes de gens savent pratiquer,

[et][ɪl] [fɐt] [fɔrtmənt] - [ˈdiˈies] [ˈoʊtrə] .
et il fut fortement secondé des autres .
等 il 未来 堡垒 - 德斯 其他人 .

et il fut fortement secondary des autres。

[aɪelˈes] - [ˈlu:ɪ] [æfəˈtei] [ˈdiˈies] [foʊ] - , & [si:]
Ils voulurent lui acheter des faux temoins , & c
伊尔斯 - 刘 购买 德斯 假的 - , & c

Ils voulurent lui acheter des faux temoins, &c....

- - [prəˈmɪs] [eɪ ˈju:] [mɪˈnɪstr] [kwɪl] [lə] - [es ˈaɪ] [ˈbi:n] ,
Lafemas avoit promis au Ministre qu'il le tourmenterait si bien ,
- - 承诺 au 部长 奎尔 勒 - 是 好 ,

Lafemas avoit promis au Ministre qu'il letourmenterait si bien,

[kwɪl] [ɪn] - - [pɜ:] [ˈpreɪz][,si: ˈi:] [kwɪl] [ɪn] - - ,
qu'il en tireroit à peu pres ce qu'il en desiroit scavoir ,
奎尔 英文 - - peu 总统 ce 奎尔 英文 - - ,

qu'il en tireroit à peu pres ce qu'il en desiroit scavoir,

[et][,kju ju ˈi][suə] [pɜ:] [di:][mæɫ][ɪl] [tru:və-ɛɪt] [lez] [mɔɪˈɛnz] [di:][ˈlu:ɪ][ˈlese ˈfer] [sɐn] [prɔ:ˈsɛs] ;
et que sur peu de mal il trouverait les moyens de lui faire son procès ;
等 que 苏尔 peu 德 马尔 il 吟游诗人 莱斯 中级 德 刘 公平 儿子 程序 ;

et que sur peu de mal il trouverait les moyens de lui faire son procès;

[ˈsɛ,lɑ:n][lez] - [meɪmz] [di:ˈju] [ˈka:rdɪnɪ] , [,kju ju ˈaɪ] , - [,si: ˈi:][,kju ju ˈi] [-] - [kɒnˈtər] - [ˌɛs,i:ˈɛs][ˈeɪmɪs]
selon les manières mêmes du Cardinal , qui , à ce que j'ai oüi conter à ses amis
塞隆 莱斯 - 模因 杜 红衣主教 , qui , - ce que 我 - 康特 - ses 朋友们
,
:
,

selon les manières mêmes du Cardinal, qui, à ce que j'ai oüi conter à ses amis,

- [di:]['daɪər] [kwa:vɪk] [-] [li:nz] [di:] [-] [ɔm] [ɑ:n] [-] ['lese 'fer][lə]
avait accoutumé de dire qu'avec deux lignes de l'écriture d'un homme on pouvait faire le
- - 德 可怕的 qu'avec deux 线 德 - 逼债 男 在 - 公平 勒
[prɔ:'sɛs][ei 'ju:] [plʌs] ['ɪnəs(ə)nt] ,
procès au plus innocent ,
程序 au 加 清白的 ,
避免在自己的权利和无辜的过程中使用双重人格,

[pɑ:rsɪk] [ɑ:n] - [suə] [sɛt] [ma:'tɪər] - [es 'aɪ] ['bi:n] [lez] [ə'feərz] [kju ju 'i] [fəsəlmənt] [ɑ:n]
parceque on pouvait sur cette matière ajuster si bien les affaires que facilement on
公园 在 - 苏尔 cette 物质 - 是 好 莱斯 事务 que 便利 在
[waɪ] - ['lese 'fer] [tru'veɪ] [si: 'i:] [-] - .
y pouvait faire trouver ce qu'on voudrait .
是 - 公平 寻宝者 ce qu'on - .
公园位于该地区的主干道上，可调节该地区的事务，并为您提供便利。

“ [suə] [si: 'i:] [fa:ndmənt] - [trə'vaɪ] [ei 'ju:] [zyʒ'mɑ̃] [di:'ju] [,jevə'liə] [di:]['dʒɑ:rz] ; [ɪl][lə]
” **Sur ce fondement Lafemas travaille au jugement du Chevalier de Jars ; il le**
” 苏尔 ce 基金会 - 工作 au 判决 杜 骑士 德 罐子 ; il 勒
['menəs] , [ɪl] -
menace , il l'interroge
威胁 , il -
“Sur ce fontement Lafemas travaille au jugement du Chevalier de Jars; il le menace, il l'interroge

[et] [feɪt] [taʊt] [si: 'i:] [kwu:n] ['eɪm] [plɛn] [di:] - [i: es 'ti:]['keɪpəb(ə)][di:]['lese 'fer]
et fait tout ce qu'une ame pleine de lâcheté est capable de faire
等 事实 兜售者 ce qu'une 名字 普莱恩 德 - est 有能力的 德 公平
事实证明，这一切都是有能力的.....

[ɪn] [ɛ'fɛ] , [ɪl] [fʌt] - [suə] [lɑ:] [sɪlɛt] , - [fɔ:rt] [ka:nstəmənt] [ɪl] - [pɔ:r] [ʒju:ʒ] - ,
En effet , il fut mené sur la sellette , où fort constamment il récusait pour Juge Lafemas ,
恩 效应 , il 未来 - 苏尔 拉 塞莱特 , - 堡 约束 il - 倒 法官 - ,
实际上，il fut mené sur la sellette，où fort constamment il récusait pour Juge Lafemas，

['lu:ɪ] [reproʃka] [tu:ts] [ɛs,i:'ɛs] - , - [ju en 'i] [sɪ'ka:nd] [fwa:] - ,
lui reprocha toutes ses lâchetés , l'appella une seconde fois scélérat ,
刘 反驳 托特斯 ses - , - 一 第二 fois - ,
lui reprocha toutes ses lâchetés, l'appella une secondarye fois scélérat,

[et] [əvɜ:tɪt] [ɛs,i:'ɛs] ['ootrə] [zy:ʒ] [di:] [si: 'i:] [kju ju 'i] - - [prə'mɪs] [ei 'ju:] ['ka:rdɪnl] [kɔ:tr] ['lu:ɪ] .
et avertit ses autres Juges de ce que Lafemas avait promis au Cardinal contre lui .
等 警告 ses 其他人 法官 德 ce que - - 承诺 au 红衣主教 反对 刘 .
拉菲马斯的法官避免承诺反对枢机主教。

[ɪl] [fʌt] - [taʊt] [di:] [nu:'voʊ] , [et] [dimurə] ['twa:] [ɜ:rz] [ɪn] [si: i: 'ti:] - .
Il fut interrogé tout de nouveau , et demeura trois heures en cet état .
il 未来 - 兜售者 德 新艺术 , 等 德梅拉 特洛伊 小时 英文 cet - .
我将询问所有的新事物，并在这三个时刻进行讨论。

[ɪl] [es 'i:] - [es 'aɪ] - [kwɪl] - [sø] [kju ju 'aɪ][lə] - [pɜrdɜ] [et]
Il se défendit si courageusement qu'il confondit ceux qui le voulaient perdre et
il 塞 - 是 - 奎尔 - ceux qui 勒 - 珀德雷 等
[kju ju 'aɪ] - [di:'ju] [mɔɪn] [lə] [diseɪn] [di:] ['lu:ɪ] ['lese 'fer] [trəhɪr] [ɛs,i:'ɛs] ['eɪmɪs] .
qui avaient du moins le dessein de lui faire trahir ses amis .
qui - 杜 莫因斯 勒 德塞因 德 刘 公平 特拉希尔 ses 朋友们 .
我会捍卫自己的勇气，并与他们的朋友们建立起良好的关系。

[sɔrtənt] [di:] - , [lə] - [di:] [-] - [di:] ['lu:ɪ] [et] ['lu:ɪ] [dɪt] , - [mə'sjɜ:r] , [bɔ:n] ['kɜ:rɪdʒ] !
Sortant de là , le Prevôt de l'Ile s'approcha de lui et lui dit , ' Monsieur , bon courage !
排序剂 德 - , 勒 - 德 利勒 - 德 刘 等 刘 迪特 , - 先生 , 邦 勇气 !
Sortant de là，le Prevôt de l'Ile s'approcha de lui et lui dit，“先生，好勇气！”

- [ˈbiːn] [pɔːr] [ˈvuː] , [kɑːr][ɑːn] [-] [dɪt][diː] [ˈvuː] [ræmiːnə] [dænz][laː] [ˈprɪzn] - [ˈvuː] - ,
j'espère bien pour vous , car on m'a dit de vous ramener dans la prison où vous êtes ,
- 好 倒 您 , 车 在 我 迪特 德 您 拉面 丹斯 拉 监狱 - 您 - ,
j'espère bien pour vous, 汽车开在你的监狱里,

[et][ˈsɛst, ˈseɪ] - [diː] [mɛnə] [sə] [-] [vi ˈe] [kəndæmnə] - [mɔːrt][dænz] [ən] [ˈoʊtrə] [luː] .
et c'est l'ordinaire de mener ceux qu'on va condamner à mort dans un autre lieu .
等 是 - 德 梅纳 ceux qu'on va 谴责者 - 死亡 丹斯 联合国 另一个 代替 .
这就是我在另一个地方死去的普通人。

- [lə] [, ˌjevəˈliə] [ˈluːɪ][dɪt][diːˈju] [meɪm] [tʌn] [dəʊnt][ɪl] - - [diː] [ˈsɛnʃərər] [lez] [tʃoʊz] [kwɪl]
' Le Chevalier lui dit du même ton dont il avait accoutumé de censurer les choses qu'il
- 乐 骑士 刘 迪特 杜 同 吨 不 il - - 德 批评者 莱斯 选择 奎尔
- [ˈpaː] .
n'approuvait pas .
- 帕斯 .
'Le Chevalier lui dit du même ton don't il accoutumé de censurer les selects qu'il n'approuvait pas.

- [mɒn][ɑːˈmiː] , [sɛs] - - [em ˈiː][vɑːnt] [kəndæmnə] , [ˈdʒiː][lə] [vɔɪs] [ˈbiːn] - [lɜːr] [maɪn] .
' Mon ami , ces pendants là me vont condamner , je le vois bien à leur mine .
- 星期一 ami , ces - - 我 冯特 谴责者 , 杰 勒 声音 好 - leur 矿 .
“我的朋友，我已经被诅咒了，我爱你。”

[ɪl] [foʊ] [ævˈwɑːr] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
Il faut avoir patience ,
il 错误 拥有 耐心 ,
必须有耐心,

[et][lə] [ˈkɑːrdɪnəl] - [diː][vˈwɑːr][kju ju ˈi][ˈdʒiː][em ˈiː] [mɑːk] [diː][ˈluːɪ][et][diː][ˌɛs,iːˈɛs] [ˈtɔːtʃəz] .
et le Cardinal enragera de voir que je me moque de lui et de ses tortures .
等 勒 红衣主教 - 德 查看 que 杰 我 莫克 德 刘 等 德 ses 酷刑 .
枢机主教对我进行了酷刑。

- [eɪˈjænt] - - , [ɑːn][lə] [ˈmiːnə] [suə] - .
' Ayant été condamné , on le mena sur l'échaffaut .
- 亚扬特 - - , 在 勒 梅纳 苏尔 - - .
'Ayant été condamné, on le mena sur l'échaffaut.

[ɪl][waɪ] - [ˈpliːn] [diː] [ˈkɜːrɪdʒ] [et] [dəːnɜː] .
Il y parut plein de courage et d'honneur .
il 是 - 普莱因 德 勇气 等 荣誉 .
I y parut plein de pleasure et d'honneur.

[ɪl][es ˈiː] - [diː][ˌɛs,iːˈɛs] [ɑːˈnɛmiː] , [mɑːntrənt] [diː][rɛsəvˈwɑːr][laː][mɔːrt] [əˈvɛk] [ju ɛn ˈi] [grænd] - .
Il se moqua de ses ennemis , montrant de recevoir la mort avec une grande fermeté .
il 塞 - 德 ses 敌人 , 蒙特兰特 德 接收者 拉 死亡 和 一 格兰德 - .
如果我的敌人死了，我就得接受我的死。

[ɛtənt] [preɪ][dəvˈwɑːr][laː] [tɛrt] - , [ɑːn][ˈluːɪ] [vɪnt] [əˈpɔrtɜ] [ˈsaː] [greɪs] .
Etant prêt d'avoir la tête tranchée , on lui vint apporter sa grace .
埃坦 预付 d'avoir 拉 头 - , 在 刘 酿酒 搬运工 萨 优雅 .
Etant prêt d'avoir la tête tranchée, on lui vint apporter sa Grace.

” [ˈmædəm] [diː] - .
” Madame de Motteville .
” 夫人 德 - .
“莫特维尔夫人。”

[ðə; ðɪ] [end] .
THE END .
这 结尾 .
剧终。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][es] . [ænd; ənd][keɪ] . [ˈbentli] ,
PRINTED BY S . AND K . BENTLEY ,
打印 经过 S . 和 K . 宾利 ,

由 S. 和 K. Bentley 印刷

[ˈdɔːsɪt] [stri:t] , [fli:t] [stri:t] .
Dorset Street , Fleet Street .
多塞特郡 街道 , 舰队 街道 .

多塞特街，舰队街。

[ˌtʌpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerər] [kəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈiːtekst][trænˈskraɪbər] :
Typographical error corrected by the etext transcriber :
印刷 错误 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :

电子文本转录员已更正拼写错误:

neighbourhoed=> [ˈneɪbərhʊd] { [ˌpiːˈdʒiː] - }
neighbourhoed=> neighbourhood { pg 333 }
neighbourhoed=> 邻里 { 页 - }

neighborhoed=> 邻里 {第 333 页}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

